# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 7 个章节

1. 悉达多(siddhartha) 000001

2. 悉达多(siddhartha) 000002

3. 悉达多(siddhartha) 000003

4. 悉达多(siddhartha) 000004

5. 悉达多(siddhartha) 000005

6. 悉达多(siddhartha) 000006

7. 悉达多(siddhartha) 000007

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 悉达多(Siddhartha)
# 第1/7页

[ sid'dɑːtə ]
**Siddhartha**
悉达多

悉达多

---

[æn; ən] ['ɪndiən] [teɪl]
**An** **Indian** **Tale**
一个 印度 故事

一个印第安故事

---

[baɪ] ['hɜːrmən] ['hesi]
**by** **Herman** **Hesse**
经过 赫尔曼 黑森州

赫尔曼·黑塞

---

['kɑːntents]
**Contents**
内容

内容

---

[fɜːrst] [pɑːrt]
**FIRST** **PART**
第一的 部分

第一部分

---

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɑːmən]
**THE** **SON** **OF** **THE** **BRAHMAN**
这 儿子 的 这 婆罗门

婆罗门之子

---

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]
**WITH** **THE** **SAMANAS**
和 这 萨马纳斯

与萨马纳斯

---

['^ajtəmə]
**GOTAMA**
哥达摩

哥塔玛

---

[ə'weɪkənɪŋ]
**AWAKENING**
唤醒

唤醒

---

['sekənd] [pɑːrt]
**SECOND** **PART**
第二 部分

第二部分

---

['kʌmələr]
**KAMALA**
卡马拉

卡马拉

---

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃaɪldlaɪk] ['pi:p(ə)l]
**WITH** **THE** **CHILDLIKE** **PEOPLE**
和 这 孩子气 人们

与童心未泯的人们

[sɑ:n'sɑ:rə]
**SANSARA**
桑萨拉

轮回

[baɪ][ðə; ði] ['rɪvər]
**BY** **THE** **RIVER**
经过 这 河

河边

[ðə; ði] ['ferimən]
**THE** **FERRYMAN**
这 摆渡人

摆渡人

[ðə; ði] [sʌn]
**THE** **SON**
这 儿子

儿子

[ˌoʊ 'em]
**OM**
OM

OM

[goʊ'vɪndə]
**GOVINDA**
戈文达

戈文达

[fɜ:rst] [pɑ:rt]
**FIRST** **PART**
第一的 部分

第一部分

[tu:; tə][roʊ'meɪn] [rɔ:'læŋ] , [maɪ] [dɪr] [frend]
**To** **Romain** **Rolland** **,** **my** **dear** **friend**
到 罗曼 罗兰 , 我的 亲爱的 朋友

致我亲爱的朋友罗曼·罗兰

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɑ:mən]
**THE** **SON** **OF** **THE** **BRAHMAN**
这 儿子 的 这 婆罗门

婆罗门之子

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvərbæŋk] [nɪr] [ðə; ði]['boʊts] ,
**In** **the** **shade** **of** **the** **house** **,** **in** **the** **sunshine** **of** **the** **riverbank** **near** **the** **boats** **,**
在 这 阴影 的 这 房子 , 在 这 阳光 的 这 河岸 靠近 这 船 ,

在屋子的阴凉处，在河岸边船只旁的阳光下，

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][sæl] - [wʊd] ['fɔ:rɪst] ,
**in** **the** **shade** **of** **the** **Sal** **-** **wood** **forest** **,**
在 这 阴影 的 这 萨尔 - 木头 森林 ,

在娑罗双树林的树荫下，

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][fɪg] [tri:] [ɪz] [wer] [ sid'dɑ:tə ] [gru:] [ʌp] ,
**in** **the** **shade** **of** **the** **fig** **tree** **is** **where** **Siddhartha** **grew** **up** **,**
在 这 阴影 的 这 如图 树 是 在哪里 悉达多 生长 向上 ,

悉达多就是在无花果树的树荫下长大的。

[ðə; ði] ['hænsəm] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɑːmən] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['fælkən] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [frend]

| the | handsome | son | of | the | Brahman | , | the | young | falcon | , | together | with | his | friend |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 英俊的 | 儿子 | 的 | 这 | 婆罗门 | , | 这 | 年轻的 | 鹘 | , | 一起 | 和 | 他的 | 朋友 |

[goʊ'vɪndə] ,

| Govinda | , |
|---|---|
| 戈文达 | , |

婆罗门英俊的儿子，年轻的猎鹰，和他的朋友戈文达在一起

[sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['brɑːmən] .

| son | of | a | Brahman | . |
|---|---|---|---|---|
| 儿子 | 的 | 一个 | 婆罗门 | . |

婆罗门之子。

[ðə; ði] [sʌn] [tænd] [hɪz; ɪz] [laɪt] [ 'ʃəuldəz ] [baɪ] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [wen] ['beɪðɪŋ] ,

| The | sun | tanned | his | light | shoulders | by | the | banks | of | the | river | when | bathing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 晒黑的 | 他的 | 光 | 肩膀 | 经过 | 这 | 银行 | 的 | 这 | 河 | 什么时候 | 洗澡 | , |

沐浴时，阳光在河岸边晒黑了他白皙的肩膀。

[pər'fɔːrmɪŋ] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [ə'bluːʃnz] , [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] .

| performing | the | sacred | ablutions | , | the | sacred | offerings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 表演 | 这 | 神圣 | 洗礼 | , | 这 | 神圣 | 供品 | . |

进行神圣的沐浴仪式和神圣的祭祀仪式。

[ɪn] [ðə; ði] ['mæŋgoʊ] [groʊv] , [ʃeɪd] [pɔːd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] , [wen] ['pleɪɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

| In | the | mango | grove | , | shade | poured | into | his | black | eyes | , | when | playing | as | a | boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 芒果 | 树林 | , | 阴影 | 倾倒 | 进入 | 他的 | 黑色的 | 眼睛 | , | 什么时候 | 玩耍 | 作为 | 一个 | 男生 | , |

小时候在芒果林里玩耍时，树荫洒在他的黑眼睛里。

[wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sæŋ] , [wen] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] [wɜːr; wər] [meɪd] , [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

| when | his | mother | sang | , | when | the | sacred | offerings | were | made | , | when | his | father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他的 | 母亲 | 唱 | , | 什么时候 | 这 | 神圣 | 供品 | 是 | 制成 | , | 什么时候 | 他的 | 父亲 | , |

当他母亲歌唱时，当举行神圣的祭祀仪式时，当他父亲.....

[ðə; ði] ['skɑːlər] , [tɔːt] [hɪm; ɪm] , [wen] [ðə; ði] [waɪz] [men] [tɔːkt] .

| the | scholar | , | taught | him | , | when | the | wise | men | talked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 学者 | , | 教授 | 他 | , | 什么时候 | 这 | 明智的 | 男人 | 谈话 | . |

那位学者教导他，当智者们谈话时。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ sid'dɑːtə ] [hæd; həd] [bɪn] [pɑː'teɪkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɪs'kʌʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| For | a | long | time | , | Siddhartha | had | been | partaking | in | the | discussions | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | , | 悉达多 | 有 | 到过 | 参与 | 在 | 这 | 讨论 | 的 | 这 |

[waɪz] [men] ,

| wise | men | , |
|---|---|---|
| 明智的 | 男人 | , |

很长一段时间以来，悉达多一直参与着智者的讨论。

['præktɪsɪŋ] [dɪ'beɪt] [wɪð; wɪθ] [goʊ'vɪndə] , ['præktɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [goʊ'vɪndə] [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [ðə; ði]

| practising | debate | with | Govinda | , | practising | with | Govinda | the | art | of | reflection | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 练习 | 辩论 | 和 | 戈文达 | , | 练习 | 和 | 戈文达 | 这 | 艺术 | 的 | 反射 | , | 这 |

['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .

| service | of | meditation | . |
|---|---|---|---|
| 服务 | 的 | 冥想 | . |

与戈文达一起练习辩论，与戈文达一起练习反思的艺术，练习冥想。

[hiː; hi] [ɔːl'redi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [ˌoʊ 'em] ['saɪləntli] , [ðə; ði] [wɜːrd] [ʌv; əv] [wɜːrdz] ,

| He | already | knew | how | to | speak | the | Om | silently | , | the | word | of | words | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已经 | 知道 | 如何 | 到 | 说话 | 这 | 唵 | 默默 | , | 这 | 单词 | 的 | 字 | , |

他早已懂得如何默念“唵”，那万语之语。

[tuː; tə] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː] ['saɪləntli] ['ɪntuː] [hɪm'self] [waɪl] [ˌɪn'heɪlɪŋ] , [tuː; tə] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː] ['saɪləntli] [aʊt] [ʌv; əv]

| to | speak | it | silently | into | himself | while | inhaling | , | to | speak | it | silently | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 说话 | 它 | 默默 | 进入 | 他自己 | 尽管 | 吸入 | , | 到 | 说话 | 它 | 默默 | 出去 | 的 |

[hɪm'self] [waɪl] [eks'heɪlɪŋ] ,

| himself | while | exhaling | , |
|---|---|---|---|
| 他自己 | 尽管 | 呼气 | , |

吸气时默默地在心里默念，呼气时默默地把它说出来。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [soʊl] , [ðə; ði] ['fɔːrhed] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ðə; ði] [gloʊ]

| with | all | the | concentration | of | his | soul | , | the | forehead | surrounded | by | the | glow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 专注 | 的 | 他的 | 灵魂 | , | 这 | 前额 | 包围 | 经过 | 这 | 辉光 |

[ʌv; əv] [ðə; ði] [klɪr] - ['θɪŋkɪŋ] ['spɪrɪt] .

| of | the | clear | - | thinking | spirit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 清除 | - | 思维 | 精神 | . |

他全神贯注，额头闪耀着清醒头脑的光芒。

[hiː; hi] [ɔːl'redi] [nuː] [tuː; tə] [fiːl] ['ɑːtmən] [ɪn] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] , [ˌɪndɪ'strʌktəb(ə)l] , [wʌn]

| He | already | knew | to | feel | Atman | in | the | depths | of | his | being | , | indestructible | , | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已经 | 知道 | 到 | 感觉 | 阿特曼 | 在 | 这 | 深度 | 的 | 他的 | 存在 | , | 坚不可摧 | , | 一 |

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] .

| with | the | universe | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 宇宙 | . |

他早已懂得在内心深处感受阿特曼，它坚不可摧，与宇宙合而为一。

[dʒɔɪ] [lept] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [hɑːrt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [sʌn] [huː] [wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [lɜːrn] ,

| Joy | leapt | in | his | father's | heart | for | his | son | who | was | quick | to | learn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜悦 | 跳跃 | 在 | 他的 | 父亲的 | 心 | 为了 | 他的 | 儿子 | WHO | 曾是 | 快的 | 到 | 学习 | , |

看到儿子学得这么快，父亲心中充满了喜悦。

['θɜːrsti] [fɔːr; fər] ['nɑːlɪdʒ] ; [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['groʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [greɪt] [waɪz] [mæn]

| thirsty | for | knowledge | ; | he | saw | him | growing | up | to | become | great | wise | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 渴 | 为了 | 知识 | ; | 他 | 锯 | 他 | 生长 | 向上 | 到 | 变得 | 伟大的 | 明智的 | 男人 |

[ænd; ənd] [priːst] ,

| and | priest | , |
|---|---|---|
| 和 | 牧师 | , |

他求知若渴；他看着他长大成人，成为一位伟大的智者和祭司。

[ə; eɪ] [prɪns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brɑːmənz] .

| a | prince | among | the | Brahmans | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 王子 | 之中 | 这 | 婆罗门 | . |

婆罗门中的一位王子。

[blɪs] [lept] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [brest] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['wɔːkɪŋ] ,

| Bliss | leapt | in | his | mother's | breast | when | she | saw | him | , | when | she | saw | him | walking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 极乐 | 跳跃 | 在 | 他的 | 母亲的 | 胸部 | 什么时候 | 她 | 锯 | 他 | , | 什么时候 | 她 | 锯 | 他 | 步行 | , |

母亲看到他，看到他走路，就感到无比幸福。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [get] [ʌp] , [ sid'dɑːtə ] , [strɔːŋ] , ['hænsəm] ,

| when | she | saw | him | sit | down | and | get | up | , | Siddhartha | , | strong | , | handsome | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 锯 | 他 | 坐 | 向下 | 和 | 得到 | 向上 | , | 悉达多 | , | 强的 | , | 英俊的 | , |

当她看到他坐下又站起来时，悉达多，强壮，英俊。

[hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn] ['slendər] [legz] , ['griːtɪŋ] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [rɪ'spekt] .

| he | who | was | walking | on | slender | legs | , | greeting | her | with | perfect | respect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | WHO | 曾是 | 步行 | 在 | 苗条 | 腿 | , | 问候 | 她 | 和 | 完美的 | 尊重 | . |

他迈着修长的双腿，以无比的敬意向她致意。

[lʌv] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɑːmənz] - [jʌŋ] ['dɔtɜ-z] [wen] [ sid'dɑːtə ] [wɔːkt]

| Love | touched | the | hearts | of | the | Brahmans | ' | young | daughters | when | Siddhartha | walked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱 | 感动 | 这 | 心 | 的 | 这 | 婆罗门 | - | 年轻的 | 女儿们 | 什么时候 | 悉达多 | 步行 |

[θruː] [ðə; ði] [leɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['luːmɪnəs] ['fɔːrhed] ,

| through | the | lanes | of | the | town | with | the | luminous | forehead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 车道 | 的 | 这 | 镇 | 和 | 这 | 发光的 | 前额 | , |

当悉达多额头发光，走过城镇的小巷时，婆罗门年轻女儿们的心被他的光芒所打动。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][slɪm] [hɪps] .

| with | the | eye | of | a | king | , | with | his | slim | hips | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 眼睛 | 的 | 一个 | 国王 | , | 和 | 他的 | 苗条的 | 臀部 | . |

他有着王者般的目光，以及纤细的腰身。

[bʌt; bət] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [lʌvd] [baɪ][goʊ'vɪndə] , [hɪz; ɪz] [frend] ,

| But | more | than | all | the | others | he | was | loved | by | Govinda | , | his | friend | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 更多的 | 比 | 全部 | 这 | 其他的 | 他 | 曾是 | 喜爱 | 经过 | 戈文达 | , | 他的 | 朋友 | , |

但最让他受宠的，是他的朋友戈文达。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɑːmən] .

| the | son | of | a | Brahman | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 儿子 | 的 | 一个 | 婆罗门 | . |

婆罗门之子。

[hiː; hi] [lʌvd] [sɪdɑːrtəs] [aɪ] [ænd; ənd] [swiːt] [vɔɪs] ,

| He | loved | Siddhartha's | eye | and | sweet | voice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 喜爱 | 悉达多的 | 眼睛 | 和 | 甜的 | 嗓音 | , |

他喜欢悉达多的眼睛和甜美的声音。

[hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [wɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['diːs(ə)nsi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ 'muːvmənts ] ,

| he | loved | his | walk | and | the | perfect | decency | of | his | movements | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 喜爱 | 他的 | 走 | 和 | 这 | 完美的 | 体面 | 的 | 他的 | 移动 | , |

他喜欢自己的走路姿势和举止优雅得体。

[hiː; hi] [lʌvd] ['evriθɪŋ] [ sid'dɑːtə ] [dɪd][ænd; ənd] [sed] [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [lʌvd] [moʊst][wʌz; wəz]

| he | loved | everything | Siddhartha | did | and | said | and | what | he | loved | most | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 喜爱 | 一切 | 悉达多 | 做过 | 和 | 说 | 和 | 什么 | 他 | 喜爱 | 最多 | 曾是 |

[hɪz; ɪz]['spɪrɪt] ,

| his | spirit | , |
|---|---|---|
| 他的 | 精神 | , |

他喜爱悉达多所做的一切、所说的一切，而他最爱的则是悉达多的精神。

[hɪz; ɪz] [træn'sendənt] , ['faɪəri] [θɔːts] , [hɪz; ɪz]['ɑːrd(ə)nt] [wɪl] , [hɪz; ɪz] [haɪ] ['kɔːlɪŋ] .

| his | transcendent | , | fiery | thoughts | , | his | ardent | will | , | his | high | calling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 超凡脱俗 | , | 火热 | 想法 | , | 他的 | 热心 | 将要 | , | 他的 | 高的 | 呼叫 | . |

他超凡脱俗、炽热的思想，他炽热的意志，他崇高的使命。

[goʊ'vɪndə] [nuː] : [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['brɑːmən] , [nɑːt][ə; eɪ] ['leɪzi] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn]

| Govinda | knew | : | he | would | not | become | a | common | Brahman | , | not | a | lazy | official | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 戈文达 | 知道 | : | 他 | 会 | 不是 | 变得 | 一个 | 常见的 | 婆罗门 | , | 不是 | 一个 | 懒惰的 | 官方的 | 在 |

[tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]['ɔfɜ-ɪŋz, 'ɔfrɪŋz] ;

| charge | of | offerings | ; |
|---|---|---|---|
| 收费 | 的 | 供品 | ; |

戈文达知道：他不会成为一个普通的婆罗门，也不会成为一个懒惰的负责祭祀的官员；

[nɑːt][ə; eɪ] ['griːdi] ['mɜːrtʃənt] [wɪð; wɪθ]['mædʒɪk] ['spɛlz] ; [nɑːt][ə; eɪ][veɪn] , ['vækjuəs] ['spiːkər] ; [nɑːt][ə; eɪ]

| not | a | greedy | merchant | with | magic | spells | ; | not | a | vain | , | vacuous | speaker | ; | not | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 贪婪的 | 商人 | 和 | 魔法 | 咒语 | ; | 不是 | 一个 | 徒劳 | , | 空虚的 | 扬声器 | ; | 不是 | 一个 |

[miːn] ,

| mean | , |
|---|---|
| 意思是 | , |

不是贪婪的、会魔法的商人；不是虚荣空洞的演说家；不是卑鄙的，

[dɪ'siːtf(ə)l] [priːst] ; [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][nɑːt][ə; eɪ] ['diːsnt] , ['stuːpɪd] [ʃiːp] [ɪn][ðə; ði][hɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni]

| **deceitful** | **priest** | **;** | **and** | **also** | **not** | **a** | **decent** | **,** | **stupid** | **sheep** | **in** | **the** | **herd** | **of** | **the** | **many** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欺骗性的 | 牧师 | ; | 和 | 还 | 不是 | 一个 | 体面的 | , | 愚蠢的 | 羊 | 在 | 这 | 一群 | 的 | 这 | 许多 |

.

**:**

.

诡诈的牧师；而且也不是羊群中一只善良愚蠢的绵羊。

[noʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [goʊ'vɪndə] , [æz; əz] [wel] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ,

| **No** | **,** | **and** | **he** | **,** | **Govinda** | **,** | **as** | **well** | **did** | **not** | **want** | **to** | **become** | **one** | **of** | **those** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 和 | 他 | , | 戈文达 | , | 作为 | 出色地 | 做过 | 不是 | 想 | 到 | 变得 | 一 | 的 | 那些 | , |

不，他，戈文达，也不想成为那样的人。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [tenz][ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['brɑːmənz] .

| **not** | **one** | **of** | **those** | **tens** | **of** | **thousands** | **of** | **Brahmans** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一 | 的 | 那些 | 十 | 的 | 数千 | 的 | 婆罗门 | . |

不是那数万名婆罗门中的任何一个。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ sid'dɑːtə ] , [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] , [ðə; ði] ['splendɪd] .

| **He** | **wanted** | **to** | **follow** | **Siddhartha** | **,** | **the** | **beloved** | **,** | **the** | **splendid** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 通缉 | 到 | 跟随 | 悉达多 | , | 这 | 心爱 | , | 这 | 灿烂 | . |

他想追随悉达多，那位受人爱戴、光芒四射的人。

[ænd; ənd][ɪn] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] , [wen] [ sid'dɑːtə ] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][gɑːd] , [wen] [hiː; hi] [wʊd]

| **And** | **in** | **days** | **to** | **come** | **,** | **when** | **Siddhartha** | **would** | **become** | **a** | **god** | **,** | **when** | **he** | **would** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 天 | 到 | 来 | , | 什么时候 | 悉达多 | 会 | 变得 | 一个 | 上帝 | , | 什么时候 | 他 | 会 |

[dʒɔɪn][ðə; ði] ['glɔːriəs] ,

| **join** | **the** | **glorious** | **,** |
|---|---|---|---|
| 加入 | 这 | 辉煌 | , |

在未来的日子里，当悉达多成神，当他加入荣耀的行列时，

[ðen] [goʊ'vɪndə] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] [frend] , [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt]

| **then** | **Govinda** | **wanted** | **to** | **follow** | **him** | **as** | **his** | **friend** | **,** | **his** | **companion** | **,** | **his** | **servant** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 戈文达 | 通缉 | 到 | 跟随 | 他 | 作为 | 他的 | 朋友 | , | 他的 | 伴侣 | , | 他的 | 仆人 |

, [hɪz; ɪz] [spɪr] - ['kæriər] , [hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ] .

| **,** | **his** | **spear** | **-** | **carrier** | **,** | **his** | **shadow** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| , | 他的 | 矛 | - | 载体 | , | 他的 | 阴影 | . |

于是，戈文达想要跟随他，成为他的朋友、同伴、仆人、持矛者、影子。

[ sid'dɑːtə ] [wʌz; wəz] [ðʌs] [lʌvd] [baɪ] ['evriwʌn] .

| **Siddhartha** | **was** | **thus** | **loved** | **by** | **everyone** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 悉达多 | 曾是 | 因此 | 喜爱 | 经过 | 每个人 | . |

因此，悉达多深受大家喜爱。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv][dʒɔɪ][fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [fɔːr; fər]

| **He** | **was** | **a** | **source** | **of** | **joy** | **for** | **everybody** | **,** | **he** | **was** | **a** | **delight** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 来源 | 的 | 喜悦 | 为了 | 大家 | , | 他 | 曾是 | 一个 | 喜 | 为了 |

[ðem; ðəm][ɔːl] .

| **them** | **all** | **.** |
|---|---|---|
| 他们 | 全部 | . |

他给大家带来了欢乐，给大家带来了快乐。

[bʌt; bət][hiː; hi] , [ sid'dɑːtə ] , [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv][dʒɔɪ][fɔːr; fər] [hɪm'self] , [hiː; hi] [faʊnd] [noʊ]

| **But** | **he** | **,** | **Siddhartha** | **,** | **was** | **not** | **a** | **source** | **of** | **joy** | **for** | **himself** | **,** | **he** | **found** | **no** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | , | 悉达多 | , | 曾是 | 不是 | 一个 | 来源 | 的 | 喜悦 | 为了 | 他自己 | , | 他 | 成立 | 不 |

[dɪ'laɪt] [ɪn] [hɪm'self] .

| **delight** | **in** | **himself** | **.** |
|---|---|---|---|
| 喜 | 在 | 他自己 | . |

但是悉达多自己却无法从中获得快乐，他从自己身上找不到任何乐趣。

['wɔ:kɪŋ] [ðə; ði]['roʊzi] [pæðz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɪg] [tri:] ['gɑ:rdn] ,
**Walking the rosy paths of the fig tree garden ,**
步行 这 红润 路径 的 这 如图 树 花园 ,

漫步在无花果园的玫瑰小径上，

['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['blu:ɪʃ] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [groʊv] [ʌv; əv] [ˌkɑ:ntəm'pleɪʃn] ,
**sitting in the bluish shade of the grove of contemplation ,**
坐着 在 这 蓝蓝色 阴影 的 这 树林 的 沉思 ,

坐在幽暗的树林中沉思，

['wɑ:ʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪmz] ['deɪli] [ɪn][ðə; ði] [bæθ] [ʌv; əv] [rɪ'pentəns] ,
**washing his limbs daily in the bath of repentance ,**
洗涤 他的 四肢 日常的 在 这 洗澡 的 悔改 ,

每日在忏悔之浴中清洗四肢，

['sækrifaisɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæŋgoʊ] ['fɔ:rɪst] , [hɪz; ɪz] ['dʒestʃərz] [ʌv; əv] ['pɜ:rfɪkt] ['di:s(ə)nsi]
**sacrificing in the dim shade of the mango forest , his gestures of perfect decency**
牺牲 在 这 暗淡 阴影 的 这 芒果 森林 , 他的 手势 的 完美的 体面
,
**,**
,

在芒果林的昏暗树荫下，他做出牺牲，举止完美得体。

['ɛvri:ˌwənz] [lʌv] [ænd; ənd][dʒɔɪ] , [hi:; hi] [stɪl] [lækt] [ɔ:l][dʒɔɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
**everyone's love and joy , he still lacked all joy in his heart .**
每个人的 爱 和 喜悦 , 他 仍然 缺乏 全部 喜悦 在 他的 心 .

尽管大家对他充满爱和喜悦，但他心中仍然没有一丝喜悦。

['dri:mz] [ænd; ənd] ['restləs] [θɔ:ts] [keɪm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][maɪnd] , ['floʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔ:tər][ʌv; əv]
**Dreams and restless thoughts came into his mind , flowing from the water of**
梦想 和 不安 想法 来了 进入 他的 头脑 , 流动 从 这 水 的
[ðə; ði]['rɪvər] ,
**the river ,**
这 河 ,

梦境和躁动不安的思绪涌入他的脑海，如同从河水中流淌而出。

['spɑ:rklɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑ:rz][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , ['meltɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bi:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn]
**sparkling from the stars of the night , melting from the beams of the sun**
闪闪发光 从 这 明星 的 这 夜晚 , 融化 从 这 光束 的 这 太阳
,
**,**
,

闪耀着夜空中的繁星，融化在阳光的照耀下，

['dri:mz] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ə; eɪ] ['restləsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] , ['fju:mɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
**dreams came to him and a restlessness of the soul , fuming from the**
梦境 来了 到 他 和 一个 躁动不安 的 这 灵魂 , 怒气冲冲 从 这
['sækrɪfaɪsɪz] ,
**sacrifices ,**
牺牲 ,

他梦境涌上心头，灵魂却躁动不安，因牺牲而怒火中烧。

['bri:ðɪŋ] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [və:siz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪg] - ['veɪdəˌvi:də] , ['bi:ɪŋ] [ɪn'fjoəʊzd]['ɪntu:]
**breathing forth from the verses of the Rig - Veda , being infused into**
呼吸 前进 从 这 诗句 的 这 钻井平台 - 吠陀经 , 存在 注入 进入
[hɪm; ɪm] , [drɑ:p][baɪ][drɑ:p] ,
**him , drop by drop ,**
他 , 降低 经过 降低 ,

从《梨俱吠陀》的诗句中呼吸而出，一滴一滴地注入他的体内。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ti:tʃɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['brɑ:mənz] .

| from | the | teachings | of | the | old | Brahmans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 教义 | 的 | 这 | 老的 | 婆罗门 | . |

源自古代婆罗门的教义。

[ sid'dɑ:tə ] [hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [nɜ:rs] [ˌdɪskən'tent] [ɪn] [hɪm'self] ,

| Siddhartha | had | started | to | nurse | discontent | in | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悉达多 | 有 | 开始 | 到 | 护士 | 不满 | 在 | 他自己 | , |

悉达多开始在心中滋生不满情绪。

[hi:; hi][hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]

| he | had | started | to | feel | that | the | love | of | his | father | and | the | love | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 开始 | 到 | 感觉 | 那 | 这 | 爱 | 的 | 他的 | 父亲 | 和 | 这 | 爱 | 的 |

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

| his | mother | , |
|---|---|---|
| 他的 | 母亲 | , |

他开始感受到父亲的爱和母亲的爱，

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] , [goʊ'vɪndə] , [wʊd] [nɑ:t] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][dʒɔɪ][fɔ:r; fər]

| and | also | the | love | of | his | friend | , | Govinda | , | would | not | bring | him | joy | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | 这 | 爱 | 的 | 他的 | 朋友 | , | 戈文达 | , | 会 | 不是 | 带来 | 他 | 喜悦 | 为了 |

['evər][ænd; ənd]['evər] ,

| ever | and | ever | , |
|---|---|---|---|
| 曾经 | 和 | 曾经 | , |

而且，他朋友戈文达的爱也无法永远带给他快乐。

[wʊd] [nɑ:t] [nɜ:rs] [hɪm; ɪm] , [fi:d] [hɪm; ɪm] , ['sætɪsfaɪ][hɪm; ɪm] .

| would | not | nurse | him | , | feed | him | , | satisfy | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 不是 | 护士 | 他 | , | 喂养 | 他 | , | 满足 | 他 | . |

不会照顾他，不会喂养他，不会满足他。

[hi:; hi][hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [sə'spekt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['venərəb(ə)l] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['ti:tʃərz]

| He | had | started | to | suspect | that | his | venerable | father | and | his | other | teachers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 开始 | 到 | 怀疑 | 那 | 他的 | 可敬 | 父亲 | 和 | 他的 | 其他 | 教师 |

,

,

,

他开始怀疑他尊敬的父亲和其他老师们，

[ðæt] [ðə; ði] [waɪz] ['brɑ:mənz] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][moʊst][ænd; ənd] [best]

| that | the | wise | Brahmans | had | already | revealed | to | him | the | most | and | best |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 明智的 | 婆罗门 | 有 | 已经 | 揭晓 | 到 | 他 | 这 | 最多 | 和 | 最好的 |

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɪzdəm] ,

| of | their | wisdom | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 他们的 | 智慧 | , |

那些睿智的婆罗门已经将他们最丰富、最精妙的智慧传授给了他。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [fɪld] [hɪz; ɪz] [ɪk'spektɪŋ] ['ves(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['rɪtʃnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði]

| that | they | had | already | filled | his | expecting | vessel | with | their | richness | , | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 有 | 已经 | 已填 | 他的 | 期待 | 血管 | 和 | 他们的 | 丰富 | , | 和 | 这 |

['ves(ə)l] [wʌz; wəz][nɑ:t] [fʊl] ,

| vessel | was | not | full | , |
|---|---|---|---|---|
| 血管 | 曾是 | 不是 | 满的 | , |

他们已经用自己的财物装满了他那期待的器皿，而器皿却还没有装满。

[ðə; ði]['spɪrɪt][wʌz; wəz][nɑ:t]['kɑ:ntent] , [ðə; ði][soʊl][wʌz; wəz][nɑ:t][kɑ:m] , [ðə; ði] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][nɑ:t]

| the | spirit | was | not | content | , | the | soul | was | not | calm | , | the | heart | was | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 精神 | 曾是 | 不是 | 内容 | , | 这 | 灵魂 | 曾是 | 不是 | 冷静的 | , | 这 | 心 | 曾是 | 不是 |

['sætɪsfaɪd] .

| satisfied | . |
|---|---|
| 使满意 | . |

精神不满足，灵魂不平静，内心不满足。

[ðə; ði] [əˈbluːʃnz] [wɜːr; wər] [gʊd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈwɔːtər] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [wɑːʃ] [ɔːf][ðə; ði][sɪn] ,

| The | ablutions | were | good | , | but | they | were | water | , | they | did | not | wash | off | the | sin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 洗礼 | 是 | 好的 | , | 但 | 他们 | 是 | 水 | , | 他们 | 做过 | 不是 | 洗 | 离开 | 这 | 罪 | , |

净身仪式虽然不错，但毕竟只是水，并不能洗去罪孽。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [hiːl] [ðə; ði] [ˈspɪrɪts] [θɜːrst] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [rɪˈliːv] [ðə; ði] [fɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

| they | did | not | heal | the | spirit's | thirst | , | they | did | not | relieve | the | fear | in | his | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做过 | 不是 | 愈合 | 这 | 精神的 | 口渴 | , | 他们 | 做过 | 不是 | 缓解 | 这 | 害怕 | 在 | 他的 | 心 | . |

他们没有治愈他心灵的干渴，也没有消除他心中的恐惧。

[ðə; ði][ˈsækrɪfaɪsɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪnvəˈkeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ gɔdz ][wɜːr; wər] [ˈeksələnt] — [bʌt; bət][wʌz; wəz]

| The | sacrifices | and | the | invocation | of | the | gods | were | excellent | — | but | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牺牲 | 和 | 这 | 调用 | 的 | 这 | 神 | 是 | 出色的 | — | 但 | 曾是 |

[ðæt] [ɔːl] ?

| that | all | ? |
|---|---|---|
| 那 | 全部 | ? |

祭祀和祈求神灵的仪式非常精彩——但这难道就是全部吗?

[dɪd][ðə; ði][ˈsækrɪfaɪsɪz] [gɪv] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈfɔːrtʃən] ?

| Did | the | sacrifices | give | a | happy | fortune | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 这 | 牺牲 | 给 | 一个 | 快乐的 | 财富 | ? |

这些牺牲是否带来了幸福的结局?

[ænd; ənd] [wʌt] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ gɔdz ] ?

| And | what | about | the | gods | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 关于 | 这 | 神 | ? |

那么神明呢?

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [ˌprɑːdʒəˈpɑːti] [huː] [hæd; həd] [kriˈeɪtɪd] [ðə; ði][wɜːrld] ?

| Was | it | really | Prajapati | who | had | created | the | world | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 它 | 真的 | 普拉贾帕蒂 | WHO | 有 | 创建 | 这 | 世界 | ? |

真的是生主（Prajapati）创造了世界吗?

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][ðə; ði]['ɑːtmən] , [hiː; hi] , [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] , [ðə; ði]['sɪŋgjələr][wʌn] ?

| Was | it | not | the | Atman | , | He | , | the | only | one | , | the | singular | one | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 它 | 不是 | 这 | 阿特曼 | , | 他 | , | 这 | 仅有的 | 一 | , | 这 | 单数 | 一 | ? |

难道那不是阿特曼，祂，唯一的，独一无二的存在吗?

[wɜːr; wər][ðə; ði][ gɔdz ][nɑːt] [kriːˈeɪʃənz] , [kriˈeɪtɪd] [laɪk] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][juː; jʊ] , ['sʌbdʒekt][tuː; tə] [taɪm] ,

| Were | the | gods | not | creations | , | created | like | me | and | you | , | subject | to | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 神 | 不是 | 作品 | , | 创建 | 喜欢 | 我 | 和 | 你 | , | 主题 | 到 | 时间 | , |

['mɔːrt(ə)l] ?

| mortal | ? |
|---|---|
| 凡人 | ? |

神明难道不是像你我一样被创造出来的，受时间限制，终有一死吗?

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ['ðerfɔːr] [gʊd] , [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [raɪt] ,

| Was | it | therefore | good | , | was | it | right | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 它 | 所以 | 好的 | , | 曾是 | 它 | 正确的 | , |

所以，这样做是好的吗？这样做是对的吗?

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ['miːnɪŋf(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][tuː; tə]

| was | it | meaningful | and | the | highest | occupation | to | make | offerings | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 它 | 有意义的 | 和 | 这 | 最高 | 职业 | 到 | 制作 | 供品 | 到 |

[ðə; ði][ gɔdz ] ?

| the | gods | ? |
|---|---|---|
| 这 | 神 | ? |

向神灵献祭是意义非凡且至高无上的职业吗?

[fɔːr; fər] [huːm] [els] [wɜːr; wər]['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] , [huː] [els] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

| For | whom | else | were | offerings | to | be | made | , | who | else | was | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 谁 | 别的 | 是 | 供品 | 到 | 是 | 制成 | , | WHO | 别的 | 曾是 | 到 | 是 |

['wəːʃip] [bʌt; bət][hɪm; ɪm] ,

| worshipped | but | Him | , |
|---|---|---|---|
| 崇拜 | 但 | 他 | , |

除了祂以外，还能向谁献祭？除了祂以外，还能敬拜谁？

[ðə; ði]['oʊnli][wʌn] , [ðə; ði]['ɑːtmən] ?

| the | only | one | , | the | Atman | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 一 | , | 这 | 阿特曼 | ? |

唯一的那个，阿特曼?

[ænd; ənd] [wer] [wʌz; wəz]['ɑːtmən][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] , [wer] [dɪd][hiː; hi] [rɪ'zaɪd] , [wer] [dɪd][hɪz; ɪz]

| And | where | was | Atman | to | be | found | , | where | did | He | reside | , | where | did | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在哪里 | 曾是 | 阿特曼 | 到 | 是 | 成立 | , | 在哪里 | 做过 | 他 | 居住 | , | 在哪里 | 做过 | 他的 |

[ɪ'tɜːrn(ə)l] [hɑːrt] [biːt] ,

| eternal | heart | beat | , |
|---|---|---|---|
| 永恒 | 心 | 打 | , |

那么，阿特曼在哪里？祂住在哪里？祂永恒的心跳在哪里?

[wer] [els] [bʌt; bət][ɪn] [wʌnz] [oʊn] [self] , [ɪn][ɪts] ['ɪnərmoʊst] [pɑːrt] , [ɪn][ɪts] [ˌɪndɪ'strʌktəb(ə)l] [pɑːrt] ,

| where | else | but | in | one's | own | self | , | in | its | innermost | part | , | in | its | indestructible | part | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 别的 | 但 | 在 | 一个人的 | 自己的 | 自己 | , | 在 | 它是 | 最内层 | 部分 | , | 在 | 它是 | 坚不可摧 | 部分 | , |

除了在自己的内心深处，在自己不朽的部分之外，还能在哪里呢?

[wɪtʃ] ['evriwʌn] [hæd; həd][ɪn] [hɪm'self] ?

| which | everyone | had | in | himself | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 每个人 | 有 | 在 | 他自己 | ? |

每个人内心都拥有的那种东西?

[bʌt; bət] [wer] , [wer] [wʌz; wəz] [ðɪs] [self] , [ðɪs] ['ɪnərmoʊst] [pɑːrt] , [ðɪs] ['ʌltɪmət] [pɑːrt] ?

| But | where | , | where | was | this | self | , | this | innermost | part | , | this | ultimate | part | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在哪里 | , | 在哪里 | 曾是 | 这 | 自己 | , | 这 | 最内层 | 部分 | , | 这 | 最终的 | 部分 | ? |

但是，这个自我，这个最内在的部分，这个终极的部分，究竟在哪里呢?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [fleʃ] [ænd; ənd] [boʊn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['niːðər] [θɔːt] [nɔːr] ['kɑːnʃəsnəs] , [ðʌs]

| It | was | not | flesh | and | bone | , | it | was | neither | thought | nor | consciousness | , | thus |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 肉 | 和 | 骨 | , | 它 | 曾是 | 两者都不 | 想法 | 也不 | 意识 | , | 因此 |

[ðə; ði]['waɪzɪst][wʌnz] [tɔːt] .

| the | wisest | ones | taught | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 最明智的 | 一个 | 教授 | . |

它既非血肉之躯，也非思想或意识，智者如此教导。

[soʊ] , [wer] , [wer] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

| So | , | where | , | where | was | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 在哪里 | , | 在哪里 | 曾是 | 它 | ? |

所以，它到底在哪里?

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðɪs] [pleɪs] , [ðə; ði] [self] , [maɪ'self] , [ðə; ði]['ɑːtmən] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [wei] ,

| To | reach | this | place | , | the | self | , | myself | , | the | Atman | , | there | was | another | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 抵达 | 这 | 地方 | , | 这 | 自己 | , | 我 | , | 这 | 阿特曼 | , | 那里 | 曾是 | 其他 | 方式 | , |

要到达这个地方，到达自我、我、阿特曼，还有另一种方法。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌwɜːrθ'waɪl] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ?

| which | was | worthwhile | looking | for | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 值得 | 寻找 | 为了 | ? |

哪些值得寻找?

[ə'læs] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [ʃoʊd] [ðɪs] [wei] , ['noʊbɑːdi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [nɑːt][ðə; ði] ['fɑːðər] ,

| Alas | , | and | nobody | showed | this | way | , | nobody | knew | it | , | not | the | father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 唉 | , | 和 | 无人 | 显示 | 这 | 方式 | , | 无人 | 知道 | 它 | , | 不是 | 这 | 父亲 | , |

唉，没有人指点过这条路，没有人知道，就连父亲也不知道。

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] ['tiːtʃərz] [ænd; ənd][waɪz] [men] , [nɑːt][ðə; ði]['hoʊli][ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l] ['sɔŋz] !

| and | not | the | teachers | and | wise | men | , | not | the | holy | sacrificial | songs | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 这 | 教师 | 和 | 明智的 | 男人 | , | 不是 | 这 | 圣 | 献祭 | 歌曲 | ! |

不是老师和智者，也不是神圣的祭祀歌曲！

[ðeɪ] [nuː] ['evrɪθɪŋ] , [ðə; ði] ['brɑːmənz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['hoʊli] [bʊks] , [ðeɪ] [nuː] ['evrɪθɪŋ] ,

| They | knew | everything | , | the | Brahmans | and | their | holy | books | , | they | knew | everything | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 知道 | 一切 | , | 这 | 婆罗门 | 和 | 他们的 | 圣 | 图书 | , | 他们 | 知道 | 一切 | , |

婆罗门教徒和他们的圣书，他们无所不知。

[ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] ['evrɪθɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evrɪθɪŋ] , [ðə; ði]

| they | had | taken | care | of | everything | and | of | more | than | everything | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 已采取 | 关心 | 的 | 一切 | 和 | 的 | 更多的 | 比 | 一切 | , | 这 |

[kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,

| creation | of | the | world | , |
|---|---|---|---|---|
| 创建 | 的 | 这 | 世界 | , |

他们包办了一切，甚至包括创造世界。

[ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [spiːtʃ] , [ʌv; əv] [fuːd] , [ʌv; əv] [ˌɪn'heɪlɪŋ] , [ʌv; əv] [eks'heɪlɪŋ] , [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt]

| the | origin | of | speech | , | of | food | , | of | inhaling | , | of | exhaling | , | the | arrangement |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 起源 | 的 | 演讲 | , | 的 | 食物 | , | 的 | 吸入 | , | 的 | 呼气 | , | 这 | 安排 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] ,

| of | the | senses | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 感官 | , |

语言的起源、食物的起源、吸气的起源、呼气的起源、感官的排列方式

[ðə; ði][ækts][ʌv; əv][ðə; ði][ gɔdz ] , [ðeɪ] [nuː] ['ɪnfɪnətli] [mʌtʃ] — [bʌt; bət][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['væljuəb(ə)l][tuː; tə]

| the | acts | of | the | gods | , | they | knew | infinitely | much | — | but | was | it | valuable | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 行为 | 的 | 这 | 神 | , | 他们 | 知道 | 无限地 | 很多 | — | 但 | 曾是 | 它 | 有价值的 | 到 |

[noʊ] [ɔːl][ʌv; əv] [ðɪs] ,

| know | all | of | this | , |
|---|---|---|---|---|
| 知道 | 全部 | 的 | 这 | , |

他们对神明的作为了如指掌——但知道这一切真的有价值吗?

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðæt] [wʌn][ænd; ənd]['oʊnli] [θɪŋ] , [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] , [ðə; ði] ['soʊlli]

| not | knowing | that | one | and | only | thing | , | the | most | important | thing | , | the | solely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 会心 | 那 | 一 | 和 | 仅有的 | 事物 | , | 这 | 最多 | 重要的 | 事物 | , | 这 | 仅 |

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] ?

| important | thing | ? |
|---|---|---|
| 重要的 | 事物 | ? |

难道你不知道那唯一一件事情，最重要的事情，唯一重要的事情吗?

['ʃʊrli] , ['meni] [vəːsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [bʊks] , [pər'tɪkjələrli] [ɪn][ðə; ði] - [ʌv; əv]

| Surely | , | many | verses | of | the | holy | books | , | particularly | in | the | Upanishades | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一定 | , | 许多 | 诗句 | 的 | 这 | 圣 | 图书 | , | 特别 | 在 | 这 | - | 的 |

[sɑːməveɪdə] ,

| Samaveda | , |
|---|---|
| 娑摩吠陀 | , |

当然，许多圣书的经文，特别是《娑摩吠陀》奥义书中的经文，

[spoʊk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnərmoʊst] [ænd; ənd] ['ʌltɪmət] [θɪŋ] , ['wʌndərf(ə)l] [vəːsiz] .

| spoke | of | this | innermost | and | ultimate | thing | , | wonderful | verses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 辐 | 的 | 这 | 最内层 | 和 | 最终的 | 事物 | , | 精彩的 | 诗句 | . |

谈到这最深层、最终极的事物，真是美妙的诗句。

“ [jʊr; jər] [soʊl] [ɪz][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ” , [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ðer; ðər] ,

| “ | Your | soul | is | the | whole | world | ” | , | was | written | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你的 | 灵魂 | 是 | 这 | 所有的 | 世界 | ” | , | 曾是 | 书面 | 那里 | , |

那里写着：“你的灵魂就是整个世界”。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ðæt] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] , [ɪn][hɪz; ɪz] [diːp] [sliːp] ,

| and | it | was | written | that | man | in | his | sleep | , | in | his | deep | sleep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 书面 | 那 | 男人 | 在 | 他的 | 睡觉 | , | 在 | 他的 | 深的 | 睡觉 | , |

经上写道，那人在睡梦中，在沉睡中，

[wʊd] [miːt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈɪnərmoʊst] [pɑːrt][ænd; ənd] [wʊd] [rɪˈzaɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈɑːtmən] .

| would | meet | with | his | innermost | part | and | would | reside | in | the | Atman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 见面 | 和 | 他的 | 最内层 | 部分 | 和 | 会 | 居住 | 在 | 这 | 阿特曼 | . |

会与他内心深处相遇，并居住在阿特曼之中。

[ˈmɑːrvələs] [ˈwɪzdəm] [wʌz; wəz][ɪn] [ðiːz] [vəːsiz] ,

| Marvellous | wisdom | was | in | these | verses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 奇妙 | 智慧 | 曾是 | 在 | 这些 | 诗句 | , |

这些诗句蕴含着奇妙的智慧。

[ɔːl] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwaɪzɪst] [wʌnz] [hæd; həd] [bɪn] [kəˈlektɪd] [hɪr] [ɪn][ˈmædʒɪk] [wɜːrdz] ,

| all | knowledge | of | the | wisest | ones | had | been | collected | here | in | magic | words | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 知识 | 的 | 这 | 最明智的 | 一个 | 有 | 到过 | 集 | 这里 | 在 | 魔法 | 字 | , |

所有智者的知识都以魔法咒语的形式汇集于此。

[pjʊr] [æz; əz] [ˈhʌni] [kəˈlektɪd] [baɪ] [biːz] .

| pure | as | honey | collected | by | bees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 纯的 | 作为 | 蜂蜜 | 集 | 经过 | 蜜蜂 | . |

纯净如蜜蜂采集的蜂蜜。

[noʊ] ,

| No | , |
|---|---|
| 不 | , |

不，

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [daʊn] [əˈpɑːn][wʌz; wəz][ðə; ði] [trəˈmendəs] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ɪnˈlaɪt(ə)nmənt]

| not | to | be | looked | down | upon | was | the | tremendous | amount | of | enlightenment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 到 | 是 | 看起来 | 向下 | 之上 | 曾是 | 这 | 巨大的 | 数量 | 的 | 启示 |

[wɪtʃ] [leɪ] [hɪr] [kəˈlektɪd] [ænd; ənd] [prɪˈzɜːrv] [baɪ] [ɪˈnuːmərəb(ə)l] [ˌdʒɛnɝˈeɪʃənz] [ʌv; əv] [waɪz] [ˈbrɑːmənz]

| which | lay | here | collected | and | preserved | by | innumerable | generations | of | wise | Brahmans |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 躺 | 这里 | 集 | 和 | 保存完好 | 经过 | 无数 | 几代人 | 的 | 明智的 | 婆罗门 |

. — [bʌt; bət] [wer] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈbrɑːmənz] ,

| . | — | But | where | were | the | Brahmans | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| . | — | 但 | 在哪里 | 是 | 这 | 婆罗门 | , |

不容小觑的是，这里蕴藏着无数世代智慧婆罗门收集和保存的浩瀚智慧。——但是，这些婆罗门在哪里呢?

[wer] [ðə; ði] [priːsts] , [wer] [ðə; ði] [waɪz] [men] [ɔːr] [ˈpenɪtənt] ,

| where | the | priests | , | where | the | wise | men | or | penitents | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 神父 | , | 在哪里 | 这 | 明智的 | 男人 | 或者 | 忏悔者 | , |

祭司们在哪里？智者或忏悔者在哪里?

[huː] [hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn][nɑːt][dʒʌst] [ˈnoʊɪŋ] [ðɪs] [ˈdiːpəst] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈnɑːlɪdʒ] [bʌt; bət]

| who | had | succeeded | in | not | just | knowing | this | deepest | of | all | knowledge | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 成功了 | 在 | 不是 | 只是 | 会心 | 这 | 最深处 | 的 | 全部 | 知识 | 但 |

[ˈɔːlsoʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ˌaɪ ˈtiː] ?

| also | to | live | it | ? |
|---|---|---|---|---|
| 还 | 到 | 居住 | 它 | ? |

谁不仅掌握了这种最深奥的知识，而且还将其付诸实践?

[wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒəbl] [wʌn] [huː] [woʊv] [hɪz; ɪz] [spel] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [fəˌmɪliˈærəti]

| Where | was | the | knowledgeable | one | who | wove | his | spell | to | bring | his | familiarity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 曾是 | 这 | 知识渊博 | 一 | WHO | 编织 | 他的 | 拼写 | 到 | 带来 | 他的 | 熟悉 |

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɑːtmən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sliːp] [ˈɪntuː][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [əˈweɪk] ,

| with | the | Atman | out | of | the | sleep | into | the | state | of | being | awake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 阿特曼 | 出去 | 的 | 这 | 睡觉 | 进入 | 这 | 状态 | 的 | 存在 | 醒 | , |

那位博学之士身在何处？他曾施展魔法，使人从沉睡中唤醒对阿特曼的熟悉感。

['ɪntuː][ðə; ði][laɪf] , ['ɪntuː] ['evri] [step] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , ['ɪntuː][wɜːrd][ænd; ənd] [diːd] ?

| into | the | life | , | into | every | step | of | the | way | , | into | word | and | deed | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 生活 | , | 进入 | 每一个 | 步 | 的 | 这 | 方式 | , | 进入 | 单词 | 和 | 契据 | ? |

融入生活，融入每一步，融入言行?

[ sid'dɑːtə ] [nuː] ['meni] ['venərəb(ə)l] ['brɑːmənz] , ['tʃiːfli] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ðə; ði] [pjʊr] [wʌn] , [ðə; ði]

| Siddhartha | knew | many | venerable | Brahmans | , | chiefly | his | father | , | the | pure | one | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悉达多 | 知道 | 许多 | 可敬 | 婆罗门 | , | 主要 | 他的 | 父亲 | , | 这 | 纯的 | 一 | , | 这 |

['skɑːlər] , [ðə; ði][moʊst]['venərəb(ə)l][wʌn] .

| scholar | , | the | most | venerable | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 学者 | , | 这 | 最多 | 可敬 | 一 | . |

悉达多认识许多德高望重的婆罗门，其中最重要的是他的父亲，那位纯洁无瑕、博学多识、德高望重的人。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [əd'maɪəd] , ['kwaɪət][ænd; ənd]['noʊb(ə)l][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['mænərz] ,

| His | father | was | to | be | admired | , | quiet | and | noble | were | his | manners | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 父亲 | 曾是 | 到 | 是 | 钦佩 | , | 安静的 | 和 | 高贵 | 是 | 他的 | 礼仪 | , |

[pjʊr] [hɪz; ɪz][laɪf] ,

| pure | his | life | , |
|---|---|---|---|
| 纯的 | 他的 | 生活 | , |

他的父亲令人敬佩，举止沉稳高尚，一生纯洁无瑕。

[waɪz] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] , ['delɪkət] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] [θɔːts] [lɪvd] [bɪ'haɪnd][ɪts] [braʊ] — [bʌt; bət]['iːv(ə)n]

| wise | his | words | , | delicate | and | noble | thoughts | lived | behind | its | brow | — | but | even |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 明智的 | 他的 | 字 | , | 精美的 | 和 | 高贵 | 想法 | 居住地 | 在后面 | 它是 | 眉头 | — | 但 | 甚至 |

[hiː; hi] ,

| he | , |
|---|---|
| 他 | , |

他的言语睿智，眉宇间蕴藏着细腻高尚的思想——但即使是他，

[huː] [nuː] [soʊ] [mʌtʃ] , [dɪd][hiː; hi][lɪv; laɪv][ɪn] [ˊblisfulnis] , [dɪd][hiː; hi][hæv; həv] [piːs] ,

| who | knew | so | much | , | did | he | live | in | blissfulness | , | did | he | have | peace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 知道 | 所以 | 很多 | , | 做过 | 他 | 居住 | 在 | 幸福 | , | 做过 | 他 | 有 | 和平 | , |

他博学多识，是否生活在幸福之中，是否拥有内心的平静?

[wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt]['ɔːlsoʊ][dʒʌst][ə; eɪ] ['sɜːrtʃɪŋ] [mæn] , [ə; eɪ] ['θɜːrsti] [mæn] ?

| was | he | not | also | just | a | searching | man | , | a | thirsty | man | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 他 | 不是 | 还 | 只是 | 一个 | 搜索 | 男人 | , | 一个 | 渴 | 男人 | ? |

他难道不也是一个求索的人，一个渴望真理的人吗?

[dɪd][hiː; hi][nɑːt] , [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [hæv; həv][tuː; tə] [drɪŋk] [frʌm; frəm]['hoʊli] ['sɔːrsɪz] , [æz; əz][ə; eɪ]

| Did | he | not | , | again | and | again | , | have | to | drink | from | holy | sources | , | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 他 | 不是 | , | 再次 | 和 | 再次 | , | 有 | 到 | 喝 | 从 | 圣 | 来源 | , | 作为 | 一个 |

['θɜːrsti] [mæn] ,

| thirsty | man | , |
|---|---|---|
| 渴 | 男人 | , |

难道他不需要像一个口渴的人那样，一次又一次地从圣泉中饮水吗?

[frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊks] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [dis'pjuːts] [ʌv; əv][ðə; ði]

| from | the | offerings | , | from | the | books | , | from | the | disputes | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 供品 | , | 从 | 这 | 图书 | , | 从 | 这 | 争议 | 的 | 这 |

['brɑːmənz] ?

| Brahmans | ? |
|---|---|
| 婆罗门 | ? |

从祭祀品、书籍，还是婆罗门的争论中?

[waɪ] [dɪd][hiː; hi] , [ðə; ði] [ˌɪrɪ'proʊtʃəb(ə)l] [wʌn] , [hæv; həv][tuː; tə] [wɑːʃ] [ɔːf] [sɪnz] ['evri] [deɪ] ,

| Why | did | he | , | the | irreproachable | one | , | have | to | wash | off | sins | every | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 做过 | 他 | , | 这 | 无可指摘的 | 一 | , | 有 | 到 | 洗 | 离开 | 罪孽 | 每一个 | 天 | , |

为什么他，这位无可指摘的人，却要每天洗去罪孽?

[straɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['klenzɪŋ] ['evri] [deɪ] , ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] ['evri] [deɪ] ?

| **strive** | **for** | **a** | **cleansing** | **every** | **day** | **,** | **over** | **and** | **over** | **every** | **day** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 努力 | 为了 | 一个 | 清洁 | 每一个 | 天 | , | 超过 | 和 | 超过 | 每一个 | 天 | ? |

每天都要努力进行清洁，日复一日?

[wʌz; wəz][nɑːt]['ɑːtmən][ɪn][hɪm; ɪm] , [dɪd][nɑːt][ðə; ði] ['prɪstiːn] [sɔːrs] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ?

| **Was** | **not** | **Atman** | **in** | **him** | **,** | **did** | **not** | **the** | **pristine** | **source** | **spring** | **from** | **his** | **heart** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 不是 | 阿特曼 | 在 | 他 | , | 做过 | 不是 | 这 | 纯净无瑕 | 来源 | 春天 | 从 | 他的 | 心 | ? |

难道他的内心没有灵魂（Atman）吗？难道纯净的源泉不是源自他的内心吗?

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] , [ðə; ði] ['prɪstiːn] [sɔːrs] [ɪn] [wʌnz] [oʊn] [self] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə]

| **It** | **had** | **to** | **be** | **found** | **,** | **the** | **pristine** | **source** | **in** | **one's** | **own** | **self** | **,** | **it** | **had** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到 | 是 | 成立 | , | 这 | 纯净无瑕 | 来源 | 在 | 一个人的 | 自己的 | 自己 | , | 它 | 有 | 到 |

[biː; bi] [pə'zest] !

| **be** | **possessed** | **!** |
|---|---|---|
| 是 | 拥有 | ! |

它必须被找到，那纯净的源泉就在我们自身之中，它必须被拥有!

['evriθɪŋ] [els] [wʌz; wəz] ['sɜːrtʃɪŋ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['diːtʊr] , [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [lɔːst] .

| **Everything** | **else** | **was** | **searching** | **,** | **was** | **a** | **detour** | **,** | **was** | **getting** | **lost** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 别的 | 曾是 | 搜索 | , | 曾是 | 一个 | 車輛改道 | , | 曾是 | 获得 | 丢失的 | . |

其他的一切都是在寻找，都是绕路，都是迷失方向。

[ðʌs] [wɜːr; wər] [sɪdɑːrtəs] [θɔːts] , [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [θɜːrst] , [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] .

| **Thus** | **were** | **Siddhartha's** | **thoughts** | **,** | **this** | **was** | **his** | **thirst** | **,** | **this** | **was** | **his** | **suffering** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 是 | 悉达多的 | 想法 | , | 这 | 曾是 | 他的 | 口渴 | , | 这 | 曾是 | 他的 | 痛苦 | . |

这就是悉达多的想法，这就是他的渴望，这就是他的痛苦。

['ɔːf(ə)n][hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʃɑːn'doʊgjə] - [ juː'pæniʃæd ][ðə; ði][wɜːrdz] : “ ['truːli] ,

| **Often** | **he** | **spoke** | **to** | **himself** | **from** | **a** | **Chandogya** | **-** | **Upanishad** | **the** | **words** | **:** | **“** | **Truly** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经常 | 他 | 辐 | 到 | 他自己 | 从 | 一个 | chandogya | - | 奥义书 | 这 | 字 | : | “ | 真的 | , |

他常常自言自语地引用《歌者奥义书》中的一段话：“的确，

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɑːmən] [ɪz]['sɑːtjəm] — ['verɪli] , [hiː; hi] [huː] [noʊz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,

| **the** | **name** | **of** | **the** | **Brahman** | **is** | **satyam** | **—** | **verily** | **,** | **he** | **who** | **knows** | **such** | **a** | **thing** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 姓名 | 的 | 这 | 婆罗门 | 是 | 萨蒂扬 | — | 确实 | , | 他 | WHO | 知道 | 这样的 | 一个 | 事物 | , |

梵天的名字是真理（Satyam）——的确，谁知晓此事，

[wɪl] ['entər][ðə; ði] ['hevə(ə)nli] [wɜːrld] ['evri] [deɪ] .

| **will** | **enter** | **the** | **heavenly** | **world** | **every** | **day** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 进入 | 这 | 天上 | 世界 | 每一个 | 天 | . |

每天都会进入天界。

” ['ɔːf(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [nɪr] , [ðə; ði] ['hevə(ə)nli] [wɜːrld] , [bʌt; bət] ['nevər] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː]

| **”** | **Often** | **,** | **it** | **seemed** | **near** | **,** | **the** | **heavenly** | **world** | **,** | **but** | **never** | **he** | **had** | **reached** | **it** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 经常 | , | 它 | 似乎 | 靠近 | , | 这 | 天上 | 世界 | , | 但 | 绝不 | 他 | 有 | 达到 | 它 |

[kəm'pliːtli] ,

| **completely** | **,** |
|---|---|
| 完全地 | , |

“他常常觉得天国近在咫尺，但却从未完全抵达过。”

['nevər] [hiː; hi][hæd; həd] [kwentʃt] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [θɜːrst] .

| **never** | **he** | **had** | **quenched** | **the** | **ultimate** | **thirst** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 他 | 有 | 淬火 | 这 | 最终的 | 口渴 | . |

他从未真正解过渴。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði][waɪz] [ænd; ənd]['waɪzɪst] [men] , [hiː; hi] [nuː] [ænd; ənd] [huːz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz]

| **And** | **among** | **all** | **the** | **wise** | **and** | **wisest** | **men** | **,** | **he** | **knew** | **and** | **whose** | **instructions** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之中 | 全部 | 这 | 明智的 | 和 | 最明智的 | 男人 | , | 他 | 知道 | 和 | 谁 | 指示 |

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ,

| **he** | **had** | **received** | **,** |
|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已收到 | , |

在他所认识的所有智者和最有智慧的人当中，他都曾接受过他们的教导。

[ə'mʌŋ] [ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] , [hu:] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ˌaɪ 'ti:] [kəm'pli:tli] ,

| among | all | of | them | there | was | no | one | , | who | had | reached | it | completely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 全部 | 的 | 他们 | 那里 | 曾是 | 不 | 一 | , | WHO | 有 | 达到 | 它 | 完全地 | , |

他们之中没有一个人完全达到那个境界。

[ðə; ði] ['hev(ə)nli] [wɜ:rld] , [hu:] [hæd; həd] [kwentʃt] [ˌaɪ 'ti:] [kəm'pli:tli] , [ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [θɜ:rst] .

| the | heavenly | world | , | who | had | quenched | it | completely | , | the | eternal | thirst | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天上 | 世界 | , | WHO | 有 | 淬火 | 它 | 完全地 | , | 这 | 永恒 | 口渴 | . |

天界彻底满足了它永恒的渴望。

“ [goʊ'vɪndə] , ” [ sid'dɑ:tə ] [spoʊk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] , “ [goʊ'vɪndə] , [maɪ] [dɪr] , [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:]

| “ | Govinda | , | ” | Siddhartha | spoke | to | his | friend | , | “ | Govinda | , | my | dear | , | come | with | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 戈文达 | , | ” | 悉达多 | 辐 | 到 | 他的 | 朋友 | , | “ | 戈文达 | , | 我的 | 亲爱的 | , | 来 | 和 | 我 |

['ʌndər] [ðə; ði] ['bænjən] [tri:] ,

| under | the | Banyan | tree | , |
|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 榕树 | 树 | , |

“戈文达，”悉达多对他的朋友说，“戈文达，我亲爱的，跟我到榕树下来。”

[lets] ['præktɪs] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .

| let's | practise | meditation | . |
|---|---|---|---|
| 我们来吧 | 实践 | 冥想 | . |

我们来练习冥想吧。

” [ðeɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['bænjən] [tri:] , [ðeɪ] [sæt] [daʊn] , [ sid'dɑ:tə ] [raɪt] [hɪr] , [goʊ'vɪndə]

| ” | They | went | to | the | Banyan | tree | , | they | sat | down | , | Siddhartha | right | here | , | Govinda |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 去 | 到 | 这 | 榕树 | 树 | , | 他们 | 卫星 | 向下 | , | 悉达多 | 正确的 | 这里 | , | 戈文达 |

['twenti] ['peɪsɪz] [ə'weɪ] .

| twenty | paces | away | . |
|---|---|---|---|
| 二十 | 步幅 | 离开 | . |

“他们走到榕树下坐下，悉达多坐在这里，戈文达坐在二十步开外。”

[waɪl] ['pʊtɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] , ['redi] [tu:; tə] [spi:k] [ðə; ði][ˌoʊ 'em] , [ sid'dɑ:tə ] [rɪ'pi:tɪd] ['mɜ:rmərɪŋ]

| While | putting | himself | down | , | ready | to | speak | the | Om | , | Siddhartha | repeated | murmuring |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 推杆 | 他自己 | 向下 | , | 准备好 | 到 | 说话 | 这 | 唵 | , | 悉达多 | 重复 | 淙淙 |

[ðə; ði] [vɜ:rs] :

| the | verse | : |
|---|---|---|
| 这 | 诗 | : |

悉达多放下身子，准备念诵“唵”字时，一边喃喃自语，一边重复着这句诗：

[ˌoʊ 'em][ɪz][ðə; ði][baʊ; boʊ] , [ðə; ði] ['æroʊ] [ɪz] [soʊl] , [ðə; ði] ['brɑ:mən] [ɪz][ðə; ði]['æroʊz, 'ɛroʊz]['tɑ:rgɪt] ,

| Om | is | the | bow | , | the | arrow | is | soul | , | The | Brahman | is | the | arrow's | target | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 唵 | 是 | 这 | 弓 | , | 这 | 箭 | 是 | 灵魂 | , | 这 | 婆罗门 | 是 | 这 | 箭头的 | 目标 | , |

唵是弓，灵魂是箭，梵天是箭的靶子。

[ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'ses(ə)ntli] [hɪt] .

| That | one | should | incessantly | hit | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一 | 应该 | 不已 | 打 | . |

那一个人应该不停地击打。

['æftər][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['eksərsaɪz][ɪn][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][hæd; həd] [pæst] , [goʊ'vɪndə][roʊz] .

| After | the | usual | time | of | the | exercise | in | meditation | had | passed | , | Govinda | rose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 通常 | 时间 | 的 | 这 | 锻炼 | 在 | 冥想 | 有 | 通过了 | , | 戈文达 | 玫瑰 | . |

冥想练习的通常时间过后，戈文达起身了。

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [taɪm] [tu:; tə] [pər'fɔ:rm] [ðə; ði] ['i:vnɪŋz] [ə'blu:ʃ(ə)n] .

| The | evening | had | come | , | it | was | time | to | perform | the | evening's | ablution | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 晚上 | 有 | 来 | , | 它 | 曾是 | 时间 | 到 | 履行 | 这 | 晚上 | 沐浴 | . |

夜幕降临，到了进行晚间净身的时候。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [sɪdɑ:rtəs] [neɪm] .

| He | called | Siddhartha's | name | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 称为 | 悉达多的 | 姓名 | . |

他喊出了悉达多的名字。

[ sid'dɑːtə ] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] .
**Siddhartha did not answer .**
悉达多 做过 不是 回答 .

悉达多没有回答。

[ sid'dɑːtə ] [sæt][ðer; ðər][lɔːst][ɪn] [θɔːt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər]['rɪdʒɪdli] ['foʊkəst] [tɔːrdz] [ə; eɪ] ['veri]
**Siddhartha sat there lost in thought , his eyes were rigidly focused towards a very**
悉达多 卫星 那里 丢失的 在 想法 , 他的 眼睛 是 严格地 专注 向 一个 非常
['dɪstənt] ['tɑːrgɪt] ,
**distant target ,**
遥远 目标 ,

悉达多坐在那里陷入沉思，他的目光紧紧地盯着一个非常遥远的目标。

[ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wʌz; wəz] [prə'truːdiŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tiːθ] , [hiː; hi] [siːmd]
**the tip of his tongue was protruding a little between the teeth , he seemed**
这 提示 的 他的 舌头 曾是 突出 一个 小的 之间 这 牙齿 , 他 似乎
[nɑːt][tuː; tə] [briːð] .
**not to breathe .**
不是 到 呼吸 .

他的舌尖微微从牙齿间伸出来，他似乎没有呼吸。

[ðʌs] [sæt][hiː; hi] , [ræpt] [ʌp][ɪn] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌoʊ 'em] ,
**Thus sat he , wrapped up in contemplation , thinking Om ,**
因此 卫星 他 , 包装 向上 在 沉思 , 思维 唵 ,

他就这样坐着，沉浸在沉思中，想着“唵”。

[hɪz; ɪz][soʊl] [sent]['æftər][ðə; ði] ['brɑːmən] [æz; əz][æn; ən] ['æroʊ] .
**his soul sent after the Brahman as an arrow .**
他的 灵魂 发送 后 这 婆罗门 作为 一个 箭 .

他的灵魂化作一支箭，追赶着婆罗门而去。

[wʌns] , [hæd; həd] ['trævld] [θruː] [sɪdɑːrtəs] [taʊn] , [ə'setɪk] [ɑːn][ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ,
**Once , Samanas had travelled through Siddhartha's town , ascetics on a pilgrimage ,**
一次 , 萨马纳斯 有 旅行 通过 悉达多的 镇 , 苦行僧 在 一个 朝圣 ,
[θriː] ['skɪni] ,
**three skinny ,**
三 瘦骨嶙峋的 ,

从前，有三位瘦骨嶙峋的苦行僧途经悉达多的城镇，他们正在进行朝圣之旅。

['wɪðərd] [men] , ['niːðər] [oʊld][nɔːr] [jʌŋ] , [wɪð; wɪθ] ['dʌsti] [ænd; ənd] ['blʌdi] [ 'ʃəuldəz ] , ['ɔːlmoʊst]
**withered men , neither old nor young , with dusty and bloody shoulders , almost**
干枯 男人 , 两者都不 老的 也不 年轻的 , 和 尘土飞扬 和 血腥 肩膀 , 几乎
['neɪkɪd] ,
**naked ,**
裸 ,

面容憔悴的男人，既不老也不年轻，肩膀沾满灰尘和血迹，几乎赤身裸体。

[skɔːrtʃt] [baɪ][ðə; ði][sʌn] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['loʊnlinəs] , [st'reɪndʒəz][ænd; ənd] ['enəmi] [tuː; tə][ðə; ði]
**scorched by the sun , surrounded by loneliness , strangers and enemies to the**
烧焦的 经过 这 太阳 , 包围 经过 孤独 , 陌生人 和 敌人 到 这
[wɜːrld] ,
**world ,**
世界 ,

被烈日炙烤，被孤独包围，身边都是陌生人和世界的敌人，

[st'reɪndʒəz][ænd; ənd][læŋk]['dʒækəlz][ɪn][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv][ 'hjuːmənz ] .
**strangers and lank jackals in the realm of humans .**
陌生人 和 空白 豺狼 在 这 领域 的 人类 .

人类世界里的陌生人和瘦长的豺狼。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [bluː] [ə; eɪ][hɑːt] [sent] [ʌv; əv]['kwaɪət] ['pæʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [dɪ'strʌktɪv] ['sɜːrvɪs] , [ʌv; əv]

| **Behind** | **them** | **blew** | **a** | **hot** | **scent** | **of** | **quiet** | **passion** | **,** | **of** | **destructive** | **service** | **,** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 他们 | 吹 | 一个 | 热的 | 香味 | 的 | 安静的 | 热情 | , | 的 | 破坏性的 | 服务 | , | 的 |

['mɜːrsɪləs] [self] - [dɪ'naɪəl] .

| **merciless** | **self** | **-** | **denial** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 无情 | 自己 | - | 拒绝 | . |

在他们身后，弥漫着一种静谧的激情、毁灭性的奉献和无情的自我牺牲的炽热气息。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['æftər][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] , [ sid'dɑːtə ] [spoʊk][tuː; tə][goʊ'vɪndə] : “

| **In** | **the** | **evening** | **,** | **after** | **the** | **hour** | **of** | **contemplation** | **,** | **Siddhartha** | **spoke** | **to** | **Govinda** | **:** | **“** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 晚上 | , | 后 | 这 | 小时 | 的 | 沉思 | , | 悉达多 | 辐 | 到 | 戈文达 | : | “ |

['ɜːrli] [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] ,

| **Early** | **tomorrow** | **morning** | **,** |
|---|---|---|---|
| 早期的 | 明天 | 早晨 | , |

傍晚，经过一个小时的冥想后，悉达多对戈文达说：“明天一大早，

[maɪ] [frend] , [ sid'dɑːtə ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] .

| **my** | **friend** | **,** | **Siddhartha** | **will** | **go** | **to** | **the** | **Samanas** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 朋友 | , | 悉达多 | 将要 | 去 | 到 | 这 | 萨马纳斯 | . |

我的朋友悉达多将前往沙门寺。

[hiː; hi] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][sə'mɑːnə] .

| **He** | **will** | **become** | **a** | **Samana** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 变得 | 一个 | 萨马纳 | . |

他将成为一名沙门。

” [goʊ'vɪndə] [tɜːrnd] [peɪl] ,

| **”** | **Govinda** | **turned** | **pale** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| ” | 戈文达 | 转向 | 苍白 | , |

戈文达脸色苍白，

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðiːz] [wɜːrdz][ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['moʊʃnləs] [feɪs] [ʌv; əv]

| **when** | **he** | **heard** | **these** | **words** | **and** | **read** | **the** | **decision** | **in** | **the** | **motionless** | **face** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 听到 | 这些 | 字 | 和 | 读 | 这 | 决定 | 在 | 这 | 静止不动 | 脸 | 的 |

[hɪz; ɪz] [frend] ,

| **his** | **friend** | **,** |
|---|---|---|
| 他的 | 朋友 | , |

当他听到这些话，并从朋友一动不动的脸上读出那个决定时，

[ʌn'stɑːpəbl] [laɪk] [ðə; ði] ['æroʊ] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][baʊ; boʊ] .

| **unstoppable** | **like** | **the** | **arrow** | **shot** | **from** | **the** | **bow** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 势不可挡 | 喜欢 | 这 | 箭 | 射击 | 从 | 这 | 弓 | . |

势不可挡，如同离弦之箭。

[suːn] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [glæns] , [goʊ'vɪndə] ['riːəlaɪzd] : [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

| **Soon** | **and** | **with** | **the** | **first** | **glance** | **,** | **Govinda** | **realized** | **:** | **Now** | **it** | **is** | **beginning** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 和 | 和 | 这 | 第一的 | 瞥一眼 | , | 戈文达 | 已实现 | : | 现在 | 它 | 是 | 开始 | , |

很快，戈文达第一眼就意识到：现在一切都开始了。

[naʊ] [ sid'dɑːtə ] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] , [naʊ] [hɪz; ɪz] [feɪt] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [spraʊt] ,

| **now** | **Siddhartha** | **is** | **taking** | **his** | **own** | **way** | **,** | **now** | **his** | **fate** | **is** | **beginning** | **to** | **sprout** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 悉达多 | 是 | 采取 | 他的 | 自己的 | 方式 | , | 现在 | 他的 | 命运 | 是 | 开始 | 到 | 发芽 | , |

现在悉达多走上了自己的道路，他的命运也开始显现。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] , [maɪ] [oʊn] .

| **and** | **with** | **his** | **,** | **my** | **own** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 他的 | , | 我的 | 自己的 | . |

以及他的，我的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [peɪl] [laɪk] [ə; eɪ][draɪ][bə'nænə] - [skɪn] .

| **And** | **he** | **turned** | **pale** | **like** | **a** | **dry** | **banana** | **-** | **skin** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 转向 | 苍白 | 喜欢 | 一个 | 干燥 | 香蕉 | - | 皮肤 | . |

他的脸色变得像干枯的香蕉皮一样苍白。

“ [oʊ] [ sid'dɑːtə ] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [wɪl] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [pər'mɪt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː] [ðæt] ?

| “ | O | Siddhartha | , | ” | he | exclaimed | , | “ | will | your | father | permit | you | to | do | that | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | 悉达多 | , | ” | 他 | 惊呼 | , | “ | 将要 | 你的 | 父亲 | 允许 | 你 | 到 | 做 | 那 | ? |

“悉达多啊，”他惊呼道，“你父亲会允许你这样做吗？”

” [ sid'dɑːtə ] [lʊkt] ['oʊvər] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['weɪkɪŋ] [ʌp] .

| ” | Siddhartha | looked | over | as | if | he | was | just | waking | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 悉达多 | 看起来 | 超过 | 作为 | 如果 | 他 | 曾是 | 只是 | 醒来 | 向上 | . |

悉达多侧过头来，好像刚睡醒一样。

['æroʊ] - [fæst] [hiː; hi] [riːd] [ɪn] [goʊvɪndəz] [soʊl] , [riːd] [ðə; ði] [fɪr] , [riːd] [ðə; ði] [səb'mɪʃ(ə)n] .

| Arrow | - | fast | he | read | in | Govinda's | soul | , | read | the | fear | , | read | the | submission | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 箭 | - | 快速地 | 他 | 读 | 在 | 戈文达的 | 灵魂 | , | 读 | 这 | 害怕 | , | 读 | 这 | 提交 | . |

他像箭一样迅速地看穿了戈文达的灵魂，读出了恐惧，读出了顺从。

“ [oʊ] [goʊ'vɪndə] , ” [hiː; hi] [spoʊk] ['kwaɪətli] , “ [lets] [nɑːt] [weɪst] [wɜːrdz] .

| “ | O | Govinda | , | ” | he | spoke | quietly | , | “ | let's | not | waste | words | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | 戈文达 | , | ” | 他 | 辐 | 悄悄 | , | “ | 我们来吧 | 不是 | 浪费 | 字 | . |

“哦，戈文达，”他轻声说道，“我们不要浪费口舌了。”

[tə'mɑːroʊ] , [æt; ət] ['deɪbreɪk] [aɪ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] .

| Tomorrow | , | at | daybreak | I | will | begin | the | life | of | the | Samanas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 明天 | , | 在 | 拂晓 | 我 | 将要 | 开始 | 这 | 生活 | 的 | 这 | 萨马纳斯 | . |

明天黎明时分，我将开始沙门的生活。

[spiːk] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

| Speak | no | more | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 说话 | 不 | 更多的 | 的 | 它 | . |

别再提这件事了。

” [ sid'dɑːtə ] ['entərd] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] , [wer] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [mæt] [ʌv; əv]

| ” | Siddhartha | entered | the | chamber | , | where | his | father | was | sitting | on | a | mat | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 悉达多 | 进入 | 这 | 房间 | , | 在哪里 | 他的 | 父亲 | 曾是 | 坐着 | 在 | 一个 | 垫 | 的 |

[bæst] ,

| bast | , |
|---|---|
| 巴斯特 | , |

悉达多走进房间，看到他的父亲正坐在树皮席上。

[ænd; ənd] [stept] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ,

| and | stepped | behind | his | father | and | remained | standing | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 步 | 在后面 | 他的 | 父亲 | 和 | 剩余 | 常设 | 那里 | , |

他走到父亲身后，站在那里不动。

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [felt] [ðæt] ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

| until | his | father | felt | that | someone | was | standing | behind | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他的 | 父亲 | 毛毡 | 那 | 某人 | 曾是 | 常设 | 在后面 | 他 | . |

直到他父亲感觉有人站在他身后。

[kwoʊθ] [ðə; ði] ['brɑːmən] : “ [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [ sid'dɑːtə ] ?

| Quoth | the | Brahman | : | “ | Is | that | you | , | Siddhartha | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 引用 | 这 | 婆罗门 | : | “ | 是 | 那 | 你 | , | 悉达多 | ? |

婆罗门问道：“是你吗，悉达多？”

[ðen] [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [seɪ] .

| Then | say | what | you | came | to | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 说 | 什么 | 你 | 来了 | 到 | 说 | . |

那就把你该说的话说出来。

” [kwoʊθ] [ sid'dɑːtə ] : “ [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] , [maɪ] ['fɑːðər] .

| ” | Quoth | Siddhartha | : | “ | With | your | permission | , | my | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 引用 | 悉达多 | : | “ | 和 | 你的 | 允许 | , | 我的 | 父亲 | . |

悉达多说道：“如果可以的话，我的父亲。”

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [jʊr; jər] [haʊs] [tə'mɑːroʊ] [ænd; ənd]

| I | came | to | tell | you | that | it | is | my | longing | to | leave | your | house | tomorrow | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 来了 | 到 | 告诉 | 你 | 那 | 它 | 是 | 我的 | 渴望 | 到 | 离开 | 你的 | 房子 | 明天 | 和 |

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ə'setɪk] .

| go | to | the | ascetics | . |
|---|---|---|---|---|
| 去 | 到 | 这 | 苦行僧 | . |

我来告诉你，我渴望明天离开你的家，去投奔苦行僧。

[maɪ][dɪ'zaɪər][ɪz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][sə'mɑːnə] .

| My | desire | is | to | become | a | Samana | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 欲望 | 是 | 到 | 变得 | 一个 | 萨马纳 | . |

我的愿望是成为一名沙门。

[meɪ] [maɪ] ['fɑːðər] [nɑːt] [ə'poʊz] [ðɪs] .

| May | my | father | not | oppose | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 我的 | 父亲 | 不是 | 反对 | 这 | . |

但愿我父亲不会反对。

” [ðə; ði] ['brɑːmən] [fel] ['saɪlənt] ,

| ” | The | Brahman | fell | silent | , |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 婆罗门 | 跌倒 | 沉默的 | , |

婆罗门沉默了，

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ðə; ði][stɑːrz][ɪn][ðə; ði] [smɔːl] ['wɪndoʊ] ['wɔndəd]

| and | remained | silent | for | so | long | that | the | stars | in | the | small | window | wandered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 剩余 | 沉默的 | 为了 | 所以 | 长的 | 那 | 这 | 明星 | 在 | 这 | 小的 | 窗户 | 漫步 |

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] ['relətɪv] [ pə'ziʃənz ] ,

| and | changed | their | relative | positions | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已更改 | 他们的 | 相对的 | 职位 | , |

他们沉默了太久，以至于小窗户里的星星都开始游移，改变了它们的相对位置。

- [er] [ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz]['broʊkən] .

| ' | ere | the | silence | was | broken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 埃雷 | 这 | 沉默 | 曾是 | 破碎的 | . |

寂静被打破了。

['saɪlənt][ænd; ənd] ['moʊʃnləs] [stʊd] [ðə; ði] [sʌn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz]['foʊldɪd] ,

| Silent | and | motionless | stood | the | son | with | his | arms | folded | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沉默的 | 和 | 静止不动 | 站立 | 这 | 儿子 | 和 | 他的 | 武器 | 折叠 | , |

儿子双臂交叉抱在胸前，一动不动地站在那里。

['saɪlənt][ænd; ənd] ['moʊʃnləs] [sæt][ðə; ði] ['fɑːðər] [ɑːn][ðə; ði][mæt] ,

| silent | and | motionless | sat | the | father | on | the | mat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沉默的 | 和 | 静止不动 | 卫星 | 这 | 父亲 | 在 | 这 | 垫 | , |

父亲默默地、一动不动地坐在垫子上。

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz] [treɪst] [ðer; ðər] [pæðz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

| and | the | stars | traced | their | paths | in | the | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 明星 | 追踪 | 他们的 | 路径 | 在 | 这 | 天空 | . |

繁星在天空中划出各自的轨迹。

[ðen] [spoʊk] [ðə; ði] ['fɑːðər] : “ [nɑːt]['prɑːpər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['brɑːmən] [tuː; tə] [spiːk] [hɑːrʃ]

| Then | spoke | the | father | : | “ | Not | proper | it | is | for | a | Brahman | to | speak | harsh |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 辐 | 这 | 父亲 | : | “ | 不是 | 恰当的 | 它 | 是 | 为了 | 一个 | 婆罗门 | 到 | 说话 | 残酷的 |

[ænd; ənd]['æŋgri] [wɜːrdz] .

| and | angry | words | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 生气的 | 字 | . |

父亲说道：“婆罗门不应该说粗鲁愤怒的话。”

[bʌt; bət][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ɪz][ɪn][maɪ] [hɑːrt] .

| But | indignation | is | in | my | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 愤慨 | 是 | 在 | 我的 | 心 | . |

但我心中充满愤慨。

[aɪ] [wɪʃ] [nɑːt][tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] [rɪ'kwest] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [maʊθ] .

| I | wish | not | to | hear | this | request | for | a | second | time | from | your | mouth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 不是 | 到 | 听到 | 这 | 要求 | 为了 | 一个 | 第二 | 时间 | 从 | 你的 | 嘴 | . |

我不想再从你口中听到这样的请求。

" ['sloʊli] , [ðə; ði] ['brɑːmən] [roʊz] ; [ sid'dɑːtə ] [stʊd] ['saɪləntli] , [hɪz; ɪz][ɑːrmz]['foʊldɪd] .

| " | Slowly | , | the | Brahman | rose | ; | Siddhartha | stood | silently | , | his | arms | folded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 缓慢地 | , | 这 | 婆罗门 | 玫瑰 | ; | 悉达多 | 站立 | 默默 | , | 他的 | 武器 | 折叠 | . |

“婆罗门缓缓起身；悉达多静静地站着，双臂交叉抱在胸前。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ? " [æskt] [ðə; ði] ['fɑːðər] .

| “ | What | are | you | waiting | for | ? | " | asked | the | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 你 | 等待 | 为了 | ? | " | 问 | 这 | 父亲 | . |

“你还在等什么？”父亲问道。

[kwoʊθ] [ sid'dɑːtə ] : “ [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] .

| Quoth | Siddhartha | : | “ | You | know | what | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 引用 | 悉达多 | : | “ | 你 | 知道 | 什么 | . |

悉达多说：“你知道吗？”

" [ɪn'dɪgnənt] , [ðə; ði] ['fɑːðər] [left] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ; [ɪn'dɪgnənt] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bed] [ænd; ənd]

| " | Indignant | , | the | father | left | the | chamber | ; | indignant | , | he | went | to | his | bed | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 愤怒 | , | 这 | 父亲 | 左边 | 这 | 房间 | ; | 愤怒 | , | 他 | 去 | 到 | 他的 | 床 | 和 |

[leɪ] [daʊn] .

| lay | down | . |
|---|---|---|
| 躺 | 向下 | . |

父亲愤愤不平地离开了房间；他愤愤不平地回到床上躺了下来。

['æftər][æn; ən]['aʊər] , [sɪns] [noʊ] [sliːp] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðə; ði] ['brɑːmən] [stʊd] [ʌp] ,

| After | an | hour | , | since | no | sleep | had | come | over | his | eyes | , | the | Brahman | stood | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 小时 | , | 自从 | 不 | 睡觉 | 有 | 来 | 超过 | 他的 | 眼睛 | , | 这 | 婆罗门 | 站立 | 向上 | , |

一个小时后，婆罗门仍睡意全无，便站了起来。

[peɪst] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [haʊs] .

| paced | to | and | fro | , | and | left | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 踱步 | 到 | 和 | 弗 | , | 和 | 左边 | 这 | 房子 | . |

他来回踱步，然后离开了房子。

[θruː] [ðə; ði] [smɔːl] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

| Through | the | small | window | of | the | chamber | he | looked | back | inside | , | and | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 小的 | 窗户 | 的 | 这 | 房间 | 他 | 看起来 | 后退 | 里面 | , | 和 | 那里 |

[hiː; hi] [sɔː] [ sid'dɑːtə ] ['stændɪŋ] ,

| he | saw | Siddhartha | standing | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 悉达多 | 常设 | , |

他透过房间的小窗户向里望去，看见悉达多站在那里。

[hɪz; ɪz][ɑːrmz]['foʊldɪd] , [nɑːt] ['muːvɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][spɑːt] .

| his | arms | folded | , | not | moving | from | his | spot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 武器 | 折叠 | , | 不是 | 移动 | 从 | 他的 | 点 | . |

他双臂交叉抱在胸前，一动不动地站在原地。

[peɪl] ['ʃɪməd] [hɪz; ɪz] [braɪt] [roʊb] .

| Pale | shimmered | his | bright | robe | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 苍白 | 闪闪发光 | 他的 | 明亮的 | 长袍 | . |

他那件亮丽的长袍泛着淡淡的苍白光泽。

[wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ðə; ði] ['fɑːðər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] .

| With | anxiety | in | his | heart | , | the | father | returned | to | his | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 焦虑 | 在 | 他的 | 心 | , | 这 | 父亲 | 返回 | 到 | 他的 | 床 | . |

父亲心中充满焦虑，回到了床上。

['æftər] [ə'nʌðər] ['aʊər] , [sɪns] [noʊ] [sliːp] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðə; ði] ['brɑːmən] [stʊd] [ʌp]

| **After** | **another** | **hour** | **,** | **since** | **no** | **sleep** | **had** | **come** | **over** | **his** | **eyes** | **,** | **the** | **Brahman** | **stood** | **up** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 其他 | 小时 | , | 自从 | 不 | 睡觉 | 有 | 来 | 超过 | 他的 | 眼睛 | , | 这 | 婆罗门 | 站立 | 向上 |

[ə'gen] ,

| **again** | **,** |
|---|---|
| 再次 | , |

又过了一个小时，婆罗门仍然睡意未消，便再次站了起来。

[peɪst] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [muːn]

| **paced** | **to** | **and** | **fro** | **,** | **walked** | **out** | **of** | **the** | **house** | **and** | **saw** | **that** | **the** | **moon** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 踱步 | 到 | 和 | 弗 | , | 步行 | 出去 | 的 | 这 | 房子 | 和 | 锯 | 那 | 这 | 月亮 |

[hæd; həd] ['rɪzn] .

| **had** | **risen** | **.** |
|---|---|---|
| 有 | 升起 | . |

他来回踱步，走出房子，看到月亮已经升起来了。

[θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [ˌɪn'saɪd] ; [ðer; ðər] [stʊd] [ sid'dɑːtə ]

| **Through** | **the** | **window** | **of** | **the** | **chamber** | **he** | **looked** | **back** | **inside** | **;** | **there** | **stood** | **Siddhartha** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 窗户 | 的 | 这 | 房间 | 他 | 看起来 | 后退 | 里面 | ; | 那里 | 站立 | 悉达多 |

,

| **,** |
|---|
| , |

他透过房间的窗户向里望去，只见悉达多站在那里。

[nɑːt] ['muːvɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][spɑːt] , [hɪz; ɪz][ɑːrmz]['foʊldɪd] , ['muːnlaɪt] [rɪ'flektɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

| **not** | **moving** | **from** | **his** | **spot** | **,** | **his** | **arms** | **folded** | **,** | **moonlight** | **reflecting** | **from** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 移动 | 从 | 他的 | 点 | , | 他的 | 武器 | 折叠 | , | 月光 | 反思 | 从 | 他的 |

[ber] [ʃɪnz] .

| **bare** | **shins** | **.** |
|---|---|---|
| 裸 | 小腿 | . |

他一动不动地站在原地，双臂交叉抱在胸前，月光洒在他裸露的小腿上。

[wɪð; wɪθ] ['wɜːri] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ðə; ði] ['fɑːðər] [went] [bæk] [tuː; tə][bed] .

| **With** | **worry** | **in** | **his** | **heart** | **,** | **the** | **father** | **went** | **back** | **to** | **bed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 担心 | 在 | 他的 | 心 | , | 这 | 父亲 | 去 | 后退 | 到 | 床 | . |

父亲心中忧虑，又回到了床上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [bæk] ['æftər][æn; ən] ['aʊər] , [hiː; hi] [keɪm] [bæk] ['æftər] [tuː] ['aʊərz] ,

| **And** | **he** | **came** | **back** | **after** | **an** | **hour** | **,** | **he** | **came** | **back** | **after** | **two** | **hours** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 来了 | 后退 | 后 | 一个 | 小时 | , | 他 | 来了 | 后退 | 后 | 二 | 小时 | , |

他过了一个小时回来，过了两个小时又回来了。

[lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [smɔːl] ['wɪndoʊ] , [sɔː] [ sid'dɑːtə ] ['stændɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [muːn] [laɪt] ,

| **looked** | **through** | **the** | **small** | **window** | **,** | **saw** | **Siddhartha** | **standing** | **,** | **in** | **the** | **moon** | **light** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看起来 | 通过 | 这 | 小的 | 窗户 | , | 锯 | 悉达多 | 常设 | , | 在 | 这 | 月亮 | 光 | , |

透过小窗户，看见悉达多站在月光下。

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] , [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

| **by** | **the** | **light** | **of** | **the** | **stars** | **,** | **in** | **the** | **darkness** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 光 | 的 | 这 | 明星 | , | 在 | 这 | 黑暗 | . |

在星光下，在黑暗中。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [bæk] ['aʊər]['æftər] ['aʊər] , ['saɪləntli] , [hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ,

| **And** | **he** | **came** | **back** | **hour** | **after** | **hour** | **,** | **silently** | **,** | **he** | **looked** | **into** | **the** | **chamber** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 来了 | 后退 | 小时 | 后 | 小时 | , | 默默 | , | 他 | 看起来 | 进入 | 这 | 房间 | , |

他一小时又一小时地回来，默默地看着房间里的情况。

[sɔː] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] , [fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] , [fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑːrt]

| saw | him | standing | in | the | same | place | , | filled | his | heart | with | anger | , | filled | his | heart |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锯 | 他 | 常设 | 在 | 这 | 相同的 | 地方 | , | 已填 | 他的 | 心 | 和 | 愤怒 | , | 已填 | 他的 | 心 |

[wɪð; wɪθ] [ʌn'rest] ,

| with | unrest | , |
|---|---|---|
| 和 | 动荡 | , |

看到他仍然站在原地，心中充满了愤怒和不安。

[fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] ['æŋgwɪʃ] , [fɪld] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['sædnəs] .

| filled | his | heart | with | anguish | , | filled | it | with | sadness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已填 | 他的 | 心 | 和 | 痛苦 | , | 已填 | 它 | 和 | 悲伤 | . |

他的心中充满了痛苦和悲伤。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['naɪts] [læst] ['aʊər] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'gæn] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , [stept] ['ɪntuː]

| And | in | the | night's | last | hour | , | before | the | day | began | , | he | returned | , | stepped | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 夜晚 | 最后的 | 小时 | , | 前 | 这 | 天 | 开始 | , | 他 | 返回 | , | 步 | 进入 |

[ðə; ði] [ruːm] ,

| the | room | , |
|---|---|---|
| 这 | 房间 | , |

在夜幕降临前的最后一个小时，黎明到来之前，他回来了，走进了房间。

[sɔː] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] , [huː] [siːmd] [tɔːl] [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə]

| saw | the | young | man | standing | there | , | who | seemed | tall | and | like | a | stranger | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锯 | 这 | 年轻的 | 男人 | 常设 | 那里 | , | WHO | 似乎 | 高的 | 和 | 喜欢 | 一个 | 陌生人 | 到 |

[hɪm; ɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

他看到一个年轻人站在那里，看起来很高大，对他来说像个陌生人。

“ [ sid'dɑːtə ] , ” [hiː; hi] [spoʊk] , “ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ? ”

| “ | Siddhartha | , | ” | he | spoke | , | “ | what | are | you | waiting | for | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 悉达多 | , | ” | 他 | 辐 | , | “ | 什么 | 是 | 你 | 等待 | 为了 | ? | ” |

“悉达多，”他开口说道，“你还在等什么？”

“ [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] . ”

| “ | You | know | what | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 知道 | 什么 | . | ” |

“你知道吗。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [stænd] [ðæt] [weɪ] [ænd; ənd] [weɪt] , [ʌn'tɪl] ['itl] [bɪ'kʌmz] ['mɔːrnɪŋ] , [nuːn] ,

| “ | Will | you | always | stand | that | way | and | wait | , | until | it'll | becomes | morning | , | noon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 将要 | 你 | 总是 | 站立 | 那 | 方式 | 和 | 等待 | , | 直到 | 它将 | 变成 | 早晨 | , | 中午 | , |

[ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] ? ”

| and | evening | ? | ” |
|---|---|---|---|
| 和 | 晚上 | ? | ” |

“你会一直这样站着等，直到天亮、中午、傍晚吗？”

“ [aɪ] [wɪl] [stænd][ænd; ənd] [weɪt] . ”

| “ | I | will | stand | and | wait | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 将要 | 站立 | 和 | 等待 | . | ” |

“我会站着等待。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['taɪərd] , [ sid'dɑːtə ] . ”

| “ | You | will | become | tired | , | Siddhartha | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 将要 | 变得 | 疲劳的 | , | 悉达多 | . | ” |

“悉达多，你会感到疲倦的。”

“ [aɪ] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['taɪərd] . ”

| “ | I | will | become | tired | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 将要 | 变得 | 疲劳的 | . | ” |

“我会感到疲倦。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [fɔːl] [əˈsliːp] ， [ sidˈdɑːtə ] 。”
**“ You will fall asleep , Siddhartha . ”**
“ 你 将要 落下 睡着了 ， 悉达多 。”

“悉达多，你会睡着的。”

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [fɔːl] [əˈsliːp] 。”
**“ I will not fall asleep . ”**
“ 我 将要 不是 落下 睡着了 。”

“我不会睡着。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [daɪ] ， [ sidˈdɑːtə ] 。”
**“ You will die , Siddhartha . ”**
“ 你 将要 死 ， 悉达多 。”

“悉达多，你会死的。”

“ [aɪ] [wɪl] [daɪ] 。”
**“ I will die . ”**
“ 我 将要 死 。”

“我会死。”

“ [ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ] [ˈræðər] [daɪ] , [ðæn; ðən] [əˈbeɪ] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] ？”
**“ And would you rather die , than obey your father ? ”**
“ 和 会 你 相当 死 ， 比 服从 你的 父亲 ？”

“你宁愿死也不愿听从你父亲的命令吗？”

“ [ sidˈdɑːtə ] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [əuˈbeid] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] 。”
**“ Siddhartha has always obeyed his father . ”**
“ 悉达多 有 总是 服从 他的 父亲 。”

“悉达多一直都听从他父亲的命令。”

“ [soʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [əˈbændən] [jʊr; jər] [plæn] ？”
**“ So will you abandon your plan ? ”**
“ 所以 将要 你 放弃 你的 计划 ？”

“那么，你会放弃你的计划吗？”

“ [ sidˈdɑːtə ] [wɪl] [duː] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [duː] .
**“ Siddhartha will do what his father will tell him to do .**
“ 悉达多 将要 做 什么 他的 父亲 将要 告诉 他 到 做 .

“悉达多会做他父亲让他做的事。”

” [ðə; ði] [fɜːrst] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] [ʃoʊn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .
**” The first light of day shone into the room .**
” 这 第一的 光 的 天 闪耀 进入 这 房间 .

“清晨的第一缕阳光照进了房间。”

[ðə; ði] [ˈbrɑːmən] [sɔː] [ðæt] [ sidˈdɑːtə ] [wʌz; wəz] [ˈtremblɪŋ] [ˈsɔːftli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [niːz] .
**The Brahman saw that Siddhartha was trembling softly in his knees .**
这 婆罗门 锯 那 悉达多 曾是 发抖 轻轻 在 他的 膝盖 .

婆罗门看到悉达多双膝微微颤抖。

[ɪn] [sɪdɑːrtəs] [feɪs] [hiː; hi] [sɔː] [noʊ] [ˈtremblɪŋ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [spɑːt] .
**In Siddhartha's face he saw no trembling , his eyes were fixed on a distant spot .**
在 悉达多的 脸 他 锯 不 发抖 ， 他的 眼睛 是 固定的 在 一个 遥远 点 .

他从悉达多的脸上没有看到一丝颤抖，他的目光凝视着远方。

[ðen] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [naʊ] [ sidˈdɑːtə ] [noʊ] [lɔːŋgər] [dwelt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪn]
**Then his father realized that even now Siddhartha no longer dwelt with him in**
[hɪz; ɪz] [hoʊm] ,
**his home ,**
他的 家 ，

这时他的父亲才意识到，悉达多已经不再和他一起住在家里了。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [left] [hɪm; ɪm] .

| that | he | had | already | left | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 有 | 已经 | 左边 | 他 | . |

他已经离开了他。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [tʌtʃt] [sɪdɑːrtəs] ['ʃoʊldər] .

| The | Father | touched | Siddhartha's | shoulder | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 父亲 | 感动 | 悉达多的 | 肩膀 | . |

父亲碰了碰悉达多的肩膀。

“ [juː; jʊ] [wɪl] , ” [hiː; hi] [spoʊk] , “ [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ][sə'mɑːnə] .

| “ | You | will | , | ” | he | spoke | , | “ | go | into | the | forest | and | be | a | Samana | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 将要 | , | ” | 他 | 辐 | , | “ | 去 | 进入 | 这 | 森林 | 和 | 是 | 一个 | 萨马纳 | . |

“你将，”他说道，“进入森林，成为一名沙门。”

[wen] [juːl] [hæv; həv] [faʊnd] [ˊblisfulnis] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ðen] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [tiːtʃ] [ˌem 'iː]

| When | you'll | have | found | blissfulness | in | the | forest | , | then | come | back | and | teach | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你会 | 有 | 成立 | 幸福 | 在 | 这 | 森林 | , | 然后 | 来 | 后退 | 和 | 教 | 我 |

[tuː; tə][biː; bi] ['blɪsf(ə)l] .

| to | be | blissful | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 幸福的 | . |

当你在森林里找到幸福的时候，再回来教我如何获得幸福吧。

[ɪf] [juːl] [faɪnd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ðen] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [wʌns] [ə'gen] [meɪk] ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz]

| If | you'll | find | disappointment | , | then | return | and | let | us | once | again | make | offerings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你会 | 寻找 | 失望 | , | 然后 | 返回 | 和 | 让 | 我们 | 一次 | 再次 | 制作 | 供品 |

[tuː; tə][ðə; ði][ gɔdz ] [tə'geðər] .

| to | the | gods | together | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 神 | 一起 | . |

如果你感到失望，那就回来吧，让我们再次一起向神灵献祭。

[goʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [kɪs] [jʊr; jər] ['mʌðər] , [tel] [hɜːr; hər] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] .

| Go | now | and | kiss | your | mother | , | tell | her | where | you | are | going | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 现在 | 和 | 吻 | 你的 | 母亲 | , | 告诉 | 她 | 在哪里 | 你 | 是 | 去 | 到 | . |

现在就去亲吻你的母亲，告诉她你要去哪里。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd][tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ðə; ði][fɜːrst]

| But | for | me | it | is | time | to | go | to | the | river | and | to | perform | the | first |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 我 | 它 | 是 | 时间 | 到 | 去 | 到 | 这 | 河 | 和 | 到 | 履行 | 这 | 第一的 |

[ə'bluːʃ(ə)n] .

| ablution | . |
|---|---|
| 沐浴 | . |

但对我来说，现在是去河边进行第一次沐浴的时候了。

” [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd] [went] [ˌaʊt'saɪd] .

| ” | He | took | his | hand | from | the | shoulder | of | his | son | and | went | outside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 采取 | 他的 | 手 | 从 | 这 | 肩膀 | 的 | 他的 | 儿子 | 和 | 去 | 外部 | . |

他把手从儿子的肩膀上拿开，走了出去。

[ sid'dɑːtə ] ['weivəd] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [wɔːk] .

| Siddhartha | wavered | to | the | side | , | as | he | tried | to | walk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悉达多 | 犹豫不决 | 到 | 这 | 边 | , | 作为 | 他 | 尝试 | 到 | 走 | . |

悉达多试图行走，却摇摇晃晃地向一侧移动。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [bæk] ['ʌndər] [kən'troʊl] , [boʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

| He | put | his | limbs | back | under | control | , | bowed | to | his | father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放 | 他的 | 四肢 | 后退 | 在下面 | 控制 | , | 鞠躬 | 到 | 他的 | 父亲 | , |

他控制住四肢，向父亲鞠躬。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə][duː][æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [sed] .

| and | went | to | his | mother | to | do | as | his | father | had | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 到 | 他的 | 母亲 | 到 | 做 | 作为 | 他的 | 父亲 | 有 | 说 | . |

他回到母亲身边，照父亲吩咐的那样去做。

[æz; əz][hiː; hi] ['sloʊli] [left] [ɑːn] [stɪf] [legz] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] [ðə; ði] [stɪl] ['kwaɪət] [taʊn] ,

| As | he | slowly | left | on | stiff | legs | in | the | first | light | of | day | the | still | quiet | town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 缓慢地 | 左边 | 在 | 僵硬的 | 腿 | 在 | 这 | 第一的 | 光 | 的 | 天 | 这 | 仍然 | 安静的 | 镇 | , |

在黎明的第一缕曙光中，他拖着僵硬的双腿，缓缓离开了依然寂静的小镇。

[ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [roʊz] [nɪr] [ðə; ði] [læst] [hʌt] , [huː] [hæd; həd] [kraʊtʃt] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] — [goʊ'vɪndə] .

| a | shadow | rose | near | the | last | hut | , | who | had | crouched | there | , | and | joined | the | pilgrim | — | Govinda | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 阴影 | 玫瑰 | 靠近 | 这 | 最后的 | 小屋 | , | WHO | 有 | 蹲着 | 那里 | , | 和 | 加入 | 这 | 朝圣 | — | 戈文达 | . |

最后一个小屋附近升起一个身影，他曾蹲在那里，然后加入了朝圣者——戈文达。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] , ” [sed] [ sid'dɑːtə ] [ænd; ənd] [smaɪld] .

| “ | You | have | come | , | ” | said | Siddhartha | and | smiled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 有 | 来 | , | ” | 说 | 悉达多 | 和 | 微笑 | . |

“你来了，”悉达多笑着说。

“ [aɪ][hæv; həv] [kʌm] , ” [sed] [goʊ'vɪndə] .

| “ | I | have | come | , | ” | said | Govinda | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 有 | 来 | , | ” | 说 | 戈文达 | . |

“我来了，”戈文达说。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| WITH | THE | SAMANAS |
|---|---|---|
| 和 | 这 | 萨马纳斯 |

与萨马纳斯

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ] [ðeɪ] [kɔːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'setɪk] , [ðə; ði] ['skɪni] ,

| In | the | evening | of | this | day | they | caught | up | with | the | ascetics | , | the | skinny | Samanas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 晚上 | 的 | 这 | 天 | 他们 | 捕捉 | 向上 | 和 | 这 | 苦行僧 | , | 这 | 瘦骨嶙峋的 | 萨马纳斯 | , |

当天傍晚，他们追上了那些苦行僧，那些瘦骨嶙峋的萨玛那僧侣。

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [kəm'pænjənʃɪp] [ænd; ənd] — [ə'biːdiəns] .

| and | offered | them | their | companionship | and | — | obedience | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 提供 | 他们 | 他们的 | 友谊 | 和 | — | 服从 | . |

并向他们提供陪伴和服从。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ək'septɪd] .

| They | were | accepted | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 公认 | . |

他们被接受了。

[ sid'dɑːtə ] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['gɑːrmənts] [tuː; tə][ə; eɪ] [pʊr] ['brɑːmən] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .

| Siddhartha | gave | his | garments | to | a | poor | Brahman | in | the | street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悉达多 | 给予 | 他的 | 服装 | 到 | 一个 | 贫穷的 | 婆罗门 | 在 | 这 | 街道 | . |

悉达多将自己的衣服送给了街上的一位贫穷婆罗门。

[hiː; hi] [wɔːr] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['lɔɪnklɔːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] - ['kʌlərd] , [ʌn'səun] [kloʊk] .

| He | wore | nothing | more | than | the | loincloth | and | the | earth | - | coloured | , | unsown | cloak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 穿着 | 没有什么 | 更多的 | 比 | 这 | 缠腰布 | 和 | 这 | 地球 | - | 有色 | , | 未播种 | 披风 | . |

他身上只穿了一条缠腰布和一件土色的未缝制斗篷。

[hiː; hi] [eɪt] ['oʊnli] [wʌns] [ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] ['nevər] ['sʌmθɪŋ] [kʊkt] .

| He | ate | only | once | a | day | , | and | never | something | cooked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 吃 | 仅有的 | 一次 | 一个 | 天 | , | 和 | 绝不 | 某物 | 煮熟 | . |

他每天只吃一顿饭，而且从来不吃熟食。

[hiː; hi] ['fæstɪd] [fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] [deɪz] .

| He | fasted | for | fifteen | days | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 禁食 | 为了 | 十五 | 天 | . |

他禁食了十五天。

[hiː; hi] ['fæstɪd] [fɔːr; fər] ['twenti] - [eɪt] [deɪz] .

| He | fasted | for | twenty | - | eight | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 禁食 | 为了 | 二十 | - | 八 | 天 | . |

他禁食了二十八天。

[ðə; ði] [fleʃ] [weɪnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θaɪz] [ænd; ənd] [tʃiːks] .

| The | flesh | waned | from | his | thighs | and | cheeks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 肉 | 减弱 | 从 | 他的 | 大腿 | 和 | 脸颊 | . |

他大腿和脸颊上的肉渐渐消失了。

['fiːvərɪʃ] [driːmz] ['flikəd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪn'lɑːrdʒd] [aɪz] ,

| Feverish | dreams | flickered | from | his | enlarged | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发烧 | 梦境 | 闪烁 | 从 | 他的 | 放大 | 眼睛 | , |

他睁大的双眼中闪烁着高烧带来的梦境，

[lɔːŋ] [neɪlz] [gruː] ['sloʊli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [pɑːrtʃt] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd][ə; eɪ][draɪ] , ['ʃægi] [bɪrd] [gruː] [ɑːn]

| long | nails | grew | slowly | on | his | parched | fingers | and | a | dry | , | shaggy | beard | grew | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 指甲 | 生长 | 缓慢地 | 在 | 他的 | 干渴 | 手指 | 和 | 一个 | 干燥 | , | 毛茸茸 | 胡须 | 生长 | 在 |

[hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

| his | chin | . |
|---|---|---|
| 他的 | 下巴 | . |

他干裂的手指上慢慢长出了长长的指甲，下巴上长出了干枯蓬乱的胡须。

[hɪz; ɪz] [glæns] [tɜːrnd] [tuː; tə][aɪs] [wen] [hiː; hi] [ɪn'kaʊntər] ['wɪmɪn] ; [hɪz; ɪz] [maʊθ] [twɪtʃt] [wɪð; wɪθ]

| His | glance | turned | to | ice | when | he | encountered | women | ; | his | mouth | twitched | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 瞥一眼 | 转向 | 到 | 冰 | 什么时候 | 他 | 遭遇 | 女性 | ; | 他的 | 嘴 | 抽搐 | 和 |

[kən'tempt] ,

| contempt | , |
|---|---|
| 鄙视 | , |

他一见到女性，目光就变得冰冷；嘴角勾起一丝轻蔑的抽搐。

[wen] [hiː; hi] [wɔːkt] [θruː] [ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] ['naɪsli] [drest] ['piːp(ə)l] .

| when | he | walked | through | a | city | of | nicely | dressed | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 步行 | 通过 | 一个 | 城市 | 的 | 很好 | 穿着 | 人们 | . |

当他走过一座衣着考究的城市时。

[hiː; hi] [sɔː] ['mɜːtʃənts] ['treɪdɪŋ] , ['prɪnsəz] ['hʌntɪŋ] , ['mɔːnəz] ['weɪlɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ded] ,

| He | saw | merchants | trading | , | princes | hunting | , | mourners | wailing | for | their | dead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 商人 | 贸易 | , | 王子们 | 打猎 | , | 哀悼者 | 哀嚎 | 为了 | 他们的 | 死的 | , |

[hɔːr] ['ɔːfərɪŋ] [ðəm'selvz] ,

| whores | offering | themselves | , |
|---|---|---|---|
| 妓女 | 提供 | 他们自己 | , |

他看到商贩们进行交易，王子们狩猎，哀悼者们为死者哭泣，妓女们兜售自己的身体。

[fɪ'zɪʃnz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [sɪk] , [priːsts] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [ðə; ði][moʊst]['suːtəb(ə)l] [deɪ] [fɔːr; fər]

| physicians | trying | to | help | the | sick | , | priests | determining | the | most | suitable | day | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 医生 | 尝试 | 到 | 帮助 | 这 | 生病的 | , | 神父 | 确定 | 这 | 最多 | 合适的 | 天 | 为了 |

['siːdɪŋ] , [ 'lʌvəz ] ['lʌvɪŋ] ,

| seeding | , | lovers | loving | , |
|---|---|---|---|---|
| 播种 | , | 恋人 | 爱 | , |

医生们努力救治病人，牧师们确定最合适的播种日期，恋人们彼此相爱，

['mʌðərz] ['nɜːrsɪŋ] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] — [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][wʌn] [lʊk]

| mothers | nursing | their | children | — | and | all | of | this | was | not | worthy | of | one | look |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母亲们 | 护理 | 他们的 | 孩子们 | — | 和 | 全部 | 的 | 这 | 曾是 | 不是 | 值得 | 的 | 一 | 看 |

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪ] ,

| from | his | eye | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 他的 | 眼睛 | , |

母亲们在哺乳——而这一切，他却连看都不看一眼。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl][laɪd; liːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [stæŋk] , [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [stæŋk][ʌv; əv][laɪz] ,

| it | all | lied | , | it | all | stank | , | it | all | stank | of | lies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 全部 | 撒谎了 | , | 它 | 全部 | 臭 | , | 它 | 全部 | 臭 | 的 | 谎言 | , |

一切都是谎言，一切都臭气熏天，一切都散发着谎言的恶臭。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['miːnɪŋf(ə)l] [ænd; ənd] ['dʒɔɪfl] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]

| it | all | pretended | to | be | meaningful | and | joyful | and | beautiful | , | and | it | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 全部 | 假装 | 到 | 是 | 有意义的 | 和 | 快乐 | 和 | 美丽的 | , | 和 | 它 | 全部 |

[wʌz; wəz][dʒʌst] [kən'siːld] [ˌpjuːtrɪ'fækʃn] .

| was | just | concealed | putrefaction | . |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 只是 | 暗 | 腐败 | . |

这一切都假装有意义、快乐、美好，而实际上却只是掩盖下的腐败。

[ðə; ði][wɜːrld] ['teɪstɪd] ['bɪtər] .

| The | world | tasted | bitter | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 世界 | 尝过 | 苦的 | . |

世界尝起来苦涩无比。

[laɪf] [wʌz; wəz] ['tɔːrtʃər] .

| Life | was | torture | . |
|---|---|---|---|
| 生活 | 曾是 | 酷刑 | . |

生活如同酷刑。

[ə; eɪ][goʊl] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ sid'dɑːtə ] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][goʊl] : [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['empti] , ['empti] [ʌv; əv]

| A | goal | stood | before | Siddhartha | , | a | single | goal | : | to | become | empty | , | empty | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 目标 | 站立 | 前 | 悉达多 | , | 一个 | 单身的 | 目标 | : | 到 | 变得 | 空的 | , | 空的 | 的 |

[θɜːrst] ,

| thirst | , |
|---|---|
| 口渴 | , |

悉达多面前只有一个目标：变得空虚，摆脱干渴。

['empti] [ʌv; əv] ['wɪʃɪŋ] , ['empti] [ʌv; əv] [driːmz] , ['empti] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['sɑːroʊ] .

| empty | of | wishing | , | empty | of | dreams | , | empty | of | joy | and | sorrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 空的 | 的 | 祝 | , | 空的 | 的 | 梦境 | , | 空的 | 的 | 喜悦 | 和 | 悲哀 | . |

没有愿望，没有梦想，没有欢乐和悲伤。

[ded] [tuː; tə] [hɪm'self] , [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [self] ['eni] [mɔːr] , [tuː; tə][faɪnd] [træŋ'kwɪləti] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

| Dead | to | himself | , | not | to | be | a | self | any | more | , | to | find | tranquility | with | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 死的 | 到 | 他自己 | , | 不是 | 到 | 是 | 一个 | 自己 | 任何 | 更多的 | , | 到 | 寻找 | 宁静 | 和 | 一个 |

[ 'emptid ] [hɑːrt] ,

| emptied | heart | , |
|---|---|---|
| 清空 | 心 | , |

与自我死去，不再是自我，用一颗空虚的心寻找平静。

[tuː; tə][biː; bi]['oʊpən][tuː; tə] ['mɪrəklz] [ɪn] [ʌn'selfɪʃ] [θɔːts] , [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][goʊl] .

| to | be | open | to | miracles | in | unselfish | thoughts | , | that | was | his | goal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 打开 | 到 | 奇迹 | 在 | 无私 | 想法 | , | 那 | 曾是 | 他的 | 目标 | . |

他的目标是以无私的心态去迎接奇迹。

[wʌns] [ɔːl][ʌv; əv][maɪ][self][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'kʌm] [ænd; ənd][hæd; həd][daɪd] ,

| Once | all | of | my | self | was | overcome | and | had | died | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 全部 | 的 | 我的 | 自己 | 曾是 | 克服 | 和 | 有 | 死亡 | , |

当我的自我完全被吞噬并消亡之后，

[wʌns] ['evri] [dɪ'zaɪər][ænd; ənd] ['evri] [ɜːrdʒ][wʌz; wəz]['saɪlənt][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] ,

| once | every | desire | and | every | urge | was | silent | in | the | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 每一个 | 欲望 | 和 | 每一个 | 敦促 | 曾是 | 沉默的 | 在 | 这 | 心 | , |

曾经，心中所有的欲望和冲动都静悄悄的。

[ðen] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌem 'iː][hæd; həd][tuː; tə] [ə'weɪk] , [ðə; ði] ['ɪnərmoʊst] [ʌv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] ,

| then | the | ultimate | part | of | me | had | to | awake | , | the | innermost | of | my | being | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 最终的 | 部分 | 的 | 我 | 有 | 到 | 醒 | , | 这 | 最内层 | 的 | 我的 | 存在 | , |

然后，我内心深处最根本的部分，我存在的最深处，必须觉醒。

[wɪtʃ] [ɪz][noʊ][lɔːŋgər][maɪ][self] , [ðə; ði] [greɪt] ['siːkrət] .

| which | is | no | longer | my | self | , | the | great | secret | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 不 | 更长 | 我的 | 自己 | , | 这 | 伟大的 | 秘密 | . |

那已不再是我自己了，这是个天大的秘密。

['saɪləntli] , [ sid'dɑːtə ] [ɪk'spoʊzd] [hɪm'self] [tuː; tə] ['bɜːrnɪŋ] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'bʌv] ,

| Silently | , | Siddhartha | exposed | himself | to | burning | rays | of | the | sun | directly | above | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 默默 | , | 悉达多 | 裸露 | 他自己 | 到 | 燃烧 | 射线 | 的 | 这 | 太阳 | 直接地 | 多于 | , |

['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][peɪn] ,

| glowing | with | pain | , |
|---|---|---|---|
| 发光 | 和 | 疼痛 | , |

悉达多默默地将自己暴露在头顶灼热的阳光下，痛苦不堪。

['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][θɜːrst] , [ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] , [ʌn'tɪl][hiː; hi] ['niːðər] [felt] ['eni] [peɪn][nɔːr][θɜːrst] ['eni] [mɔːr] .

| glowing | with | thirst | , | and | stood | there | , | until | he | neither | felt | any | pain | nor | thirst | any | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发光 | 和 | 口渴 | , | 和 | 站立 | 那里 | , | 直到 | 他 | 两者都不 | 毛毡 | 任何 | 疼痛 | 也不 | 口渴 | 任何 | 更多的 | . |

他渴得浑身发热，站在那里，直到他既感觉不到任何疼痛，也感觉不到任何口渴。

['saɪləntli] , [hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['reɪni] ['siːz(ə)n] ,

| Silently | , | he | stood | there | in | the | rainy | season | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 默默 | , | 他 | 站立 | 那里 | 在 | 这 | 下雨 | 季节 | , |

他静静地站在那里，雨季里，

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [her] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['drɪpɪŋ] ['oʊvər] ['friːzɪŋ] [ 'ʃəuldəz ] , ['oʊvər] ['friːzɪŋ] [hɪps] [ænd; ənd] [legz] ,

| from | his | hair | the | water | was | dripping | over | freezing | shoulders | , | over | freezing | hips | and | legs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 他的 | 头发 | 这 | 水 | 曾是 | 滴落 | 超过 | 冷冻 | 肩膀 | , | 超过 | 冷冻 | 臀部 | 和 | 腿 | , |

水珠从他的头发上滴落，顺着冰冷的肩膀、臀部和双腿流淌下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['penɪtənt] [stʊd] [ðer; ðər] ,

| and | the | penitent | stood | there | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 忏悔者 | 站立 | 那里 | , |

忏悔者站在那里，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [fiːl] [ðə; ði][koʊld][ɪn][hɪz; ɪz] [ 'ʃəuldəz ] [ænd; ənd] [legz] ['eni] [mɔːr] ,

| until | he | could | not | feel | the | cold | in | his | shoulders | and | legs | any | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他 | 可以 | 不是 | 感觉 | 这 | 寒冷的 | 在 | 他的 | 肩膀 | 和 | 腿 | 任何 | 更多的 | , |

直到他再也感觉不到肩膀和腿上的寒冷为止。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['saɪlənt] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['kwaɪət] .

| until | they | were | silent | , | until | they | were | quiet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他们 | 是 | 沉默的 | , | 直到 | 他们 | 是 | 安静的 | . |

直到他们沉默不语，直到他们安静下来。

['saɪləntli] , [hiː; hi] ['kaʊərd] [ɪn][ðə; ði] ['θɔːrni] [bʊʃɪz] , [blʌd] [d'rɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [skɪn] ,

| Silently | , | he | cowered | in | the | thorny | bushes | , | blood | dripped | from | the | burning | skin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 默默 | , | 他 | 畏缩 | 在 | 这 | 带刺的 | 灌木丛 | , | 血 | 滴落 | 从 | 这 | 燃烧 | 皮肤 | , |

他默默地蜷缩在荆棘丛中，鲜血从灼烧的皮肤上滴落。

[frʌm; frəm] ['festərɪŋ] ['wuːndz] [d'rɪpt] [pʌs] , [ænd; ənd] [ sid'dɑːtə ] [steɪd] ['rɪdʒɪdli] , [steɪd]
**from festering wounds dripped pus , and Siddhartha stayed rigidly , stayed**
从 溃烂 伤口 滴落 脓 , 和 悉达多 入住 严格地 , 入住
['moʊʃnləs] , [ʌn'tɪl] [noʊ] [blʌd] [floʊd] ['eni] [mɔːr] ,
**motionless , until no blood flowed any more ,**
静止不动 , 直到 不 血 流动 任何 更多的 ,

脓液从溃烂的伤口滴落，悉达多僵硬地保持着姿势，一动不动，直到不再流血为止。

[ʌn'tɪl] ['nʌθɪŋ] [stʌŋ] ['eni] [mɔːr] , [ʌn'tɪl] ['nʌθɪŋ] [ bəːnd ] ['eni] [mɔːr] .
**until nothing stung any more , until nothing burned any more .**
直到 没有什么 被蜇了 任何 更多的 , 直到 没有什么 烧伤 任何 更多的 .

直到不再感到刺痛，直到不再感到灼烧。

[ sid'dɑːtə ] [sæt] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [briːð] ['sperɪŋli] , ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [get] [ə'lɔːŋ]
**Siddhartha sat upright and learned to breathe sparingly , learned to get along**
悉达多 卫星 直立 和 学习 到 呼吸 少量地 , 学习 到 得到 沿着
[wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [fjuː] [briːðz] ,
**with only few breathes ,**
和 仅有的 很少 呼吸 ,

悉达多坐直身子，学会了节制呼吸，学会了只靠少量呼吸就能维持生命。

['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [stɑːp] ['briːðɪŋ] .
**learned to stop breathing .**
学习 到 停止 呼吸 .

学会了停止呼吸。

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] , [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [breθ] , [tuː; tə] [kɑːm] [ðə; ði] [biːt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
**He learned , beginning with the breath , to calm the beat of his heart ,**
他 学习 , 开始 和 这 气息 , 到 冷静的 这 打 的 他的 心 ,

他学会了从呼吸入手，来平复自己的心跳。

['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [rɪ'duːs] [ðə; ði] [biːts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [ænd; ənd]
**learned to reduce the beats of his heart , until they were only a few and**
学习 到 减少 这 节拍 的 他的 心 , 直到 他们 是 仅有的 一个 很少 和
['ɔːlmoʊst] [nʌn] .
**almost none .**
几乎 没有任何 .

他学会了减缓心跳，直到心跳变得很少，甚至几乎没有。

[ɪn'strʌktɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['oʊldɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] , [ sid'dɑːtə ] ['præktɪst] [self] - [dɪ'naɪəl] , ['præktɪst]
**Instructed by the oldest of the Samanas , Siddhartha practised self - denial , practised**
指示 经过 这 最老 的 这 萨马纳斯 , 悉达多 已实践 自己 - 拒绝 , 已实践
[ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ,
**meditation ,**
冥想 ,

在最年长的沙门的指导下，悉达多修习了克己苦行和冥想。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [nuː] [sə'mɑːnə] [ruːlz] .
**according to a new Samana rules .**
根据 到 一个 新的 萨马纳 规则 .

根据萨马纳新规。

[ə; eɪ] ['herən] [fluː] ['oʊvər] [ðə; ði] [ˌbæm'buː] ['fɔːrɪst] — [ænd; ənd] [ sid'dɑːtə ] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['herən] ['ɪntuː]
**A heron flew over the bamboo forest — and Siddhartha accepted the heron into**
一个 苍鹭 飞翔 超过 这 竹子 森林 — 和 悉达多 公认 这 苍鹭 进入
[hɪz; ɪz] [soʊl] ,
**his soul ,**
他的 灵魂 ,

一只苍鹭飞过竹林——悉达多将苍鹭纳入了自己的灵魂之中。

[fluː] ['oʊvər] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] ['maʊntnz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['herən] , [eɪt] [fɪʃ] , [felt][ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv]

| **flew** | **over** | **forest** | **and** | **mountains** | **,** | **was** | **a** | **heron** | **,** | **ate** | **fish** | **,** | **felt** | **the** | **pangs** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 飞翔 | 超过 | 森林 | 和 | 山脉 | , | 曾是 | 一个 | 苍鹭 | , | 吃 | 鱼 | , | 毛毡 | 这 | 疼痛 | 的 |

[ə; eɪ] ['hɛrənz] ['hʌŋgər] ,

| **a** | **heron's** | **hunger** | **,** |
|---|---|---|---|
| 一个 | 苍鹭的 | 饥饿 | , |

飞越森林和山脉，是一只苍鹭，吃鱼，感受苍鹭饥饿的煎熬。

[spoʊk] [ðə; ði] ['hɛrənz] [kroʊk] , [daɪd] [ə; eɪ] ['hɛrənz] [deθ] .

| **spoke** | **the** | **heron's** | **croak** | **,** | **died** | **a** | **heron's** | **death** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 辐 | 这 | 苍鹭的 | 发牢骚 | , | 死亡 | 一个 | 苍鹭的 | 死亡 | . |

发出苍鹭般的呱呱声，死去的方式也像苍鹭。

[ə; eɪ] [ded] ['dʒækl; 'dʒækɔːl] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['sændi] [bæŋk] , [ænd; ənd] [sɪdɑːrtəs] [soʊl] [slɪpt]

| **A** | **dead** | **jackal** | **was** | **lying** | **on** | **the** | **sandy** | **bank** | **,** | **and** | **Siddhartha's** | **soul** | **slipped** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 死的 | 豺狼 | 曾是 | 说谎 | 在 | 这 | 沙 | 银行 | , | 和 | 悉达多的 | 灵魂 | 滑倒了 |

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['bɑːdi] ,

| **inside** | **the** | **body** | **,** |
|---|---|---|---|
| 里面 | 这 | 身体 | , |

一只死豺狼躺在沙岸上，悉达多的灵魂滑入了它的尸体里。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ded] ['dʒækl; 'dʒækɔːl] , [leɪ] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks] , [gɑːt] ['bloʊtɪd] , [stæŋk] , [dɪ'keɪd] , [wʌz; wəz]

| **was** | **the** | **dead** | **jackal** | **,** | **lay** | **on** | **the** | **banks** | **,** | **got** | **bloated** | **,** | **stank** | **,** | **decayed** | **,** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 死的 | 豺狼 | , | 躺 | 在 | 这 | 银行 | , | 得到 | 腹胀 | , | 臭 | , | 腐烂的 | , | 曾是 |

[dis'membəd] [baɪ] [haɪ'iːnə] ,

| **dismembered** | **by** | **hyaenas** | **,** |
|---|---|---|---|
| 肢解 | 经过 | 鬣狗 | , |

那只死豺狼躺在河岸上，肿胀、发臭、腐烂，最后被鬣狗肢解了。

[wʌz; wəz] [skɪnd] [baɪ] ['vʌltʃərz] , [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] , [tɜːrnd] [tuː; tə] [dʌst] , [wʌz; wəz] [bloʊn]

| **was** | **skinned** | **by** | **vultures** | **,** | **turned** | **into** | **a** | **skeleton** | **,** | **turned** | **to** | **dust** | **,** | **was** | **blown** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 去皮 | 经过 | 秃鹫 | , | 转向 | 进入 | 一个 | 骨骼 | , | 转向 | 到 | 灰尘 | , | 曾是 | 吹 |

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] .

| **across** | **the** | **fields** | **.** |
|---|---|---|---|
| 穿过 | 这 | 字段 | . |

被秃鹫剥皮，变成骨架，化为尘土，被风吹过田野。

[ænd; ənd] [sɪdɑːrtəs] [soʊl] [rɪ'tɜːrnd] , [hæd; həd][daɪd] , [hæd; həd] [dɪ'keɪd] , [wʌz; wəz] ['skætərd]

| **And** | **Siddhartha's** | **soul** | **returned** | **,** | **had** | **died** | **,** | **had** | **decayed** | **,** | **was** | **scattered** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 悉达多的 | 灵魂 | 返回 | , | 有 | 死亡 | , | 有 | 腐烂的 | , | 曾是 | 疏散 |

[æz; əz] [dʌst] ,

| **as** | **dust** | **,** |
|---|---|---|
| 作为 | 灰尘 | , |

悉达多的灵魂已经死去，腐朽，化作尘埃散落各处。

[hæd; həd] ['teɪstɪd] [ðə; ði] ['gluːmi] [ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['saɪk(ə)l] ,

| **had** | **tasted** | **the** | **gloomy** | **intoxication** | **of** | **the** | **cycle** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 尝过 | 这 | 阴沉 | 中毒 | 的 | 这 | 循环 | , |

尝到了循环往复带来的阴郁迷醉，

[ə'weitid] [ɪn] [nuː] [θɜːrst] [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌntər] [ɪn][ðə; ði][gæp] , [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm]

| **awaited** | **in** | **new** | **thirst** | **like** | **a** | **hunter** | **in** | **the** | **gap** | **,** | **where** | **he** | **could** | **escape** | **from** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 等待中 | 在 | 新的 | 口渴 | 喜欢 | 一个 | 猎人 | 在 | 这 | 差距 | , | 在哪里 | 他 | 可以 | 逃脱 | 从 |

[ðə; ði]['saɪk(ə)l] ,

| **the** | **cycle** | **,** |
|---|---|---|
| 这 | 循环 | , |

他像猎人在缺口中等待着新的渴望，在那里他可以逃离轮回。

[wer] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːzɪz] , [wer] [æn; ən] [ɪ'tɜːrnəti] [wɪ'ðaʊt] ['sʌfərɪŋ] [bɪ'gæn] .

| **where** | **the** | **end** | **of** | **the** | **causes** | **,** | **where** | **an** | **eternity** | **without** | **suffering** | **began** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 原因 | , | 在哪里 | 一个 | 永恒 | 没有 | 痛苦 | 开始 | . |

因果终结之处，无苦永恒的开始之处。

[hiː; hi] [kɪld] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] , [hiː; hi] [kɪld] [hɪz; ɪz] ['meməri] ,

| He | killed | his | senses | , | he | killed | his | memory | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 被杀 | 他的 | 感官 | , | 他 | 被杀 | 他的 | 记忆 | , |

他扼杀了自己的感官，也扼杀了自己的记忆。

[hiː; hi] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [self] ['ɪntuː] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [fɔːrmz] , [wʌz; wəz] [æn; ən]

| he | slipped | out | of | his | self | into | thousands | of | other | forms | , | was | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 滑倒了 | 出去 | 的 | 他的 | 自己 | 进入 | 数千 | 的 | 其他 | 表格 | , | 曾是 | 一个 |

['ænɪm(ə)l] ,

| animal | , |
|---|---|
| 动物 | , |

他脱离了自我，化身为成千上万种其他形态，变成了动物。

[wʌz; wəz] ['kæriən] , [wʌz; wəz] [stoʊn] , [wʌz; wəz] [wʊd] , [wʌz; wəz] ['wɔːtər] ,

| was | carrion | , | was | stone | , | was | wood | , | was | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 腐肉 | , | 曾是 | 石头 | , | 曾是 | 木头 | , | 曾是 | 水 | , |

是腐肉，是石头，是木头，是水。

[ænd; ənd] [ə'woʊk] ['evri] [taɪm] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [oʊld] [self] [ə'gen] , [sʌn] [ʃoʊn] [ɔːr] [muːn] ,

| and | awoke | every | time | to | find | his | old | self | again | , | sun | shone | or | moon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 醒来 | 每一个 | 时间 | 到 | 寻找 | 他的 | 老的 | 自己 | 再次 | , | 太阳 | 闪耀 | 或者 | 月亮 | , |

每次醒来，他都发现自己又变回了原来的样子，无论阳光灿烂还是月光皎洁。

[wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [self] [ə'gen] , [tɜːrnd] [raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['saɪk(ə)l] , [felt] [θɜːrst] , [ˌoʊvər'keɪm] [ðə; ði] [θɜːrst] ,

| was | his | self | again | , | turned | round | in | the | cycle | , | felt | thirst | , | overcame | the | thirst | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 他的 | 自己 | 再次 | , | 转向 | 圆形的 | 在 | 这 | 循环 | , | 毛毡 | 口渴 | , | 克服 | 这 | 口渴 | , |

[felt] [nuː] [θɜːrst] .

| felt | new | thirst | . |
|---|---|---|---|
| 毛毡 | 新的 | 口渴 | . |

他又变回了自己，在循环中转了个圈，感到口渴，克服了口渴，又感到新的口渴。

[ sid'dɑːtə ] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] [lɑːt] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ,

| Siddhartha | learned | a | lot | when | he | was | with | the | Samanas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悉达多 | 学习 | 一个 | 很多 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 和 | 这 | 萨马纳斯 | , |

悉达多在沙门僧团中学到了很多东西。

['meni] [weɪz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [self] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [goʊ] .

| many | ways | leading | away | from | the | self | he | learned | to | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 方式 | 领导 | 离开 | 从 | 这 | 自己 | 他 | 学习 | 到 | 去 | . |

他学会了许多远离自我的方法。

[hiː; hi] [went] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [self] - [dɪ'naɪəl] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [peɪn] , [θruː] [ˌvɑːlən'terəli] ['sʌfərɪŋ]

| He | went | the | way | of | self | - | denial | by | means | of | pain | , | through | voluntarily | suffering |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 这 | 方式 | 的 | 自己 | - | 拒绝 | 经过 | 方法 | 的 | 疼痛 | , | 通过 | 自愿 | 痛苦 |

[ænd; ənd] [ˌəuvə'kʌmɪŋ] [peɪn] ,

| and | overcoming | pain | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 克服 | 疼痛 | , |

他选择了通过痛苦来克制自我的道路，自愿承受痛苦并克服痛苦。

['hʌŋgər] , [θɜːrst] , ['taɪərdnəs] .

| hunger | , | thirst | , | tiredness | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 饥饿 | , | 口渴 | , | 疲倦 | . |

饥饿、口渴、疲倦。

[hiː; hi] [went] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [self] - [dɪ'naɪəl] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ,

| He | went | the | way | of | self | - | denial | by | means | of | meditation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 这 | 方式 | 的 | 自己 | - | 拒绝 | 经过 | 方法 | 的 | 冥想 | , |

他通过冥想走上了自我克制的道路。

[θruː] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðə; ði] [maɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [vɔɪd] [ʌv; əv] [ɔːl] [kən'sepʃnz] .

| through | imagining | the | mind | to | be | void | of | all | conceptions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 想象 | 这 | 头脑 | 到 | 是 | 空白 | 的 | 全部 | 概念 | . |

通过想象心灵空无一物。

[ðiːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [weɪz] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][goʊ] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [self] ,

| These | and | other | ways | he | learned | to | go | , | a | thousand | times | he | left | his | self | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 和 | 其他 | 方式 | 他 | 学习 | 到 | 去 | , | 一个 | 千 | 时代 | 他 | 左边 | 他的 | 自己 | , |

他学会了用这些以及其他各种方式离开，他曾无数次背井离乡。

[fɔːr; fər] ['aʊərz] [ænd; ənd] [deɪz] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði][nɑːn] - [self] .

| for | hours | and | days | he | remained | in | the | non | - | self | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 小时 | 和 | 天 | 他 | 剩余 | 在 | 这 | 非 | - | 自己 | . |

他连续数小时甚至数天都处于非我状态。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði] [weɪz] [led] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [self] ,

| But | though | the | ways | led | away | from | the | self | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 尽管 | 这 | 方式 | 引领 | 离开 | 从 | 这 | 自己 | , |

但是，尽管这些道路使人远离自我，

[ðer; ðər] [end] [ˌnevərðə'les] ['ɔːlweɪz] [led] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [self] .

| their | end | nevertheless | always | led | back | to | the | self | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 结尾 | 尽管如此 | 总是 | 引领 | 后退 | 到 | 这 | 自己 | . |

然而，他们的最终归宿总是指向自我。

[ðoʊ] [ sid'dɑːtə ] [fled] [frʌm; frəm][ðə; ði] [self] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] , [steɪd] [ɪn] ['nʌθɪŋnəs] ,

| Though | Siddhartha | fled | from | the | self | a | thousand | times | , | stayed | in | nothingness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 悉达多 | 逃亡 | 从 | 这 | 自己 | 一个 | 千 | 时代 | , | 入住 | 在 | 虚无 | , |

[steɪd] [ɪn][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,

| stayed | in | the | animal | , |
|---|---|---|---|---|
| 入住 | 在 | 这 | 动物 | , |

虽然悉达多一千次逃离自我，停留在虚无之中，停留在动物的状态中，

[ɪn][ðə; ði] [stoʊn] , [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] , [ˌɪnɪ'skeɪpəb(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði] ['aʊər] ,

| in | the | stone | , | the | return | was | inevitable | , | inescapable | was | the | hour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 石头 | , | 这 | 返回 | 曾是 | 不可避免的 | , | 无法逃避 | 曾是 | 这 | 小时 | , |

在石头里，回归是不可避免的，时刻是无法逃避的。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,

| when | he | found | himself | back | in | the | sunshine | or | in | the | moonlight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 成立 | 他自己 | 后退 | 在 | 这 | 阳光 | 或者 | 在 | 这 | 月光 | , |

当他重新置身于阳光或月光下时，

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɔːr][ɪn][ðə; ði][reɪn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][wʌns] [ə'gen] [hɪz; ɪz][self][ænd; ənd] [ sid'dɑːtə ] ,

| in | the | shade | or | in | the | rain | , | and | was | once | again | his | self | and | Siddhartha | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 阴影 | 或者 | 在 | 这 | 雨 | , | 和 | 曾是 | 一次 | 再次 | 他的 | 自己 | 和 | 悉达多 | , |

无论是在阴凉处还是在雨中，他都再次变回了自己，变回了悉达多。

[ænd; ənd] [ə'gen] [felt] [ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪk(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

| and | again | felt | the | agony | of | the | cycle | which | had | been | forced | upon | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 再次 | 毛毡 | 这 | 痛苦 | 的 | 这 | 循环 | 哪个 | 有 | 到过 | 强制 | 之上 | 他 | . |

他又一次感受到了强加于他的循环带来的痛苦。

[baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [lɪvd] [goʊ'vɪndə] , [hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ] , [wɔːkt] [ðə; ði] [seɪm] [pæðz] , [ˌʌndər'tʊk] [ðə; ði] [seɪm]

| By | his | side | lived | Govinda | , | his | shadow | , | walked | the | same | paths | , | undertook | the | same |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 他的 | 边 | 居住地 | 戈文达 | , | 他的 | 阴影 | , | 步行 | 这 | 相同的 | 路径 | , | 承担 | 这 | 相同的 |

['efərts] .

| efforts | . |
|---|---|
| 努力 | . |

戈文达就住在他的身边，如同他的影子，走着同样的道路，做着同样的努力。

[ðeɪ] ['rerli] [spoʊk] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] , [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['eksərsaɪzɪz][rɪ'kwaɪərd]

| They | rarely | spoke | to | one | another | , | than | the | service | and | the | exercises | required |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 很少 | 辐 | 到 | 一 | 其他 | , | 比 | 这 | 服务 | 和 | 这 | 练习 | 必需的 |

.

:

.

除了服役和必要的训练之外，他们很少交谈。

[əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ðə; ðɪ] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [went] [θruː] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒəz] ,

| **Occasionally** | **the** | **two** | **of** | **them** | **went** | **through** | **the** | **villages** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 偶尔 | 这 | 二 | 的 | 他们 | 去 | 通过 | 这 | 村庄 | , |

他们两人偶尔会穿过村庄，

[tuː; tə][beg][fɔːr; fər] [fuːd] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['tiːtʃərz] .

| **to** | **beg** | **for** | **food** | **for** | **themselves** | **and** | **their** | **teachers** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 求 | 为了 | 食物 | 为了 | 他们自己 | 和 | 他们的 | 教师 | . |

他们为自己和老师乞讨食物。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [goʊˈvɪndə] , ” [ sidˈdɑːtə ] [spoʊk] [wʌn] [deɪ] [waɪl] ['bɛgɪŋ] [ðɪs] [weɪ] ,

| **“** | **How** | **do** | **you** | **think** | **,** | **Govinda** | **,** | **”** | **Siddhartha** | **spoke** | **one** | **day** | **while** | **begging** | **this** | **way** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 做 | 你 | 思考 | , | 戈文达 | , | ” | 悉达多 | 辐 | 一 | 天 | 尽管 | 乞讨 | 这 | 方式 | , |

“戈文达，你觉得怎么样？”悉达多有一天这样乞求时问道。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [dɪd][wiː; wi] ['prɑːgres] ?

| **“** | **how** | **do** | **you** | **think** | **did** | **we** | **progress** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 做 | 你 | 思考 | 做过 | 我们 | 进步 | ? |

你认为我们取得了哪些进展?

[dɪd][wiː; wi] [riːtʃ] ['eni] [goʊlz] ?

| **Did** | **we** | **reach** | **any** | **goals** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 我们 | 抵达 | 任何 | 目标 | ? |

我们达成目标了吗?

” [goʊˈvɪndə] ['ænsər] : “ [wiː; wi][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] , [ænd; ənd] [wiːl] [kənˈtɪnjuː] ['lɜːrnɪŋ] .

| **”** | **Govinda** | **answered** | **:** | **“** | **We** | **have** | **learned** | **,** | **and** | **we'll** | **continue** | **learning** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 戈文达 | 回答 | : | “ | 我们 | 有 | 学习 | , | 和 | 出色地 | 继续 | 学习 | . |

戈文达回答说：“我们已经学到了，并且会继续学习。”

[juːl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [səˈmɑːnə] , [ sidˈdɑːtə ] .

| **You'll** | **be** | **a** | **great** | **Samana** | **,** | **Siddhartha** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 是 | 一个 | 伟大的 | 萨马纳 | , | 悉达多 | . |

悉达多，你会成为一位伟大的沙门。

['kwɪkli] , [juːv] ['lɜːrnɪd] ['evri] ['eksərsaɪz] , ['ɔːf(ə)n][ðə; ðɪ][oʊld] [hæv; həv][ədˈmaɪəd][juː; jʊ] .

| **Quickly** | **,** | **you've** | **learned** | **every** | **exercise** | **,** | **often** | **the** | **old** | **Samanas** | **have** | **admired** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迅速地 | , | 你已经 | 学习 | 每一个 | 锻炼 | , | 经常 | 这 | 老的 | 萨马纳斯 | 有 | 钦佩 | 你 | . |

你很快就学会了所有的练习，经常有老萨玛那人对你赞赏有加。

[wʌn] [deɪ] , [juːl] [biː; bi][ə; eɪ]['hoʊli][mæn] , [oʊ] [ sidˈdɑːtə ] .

| **One** | **day** | **,** | **you'll** | **be** | **a** | **holy** | **man** | **,** | **oh** | **Siddhartha** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | , | 你会 | 是 | 一个 | 圣 | 男人 | , | 哦 | 悉达多 | . |

悉达多啊，总有一天你会成为圣人。

” [kwoʊθ] [ sidˈdɑːtə ] : “ [aɪ] [kɑːnt] [help] [bʌt; bət] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [laɪk] [ðɪs] , [maɪ] [frend] .

| **”** | **Quoth** | **Siddhartha** | **:** | **“** | **I** | **can't** | **help** | **but** | **feel** | **that** | **it** | **is** | **not** | **like** | **this** | **,** | **my** | **friend** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 引用 | 悉达多 | : | “ | 我 | 不能 | 帮助 | 但 | 感觉 | 那 | 它 | 是 | 不是 | 喜欢 | 这 | , | 我的 | 朋友 | . |

悉达多说：“我总觉得事情并非如此，我的朋友。”

[wʌt] [aɪv] ['lɜːrnɪd] , ['biːɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] , [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , [ðɪs] , [oʊ][goʊˈvɪndə] ,

| **What** | **I've** | **learned** | **,** | **being** | **among** | **the** | **Samanas** | **,** | **up** | **to** | **this** | **day** | **,** | **this** | **,** | **oh** | **Govinda** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 我已经 | 学习 | , | 存在 | 之中 | 这 | 萨马纳斯 | , | 向上 | 到 | 这 | 天 | , | 这 | , | 哦 | 戈文达 | , |

直到今天，我在沙门僧团中学到的，哦，戈文达，

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [mɔːr] ['kwɪkli] [ænd; ənd][baɪ]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] [miːnz] .

| **I** | **could** | **have** | **learned** | **more** | **quickly** | **and** | **by** | **simpler** | **means** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 有 | 学习 | 更多的 | 迅速地 | 和 | 经过 | 更简单 | 方法 | . |

我本可以用更简单的方法更快地学会。

[ɪn] ['evri] ['tævərn][ʌv; əv] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [taʊn] [wer] [ðə; ðɪ] ['hɔːrhaʊs] [ɑːr; ər] ,

| **In** | **every** | **tavern** | **of** | **that** | **part** | **of** | **a** | **town** | **where** | **the** | **whorehouses** | **are** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 每一个 | 酒馆 | 的 | 那 | 部分 | 的 | 一个 | 镇 | 在哪里 | 这 | 妓院 | 是 | , |

在城镇妓院聚集区的每一家酒馆里，

[maɪ] [frend] , [ə'mʌŋ] ['kɑːrtɚz] [ænd; ənd] ['gæmbəlz] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

| **my** | **friend** | **,** | **among** | **carters** | **and** | **gamblers** | **I** | **could** | **have** | **learned** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 朋友 | , | 之中 | 卡特 | 和 | 赌徒 | 我 | 可以 | 有 | 学习 | 它 | . |

我的朋友，我本可以从马车夫和赌徒中学到这一点。

" [kwoʊθ] [goʊ'vɪndə] : " [ sid'dɑːtə ] [ɪz] ['pʊtɪŋ] [ˌem 'iː][ɑːn] .

| **"** | **Quoth** | **Govinda** | **:** | **"** | **Siddhartha** | **is** | **putting** | **me** | **on** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 引用 | 戈文达 | : | " | 悉达多 | 是 | 推杆 | 我 | 在 | . |

戈文达说："悉达多在耍我。"

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] , ['hoʊldɪŋ] [jʊr; jər] [breθ] ,

| **How** | **could** | **you** | **have** | **learned** | **meditation** | **,** | **holding** | **your** | **breath** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 可以 | 你 | 有 | 学习 | 冥想 | , | 保持 | 你的 | 气息 | , |

你如何才能学会冥想，比如屏住呼吸?

[ɪnˌsensə'tɪvəti] [ə'genst] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [peɪn] [ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['retʃɪd] ['piːp(ə)l] ?

| **insensitivity** | **against** | **hunger** | **and** | **pain** | **there** | **among** | **these** | **wretched** | **people** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 麻木不仁 | 反对 | 饥饿 | 和 | 疼痛 | 那里 | 之中 | 这些 | 可怜 | 人们 | ? |

对这些饱受苦难的人们，难道真的有人对饥饿和痛苦麻木不仁吗?

" [ænd; ənd] [ sid'dɑːtə ] [sed] ['kwaɪətli] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] : " [wʌt] [ɪz] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ?

| **"** | **And** | **Siddhartha** | **said** | **quietly** | **,** | **as** | **if** | **he** | **was** | **talking** | **to** | **himself** | **:** | **"** | **What** | **is** | **meditation** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 悉达多 | 说 | 悄悄 | , | 作为 | 如果 | 他 | 曾是 | 说 | 到 | 他自己 | : | " | 什么 | 是 | 冥想 | ? |

悉达多平静地说道，仿佛在自言自语："什么是冥想？"

[wʌt] [ɪz] ['liːvɪŋ] [wʌnz] ['bɑːdi] ?

| **What** | **is** | **leaving** | **one's** | **body** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 离开 | 一个人的 | 身体 | ? |

什么东西会离开人的身体?

[wʌt] [ɪz] ['fæstɪŋ] ?

| **What** | **is** | **fasting** | **?** |
|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 禁食 | ? |

什么是禁食?

[wʌt] [ɪz] ['hoʊldɪŋ] [wʌnz] [breθ] ?

| **What** | **is** | **holding** | **one's** | **breath** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 保持 | 一个人的 | 气息 | ? |

什么是屏住呼吸?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fliːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][self] ,

| **It** | **is** | **fleeing** | **from** | **the** | **self** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 逃离 | 从 | 这 | 自己 | , |

它是在逃避自我，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['ægəni][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][self] ,

| **it** | **is** | **a** | **short** | **escape** | **of** | **the** | **agony** | **of** | **being** | **a** | **self** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 短的 | 逃脱 | 的 | 这 | 痛苦 | 的 | 存在 | 一个 | 自己 | , |

这是对自我痛苦的一种短暂逃离。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['nʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] [ə'genst] [ðə; ði][peɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔɪntləsnəs] [ʌv; əv][laɪf] .

| **it** | **is** | **a** | **short** | **numbing** | **of** | **the** | **senses** | **against** | **the** | **pain** | **and** | **the** | **pointlessness** | **of** | **life** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 短的 | 麻木 | 的 | 这 | 感官 | 反对 | 这 | 疼痛 | 和 | 这 | 无意义 | 的 | 生活 | . |

这是对痛苦和人生无意义的一种短暂麻木。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪ'skeɪp] ,
**The same escape ,**
这 相同的 逃脱 ,

同样的逃脱，

[ðə; ði] [seɪm] [ʃɔːrt] ['nʌmɪŋ] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv][æn; ən][ɑːks] - [kɑːrt][faindz][ɪn][ðə; ði] [ɪn] ,
**the same short numbing is what the driver of an ox - cart finds in the inn ,**
这 相同的 短的 麻木 是 什么 这 司机 的 一个 牛 - 大车 发现 在 这 客栈 ,

赶牛车的车夫在客栈里也感受到了同样的短暂麻木。

['drɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [boʊlz] [ʌv; əv] [raɪs] - [waɪn] [ɔːr] [fər'mentɪd] ['koʊkənʌt] - [mɪlk] .
**drinking a few bowls of rice - wine or fermented coconut - milk .**
喝 一个 很少 碗 的 米 - 葡萄酒 或者 发酵 椰子 - 牛奶 .

喝了几碗米酒或发酵椰奶。

[ðen] [hiː; hi] [wəʊnt] [fiːl] [hɪz; ɪz] [self] ['eni] [mɔːr] ,
**Then he won't feel his self any more ,**
然后 他 惯于 感觉 他的 自己 任何 更多的 ,

那样一来，他将不再有自我意识。

[ðen] [hiː; hi] [wəʊnt] [fiːl] [ðə; ði] [peɪnz] [ʌv; əv] [laɪf] ['eni] [mɔːr] ,
**then he won't feel the pains of life any more ,**
然后 他 惯于 感觉 这 疼痛 的 生活 任何 更多的 ,

那样他就再也不会感受到生活的痛苦了。

[ðen] [hiː; hi] [faindz] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['nʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sensɪz] .
**then he finds a short numbing of the senses .**
然后 他 发现 一个 短的 麻木 的 这 感官 .

然后他感到感官短暂麻木。

[wen] [hiː; hi] [fɔːlz] [ə'sliːp] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [boʊl] [ʌv; əv] [raɪs] - [waɪn] ,
**When he falls asleep over his bowl of rice - wine ,**
什么时候 他 瀑布 睡着了 超过 他的 碗 的 米 - 葡萄酒 ,

当他趴在米酒碗上睡着时，

['hiːl] [faɪnd] [ðə; ði] [seɪm] [wʌt] [ sid'dɑːtə ] [ænd; ənd] [goʊ'vɪndə] [faɪnd] [wen] [ðeɪ] [ɪ'skeɪp] [ðer; ðər]
**he'll find the same what Siddhartha and Govinda find when they escape their**
地狱 寻找 这 相同的 什么 悉达多 和 戈文达 寻找 什么时候 他们 逃脱 他们的
['bɑːdɪz] [θruː] [lɔːŋ] ['eksərsaɪzɪz] ,
**bodies through long exercises ,**
身体 通过 长的 练习 ,

他会发现，当悉达多和戈文达通过长时间的修行摆脱肉体的束缚时，他们也会发现同样的结果。

['steɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [nɑːn] - [self] .
**staying in the non - self .**
入住 在 这 非 - 自己 .

安住于非我之中。

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [oʊ] [goʊ'vɪndə] .
**This is how it is , oh Govinda .**
这 是 如何 它 是 , 哦 戈文达 .

事情就是这样，哦，戈文达。

〞 [kwoʊθ] [goʊ'vɪndə] : “ [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] , [oʊ] [frend] ,
**〞 Quoth Govinda : “ You say so , oh friend ,**
〞 引用 戈文达 : “ 你 说 所以 , 哦 朋友 ,

戈文达说道：“你这么说吧，哦朋友，

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ sid'dɑːtə ] [ɪz][noʊ]['draɪvər][ʌv; əv][æn; ən][ɑːks] - [kɑːrt][ænd; ənd][ə; eɪ]

| and | yet | you | know | that | Siddhartha | is | no | driver | of | an | ox | - | cart | and | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 你 | 知道 | 那 | 悉达多 | 是 | 不 | 司机 | 的 | 一个 | 牛 | - | 大车 | 和 | 一个 |

[sə'mɑːnə][ɪz][noʊ] ['drʌŋkərd] .

| Samana | is | no | drunkard | . |
|---|---|---|---|---|
| 萨马纳 | 是 | 不 | 酒鬼 | . |

但你知道悉达多不是赶牛车的，沙门也不是酒鬼。

[its] [truː] [ðæt] [ə; eɪ] ['drɪŋkər] [nʌmz] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] , [its] [truː] [ðæt] [hiː; hi] ['briːfli] [is'keips] [ænd; ənd]

| It's | true | that | a | drinker | numbs | his | senses | , | it's | true | that | he | briefly | escapes | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 真的 | 那 | 一个 | 饮酒者 | 麻木 | 他的 | 感官 | , | 它是 | 真的 | 那 | 他 | 简要地 | 逃脱 | 和 |

[rests] ,

| rests | , |
|---|---|
| 休息 | , |

饮酒确实能麻痹感官，确实能让人短暂地逃避现实、获得休息。

[bʌt; bət] ['hiːl] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'luːʒn] , [faindz] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'tʃeɪndʒd] , [hæz; həz]

| but | he'll | return | from | the | delusion | , | finds | everything | to | be | unchanged | , | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 地狱 | 返回 | 从 | 这 | 错觉 | , | 发现 | 一切 | 到 | 是 | 未更改 | , | 有 |

[nɑːt] [bɪ'kʌm] ['waɪzər] ,

| not | become | wiser | , |
|---|---|---|---|
| 不是 | 变得 | 更明智 | , |

但他终将从幻想中醒来，发现一切都没有改变，他并没有变得更明智。

[hæz; həz] ['gæðərd] [noʊ] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] , — [hæz; həz][nɑːt] ['rɪzn] ['sevrəl] [steps] .

| has | gathered | no | enlightenment | , | — | has | not | risen | several | steps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 聚集 | 不 | 启示 | , | — | 有 | 不是 | 升起 | 一些 | 步骤 | . |

尚未获得任何启示，——尚未迈上几步。

" [ænd; ənd] [ sid'dɑːtə ] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] : " [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , [aɪv] ['nevər] [bɪn] [ə; eɪ]

| " | And | Siddhartha | spoke | with | a | smile | : | " | I | do | not | know | , | I've | never | been | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 悉达多 | 辐 | 和 | 一个 | 微笑 | : | " | 我 | 做 | 不是 | 知道 | , | 我已经 | 绝不 | 到过 | 一个 |

['drʌŋkərd] .

| drunkard | . |
|---|---|
| 酒鬼 | . |

悉达多笑着说："我不知道，我从来都不是酒鬼。"

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] , [ sid'dɑːtə ] ,

| But | that | I | , | Siddhartha | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 我 | , | 悉达多 | , |

但我，悉达多，

[faɪnd]['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['nʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] [ɪn][maɪ]['eksərsaɪzɪz][ænd; ənd] [ˌmedɪ'teɪʃənz]

| find | only | a | short | numbing | of | the | senses | in | my | exercises | and | meditations |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 仅有的 | 一个 | 短的 | 麻木 | 的 | 这 | 感官 | 在 | 我的 | 练习 | 和 | 冥想 |

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst][æz; əz][fɑːr] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] ['wɪzdəm] ,

| and | that | I | am | just | as | far | removed | from | wisdom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 我 | 是 | 只是 | 作为 | 远的 | 已移除 | 从 | 智慧 | , |

我的练习和冥想只给我带来了短暂的感官麻木感，我感觉自己离智慧仍然很远。

[frʌm; frəm][sæl'veɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði] ['mʌðɚz] [wuːm] , [ðɪs] [aɪ] [noʊ] ,

| from | salvation | , | as | a | child | in | the | mother's | womb | , | this | I | know | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 救恩 | , | 作为 | 一个 | 孩子 | 在 | 这 | 母亲的 | 子宫 | , | 这 | 我 | 知道 | , |

从得救的那一刻起，就像胎儿在母腹中一样，我就知道这一点。

[oʊ][goʊ'vɪndə] , [ðɪs]

| oh | Govinda | , | this |
|---|---|---|---|
| 哦 | 戈文达 | , | 这 |

哦，戈文达，这

[aɪ] [noʊ] .
**I know .**
我 知道 .

我知道。

" [ænd; ənd] [wʌns] [ə'gen] , [ə'nʌðər] [taɪm] , [wen] [ sid'dɑ:tə ] [left] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]
**" And once again , another time , when Siddhartha left the forest together with**
" 和 一次 再次 , 其他 时间 , 什么时候 悉达多 左边 这 森林 一起 和
[goʊ'vɪndə] ,
**Govinda ,**
戈文达 ,

“还有一次，悉达多和戈文达一起离开森林的时候……”

[tu:; tə] [beg] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [fu:d] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['ti:tʃərz] ,
**to beg for some food in the village for their brothers and teachers ,**
到 求 为了 一些 食物 在 这 村庄 为了 他们的 兄弟 和 教师 ,

他们到村里乞讨一些食物，带给他们的兄弟和老师。

[ sid'dɑ:tə ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [spi:k] [ænd; ənd] [sed] : “ [wʌt] [naʊ] , [oʊ] [goʊ'vɪndə] , [maɪt] [wi:; wi] [bi:; bi]
**Siddhartha began to speak and said : “ What now , oh Govinda , might we be**
悉达多 开始 到 说话 和 说 : “ 什么 现在 , 哦 戈文达 , 可能 我们 是
[ɑ:n] [ðə; ði] [raɪt] [pæθ] ?
**on the right path ?**
在 这 正确的 小路 ?

悉达多开口说道：“哦，戈文达，我们现在是不是走在正确的道路上了？”

[maɪt] [wi:; wi] [get] ['kloʊzər] [tu:; tə] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] ?
**Might we get closer to enlightenment ?**
可能 我们 得到 更近 到 启示 ?

我们是否能更接近启蒙?

[maɪt] [wi:; wi] [get] ['kloʊzər] [tu:; tə] [sæl'veɪʃ(ə)n] ?
**Might we get closer to salvation ?**
可能 我们 得到 更近 到 救恩 ?

我们是否离救赎更近了一步?

[ɔ:r] [du:] [wi:; wi] [pər'hæps] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜ:rk(ə)l] — [wi:; wi] , [hu:] [hæv; həv] [θɔ:t] [wi:; wi] [wɜ:r; wər]
**Or do we perhaps live in a circle — we , who have thought we were**
或者 做 我们 也许 居住 在 一个 圆圈 — 我们 , WHO 有 想法 我们 是
[ɪ'skeɪpɪŋ] [ðə; ði] ['saɪk(ə)l] ?
**escaping the cycle ?**
逃脱 这 循环 ?

或者，我们是否生活在一个循环之中——我们这些自以为能够逃离循环的人?

" [kwoʊθ] [goʊ'vɪndə] : “ [wi:; wi] [hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [ə; eɪ] [lɑ:t] , [ sid'dɑ:tə ] , [ðer; ðər] [ɪz] [stɪl] [mʌtʃ] [tu:; tə]
**" Quoth Govinda : “ We have learned a lot , Siddhartha , there is still much to**
" 引用 戈文达 : “ 我们 有 学习 一个 很多 , 悉达多 , 那里 是 仍然 很多 到
[lɜ:rn] .
**learn .**
学习 .

戈文达说：“悉达多，我们已经学到了很多，但还有很多东西需要学习。”

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] ['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] ['sɜ:rkl] , [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['mu:vɪŋ] [ʌp] , [ðə; ði] ['sɜ:rk(ə)l] [ɪz] [ə; eɪ] ['spaɪrəl] ,
**We are not going around in circles , we are moving up , the circle is a spiral ,**
我们 是 不是 去 大约 在 界 , 我们 是 移动 向上 , 这 圆圈 是 一个 螺旋 ,

我们不是原地打转，而是在向上发展，圆圈其实是螺旋。

[wi:; wi] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [ə'sendɪd] ['meni] [ə; eɪ] ['levə(ə)l] .
**we have already ascended many a level .**
我们 有 已经 上升 许多 一个 等级 .

我们已经攀升了许多层级。

" [ sid'dɑ:tə ] ['ænsər] : " [haʊ] [oʊld] , [wʊd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] , [ɪz]['aʊər; ɑ:r]['oʊldɪst][sə'mɑ:nə] , ['aʊər; ɑ:r]

| " | Siddhartha | answered | : | " | How | old | , | would | you | think | , | is | our | oldest | Samana | , | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 悉达多 | 回答 | : | " | 如何 | 老的 | , | 会 | 你 | 思考 | , | 是 | 我们的 | 最老 | 萨马纳 | , | 我们的 |

['venərəb(ə)l] ['ti:tʃər] ?

| venerable | teacher | ? |
|---|---|---|
| 可敬 | 老师 | ? |

悉达多回答说："你认为我们最年长的沙门，我们尊敬的老师，多大年纪了？"

" [kwoʊθ] [goʊ'vɪndə] : " ['aʊər; ɑ:r]['oʊldɪst][wʌn] [maɪt] [bi:; bi] [ə'baʊt] ['sɪksti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

| " | Quoth | Govinda | : | " | Our | oldest | one | might | be | about | sixty | years | of | age | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 引用 | 戈文达 | : | " | 我们的 | 最老 | 一 | 可能 | 是 | 关于 | 六十 | 年 | 的 | 年龄 | . |

戈文达说："我们年纪最大的人可能已经六十岁了。"

" [ænd; ənd] [ sid'dɑ:tə ] : " [hi:; hi][hæz; həz] [lɪvd] [fɔ:r; fər]['sɪksti] ['jɪrz] [ænd; ənd][hæz; həz][nɑ:t] [ri:tʃt]

| " | And | Siddhartha | : | " | He | has | lived | for | sixty | years | and | has | not | reached |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 悉达多 | : | " | 他 | 有 | 居住地 | 为了 | 六十 | 年 | 和 | 有 | 不是 | 达到 |

[ðə; ði][nɪr'vɑ:nə] .

| the | nirvana | . |
|---|---|---|
| 这 | 涅槃 | . |

悉达多说："他活了六十年，还没有达到涅槃。"

['hi:l] [tɜ:rn] ['sev(ə)nti] [ænd; ənd] ['eɪti] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'i:] ,

| He'll | turn | seventy | and | eighty | , | and | you | and | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地狱 | 转动 | 七十 | 和 | 八十 | , | 和 | 你 | 和 | 我 | , |

他会活到七十岁、八十岁，你和我，

[wi:; wi] [wɪl] [groʊ] [dʒʌst][æz; əz][oʊld][ænd; ənd] [wɪl] [du:]['aʊər; ɑ:r]['eksərsaɪzɪz] , [ænd; ənd] [wɪl] [fæst] ,

| we | will | grow | just | as | old | and | will | do | our | exercises | , | and | will | fast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 生长 | 只是 | 作为 | 老的 | 和 | 将要 | 做 | 我们的 | 练习 | , | 和 | 将要 | 快速地 | , |

[ænd; ənd] [wɪl] ['medɪteɪt] .

| and | will | meditate | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 将要 | 幽思 | . |

我们也会像他们一样变老，也会做运动，也会斋戒，也会冥想。

[bʌt; bət][wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t] [ri:tʃ] [ðə; ði][nɪr'vɑ:nə] , [hi:; hi][wəʊnt][ænd; ənd][wi:; wi][wəʊnt] .

| But | we | will | not | reach | the | nirvana | , | he | won't | and | we | won't | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 将要 | 不是 | 抵达 | 这 | 涅槃 | , | 他 | 惯于 | 和 | 我们 | 惯于 | . |

但我们达不到涅槃的境界，他达不到，我们也达不到。

[oʊ] [goʊ'vɪndə] , [aɪ] [bɪ'li:v] [aʊt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [aʊt] [ðer; ðər] , [pər'hæps][nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn]

| Oh | Govinda | , | I | believe | out | of | all | the | Samanas | out | there | , | perhaps | not | a | single | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 戈文达 | , | 我 | 相信 | 出去 | 的 | 全部 | 这 | 萨马纳斯 | 出去 | 那里 | , | 也许 | 不是 | 一个 | 单身的 | 一 |

,

| , |
|---|
| , |

哦，戈文达，我相信在所有沙门中，或许没有一个.....

[nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn] , [wɪl] [ri:tʃ] [ðə; ði][nɪr'vɑ:nə] .

| not | a | single | one | , | will | reach | the | nirvana | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 单身的 | 一 | , | 将要 | 抵达 | 这 | 涅槃 | . |

没有一个人能达到涅槃。

[wi:; wi][faɪnd] ['kʌmfərt] , [wi:; wi][faɪnd] ['nʌmnəs] , [wi:; wi] [lɜ:rn] [fi:ts] , [tu:; tə] [dɪ'si:v] ['ʌðər] .

| We | find | comfort | , | we | find | numbness | , | we | learn | feats | , | to | deceive | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 寻找 | 舒适 | , | 我们 | 寻找 | 麻木 | , | 我们 | 学习 | 壮举 | , | 到 | 欺骗 | 其他的 | . |

我们寻求慰藉，我们寻求麻木，我们学习欺骗他人的技巧。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [θɪŋ] , [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [pæðz] , [wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t][faɪnd] . "

| But | the | most | important | thing | , | the | path | of | paths | , | we | will | not | find | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 最多 | 重要的 | 事物 | , | 这 | 小路 | 的 | 路径 | , | 我们 | 将要 | 不是 | 寻找 | . | " |

但最重要的那条路，那条通往成功的道路，我们却找不到。

“ [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] , ” [spoʊk] [goʊ'vɪndə] , “ ['wʊdnt] [spiːk] [sʌtʃ] ['terəb(ə)l] [wɜːrdz] , [ sid'dɑːtə ] !

**“ If you only , ” spoke Govinda , “ wouldn't speak such terrible words , Siddhartha !**

“ 如果 你 仅有的 , ” 辐 戈文达 , “ 不会 说话 这样的 糟糕的 字 , 悉达多 !

“但愿你,”戈文达说，“不要说出如此可怕的话，悉达多！”

[haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ə'mʌŋ] [soʊ] ['meni] ['lɜːrnɪd] [men] , [ə'mʌŋ] [soʊ] ['meni] ['brɑːmənz] ,

**How could it be that among so many learned men , among so many Brahmans ,**

如何 可以 它 是 那 之中 所以 许多 学习 男人 , 之中 所以 许多 婆罗门 ,

怎么可能在这么多博学之士，这么多婆罗门之中，

[ə'mʌŋ] [soʊ] ['meni] [ɔː'stɪr] [ænd; ənd]['venərəb(ə)l] , [ə'mʌŋ] [soʊ] ['meni] [huː] [ɑːr; ər] ['sɜːrtʃɪŋ]

**among so many austere and venerable Samanas , among so many who are searching**

之中 所以 许多 简朴 和 可敬 萨马纳斯 , 之中 所以 许多 WHO 是 搜索

,

**,**

,

在众多严谨而德高望重的沙门僧侣中，在众多寻求真理的人中，

[soʊ] ['meni] [huː] [ɑːr; ər] ['iːgərli] ['traɪɪŋ] , [soʊ] ['meni] ['hoʊli] [men] ,

**so many who are eagerly trying , so many holy men ,**

所以 许多 WHO 是 急切地 尝试 , 所以 许多 圣 男人 ,

许多人都在热切地尝试，许多人都是圣人。

[noʊ] [wʌn] [wɪl] [faɪnd] [ðə; ðɪ] [pæθ] [ʌv; əv] [pæðz] ?

**no one will find the path of paths ?**

不 一 将要 寻找 这 小路 的 路径 ?

没有人会找到那条道路之道吗?

” [bʌt; bət] [ sid'dɑːtə ] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] ['sædnəs] [æz; əz]

**” But Siddhartha said in a voice which contained just as much sadness as**

” 但 悉达多 说 在 一个 嗓音 哪个 包含 只是 作为 很多 悲伤 作为

['mɑːkəri] ,

**mockery ,**

嘲讽 ,

但悉达多用一种既包含悲伤又包含嘲讽的语气说道：

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kwaɪət] , [ə; eɪ] ['slaɪtli] [sæd] , [ə; eɪ] ['slaɪtli] ['mɑːkɪŋ] [vɔɪs] : “ [suːn] , [goʊ'vɪndə] ,

**with a quiet , a slightly sad , a slightly mocking voice : “ Soon , Govinda ,**

和 一个 安静的 , 一个 轻微地 伤心 , 一个 轻微地 嘲讽 嗓音 : “ 很快 , 戈文达 ,

用一种平静的、略带悲伤、略带嘲讽的声音说：“很快了，戈文达，

[jʊr; jər] [frend] [wɪl] [liːv] [ðə; ðɪ] [pæθ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ,

**your friend will leave the path of the Samanas ,**

你的 朋友 将要 离开 这 小路 的 这 萨马纳斯 ,

你的朋友将会背离沙门之道。

[hiː; hi] [hæz; həz] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [jʊr; jər] [saɪd] [fɔːr; fər] [soʊ] [lɔːŋ] .

**he has walked along your side for so long .**

他 有 步行 沿着 你的 边 为了 所以 长的 .

他一直陪伴在你身边很久了。

[aɪm] ['sʌfərɪŋ] [ʌv; əv] [θɜːrst] , [oʊ] [goʊ'vɪndə] , [ænd; ənd] [ɑːn] [ðɪs] [lɔːŋ] [pæθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sə'mɑːnə] ,

**I'm suffering of thirst , oh Govinda , and on this long path of a Samana ,**

我是 痛苦 的 口渴 , 哦 戈文达 , 和 在 这 长的 小路 的 一个 萨马纳 ,

哦，戈文达，我口渴难耐，在这条漫长的沙门修行之路上，

[maɪ] [θɜːrst] [hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz] ['evər] .

**my thirst has remained as strong as ever .**

我的 口渴 有 剩余 作为 强的 作为 曾经 .

我的口渴感依然强烈。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [θəːstid] [fɔːr; fər] ['nɑːlɪdʒ] , [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] .

| I | always | thirsted | for | knowledge | , | I | have | always | been | full | of | questions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 总是 | 口渴 | 为了 | 知识 | , | 我 | 有 | 总是 | 到过 | 满的 | 的 | 问题 | . |

我一直渴望知识，我一直充满疑问。

[aɪ][hæv; həv] [æskt] [ðə; ði] ['brɑːmənz] , [jɪr] ['æftər] [jɪr] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [æskt] [ðə; ði]['hoʊli] ['veidəz] ,

| I | have | asked | the | Brahmans | , | year | after | year | , | and | I | have | asked | the | holy | Vedas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 问 | 这 | 婆罗门 | , | 年 | 后 | 年 | , | 和 | 我 | 有 | 问 | 这 | 圣 | 吠陀经 | , |

我年复一年地询问婆罗门，也询问神圣的吠陀经，

[jɪr] ['æftər] [jɪr] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [æskt] [ðə; ði] [dɪ'voʊt] , [jɪr] ['æftər] [jɪr] .

| year | after | year | , | and | I | have | asked | the | devote | Samanas | , | year | after | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年 | 后 | 年 | , | 和 | 我 | 有 | 问 | 这 | 奉献 | 萨马纳斯 | , | 年 | 后 | 年 | . |

年复一年，我向虔诚的沙门们请教。

[pər'hæps] , [oʊ][goʊ'vɪndə] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dʒʌst][æz; əz] [wel] ,

| Perhaps | , | oh | Govinda | , | it | had | been | just | as | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | , | 哦 | 戈文达 | , | 它 | 有 | 到过 | 只是 | 作为 | 出色地 | , |

或许，哦，戈文达，这样也好。

[hæd; həd] [bɪn] [dʒʌst][æz; əz][smɑːrt][ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz]['prɑːfɪtəb(ə)l] ,

| had | been | just | as | smart | and | just | as | profitable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 只是 | 作为 | 聪明的 | 和 | 只是 | 作为 | 有利可图 | , |

曾经同样聪明，也同样有利可图，

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [æskt] [ðə; ði] ['hɔːrnbɪl] - [bɜːrd][ɔːr][ðə; ði] [ˌtʃɪmpæn'ziː] .

| if | I | had | asked | the | hornbill | - | bird | or | the | chimpanzee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 有 | 问 | 这 | 犀鸟 | - | 鸟 | 或者 | 这 | 黑猩猩 | . |

如果我问的是犀鸟或黑猩猩的话。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['fɪnɪʃt] ['lɜːrnɪŋ] [ðɪs] [jet] ,

| It | took | me | a | long | time | and | am | not | finished | learning | this | yet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 采取 | 我 | 一个 | 长的 | 时间 | 和 | 是 | 不是 | 完成的 | 学习 | 这 | 然而 | , |

我花了很长时间才学会，而且还没完全学会。

[oʊ][goʊ'vɪndə] : [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['lɜːrnɪd] !

| oh | Govinda | : | that | there | is | nothing | to | be | learned | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 戈文达 | : | 那 | 那里 | 是 | 没有什么 | 到 | 是 | 学习 | ! |

哦，戈文达：没有什么可学的！

[ðer; ðər][ɪz] [ɪn'diːd] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , [soʊ][aɪ] [bɪ'liːv] , [æz; əz] [wʌt] [wiː; wi][rɪ'fɜːr][tuː; tə][æz; əz] - ['lɜːrnɪŋ] - .

| There | is | indeed | no | such | thing | , | so | I | believe | , | as | what | we | refer | to | as | ' | learning | ' | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 的确 | 不 | 这样的 | 事物 | , | 所以 | 我 | 相信 | , | 作为 | 什么 | 我们 | 参考 | 到 | 作为 | - | 学习 | - | . |

我认为，我们所说的“学习”实际上并不存在。

[ðer; ðər][ɪz] , [oʊ][maɪ] [frend] , [dʒʌst][wʌn] ['nɑːlɪdʒ] , [ðɪs] [ɪz] ['evriwer] , [ðɪs] [ɪz]['ɑːtmən] ,

| There | is | , | oh | my | friend | , | just | one | knowledge | , | this | is | everywhere | , | this | is | Atman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | , | 哦 | 我的 | 朋友 | , | 只是 | 一 | 知识 | , | 这 | 是 | 到处 | , | 这 | 是 | 阿特曼 | , |

我的朋友，只有一种知识，它无处不在，那就是阿特曼。

[ðɪs] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [juː; jʊ][ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] ['evri] ['kriːtʃər] .

| this | is | within | me | and | within | you | and | within | every | creature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 之内 | 我 | 和 | 之内 | 你 | 和 | 之内 | 每一个 | 生物 | . |

它存在于我之内，也存在于你之内，存在于每一个生命之中。

[ænd; ənd][soʊ][aɪm] [ ˈstaːtiŋ ] [tuː; tə] [biˈliːv] [ðæt] [ðɪs] [ˈnɑːlɪdʒ] [hæz; həz][noʊ] [ˈwəːsə] [ˈenəmi]

| And | so | I'm | starting | to | believe | that | this | knowledge | has | no | worser | enemy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 我是 | 开始 | 到 | 相信 | 那 | 这 | 知识 | 有 | 不 | 更糟 | 敌人 |

[ðæn; ðən][ðə; ði][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

| than | the | desire | to | know | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 这 | 欲望 | 到 | 知道 | 它 | , |

因此，我开始相信，这种知识最大的敌人莫过于对这种知识的渴望。

[ðæn; ðən] [ˈlɜːrnɪŋ] .

| than | learning | . |
|---|---|---|
| 比 | 学习 | . |

比学习更重要。

" [æt; ət] [ðɪs] , [goʊˈvɪndə] [stɑːpt] [ɑːn][ðə; ði] [pæθ] , [roʊz][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [spoʊk] : " [ɪf] [juː; jʊ] ,

| " | At | this | , | Govinda | stopped | on | the | path | , | rose | his | hands | , | and | spoke | : | " | If | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | , | 戈文达 | 停止 | 在 | 这 | 小路 | , | 玫瑰 | 他的 | 双手 | , | 和 | 辐 | : | " | 如果 | 你 | , |

这时，戈文达停下脚步，举起双手，说道："如果你，

[ sidˈdɑːtə ] , [ˈoʊnli] [wʊd] [nɑːt] [ˈbɑːðər] [jʊr; jər] [frend] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [tɔːk] !

| Siddhartha | , | only | would | not | bother | your | friend | with | this | kind | of | talk | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悉达多 | , | 仅有的 | 会 | 不是 | 打扰 | 你的 | 朋友 | 和 | 这 | 种类 | 的 | 讲话 | ! |

悉达多，你才不会用这种话去打扰你的朋友呢！

[ˈtruːli] , [juː; jʊ][wɜːrdz][stɜːr][ʌp] [fɪr] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] .

| Truly | , | you | words | stir | up | fear | in | my | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | , | 你 | 字 | 搅拌 | 向上 | 害怕 | 在 | 我的 | 心 | . |

你的话语确实让我心生恐惧。

[ænd; ənd][dʒʌst] [kənˈsɪdər] : [wʌt] [wʊd] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæŋktəti][ʌv; əv] [prer] ,

| And | just | consider | : | what | would | become | of | the | sanctity | of | prayer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 只是 | 考虑 | : | 什么 | 会 | 变得 | 的 | 这 | 圣洁 | 的 | 祷告 | , |

试想一下：祈祷的神圣性将会如何？

[wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [venərəˈbɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɑːmənz] - [kæst] , [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊlinəs] [ʌv; əv]

| what | of | the | venerability | of | the | Brahmans | ' | caste | , | what | of | the | holiness | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 的 | 这 | 尊贵 | 的 | 这 | 婆罗门 | - | 种姓 | , | 什么 | 的 | 这 | 圣洁 | 的 |

[ðə; ði] ,

| the | Samanas | , |
|---|---|---|
| 这 | 萨马纳斯 | , |

婆罗门种姓的尊崇又该如何解释？沙门的圣洁又该如何解释？

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz][juː; jʊ][seɪ] , [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['lɜːrnɪŋ] ? !

| if | it | was | as | you | say | , | if | there | was | no | learning | ? | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 曾是 | 作为 | 你 | 说 | , | 如果 | 那里 | 曾是 | 不 | 学习 | ? | ! |

如果真像你所说的那样，如果根本没有学习的机会呢？！

[wʌt] , [oʊ] [ sidˈdɑːtə ] , [wʌt] [wʊd] [ðen] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv] [ɔːl][ʌv; əv] [ðɪs] [wʌt] [ɪz]['hoʊli] ,

| What | , | oh | Siddhartha | , | what | would | then | become | of | all | of | this | what | is | holy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | , | 哦 | 悉达多 | , | 什么 | 会 | 然后 | 变得 | 的 | 全部 | 的 | 这 | 什么 | 是 | 圣 | , |

悉达多啊，这一切神圣之物将会变成什么样子呢？

[wʌt] [ɪz] ['preʃəs] , [wʌt] [ɪz]['venərəb(ə)l][ɑːn] [ɜːrθ] ? !

| what | is | precious | , | what | is | venerable | on | earth | ? | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 宝贵的 | , | 什么 | 是 | 可敬 | 在 | 地球 | ? | ! |

世间何为珍贵，何为尊贵？！

" [ænd; ənd][goʊˈvɪndə] ['mʌmbld] [ə; eɪ] [vɜːrs] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ə; eɪ] [vɜːrs] [frʌm; frəm][æn; ən][ juːˈpæniʃæd ] :

| " | And | Govinda | mumbled | a | verse | to | himself | , | a | verse | from | an | Upanishad | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 戈文达 | 喃喃自语 | 一个 | 诗 | 到 | 他自己 | , | 一个 | 诗 | 从 | 一个 | 奥义书 | : |

"戈文达喃喃自语了一句诗，一句出自奥义书的诗句：

[hiː; hi] [huː] ['pɑːndərɪŋli] , [ʌv; əv][ə; eɪ][pjʊrə,faɪd]['spɪrɪt] , ['luːzɪz] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

| He | who | ponderingly | , | of | a | purified | spirit | , | loses | himself | in | the | meditation | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | WHO | 沉思着 | , | 的 | 一个 | 纯化 | 精神 | , | 失败 | 他自己 | 在 | 这 | 冥想 | 的 |

['ɑːtmən] ,

| Atman | , |
|---|---|
| 阿特曼 | , |

心境纯净、沉思冥想的人，会沉浸于对阿特曼的冥想之中。

[ˌʌnɪks'prɛsəbl] [baɪ][wɜːrdz][ɪz][hɪz; ɪz] [ˊblisfulnis] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

| unexpressable | by | words | is | his | blissfulness | of | his | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无法表达的 | 经过 | 字 | 是 | 他的 | 幸福 | 的 | 他的 | 心 | . |

他内心的喜悦难以言表。

[bʌt; bət] [ sid'dɑːtə ] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

| But | Siddhartha | remained | silent | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 悉达多 | 剩余 | 沉默的 | . |

但悉达多始终保持沉默。

[hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt][ðə; ði][wɜːrdz] [wɪtʃ] [goʊ'vɪndə][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [θɔːt]

| He | thought | about | the | words | which | Govinda | had | said | to | him | and | thought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 关于 | 这 | 字 | 哪个 | 戈文达 | 有 | 说 | 到 | 他 | 和 | 想法 |

[ðə; ði][wɜːrdz] [θruː] [tuː; tə][ðer; ðər][end] .

| the | words | through | to | their | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 字 | 通过 | 到 | 他们的 | 结尾 | . |

他仔细思考了戈文达对他说的话，并把这些话从头到尾琢磨了一遍。

[jes] , [hiː; hi] [θɔːt] , ['stændɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [loʊ] ,

| Yes | , | he | thought | , | standing | there | with | his | head | low | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 他 | 想法 | , | 常设 | 那里 | 和 | 他的 | 头 | 低的 | , |

“是啊，”他低着头站在那里想。

[wʌt] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi]['hoʊli] ?

| what | would | remain | of | all | that | which | seemed | to | us | to | be | holy | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 会 | 保持 | 的 | 全部 | 那 | 哪个 | 似乎 | 到 | 我们 | 到 | 是 | 圣 | ? |

那些在我们看来神圣的事物，最终会剩下什么?

[wʌt] [rɪ'meɪnz] ?

| What | remains | ? |
|---|---|---|
| 什么 | 遗迹 | ? |

还有什么?

[wʌt] [kæn; kən][stænd][ðə; ði][test] ?

| What | can | stand | the | test | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 能 | 站立 | 这 | 测试 | ? |

什么才能经得起考验?

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

| And | he | shook | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 摇晃 | 他的 | 头 | . |

他摇了摇头。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] ,

| At | one | time | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 时间 | , |

曾几何时，

[wen] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men][hæd; həd] [lɪvd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɔːr; fər][ə'baʊt] [θriː] ['jɪrz]

| when | the | two | young | men | had | lived | among | the | Samanas | for | about | three | years |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 二 | 年轻的 | 男人 | 有 | 居住地 | 之中 | 这 | 萨马纳斯 | 为了 | 关于 | 三 | 年 |

[ænd; ənd][hæd; həd] [ʃerd] [ðer; ðər]['eksərsaɪzɪz] ,

| and | had | shared | their | exercises | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 共享 | 他们的 | 练习 | , |

当这两个年轻人与沙门僧侣一起生活了大约三年，并一起练习功课之后，

[sʌm; səm] [nuːz] , [ə; eɪ] ['ruːmər] , [ə; eɪ] [mɪθ] [riːtʃt] [ðem; ðəm]['æftər] ['biːɪŋ] [ˌriː'toʊld] ['meni] [taɪmz] :

| some | news | , | a | rumour | , | a | myth | reached | them | after | being | retold | many | times | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 消息 | , | 一个 | 谣言 | , | 一个 | 神话 | 达到 | 他们 | 后 | 存在 | 重述 | 许多 | 时代 | : |

一些消息、谣言、神话经过多次转述后传到了他们耳中：

[ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [ə'pɪrd] , ['^əjtəmə] [baɪ] [neɪm] , [ðə; ði][ɪg'zɔːltɪd][wʌn] , [ðə; ði]['buːdəˌbʊdə] ,

| A | man | had | appeared | , | Gotama | by | name | , | the | exalted | one | , | the | Buddha | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 有 | 出现 | , | 乔达摩 | 经过 | 姓名 | , | 这 | 崇高 | 一 | , | 这 | 佛 | , |

一位名叫乔达摩的男子出现了，他就是尊贵的佛陀。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] [hɪm'self] [ænd; ənd][hæd; həd] ['hɔːltɪd]

| he | had | overcome | the | suffering | of | the | world | in | himself | and | had | halted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 克服 | 这 | 痛苦 | 的 | 这 | 世界 | 在 | 他自己 | 和 | 有 | 停止 |

[ðə; ði]['saɪk(ə)l][ʌv; əv] [riː'bɜːθs] .

| the | cycle | of | rebirths | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 循环 | 的 | 重生 | . |

他克服了世间的苦难，终止了轮回。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə]['wɑːndər] [θruː] [ðə; ði][lænd] , ['tiːtʃɪŋ] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [dɪ'saɪplz] ,

| He | was | said | to | wander | through | the | land | , | teaching | , | surrounded | by | disciples | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 说 | 到 | 漫步 | 通过 | 这 | 土地 | , | 教学 | , | 包围 | 经过 | 门徒 | , |

[wɪ'ðaʊt] [pə'zeʃn] ,

| without | possession | , |
|---|---|---|
| 没有 | 拥有 | , |

据说他游历各地，四处传道授业，身边簇拥着门徒，自己却一无所有。

[wɪ'ðaʊt] [hoʊm] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [waɪf] , [ɪn][ðə; ði] ['jeloʊ] [kloʊk] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'setɪk] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]

| without | home | , | without | a | wife | , | in | the | yellow | cloak | of | an | ascetic | , | but | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 家 | , | 没有 | 一个 | 妻子 | , | 在 | 这 | 黄色的 | 披风 | 的 | 一个 | 苦行僧 | , | 但 | 和 |

[ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [braʊ] ,

| a | cheerful | brow | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 快乐 | 眉头 | , |

无家可归，没有妻子，身穿苦行僧的黄色斗篷，但脸上却带着笑容。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [blɪs] ,

| a | man | of | bliss | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 的 | 极乐 | , |

一个幸福的人，

[ænd; ənd] ['brɑːmənz] [ænd; ənd] ['prɪnsəz] [wʊd] [baʊ; boʊ] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wʊd] [bɪ'kʌm]

| and | Brahmans | and | princes | would | bow | down | before | him | and | would | become |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 婆罗门 | 和 | 王子们 | 会 | 弓 | 向下 | 前 | 他 | 和 | 会 | 变得 |

[hɪz; ɪz] ['stjʊdnts] .

| his | students | . |
|---|---|---|
| 他的 | 学生 | . |

婆罗门和王子们会向他俯首称臣，并成为他的学生。

[ðɪs] [mɪθ] , [ðɪs] ['ruːmər] , [ðɪs] ['ledʒənd] [rɪ'zaʊndɪd] , [ɪts] ['freɪgrəns] [roʊz] [ʌp] , [hɪr] [ænd; ənd]

| This | myth | , | this | rumour | , | this | legend | resounded | , | its | fragrance | rose | up | , | here | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 神话 | , | 这 | 谣言 | , | 这 | 传奇 | 回荡着 | , | 它是 | 香味 | 玫瑰 | 向上 | , | 这里 | 和 |

[ðer; ðər] ;

| there | ; |
|---|---|
| 那里 | ; |

这个神话、这个谣言、这个传说四处流传，它的芬芳弥漫四方；

[ɪn][ðə; ði] [taʊnz] , [ðə; ði] ['brɑːmənz] [spoʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ðə; ði] ;

| in | the | towns | , | the | Brahmans | spoke | of | it | and | in | the | forest | , | the | Samanas | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 城镇 | , | 这 | 婆罗门 | 辐 | 的 | 它 | 和 | 在 | 这 | 森林 | , | 这 | 萨马纳斯 | ; |

在城镇里，婆罗门谈论它；在森林里，沙门谈论它；

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['^əjtəmə] , [ðə; ði]['buːdəˌbʊdə] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv]

| again | and | again | , | the | name | of | Gotama | , | the | Buddha | reached | the | ears | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 和 | 再次 | , | 这 | 姓名 | 的 | 乔达摩 | , | 这 | 佛 | 达到 | 这 | 耳朵 | 的 |

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] ,

| the | young | men | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 男人 | , |

乔达摩·悉达多，佛陀的名字，一次又一次地传到年轻人的耳中。

[wɪð; wɪθ] [gʊd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][bæd] [tɔːk] , [wɪð; wɪθ] [preɪz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌdefə'meɪʃ(ə)n] .

| with | good | and | with | bad | talk | , | with | praise | and | with | defamation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 好的 | 和 | 和 | 坏的 | 讲话 | , | 和 | 称赞 | 和 | 和 | 诽谤 | . |

既有好话也有坏话，既有赞扬也有诋毁。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [pleɪg] [hæd; həd]['broʊkən] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [ænd; ənd] [nuːz] [hæd; həd]

| It | was | as | if | the | plague | had | broken | out | in | a | country | and | news | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 作为 | 如果 | 这 | 瘟疫 | 有 | 破碎的 | 出去 | 在 | 一个 | 国家 | 和 | 消息 | 有 |

[bɪn] [ 'spredɪŋ ] [ə'raʊnd] [ðæt] [ɪn][wʌn][ɔːr] [ə'nʌðər] [pleɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] ,

| been | spreading | around | that | in | one | or | another | place | there | was | a | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 传播 | 大约 | 那 | 在 | 一 | 或者 | 其他 | 地方 | 那里 | 曾是 | 一个 | 男人 | , |

就好像瘟疫在一个国家爆发了，消息四处传播，说在某个地方有一个人，

[ə; eɪ][waɪz][mæn] , [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒəbl] [wʌn] ,

| a | wise | man | , | a | knowledgeable | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 明智的 | 男人 | , | 一个 | 知识渊博 | 一 | , |

一位智者，一位博学之士

[huːz] [wɜːrd][ænd; ənd] [breθ] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hiːl] ['evriwʌn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'fektɪd]

| whose | word | and | breath | was | enough | to | heal | everyone | who | had | been | infected |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 单词 | 和 | 气息 | 曾是 | 足够的 | 到 | 愈合 | 每个人 | WHO | 有 | 到过 | 已感染 |

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pestɪləns] ,

| with | the | pestilence | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 瘟疫 | , |

他的一句话和一口气就足以治愈所有感染瘟疫的人。

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [nuːz] [wʊd] [goʊ] [θruː] [ðə; ði][lænd][ænd; ənd] ['evriwʌn] [wʊd] [tɔːk] [ə'baʊt]

| and | as | such | news | would | go | through | the | land | and | everyone | would | talk | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这样的 | 消息 | 会 | 去 | 通过 | 这 | 土地 | 和 | 每个人 | 会 | 讲话 | 关于 |

[ˌaɪ 'tiː] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

消息就这样传遍全国，人人都会谈论这件事。

['meni] [wʊd] [bɪ'liːv] , ['meni] [wʊd] [daʊt] , [bʌt; bət] ['meni] [wʊd] [get] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [æz; əz]

| many | would | believe | , | many | would | doubt | , | but | many | would | get | on | their | way | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 会 | 相信 | , | 许多 | 会 | 怀疑 | , | 但 | 许多 | 会 | 得到 | 在 | 他们的 | 方式 | 作为 |

[suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

| soon | as | possible | , |
|---|---|---|---|
| 很快 | 作为 | 可能的 | , |

许多人会相信，许多人会怀疑，但许多人会尽快启程。

[tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [waɪz] [mæn] , [ðə; ði] ['helpər] , [dʒʌst] [laɪk] [ðɪs] [mɪθ] [ræn] [θruː] [ðə; ði][lænd] ,

| to | seek | the | wise | man | , | the | helper | , | just | like | this | myth | ran | through | the | land | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 寻找 | 这 | 明智的 | 男人 | , | 这 | 帮手 | , | 只是 | 喜欢 | 这 | 神话 | 跑 | 通过 | 这 | 土地 | , |

去寻找智者，寻找帮助者，就像这个流传至今的神话一样。

[ðæt] ['freɪgrənt] [mɪθ] [ʌv; əv] ['^əjtəmə] , [ðə; ði]['buːdəˌbʊdə] , [ðə; ði] [waɪz] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv]

| that | fragrant | myth | of | Gotama | , | the | Buddha | , | the | wise | man | of | the | family | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 香 | 神话 | 的 | 乔达摩 | , | 这 | 佛 | , | 这 | 明智的 | 男人 | 的 | 这 | 家庭 | 的 |

['sɑːkjə] .

| Sakya | . |
|---|---|
| 释迦牟尼 | . |

那是关于释迦牟尼佛——释迦族智者乔达摩的芬芳神话。

[hiː; hi] [pə'zest] , [soʊ][ðə; ði] [bɪ'liːvɝz] [sed] , [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] , [hiː; hi]

| He | possessed | , | so | the | believers | said | , | the | highest | enlightenment | , | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 拥有 | , | 所以 | 这 | 信徒 | 说 | , | 这 | 最高 | 启示 | , | 他 |

[rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['priːviəs] [laɪvz; lɪvz] ,

| remembered | his | previous | lives | , |
|---|---|---|---|---|
| 记得 | 他的 | 以前的 | 生活 | , |

信徒们说，他拥有最高的觉悟，他忆起了前世。

---

[hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][nɪr'vɑːnə][ænd; ənd]['nevər] [rɪ'tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði]['saɪk(ə)l] ,

| he | had | reached | the | nirvana | and | never | returned | into | the | cycle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 达到 | 这 | 涅槃 | 和 | 绝不 | 返回 | 进入 | 这 | 循环 | , |

他已证得涅槃，再也没有回到轮回之中。

---

[wʌz; wəz]['nevər] [ə'gen] [səb'mɜːrdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['mɜːrki] ['rɪvər][ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [fɔːrmz] .

| was | never | again | submerged | in | the | murky | river | of | physical | forms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 绝不 | 再次 | 湮 | 在 | 这 | 浑浊的 | 河 | 的 | 身体的 | 表格 | . |

从此再也没有沉浸于物质形态的浑浊河流之中。

---

['meni] ['wʌndərf(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [rɪ'pɔːrtɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][hæd; həd]

| Many | wonderful | and | unbelievable | things | were | reported | of | him | , | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 精彩的 | 和 | 难以置信 | 事物 | 是 | 据报道 | 的 | 他 | , | 他 | 有 |

[pər'fɔːrmd] ['mɪrəklz] ,

| performed | miracles | , |
|---|---|---|
| 执行 | 奇迹 | , |

据说他做了很多奇妙不可思议的事情，他曾行过奇迹。

---

[hæd; həd] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði]['dev(ə)l] , [hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə][ðə; ði][ gɔdz ] .

| had | overcome | the | devil | , | had | spoken | to | the | gods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 克服 | 这 | 魔鬼 | , | 有 | 说 | 到 | 这 | 神 | . |

他战胜了魔鬼，与神明对话过。

---

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['enəmi] [ænd; ənd] [ˌdɪsbɪ'liːvərz] [sed] , [ðɪs] ['^əjtəmə][wʌz; wəz][ə; eɪ][veɪn] [sɪ'duːsər] ,

| But | his | enemies | and | disbelievers | said | , | this | Gotama | was | a | vain | seducer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 敌人 | 和 | 不信者 | 说 | , | 这 | 乔达摩 | 曾是 | 一个 | 徒劳 | 诱惑者 | , |

但他的敌人和不信者却说，这位乔达摩是个虚荣的诱惑者。

---

[huː] [spent] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn] ['lʌkʃəri] , [skɔːnd] [ðə; ði]['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] , [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['lɜːrnɪŋ] ,

| who | spent | his | days | in | luxury | , | scorned | the | offerings | , | was | without | learning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 花费 | 他的 | 天 | 在 | 奢华 | , | 被鄙视 | 这 | 供品 | , | 曾是 | 没有 | 学习 | , |

他终日沉溺于奢华，蔑视供奉，且缺乏学问。

---

[ænd; ənd] [nuː] ['niːðər] ['eksərsaɪzɪz][nɔːr][self] - [ˌkæstɪ'geɪʃn] .

| and | knew | neither | exercises | nor | self | - | castigation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 知道 | 两者都不 | 练习 | 也不 | 自己 | - | 惩罚 | . |

他既不懂锻炼，也不懂自我惩罚。

---

[ðə; ði] [mɪθ] [ʌv; əv]['buːdəˌbʊdə] ['saʊndɪd] [swiːt] .

| The | myth | of | Buddha | sounded | sweet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 神话 | 的 | 佛 | 听起来 | 甜的 | . |

佛陀的神话听起来很美好。

---

[ðə; ði] [sent] [ʌv; əv]['mædʒɪk] [floʊd] [frʌm; frəm] [ðiːz] [rɪ'pɔːrts] .

| The | scent | of | magic | flowed | from | these | reports | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 香味 | 的 | 魔法 | 流动 | 从 | 这些 | 报告 | . |

这些报道中弥漫着魔法的气息。

---

['æftər][ɔːl] , [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [sɪk] , [laɪf][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [ber] — [ænd; ənd][bɪ'hoʊld] ,

| After | all | , | the | world | was | sick | , | life | was | hard | to | bear | — | and | behold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 全部 | , | 这 | 世界 | 曾是 | 生病的 | , | 生活 | 曾是 | 难的 | 到 | 熊 | — | 和 | 看哪 | , |

毕竟，世界病入膏肓，生活苦不堪言——瞧，

[hɪr] [ə; eɪ] [sɔːrs] [siːmd] [tuː; tə] [sprɪŋ] [fɔːrθ] , [hɪr] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [siːmd] [tuː; tə] [kɔːl] [aʊt] ,

| here | a | source | seemed | to | spring | forth | , | here | a | messenger | seemed | to | call | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 一个 | 来源 | 似乎 | 到 | 春天 | 前进 | , | 这里 | 一个 | 信使 | 似乎 | 到 | 称呼 | 出去 | , |

这里仿佛涌现出一股力量，这里仿佛有信使在呼喊。

['kʌmfərtɪŋ] , [maɪld] , [fʊl] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l] [ 'prɔmisiz ] .

| comforting | , | mild | , | full | of | noble | promises | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 令人感到安慰 | , | 温和的 | , | 满的 | 的 | 高贵 | 承诺 | . |

令人感到舒适、温和，充满美好的承诺。

['evriwer] [wer] [ðə; ði] ['ruːmər] [ʌv; əv]['buːdəˌbʊdə][wʌz; wəz] [hɜːrd] , ['evriwer] [ɪn][ðə; ði][lændz]

| Everywhere | where | the | rumour | of | Buddha | was | heard | , | everywhere | in | the | lands |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到处 | 在哪里 | 这 | 谣言 | 的 | 佛 | 曾是 | 听到 | , | 到处 | 在 | 这 | 土地 |

[ʌv; əv] ['ɪndiə] ,

| of | India | , |
|---|---|---|
| 的 | 印度 | , |

凡是听到佛陀传闻的地方，在印度各地，

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] ['lisnd] [ʌp] , [felt] [ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] , [felt] [hoʊp] ,

| the | young | men | listened | up | , | felt | a | longing | , | felt | hope | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 男人 | 听着 | 向上 | , | 毛毡 | 一个 | 渴望 | , | 毛毡 | 希望 | , |

年轻人们侧耳倾听，心中涌起渴望和希望。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brɑːmənz] - [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] ['evri] ['pɪlgrɪm]

| and | among | the | Brahmans | ' | sons | of | the | towns | and | villages | every | pilgrim |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之中 | 这 | 婆罗门 | - | 儿子们 | 的 | 这 | 城镇 | 和 | 村庄 | 每一个 | 朝圣 |

[ænd; ənd]['streɪndʒər][wʌz; wəz] ['welkəm] ,

| and | stranger | was | welcome | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 陌生人 | 曾是 | 欢迎 | , |

在城镇乡村的婆罗门子弟中，每一位朝圣者和陌生人都受到欢迎。

[wen] [hiː; hi] [brɔːt] [nuːz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðə; ði][ɪg'zɔːltɪd] [wʌn] , [ðə; ði] ['sɑːkjəmjni] .

| when | he | brought | news | of | him | , | the | exalted | one | , | the | Sakyamuni | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 带来 | 消息 | 的 | 他 | , | 这 | 崇高 | 一 | , | 这 | 释迦牟尼 | . |

当他带来关于那位尊贵的释迦牟尼佛的消息时。

[ðə; ði] [mɪθ] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ sid'dɑːtə ] ,

| The | myth | had | also | reached | the | Samanas | in | the | forest | , | and | also | Siddhartha | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 神话 | 有 | 还 | 达到 | 这 | 萨马纳斯 | 在 | 这 | 森林 | , | 和 | 还 | 悉达多 | , |

这个神话也传到了森林里的沙门僧侣那里，还有悉达多那里。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][goʊ'vɪndə] , ['sloʊli] , [drɑːp][baɪ][drɑːp] , ['evri] [drɑːp] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [hoʊp] , ['evri] [drɑːp]

| and | also | Govinda | , | slowly | , | drop | by | drop | , | every | drop | laden | with | hope | , | every | drop |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | 戈文达 | , | 缓慢地 | , | 降低 | 经过 | 降低 | , | 每一个 | 降低 | 满载 | 和 | 希望 | , | 每一个 | 降低 |

['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [daʊt] .

| laden | with | doubt | . |
|---|---|---|---|
| 满载 | 和 | 怀疑 | . |

还有戈文达，慢慢地，一滴一滴地，每一滴都充满希望，每一滴都充满疑虑。

[ðeɪ] ['rerli] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['oʊldɪst][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪd][nɑːt][laɪk]

| They | rarely | talked | about | it | , | because | the | oldest | one | of | the | Samanas | did | not | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 很少 | 谈话 | 关于 | 它 | , | 因为 | 这 | 最老 | 一 | 的 | 这 | 萨马纳斯 | 做过 | 不是 | 喜欢 |

[ðɪs] [mɪθ] .

| this | myth | . |
|---|---|---|
| 这 | 神话 | . |

他们很少谈论这件事，因为最年长的萨玛那人不喜欢这个神话。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [ðɪs] [əˈledʒd] [ˈbuːdəˌbʊdə] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [əˈsetɪk] [bɪˈfɔːr]

| He | had | heard | that | this | alleged | Buddha | used | to | be | an | ascetic | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 听到 | 那 | 这 | 据称 | 佛 | 用过的 | 到 | 是 | 一个 | 苦行僧 | 前 |

[ænd; ənd][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] ,

| and | had | lived | in | the | forest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 居住地 | 在 | 这 | 森林 | , |

他听说这位所谓的佛陀以前是一位苦行僧，隐居在森林里。

[bʌt; bət][hæd; həd] [ðen] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] [ˈlʌkʃəri] [ænd; ənd] [ˈwɜːrldli] [ˈpleʒərz] ,

| but | had | then | turned | back | to | luxury | and | worldly | pleasures | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有 | 然后 | 转向 | 后退 | 到 | 奢华 | 和 | 世俗 | 快乐 | , |

但后来又重新沉迷于奢靡享乐。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [haɪ] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈ^əjtəmə] .

| and | he | had | no | high | opinion | of | this | Gotama | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 不 | 高的 | 观点 | 的 | 这 | 乔达摩 | . |

他对这位乔达摩评价不高。

“ [oʊ] [ sidˈdɑːtə ] , ” [goʊˈvɪndə] [spoʊk] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] .

| “ | Oh | Siddhartha | , | ” | Govinda | spoke | one | day | to | his | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | 悉达多 | , | ” | 戈文达 | 辐 | 一 | 天 | 到 | 他的 | 朋友 | . |

“哦，悉达多，”戈文达有一天对他的朋友说道。

“ [təˈdeɪ] , [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbrɑːmən] [ɪnˈvaɪtɪd][ˌem ˈiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

| “ | Today | , | I | was | in | the | village | , | and | a | Brahman | invited | me | into | his | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 今天 | , | 我 | 曾是 | 在 | 这 | 村庄 | , | 和 | 一个 | 婆罗门 | 受邀 | 我 | 进入 | 他的 | 房子 | , |

“今天我在村子里，一位婆罗门邀请我到他家去，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbrɑːmən] [frʌm; frəm] [ˈmægəˌdə] ,

| and | in | his | house | , | there | was | the | son | of | a | Brahman | from | Magadha | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 他的 | 房子 | , | 那里 | 曾是 | 这 | 儿子 | 的 | 一个 | 婆罗门 | 从 | 摩揭陀 | , |

他家中住着一位来自摩揭陀的婆罗门之子，

[huː] [hæz; həz] [siːn] [ðə; ði][ˈbuːdəˌbʊdə][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] [ænd; ənd][hæz; həz] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [tiːtʃ]

| who | has | seen | the | Buddha | with | his | own | eyes | and | has | heard | him | teach |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 已见 | 这 | 佛 | 和 | 他的 | 自己的 | 眼睛 | 和 | 有 | 听到 | 他 | 教 |

.

| : |
|---|

.

亲眼见过佛陀，亲耳听过佛陀教诲的人。

[ˈverɪli] , [ðɪs] [meɪd] [maɪ] [tʃest] [eɪk] [wen] [aɪ] [briːðd] , [ænd; ənd] [θɔːt] [tuː; tə][maɪˈself] :

| Verily | , | this | made | my | chest | ache | when | I | breathed | , | and | thought | to | myself | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 确实 | , | 这 | 制成 | 我的 | 胸部 | 疼痛 | 什么时候 | 我 | 呼吸 | , | 和 | 想法 | 到 | 我 | : |

的确，这让我呼吸时胸口隐隐作痛，我心想：

[ɪf] [ˈoʊnli][aɪ] [wʊd] [tuː] , [ɪf] [ˈoʊnli][wiː; wi][bəuθ] [wʊd] [tuː] , [ sidˈdɑːtə ] [ænd; ənd][ˌem ˈiː] ,

| If | only | I | would | too | , | if | only | we | both | would | too | , | Siddhartha | and | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 仅有的 | 我 | 会 | 也 | , | 如果 | 仅有的 | 我们 | 两个都 | 会 | 也 | , | 悉达多 | 和 | 我 | , |

但愿我也能如此，但愿我们俩都能如此，悉达多和我。

[lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈaʊər] [wen] [wiː; wi] [wɪl] [hɪr] [ðə; ði] [ˈtiːtʃɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv]

| live | to | see | the | hour | when | we | will | hear | the | teachings | from | the | mouth | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 居住 | 到 | 看 | 这 | 小时 | 什么时候 | 我们 | 将要 | 听到 | 这 | 教义 | 从 | 这 | 嘴 | 的 |

[ðɪs] [pɜˈfɛktəd] [mæn] !

| this | perfected | man | ! |
|---|---|---|---|
| 这 | 完善 | 男人 | ! |

有生之年，我们将亲耳聆听这位完美之人的教诲！

[spiːk] , [frend] ,

| Speak | , | friend | , |
|---|---|---|---|
| 说话 | , | 朋友 | , |

朋友，请说话。

['wʊdnt] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] [tuː] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

| **wouldn't** | **we** | **want** | **to** | **go** | **there** | **too** | **and** | **listen** | **to** | **the** | **teachings** | **from** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不会 | 我们 | 想 | 到 | 去 | 那里 | 也 | 和 | 听 | 到 | 这 | 教义 | 从 | 这 |

['buːdəz] [maʊθ] ?

| **Buddha's** | **mouth** | **?** |
|---|---|---|
| 佛陀的 | 嘴 | ? |

我们难道不想去那里，亲耳聆听佛陀的教诲吗?

" [kwoʊθ] [ sid'dɑːtə ] : " ['ɔːlweɪz] , [oʊ][goʊ'vɪndə] , [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] , [goʊ'vɪndə] [wʊd] [steɪ]

| **"** | **Quoth** | **Siddhartha** | **:** | **"** | **Always** | **,** | **oh** | **Govinda** | **,** | **I** | **had** | **thought** | **,** | **Govinda** | **would** | **stay** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 引用 | 悉达多 | : | " | 总是 | , | 哦 | 戈文达 | , | 我 | 有 | 想法 | , | 戈文达 | 会 | 停留 |

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ,

| **with** | **the** | **Samanas** | **,** |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 萨马纳斯 | , |

悉达多说道："哦，戈文达，我一直以为，戈文达会一直和沙门们在一起。"

['ɔːlweɪz] [aɪ][hæd; həd] [bi'liːvd] [hɪz; ɪz] [goʊl] [wʌz; wəz][tuː; tə][lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi]['sɪksti][ænd; ənd] ['sev(ə)nti]

| **always** | **I** | **had** | **believed** | **his** | **goal** | **was** | **to** | **live** | **to** | **be** | **sixty** | **and** | **seventy** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总是 | 我 | 有 | 相信 | 他的 | 目标 | 曾是 | 到 | 居住 | 到 | 是 | 六十 | 和 | 七十 |

['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] ['præktɪsɪŋ] [ðoʊz] [fiːts] [ænd; ənd]['eksərsaɪzɪz] ,

| **years** | **of** | **age** | **and** | **to** | **keep** | **on** | **practising** | **those** | **feats** | **and** | **exercises** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年 | 的 | 年龄 | 和 | 到 | 保持 | 在 | 练习 | 那些 | 壮举 | 和 | 练习 | , |

我一直相信他的目标是活到六七十岁，并继续练习那些技艺和锻炼方法。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ][sə'mɑːnə] .

| **which** | **are** | **becoming** | **a** | **Samana** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 成为 | 一个 | 萨马纳 | . |

他们正在变成沙门。

[bʌt; bət][bɪ'hoʊld] , [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [goʊ'vɪndə] [wel] [ɪ'nʌf] , [aɪ] [nuː] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt]

| **But** | **behold** | **,** | **I** | **had** | **not** | **known** | **Govinda** | **well** | **enough** | **,** | **I** | **knew** | **little** | **of** | **his** | **heart** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 看哪 | , | 我 | 有 | 不是 | 已知 | 戈文达 | 出色地 | 足够的 | , | 我 | 知道 | 小的 | 的 | 他的 | 心 |

.

| **:** |
|---|
| . |

但是，我之前对戈文达了解不够深入，对他的内心世界知之甚少。

[soʊ] [naʊ] [juː; jʊ] , [maɪ] ['feɪθf(ə)l] [frend] , [wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [nuː] [pæθ] [ænd; ənd][goʊ][ðer; ðər] ,

| **So** | **now** | **you** | **,** | **my** | **faithful** | **friend** | **,** | **want** | **to** | **take** | **a** | **new** | **path** | **and** | **go** | **there** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 现在 | 你 | , | 我的 | 忠实 | 朋友 | , | 想 | 到 | 拿 | 一个 | 新的 | 小路 | 和 | 去 | 那里 | , |

所以现在，我忠实的朋友，你想走一条新的路，去那里吗?

[wer] [ðə; ði]['buːdəˌbʊdə] [spredz] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋz] .

| **where** | **the** | **Buddha** | **spreads** | **his** | **teachings** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 佛 | 传播 | 他的 | 教义 | . |

佛陀传播教义的地方。

" [kwoʊθ] [goʊ'vɪndə] : " [jʊə(r)] ['mɑːkɪŋ] [ˌem 'iː] .

| **"** | **Quoth** | **Govinda** | **:** | **"** | **You're** | **mocking** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 引用 | 戈文达 | : | " | 你是 | 嘲讽 | 我 | . |

戈文达说："你在嘲笑我。"

[mɑːk] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [ sid'dɑːtə ] !

| **Mock** | **me** | **if** | **you** | **like** | **,** | **Siddhartha** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 嘲笑 | 我 | 如果 | 你 | 喜欢 | , | 悉达多 | ! |

悉达多，你想嘲笑我尽管嘲笑吧!

[bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt]['ɔːlsoʊ] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər] , [æn; ən] ['iːgərnəs] , [tuː; tə] [hɪr] [ðiːz]

| But | have | you | not | also | developed | a | desire | , | an | eagerness | , | to | hear | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有 | 你 | 不是 | 还 | 发达 | 一个 | 欲望 | , | 一个 | 渴望 | , | 到 | 听到 | 这些 |

['tiːtʃɪŋz] ?

| teachings | ? |
|---|---|
| 教义 | ? |

但是，你们难道没有产生渴望、有热情去聆听这些教诲吗?

[ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt][æt; ət][wʌn] [taɪm] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

| And | have | you | not | at | one | time | said | to | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 你 | 不是 | 在 | 一 | 时间 | 说 | 到 | 我 | , |

你难道从来没有对我说过，

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [wɔːk] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] ?

| you | would | not | walk | the | path | of | the | Samanas | for | much | longer | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 会 | 不是 | 走 | 这 | 小路 | 的 | 这 | 萨马纳斯 | 为了 | 很多 | 更长 | ? |

你不会再继续走沙门之路了吧?

" [æt; ət] [ðɪs] , [ sid'dɑːtə ] [læft] [ɪn][hɪz; ɪz] ['veri] [oʊn] ['mænər] ,

| " | At | this | , | Siddhartha | laughed | in | his | very | own | manner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | , | 悉达多 | 笑了 | 在 | 他的 | 非常 | 自己的 | 方式 | , |

听到这话，悉达多以他特有的方式笑了起来。

[ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'suːmd] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['sædnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['mɑːkəri] ,

| in | which | his | voice | assumed | a | touch | of | sadness | and | a | touch | of | mockery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 他的 | 嗓音 | 假定 | 一个 | 触碰 | 的 | 悲伤 | 和 | 一个 | 触碰 | 的 | 嘲讽 | , |

他的声音中带着一丝悲伤，又带着一丝嘲讽。

[ænd; ənd] [sed] : " [wel] , [goʊ'vɪndə] , [juːv] ['spoʊkən] [wel] , [juːv] [rɪ'membər] [kə'rektli] .

| and | said | : | " | Well | , | Govinda | , | you've | spoken | well | , | you've | remembered | correctly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | : | " | 出色地 | , | 戈文达 | , | 你已经 | 说 | 出色地 | , | 你已经 | 记得 | 正确 | . |

然后说道："嗯，戈文达，你说得很好，你记得也很正确。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 悉达多(Siddhartha)
# 第2/7页

[ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋ] [æz; əz] [wel] , [juːv] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,
**If** **you** **only** **remembered** **the** **other** **thing** **as** **well** **,** **you've** **heard** **from** **me** **,**
如果 你 仅有的 记得 这 其他 事物 作为 出色地 , 你已经 听到 从 我 ,

如果你也记得另一件事，那你就已经收到我的消息了。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [groʊn] [dɪs'trʌstfl] [ænd; ənd]['taɪərd] [ə'genst] ['tiːtʃɪŋz] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] ,
**which** **is** **that** **I** **have** **grown** **distrustful** **and** **tired** **against** **teachings** **and** **learning** **,**
哪个 是 那 我 有 生长 不信任 和 疲劳的 反对 教义 和 学习 ,

也就是说，我对教义和学习产生了不信任感，并且感到厌倦。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [feɪθ] [ɪn] [wɜːrdz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [brɔːt] [tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ] ['tiːtʃərz] , [ɪz] [smɔːl] .
**and** **that** **my** **faith** **in** **words** **,** **which** **are** **brought** **to** **us** **by** **teachers** **,** **is** **small** **.**
和 那 我的 信仰 在 字 , 哪个 是 带来 到 我们 经过 教师 , 是 小的 .

我对老师传授给我们的语言的信任度很低。

[bʌt; bət] [lets] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [dɪr] ,
**But** **let's** **do** **it** **,** **my** **dear** **,**
但 我们来吧 做 它 , 我的 亲爱的 ,

但我们还是去做吧，亲爱的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðiːz] ['tiːtʃɪŋz] — [ðoʊ] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt]
**I** **am** **willing** **to** **listen** **to** **these** **teachings** **—** **though** **in** **my** **heart** **I** **believe** **that**
我 是 愿意的 到 听 到 这些 教义 — 尽管 在 我的 心 我 相信 那

[wiːv] [ɔːl'redi] ['teɪstɪd] [ðə; ði] [best] [fruːt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['tiːtʃɪŋz] .
**we've** **already** **tasted** **the** **best** **fruit** **of** **these** **teachings** **.**
我们已经 已经 尝过 这 最好的 水果 的 这些 教义 .

我愿意聆听这些教诲——尽管我内心深处相信，我们已经品尝到了这些教诲中最美好的果实。

" [kwoʊθ] [goʊ'vɪndə] : " [jʊr; jər] ['wɪlɪŋnəs] [di'laits] [maɪ] [hɑːrt] .
**"** **Quoth** **Govinda** **:** **"** **Your** **willingness** **delights** **my** **heart** **.**
" 引用 戈文达 : " 你的 意愿 美味 我的 心 .

戈文达说道："你的意愿令我欣喜不已。"

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] ?
**But** **tell** **me** **,** **how** **should** **this** **be** **possible** **?**
但 告诉 我 , 如何 应该 这 是 可能的 ?

但请告诉我，这怎么可能呢?

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] - ['tiːtʃɪŋz] , ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ,
**How** **should** **the** **Gotama's** **teachings** **,** **even** **before** **we** **have** **heard** **them** **,**
如何 应该 这 - 教义 , 甚至 前 我们 有 听到 他们 ,

甚至在我们听到乔达摩的教义之前，我们应该如何理解它们呢?

[hæv; həv] [ɔːl'redi] [rɪ'viːld] [ðer; ðər] [best] [fruːt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ?
**have** **already** **revealed** **their** **best** **fruit** **to** **us** **?**
有 已经 揭晓 他们的 最好的 水果 到 我们 ?

他们已经把最好的果实展示给我们了吗?

" [kwoʊθ] [ sid'dɑːtə ] : " [let] [ˌjuː 'es] [iːt] [ðɪs] [fruːt] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] , [oʊ][goʊ'vɪndə] !
**"** **Quoth** **Siddhartha** **:** **"** **Let** **us** **eat** **this** **fruit** **and** **wait** **for** **the** **rest** **,** **oh** **Govinda** **!**
" 引用 悉达多 : " 让 我们 吃 这 水果 和 等待 为了 这 休息 , 哦 戈文达 !

悉达多说："让我们吃掉这个果实，然后等待剩下的果实吧，哦，戈文达！"

[bʌt; bət] [ðɪs] [fruːt] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɔːl'redi] [naʊ] [rɪ'siːvd] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['^əjtəmə] ,
**But** **this** **fruit** **,** **which** **we** **already** **now** **received** **thanks** **to** **the** **Gotama** **,**
但 这 水果 , 哪个 我们 已经 现在 已收到 谢谢 到 这 乔达摩 ,

但是，多亏了乔达摩，我们现在已经得到了这颗果实。

[kən'sistid] [ɪn][hɪm; ɪm] ['kɔːlɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] !

| consisted | in | him | calling | us | away | from | the | Samanas | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 由……组成 | 在 | 他 | 呼叫 | 我们 | 离开 | 从 | 这 | 萨马纳斯 | ！ |

他把我们从萨玛纳人身边拉了回来！

['weðər] [hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlsoʊ] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['betər] [θɪŋz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] , [oʊ] [frend] ,

| Whether | he | has | also | other | and | better | things | to | give | us | , | oh | friend | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 他 | 有 | 还 | 其他 | 和 | 更好的 | 事物 | 到 | 给 | 我们 | ， | 哦 | 朋友 | ， |

朋友，他是否还有其他更好的东西要给我们呢？

[let] [ˌjuː 'es] [ə'weɪt] [wɪð; wɪθ] [kɑːm] ['hɑːrts] .

| let | us | await | with | calm | hearts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 等待 | 和 | 冷静的 | 心 | . |

让我们静候佳音。

" [ɑːn] [ðɪs] ['veri] [seɪm] [deɪ] , [ sid'dɑːtə ] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði]['oʊldɪst][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌv; əv]

| " | On | this | very | same | day | , | Siddhartha | informed | the | oldest | one | of | the | Samanas | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 非常 | 相同的 | 天 | ， | 悉达多 | 知情的 | 这 | 最老 | 一 | 的 | 这 | 萨马纳斯 | 的 |

[hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

| his | decision | , |
|---|---|---|
| 他的 | 决定 | ， |

“就在同一天，悉达多将他的决定告诉了最年长的沙门。”

[ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] .

| that | he | wanted | to | leave | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 通缉 | 到 | 离开 | 他 | . |

他想离开他。

[hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði]['oʊldɪst][wʌn][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['kɜːrtəsi] [ænd; ənd] ['mɑːdəsti] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə]

| He | informed | the | oldest | one | with | all | the | courtesy | and | modesty | becoming | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知情的 | 这 | 最老 | 一 | 和 | 全部 | 这 | 礼貌 | 和 | 谦逊 | 成为 | 到 |

[ə; eɪ] ['jʌŋgər] [wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt] .

| a | younger | one | and | a | student | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 年轻 | 一 | 和 | 一个 | 学生 | . |

他以对待年轻学生应有的礼貌和谦逊，将此事告知了年纪最大的那位。

[bʌt; bət][ðə; ði][sə'mɑːnə] [bɪ'keɪm] ['æŋgri] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [liːv]

| But | the | Samana | became | angry | , | because | the | two | young | men | wanted | to | leave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 萨马纳 | 成为 | 生气的 | ， | 因为 | 这 | 二 | 年轻的 | 男人 | 通缉 | 到 | 离开 |

[hɪm; ɪm] ,

| him | , |
|---|---|
| 他 | ， |

但萨玛那人生气了，因为这两个年轻人想离开他。

[ænd; ənd] [tɔːkt] ['lɑʊdli] [ænd; ənd] [juːst] [kruːd] ['swerˌwɜːrdz] .

| and | talked | loudly | and | used | crude | swearwords | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谈话 | 高声 | 和 | 用过的 | 原油 | 脏话 | . |

他们大声说话，还说了粗俗的脏话。

[goʊ'vɪndə][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ɪm'bærəst] .

| Govinda | was | startled | and | became | embarrassed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 戈文达 | 曾是 | 惊慌 | 和 | 成为 | 尴尬的 | . |

戈文达吓了一跳，感到很尴尬。

[bʌt; bət] [ sid'dɑːtə ] [pʊt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [kloʊz] [tuː; tə] [goʊvɪndəz] [ɪr] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

| But | Siddhartha | put | his | mouth | close | to | Govinda's | ear | and | whispered | to | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 悉达多 | 放 | 他的 | 嘴 | 关闭 | 到 | 戈文达的 | 耳朵 | 和 | 低声说道 | 到 | 他 |

：

| : |
|---|
| ： |

但悉达多把嘴凑到戈文达耳边，低声对他说：

“ [naʊ] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði][oʊld][mæn] [ðæt] [aɪv] ['lɜːrnɪd] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

| “ | Now | , | I | want | to | show | the | old | man | that | I've | learned | something | from | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | , | 我 | 想 | 到 | 展示 | 这 | 老的 | 男人 | 那 | 我已经 | 学习 | 某物 | 从 | 他 | . |

“现在，我想向这位老人证明，我从他身上学到了一些东西。”

” [pə'zɪʃənɪŋ] [hɪm'self] ['kloʊsli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'mɑːnə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːnsntreɪtɪd] [soʊl] ,

| ” | Positioning | himself | closely | in | front | of | the | Samana | , | with | a | concentrated | soul | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 定位 | 他自己 | 密切 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 萨马纳 | , | 和 | 一个 | 集中 | 灵魂 | , |

“他全神贯注地站在萨玛那面前，

[hiː; hi] ['kæptʃərd] [ðə; ði][oʊld]['mænz] [glæns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [glɑːnsiz] , [dɪ'preɪvd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| he | captured | the | old | man's | glance | with | his | glances | , | deprived | him | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 捕获 | 这 | 老的 | 男人的 | 瞥一眼 | 和 | 他的 | 眼神 | , | 被剥夺的 | 他 | 的 | 他的 |

['paʊər] ,

| power | , |
|---|---|
| 力量 | , |

他用目光俘获了老人的心，剥夺了他的力量。

[meɪd] [hɪm; ɪm] [mjuːt] , [tʊk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [friː] [wɪl] , [səb'duːd] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪl] ,

| made | him | mute | , | took | away | his | free | will | , | subdued | him | under | his | own | will | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 他 | 沉默的 | , | 采取 | 离开 | 他的 | 自由的 | 将要 | , | 低沉的 | 他 | 在下面 | 他的 | 自己的 | 将要 | , |

让他哑口无言，剥夺他的自由意志，让他屈服于自己的意志之下。

[kə'mɑːndid] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə][duː] ['saɪləntli] , [wət'evər] [hiː; hi] [di'mɑːndid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] .

| commanded | him | , | to | do | silently | , | whatever | he | demanded | him | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 命令 | 他 | , | 到 | 做 | 默默 | , | 任何 | 他 | 要求 | 他 | 到 | 做 | . |

他命令他默默地执行他要求他做的任何事。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [bɪ'keɪm] [mjuːt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'keɪm] ['moʊʃnləs] , [hɪz; ɪz] [wɪl] [wʌz; wəz] ['pærəlaɪzd] ,

| The | old | man | became | mute | , | his | eyes | became | motionless | , | his | will | was | paralysed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 男人 | 成为 | 沉默的 | , | 他的 | 眼睛 | 成为 | 静止不动 | , | 他的 | 将要 | 曾是 | 瘫痪 | , |

老人变得沉默寡言，双眼呆滞，意志消沉。

[hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɜːr; wər] ['hæŋɪŋ] [daʊn] ; [wɪ'ðaʊt] ['paʊər] , [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] ['vɪktɪm] [tuː; tə]

| his | arms | were | hanging | down | ; | without | power | , | he | had | fallen | victim | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 武器 | 是 | 绞刑 | 向下 | ; | 没有 | 力量 | , | 他 | 有 | 倒下 | 受害者 | 到 |

[sɪdɑːrtəs] [spel] .

| Siddhartha's | spell | . |
|---|---|---|
| 悉达多的 | 拼写 | . |

他的双臂无力地垂了下来；他失去了力量，中了悉达多的魔法。

[bʌt; bət] [sɪdɑːrtəs] [θɔːts] [brɔːt] [ðə; ði][sə'mɑːnə] ['ʌndər] [ðer; ðər][kən'troʊl] , [hiː; hi][hæd; həd]

| But | Siddhartha's | thoughts | brought | the | Samana | under | their | control | , | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 悉达多的 | 想法 | 带来 | 这 | 萨马纳 | 在下面 | 他们的 | 控制 | , | 他 | 有 |

[tuː; tə] ['kæri] [aʊt] , [wʌt] [ðeɪ] [kə'mɑːndid] .

| to | carry | out | , | what | they | commanded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 携带 | 出去 | , | 什么 | 他们 | 命令 | . |

但是悉达多的想法使沙门们受其控制，他不得不执行他们的命令。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [ðə; ði][oʊld][mæn] [meɪd] ['sevrəl] ['baʊz, 'boʊz] , [pər'fɔːrmd] ['dʒestʃərz] [ʌv; əv] ['blesɪŋ] ,

| And | thus | , | the | old | man | made | several | bows | , | performed | gestures | of | blessing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | , | 这 | 老的 | 男人 | 制成 | 一些 | 弓 | , | 执行 | 手势 | 的 | 祝福 | , |

于是，老人鞠躬数次，做了祝福的手势。

[spoʊk] ['stæmərɪŋli] [ə; eɪ]['gɑːdli] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['dʒɜːrni] .

| spoke | stammeringly | a | godly | wish | for | a | good | journey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 辐 | 结结巴巴地 | 一个 | 敬虔的 | 希望 | 为了 | 一个 | 好的 | 旅行 | . |

他结结巴巴地向上帝表达了一路顺风的美好祝愿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['baʊz, 'boʊz][wɪð; wɪθ] [θæŋks] , [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [wɪʃ] ,

| And | the | young | men | returned | the | bows | with | thanks | , | returned | the | wish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 年轻的 | 男人 | 返回 | 这 | 弓 | 和 | 谢谢 | , | 返回 | 这 | 希望 | , |

年轻人们回礼鞠躬，表示感谢，并回以祝福。

[went] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [wɪð; wɪθ] [ˌsæljə'teɪʃənz] .

| went | on | their | way | with | salutations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 在 | 他们的 | 方式 | 和 | 问候 | . |

他们互相问候后继续前行。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] , [goʊ'vɪndə] [sed] : “ [oʊ] [ sid'dɑːtə ] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [mɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði]

| On | the | way | , | Govinda | said | : | “ | Oh | Siddhartha | , | you | have | learned | more | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 方式 | , | 戈文达 | 说 | : | “ | 哦 | 悉达多 | , | 你 | 有 | 学习 | 更多的 | 从 | 这 |

[ðæn; ðən][aɪ] [nuː] .

| Samanas | than | I | knew | . |
|---|---|---|---|---|
| 萨马纳斯 | 比 | 我 | 知道 | . |

途中，戈文达说：“悉达多啊，你从沙门那里学到的东西比我所知的还要多。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə][kæst][ə; eɪ] [spel] [ɑːn][æn; ən][oʊld][sə'mɑːnə] .

| It | is | hard | , | it | is | very | hard | to | cast | a | spell | on | an | old | Samana | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 难的 | , | 它 | 是 | 非常 | 难的 | 到 | 投掷 | 一个 | 拼写 | 在 | 一个 | 老的 | 萨马纳 | . |

对一个老萨玛那施咒很难，非常难。

['truːli] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [steɪd] [ðer; ðər] , [juː; jʊ] [wʊd] [suːn] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn]

| Truly | , | if | you | had | stayed | there | , | you | would | soon | have | learned | to | walk | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | , | 如果 | 你 | 有 | 入住 | 那里 | , | 你 | 会 | 很快 | 有 | 学习 | 到 | 走 | 在 |

['wɔːtər] . ”

| water | . | ” |
|---|---|---|
| 水 | . | ” |

真的，如果你一直待在那里，你很快就能学会水上行走了。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [siːk] [tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn]['wɔːtər] , ” [sed] [ sid'dɑːtə ] .

| “ | I | do | not | seek | to | walk | on | water | , | ” | said | Siddhartha | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 做 | 不是 | 寻找 | 到 | 走 | 在 | 水 | , | ” | 说 | 悉达多 | . |

“我并不寻求在水上行走，”悉达多说道。

“ [let] [oʊld] [biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fiːts] !

| “ | Let | old | Samanas | be | content | with | such | feats | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 让 | 老的 | 萨马纳斯 | 是 | 内容 | 和 | 这样的 | 壮举 | ! |

“让老萨玛那人满足于这样的功绩吧！”

” ['^əjtəmə]

| ” | GOTAMA |
|---|---|
| ” | 哥达摩 |

“哥塔玛

[ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - , ['evri] [tʃaɪld] [nuː] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪg'zɔːltɪd]['buːdəˌbʊdə] ,

| In | the | town | of | Savathi | , | every | child | knew | the | name | of | the | exalted | Buddha | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 镇 | 的 | - | , | 每一个 | 孩子 | 知道 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 崇高 | 佛 | , |

在舍卫城，每个孩子都知道尊贵的佛陀的名字。

[ænd; ənd] ['evri] [haʊs] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [ɑːmz] - [dɪʃ] [ʌv; əv] - [dɪ'saɪplz] ,

| and | every | house | was | prepared | to | fill | the | alms | - | dish | of | Gotama's | disciples | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 房子 | 曾是 | 准备 | 到 | 充满 | 这 | 施舍 | - | 盘子 | 的 | - | 门徒 | , |

[ðə; ði]['saɪləntli] ['bɛgɪŋ] [wʌnz] .

| the | silently | begging | ones | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 默默 | 乞讨 | 一个 | . |

每家每户都准备好了供养乔达摩的弟子们，那些默默乞讨的弟子们。

[nɪr] [ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] - ['feɪvərɪt] [pleɪs] [tuː; tə] [steɪ] , [ðə; ði] [groʊv] [ʌv; əv] - ,

| Near | the | town | was | Gotama's | favourite | place | to | stay | , | the | grove | of | Jetavana | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 这 | 镇 | 曾是 | - | 最喜欢的 | 地方 | 到 | 停留 | , | 这 | 树林 | 的 | - | , |

城镇附近是乔达摩最喜欢的住处——祇园精舍。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['mɜːrtʃənt] - , [æn; ən] [ə'biːdiənt] ['wɜːrʃɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪg'zɔːltɪd][wʌn]

| which | the | rich | merchant | Anathapindika | , | an | obedient | worshipper | of | the | exalted | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 富有的 | 商人 | - | , | 一个 | 听话 | 崇拜者 | 的 | 这 | 崇高 | 一 |

,

,

,

富商阿那陀宾迪迦，一位虔诚的崇拜者，

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][gɪft] .

| had | given | him | and | his | people | for | a | gift | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 给定 | 他 | 和 | 他的 | 人们 | 为了 | 一个 | 礼物 | . |

送给了他和他的人民作为礼物。

[ɔːl][teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd] ['ænsər] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [ə'setɪk] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ɪn][ðer; ðər]

| All | tales | and | answers | , | which | the | two | young | ascetics | had | received | in | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 故事 | 和 | 答案 | , | 哪个 | 这 | 二 | 年轻的 | 苦行僧 | 有 | 已收到 | 在 | 他们的 |

[sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] - [ə'boʊd] ,

| search | for | Gotama's | abode | , |
|---|---|---|---|---|
| 搜索 | 为了 | - | 住所 | , |

两位年轻苦行僧在寻找乔达摩住所的过程中所得到的所有故事和答案，

[hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [ðem; ðəm] [tɔːrdz] [ðɪs] ['eriə] .

| had | pointed | them | towards | this | area | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 尖 | 他们 | 向 | 这 | 区域 | . |

曾指引他们前往这个区域。

[ænd; ənd] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] - , [ɪn][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [haʊs] ,

| And | arriving | at | Savathi | , | in | the | very | first | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 抵达 | 在 | - | , | 在 | 这 | 非常 | 第一的 | 房子 | , |

到达萨瓦蒂后，进入第一间房子，

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stɑːpt] [tuː; tə][beg] , [fuːd] [hæz; həz] [bɪn] ['ɔːfərd] [tuː; tə]

| before | the | door | of | which | they | stopped | to | beg | , | food | has | been | offered | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 门 | 的 | 哪个 | 他们 | 停止 | 到 | 求 | , | 食物 | 有 | 到过 | 提供 | 到 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

他们停下来乞讨的那扇门前，已经有人向他们提供了食物。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ək'septɪd] [ðə; ði] [fuːd] , [ænd; ənd] [ sid'dɑːtə ] [æskt] [ðə; ði] ['wʊmən] , [huː] ['hændɪd]

| and | they | accepted | the | food | , | and | Siddhartha | asked | the | woman | , | who | handed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 公认 | 这 | 食物 | , | 和 | 悉达多 | 问 | 这 | 女士 | , | WHO | 递交 |

[ðem; ðəm][ðə; ði] [fuːd] :

| them | the | food | : |
|---|---|---|---|
| 他们 | 这 | 食物 | : |

他们收下了食物，悉达多问递给他们食物的女人：

“ [wiː; wi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] , [oʊ] ['tʃærətəbl] [wʌn] , [wer] [ðə; ði]['buːdəˌbʊdə] [dwelz] , [ðə; ði]

| “ | We | would | like | to | know | , | oh | charitable | one | , | where | the | Buddha | dwells | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 会 | 喜欢 | 到 | 知道 | , | 哦 | 慈善 | 一 | , | 在哪里 | 这 | 佛 | 居住地 | , | 这 |

[moʊst]['venərəb(ə)l] [wʌn] ,

| most | venerable | one | , |
|---|---|---|---|
| 最多 | 可敬 | 一 | , |

“我们想知道，仁慈的佛陀，最尊贵的佛陀，住在哪里？”

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd][hæv; həv] [kʌm] , [tuː; tə] [siː]

| for | we | are | two | Samanas | from | the | forest | and | have | come | , | to | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们 | 是 | 二 | 萨马纳斯 | 从 | 这 | 森林 | 和 | 有 | 来 | , | 到 | 看 |

[hɪm; ɪm] ,

| him | , |
|---|---|
| 他 | , |

因为我们是来自森林的两个沙门，前来拜访他。

[ðə; ði] [pɜˈfɛktəd] [wʌn] , [ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

| the | perfected | one | , | and | to | hear | the | teachings | from | his | mouth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 完善 | 一 | , | 和 | 到 | 听到 | 这 | 教义 | 从 | 他的 | 嘴 | . |

完美者，并亲耳聆听他的教诲。

" [kwoʊθ] [ðə; ði] ['wʊmən] : " [hɪr] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['truːli] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] , [juː; jʊ]

| " | Quoth | the | woman | : | " | Here | , | you | have | truly | come | to | the | right | place | , | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 引用 | 这 | 女士 | : | " | 这里 | , | 你 | 有 | 真的 | 来 | 到 | 这 | 正确的 | 地方 | , | 你 |

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

| Samanas | from | the | forest | . |
|---|---|---|---|---|
| 萨马纳斯 | 从 | 这 | 森林 | . |

女人说道："你们这些来自森林的萨玛那人，真是来对了地方。"

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] , [ɪn] - , [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] - [ɪz] [wer] [ðə; ði][ɪgˈzɔːltɪd]

| You | should | know | , | in | Jetavana | , | in | the | garden | of | Anathapindika | is | where | the | exalted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 应该 | 知道 | , | 在 | - | , | 在 | 这 | 花园 | 的 | - | 是 | 在哪里 | 这 | 崇高 |

[wʌn] [dwelz] .

| one | dwells | . |
|---|---|---|
| 一 | 居住地 | . |

你应该知道，在祇园精舍，在阿那陀宾度迦花园里，是至高者居住的地方。

[ðer; ðər][juː; jʊ] ['pɪlgrɪmz] [ʃæl; ʃəl] [spend] [ðə; ði] [naɪt] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] [ɪ'nʌf] [speɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]

| There | you | pilgrims | shall | spend | the | night | , | for | there | is | enough | space | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 你 | 朝圣者 | 将 | 花费 | 这 | 夜晚 | , | 为了 | 那里 | 是 | 足够的 | 空间 | 为了 | 这 |

[ɪ'nuːmərəb(ə)l] ,

| innumerable | , |
|---|---|
| 无数 | , |

你们这些朝圣者将在那里过夜，因为那里有足够的空间容纳无数的人。

[huː] [flɑːk] [hɪr] , [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

| who | flock | here | , | to | hear | the | teachings | from | his | mouth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 群 | 这里 | , | 到 | 听到 | 这 | 教义 | 从 | 他的 | 嘴 | . |

他们蜂拥而至，聆听他亲口传授的教诲。

" [ðɪs] [meɪd] [goʊ'vɪndə] ['hæpi] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ][hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] : " [wel] [soʊ] ,

| " | This | made | Govinda | happy | , | and | full | of | joy | he | exclaimed | : | " | Well | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 制成 | 戈文达 | 快乐的 | , | 和 | 满的 | 的 | 喜悦 | 他 | 惊呼 | : | " | 出色地 | 所以 | , |

"这让戈文达很高兴，他欣喜若狂地喊道：'太好了！'"

[ðʌs] [wiː; wi][hæv; həv] [riːtʃt] ['aʊər; ɑːr][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [pæθ] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə]

| thus | we | have | reached | our | destination | , | and | our | path | has | come | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 我们 | 有 | 达到 | 我们的 | 目的地 | , | 和 | 我们的 | 小路 | 有 | 来 | 到 |

[æn; ən][end] !

| an | end | ! |
|---|---|---|
| 一个 | 结尾 | ! |

至此，我们已到达目的地，我们的旅程也走到了尽头！

[bʌt; bət] [tel] [ˌjuː 'es] , [oʊ] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði]['buːdəˌbʊdə] ,

| But | tell | us | , | oh | mother | of | the | pilgrims | , | do | you | know | him | , | the | Buddha | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 告诉 | 我们 | , | 哦 | 母亲 | 的 | 这 | 朝圣者 | , | 做 | 你 | 知道 | 他 | , | 这 | 佛 | , |

但是，朝圣者的母亲啊，请告诉我们，您认识佛陀吗?

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [aɪz] ?

| have | you | seen | him | with | your | own | eyes | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 你 | 已见 | 他 | 和 | 你的 | 自己的 | 眼睛 | ? |

你亲眼见过他吗?

" [kwoʊθ] [ðə; ði] ['wʊmən] : " ['meni] [taɪmz] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði][ɪgˈzɔːltɪd][wʌn] .

| " | Quoth | the | woman | : | " | Many | times | I | have | seen | him | , | the | exalted | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 引用 | 这 | 女士 | : | " | 许多 | 时代 | 我 | 有 | 已见 | 他 | , | 这 | 崇高 | 一 | . |

那女人说："我曾多次见过他，那位尊贵的人。"

[ɑːn] ['meni] [deɪz] , [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] , ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['æliz] [ɪn] ['saɪləns] ,

| On | many | days | , | I | have | seen | him | , | walking | through | the | alleys | in | silence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 许多 | 天 | , | 我 | 有 | 已见 | 他 | , | 步行 | 通过 | 这 | 小巷 | 在 | 沉默 | , |

许多天里，我都看到他默默地走在小巷里。

['werɪŋ] [hɪz; ɪz] ['jeloʊ] [kloʊk] , ['prezəntɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːmz] - [dɪʃ] [ɪn] ['saɪləns] [æt; ət][ðə; ði] [ dɔːz ] [ʌv; əv]

| wearing | his | yellow | cloak | , | presenting | his | alms | - | dish | in | silence | at | the | doors | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿着 | 他的 | 黄色的 | 披风 | , | 呈现 | 他的 | 施舍 | - | 盘子 | 在 | 沉默 | 在 | 这 | 门 | 的 |

[ðə; ði] ['haʊzɪz] ,

| the | houses | , |
|---|---|---|
| 这 | 房屋 | , |

他身披黄色斗篷，默默地在每家每户门口献上施舍的盘子。

['liːvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪld] [dɪʃ] .

| leaving | with | a | filled | dish | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 和 | 一个 | 已填 | 盘子 | . |

端着满满一盘食物离开。

" [dɪ'laɪtɪdli] , [goʊ'vɪndə] ['lisnd] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][æsk][ænd; ənd] [hɪr] [mʌtʃ] [mɔːr] .

| " | Delightedly | , | Govinda | listened | and | wanted | to | ask | and | hear | much | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 欣喜地 | , | 戈文达 | 听着 | 和 | 通缉 | 到 | 问 | 和 | 听到 | 很多 | 更多的 | . |

“戈文达欣喜地听着，还想问更多、听更多。”

[bʌt; bət] [ sid'dɑːtə ] ['ɜːdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn] .

| But | Siddhartha | urged | him | to | walk | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 悉达多 | 敦促 | 他 | 到 | 走 | 在 | . |

但悉达多催促他继续走下去。

[ðeɪ] [θæŋkt] [ænd; ənd] [left] [ænd; ənd] ['hɑːrdli] [hæd; həd][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] [də'rekʃ(ə)nz] ,

| They | thanked | and | left | and | hardly | had | to | ask | for | directions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 谢谢 | 和 | 左边 | 和 | 几乎 | 有 | 到 | 问 | 为了 | 方向 | , |

他们道谢后便离开了，几乎没问路。

[fɔːr; fər] ['ræðər] ['meni] ['pɪlgrɪmz] [ænd; ənd] [mʌŋks] [æz; əz] [wel] [frʌm; frəm] - [kə'mjuːnəti] [wɜːr; wər]

| for | rather | many | pilgrims | and | monks | as | well | from | Gotama's | community | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 相当 | 许多 | 朝圣者 | 和 | 僧侣 | 作为 | 出色地 | 从 | - | 社区 | 是 |

[ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] - .

| on | their | way | to | the | Jetavana | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他们的 | 方式 | 到 | 这 | - | . |

当时，乔达摩社群中的许多朝圣者和僧侣正前往祇园精舍。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [naɪt] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['kɑːnstənt] [ə'raɪvlz] , [ʃaʊts] ,

| And | since | they | reached | it | at | night | , | there | were | constant | arrivals | , | shouts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 自从 | 他们 | 达到 | 它 | 在 | 夜晚 | , | 那里 | 是 | 持续的 | 到达 | , | 喊叫 | , |

由于他们是在夜间到达的，所以不断有人到来，喊叫声此起彼伏。

[ænd; ənd] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [sɔːt] ['ʃeltər] [ænd; ənd][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .

| and | talk | of | those | who | sought | shelter | and | got | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲话 | 的 | 那些 | WHO | 寻求 | 庇护所 | 和 | 得到 | 它 | . |

并谈论那些寻求庇护并得到庇护的人。

[ðə; ði] [tuː] , [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][laɪf][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

| The | two | Samanas | , | accustomed | to | life | in | the | forest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 萨马纳斯 | , | 习惯 | 到 | 生活 | 在 | 这 | 森林 | , |

两个沙门，习惯了森林里的生活，

[faʊnd] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [nɔɪz] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] ['restɪd] [ðer; ðər]

| found | quickly | and | without | making | any | noise | a | place | to | stay | and | rested | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成立 | 迅速地 | 和 | 没有 | 制作 | 任何 | 噪音 | 一个 | 地方 | 到 | 停留 | 和 | 休息 | 那里 |

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

| until | the | morning | . |
|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 早晨 | . |

他们迅速且悄无声息地找到了一处住处，并在那里休息到天亮。

[æt; ət] ['sʌnraɪz] ,

| At | sunrise | , |
|---|---|---|
| 在 | 日出 | , |

日出时分，

[ðeɪ] [sɔ:] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [wʌt] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [kraʊd] [ʌv; əv] [bɪ'li:vɝz] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] ['pi:p(ə)l]

| they | saw | with | astonishment | what | a | large | crowd | of | believers | and | curious | people |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 锯 | 和 | 惊讶 | 什么 | 一个 | 大的 | 人群 | 的 | 信徒 | 和 | 好奇的 | 人们 |

[hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [hɪr] .

| had | spent | the | night | here | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 花费 | 这 | 夜晚 | 这里 | . |

他们惊讶地看到，一大群信徒和好奇的人竟然在这里过夜。

[ɑ:n][ɔ:l] [pæðz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:rvələs] [groʊv] , [mʌŋks] [wɔ:kt] [ɪn] ['jeloʊ] [roʊbz] ,

| On | all | paths | of | the | marvellous | grove | , | monks | walked | in | yellow | robes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 路径 | 的 | 这 | 奇妙 | 树林 | , | 僧侣 | 步行 | 在 | 黄色的 | 长袍 | , |

在这片奇妙树林的各个小径上，都可以看到身着黄色僧袍的僧侣们行走。

['ʌndər] [ðə; ði] [tri:z] [ðeɪ] [sæt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪn] [di:p] [ˌkɑ:ntəm'pleɪʃn] — [ɔ:r][ɪn][ə; eɪ]

| under | the | trees | they | sat | here | and | there | , | in | deep | contemplation | — | or | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 树木 | 他们 | 卫星 | 这里 | 和 | 那里 | , | 在 | 深的 | 沉思 | — | 或者 | 在 | 一个 |

[ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['spɪrɪtʃuəl] ['mætərz] ,

| conversation | about | spiritual | matters | , |
|---|---|---|---|---|
| 对话 | 关于 | 精神 | 事情 | , |

他们三三两两地坐在树下，有的沉思冥想，有的则谈论着精神层面的事情。

[ðə; ði] ['ʃeɪdi] [ 'ga:dnz ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪti] , [fʊl] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] , ['bʌslɪŋ] [laɪk] [bi:z] .

| the | shady | gardens | looked | like | a | city | , | full | of | people | , | bustling | like | bees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 阴凉 | 花园 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 城市 | , | 满的 | 的 | 人们 | , | 繁华 | 喜欢 | 蜜蜂 | . |

绿树成荫的花园看起来像一座城市，到处都是人，熙熙攘攘，像蜜蜂一样忙碌。

[ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌŋks] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɑ:mz] - [dɪʃ] ,

| The | majority | of | the | monks | went | out | with | their | alms | - | dish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 多数 | 的 | 这 | 僧侣 | 去 | 出去 | 和 | 他们的 | 施舍 | - | 盘子 | , |

大多数僧侣都带着他们的布施器皿出去了。

[tu:; tə] [kə'lekt] [fu:d] [ɪn] [taʊn] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [lʌntʃ] , [ðə; ði]['oʊnli] [mi:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

| to | collect | food | in | town | for | their | lunch | , | the | only | meal | of | the | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 收集 | 食物 | 在 | 镇 | 为了 | 他们的 | 午餐 | , | 这 | 仅有的 | 一顿饭 | 的 | 这 | 天 | . |

他们到镇上收集食物作为午餐，这是他们一天中唯一的一餐。

[ðə; ði]['bu:dəˌbʊdə] [hɪm'self] , [ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nd] [wʌn] ,

| The | Buddha | himself | , | the | enlightened | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 佛 | 他自己 | , | 这 | 开明 | 一 | , |

佛陀本人，觉悟者，

[wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [wɔ:k] [tu:; tə][beg][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

| was | also | in | the | habit | of | taking | this | walk | to | beg | in | the | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 还 | 在 | 这 | 习惯 | 的 | 采取 | 这 | 走 | 到 | 求 | 在 | 这 | 早晨 | . |

他还有每天早上沿着这条路去乞讨的习惯。

[ sid'dɑ:tə ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['ɪnstəntli] ['rɛkəgˌnaɪzd] [hɪm; ɪm] ,

| Siddhartha | saw | him | , | and | he | instantly | recognised | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悉达多 | 锯 | 他 | , | 和 | 他 | 即刻 | 已确认 | 他 | , |

悉达多看见了他，立刻认出了他。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][gɑ:d][hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

| as | if | a | god | had | pointed | him | out | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 一个 | 上帝 | 有 | 尖 | 他 | 出去 | 到 | 他 | . |

仿佛神明指引他来到他面前一般。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['jeloʊ] [roʊb] , ['berɪŋ] [ðə; ðɪ][ɑːmz] - [dɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz]

| He | saw | him | , | a | simple | man | in | a | yellow | robe | , | bearing | the | alms | - | dish | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 他 | , | 一个 | 简单的 | 男人 | 在 | 一个 | 黄色的 | 长袍 | , | 轴承 | 这 | 施舍 | - | 盘子 | 在 | 他的 |

[hænd] ,

| hand | , |
|---|---|
| 手 | , |

他看见他，一个身穿黄色长袍的朴素男子，手里拿着施舍的盘子。

['wɔːkɪŋ] ['saɪləntli] .

| walking | silently | . |
|---|---|---|
| 步行 | 默默 | . |

默默地走着。

“ [lʊk] [hɪr] !

| “ | Look | here | ! |
|---|---|---|---|
| ” | 看 | 这里 | ! |

“看这里！”

” [ sid'dɑːtə ] [sed] ['kwaɪətli][tuː; tə][goʊ'vɪndə] .

| ” | Siddhartha | said | quietly | to | Govinda | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 悉达多 | 说 | 悄悄 | 到 | 戈文达 | . |

悉达多平静地对戈文达说。

“ [ðɪs] [wʌn][ɪz][ðə; ðɪ]['buːdəˌbʊdə] .

| “ | This | one | is | the | Buddha | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 一 | 是 | 这 | 佛 | . |

“这位是佛陀。”

” [ə'tentɪvli] , [goʊ'vɪndə] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [mʌŋk] [ɪn][ðə; ðɪ] ['jeloʊ] [roʊb] ,

| ” | Attentively | , | Govinda | looked | at | the | monk | in | the | yellow | robe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 认真地 | , | 戈文达 | 看起来 | 在 | 这 | 僧 | 在 | 这 | 黄色的 | 长袍 | , |

戈文达专注地看着身穿黄色僧袍的僧人，

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][noʊ] [weɪ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [mʌŋks] .

| who | seemed | to | be | in | no | way | different | from | the | hundreds | of | other | monks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 似乎 | 到 | 是 | 在 | 不 | 方式 | 不同的 | 从 | 这 | 数百 | 的 | 其他 | 僧侣 | . |

他看起来与数百名其他僧侣并无二致。

[ænd; ənd] [suːn] , [goʊ'vɪndə]['ɔːlsoʊ] ['riːəlaɪzd] : [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ][wʌn] .

| And | soon | , | Govinda | also | realized | : | This | is | the | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | , | 戈文达 | 还 | 已实现 | : | 这 | 是 | 这 | 一 | . |

很快，戈文达也意识到：就是他了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [əb'zɜːrvd] [hɪm; ɪm] .

| And | they | followed | him | and | observed | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 随后 | 他 | 和 | 观察到 | 他 | . |

他们跟踪他，观察他。

[ðə; ðɪ]['buːdəˌbʊdə] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] , ['mɑːdɪstli] [ænd; ənd] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] ,

| The | Buddha | went | on | his | way | , | modestly | and | deep | in | his | thoughts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 佛 | 去 | 在 | 他的 | 方式 | , | 谦虚地 | 和 | 深的 | 在 | 他的 | 想法 | , |

佛陀继续前行，谦逊而沉思。

[hɪz; ɪz][kɑːm] [feɪs] [wʌz; wəz] ['niːðər] ['hæpi] [nɔːr][sæd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [smaɪl] ['kwaɪətli][ænd; ənd]

| his | calm | face | was | neither | happy | nor | sad | , | it | seemed | to | smile | quietly | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 冷静的 | 脸 | 曾是 | 两者都不 | 快乐的 | 也不 | 伤心 | , | 它 | 似乎 | 到 | 微笑 | 悄悄 | 和 |

['ɪnwərdli] .

| inwardly | . |
|---|---|
| 内心 | . |

他平静的脸上既不喜也不悲，似乎带着一丝淡淡的微笑。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] [smaɪl] , ['kwaɪət] , [kɑːm] , ['sʌmwʌt] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] ['helθi] [tʃaɪld] , [ðə; ði]

| With | a | hidden | smile | , | quiet | , | calm | , | somewhat | resembling | a | healthy | child | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 隐 | 微笑 | , | 安静的 | , | 冷静的 | , | 有些 | 类似 | 一个 | 健康 | 孩子 | , | 这 |

['buːdəˌbʊdə] [wɔːkt] ,

| Buddha | walked | , |
|---|---|---|
| 佛 | 步行 | , |

佛陀带着一丝不易察觉的微笑，安静平和，像个健康的孩子一样，缓缓地走了过来。

[wɔːr] [ðə; ði][roʊb][ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [fiːt] [dʒʌst][æz; əz][ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mʌŋks] [dɪd] ,

| wore | the | robe | and | placed | his | feet | just | as | all | of | his | monks | did | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿着 | 这 | 长袍 | 和 | 放置 | 他的 | 脚 | 只是 | 作为 | 全部 | 的 | 他的 | 僧侣 | 做过 | , |

他穿上僧袍，像其他僧侣一样摆好脚。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [prɪ'saɪs] [ruːl] .

| according | to | a | precise | rule | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 根据 | 到 | 一个 | 精确的 | 规则 | . |

按照精确的规则。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɔːk] , [hɪz; ɪz]['kwaɪətli] ['loʊɝd] [glæns] ,

| But | his | face | and | his | walk | , | his | quietly | lowered | glance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 脸 | 和 | 他的 | 走 | , | 他的 | 悄悄 | 降低 | 瞥一眼 | , |

但他的表情、他的步伐，以及他低垂的目光，

[hɪz; ɪz]['kwaɪətli] ['dæŋglɪŋ] [hænd][ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['evri] ['fɪŋgər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kwaɪətli] ['dæŋglɪŋ] [hænd]

| his | quietly | dangling | hand | and | even | every | finger | of | his | quietly | dangling | hand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 悄悄 | 悬挂 | 手 | 和 | 甚至 | 每一个 | 手指 | 的 | 他的 | 悄悄 | 悬挂 | 手 |

[ɪk'sprest] [piːs] ,

| expressed | peace | , |
|---|---|---|
| 表达 | 和平 | , |

他静静垂着的手，甚至他那只静静垂着的手上的每一根手指，都流露出平静安详的神情。

[ɪk'sprest] [pər'fekʃ(ə)n] , [dɪd][nɑːt] [sɜːrtʃ] , [dɪd][nɑːt] ['ɪmɪteɪt] , [briːðd] ['sɔːftli] [ɪn][æn; ən]

| expressed | perfection | , | did | not | search | , | did | not | imitate | , | breathed | softly | in | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 表达 | 完美 | , | 做过 | 不是 | 搜索 | , | 做过 | 不是 | 模拟 | , | 呼吸 | 轻轻 | 在 | 一个 |

-

[kɑːm] ,

| unwhithering | calm | , |
|---|---|---|
| - | 冷静的 | , |

展现完美，不寻觅，不模仿，呼吸轻柔，平静如水。

[ɪn][æn; ən] - [laɪt] , [æn; ən] [ʌn'tʌtʃəbl] [piːs] .

| in | an | unwhithering | light | , | an | untouchable | peace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | - | 光 | , | 一个 | 不可触碰的 | 和平 | . |

在永不凋零的光芒中，在不可触及的宁静中。

[ðʌs] ['^əjtəmə] [wɔːkt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [taʊn] , [tuː; tə] [kə'lekt] [ɑːmz] ,

| Thus | Gotama | walked | towards | the | town | , | to | collect | alms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 乔达摩 | 步行 | 向 | 这 | 镇 | , | 到 | 收集 | 施舍 | , |

于是乔达摩向城镇走去，去乞讨。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['rɛkəgˌnaɪzd] [hɪm; ɪm] ['soʊlli] [baɪ][ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɑːm] ,

| and | the | two | Samanas | recognised | him | solely | by | the | perfection | of | his | calm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 二 | 萨马纳斯 | 已确认 | 他 | 仅 | 经过 | 这 | 完美 | 的 | 他的 | 冷静的 | , |

两位沙门完全是凭他那完美无瑕的平静认出他的。

[baɪ][ðə; ði] ['kwaɪətnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['sɜːrtʃɪŋ] , [noʊ]

| by | the | quietness | of | his | appearance | , | in | which | there | was | no | searching | , | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 寂静 | 的 | 他的 | 外貌 | , | 在 | 哪个 | 那里 | 曾是 | 不 | 搜索 | , | 不 |

[dɪ'zaɪər] ,

| desire | , |
|---|---|
| 欲望 | , |

他神态平静，没有丝毫探寻，也没有丝毫欲望。

[noʊ] [ˌɪmɪ'teɪʃn] , [noʊ] ['efərt] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , ['oʊnli] [laɪt] [ænd; ənd] [piːs] .

| no | imitation | , | no | effort | to | be | seen | , | only | light | and | peace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 模仿 | , | 不 | 努力 | 到 | 是 | 已见 | , | 仅有的 | 光 | 和 | 和平 | . |

没有模仿，没有刻意引人注目，只有光明与平和。

" [tə'deɪ] , [wiːl] [hɪr] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] , " [sed] [goʊ'vɪndə] .

| " | Today | , | we'll | hear | the | teachings | from | his | mouth | , | " | said | Govinda | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 今天 | , | 出色地 | 听到 | 这 | 教义 | 从 | 他的 | 嘴 | , | " | 说 | 戈文达 | . |

“今天，我们将亲耳聆听他的教诲，”戈文达说道。

[ sid'dɑːtə ] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] .

| Siddhartha | did | not | answer | . |
|---|---|---|---|---|
| 悉达多 | 做过 | 不是 | 回答 | . |

悉达多没有回答。

[hiː; hi] [felt] ['lɪt(ə)l][ˌkjʊri'ɑːsəti][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] ,

| He | felt | little | curiosity | for | the | teachings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 小的 | 好奇心 | 为了 | 这 | 教义 | , |

他对这些教义几乎没有任何兴趣。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] [nuː] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ,

| he | did | not | believe | that | they | would | teach | him | anything | new | , | but | he | had | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 相信 | 那 | 他们 | 会 | 教 | 他 | 任何事物 | 新的 | , | 但 | 他 | 有 | , |

他原本不相信他们会教他任何新东西，但事实并非如此。

[dʒʌst][æz; əz][goʊ'vɪndə][hæd; həd] , [hɜːrd] [ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv] [ðɪs] ['buːdəz] ['tiːtʃɪŋz] [ə'gen]

| just | as | Govinda | had | , | heard | the | contents | of | this | Buddha's | teachings | again |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 戈文达 | 有 | , | 听到 | 这 | 内容 | 的 | 这 | 佛陀的 | 教义 | 再次 |

[ænd; ənd] [ə'gen] ,

| and | again | , |
|---|---|---|
| 和 | 再次 | , |

就像戈文达一样，他一遍又一遍地聆听了佛陀的教诲。

[ðoʊ] [ðiːz] [rɪ'pɔːrts] ['oʊnli] [ˌreprɪ'zentɪd] ['sekənd] - [ɔːr][θɜːrd] - [hænd][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

| though | these | reports | only | represented | second | - | or | third | - | hand | information | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这些 | 报告 | 仅有的 | 代表 | 第二 | - | 或者 | 第三 | - | 手 | 信息 | . |

尽管这些报道只是二手或三手信息。

[bʌt; bət] [ə'tentɪvli] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] - [hed] , [hɪz; ɪz] [ 'ʃəuldəz ] , [hɪz; ɪz] [fiːt] , [hɪz; ɪz]

| But | attentively | he | looked | at | Gotama's | head | , | his | shoulders | , | his | feet | , | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 认真地 | 他 | 看起来 | 在 | - | 头 | , | 他的 | 肩膀 | , | 他的 | 脚 | , | 他的 |

['kwaɪətli] ['dæŋglɪŋ] [hænd] ,

| quietly | dangling | hand | , |
|---|---|---|---|
| 悄悄 | 悬挂 | 手 | , |

但他仔细地观察着乔达摩的头、肩膀、脚，以及静静垂着的手。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] ['evri] [dʒɔɪnt][ʌv; əv] ['evri] ['fɪŋgər] [ʌv; əv] [ðɪs] [hænd]

| and | it | seemed | to | him | as | if | every | joint | of | every | finger | of | this | hand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 似乎 | 到 | 他 | 作为 | 如果 | 每一个 | 联合的 | 的 | 每一个 | 手指 | 的 | 这 | 手 |

[wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðiːz] ['tiːtʃɪŋz] ,

| was | of | these | teachings | , |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 的 | 这些 | 教义 | , |

在他看来，这只手的每个手指的每个关节都仿佛蕴含着这些教义。

[spoʊk] [ʌv; əv] , [briːðd] [ʌv; əv] , [eks'heɪld] [ðə; ði] ['freɪgrənt] [ʌv; əv] , ['glɪsənd] [ʌv; əv] [truːθ] .

| spoke | of | , | breathed | of | , | exhaled | the | fragrant | of | , | glistened | of | truth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 辐 | 的 | , | 呼吸 | 的 | , | 呼气 | 这 | 香 | 的 | , | 闪闪发光 | 的 | 真相 | . |

谈论真理，呼吸真理，呼出真理的芬芳，闪耀真理的光芒。

[ðɪs] [mæn] , [ðɪs] ['buːdəˌbʊdə][wʌz; wəz] ['truːθfl] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒestʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [læst] ['fɪŋgər] .

| This | man | , | this | Buddha | was | truthful | down | to | the | gesture | of | his | last | finger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | , | 这 | 佛 | 曾是 | 真实 | 向下 | 到 | 这 | 手势 | 的 | 他的 | 最后的 | 手指 | . |

这个人，这位佛陀，连他最后一个手指的姿势都无比真诚。

[ðɪs] [mæn][wʌz; wəz]['hoʊli] .

| This | man | was | holy | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 曾是 | 圣 | . |

这个人很圣洁。

['nevər] [bɪ'fɔːr] , [ sid'dɑːtə ] [hæd; həd] ['venəˌreɪtid] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] ,

| Never | before | , | Siddhartha | had | venerated | a | person | so | much | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 前 | , | 悉达多 | 有 | 受人尊敬 | 一个 | 人 | 所以 | 很多 | , |

悉达多从未如此敬仰过一个人。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn] .

| never | before | he | had | loved | a | person | as | much | as | this | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 前 | 他 | 有 | 喜爱 | 一个 | 人 | 作为 | 很多 | 作为 | 这 | 一 | . |

他从未如此深爱过一个人。

[ðeɪ] [bəuθ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['buːdəˌbʊdə] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn]

| They | both | followed | the | Buddha | until | they | reached | the | town | and | then | returned | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 两个都 | 随后 | 这 | 佛 | 直到 | 他们 | 达到 | 这 | 镇 | 和 | 然后 | 返回 | 在 |

['saɪləns] ,

| silence | , |
|---|---|
| 沉默 | , |

他们二人跟随佛陀到达城镇后，便默默地返回了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [əb'steɪn] [frʌm; frəm][ɑːn] [ðɪs] [deɪ] .

| for | they | themselves | intended | to | abstain | from | on | this | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 他们自己 | 故意的 | 到 | 弃权 | 从 | 在 | 这 | 天 | . |

因为他们自己也打算在这一天戒酒。

[ðeɪ] [sɔː] ['^əjtəmə] [rɪ'tɜːrnɪŋ] — [wʌt] [hiː; hi] [eɪt] [kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n][hæv; həv] ['sætɪsfaɪd] [ə; eɪ]['bɜ˞ːdz]

| They | saw | Gotama | returning | — | what | he | ate | could | not | even | have | satisfied | a | bird's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 锯 | 乔达摩 | 返回 | — | 什么 | 他 | 吃 | 可以 | 不是 | 甚至 | 有 | 使满意 | 一个 | 鸟类 |

['æpɪtaɪt] ,

| appetite | , |
|---|---|
| 食欲 | , |

他们看到乔达摩回来了——他吃的东西甚至连一只鸟的胃口都满足不了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][rɪ'taɪərɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæŋgoʊ] - [triːz] .

| and | they | saw | him | retiring | into | the | shade | of | the | mango | - | trees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 锯 | 他 | 退休 | 进入 | 这 | 阴影 | 的 | 这 | 芒果 | - | 树木 | . |

他们看见他躲进了芒果树的树荫下。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

| But | in | the | evening | , |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 晚上 | , |

但到了晚上，

[wen] [ðə; ði] [hiːt] [kuːld] [daʊn] [ænd; ənd] ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði][kæmp] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] ['bʌs(ə)l] [ə'baʊt]

| when | the | heat | cooled | down | and | everyone | in | the | camp | started | to | bustle | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 热 | 冷却 | 向下 | 和 | 每个人 | 在 | 这 | 营 | 开始 | 到 | 忙碌 | 关于 |

[ænd; ənd] ['gæðərd] [ə'raʊnd] ,

| and | gathered | around | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 聚集 | 大约 | , |

当气温下降，营地里的人们开始忙碌起来，聚集在一起时，

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]['buːdəˌbʊdə] ['tiːtʃɪŋ] .

| they | heard | the | Buddha | teaching | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 听到 | 这 | 佛 | 教学 | . |

他们聆听了佛陀的教诲。

[ðeɪ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [pɝˈfɛktəd] , [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt]

| They | heard | his | voice | , | and | it | was | also | perfected | , | was | of | perfect |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 听到 | 他的 | 嗓音 | , | 和 | 它 | 曾是 | 还 | 完善 | , | 曾是 | 的 | 完美的 |

['kɑːmnəs] , [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [piːs] .

| calmness | , | was | full | of | peace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 平静 | , | 曾是 | 满的 | 的 | 和平 | . |

他们听到了他的声音，那声音也完美无瑕，平静祥和，充满安宁。

['^əjtəmə] [tɔːt] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] , [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] , [ʌv; əv][ðə; ði]

| Gotama | taught | the | teachings | of | suffering | , | of | the | origin | of | suffering | , | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔达摩 | 教授 | 这 | 教义 | 的 | 痛苦 | , | 的 | 这 | 起源 | 的 | 痛苦 | , | 的 | 这 |

[wei] [tuː; tə] [rɪ'liːv] ['sʌfərɪŋ] .

| way | to | relieve | suffering | . |
|---|---|---|---|---|
| 方式 | 到 | 缓解 | 痛苦 | . |

乔达摩教导了苦难的教义，苦难的根源，以及解除苦难的方法。

['kɑːmli] [ænd; ənd] ['klɪrli] [hɪz; ɪz]['kwaɪət] [spiːtʃ] [floʊd] [ɑːn] .

| Calmly | and | clearly | his | quiet | speech | flowed | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 平静地 | 和 | 清楚地 | 他的 | 安静的 | 演讲 | 流动 | 在 | . |

他平静而清晰地继续着他轻声细语的讲话。

['sʌfərɪŋ] [wʌz; wəz] [laɪf] , [fʊl] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜːrld] , [bʌt; bət][sælˈveɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]

| Suffering | was | life | , | full | of | suffering | was | the | world | , | but | salvation | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 痛苦 | 曾是 | 生活 | , | 满的 | 的 | 痛苦 | 曾是 | 这 | 世界 | , | 但 | 救恩 | 从 |

['sʌfərɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] :

| suffering | had | been | found | : |
|---|---|---|---|---|
| 痛苦 | 有 | 到过 | 成立 | : |

苦难是生活，充满苦难的世界是世界，但人们已经找到了摆脱苦难的方法：

[sælˈveɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [əbˈteɪnd] [baɪ][hɪm; ɪm] [huː] [wʊd] [wɔːk] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['buːdəˌbʊdə] .

| salvation | was | obtained | by | him | who | would | walk | the | path | of | the | Buddha | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 救恩 | 曾是 | 获得 | 经过 | 他 | WHO | 会 | 走 | 这 | 小路 | 的 | 这 | 佛 | . |

唯有遵循佛陀之道者方能获得解脱。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft] , [jet] [fɜːrm] [vɔɪs] [ðə; ði][ɪgˈzɔːltɪd][wʌn] [spoʊk] , [tɔːt] [ðə; ði] [fɔːr] [meɪn] ['dɒktrɪnz] ,

| With | a | soft | , | yet | firm | voice | the | exalted | one | spoke | , | taught | the | four | main | doctrines | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 柔软的 | , | 然而 | 公司 | 嗓音 | 这 | 崇高 | 一 | 辐 | , | 教授 | 这 | 四 | 主要的 | 教义 | , |

这位尊者以柔和而坚定的声音说道，他阐述了四大教义。

[tɔːt] [ðə; ði] ['eɪtˌfoʊld] [pæθ] , ['peɪʃntli] [hiː; hi] [went] [ðə; ði]['juːʒuəl] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] ,

| taught | the | eightfold | path | , | patiently | he | went | the | usual | path | of | the | teachings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 教授 | 这 | 八倍 | 小路 | , | 耐心 | 他 | 去 | 这 | 通常 | 小路 | 的 | 这 | 教义 | , |

他教导八正道，耐心地遵循着教义的常规路径。

[ʌv; əv][ðə; ði][ɪgˈzæmpəlz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [repɪˈtɪʃnz] , ['braɪtli] [ænd; ənd]['kwaɪətli][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['hɔvəd]

| of | the | examples | , | of | the | repetitions | , | brightly | and | quietly | his | voice | hovered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 示例 | , | 的 | 这 | 重复 | , | 明亮地 | 和 | 悄悄 | 他的 | 嗓音 | 悬停 |

['oʊvər][ðə; ði]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] ,

| over | the | listeners | , |
|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 听众 | , |

他用明亮而平静的声音，在举例和重复中，萦绕在听众耳边。

[laɪk] [ə; eɪ] [laɪt] , [laɪk] [ə; eɪ] ['stɑːri] [skaɪ] .

| like | a | light | , | like | a | starry | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 光 | , | 喜欢 | 一个 | 繁星 | 天空 | . |

像一道光，像繁星点点的夜空。

[wen] [ðə; ði]['buːdəˌbʊdə] — [naɪt] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] ['fɔːlən] — ['endɪd] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ,

| When | the | Buddha | — | night | had | already | fallen | — | ended | his | speech | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 佛 | — | 夜晚 | 有 | 已经 | 倒下 | — | 结束 | 他的 | 演讲 | , |

当佛陀结束讲经时——夜幕已经降临——

['meni] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪm] [stept] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] [æskt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ək'septɪd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [kə'mju:nəti]

| many | a | pilgrim | stepped | forward | and | asked | to | be | accepted | into | the | community |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 一个 | 朝圣 | 步 | 向前 | 和 | 问 | 到 | 是 | 公认 | 进入 | 这 | 社区 |

,

,

,

许多朝圣者走上前来，请求加入这个团体。

[sɔ:t] ['refju:dʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['ti:tʃɪŋz] .

| sought | refuge | in | the | teachings | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 寻求 | 避难所 | 在 | 这 | 教义 | . |

在教义中寻求庇护。

[ænd; ənd] ['^əjtəmə] [ək'septɪd] [ðem; ðəm] [baɪ] ['spi:kɪŋ] : " [ju:; jʊ] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['ti:tʃɪŋz] [wel] ,

| And | Gotama | accepted | them | by | speaking | : | " | You | have | heard | the | teachings | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 乔达摩 | 公认 | 他们 | 经过 | 请讲 | : | " | 你 | 有 | 听到 | 这 | 教义 | 出色地 | , |

乔达摩接受了他们，说道："你们已经很好地听到了教义，

[ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [wel] .

| it | has | come | to | you | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 来 | 到 | 你 | 出色地 | . |

你一切顺利。

[ðʌs] [dʒɔɪn] [ju: 'es] [ænd; ənd] [wɔ:k] [ɪn] ['hoʊlinəs] , [tu:; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tu:; tə] [ɔ:l] ['sʌfərɪŋ] .

| Thus | join | us | and | walk | in | holiness | , | to | put | an | end | to | all | suffering | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 加入 | 我们 | 和 | 走 | 在 | 圣洁 | , | 到 | 放 | 一个 | 结尾 | 到 | 全部 | 痛苦 | . |

因此，请加入我们，走在圣洁的道路上，终结一切苦难。

" [bɪ'hoʊld] , [ðen] [goʊ'vɪndə] , [ðə; ði] [ʃaɪ] [wʌn] , ['ɔ:lsoʊ] [stept] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] [spoʊk] :

| " | Behold | , | then | Govinda | , | the | shy | one | , | also | stepped | forward | and | spoke | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看哪 | , | 然后 | 戈文达 | , | 这 | 害羞的 | 一 | , | 还 | 步 | 向前 | 和 | 辐 | : |

"这时，腼腆的戈文达也走上前来，开口说道："

" [aɪ] ['ɔ:lsoʊ] [teɪk] [maɪ] ['refju:dʒ] [ɪn] [ðə; ði] [ɪg'zɔ:ltɪd] [wʌn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ti:tʃɪŋz] ,

| " | I | also | take | my | refuge | in | the | exalted | one | and | his | teachings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 还 | 拿 | 我的 | 避难所 | 在 | 这 | 崇高 | 一 | 和 | 他的 | 教义 | , |

"我也皈依至高者及其教诲，

" [ænd; ənd] [hi:; hi] [æskt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ək'septɪd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [kə'mju:nəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [ænd; ənd]

| " | and | he | asked | to | be | accepted | into | the | community | of | his | disciples | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 问 | 到 | 是 | 公认 | 进入 | 这 | 社区 | 的 | 他的 | 门徒 | 和 |

[wʌz; wəz] [ək'septɪd] .

| was | accepted | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 公认 | . |

于是他请求加入门徒的群体，并被接纳了。

[raɪt] ['æftərwərdz] , [wen] [ðə; ði] ['bu:də,'bʊdə] [hæd; həd] [rɪ'taɪərd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [naɪt] , [goʊ'vɪndə] [tɜ:rnd]

| Right | afterwards | , | when | the | Buddha | had | retired | for | the | night | , | Govinda | turned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正确的 | 然后 | , | 什么时候 | 这 | 佛 | 有 | 退休 | 为了 | 这 | 夜晚 | , | 戈文达 | 转向 |

[tu:; tə] [ sid'dɑ:tə ] [ænd; ənd] [spoʊk] ['i:gərli] :

| to | Siddhartha | and | spoke | eagerly | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 悉达多 | 和 | 辐 | 急切地 | : |

随后，佛陀就寝后，戈文达转向悉达多，急切地说道：

" [ sid'dɑ:tə ] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [maɪ] [pleɪs] [tu:; tə] [skoʊld] [ju:; jʊ] .

| " | Siddhartha | , | it | is | not | my | place | to | scold | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 悉达多 | , | 它 | 是 | 不是 | 我的 | 地方 | 到 | 骂 | 你 | . |

"悉达多，我没有资格责备你。"

[wi:; wi] [hæv; həv] [bəuθ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ɪg'zɔ:ltɪd] [wʌn] , [wi:; wi] [hæv; həv] [bəuθ] [pər'si:vd] [ðə; ði] ['ti:tʃɪŋz] .

| We | have | both | heard | the | exalted | one | , | we | have | both | perceived | the | teachings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 两个都 | 听到 | 这 | 崇高 | 一 | , | 我们 | 有 | 两个都 | 感知 | 这 | 教义 | . |

我们都听过尊者的教诲，我们都领悟过他的教诲。

[goʊ'vɪndə][hæz; həz] [hɜːrd] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] , [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən]['refjuːdʒ][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| **Govinda** | **has** | **heard** | **the** | **teachings** | **,** | **he** | **has** | **taken** | **refuge** | **in** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 戈文达 | 有 | 听到 | 这 | 教义 | , | 他 | 有 | 已采取 | 避难所 | 在 | 它 | . |

戈文达听闻了教诲，并皈依其中。

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [maɪ] ['ɑːnɝd] [frend] , [dəunt][juː; jʊ]['ɔːlsoʊ][wɑːnt][tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv]

| **But** | **you** | **,** | **my** | **honoured** | **friend** | **,** | **don't** | **you** | **also** | **want** | **to** | **walk** | **the** | **path** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | , | 我的 | 荣幸 | 朋友 | , | 不 | 你 | 还 | 想 | 到 | 走 | 这 | 小路 | 的 |

[sæl'veɪʃ(ə)n] ?

| **salvation** | **?** |
|---|---|
| 救恩 | ? |

但是，我尊敬的朋友，难道你不想走上救赎之路吗?

[wʊd] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ['hezɪteɪt] , [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [weɪt] ['eni] [lɔːŋgər] ?

| **Would** | **you** | **want** | **to** | **hesitate** | **,** | **do** | **you** | **want** | **to** | **wait** | **any** | **longer** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 你 | 想 | 到 | 犹豫 | , | 做 | 你 | 想 | 到 | 等待 | 任何 | 更长 | ? |

你还要犹豫吗？你还要继续等待吗?

" [ sid'dɑːtə ] [ə'weɪkənd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'sliːp] , [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [goʊvɪndəz]

| **"** | **Siddhartha** | **awakened** | **as** | **if** | **he** | **had** | **been** | **asleep** | **,** | **when** | **he** | **heard** | **Govinda's** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 悉达多 | 觉醒 | 作为 | 如果 | 他 | 有 | 到过 | 睡着了 | , | 什么时候 | 他 | 听到 | 戈文达的 |

[wɜːrdz] .

| **words** | **.** |
|---|---|
| 字 | . |

“悉达多听到戈文达的话，就像睡着了一样醒了过来。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː] [goʊvɪndəz] [feɪs] .

| **For** | **a** | **long** | **time** | **,** | **he** | **looked** | **into** | **Govinda's** | **face** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | , | 他 | 看起来 | 进入 | 戈文达的 | 脸 | . |

他凝视着戈文达的脸，久久不语。

[ðen] [hiː; hi] [spoʊk] ['kwaɪətli] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪ'ðaʊt] ['mɑːkəri] : " [goʊ'vɪndə] , [maɪ] [frend] ,

| **Then** | **he** | **spoke** | **quietly** | **,** | **in** | **a** | **voice** | **without** | **mockery** | **:** | **"** | **Govinda** | **,** | **my** | **friend** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 辐 | 悄悄 | , | 在 | 一个 | 嗓音 | 没有 | 嘲讽 | : | " | 戈文达 | , | 我的 | 朋友 | , |

然后他平静地说，语气中没有丝毫嘲讽：“戈文达，我的朋友，

[naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən] [ðɪs] [step] , [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ðɪs] [pæθ] .

| **now** | **you** | **have** | **taken** | **this** | **step** | **,** | **now** | **you** | **have** | **chosen** | **this** | **path** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 你 | 有 | 已采取 | 这 | 步 | , | 现在 | 你 | 有 | 选定 | 这 | 小路 | . |

既然你已经迈出了这一步，既然你已经选择了这条路。

['ɔːlweɪz] , [oʊ][goʊ'vɪndə] , [juːv] [bɪn] [maɪ] [frend] , [juːv] ['ɔːlweɪz] [wɔːkt] [wʌn] [step] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .

| **Always** | **,** | **oh** | **Govinda** | **,** | **you've** | **been** | **my** | **friend** | **,** | **you've** | **always** | **walked** | **one** | **step** | **behind** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总是 | , | 哦 | 戈文达 | , | 你已经 | 到过 | 我的 | 朋友 | , | 你已经 | 总是 | 步行 | 一 | 步 | 在后面 | 我 | . |

哦，戈文达，你一直是我的朋友，你总是跟在我身后一步。

['ɔːf(ə)n][aɪ][hæv; həv] [θɔːt] : [wəʊnt][goʊ'vɪndə][fɔːr; fər][wʌns]['ɔːlsoʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [step] [baɪ] [hɪm'self] ,

| **Often** | **I** | **have** | **thought** | **:** | **Won't** | **Govinda** | **for** | **once** | **also** | **take** | **a** | **step** | **by** | **himself** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经常 | 我 | 有 | 想法 | : | 惯于 | 戈文达 | 为了 | 一次 | 还 | 拿 | 一个 | 步 | 经过 | 他自己 | , |

我常常想：戈文达难道就不能也主动迈出这一步吗?

[wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] , [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] ?

| **without** | **me** | **,** | **out** | **of** | **his** | **own** | **soul** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 我 | , | 出去 | 的 | 他的 | 自己的 | 灵魂 | ? |

没有我，从他自己的灵魂深处?

[bɪ'hoʊld] , [naʊ] [juːv] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ɑːr; ər] ['tʃuːzɪŋ] [jʊr; jər] [pæθ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self]

| **Behold** | **,** | **now** | **you've** | **turned** | **into** | **a** | **man** | **and** | **are** | **choosing** | **your** | **path** | **for** | **yourself** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看哪 | , | 现在 | 你已经 | 转向 | 进入 | 一个 | 男人 | 和 | 是 | 选择 | 你的 | 小路 | 为了 | 你自己 |

.

| **:** |
|---|
| . |

瞧，你现在已经长大成人，可以自己选择人生道路了。

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [goʊ][ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [ɪts] [end] ,

| I | wish | that | you | would | go | it | up | to | its | end | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 那 | 你 | 会 | 去 | 它 | 向上 | 到 | 它是 | 结尾 | , |

我希望你能坚持到最后。

[oʊ] [maɪ] [frend] , [ðæt] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [sælˈveɪʃ(ə)n] !

| oh | my | friend | , | that | you | shall | find | salvation | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 我的 | 朋友 | , | 那 | 你 | 将 | 寻找 | 救恩 | ! |

我的朋友，愿你得救！

〞 [goʊˈvɪndə] , [nɑːt] [kəmˈpliːtli] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [jet] , [rɪˈpiːtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkwestʃən] [ɪn] [æn; ən]

| 〞 | Govinda | , | not | completely | understanding | it | yet | , | repeated | his | question | in | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 戈文达 | , | 不是 | 完全地 | 理解 | 它 | 然而 | , | 重复 | 他的 | 问题 | 在 | 一个 |

[ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [toʊn] :

| impatient | tone | : |
|---|---|---|
| 不耐烦 | 语气 | : |

戈文达还没完全明白，不耐烦地重复了一遍问题：

“ [spiːk] [ʌp] , [aɪ] [beg] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] !

| “ | Speak | up | , | I | beg | you | , | my | dear | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 说话 | 向上 | , | 我 | 求 | 你 | , | 我的 | 亲爱的 | ! |

“亲爱的，求你大声说出来！”

[tel] [ˌem 'iː] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] ['eni] ['ʌðər] [wei] , [ðæt] [juː; jʊ] ['ɔːlsoʊ] ,

| Tell | me | , | since | it | could | not | be | any | other | way | , | that | you | also | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 我 | , | 自从 | 它 | 可以 | 不是 | 是 | 任何 | 其他 | 方式 | , | 那 | 你 | 还 | , |

告诉我，既然别无他法，你也一样，

[maɪ] ['lɜːrnɪd] [frend] , [wɪl] [teɪk] [jʊr; jər] ['refjuːdʒ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪgˈzɔːltɪd] ['buːdəˌbʊdə] !

| my | learned | friend | , | will | take | your | refuge | with | the | exalted | Buddha | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 学习 | 朋友 | , | 将要 | 拿 | 你的 | 避难所 | 和 | 这 | 崇高 | 佛 | ! |

我博学的朋友，愿你皈依至高无上的佛陀！

〞 [ sidˈdɑːtə ] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [goʊvɪndəz] ['ʃoʊldər] : “ [juː; jʊ] [feɪld] [tuː; tə] [hɪr] [maɪ] [gʊd]

| 〞 | Siddhartha | placed | his | hand | on | Govinda's | shoulder | : | “ | You | failed | to | hear | my | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 悉达多 | 放置 | 他的 | 手 | 在 | 戈文达的 | 肩膀 | : | “ | 你 | 失败的 | 到 | 听到 | 我的 | 好的 |

[wɪʃ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,

| wish | for | you | , |
|---|---|---|---|
| 希望 | 为了 | 你 | , |

悉达多将手放在戈文达的肩膀上：“你没有听到我对你的美好祝愿，

[oʊ] [goʊˈvɪndə] .

| oh | Govinda | . |
|---|---|---|
| 哦 | 戈文达 | . |

哦，戈文达。

[aɪm] [rɪˈpiːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] : [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [goʊ] [ðɪs] [pæθ] [ʌp] [tuː; tə] [ɪts] [end] ,

| I'm | repeating | it | : | I | wish | that | you | would | go | this | path | up | to | its | end | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 重复 | 它 | : | 我 | 希望 | 那 | 你 | 会 | 去 | 这 | 小路 | 向上 | 到 | 它是 | 结尾 | , |

我再说一遍：我希望你能沿着这条路走到尽头。

[ðæt] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [sælˈveɪʃ(ə)n] !

| that | you | shall | find | salvation | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 你 | 将 | 寻找 | 救恩 | ! |

愿你得救！

〞 [ɪn] [ðɪs] ['moʊmənt] , [goʊˈvɪndə] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi]

| 〞 | In | this | moment | , | Govinda | realized | that | his | friend | had | left | him | , | and | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 在 | 这 | 片刻 | , | 戈文达 | 已实现 | 那 | 他的 | 朋友 | 有 | 左边 | 他 | , | 和 | 他 |

['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [wiːp] .

| started | to | weep | . |
|---|---|---|---|
| 开始 | 到 | 哭泣 | . |

“就在这时，戈文达意识到他的朋友离开了他，他开始哭泣。

“ [ sid'dɑ:tə ] !
**“ Siddhartha !**
“ 悉达多 !

“悉达多!

” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [lə'mɛntɪŋli] .
**” he exclaimed lamentingly .**
” 他 惊呼 哀叹地 .

他哀叹道。

[ sid'dɑ:tə ] ['kaɪndli] [spoʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] : “ [dəunt] [fər'get] , [goʊ'vɪndə] ,
**Siddhartha kindly spoke to him : “ Don't forget , Govinda ,**
悉达多 亲切地 辐 到 他 : “ 不 忘记 , 戈文达 ,

悉达多和蔼地对他说：“别忘了，戈文达，

[ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [naʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði]['bu:də,bʊdə] !
**that you are now one of the Samanas of the Buddha !**
那 你 是 现在 一 的 这 萨马纳斯 的 这 佛 !

你现在是佛陀的沙门之一了!

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ri'naunst] [jʊr; jər] [hoʊm] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['perənts] , [ri'naunst] [jʊr; jər] [bɜ:rθ] [ænd; ənd]
**You have renounced your home and your parents , renounced your birth and**
你 有 放弃 你的 家 和 你的 父母 , 放弃 你的 出生 和
[pə'zeʃnz] ,
**possessions ,**
财产 ,

你已舍弃家园和父母，舍弃出身和财产。

[ri'naunst] [jʊr; jər] [fri:] [wɪl] , [ri'naunst] [ɔ:l] ['frendʃɪp] .
**renounced your free will , renounced all friendship .**
放弃 你的 自由的 将要 , 放弃 全部 友谊 .

放弃了自由意志，放弃了所有友谊。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] ['ti:tʃɪŋz] [rɪ'kwaɪər] , [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] [ɪg'zɔ:ltɪd] [wʌn] ['wɒnts] .
**This is what the teachings require , this is what the exalted one wants .**
这 是 什么 这 教义 要求 , 这 是 什么 这 崇高 一 想要 .

这是教义的要求，这是至高者的愿望。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ju:; jʊ] ['wɑ:ntɪd] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] .
**This is what you wanted for yourself .**
这 是 什么 你 通缉 为了 你自己 .

这就是你想要的。

[tə'mɑ:roʊ] , [oʊ][goʊ'vɪndə] , [aɪl] [li:v] [ju:; jʊ] .
**Tomorrow , oh Govinda , I'll leave you .**
明天 , 哦 戈文达 , 患病的 离开 你 .

明天，哦，戈文达，我将离开你。

” [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [ðə; ði] [frendz] [kən'tɪnju:d] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [groʊv] ; [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm]
**” For a long time , the friends continued walking in the grove ; for a long time**
” 为了 一个 长的 时间 , 这 朋友们 持续 步行 在 这 树林 ; 为了 一个 长的 时间
,
**,**
,

“朋友们在树林里走了很久；很久，

[ðeɪ] [leɪ] [ðer; ðər][ænd; ənd] [faʊnd] [noʊ] [sli:p] .
**they lay there and found no sleep .**
他们 躺 那里 和 成立 不 睡觉 .

他们躺在那里，却怎么也睡不着。

[ænd; ənd]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] , [goʊ'vɪndə] ['ɝːdʒd] [hɪz; ɪz] [frend] ,

| And | over | and | over | again | , | Govinda | urged | his | friend | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 超过 | 和 | 超过 | 再次 | , | 戈文达 | 敦促 | 他的 | 朋友 | , |

戈文达一遍又一遍地恳求他的朋友：

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [hɪm; ɪm] [waɪ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [siːk] ['refjuːdʒ][ɪn] - ['tiːtʃɪŋz] ,

| he | should | tell | him | why | he | would | not | want | to | seek | refuge | in | Gotama's | teachings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 应该 | 告诉 | 他 | 为什么 | 他 | 会 | 不是 | 想 | 到 | 寻找 | 避难所 | 在 | - | 教义 | , |

他应该告诉他，为什么他不愿意皈依乔达摩的教义。

[wʌt] [fɔːlt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ɪn] [ðiːz] ['tiːtʃɪŋz] .

| what | fault | he | would | find | in | these | teachings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 过错 | 他 | 会 | 寻找 | 在 | 这些 | 教义 | . |

他会从这些教义中发现什么错误呢?

[bʌt; bət] [ sid'dɑːtə ] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ['evri] [taɪm] [ænd; ənd] [sed] : “ [biː; bi]['kɑːntent] , [goʊ'vɪndə] !

| But | Siddhartha | turned | him | away | every | time | and | said | : | “ | Be | content | , | Govinda | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 悉达多 | 转向 | 他 | 离开 | 每一个 | 时间 | 和 | 说 | : | “ | 是 | 内容 | , | 戈文达 | ! |

但悉达多每次都把他赶走，并说：“满足吧，戈文达！”

['veri] [gʊd] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪg'zɔːltɪd][wʌn] , [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][faɪnd][ə; eɪ] [fɔːlt] [ɪn] [ðem; ðəm] ?

| Very | good | are | the | teachings | of | the | exalted | one | , | how | could | I | find | a | fault | in | them | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 好的 | 是 | 这 | 教义 | 的 | 这 | 崇高 | 一 | , | 如何 | 可以 | 我 | 寻找 | 一个 | 过错 | 在 | 他们 | ? |

圣者的教诲非常好，我怎能挑出其中的毛病呢?

” ['veri] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ə; eɪ] ['fɑːloʊər] [ʌv; əv]['buːdəˌbʊdə] , [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['oʊldɪst] [mʌŋks] ,

| ” | Very | early | in | the | morning | , | a | follower | of | Buddha | , | one | of | his | oldest | monks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 非常 | 早期的 | 在 | 这 | 早晨 | , | 一个 | 追随者 | 的 | 佛 | , | 一 | 的 | 他的 | 最老 | 僧侣 | , |

“清晨，一位佛陀的信徒，一位最年长的僧侣，

[went] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [kɔːld] [ɔːl] [ðoʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [hæd; həd][æz; əz] ['nɔvɪsiz] ['teɪkən][ðer; ðər]['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] ,

| went | through | the | garden | and | called | all | those | to | him | who | had | as | novices | taken | their | refuge | in | the | teachings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 通过 | 这 | 花园 | 和 | 称为 | 全部 | 那些 | 到 | 他 | WHO | 有 | 作为 | 新手 | 已采取 | 他们的 | 避难所 | 在 | 这 | 教义 | , |

他穿过花园，把所有皈依教义的初学者都叫到他跟前。

[tuː; tə] [dres] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['jeloʊ] [roʊb][ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['tiːtʃɪŋz] [ænd; ənd] ['duːtiz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] .

| to | dress | them | up | in | the | yellow | robe | and | to | instruct | them | in | the | first | teachings | and | duties | of | their | position | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 裙子 | 他们 | 向上 | 在 | 这 | 黄色的 | 长袍 | 和 | 到 | 指示 | 他们 | 在 | 这 | 第一的 | 教义 | 和 | 职责 | 的 | 他们的 | 位置 | . |

让他们穿上黄色长袍，并向他们传授担任该职位后的第一项教义和职责。

[ðen] [goʊ'vɪndə] [broʊk] [luːs] , [ɪm'breɪst] [wʌns] [ə'gen] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [frend] [ænd; ənd] [left] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['nɔvɪsiz] .

| Then | Govinda | broke | loose | , | embraced | once | again | his | childhood | friend | and | left | with | the | novices | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 戈文达 | 打破 | 松动的 | , | 拥抱 | 一次 | 再次 | 他的 | 童年 | 朋友 | 和 | 左边 | 和 | 这 | 新手 | . |

然后戈文达挣脱束缚，再次拥抱了他的儿时好友，然后和新人们一起离开了。

[bʌt; bət] [ sid'dɑːtə ] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [groʊv] , [lɔːst] [ɪn] [θɔːt] .

| But | Siddhartha | walked | through | the | grove | , | lost | in | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 悉达多 | 步行 | 通过 | 这 | 树林 | , | 丢失的 | 在 | 想法 | . |

但悉达多却在树林中漫步，陷入沉思。

[ðen] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [miːt] ['^ajtəmə] , [ðə; ði][ɪg'zɔːltɪd][wʌn] ,

| Then | he | happened | to | meet | Gotama | , | the | exalted | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 发生 | 到 | 见面 | 乔达摩 | , | 这 | 崇高 | 一 | , |

后来他碰巧遇到了高僧乔达摩，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['buːdəz] [glæns] [wʌz; wəz][soʊ]

| and | when | he | greeted | him | with | respect | and | the | Buddha's | glance | was | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 问候 | 他 | 和 | 尊重 | 和 | 这 | 佛陀的 | 瞥一眼 | 曾是 | 所以 |

[fʊl] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [kɑːm] ,

| full | of | kindness | and | calm | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 满的 | 的 | 仁慈 | 和 | 冷静的 | , |

当他恭敬地向佛陀问好时，佛陀的目光充满了慈悲与平静。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['sʌmənd] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði]['venərəb(ə)l][wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði]

| the | young | man | summoned | his | courage | and | asked | the | venerable | one | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 男人 | 被召唤 | 他的 | 勇气 | 和 | 问 | 这 | 可敬 | 一 | 为了 | 这 |

[pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| permission | to | talk | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 允许 | 到 | 讲话 | 到 | 他 | . |

年轻人鼓起勇气，请求这位德高望重的人允许他与自己交谈。

['saɪləntli][ðə; ði][ɪg'zɔːltɪd][wʌn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz][ə'pruːv(ə)l] .

| Silently | the | exalted | one | nodded | his | approval | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 默默 | 这 | 崇高 | 一 | 点头 | 他的 | 赞同 | . |

尊者默默地点头表示赞许。

[kwoʊθ] [ sid'dɑːtə ] : “ ['jestərdeɪ] , [oʊ][ɪg'zɔːltɪd][wʌn] , [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [hɪr]

| Quoth | Siddhartha | : | “ | Yesterday | , | oh | exalted | one | , | I | had | been | privileged | to | hear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 引用 | 悉达多 | : | “ | 昨天 | , | 哦 | 崇高 | 一 | , | 我 | 有 | 到过 | 特权 | 到 | 听到 |

[jʊr; jər] ['wʌndrəs] ['tiːtʃɪŋz] .

| your | wondrous | teachings | . |
|---|---|---|---|
| 你的 | 奇妙的 | 教义 | . |

悉达多说道：“昨天，尊者啊，我有幸聆听了您奇妙的教诲。”

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][maɪ] [frend] , [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ə'fɑːr] , [tuː; tə] [hɪr] [jʊr; jər] ['tiːtʃɪŋz] .

| Together | with | my | friend | , | I | had | come | from | afar | , | to | hear | your | teachings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一起 | 和 | 我的 | 朋友 | , | 我 | 有 | 来 | 从 | 远方 | , | 到 | 听到 | 你的 | 教义 | . |

我和我的朋友从远方赶来，聆听您的教诲。

[ænd; ənd] [naʊ] [maɪ] [frend] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['piːp(ə)l] ,

| And | now | my | friend | is | going | to | stay | with | your | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 我的 | 朋友 | 是 | 去 | 到 | 停留 | 和 | 你的 | 人们 | , |

现在我的朋友要留在你们那里了。

[hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][hɪz; ɪz]['refjuːdʒ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

| he | has | taken | his | refuge | with | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已采取 | 他的 | 避难所 | 和 | 你 | . |

他投奔了你。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ə'gen] [stɑːrt][ɑːn][maɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] . ”

| But | I | will | again | start | on | my | pilgrimage | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 将要 | 再次 | 开始 | 在 | 我的 | 朝圣 | . | ” |

但我会再次踏上我的朝圣之旅。

“ [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , ” [ðə; ði]['venərəb(ə)l][wʌn] [spoʊk] [pə'laɪtli] .

| “ | As | you | please | , | ” | the | venerable | one | spoke | politely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 作为 | 你 | 请 | , | ” | 这 | 可敬 | 一 | 辐 | 礼貌地 | . |

“如您所愿，”这位德高望重的老者礼貌地说道。

“ [tuː] [boʊld][ɪz][maɪ] [spiːtʃ] , ” [ sid'dɑːtə ] [kən'tɪnjuːd] ,

| “ | Too | bold | is | my | speech | , | ” | Siddhartha | continued | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 也 | 大胆的 | 是 | 我的 | 演讲 | , | ” | 悉达多 | 持续 | , |

“我的言辞可能过于大胆了，”悉达多继续说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][ɪg'zɔːltɪd][wʌn] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['ɑːnɪstli] [toʊld][hɪm; ɪm]
**“ but I do not want to leave the exalted one without having honestly told him**
” 但 我 做 不是 想 到 离开 这 崇高 一 没有 拥有 诚实地 讲述 他
[maɪ] [θɔːts] .
**my thoughts .**
我的 想法 .

“但我不想在没有坦诚地向尊者表达我的想法之前就离开他。”

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [ðə; ði]['venərəb(ə)l][wʌn][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt][lɔːŋgər] ?
**Does it please the venerable one to listen to me for one moment longer ?**
做 它 请 这 可敬 一 到 听 到 我 为了 一 片刻 更长 ?

尊敬的长者，能否再听我讲一会儿?

” ['saɪləntli] , [ðə; ði]['buːdəˌbʊdə]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz][ə'pruːv(ə)l] .
**” Silently , the Buddha nodded his approval .**
” 默默 , 这 佛 点头 他的 赞同 .

佛陀默默地点了点头表示赞同。

[kwoʊθ] [ sid'dɑːtə ] : “ [wʌn] [θɪŋ] , [oʊ][moʊst]['venərəb(ə)l][wʌn] , [aɪ][hæv; həv][əd'maɪəd][ɪn][jʊr; jər]
**Quoth Siddhartha : “ One thing , oh most venerable one , I have admired in your**
引用 悉达多 : “ 一 事物 , 哦 最多 可敬 一 , 我 有 钦佩 在 你的
['tiːtʃɪŋz] [moʊst][ʌv; əv][ɔːl] .
**teachings most of all .**
教义 最多 的 全部 .

悉达多说道：“尊者啊，在您的教诲中，有一件事我最钦佩。”

['evriθɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] ['tiːtʃɪŋz] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] [klɪr] , [ɪz] ['pruːvn] ;
**Everything in your teachings is perfectly clear , is proven ;**
一切 在 你的 教义 是 完美 清除 , 是 已证实 ;

你的教导中的一切都非常清楚，并且都经过了验证；

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['prezəntɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld][æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [tʃeɪn] , [ə; eɪ] [tʃeɪn] [wɪtʃ] [ɪz]['nevər]
**you are presenting the world as a perfect chain , a chain which is never**
你 是 呈现 这 世界 作为 一个 完美的 链 , 一个 链 哪个 是 绝不
[ænd; ənd] ['noʊwer] ['broʊkən] ,
**and nowhere broken ,**
和 无处 破碎的 ,

你把世界描绘成一条完美的链条，一条永远不会断裂、也永远不会有断裂的链条。

[æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l] [tʃeɪn] [ðə; ði] [lɪŋks] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['kɔːzɪz] [ænd; ənd] [ɪ'fekts] .
**an eternal chain the links of which are causes and effects .**
一个 永恒 链 这 链接 的 哪个 是 原因 和 效果 .

一条永恒的链条，其环环相扣的是因果关系。

['nevər] [bɪ'fɔːr] , [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [siːn] [soʊ] ['klɪrli] ; ['nevər] [bɪ'fɔːr] , [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn]
**Never before , this has been seen so clearly ; never before , this has been**
绝不 前 , 这 有 到过 已见 所以 清楚地 ; 绝不 前 , 这 有 到过
[prɪ'zentɪd] [soʊ][ˌɪrɪ'fjuːtəbliˌɪ'refjətəbli] ;
**presented so irrefutably ;**
呈现 所以 无可辩驳地 ;

此前从未如此清晰地看到过这一点；此前从未如此无可辩驳地呈现出来；

['truːli] , [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['evri] ['brɑːmən] [hæz; həz][tuː; tə] [biːt] [strɔːŋgər] [wɪð; wɪθ] [lʌv] ,
**truly , the heart of every Brahman has to beat stronger with love ,**
真的 , 这 心 的 每一个 婆罗门 有 到 打 更强 和 爱 ,

的确，每个婆罗门的心中都必须充满爱，并且跳动得更加强劲。

[wʌns] [hiː; hi] [hæz; həz] [siːn] [ðə; ði] [wɜːrld] [θruː] [jʊr; jər] ['tiːtʃɪŋz] ['pɜːrfɪktli] [kə'nektɪd] , [wɪ'ðaʊt]
**once** **he** **has** **seen** **the** **world** **through** **your** **teachings** **perfectly** **connected** **,** **without**
一次 他 有 已见 这 世界 通过 你的 教义 完美 连接 , 没有
[gæps] ,
**gaps** **,**
差距 ,

一旦他通过你的教导完美地、毫无缝隙地看待世界，

[klɪr] [æz; əz] [ə; eɪ] ['krɪst(ə)l] , [nɑːt] [ di'pendiŋ ] [ɑːn] [tʃæns] , [nɑːt] [ di'pendiŋ ] [ɑːn] [ gɔdz ] .
**clear** **as** **a** **crystal** **,** **not** **depending** **on** **chance** **,** **not** **depending** **on** **gods** **.**
清除 作为 一个 水晶 , 不是 取决于 在 机会 , 不是 取决于 在 神 .

清澈如水晶，不依赖运气，也不依赖神明。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [gʊd] [ɔːr] [bæd] , ['weðər] ['lɪvɪŋ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]
**Whether** **it** **may** **be** **good** **or** **bad** **,** **whether** **living** **according** **to** **it** **would** **be**
无论 它 可能 是 好的 或者 坏的 , 无论 活的 根据 到 它 会 是
['sʌfərɪŋ] [ɔːr] [dʒɔɪ] ,
**suffering** **or** **joy** **,**
痛苦 或者 喜悦 ,

无论它是好是坏，无论按照它生活会带来痛苦还是快乐，

[aɪ] [duː] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] , ['pɑːsəbli] [ðɪs] [ɪz] [nɑːt] [ɪ'senʃ(ə)l] — [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'fɔːrməti] [ʌv; əv]
**I** **do** **not** **wish** **to** **discuss** **,** **possibly** **this** **is** **not** **essential** **—** **but** **the** **uniformity** **of**
我 做 不是 希望 到 讨论 , 可能 这 是 不是 基本的 — 但 这 均匀性 的
[ðə; ði] [wɜːrld] ,
**the** **world** **,**
这 世界 ,

我不想讨论这个问题，或许这并不重要——但世界的统一性，

[ðæt] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] ['hæpənz] [ɪz] [kə'nektɪd] ,
**that** **everything** **which** **happens** **is** **connected** **,**
那 一切 哪个 发生 是 连接 ,

万事万物都是相互关联的。

[ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [smɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [en'kʌmpəst] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv]
**that** **the** **great** **and** **the** **small** **things** **are** **all** **encompassed** **by** **the** **same** **forces** **of**
那 这 伟大的 和 这 小的 事物 是 全部 包括 经过 这 相同的 力量 的
[taɪm] ,
**time** **,**
时间 ,

大事小事都受制于时间的同一股力量。

[baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [lɔː] [ʌv; əv] ['kɔːzɪz] , [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] ,
**by** **the** **same** **law** **of** **causes** **,** **of** **coming** **into** **being** **and** **of** **dying** **,**
经过 这 相同的 法律 的 原因 , 的 未来 进入 存在 和 的 垂死 ,

按照同样的因果规律，存在和消亡，

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ʃaɪnz] ['braɪtli] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ɪg'zɔːltɪd] ['tiːtʃɪŋz] , [oʊ] [pɜ'fɛktəd] [wʌn] .
**this** **is** **what** **shines** **brightly** **out** **of** **your** **exalted** **teachings** **,** **oh** **perfected** **one** **.**
这 是 什么 闪耀 明亮地 出去 的 你的 崇高 教义 , 哦 完善 一 .

这就是您崇高教诲中最闪耀的光芒，完美者啊。

[bʌt; bət] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['veri] [oʊn] ['tiːtʃɪŋz] ,
**But** **according** **to** **your** **very** **own** **teachings** **,**
但 根据 到 你的 非常 自己的 教义 ,

但根据你自己的教导，

[ðɪs] ['juːnəti] [ænd; ənd] ['nesəseri] ['siːkwəns] [ʌv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] [ɪz] [ˌnevərðə'les] ['broʊkən] [ɪn] [wʌn] [pleɪs] ,
**this** **unity** **and** **necessary** **sequence** **of** **all** **things** **is** **nevertheless** **broken** **in** **one** **place** **,**
这 统一 和 必要的 顺序 的 全部 事物 是 尽管如此 破碎的 在 一 地方 ,

然而，这种万物统一和必然的顺序却在某一处被打破了。

[θruː] [ə; eɪ] [smɔːl] [gæp] , [ðɪs] [wɜːrld] [ʌv; əv]['juːnəti][ɪz] [ɪn'veɪdɪd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] ['eɪliən] ,

| through | a | small | gap | , | this | world | of | unity | is | invaded | by | something | alien | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 一个 | 小的 | 差距 | , | 这 | 世界 | 的 | 统一 | 是 | 入侵 | 经过 | 某物 | 外星人 | , |

透过一道小小的缝隙，这个原本和谐的世界被某种外星生物入侵了。

['sʌmθɪŋ] [nuː] , ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] ,

| something | new | , | something | which | had | not | been | there | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 新的 | , | 某物 | 哪个 | 有 | 不是 | 到过 | 那里 | 前 | , |

一些全新的事物，一些以前从未存在过的事物

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['kænɑːt] [biː; bi] ['demənstreɪtɪd] [ænd; ənd] ['kænɑːt] [biː; bi] ['pruːvn] : [ðiːz] [ɑːr; ər][jʊr; jər]

| and | which | cannot | be | demonstrated | and | cannot | be | proven | : | these | are | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 不能 | 是 | 已证明 | 和 | 不能 | 是 | 已证实 | : | 这些 | 是 | 你的 |

['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv] [ˌəuvə'kʌmɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

| teachings | of | overcoming | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 教义 | 的 | 克服 | 这 | 世界 | , |

而这些是无法证明也无法证实的：这就是你战胜世界的教诲。

[ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] .

| of | salvation | . |
|---|---|---|
| 的 | 救恩 | . |

救赎。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [smɔːl] [gæp] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [smɔːl] [briːtʃ] ,

| But | with | this | small | gap | , | with | this | small | breach | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 和 | 这 | 小的 | 差距 | , | 和 | 这 | 小的 | 违反 | , |

但正是这小小的缝隙，这小小的缺口，

[ðə; ði][ɪn'taɪər][ɪ'tɜːrn(ə)l][ænd; ənd]['juːnɪfɔːrm] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ɪz] ['breɪkɪŋ] [ə'pɑːrt] [ə'gen] [ænd; ənd]

| the | entire | eternal | and | uniform | law | of | the | world | is | breaking | apart | again | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 全部的 | 永恒 | 和 | 制服 | 法律 | 的 | 这 | 世界 | 是 | 打破 | 除 | 再次 | 和 |

[bɪ'kʌmz] [vɔɪd] .

| becomes | void | . |
|---|---|---|
| 变成 | 空白 | . |

世界永恒统一的整个法则再次瓦解，化为虚无。

[pliːz] [fər'gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ɪk'spresɪŋ] [ðɪs] [əb'dʒekʃ(ə)n] .

| Please | forgive | me | for | expressing | this | objection | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 请 | 原谅 | 我 | 为了 | 表达 | 这 | 异议 | . |

请原谅我提出这个异议。

" ['kwaɪətli] , ['^ajtəmə] [hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˌʌn'muːvd] .

| " | Quietly | , | Gotama | had | listened | to | him | , | unmoved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 悄悄 | , | 乔达摩 | 有 | 听着 | 到 | 他 | , | 不动 | . |

“乔达摩静静地听着他的话，无动于衷。”

[naʊ] [hiː; hi] [spoʊk] , [ðə; ði] [pɜ˞'fɛktəd] [wʌn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kaɪnd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pə'laɪt] [ænd; ənd] [klɪr] [vɔɪs] :

| Now | he | spoke | , | the | perfected | one | , | with | his | kind | , | with | his | polite | and | clear | voice | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他 | 辐 | , | 这 | 完善 | 一 | , | 和 | 他的 | 种类 | , | 和 | 他的 | 有礼貌的 | 和 | 清除 | 嗓音 | : |

现在他开口说话了，这位完美之人，用他那和蔼、礼貌而清晰的声音：

“ [juːv] [hɜːrd] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] , [oʊ] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɑːmən] ,

| “ | You've | heard | the | teachings | , | oh | son | of | a | Brahman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你已经 | 听到 | 这 | 教义 | , | 哦 | 儿子 | 的 | 一个 | 婆罗门 | , |

“你已经听过这些教诲了，哦，婆罗门之子，

[ænd; ənd] [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðæt] [juːv] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] ['diːpli] .

| and | good | for | you | that | you've | thought | about | it | thus | deeply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 好的 | 为了 | 你 | 那 | 你已经 | 想法 | 关于 | 它 | 因此 | 深 | . |

你思考得这么深入，真是太好了。

[juːv] [faʊnd] [ə; eɪ][gæp][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [æn; ən] [ˈerər] .

| You've | found | a | gap | in | it | , | an | error | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你已经 | 成立 | 一个 | 差距 | 在 | 它 | , | 一个 | 错误 | . |

你发现了其中的一个漏洞，一个错误。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈfɜːrðər] .

| You | should | think | about | this | further | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 应该 | 思考 | 关于 | 这 | 更远 | . |

你应该再仔细考虑一下这件事。

[bʌt; bət][biː; bi] [wɔːrnd] , [oʊ] [ˈsiːkər] [ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθɪkɪt] [ʌv; əv] [əˈpɪnjənz] [ænd; ənd]

| But | be | warned | , | oh | seeker | of | knowledge | , | of | the | thicket | of | opinions | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是 | 警告 | , | 哦 | 寻求者 | 的 | 知识 | , | 的 | 这 | 灌木丛 | 的 | 意见 | 和 |

[ʌv; əv][ˈɑːrgjuːɪŋ] [əˈbaʊt] [wɜːrdz] .

| of | arguing | about | words | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 争论 | 关于 | 字 | . |

但求知者啊，务必警惕纷繁复杂的观点和无谓的争论。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [əˈpɪnjənz] , [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɔːr] [ˈʌgli] , [smɑːrt][ɔːr] [ˈfuːlɪʃ] ,

| There | is | nothing | to | opinions | , | they | may | be | beautiful | or | ugly | , | smart | or | foolish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 没有什么 | 到 | 意见 | , | 他们 | 可能 | 是 | 美丽的 | 或者 | 丑陋的 | , | 聪明的 | 或者 | 愚蠢 | , |

观点本身并无高下之分，它们可以是美好的，也可以是丑陋的；可以是聪明的，也可以是愚蠢的。

[ˈevriwʌn] [kæn; kən] [səˈpɔːrt] [ðem; ðəm][ɔːr][dɪˈskɑːrd][ðem; ðəm] .

| everyone | can | support | them | or | discard | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个人 | 能 | 支持 | 他们 | 或者 | 丢弃 | 他们 | . |

每个人都可以支持它们，也可以反对它们。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtiːtʃɪŋz] , [juːv] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] , [ɑːr; ər][noʊ] [əˈpɪnjən] ,

| But | the | teachings | , | you've | heard | from | me | , | are | no | opinion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 教义 | , | 你已经 | 听到 | 从 | 我 | , | 是 | 不 | 观点 | , |

但是，你从我这里听到的这些教导，并非个人观点。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [goʊl] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [siːk] [ˈnɑːlɪdʒ] .

| and | their | goal | is | not | to | explain | the | world | to | those | who | seek | knowledge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 目标 | 是 | 不是 | 到 | 解释 | 这 | 世界 | 到 | 那些 | WHO | 寻找 | 知识 | . |

他们的目标不是向求知者解释世界。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [goʊl] ; [ðer; ðər] [goʊl] [ɪz][sælˈveɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [ˈsʌfərɪŋ] .

| They | have | a | different | goal | ; | their | goal | is | salvation | from | suffering | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 一个 | 不同的 | 目标 | ; | 他们的 | 目标 | 是 | 救恩 | 从 | 痛苦 | . |

他们的目标不同；他们的目标是从痛苦中解脱出来。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ˈ^əjtəmə] [ˈtiːtʃɪz] , [ˈnʌθɪŋ] [els] . ”

| This | is | what | Gotama | teaches | , | nothing | else | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 什么 | 乔达摩 | 教导 | , | 没有什么 | 别的 | . | ” |

这就是乔达摩所教导的，别无其他。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ] , [oʊ] [ɪgˈzɔːltɪd] [wʌn] , [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˈæŋgri] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ,

| “ | I | wish | that | you | , | oh | exalted | one | , | would | not | be | angry | with | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 希望 | 那 | 你 | , | 哦 | 崇高 | 一 | , | 会 | 不是 | 是 | 生气的 | 和 | 我 | , |

“我希望您，尊贵的先知，不要生我的气。”

” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

| ” | said | the | young | man | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 这 | 年轻的 | 男人 | . |

“年轻人说道。”

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt]['spoʊkən][tuː; tə][juː; jʊ] [laɪk] [ðɪs] [tuː; tə]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [tuː; tə]['ɑːrgjuː] [ə'baʊt]

| “ | I | have | not | spoken | to | you | like | this | to | argue | with | you | , | to | argue | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 有 | 不是 | 说 | 到 | 你 | 喜欢 | 这 | 到 | 争论 | 和 | 你 | , | 到 | 争论 | 关于 |

[wɜːrdz] .

| words | . |
|---|---|
| 字 | . |

“我这样跟你说话，不是为了跟你争论，不是为了争论字眼。”

---

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['truːli] [raɪt] , [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [ə'pɪnjənz] .

| You | are | truly | right | , | there | is | little | to | opinions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 真的 | 正确的 | , | 那里 | 是 | 小的 | 到 | 意见 | . |

你说的完全正确，意见本身并没有什么实质内容。

---

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [seɪ] [ðɪs] [wʌn] [mɔːr] [θɪŋ] :

| But | let | me | say | this | one | more | thing | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 让 | 我 | 说 | 这 | 一 | 更多的 | 事物 | : |

但我还想补充一点：

---

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['daʊtɪd] [ɪn][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['moʊmənt] .

| I | have | not | doubted | in | you | for | a | single | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不是 | 怀疑 | 在 | 你 | 为了 | 一个 | 单身的 | 片刻 | . |

我从未对你有过一丝怀疑。

---

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['daʊtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['moʊmənt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['buːdəˌbʊdə] ,

| I | have | not | doubted | for | a | single | moment | that | you | are | Buddha | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不是 | 怀疑 | 为了 | 一个 | 单身的 | 片刻 | 那 | 你 | 是 | 佛 | , |

我从未怀疑过你就是佛陀。

---

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] [goʊl] ,

| that | you | have | reached | the | goal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 你 | 有 | 达到 | 这 | 目标 | , |

你已经达到目标了。

---

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][goʊl] [tɔːrdz] [wɪtʃ] [soʊ] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['brɑːmənz] [ænd; ənd] [sʌnz]

| the | highest | goal | towards | which | so | many | thousands | of | Brahmans | and | sons |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最高 | 目标 | 向 | 哪个 | 所以 | 许多 | 数千 | 的 | 婆罗门 | 和 | 儿子们 |

[ʌv; əv] ['brɑːmənz] [ɑːr; ər][ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] .

| of | Brahmans | are | on | their | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 婆罗门 | 是 | 在 | 他们的 | 方式 | . |

这是成千上万婆罗门及其子嗣努力追求的最高目标。

---

[juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [sæl'veɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [deθ] .

| You | have | found | salvation | from | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 成立 | 救恩 | 从 | 死亡 | . |

你已从死亡中得救。

---

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [sɜːrtʃ] , [ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] [pæθ] ,

| It | has | come | to | you | in | the | course | of | your | own | search | , | on | your | own | path | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 来 | 到 | 你 | 在 | 这 | 课程 | 的 | 你的 | 自己的 | 搜索 | , | 在 | 你的 | 自己的 | 小路 | , |

它是在你自我探索的过程中，在你自己的道路上来到你身边的。

---

[θruː] [θɔːts] , [θruː] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] , [θruː] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] , [θruː] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] .

| through | thoughts | , | through | meditation | , | through | realizations | , | through | enlightenment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 想法 | , | 通过 | 冥想 | , | 通过 | 实现 | , | 通过 | 启示 | . |

通过思考，通过冥想，通过领悟，通过开悟。

---

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋz] !

| It | has | not | come | to | you | by | means | of | teachings | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 不是 | 来 | 到 | 你 | 经过 | 方法 | 的 | 教义 | ! |

它并非通过教导传授给你的！

[ænd; ənd] — [ðʌs] [ɪz][maɪ] [θɔːt] , [oʊ] [ɪg'zɔːltɪd] [wʌn] , — ['noʊbɑːdi] [wɪl] [əb'teɪn] [sæl'veɪʃ(ə)n] [baɪ] [miːnz]

| And | — | thus | is | my | thought | , | oh | exalted | one | , | — | nobody | will | obtain | salvation | by | means |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | — | 因此 | 是 | 我的 | 想法 | , | 哦 | 崇高 | 一 | , | — | 无人 | 将要 | 获得 | 救恩 | 经过 | 方法 |

[ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋz] !

| of | teachings | ! |
|---|---|---|
| 的 | 教义 | ! |

这就是我的想法，尊者啊，没有人能通过教义获得救赎！

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'veɪ] [ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə] ['enibɑːdi] , [oʊ]['venərəb(ə)l] [wʌn] ,

| You | will | not | be | able | to | convey | and | say | to | anybody | , | oh | venerable | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 不是 | 是 | 有能力的 | 到 | 传达 | 和 | 说 | 到 | 任何人 | , | 哦 | 可敬 | 一 | , |

您将无法向任何人传达和说明，尊者啊，

[ɪn] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [θruː] ['tiːtʃɪŋz] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['aʊər] [ʌv; əv]

| in | words | and | through | teachings | what | has | happened | to | you | in | the | hour | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 字 | 和 | 通过 | 教义 | 什么 | 有 | 发生 | 到 | 你 | 在 | 这 | 小时 | 的 |

[ɪn'laɪt(ə)nmənt] !

| enlightenment | ! |
|---|---|
| 启示 | ! |

用言语和教诲，讲述你在顿悟时刻所经历的一切！

[ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['buːdəˌbʊdə] [kən'teɪn] [mʌtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] ['tiːtʃɪz] ['meni] [tuː; tə]

| The | teachings | of | the | enlightened | Buddha | contain | much | , | it | teaches | many | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 教义 | 的 | 这 | 开明 | 佛 | 包含 | 很多 | , | 它 | 教导 | 许多 | 到 |

[lɪv; laɪv] ['raɪtʃəsli] , [tuː; tə] [əˈvɔɪd] ['iːv(ə)l] .

| live | righteously | , | to | avoid | evil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 居住 | 义正直地 | , | 到 | 避免 | 邪恶的 | . |

觉悟佛陀的教义蕴含丰富，它教导许多人如何正直地生活，远离邪恶。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ðiːz] [soʊ] [klɪr] , [ðiːz] [soʊ]['venərəb(ə)l] ['tiːtʃɪŋz] [duː][nɑːt]

| But | there | is | one | thing | which | these | so | clear | , | these | so | venerable | teachings | do | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 一 | 事物 | 哪个 | 这些 | 所以 | 清除 | , | 这些 | 所以 | 可敬 | 教义 | 做 | 不是 |

[kən'teɪn] :

| contain | : |
|---|---|
| 包含 | : |

但是，这些如此清晰、如此古老的教义中却缺少一样东西：

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [kən'teɪn] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði][ɪg'zɔːltɪd] [wʌn][hæz; həz] [ɪk'spɪriənst] [fɔːr; fər]

| they | do | not | contain | the | mystery | of | what | the | exalted | one | has | experienced | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做 | 不是 | 包含 | 这 | 神秘 | 的 | 什么 | 这 | 崇高 | 一 | 有 | 经验丰富的 | 为了 |

[hɪm'self] ,

| himself | , |
|---|---|
| 他自己 | , |

它们并不包含至高者亲身经历的奥秘。

[hiː; hi] [ə'loʊn] [ə'mʌŋ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

| he | alone | among | hundreds | of | thousands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 独自的 | 之中 | 数百 | 的 | 数千 | . |

在数十万人中，只有他一人。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] , [wen] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] .

| This | is | what | I | have | thought | and | realized | , | when | I | have | heard | the | teachings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 什么 | 我 | 有 | 想法 | 和 | 已实现 | , | 什么时候 | 我 | 有 | 听到 | 这 | 教义 | . |

这是我聆听教诲后所思考和领悟到的。

[ðɪs] [ɪz] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'tɪnjuːɪŋ] [maɪ] ['trævlz] — [nɑːt][tuː; tə] [siːk] ['ʌðər] , ['betər] ['tiːtʃɪŋz] ,

| This | is | why | I | am | continuing | my | travels | — | not | to | seek | other | , | better | teachings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 为什么 | 我 | 是 | 继续 | 我的 | 旅行 | — | 不是 | 到 | 寻找 | 其他 | , | 更好的 | 教义 | , |

这就是我继续旅行的原因——不是为了寻求其他更好的教义，

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [nʌn] ,
**for** **I** **know** **there** **are** **none** **,**
为了 我 知道 那里 是 没有任何 ,

因为我知道没有，

[bʌt; bət][tuː; tə][dɪˈpɑːrt][frʌm; frəm][ɔːl] ['tiːtʃɪŋz] [ænd; ənd][ɔːl] ['tiːtʃərz] [ænd; ənd][tuː; tə] [riːtʃ] [maɪ][goʊl]
**but** **to** **depart** **from** **all** **teachings** **and** **all** **teachers** **and** **to** **reach** **my** **goal**
但 到 离开 从 全部 教义 和 全部 教师 和 到 抵达 我的 目标
[baɪ][maɪˈself][ɔːr][tuː; tə][daɪ] .
**by** **myself** **or** **to** **die** **.**
经过 我 或者 到 死 .

但我要背弃所有教义和所有老师，独自一人达到我的目标，或者死去。

[bʌt; bət]['ɔːf(ə)n] , [aɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ] , [oʊ][ɪgˈzɔːltɪd][wʌn] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪs] ['aʊər] ,
**But** **often** **,** **I'll** **think** **of** **this** **day** **,** **oh** **exalted** **one** **,** **and** **of** **this** **hour** **,**
但 经常 , 患病的 思考 的 这 天 , 哦 崇高 一 , 和 的 这 小时 ,

但我常常会想起这一天，哦，崇高的人啊，想起这一刻。

[wen] [maɪ] [aɪz] [bɪˈheld] [ə; eɪ]['hoʊli][mæn] .
**when** **my** **eyes** **beheld** **a** **holy** **man** **.**
什么时候 我的 眼睛 观看 一个 圣 男人 .

当我的目光落在一位圣人身上时。

" [ðə; ði] ['buːdəz] [aɪz] ['kwaɪətli] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ; ['kwaɪətli] , [ɪn] ['pɜːrfɪkt] [ˌekwə'nɪməti] [hɪz; ɪz]
**"** **The** **Buddha's** **eyes** **quietly** **looked** **to** **the** **ground** **;** **quietly** **,** **in** **perfect** **equanimity** **his**
" 这 佛陀的 眼睛 悄悄 看起来 到 这 地面 ; 悄悄 , 在 完美的 平静 他的
[ɪnˈskruːtəb(ə)l] [feɪs] [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] .
**inscrutable** **face** **was** **smiling** **.**
难以捉摸 脸 曾是 微笑 .

“佛陀的目光静静地落在地上；他那深不可测的脸上带着平静的微笑。”

“ [aɪ] [wɪʃ] , " [ðə; ði]['venərəb(ə)l][wʌn] [spoʊk] ['sloʊli] , “ [ðæt] [jʊr; jər] [θɔːts] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][ɪn]
**“** **I** **wish** **,** **"** **the** **venerable** **one** **spoke** **slowly** **,** **“** **that** **your** **thoughts** **shall** **not** **be** **in**
“ 我 希望 , " 这 可敬 一 辐 缓慢地 , “ 那 你的 想法 将 不是 是 在
['erər] ,
**error** **,**
错误 ,

“我希望，”这位德高望重的人缓缓说道，“你们的思想不会出错。”

[ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [riːtʃ] [ðə; ði][goʊl] !
**that** **you** **shall** **reach** **the** **goal** **!**
那 你 将 抵达 这 目标 !

愿你达成目标！

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] : [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv][maɪ] , [maɪ] ['meni] ['brʌðərz] ,
**But** **tell** **me** **:** **Have** **you** **seen** **the** **multitude** **of** **my** **Samanas** **,** **my** **many** **brothers** **,**
但 告诉 我 : 有 你 已见 这 民众 的 我的 萨马纳斯 , 我的 许多 兄弟 ,

但请告诉我：你见过我众多的萨玛纳人吗？我的众多兄弟们？

[huː] [hæv; həv]['teɪkən]['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] ?
**who** **have** **taken** **refuge** **in** **the** **teachings** **?**
WHO 有 已采取 避难所 在 这 教义 ?

谁皈依了这些教义？

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [bɪˈliːv] , [oʊ]['streɪndʒər] , [oʊ][səˈmɑːnə] ,
**And** **do** **you** **believe** **,** **oh** **stranger** **,** **oh** **Samana** **,**
和 做 你 相信 , 哦 陌生人 , 哦 萨马纳 ,

陌生人啊，萨玛纳啊，你相信吗？

[duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði][ə'bændən][ðə; ði]

| do | you | believe | that | it | would | be | better | for | them | all | the | abandon | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 相信 | 那 | 它 | 会 | 是 | 更好的 | 为了 | 他们 | 全部 | 这 | 放弃 | 这 |

['tiːtʃɪŋz] [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ['ɪntuː][ðə; ði][laɪf][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ʌv; əv][dɪ'zaɪɝz] ? ”

| teachings | and | to | return | into | the | life | the | world | and | of | desires | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 教义 | 和 | 到 | 返回 | 进入 | 这 | 生活 | 这 | 世界 | 和 | 的 | 欲望 | ? | ” |

你认为他们放弃教义，回归世俗生活和欲望会更好吗?

“ [fɑːr][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɔːt] [frʌm; frəm][maɪ][maɪnd] , ” [ɪk'skleɪmd] [ sid'dɑːtə ] .

| “ | Far | is | such | a | thought | from | my | mind | , | ” | exclaimed | Siddhartha | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 远的 | 是 | 这样的 | 一个 | 想法 | 从 | 我的 | 头脑 | , | ” | 惊呼 | 悉达多 | . |

“我根本没有这种想法，”悉达多惊呼道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][ɔːl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [riːtʃ] [ðer; ðər][goʊl]

| “ | I | wish | that | they | shall | all | stay | with | the | teachings | , | that | they | shall | reach | their | goal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 希望 | 那 | 他们 | 将 | 全部 | 停留 | 和 | 这 | 教义 | , | 那 | 他们 | 将 | 抵达 | 他们的 | 目标 |

!

!

!

“我希望他们都能坚持教义，实现他们的目标！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ə'nʌðər] ['pɝːsənz] [laɪf] .

| It | is | not | my | place | to | judge | another | person's | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 我的 | 地方 | 到 | 法官 | 其他 | 人的 | 生活 | . |

我无权评判他人的生活。

['oʊnli][fɔːr; fər][maɪ'self] , [fɔːr; fər][maɪ'self][ə'loʊn] , [aɪ][mʌst; məst] [dɪ'saɪd] , [aɪ][mʌst; məst] [tʃoʊz] , [aɪ]

| Only | for | myself | , | for | myself | alone | , | I | must | decide | , | I | must | chose | , | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 为了 | 我 | , | 为了 | 我 | 独自的 | , | 我 | 必须 | 决定 | , | 我 | 必须 | 选择 | , | 我 |

[mʌst; məst] [rɪ'fjuːz] .

| must | refuse | . |
|---|---|---|
| 必须 | 拒绝 | . |

只为我自己，仅仅为了我自己，我必须做出决定，我必须做出选择，我必须拒绝。

[sæl'veɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][self][ɪz] [wʌt] [wiː; wi] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] , [oʊ][ɪg'zɔːltɪd][wʌn] .

| Salvation | from | the | self | is | what | we | Samanas | search | for | , | oh | exalted | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 救恩 | 从 | 这 | 自己 | 是 | 什么 | 我们 | 萨马纳斯 | 搜索 | 为了 | , | 哦 | 崇高 | 一 | . |

至高无上的圣者啊，我们沙门所寻求的，就是从自我中解脱出来。

[ɪf] [aɪ] ['mɪrli] [wɜːr; wər][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪ'saɪplz] , [oʊ]['venərəb(ə)l][wʌn] ,

| If | I | merely | were | one | of | your | disciples | , | oh | venerable | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 仅仅 | 是 | 一 | 的 | 你的 | 门徒 | , | 哦 | 可敬 | 一 | , |

如果我只是您的一名弟子，尊者啊，

[aɪ'd] [fɪr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['oʊnli] ['siːmɪŋli] ,

| I'd | fear | that | it | might | happen | to | me | that | only | seemingly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 害怕 | 那 | 它 | 可能 | 发生 | 到 | 我 | 那 | 仅有的 | 似乎 | , |

我担心这种情况可能会发生在我身上，表面上看起来，

['oʊnli] [dɪ'septɪvli] [maɪ][self] [wʊd] [biː; bi][kɑːm][ænd; ənd][biː; bi] [ ri'diːmd ] ,

| only | deceptively | my | self | would | be | calm | and | be | redeemed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 具有欺骗性的 | 我的 | 自己 | 会 | 是 | 冷静的 | 和 | 是 | 已赎回 | , |

只有自欺欺人地让自己保持平静并获得救赎，

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪn] [truːθ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lɪv; laɪv][ɑːn][ænd; ənd] [groʊ] ,

| but | that | in | truth | it | would | live | on | and | grow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 在 | 真相 | 它 | 会 | 居住 | 在 | 和 | 生长 | , |

但事实上它会继续存在并发展壮大。

[fɔːr; fər] [ðen] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'pleɪst] [maɪ] [self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] , [maɪ]['duːti][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] ,

| for | then | I | had | replaced | my | self | with | the | teachings | , | my | duty | to | follow | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 然后 | 我 | 有 | 替换 | 我的 | 自己 | 和 | 这 | 教义 | , | 我的 | 责任 | 到 | 跟随 | 你 | , |

因为那时我已经用教义取代了自我，追随你的责任就是我。

[maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌŋks] !

| **my** | **love** | **for** | **you** | **,** | **and** | **the** | **community** | **of** | **the** | **monks** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 爱 | 为了 | 你 | , | 和 | 这 | 社区 | 的 | 这 | 僧侣 | ! |

我爱你，也爱僧侣们!

" [wɪð; wɪθ][hæf][ʌv; əv][ə; eɪ][smaɪl] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'weɪvərɪŋ] ['oʊpənnəs][ænd; ənd]['kaɪndnəs] ,

| **"** | **With** | **half** | **of** | **a** | **smile** | **,** | **with** | **an** | **unwavering** | **openness** | **and** | **kindness** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 一半 | 的 | 一个 | 微笑 | , | 和 | 一个 | 坚定不移 | 开放性 | 和 | 仁慈 | , |

“带着一丝微笑，带着始终如一的坦诚和友善，

['^əjtəmə] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['streɪndʒɚz] [aɪz] [ænd; ənd][bɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hɑːrdli]

| **Gotama** | **looked** | **into** | **the** | **stranger's** | **eyes** | **and** | **bid** | **him** | **to** | **leave** | **with** | **a** | **hardly** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔达摩 | 看起来 | 进入 | 这 | 陌生人的 | 眼睛 | 和 | 出价 | 他 | 到 | 离开 | 和 | 一个 | 几乎 |

['noʊtɪsəb(ə)l]['dʒestʃər] .

| **noticeable** | **gesture** | **.** |
|---|---|---|
| 显 | 手势 | . |

乔达摩看着陌生人的眼睛，用一个几乎难以察觉的手势示意他离开。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][waɪz] , [oʊ][sə'mɑːnə] , " [ðə; ði]['venərəb(ə)l][wʌn] [spoʊk] .

| **“** | **You** | **are** | **wise** | **,** | **oh** | **Samana** | **,** | **"** | **the** | **venerable** | **one** | **spoke** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 是 | 明智的 | , | 哦 | 萨马纳 | , | " | 这 | 可敬 | 一 | 辐 | . |

“你很有智慧，萨玛纳啊，”这位长者说道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tɔːk] ['waɪzli] , [maɪ] [frend] .

| **“** | **You** | **know** | **how** | **to** | **talk** | **wisely** | **,** | **my** | **friend** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 知道 | 如何 | 到 | 讲话 | 明智地 | , | 我的 | 朋友 | . |

“我的朋友，你很会说话。”

[biː; bi] [ə'wer] [ʌv; əv] [tuː] [mʌtʃ] ['wɪzdəm] !

| **Be** | **aware** | **of** | **too** | **much** | **wisdom** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 意识到的 | 的 | 也 | 很多 | 智慧 | ! |

要警惕智慧过剩!

" [ðə; ði]['buːdəˌbʊdə] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ,

| **"** | **The** | **Buddha** | **turned** | **away** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 佛 | 转向 | 离开 | , |

佛陀转过身去，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [glæns] [ænd; ənd][hæf][ʌv; əv][ə; eɪ][smaɪl] [rɪ'meɪnd] [fər'evər] [etʃt] [ɪn] [sɪdɑːrtəs]

| **and** | **his** | **glance** | **and** | **half** | **of** | **a** | **smile** | **remained** | **forever** | **etched** | **in** | **Siddhartha's** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 瞥一眼 | 和 | 一半 | 的 | 一个 | 微笑 | 剩余 | 永远 | 蚀刻 | 在 | 悉达多的 |

['meməri] .

| **memory** | **.** |
|---|---|
| 记忆 | . |

他的眼神和半边微笑永远地铭刻在了悉达多的记忆中。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪ'fɔːr] [siːn] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [glæns] [ænd; ənd] [smaɪl] , [sɪt][ænd; ənd] [wɔːk] [ðɪs] [wei] ,

| **I** | **have** | **never** | **before** | **seen** | **a** | **person** | **glance** | **and** | **smile** | **,** | **sit** | **and** | **walk** | **this** | **way** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 绝不 | 前 | 已见 | 一个 | 人 | 瞥一眼 | 和 | 微笑 | , | 坐 | 和 | 走 | 这 | 方式 | , |

我从未见过有人这样瞥人、微笑、坐着、走路。

[hiː; hi] [θɔːt] ; ['truːli] , [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [glæns] [ænd; ənd] [smaɪl] , [sɪt][ænd; ənd] [wɔːk]

| **he** | **thought** | **;** | **truly** | **,** | **I** | **wish** | **to** | **be** | **able** | **to** | **glance** | **and** | **smile** | **,** | **sit** | **and** | **walk** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | ; | 真的 | , | 我 | 希望 | 到 | 是 | 有能力的 | 到 | 瞥一眼 | 和 | 微笑 | , | 坐 | 和 | 走 |

[ðɪs] [wei] ,

| **this** | **way** | **,** |
|---|---|---|
| 这 | 方式 | , |

他心想：真的，我多么希望能够这样瞥一眼，微笑一下，坐着，走着。

[tuː] , [ðʌs] [friː] , [ðʌs] ['venərəb(ə)l] , [ðʌs] [kən'siːld] , [ðʌs] ['oʊpən] , [ðʌs] ['tʃaɪldlaɪk] [ænd; ənd]
**too , thus free , thus venerable , thus concealed , thus open , thus childlike and**
也 , 因此 自由的 , 因此 可敬 , 因此 暗 , 因此 打开 , 因此 孩子气 和
[mɪ'stɪriəs] .
**mysterious .**
神秘 .

因此，自由，因此可敬，因此隐秘，因此开放，因此天真而神秘。

['truːli] ,
**Truly ,**
真的 ,

确实如此，

['oʊnli][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæz; həz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnərmoʊst] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
**only a person who has succeeded in reaching the innermost part of his**
仅有的 一个 人 WHO 有 成功了 在 到达 这 最内层 部分 的 他的
[self] [wʊd] [glæns] [ænd; ənd] [wɔːk] [ðɪs] [weɪ] .
**self would glance and walk this way .**
自己 会 瞥一眼 和 走 这 方式 .

只有真正触及内心深处的人才会这样看一眼、走一走。

[wel] [soʊ] , [aɪ]['ɔːlsoʊ] [wɪl] [siːk] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['ɪnərmoʊst] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ][self] .
**Well so , I also will seek to reach the innermost part of my self .**
出色地 所以 , 我 还 将要 寻找 到 抵达 这 最内层 部分 的 我的 自己 .

所以，我也会努力探寻自己内心深处的奥秘。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] , [ sid'dɑːtə ] [θɔːt] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn] ,
**I saw a man , Siddhartha thought , a single man ,**
我 锯 一个 男人 , 悉达多 想法 , 一个 单身的 男人 ,

悉达多心想，我看到一个男人，一个单身男人。

[bɪ'fɔːr] [huːm] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] ['loʊər] [maɪ] [glæns] .
**before whom I would have to lower my glance .**
前 谁 我 会 有 到 降低 我的 瞥一眼 .

在他面前，我不得不低下头。

[aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] ['loʊər] [maɪ] [glæns] [bɪ'fɔːr] ['eni] ['ʌðər] , [nɑːt] [bɪ'fɔːr] ['eni] ['ʌðər] .
**I do not want to lower my glance before any other , not before any other .**
我 做 不是 想 到 降低 我的 瞥一眼 前 任何 其他 , 不是 前 任何 其他 .

我不想在任何人面前降低我的目光，绝对不想在任何人面前降低我的目光。

[noʊ] ['tiːtʃɪŋz] [wɪl] [ɪn'taɪs] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔːr] , [sɪns] [ðɪs] ['mænz] ['tiːtʃɪŋz] [hæv; həv][nɑːt] [en'taɪst]
**No teachings will entice me any more , since this man's teachings have not enticed**
不 教义 将要 诱惑 我 任何 更多的 , 自从 这 男人的 教义 有 不是 诱人的
[ˌem 'iː] .
**me .**
我 .

任何教义都无法再吸引我，因为这个人的教义都没能吸引我。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'preɪvd] [baɪ][ðə; ði]['buːdəˌbʊdə] , [θɔːt] [ sid'dɑːtə ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'preɪvd] ,
**I am deprived by the Buddha , thought Siddhartha , I am deprived ,**
我 是 被剥夺的 经过 这 佛 , 想法 悉达多 , 我 是 被剥夺的 ,

悉达多心想，我被佛陀剥夺了，我被剥夺了。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [mɔːr] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .
**and even more he has given to me .**
和 甚至 更多的 他 有 给定 到 我 .

他给予我的远不止这些。

[hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'preɪvd] [ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ] [frend] ,
**He has deprived me of my friend ,**
他 有 被剥夺的 我 的 我的 朋友 ,

他让我失去了朋友。

[ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [biˈliːvd] [ɪn][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [naʊ] [bɪˈliːvz] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

| the | one | who | had | believed | in | me | and | now | believes | in | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | WHO | 有 | 相信 | 在 | 我 | 和 | 现在 | 相信 | 在 | 他 | , |

曾经相信我，现在又相信他的人

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [maɪ] [ˈʃædoʊ] [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] - [ˈʃædoʊ] .

| who | had | been | my | shadow | and | is | now | Gotama's | shadow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 到过 | 我的 | 阴影 | 和 | 是 | 现在 | - | 阴影 | . |

他曾是我的影子，现在却成了乔达摩的影子。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [ sid'dɑːtə ] , [maɪ'self] .

| But | he | has | given | me | Siddhartha | , | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 给定 | 我 | 悉达多 | , | 我 | . |

但他给了我悉达多，我自己。

[əˈweɪkənɪŋ]

**AWAKENING**

唤醒

唤醒

[wen] [ sid'dɑːtə ] [left][ðə; ði][groʊv] , [wer] [ðə; ðiˈbuːdəˌbʊdə] , [ðə; ði] [pɝˈfɛktəd] [wʌn] , [steɪd]

| When | Siddhartha | left | the | grove | , | where | the | Buddha | , | the | perfected | one | , | stayed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 悉达多 | 左边 | 这 | 树林 | , | 在哪里 | 这 | 佛 | , | 这 | 完善 | 一 | , | 入住 |

[bɪˈhaɪnd] , [wer] [goʊˈvɪndə] [steɪd] [bɪˈhaɪnd] ,

| behind | , | where | Govinda | stayed | behind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | , | 在哪里 | 戈文达 | 入住 | 在后面 | , |

当悉达多离开树林时，佛陀，那位圆满者，留在那里，戈文达也留在那里。

[ðen] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [groʊv] [hɪz; ɪz][pæst][laɪf]['ɔːlsoʊ] [steɪd] [bɪˈhaɪnd][ænd; ənd]['pɑːrtɪd][frʌm; frəm]

| then | he | felt | that | in | this | grove | his | past | life | also | stayed | behind | and | parted | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 毛毡 | 那 | 在 | 这 | 树林 | 他的 | 过去的 | 生活 | 还 | 入住 | 在后面 | 和 | 分手了 | 从 |

[hɪm; ɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

然后他感觉，在这片树林里，他的过去也留在了那里，与他告别了。

[hiː; hi] ['pɒndəd] [əˈbaʊt] [ðɪs] [senˈseɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [fɪld] [hɪm; ɪm] [kəmˈpliːtli] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]

| He | pondered | about | this | sensation | , | which | filled | him | completely | , | as | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 沉思 | 关于 | 这 | 感觉 | , | 哪个 | 已填 | 他 | 完全地 | , | 作为 | 他 | 曾是 |

['sloʊli] ['wɔːkɪŋ] [əˈlɔːŋ] .

| slowly | walking | along | . |
|---|---|---|---|
| 缓慢地 | 步行 | 沿着 | . |

他一边慢慢地走着，一边思考着这种充满全身的感觉。

[hiː; hi] ['pɒndəd] ['diːpli] ,

| He | pondered | deeply | , |
|---|---|---|---|
| 他 | 沉思 | 深 | , |

他陷入了沉思。

[laɪk] ['daɪvɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] ['wɔːtər][hiː; hi][let] [hɪm'self] [sɪŋk] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]

| like | diving | into | a | deep | water | he | let | himself | sink | down | to | the | ground | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 潜水 | 进入 | 一个 | 深的 | 水 | 他 | 让 | 他自己 | 下沉 | 向下 | 到 | 这 | 地面 | 的 | 这 |

[senˈseɪʃ(ə)n] ,

| sensation | , |
|---|---|
| 感觉 | , |

就像潜入深水，他任由自己沉入那种感觉的底部。

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [laɪ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][tuː; tə][aɪˈdentɪfaɪ][ðə; ði] ['kɔːzɪz] ,

| down | to | the | place | where | the | causes | lie | , | because | to | identify | the | causes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 到 | 这 | 地方 | 在哪里 | 这 | 原因 | 说谎 | , | 因为 | 到 | 确认 | 这 | 原因 | , |

追溯到问题的根源，因为要找出原因，

[soʊ][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ,

| so | it | seemed | to | him | , | is | the | very | essence | of | thinking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 似乎 | 到 | 他 | , | 是 | 这 | 非常 | 本质 | 的 | 思维 | , |

在他看来，这似乎就是思考的本质。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [ə'loʊn] [sen'seiʃənz] [tɜ:rn]['ɪntu:] [ˌri:ələ'zeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɑ:r; ər][nɑ:t][lɔ:st] ,

| and | by | this | alone | sensations | turn | into | realizations | and | are | not | lost | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 这 | 独自的 | 感觉 | 转动 | 进入 | 实现 | 和 | 是 | 不是 | 丢失的 | , |

仅凭这一点，感觉就能转化为领悟，而不会消失。

[bʌt; bət] [bɪ'kʌm] ['entətiz] [ænd; ənd][stɑ:rt][tu:; tə] [i'mɪt] [laɪk] ['reɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [wʌt] [ɪz][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv]

| but | become | entities | and | start | to | emit | like | rays | of | light | what | is | inside | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 变得 | 实体 | 和 | 开始 | 到 | 发射 | 喜欢 | 射线 | 的 | 光 | 什么 | 是 | 里面 | 的 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

但它们会变成实体，并像光线一样开始散发出它们内部的物质。

['sloʊli] ['wɔ:kɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] , [ sid'dɑ:tə ] ['pɒndəd] .

| Slowly | walking | along | , | Siddhartha | pondered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 缓慢地 | 步行 | 沿着 | , | 悉达多 | 沉思 | . |

悉达多一边缓缓走着，一边沉思。

[hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ] [ju:θ] ['eni] [mɔ:r] , [bʌt; bət][hæd; həd] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ə; eɪ][mæn] .

| He | realized | that | he | was | no | youth | any | more | , | but | had | turned | into | a | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已实现 | 那 | 他 | 曾是 | 不 | 青年 | 任何 | 更多的 | , | 但 | 有 | 转向 | 进入 | 一个 | 男人 | . |

他意识到自己不再是年轻人了，而是变成了一个男人。

[hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [wʌn] [θɪŋ] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][ə; eɪ] [sneɪk] [ɪz] [left] [baɪ][ɪts][oʊld] [skɪn] ,

| He | realized | that | one | thing | had | left | him | , | as | a | snake | is | left | by | its | old | skin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已实现 | 那 | 一 | 事物 | 有 | 左边 | 他 | , | 作为 | 一个 | 蛇 | 是 | 左边 | 经过 | 它是 | 老的 | 皮肤 | , |

他意识到自己失去了一样东西，就像蛇蜕皮一样。

[ðæt] [wʌn] [θɪŋ] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

| that | one | thing | no | longer | existed | in | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一 | 事物 | 不 | 更长 | 存在 | 在 | 他 | , |

他身上已经不再有那种东西了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm] [θru:'aʊt] [hɪz; ɪz] [ju:θ] [ænd; ənd] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]

| which | had | accompanied | him | throughout | his | youth | and | used | to | be | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 伴随 | 他 | 自始至终 | 他的 | 青年 | 和 | 用过的 | 到 | 是 | 一个 |

[pɑ:rt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] :

| part | of | him | : |
|---|---|---|---|
| 部分 | 的 | 他 | : |

它伴随他度过了整个青年时代，曾经是他的一部分：

[ðə; ði] [wɪʃ] [tu:; tə][hæv; həv] ['ti:tʃərz] [ænd; ənd][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə] ['ti:tʃɪŋz] .

| the | wish | to | have | teachers | and | to | listen | to | teachings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 希望 | 到 | 有 | 教师 | 和 | 到 | 听 | 到 | 教义 | . |

渴望拥有老师并聆听教诲。

[hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:lsoʊ] [left] [ðə; ði] [læst] ['ti:tʃər] [hu:] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [pæθ] ,

| He | had | also | left | the | last | teacher | who | had | appeared | on | his | path | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 还 | 左边 | 这 | 最后的 | 老师 | WHO | 有 | 出现 | 在 | 他的 | 小路 | , |

他还离开了出现在他生命中的最后一位老师。

['i:v(ə)n][hɪm; ɪm] , [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ænd; ənd]['waɪzɪst] ['ti:tʃər] , [ðə; ði][moʊst]['hoʊli][wʌn] , ['bu:də,'bʊdə] ,

| even | him | , | the | highest | and | wisest | teacher | , | the | most | holy | one | , | Buddha | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 他 | , | 这 | 最高 | 和 | 最明智的 | 老师 | , | 这 | 最多 | 圣 | 一 | , | 佛 | , |

[hi:; hi][hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] ,

| he | had | left | him | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 左边 | 他 | , |

就连他，最高尚、最智慧的老师，最神圣的佛陀，也离开了他。

[hæd; həd][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ək'sept] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋz] .

| had | to | part | with | him | , | was | not | able | to | accept | his | teachings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到 | 部分 | 和 | 他 | , | 曾是 | 不是 | 有能力的 | 到 | 接受 | 他的 | 教义 | . |

不得不与他分离，无法接受他的教诲。

['sloʊər] , [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm'self] : “ [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ,

| Slower | , | he | walked | along | in | his | thoughts | and | asked | himself | : | “ | But | what | is | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 慢点 | , | 他 | 步行 | 沿着 | 在 | 他的 | 想法 | 和 | 问 | 他自己 | : | ” | 但 | 什么 | 是 | 这 | , |

他放慢脚步，陷入沉思，自言自语道：“但这是什么？”

[wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sɔːt] [tuː; tə] [lɜːrn] [frʌm; frəm] ['tiːtʃɪŋz] [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['tiːtʃərz] ,

| what | you | have | sought | to | learn | from | teachings | and | from | teachers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 你 | 有 | 寻求 | 到 | 学习 | 从 | 教义 | 和 | 从 | 教师 | , |

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] ,

| and | what | they | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 他们 | , |

你从教义和老师那里寻求学习的是什么，以及他们教给了你什么，

[huː] [hæv; həv] [tɔːt] [juː; jʊ] [mʌtʃ] , [wɜːr; wər] [stɪl] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] ?

| who | have | taught | you | much | , | were | still | unable | to | teach | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 教授 | 你 | 很多 | , | 是 | 仍然 | 无法 | 到 | 教 | 你 | ? |

那些教了你很多东西的人，难道就不能教你一些东西吗?

” [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] : “ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][self] , [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

| ” | And | he | found | : | “ | It | was | the | self | , | the | purpose | and | essence | of | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 他 | 成立 | : | “ | 它 | 曾是 | 这 | 自己 | , | 这 | 目的 | 和 | 本质 | 的 | 哪个 |

[aɪ] [sɔːt] [tuː; tə] [lɜːrn] .

| I | sought | to | learn | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 寻求 | 到 | 学习 | . |

他发现：“我试图了解的是自我，是自我的目的和本质。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][self] , [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [friː] [maɪ'self][frʌm; frəm] , [wɪtʃ] [aɪ] [sɔːt] [tuː; tə]

| It | was | the | self | , | I | wanted | to | free | myself | from | , | which | I | sought | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 自己 | , | 我 | 通缉 | 到 | 自由的 | 我 | 从 | , | 哪个 | 我 | 寻求 | 到 |

[ˌoʊvər'kʌm] .

| overcome | . |
|---|---|
| 克服 | . |

我想要摆脱的是自我，我试图克服的是自我。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ˌaɪ 'tiː] , [kʊd; kəd]['oʊnli] [dɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] , [kʊd; kəd]['oʊnli]

| But | I | was | not | able | to | overcome | it | , | could | only | deceive | it | , | could | only |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 曾是 | 不是 | 有能力的 | 到 | 克服 | 它 | , | 可以 | 仅有的 | 欺骗 | 它 | , | 可以 | 仅有的 |

[fliː] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

| flee | from | it | , |
|---|---|---|---|
| 逃跑 | 从 | 它 | , |

但我无法战胜它，只能欺骗它，只能逃离它。

['oʊnli] [haɪd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

| only | hide | from | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 隐藏 | 从 | 它 | . |

只能躲避它。

['truːli] , [noʊ] [θɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [hæz; həz] [kept] [maɪ] [θɔːts] [ðʌs] ['bɪzi] ,

| Truly | , | no | thing | in | this | world | has | kept | my | thoughts | thus | busy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | , | 不 | 事物 | 在 | 这 | 世界 | 有 | 保留 | 我的 | 想法 | 因此 | 忙碌的 | , |

的确，世上没有任何事能让我如此心神不宁。

[æz; əz] [ðɪs] [maɪ] ['veri] [oʊn] [self] , [ðɪs] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ['biːɪŋ] [ə'laɪv] ,

| as | this | my | very | own | self | , | this | mystery | of | me | being | alive | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 我的 | 非常 | 自己的 | 自己 | , | 这 | 神秘 | 的 | 我 | 存在 | 活 | , |

这就是我自己，我活着的这个奥秘，

[ʌv; əv][ˌem 'i:] ['bi:ɪŋ] [wʌn][ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['sepəreɪtɪd] [ænd; ənd]['aɪsəleɪtɪd][frʌm; frəm][ɔ:l] ['ʌðər] , [ʌv; əv]

| of | me | being | one | and | being | separated | and | isolated | from | all | others | , | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 我 | 存在 | 一 | 和 | 存在 | 分开 | 和 | 孤立 | 从 | 全部 | 其他的 | , | 的 |

[ˌem 'i:] ['bi:ɪŋ] [ sid'dɑ:tə ] !

| me | being | Siddhartha | ! |
|---|---|---|---|
| 我 | 存在 | 悉达多 | ! |

我既是一体，又与万物分离、隔绝，我就是悉达多！

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [θɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld][aɪ] [noʊ] [les] [ə'baʊt] [ðæn; ðən] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] ,

| And | there | is | no | thing | in | this | world | I | know | less | about | than | about | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 不 | 事物 | 在 | 这 | 世界 | 我 | 知道 | 较少的 | 关于 | 比 | 关于 | 我 | , |

在这个世界上，我最不了解的莫过于我自己。

[ə'baʊt] [ sid'dɑ:tə ] !

| about | Siddhartha | ! |
|---|---|---|
| 关于 | 悉达多 | ! |

关于悉达多！

" ['hævɪŋ] [bɪn] [ 'pɔndərɪŋ ] [waɪl] ['sloʊli] ['wɔ:kɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] , [hi:; hi] [naʊ] [stɑ:pt] [æz; əz] [ði:z]

| " | Having | been | pondering | while | slowly | walking | along | , | he | now | stopped | as | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拥有 | 到过 | 沉思 | 尽管 | 缓慢地 | 步行 | 沿着 | , | 他 | 现在 | 停止 | 作为 | 这些 |

[θɔ:ts] [kɔ:t] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

| thoughts | caught | hold | of | him | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 想法 | 捕捉 | 抓住 | 的 | 他 | , |

他一边慢慢走一边思考，突然，这些思绪涌上心头，他停了下来。

[ænd; ənd] [raɪt] [ə'weɪ] [ə'nʌðər] [θɔ:t] [spræŋ] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm] [ði:z] , [ə; eɪ] [nu:] [θɔ:t] , [wɪtʃ]

| and | right | away | another | thought | sprang | forth | from | these | , | a | new | thought | , | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 正确的 | 离开 | 其他 | 想法 | 弹簧 | 前进 | 从 | 这些 | , | 一个 | 新的 | 想法 | , | 哪个 |

[wʌz; wəz] :

| was | : |
|---|---|
| 曾是 | : |

于是，另一个念头立刻从中涌现出来，一个全新的想法，那就是：

" [ðæt] [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ'self] , [ðæt] [ sid'dɑ:tə ] [hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [ðʌs] ['eɪliən][ænd; ənd]

| " | That | I | know | nothing | about | myself | , | that | Siddhartha | has | remained | thus | alien | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 我 | 知道 | 没有什么 | 关于 | 我 | , | 那 | 悉达多 | 有 | 剩余 | 因此 | 外星人 | 和 |

[ˌʌn'noʊn] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

| unknown | to | me | , |
|---|---|---|---|
| 未知 | 到 | 我 | , |

"我对自己的一无所知，悉达多对我来说一直是个陌生人，一个完全陌生的人。"

[stemz] [frʌm; frəm][wʌn] [kɔ:z] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [kɔ:z] : [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ʌv; əv][maɪ'self] , [aɪ][wʌz; wəz]

| stems | from | one | cause | , | a | single | cause | : | I | was | afraid | of | myself | , | I | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 茎 | 从 | 一 | 原因 | , | 一个 | 单身的 | 原因 | : | 我 | 曾是 | 害怕的 | 的 | 我 | , | 我 | 曾是 |

['fli:ɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ'self] !

| fleeing | from | myself | ! |
|---|---|---|---|
| 逃离 | 从 | 我 | ! |

这一切都源于一个原因，一个单一的原因：我害怕我自己，我逃避我自己！

[aɪ] [sə:tʃt] ['ɑ:tmən] , [aɪ] [sə:tʃt] ['brɑ:mən] ,

| I | searched | Atman | , | I | searched | Brahman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 搜索 | 阿特曼 | , | 我 | 搜索 | 婆罗门 | , |

我探寻了阿特曼，我探寻了梵天，

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'sekt] [maɪ] [self] [ænd; ənd] [pi:l] [ɔ:f] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ɪts] ['leər] ,

| I | was | willing | to | dissect | my | self | and | peel | off | all | of | its | layers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 愿意的 | 到 | 解剖 | 我的 | 自己 | 和 | 果皮 | 离开 | 全部 | 的 | 它是 | 层 | , |

我愿意剖析自己，一层层剥开自己的伪装。

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [kɔːr] [ʌv; əv][ɔːl] [piːlz] [ɪn][ɪts] [ˌʌn'noʊn] [ɪn'tɪriər] , [ðə; ði]['ɑːtmən] ,

| to | find | the | core | of | all | peels | in | its | unknown | interior | , | the | Atman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 寻找 | 这 | 核 | 的 | 全部 | 果皮 | 在 | 它是 | 未知 | 内部的 | , | 这 | 阿特曼 | , |

去寻找所有果皮在其未知内部的核心，即阿特曼，

[laɪf] , [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [pɑːrt] , [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [pɑːrt] .

| life | , | the | divine | part | , | the | ultimate | part | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生活 | , | 这 | 神圣的 | 部分 | , | 这 | 最终的 | 部分 | . |

生命，神圣的部分，终极的部分。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [lɔːst] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] ['prɑːses] .

| But | I | have | lost | myself | in | the | process | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 有 | 丢失的 | 我 | 在 | 这 | 过程 | . |

但我在这个过程中迷失了自己。

" [ sid'dɑːtə ] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] ,

| " | Siddhartha | opened | his | eyes | and | looked | around | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 悉达多 | 打开 | 他的 | 眼睛 | 和 | 看起来 | 大约 | , |

悉达多睁开眼睛，环顾四周。

[ə; eɪ] [smaɪl] [fɪld] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ə'weɪkənɪŋ] [frʌm; frəm] [lɔːŋ] [driːmz] [floʊd]

| a | smile | filled | his | face | and | a | feeling | of | awakening | from | long | dreams | flowed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 微笑 | 已填 | 他的 | 脸 | 和 | 一个 | 感觉 | 的 | 唤醒 | 从 | 长的 | 梦境 | 流动 |

[θruː] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][toʊz] .

| through | him | from | his | head | down | to | his | toes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 他 | 从 | 他的 | 头 | 向下 | 到 | 他的 | 脚趾 | . |

他脸上绽放出笑容，一股从长梦中醒来的感觉从头到脚流遍全身。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'gen] ,

| And | it | was | not | long | before | he | walked | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 不是 | 长的 | 前 | 他 | 步行 | 再次 | , |

没过多久，他就能再次行走了。

[wɔːkt] ['kwɪkli] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [huː] [noʊz] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][duː] .

| walked | quickly | like | a | man | who | knows | what | he | has | got | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 步行 | 迅速地 | 喜欢 | 一个 | 男人 | WHO | 知道 | 什么 | 他 | 有 | 得到 | 到 | 做 | . |

脚步轻快，像个知道自己该做什么的人。

“ [oʊ] , " [hiː; hi] [θɔːt] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] ,

| “ | Oh | , | " | he | thought | , | taking | a | deep | breath | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | " | 他 | 想法 | , | 采取 | 一个 | 深的 | 气息 | , |

“哦，”他深吸一口气，心想。

“ [naʊ] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][let] [ sid'dɑːtə ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] [ə'gen] !

| “ | now | I | would | not | let | Siddhartha | escape | from | me | again | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 我 | 会 | 不是 | 让 | 悉达多 | 逃脱 | 从 | 我 | 再次 | ! |

“现在我绝不会再让悉达多从我身边逃走了！”

[noʊ][lɔːŋgər] ,

| No | longer | , |
|---|---|---|
| 不 | 更长 | , |

不再，

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [maɪ] [θɔːts] [ænd; ənd][maɪ] [laɪf][wɪð; wɪθ]['ɑːtmən][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| I | want | to | begin | my | thoughts | and | my | life | with | Atman | and | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 到 | 开始 | 我的 | 想法 | 和 | 我的 | 生活 | 和 | 阿特曼 | 和 | 和 | 这 |

['sʌfərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

| suffering | of | the | world | . |
|---|---|---|---|---|
| 痛苦 | 的 | 这 | 世界 | . |

我想从阿特曼（Atman）和世间的苦难开始我的思考和生活。

[aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [kɪl] [ænd; ənd] [dɪ'sekt] [maɪ'self] ['eni] [lɔːŋgər] ,

| I | do | not | want | to | kill | and | dissect | myself | any | longer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 想 | 到 | 杀 | 和 | 解剖 | 我 | 任何 | 更长 | , |

我不想再杀死和解剖自己了。

[tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['siːkrət] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ruːɪnz] .

| to | find | a | secret | behind | the | ruins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 寻找 | 一个 | 秘密 | 在后面 | 这 | 废墟 | . |

去发现废墟背后的秘密。

['niːðər] ['joʊgə] - ['veɪdəˌviːdə][ʃæl; ʃəl] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔːr] , [nɔːr] [ɑː'θɑːrvə] - ['veɪdəˌviːdə] , [nɔːr][ðə; ði]

| Neither | Yoga | - | Veda | shall | teach | me | any | more | , | nor | Atharva | - | Veda | , | nor | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 瑜伽 | - | 吠陀经 | 将 | 教 | 我 | 任何 | 更多的 | , | 也不 | 阿塔尔瓦 | - | 吠陀经 | , | 也不 | 这 |

[ə'setɪk] , [nɔːr] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋz] .

| ascetics | , | nor | any | kind | of | teachings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苦行僧 | , | 也不 | 任何 | 种类 | 的 | 教义 | . |

瑜伽吠陀、阿闼婆吠陀、苦行僧，以及任何教义，都不能再教给我了。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [lɜːrn] [frʌm; frəm][maɪ'self] , [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][maɪ]['stuːd(ə)nt] , [wɑːnt][tuː; tə][get][tuː; tə]

| I | want | to | learn | from | myself | , | want | to | be | my | student | , | want | to | get | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 到 | 学习 | 从 | 我 | , | 想 | 到 | 是 | 我的 | 学生 | , | 想 | 到 | 得到 | 到 |

[noʊ] [maɪ'self] ,

| know | myself | , |
|---|---|---|
| 知道 | 我 | , |

我想向自己学习，想成为自己的学生，想了解自己。

[ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [ sid'dɑːtə ] .

| the | secret | of | Siddhartha | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 秘密 | 的 | 悉达多 | . |

悉达多的秘密。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] .

| " | He | looked | around | , | as | if | he | was | seeing | the | world | for | the | first | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 看起来 | 大约 | , | 作为 | 如果 | 他 | 曾是 | 看到 | 这 | 世界 | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | . |

他环顾四周，仿佛第一次看到这个世界。

['bjuːtɪf(ə)l] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrld] , ['kʌlərf(ə)l] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrld] , [streɪndʒ] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs]

| Beautiful | was | the | world | , | colourful | was | the | world | , | strange | and | mysterious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美丽的 | 曾是 | 这 | 世界 | , | 丰富多彩的 | 曾是 | 这 | 世界 | , | 奇怪的 | 和 | 神秘 |

[wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrld] !

| was | the | world | ! |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 世界 | ! |

世界真美丽，世界真多彩，世界真奇妙！

[hɪr] [wʌz; wəz] [bluː] , [hɪr] [wʌz; wəz] ['jeloʊ] , [hɪr] [wʌz; wəz] [griːn] , [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər]

| Here | was | blue | , | here | was | yellow | , | here | was | green | , | the | sky | and | the | river |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 曾是 | 蓝色的 | , | 这里 | 曾是 | 黄色的 | , | 这里 | 曾是 | 绿色的 | , | 这 | 天空 | 和 | 这 | 河 |

[floʊd] ,

| flowed | , |
|---|---|
| 流动 | , |

这里有蓝色，这里有黄色，这里有绿色，天空和河流在流动。

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntnz] [wɜːr; wər]['rɪdʒɪd] , [ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

| the | forest | and | the | mountains | were | rigid | , | all | of | it | was | beautiful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 森林 | 和 | 这 | 山脉 | 是 | 死板的 | , | 全部 | 的 | 它 | 曾是 | 美丽的 | , |

森林和山脉巍峨耸立，一切都很美。

[ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɪ'stɪriəs] [ænd; ənd]['mædʒɪk(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [mɪdst] [wʌz; wəz][hiː; hi] ,

| all | of | it | was | mysterious | and | magical | , | and | in | its | midst | was | he | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | 它 | 曾是 | 神秘 | 和 | 神奇 | , | 和 | 在 | 它是 | 中间 | 曾是 | 他 | , |

这一切都充满神秘和魔幻色彩，而他就身处其中。

[ sid'dɑ:tə ] , [ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [wʌn] , [ɑ:n][ðə; ði] [pæθ] [tu:; tə] [hɪm'self] .

| **Siddhartha** | **,** | **the** | **awakening** | **one** | **,** | **on** | **the** | **path** | **to** | **himself** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悉达多 | , | 这 | 唤醒 | 一 | , | 在 | 这 | 小路 | 到 | 他自己 | . |

悉达多，觉醒者，走在自我探索的道路上。

[ɔ:l] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ɔ:l] [ðɪs] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [blu:] , ['rɪvər] [ænd; ənd] ['fɔ:rɪst] ,

| **All** | **of** | **this** | **,** | **all** | **this** | **yellow** | **and** | **blue** | **,** | **river** | **and** | **forest** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | 这 | , | 全部 | 这 | 黄色的 | 和 | 蓝色的 | , | 河 | 和 | 森林 | , |

这一切，这所有的黄色和蓝色，河流和森林，

['entərd] [ sid'dɑ:tə ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [θru:] [ðə; ði] [aɪz] , [wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər][ə; eɪ] [spel]

| **entered** | **Siddhartha** | **for** | **the** | **first** | **time** | **through** | **the** | **eyes** | **,** | **was** | **no** | **longer** | **a** | **spell** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 悉达多 | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 通过 | 这 | 眼睛 | , | 曾是 | 不 | 更长 | 一个 | 拼写 |

[ʌv; əv][ mə'rɑ: ] ,

| **of** | **Mara** | **,** |
|---|---|---|
| 的 | 玛拉 | , |

悉达多第一次透过双眼看到了自己，魔罗的魔咒不再生效了。

[wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər][ðə; ði][veɪl][ʌv; əv]['maɪə; 'meɪə] ,

| **was** | **no** | **longer** | **the** | **veil** | **of** | **Maya** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 不 | 更长 | 这 | 面纱 | 的 | 玛雅 | , |

玛雅的面纱不再是了。

[wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər][ə; eɪ] ['pɔɪntləs] [ænd; ənd][koʊˌɪnsɪ'dent(ə)l][daɪ'vɜ:rsəti; dɪ'vɜ:sɪti][ʌv; əv] [mɪr]

| **was** | **no** | **longer** | **a** | **pointless** | **and** | **coincidental** | **diversity** | **of** | **mere** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 不 | 更长 | 一个 | 无意义 | 和 | 巧合 | 多样性 | 的 | 仅仅 |

[ə'pɪrənsəz] , [dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl][tu:; tə][ðə; ði] ['di:pli] ['θɪŋkɪŋ] ['brɑ:mən] ,

| **appearances** | **,** | **despicable** | **to** | **the** | **deeply** | **thinking** | **Brahman** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 外貌 | , | 卑鄙 | 到 | 这 | 深 | 思维 | 婆罗门 | , |

不再是毫无意义且偶然的表象差异，不再是深思熟虑的婆罗门所鄙夷的差异。

[hu:] [skɔ:nz] [daɪ'vɜ:rsəti; dɪ'vɜ:sɪti] , [hu:] [si:ks] ['ju:nəti] .

| **who** | **scorns** | **diversity** | **,** | **who** | **seeks** | **unity** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 蔑视 | 多样性 | , | WHO | 寻找 | 统一 | . |

蔑视多样性，追求统一。

[blu:] [wʌz; wəz] [blu:] , ['rɪvər] [wʌz; wəz] ['rɪvər] , [ænd; ənd] [ɪf] ['ɔ:lsoʊ][ɪn][ðə; ði] [blu:] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪvər] ,

| **Blue** | **was** | **blue** | **,** | **river** | **was** | **river** | **,** | **and** | **if** | **also** | **in** | **the** | **blue** | **and** | **the** | **river** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蓝色的 | 曾是 | 蓝色的 | , | 河 | 曾是 | 河 | , | 和 | 如果 | 还 | 在 | 这 | 蓝色的 | 和 | 这 | 河 | , |

蓝色就是蓝色，河流就是河流，如果蓝色和河流中也存在的话，

[ɪn] [ sid'dɑ:tə ] , [ðə; ði] ['sɪŋgjələr] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪn] [lɪvd] ['hɪd(ə)n] ,

| **in** | **Siddhartha** | **,** | **the** | **singular** | **and** | **divine** | **lived** | **hidden** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 悉达多 | , | 这 | 单数 | 和 | 神圣的 | 居住地 | 隐 | , |

在悉达多身上，独特而神圣的存在隐匿于世。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stɪl] [ðæt] ['veri] [dɪ'vɪnətiz] [wei] [ænd; ənd] ['pɜ:rpəs] , [tu:; tə][bi:; bi] [hɪr] ['jeloʊ] ,

| **so** | **it** | **was** | **still** | **that** | **very** | **divinity's** | **way** | **and** | **purpose** | **,** | **to** | **be** | **here** | **yellow** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 曾是 | 仍然 | 那 | 非常 | 神性的 | 方式 | 和 | 目的 | , | 到 | 是 | 这里 | 黄色的 | , |

所以，以黄色出现在这里，仍然是那位神明的方式和目的。

[hɪr] [blu:] , [ðer; ðər][skaɪ] , [ðer; ðər] ['fɔ:rɪst] , [ænd; ənd] [hɪr] [ sid'dɑ:tə ] .

| **here** | **blue** | **,** | **there** | **sky** | **,** | **there** | **forest** | **,** | **and** | **here** | **Siddhartha** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 蓝色的 | , | 那里 | 天空 | , | 那里 | 森林 | , | 和 | 这里 | 悉达多 | . |

这里是蓝色，那里是天空，那里是森林，而这里是悉达多。

[ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['prɑ:pərtiz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['sʌmwer] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [θɪŋz] ,

| **The** | **purpose** | **and** | **the** | **essential** | **properties** | **were** | **not** | **somewhere** | **behind** | **the** | **things** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 目的 | 和 | 这 | 基本的 | 特性 | 是 | 不是 | 某处 | 在后面 | 这 | 事物 | , |

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðem; ðəm] ,

| **they** | **were** | **in** | **them** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 在 | 他们 | , |

目的和本质属性并非存在于事物背后，而是存在于事物之中。

[ɪn] ['evriθɪŋ] .
**in everything .**
在 一切 .

在所有方面。

“ [haʊ] [def] [ænd; ənd]['stuːpɪd][hæv; həv][aɪ] [bɪn] !
**“ How deaf and stupid have I been !**
“ 如何 聋 和 愚蠢的 有 我 到过 !

我真是又聋又蠢!

” [hiː; hi] [θɔːt] , ['wɔːkɪŋ] ['swɪftli] [ə'lɔːŋ] .
**” he thought , walking swiftly along .**
” 他 想法 , 步行 迅速地 沿着 .

他一边想着，一边快步向前走去。

“ [wen] ['sʌmwʌn] [riːdz] [ə; eɪ][tekst] , ['wɒnts] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ɪts] ['miːnɪŋ] ,
**“ When someone reads a text , wants to discover its meaning ,**
“ 什么时候 某人 阅读 一个 文本 , 想要 到 发现 它是 意义 ,

“当有人阅读一段文字，想要了解它的含义时，

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][skɔːrn][ðə; ði] ['sɪmblz] [ænd; ənd] ['letərz] [ænd; ənd][kɔːl][ðem; ðəm] [dɪ'sepʃ(ə)n] ,
**he will not scorn the symbols and letters and call them deceptions ,**
他 将要 不是 轻蔑 这 符号 和 信件 和 称呼 他们 欺骗 ,
[koʊ'ɪnsɪdəns] ,
**coincidence ,**
巧合 ,

他不会轻蔑这些符号和字母，称它们为欺骗、巧合。

[ænd; ənd] ['wɜːrθləs] [hʌl] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [riːd] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [wɪl] ['stʌdi] [ænd; ənd] [lʌv]
**and worthless hull , but he will read them , he will study and love**
和 毫无价值 船体 , 但 他 将要 读 他们 , 他 将要 学习 和 爱
[ðem; ðəm] , ['letər] [baɪ] ['letər] .
**them , letter by letter .**
他们 , 信 经过 信 .

以及毫无价值的船体，但他会阅读它们，他会逐字逐句地研究和喜爱它们。

[bʌt; bət][aɪ] ,
**But I ,**
但 我 ,

但我，

[huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['biːɪŋ] ,
**who wanted to read the book of the world and the book of my own being ,**
WHO 通缉 到 读 这 书 的 这 世界 和 这 书 的 我的 自己的 存在 ,

谁想阅读世界之书和我自身存在的书，

[aɪ][hæv; həv] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [riːd] ,
**I have , for the sake of a meaning I had anticipated before I read ,**
我 有 , 为了 这 清酒 的 一个 意义 我 有 预期 前 我 读 ,

我这样做，是为了理解我在阅读之前就预料到的含义，

[skɔːnd] [ðə; ði] ['sɪmblz] [ænd; ənd] ['letərz] , [aɪ] [kɔːld] [ðə; ði]['vɪzəb(ə)l][wɜːrld][ə; eɪ] [dɪ'sepʃ(ə)n] ,
**scorned the symbols and letters , I called the visible world a deception ,**
被鄙视 这 符号 和 信件 , 我 称为 这 可见的 世界 一个 欺骗 ,

我鄙视符号和文字，称可见的世界是欺骗。

[kɔːld] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd][maɪ] [tʌŋ] [koʊˌɪnsɪ'dent(ə)l][ænd; ənd] ['wɜːrθləs] [fɔːrmz] [wɪ'ðaʊt] ['sʌbstəns]
**called my eyes and my tongue coincidental and worthless forms without substance**
称为 我的 眼睛 和 我的 舌头 巧合 和 毫无价值 表格 没有 物质
.
**:**
.

我曾说我的眼睛和舌头是偶然的、毫无价值的、没有实质的东西。

[noʊ] , [ðɪs] [ɪz]['oʊvər] , [aɪ][hæv; həv] [ə'weɪkənd] ,

| No | , | this | is | over | , | I | have | awakened | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 这 | 是 | 超过 | , | 我 | 有 | 觉醒 | , |

不，一切都结束了，我已经醒了。

[aɪ][hæv; həv] [ɪn'di:d] [ə'weɪkənd] [ænd; ənd][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [bɔ:rn] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] ['veri] [deɪ] .

| I | have | indeed | awakened | and | have | not | been | born | before | this | very | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 的确 | 觉醒 | 和 | 有 | 不是 | 到过 | 出生 | 前 | 这 | 非常 | 天 | . |

我确实已经苏醒，在此之前我从未出生过。

" [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ði:z] [θɔ:ts] , [ sid'dɑ:tə ] [stɑ:pt] [wʌns] [ə'gen] , ['sʌd(ə)nli] ,

| " | In | thinking | these | thoughts | , | Siddhartha | stopped | once | again | , | suddenly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 思维 | 这些 | 想法 | , | 悉达多 | 停止 | 一次 | 再次 | , | 突然 | , |

“想到这些，悉达多突然再次停了下来。”

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sneɪk] ['laɪɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [pæθ] .

| as | if | there | was | a | snake | lying | in | front | of | him | on | the | path | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 那里 | 曾是 | 一个 | 蛇 | 说谎 | 在 | 正面 | 的 | 他 | 在 | 这 | 小路 | . |

就好像有一条蛇横卧在他面前的小路上。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['sʌd(ə)nli] , [hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:lsoʊ] [bɪ'kʌm] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] : [hi:; hi] ,

| Because | suddenly | , | he | had | also | become | aware | of | this | : | He | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 突然 | , | 他 | 有 | 还 | 变得 | 意识到的 | 的 | 这 | : | 他 | , |

因为突然间，他也意识到了这一点：他，

[hu:] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [laɪk] ['sʌmwʌn] [hu:] [hæd; həd][dʒʌst]['woʊkən][ʌp][ɔ:r][laɪk][ə; eɪ] [nu:] - [bɔ:rn]['beɪbi]

| who | was | indeed | like | someone | who | had | just | woken | up | or | like | a | new | - | born | baby |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 的确 | 喜欢 | 某人 | WHO | 有 | 只是 | 醒来 | 向上 | 或者 | 喜欢 | 一个 | 新的 | - | 出生 | 婴儿 |

,

,

,

他看起来就像刚睡醒的人或者新生婴儿一样。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][stɑ:rt][hɪz; ɪz][laɪf] [ə'nu:] [ænd; ənd][stɑ:rt] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] .

| he | had | to | start | his | life | anew | and | start | again | at | the | very | beginning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到 | 开始 | 他的 | 生活 | 重新 | 和 | 开始 | 再次 | 在 | 这 | 非常 | 开始 | . |

他不得不重新开始生活，一切从头再来。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [ɪn] [ðɪs] ['veri] ['mɔ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [groʊv] - ,

| When | he | had | left | in | this | very | morning | from | the | grove | Jetavana | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 有 | 左边 | 在 | 这 | 非常 | 早晨 | 从 | 这 | 树林 | - | , |

今天早上他离开祇园精舍时，

[ðə; ði] [groʊv] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪg'zɔ:ltɪd] [wʌn] , [ɔ:l'redi] [ə'weɪkənɪŋ] , [ɔ:l'redi] [ɑ:n][ðə; ði] [pæθ] [tɔ:rdz]

| the | grove | of | that | exalted | one | , | already | awakening | , | already | on | the | path | towards |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 树林 | 的 | 那 | 崇高 | 一 | , | 已经 | 唤醒 | , | 已经 | 在 | 这 | 小路 | 向 |

[hɪm'self] ,

| himself | , |
|---|---|
| 他自己 | , |

那尊崇者的树林，已然苏醒，已然踏上回归自身的道路，

[hi:; hi][hæd; həd] ['evri] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [tʊk] [fɔ:r; fər] ['græntɪd] , [ðæt]

| he | had | every | intention | , | regarded | as | natural | and | took | for | granted | , | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 每一个 | 意图 | , | 认为 | 作为 | 自然的 | 和 | 采取 | 为了 | 的确 | , | 那 |

[hi:; hi] ,

| he | , |
|---|---|
| 他 | , |

他完全有这样的意图，这被认为是自然而然的，也是理所当然的，那就是他

['æftər] ['jɪrz] [æz; əz][æn; ən] [ə'setɪk] , [wʊd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .

| after | years | as | an | ascetic | , | would | return | to | his | home | and | his | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 年 | 作为 | 一个 | 苦行僧 | , | 会 | 返回 | 到 | 他的 | 家 | 和 | 他的 | 父亲 | . |

经过多年的苦行僧生活，他将回到家乡，回到父亲身边。

[bʌt; bət] [naʊ] , ['oʊnli][ɪn] [ðɪs] ['moʊmənt] ,
**But** **now** **,** **only** **in** **this** **moment** **,**
但 现在 , 仅有的 在 这 片刻 ,

但现在，只有在这一刻，

[wen] [hiː; hi] [stɑːpt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [sneɪk] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [pæθ] ,
**when** **he** **stopped** **as** **if** **a** **snake** **was** **lying** **on** **his** **path** **,**
什么时候 他 停止 作为 如果 一个 蛇 曾是 说谎 在 他的 小路 ,

他突然停了下来，好像路上有条蛇似的。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [ə'woʊk] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] : “ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði][wʌn][aɪ][wʌz; wəz] ,
**he** **also** **awoke** **to** **this** **realization** **:** **“** **But** **I** **am** **no** **longer** **the** **one** **I** **was** **,**
他 还 醒来 到 这 实现 : “ 但 我 是 不 更长 这 一 我 曾是 ,

他也逐渐意识到：“但我不再是以前的我了，

[aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] [ə'setɪk] ['eni] [mɔːr] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] [priːst] ['eni] [mɔːr] ,
**I** **am** **no** **ascetic** **any** **more** **,** **I** **am** **not** **a** **priest** **any** **more** **,**
我 是 不 苦行僧 任何 更多的 , 我 是 不是 一个 牧师 任何 更多的 ,

我不再是苦行僧，我也不再是牧师了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] ['brɑːmən] ['eni] [mɔːr] .
**I** **am** **no** **Brahman** **any** **more** **.**
我 是 不 婆罗门 任何 更多的 .

我不再是婆罗门了。

[wət'evər] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][duː][æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd][æt; ət][maɪ] ['fɑːðɚz] [pleɪs] ?
**Whatever** **should** **I** **do** **at** **home** **and** **at** **my** **father's** **place** **?**
任何 应该 我 做 在 家 和 在 我的 父亲的 地方 ?

我在家和我父亲家应该做什么?

['stʌdi] ?
**Study** **?**
学习 ?

学习?

[meɪk] ['ɔfɚɪŋz, 'ɔfrɪŋz] ?
**Make** **offerings** **?**
制作 供品 ?

献祭吗?

['præktɪs] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ?
**Practise** **meditation** **?**
实践 冥想 ?

练习冥想吗?

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [ɪz]['oʊvər] , [ɔːl][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz][noʊ][lɔːŋgər] [əˌlɔːŋ'saɪd] [maɪ] [pæθ] .
**But** **all** **this** **is** **over** **,** **all** **of** **this** **is** **no** **longer** **alongside** **my** **path** **.**
但 全部 这 是 超过 , 全部 的 这 是 不 更长 旁边 我的 小路 .

但这一切都结束了，这一切都不再与我的道路相伴。

” ['moʊʃnləs] , [ sid'dɑːtə ] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][wʌn]
**”** **Motionless** **,** **Siddhartha** **remained** **standing** **there** **,** **and** **for** **the** **time** **of** **one**
” 静止不动 , 悉达多 剩余 常设 那里 , 和 为了 这 时间 的 一
['moʊmənt][ænd; ənd] [breθ] ,
**moment** **and** **breath** **,**
片刻 和 气息 ,

“悉达多一动不动地站在那里，仅仅过了一瞬间，一口气的时间，

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [felt] [koʊld] , [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ][koʊld][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] , [æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] ['ænɪm(ə)l] ,
**his** **heart** **felt** **cold** **,** **he** **felt** **a** **cold** **in** **his** **chest** **,** **as** **a** **small** **animal** **,**
他的 心 毛毡 寒冷的 , 他 毛毡 一个 寒冷的 在 他的 胸部 , 作为 一个 小的 动物 ,

他感到心寒，胸口一阵冰冷，就像一只小动物一样。

[ə; eɪ][bɜːrd][ɔːr][ə; eɪ] ['ræbɪt] , [wʊd] [wen] ['siːɪŋ] [haʊ] [ə'loʊn] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

| a | bird | or | a | rabbit | , | would | when | seeing | how | alone | he | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 鸟 | 或者 | 一个 | 兔子 | , | 会 | 什么时候 | 看到 | 如何 | 独自的 | 他 | 曾是 | . |

一只鸟或一只兔子，看到他如此孤单，一定会飞过来。

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɪ'ðaʊt] [hoʊm] [ænd; ənd][hæd; həd] [felt] ['nʌθɪŋ] .

| For | many | years | , | he | had | been | without | home | and | had | felt | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 许多 | 年 | , | 他 | 有 | 到过 | 没有 | 家 | 和 | 有 | 毛毡 | 没有什么 | . |

多年来，他居无定所，内心空虚。

[naʊ] , [hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] .

| Now | , | he | felt | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 他 | 毛毡 | 它 | . |

现在，他感觉到了。

[stɪl] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['diːpəst] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [sʌn] , [hæd; həd]

| Still | , | even | in | the | deepest | meditation | , | he | had | been | his | father's | son | , | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | , | 甚至 | 在 | 这 | 最深处 | 冥想 | , | 他 | 有 | 到过 | 他的 | 父亲的 | 儿子 | , | 有 |

[bɪn] [ə; eɪ] ['brɑːmən] ,

| been | a | Brahman | , |
|---|---|---|---|
| 到过 | 一个 | 婆罗门 | , |

即便在最深层的冥想中，他仍然是他父亲的儿子，仍然是婆罗门。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [kæst] , [ə; eɪ] ['klerɪk] .

| of | a | high | caste | , | a | cleric | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 高的 | 种姓 | , | 一个 | 牧师 | . |

出身高贵的，神职人员。

[naʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ sid'dɑːtə ] , [ðə; ði][ə'woʊkən][wʌn] , ['nʌθɪŋ] [els] [wʌz; wəz] [left]

| Now | , | he | was | nothing | but | Siddhartha | , | the | awoken | one | , | nothing | else | was | left |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 他 | 曾是 | 没有什么 | 但 | 悉达多 | , | 这 | 觉醒 | 一 | , | 没有什么 | 别的 | 曾是 | 左边 |

.

| : |
|---|
| . |

现在，他只是悉达多，觉醒者，别无其他。

['diːpli] , [hiː; hi] [in'heild] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hiː; hi] [felt] [koʊld][ænd; ənd] ['ʃivəd] .

| Deeply | , | he | inhaled | , | and | for | a | moment | , | he | felt | cold | and | shivered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 深 | , | 他 | 吸入 | , | 和 | 为了 | 一个 | 片刻 | , | 他 | 毛毡 | 寒冷的 | 和 | 瑟瑟发抖 | . |

他深深吸了一口气，一时间感到一阵寒冷，不禁打了个寒颤。

['noʊbɑːdi][wʌz; wəz] [ðʌs] [ə'loʊn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] .

| Nobody | was | thus | alone | as | he | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无人 | 曾是 | 因此 | 独自的 | 作为 | 他 | 曾是 | . |

没有其他人像他一样感到孤独。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['noʊblmən] [huː] [dɪd][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ 'nəublmən ] ,

| There | was | no | nobleman | who | did | not | belong | to | the | noblemen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 贵族 | WHO | 做过 | 不是 | 属于 | 到 | 这 | 贵族 | , |

没有哪个贵族不属于贵族阶层。

[noʊ] ['wɜːrkər] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrkərz] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['refjuːdʒ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

| no | worker | that | did | not | belong | to | the | workers | , | and | found | refuge | with | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 工人 | 那 | 做过 | 不是 | 属于 | 到 | 这 | 工人 | , | 和 | 成立 | 避难所 | 和 | 他们 | , |

没有一个工人不是属于工人阶级的，而是投奔了他们。

[ʃerd] [ðer; ðər] [laɪf] , [spoʊk] [ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] .

| shared | their | life | , | spoke | their | language | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 共享 | 他们的 | 生活 | , | 辐 | 他们的 | 语言 | . |

他们分享彼此的生活，说着彼此的语言。

[noʊ] ['brɑːmən] , [huː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] ['brɑːmənz] [ænd; ənd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

| No | Brahman | , | who | would | not | be | regarded | as | Brahmans | and | lived | with | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 婆罗门 | , | WHO | 会 | 不是 | 是 | 认为 | 作为 | 婆罗门 | 和 | 居住地 | 和 | 他们 |

,

,

,

没有婆罗门，那些不被视为婆罗门的人，与他们一起生活。

[noʊ] [ə'setɪk] [huː] [wʊd] [nɑːt][faɪnd][hɪz; ɪz]['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] [kæst] [ʌv; əv][ðə; ði] ,

| no | ascetic | who | would | not | find | his | refuge | in | the | caste | of | the | Samanas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 苦行僧 | WHO | 会 | 不是 | 寻找 | 他的 | 避难所 | 在 | 这 | 种姓 | 的 | 这 | 萨马纳斯 | , |

没有哪个苦行僧不会在沙门种姓中找到庇护。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst][fər'lɔːrn]['hɜːrmɪt][ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst][wʌz; wəz][nɑːt][dʒʌst][wʌn][ænd; ənd][ə'loʊn] ,

| and | even | the | most | forlorn | hermit | in | the | forest | was | not | just | one | and | alone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 这 | 最多 | 绝望 | 隐士 | 在 | 这 | 森林 | 曾是 | 不是 | 只是 | 一 | 和 | 独自的 | , |

即使是森林中最孤独的隐士，也并非孤身一人。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [pleɪs] [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] , [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [bɪ'lɔːŋd]

| he | was | also | surrounded | by | a | place | he | belonged | to | , | he | also | belonged |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 还 | 包围 | 经过 | 一个 | 地方 | 他 | 属于 | 到 | , | 他 | 还 | 属于 |

[tuː; tə][ə; eɪ] [kæst] ,

| to | a | caste | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 种姓 | , |

他身处自己所属的地方，他也属于某个种姓。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] .

| in | which | he | was | at | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 他 | 曾是 | 在 | 家 | . |

他当时在家。

[goʊ'vɪndə][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [mʌŋk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [mʌŋks] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ,

| Govinda | had | become | a | monk | , | and | a | thousand | monks | were | his | brothers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 戈文达 | 有 | 变得 | 一个 | 僧 | , | 和 | 一个 | 千 | 僧侣 | 是 | 他的 | 兄弟 | , |

戈文达已出家为僧，一千名僧侣都是他的兄弟。

[wɔːr] [ðə; ði] [seɪm] [roʊb] [æz; əz][hiː; hi] , [bi'liːvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪθ] , [spoʊk] [hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] .

| wore | the | same | robe | as | he | , | believed | in | his | faith | , | spoke | his | language | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿着 | 这 | 相同的 | 长袍 | 作为 | 他 | , | 相信 | 在 | 他的 | 信仰 | , | 辐 | 他的 | 语言 | . |

穿着和他一样的长袍，信仰他的宗教，说他的语言。

[bʌt; bət][hiː; hi] , [ sid'dɑːtə ] , [wer] [dɪd][hiː; hi] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ?

| But | he | , | Siddhartha | , | where | did | he | belong | to | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | , | 悉达多 | , | 在哪里 | 做过 | 他 | 属于 | 到 | ? |

但是悉达多，他究竟属于哪里呢?

[wɪð; wɪθ] [huːm] [wʊd] [hiː; hi] [ʃer] [hɪz; ɪz][laɪf] ?

| With | whom | would | he | share | his | life | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谁 | 会 | 他 | 分享 | 他的 | 生活 | ? |

他会和谁共度一生?

[huːz] ['læŋgwɪdʒ] [wʊd] [hiː; hi] [spiːk] ?

| Whose | language | would | he | speak | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 语言 | 会 | 他 | 说话 | ? |

他会说谁的语言?

[aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['moʊmənt] , [wen] [ðə; ði][wɜːrld] [ meltid ] [ə'weɪ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

| Out | of | this | moment | , | when | the | world | melted | away | all | around | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 这 | 片刻 | , | 什么时候 | 这 | 世界 | 融化 | 离开 | 全部 | 大约 | 他 | , |

从那一刻起，当周围的一切都消失殆尽，

[wen] [hiː; hi] [stʊd] [əˈloʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [stɑːr] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] ,

| when | he | stood | alone | like | a | star | in | the | sky | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 站立 | 独自的 | 喜欢 | 一个 | 星星 | 在 | 这 | 天空 | , |

当他孤零零地伫立在天上，像一颗星星。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [koʊld] [ænd; ənd] [dɪˈsper] , [ sidˈdɑːtə ] [ɪˈmɜːrdʒd] , [mɔːr] [ə; eɪ] [self] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] ,

| out | of | this | moment | of | a | cold | and | despair | , | Siddhartha | emerged | , | more | a | self | than | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 这 | 片刻 | 的 | 一个 | 寒冷的 | 和 | 绝望 | , | 悉达多 | 出现 | , | 更多的 | 一个 | 自己 | 比 | 前 | , |

在这一刻的寒冷和绝望中，悉达多出现了，他比以往任何时候都更加完整地认识了自己。

[mɔːr] [ˈfɜːrmli] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] .

| more | firmly | concentrated | . |
|---|---|---|---|
| 更多的 | 牢牢 | 集中 | . |

更加专注。

[hiː; hi] [felt] : [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [læst] [ˈtremər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈweɪkənɪŋ] , [ðə; ði] [læst] [ˈstrʌg(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɜːrθ] .

| He | felt | : | This | had | been | the | last | tremor | of | the | awakening | , | the | last | struggle | of | this | birth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | : | 这 | 有 | 到过 | 这 | 最后的 | 震颤 | 的 | 这 | 唤醒 | , | 这 | 最后的 | 斗争 | 的 | 这 | 出生 | . |

他感觉：这是觉醒的最后一次颤抖，是诞生的最后一次挣扎。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɔːŋ] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [wɔːkt] [əˈgen] [ɪn] [lɔːŋ] [straɪdz] ,

| And | it | was | not | long | until | he | walked | again | in | long | strides | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 不是 | 长的 | 直到 | 他 | 步行 | 再次 | 在 | 长的 | 步幅 | , |

没过多久，他又能迈着大步走路了。

[ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [proʊˈsiːd] [ˈswɪftli] [ænd; ənd] [ɪmˈpeɪʃntli] , [ˈhedɪŋ] [noʊ] [lɔːŋgər] [fɔːr; fər] [hoʊm] , [noʊ] [lɔːŋgər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,

| started | to | proceed | swiftly | and | impatiently | , | heading | no | longer | for | home | , | no | longer | to | his | father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 到 | 继续 | 迅速地 | 和 | 不耐烦地 | , | 标题 | 不 | 更长 | 为了 | 家 | , | 不 | 更长 | 到 | 他的 | 父亲 | , |

他开始迅速而急躁地向前走去，不再是回家，不再去找他的父亲。

[noʊ] [lɔːŋgər] [bæk] .

| no | longer | back | . |
|---|---|---|---|
| 不 | 更长 | 后退 | . |

不再回来了。

['sekənd] [pɑːrt]

| SECOND | PART |
|---|---|
| 第二 | 部分 |

第二部分

['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] ['vilhelm,'wil-] [gʌndɜːt] , [maɪ] ['kʌz(ə)n] [ɪn] [dʒə'pæn]

| Dedicated | to | Wilhelm | Gundert | , | my | cousin | in | Japan |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 投入的 | 到 | 威廉 | 冈德特 | , | 我的 | 表哥 | 在 | 日本 |

谨以此献给我在日本的表弟威廉·贡德特

['kʌmələr]

| KAMALA |
|---|
| 卡马拉 |

卡马拉

[ sid'dɑːtə ] ['lɜːrnɪd] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [ɑːn] ['evri] [step] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pæθ] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrld]

| **Siddhartha** | **learned** | **something** | **new** | **on** | **every** | **step** | **of** | **his** | **path** | **,** | **for** | **the** | **world** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悉达多 | 学习 | 某物 | 新的 | 在 | 每一个 | 步 | 的 | 他的 | 小路 | , | 为了 | 这 | 世界 |

[wʌz; wəz] [træns'fɔːmd] ,

| **was** | **transformed** | **,** |
|---|---|---|
| 曾是 | 转变 | , |

悉达多在人生的每一步都学到了新的东西，因为世界发生了改变。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ɪn'tʃæntɪd] .

| **and** | **his** | **heart** | **was** | **enchanted** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 心 | 曾是 | 迷人的 | . |

他被深深打动了。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [sʌn] ['raɪzɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['maʊntnz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['fɔrists] [ænd; ənd] ['setɪŋ] ['oʊvər]

| **He** | **saw** | **the** | **sun** | **rising** | **over** | **the** | **mountains** | **with** | **their** | **forests** | **and** | **setting** | **over** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 这 | 太阳 | 上升 | 超过 | 这 | 山脉 | 和 | 他们的 | 森林 | 和 | 环境 | 超过 |

[ðə; ði] ['dɪstənt] [biːtʃ] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [pɑːm] - [triːz] .

| **the** | **distant** | **beach** | **with** | **its** | **palm** | **-** | **trees** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 遥远 | 海滩 | 和 | 它是 | 棕榈 | - | 树木 | . |

他看到太阳从群山和森林中升起，又从远处棕榈树成荫的海滩上落下。

[æt; ət] [naɪt] ,

| **At** | **night** | **,** |
|---|---|---|
| 在 | 夜晚 | , |

晚上，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [stɑːrz] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] [ɪn] [ðer; ðər] [fɪkst] [ pə'ziʃənz ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kres(ə)nt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| **he** | **saw** | **the** | **stars** | **in** | **the** | **sky** | **in** | **their** | **fixed** | **positions** | **and** | **the** | **crescent** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 这 | 明星 | 在 | 这 | 天空 | 在 | 他们的 | 固定的 | 职位 | 和 | 这 | 新月 | 的 | 这 |

[muːn] ['floʊtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [boʊt] [ɪn] [ðə; ði] [bluː] .

| **moon** | **floating** | **like** | **a** | **boat** | **in** | **the** | **blue** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 月亮 | 漂浮的 | 喜欢 | 一个 | 船 | 在 | 这 | 蓝色的 | . |

他看到天上的星星静止不动，一弯新月像一艘小船漂浮在蔚蓝的天空中。

[hiː; hi] [sɔː] [triːz] , [stɑːrz] , ['ænɪmlz] , [klaʊdz] , ['reinbəuz] , ['rɑːks] , [hɜːrb] , ['flaʊərz] , [striːm]

| **He** | **saw** | **trees** | **,** | **stars** | **,** | **animals** | **,** | **clouds** | **,** | **rainbows** | **,** | **rocks** | **,** | **herbs** | **,** | **flowers** | **,** | **stream** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 树木 | , | 明星 | , | 动物 | , | 云 | , | 彩虹 | , | 岩石 | , | 草药 | , | 花朵 | , | 溪流 |

[ænd; ənd] ['rɪvər] ,

| **and** | **river** | **,** |
|---|---|---|
| 和 | 河 | , |

他看到了树木、星星、动物、云朵、彩虹、岩石、草药、鲜花、溪流和河流。

[ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [duː] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ['dɪstənt] [haɪ] ['maʊntnz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

| **the** | **glistening** | **dew** | **in** | **the** | **bushes** | **in** | **the** | **morning** | **,** | **distant** | **high** | **mountains** | **which** | **were** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 闪闪发光 | 露 | 在 | 这 | 灌木丛 | 在 | 这 | 早晨 | , | 遥远 | 高的 | 山脉 | 哪个 | 是 |

[bluː] [ænd; ənd] [peɪl] ,

| **blue** | **and** | **pale** | **,** |
|---|---|---|---|
| 蓝色的 | 和 | 苍白 | , |

清晨灌木丛中闪烁的露珠，远处高耸的山峰泛着淡蓝色的光泽。

[bɜːrdz] [sæŋ] [ænd; ənd] [biːz] , [wɪnd] - [bluː] [θruː] [ðə; ði] [raɪs] - [fiːld] .

| **birds** | **sang** | **and** | **bees** | **,** | **wind** | **silverishly** | **blew** | **through** | **the** | **rice** | **-** | **field** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鸟类 | 唱 | 和 | 蜜蜂 | , | 风 | - | 吹 | 通过 | 这 | 米 | - | 场地 | . |

鸟儿歌唱，蜜蜂嗡嗡，微风轻拂过稻田。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] - [foʊld] [ænd; ənd] ['kʌlərf(ə)l] , [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ðer; ðər] ,

| **All** | **of** | **this** | **,** | **a** | **thousand** | **-** | **fold** | **and** | **colourful** | **,** | **had** | **always** | **been** | **there** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | 这 | , | 一个 | 千 | - | 折叠 | 和 | 丰富多彩的 | , | 有 | 总是 | 到过 | 那里 | , |

这一切，千百倍、五彩缤纷，其实一直都在那里。

['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [ʃoʊn] , ['ɔːlweɪz] ['rɪvəz] [hæd; həd] [rɔːrd] [ænd; ənd]

| always | the | sun | and | the | moon | had | shone | , | always | rivers | had | roared | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总是 | 这 | 太阳 | 和 | 这 | 月亮 | 有 | 闪耀 | , | 总是 | 河流 | 有 | 咆哮 | 和 |

[biːz] [hæd; həd] [bʌzd] ,

| bees | had | buzzed | , |
|---|---|---|---|
| 蜜蜂 | 有 | 嗡嗡作响 | , |

太阳和月亮总是照耀着大地，河流总是奔腾咆哮，蜜蜂总是嗡嗡飞舞。

[bʌt; bət][ɪn]['fɔːrmər] [taɪmz] [ɔːl][ʌv; əv] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [ sid'dɑːtə ] [ðæn; ðən]

| but | in | former | times | all | of | this | had | been | nothing | more | to | Siddhartha | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 以前的 | 时代 | 全部 | 的 | 这 | 有 | 到过 | 没有什么 | 更多的 | 到 | 悉达多 | 比 |

[ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] ,

| a | fleeting | , |
|---|---|---|
| 一个 | 转瞬即逝 | , |

但在过去，这一切对悉达多来说都只不过是转瞬即逝的记忆而已。

[dɪ'septɪv] [veɪl] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [lʊkt] [ə'pɑːn][ɪn] [dɪs'trʌst] , ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['penətreɪtɪd]

| deceptive | veil | before | his | eyes | , | looked | upon | in | distrust | , | destined | to | be | penetrated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欺骗性的 | 面纱 | 前 | 他的 | 眼睛 | , | 看起来 | 之上 | 在 | 怀疑 | , | 注定 | 到 | 是 | 渗透 |

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [θɔːt] ,

| and | destroyed | by | thought | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 损毁 | 经过 | 想法 | , |

他眼前仿佛笼罩着一层欺骗的面纱，他心存怀疑地看着它，注定要被思想穿透和摧毁。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪg'zɪstəns] , [sɪns] [ðɪs] ['es(ə)ns] [leɪ] [bɪ'jɑːnd] , [ɑːn][ðə; ði]

| since | it | was | not | the | essential | existence | , | since | this | essence | lay | beyond | , | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 它 | 曾是 | 不是 | 这 | 基本的 | 存在 | , | 自从 | 这 | 本质 | 躺 | 超过 | , | 在 | 这 |

['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] ,

| other | side | of | , |
|---|---|---|---|
| 其他 | 边 | 的 | , |

因为它并非本质的存在，因为这种本质存在于彼岸，在另一边，

[ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] .

| the | visible | . |
|---|---|---|
| 这 | 可见的 | . |

可见的。

[bʌt; bət] [naʊ] , [hɪz; ɪz] ['lɪbəreɪtɪd] [aɪz] [steɪd] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] , [hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə'wer]

| But | now | , | his | liberated | eyes | stayed | on | this | side | , | he | saw | and | became | aware |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | , | 他的 | 解放 | 眼睛 | 入住 | 在 | 这 | 边 | , | 他 | 锯 | 和 | 成为 | 意识到的 |

[ʌv; əv][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] ,

| of | the | visible | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 可见的 | , |

但现在，他解放后的目光停留在这一侧，他看到了，也意识到了可见的一切。

[sɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , [dɪd][nɑːt] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [truː] ['es(ə)ns] ,

| sought | to | be | at | home | in | this | world | , | did | not | search | for | the | true | essence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻求 | 到 | 是 | 在 | 家 | 在 | 这 | 世界 | , | 做过 | 不是 | 搜索 | 为了 | 这 | 真的 | 本质 | , |

只求在这个世界找到归属感，却不去探寻生命的真谛。

[dɪd][nɑːt][eɪm][æt; ət][ə; eɪ][wɜːrld] [bɪ'jɑːnd] .

| did | not | aim | at | a | world | beyond | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 不是 | 目的 | 在 | 一个 | 世界 | 超过 | . |

并非着眼于来世。

['bjuːtɪf(ə)l] [wʌz; wəz] [ðɪs] [wɜːrld] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] , [wɪ'ðaʊt] ['sɜːrtʃɪŋ] , [ðʌs] ['sɪmpli] , [ðʌs]

| Beautiful | was | this | world | , | looking | at | it | thus | , | without | searching | , | thus | simply | , | thus |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美丽的 | 曾是 | 这 | 世界 | , | 寻找 | 在 | 它 | 因此 | , | 没有 | 搜索 | , | 因此 | 简单地 | , | 因此 |

['tʃaɪldlaɪk] .

| childlike | . |
|---|---|
| 孩子气 | . |

这个世界真美，这样看它，不去寻找，如此简单，如此孩童般地看它。

['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːr; wər][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz] , ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌz; wəz][ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd]

| **Beautiful** | **were** | **the** | **moon** | **and** | **the** | **stars** | **,** | **beautiful** | **was** | **the** | **stream** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美丽的 | 是 | 这 | 月亮 | 和 | 这 | 明星 | , | 美丽的 | 曾是 | 这 | 溪流 | 和 |

[ðə; ði][bæŋks] ,

| **the** | **banks** | **,** |
|---|---|---|
| 这 | 银行 | , |

月亮和星星都很美，溪流和河岸也很美。

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑːks] , [ðə; ði] [goʊt] [ænd; ənd][ðə; ði][goʊld] - ['biːtl] , [ðə; ði] ['flaʊər]

| **the** | **forest** | **and** | **the** | **rocks** | **,** | **the** | **goat** | **and** | **the** | **gold** | **-** | **beetle** | **,** | **the** | **flower** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 森林 | 和 | 这 | 岩石 | , | 这 | 山羊 | 和 | 这 | 金子 | - | 甲虫 | , | 这 | 花 |

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] .

| **and** | **the** | **butterfly** | **.** |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 蝴蝶 | . |

森林和岩石，山羊和金龟子，花朵和蝴蝶。

['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['lʌvli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðʌs] [tuː; tə] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði][wɜːrld] , [ðʌs] ['tʃaɪldlaɪk] ,

| **Beautiful** | **and** | **lovely** | **it** | **was** | **,** | **thus** | **to** | **walk** | **through** | **the** | **world** | **,** | **thus** | **childlike** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美丽的 | 和 | 迷人的 | 它 | 曾是 | , | 因此 | 到 | 走 | 通过 | 这 | 世界 | , | 因此 | 孩子气 | , |

那是多么美好，多么可爱啊，就这样漫步在世间，就像孩童般纯真。

[ðʌs] [əˈwoʊkən] , [ðʌs] ['oʊpən][tuː; tə] [wʌt] [ɪz] [nɪr] , [ðʌs] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'trʌst] .

| **thus** | **awoken** | **,** | **thus** | **open** | **to** | **what** | **is** | **near** | **,** | **thus** | **without** | **distrust** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 觉醒 | , | 因此 | 打开 | 到 | 什么 | 是 | 靠近 | , | 因此 | 没有 | 怀疑 | . |

如此觉醒，如此敞开心扉迎接近在眼前的事物，如此毫无戒心。

['dɪfrəntli] [ðə; ði] [sʌn] [bɜːrnt][ðə; ði] [hed] , ['dɪfrəntli] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] [kuːld] [hɪm; ɪm]

| **Differently** | **the** | **sun** | **burnt** | **the** | **head** | **,** | **differently** | **the** | **shade** | **of** | **the** | **forest** | **cooled** | **him** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不同 | 这 | 太阳 | 烧焦的 | 这 | 头 | , | 不同 | 这 | 阴影 | 的 | 这 | 森林 | 冷却 | 他 |

[daʊn] ,

| **down** | **,** |
|---|---|
| 向下 | , |

太阳灼伤他的头颅的方式不同，森林的阴凉也给他带来了不同的凉爽。

['dɪfrəntli] [ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪstərn] , [ðə; ði] ['pʌmpkɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][bə'nænə]['teɪstɪd] .

| **differently** | **the** | **stream** | **and** | **the** | **cistern** | **,** | **the** | **pumpkin** | **and** | **the** | **banana** | **tasted** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不同 | 这 | 溪流 | 和 | 这 | 水箱 | , | 这 | 南瓜 | 和 | 这 | 香蕉 | 尝过 | . |

小溪和水箱、南瓜和香蕉的味道都不一样。

[ʃɔːrt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [deɪz] , [ʃɔːrt] [ðə; ði] [naɪts] ,

| **Short** | **were** | **the** | **days** | **,** | **short** | **the** | **nights** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 短的 | 是 | 这 | 天 | , | 短的 | 这 | 夜晚 | , |

白昼短暂，黑夜也短暂。

['evri] ['aʊər] [sped] ['swɪftli] [əˈweɪ] [laɪk][ə; eɪ][seɪl][ɑːn][ðə; ði] [siː] ,

| **every** | **hour** | **sped** | **swiftly** | **away** | **like** | **a** | **sail** | **on** | **the** | **sea** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 小时 | 加速 | 迅速地 | 离开 | 喜欢 | 一个 | 帆 | 在 | 这 | 海 | , |

每一小时都像海上的风帆一样飞逝而过。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði][seɪl][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɪp] [fʊl] [ʌv; əv] ['treʒərz] , [fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

| **and** | **under** | **the** | **sail** | **was** | **a** | **ship** | **full** | **of** | **treasures** | **,** | **full** | **of** | **joy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在下面 | 这 | 帆 | 曾是 | 一个 | 船 | 满的 | 的 | 宝藏 | , | 满的 | 的 | 喜悦 | . |

帆下是一艘满载宝藏、充满欢乐的船。

[ sid'dɑːtə ] [sɔː] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [eɪps] ['muːvɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [haɪ] ['kænəpi] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] ,

| **Siddhartha** | **saw** | **a** | **group** | **of** | **apes** | **moving** | **through** | **the** | **high** | **canopy** | **of** | **the** | **forest** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悉达多 | 锯 | 一个 | 团体 | 的 | 猿猴 | 移动 | 通过 | 这 | 高的 | 树冠 | 的 | 这 | 森林 | , |

悉达多看到一群猿猴在森林高高的树冠间穿行。

[haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['brænʧɪz] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðer; ðər] ['sævɪdʒ] , ['griːdi] [sɔːŋ] .

| **high** | **in** | **the** | **branches** | **,** | **and** | **heard** | **their** | **savage** | **,** | **greedy** | **song** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高的 | 在 | 这 | 分支 | , | 和 | 听到 | 他们的 | 野蛮的 | , | 贪婪的 | 歌曲 | . |

在高高的树枝上，我听到了它们野蛮、贪婪的歌声。

[ sid'dɑ:tə ] [sɔ:] [ə; eɪ] [meɪl] [ʃi:p] ['fɑ:loʊɪŋ] [ə; eɪ] ['fi:meɪl] [wʌn][ænd; ənd] ['meɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

| **Siddhartha** | **saw** | **a** | **male** | **sheep** | **following** | **a** | **female** | **one** | **and** | **mating** | **with** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悉达多 | 锯 | 一个 | 男性 | 羊 | 下列的 | 一个 | 女性 | 一 | 和 | 交配 | 和 | 她 | . |

悉达多看到一只公羊跟着一只母羊，并与它交配。

[ɪn][ə; eɪ] [leɪk] [ʌv; əv] [ri:dz] , [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [paɪk] ['hʌŋgrəli] ['hʌntɪŋ] [fɔ:r; fər][ɪts] ['dɪnər] ;

| **In** | **a** | **lake** | **of** | **reeds** | **,** | **he** | **saw** | **the** | **pike** | **hungrily** | **hunting** | **for** | **its** | **dinner** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 湖 | 的 | 芦苇 | , | 他 | 锯 | 这 | 梭鱼 | 饥饿地 | 打猎 | 为了 | 它是 | 晚餐 | ; |

在一片芦苇丛生的湖泊里，他看到梭鱼正饥肠辘辘地觅食。

[ prə'pelɪŋ ] [ðəm'selvz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] , [ɪn] [fɪr] , ['wɪglɪŋ] [ænd; ənd] ['spɑ:rklɪŋ] ,

| **propelling** | **themselves** | **away** | **from** | **it** | **,** | **in** | **fear** | **,** | **wiggling** | **and** | **sparkling** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 推进 | 他们自己 | 离开 | 从 | 它 | , | 在 | 害怕 | , | 扭动 | 和 | 闪闪发光 | , |

恐惧使它们挣脱开来，扭动着身子，闪闪发光。

[ðə; ði] [jʌŋ] [fɪʃ] [dʒʌmpt] [ɪn] [d'rəʊvz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] ;

| **the** | **young** | **fish** | **jumped** | **in** | **droves** | **out** | **of** | **the** | **water** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 鱼 | 跳了起来 | 在 | 成群 | 出去 | 的 | 这 | 水 | ; |

幼鱼成群结队地跃出水面；

[ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [keɪm] ['fɔ:rsfəli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['heɪsti] ['ediz] [ʌv; əv]

| **the** | **scent** | **of** | **strength** | **and** | **passion** | **came** | **forcefully** | **out** | **of** | **the** | **hasty** | **eddies** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 香味 | 的 | 力量 | 和 | 热情 | 来了 | 强硬地 | 出去 | 的 | 这 | 仓促 | 涡流 | 的 |

[ðə; ði]['wɔ:tər] ,

| **the** | **water** | **,** |
|---|---|---|
| 这 | 水 | , |

一股强劲而充满激情的气息从湍急的水流中扑面而来。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [paɪk] [stɜ:rd] [ʌp] , [ɪm'petʃuəsli] ['hʌntɪŋ] .

| **which** | **the** | **pike** | **stirred** | **up** | **,** | **impetuously** | **hunting** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 梭鱼 | 搅拌 | 向上 | , | 冲动地 | 打猎 | . |

梭鱼惊扰了鱼群，疯狂地捕猎着。

[ɔ:l] [ʌv; əv] [ðɪs] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [ɪg'zɪstɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] ;

| **All** | **of** | **this** | **had** | **always** | **existed** | **,** | **and** | **he** | **had** | **not** | **seen** | **it** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | 这 | 有 | 总是 | 存在 | , | 和 | 他 | 有 | 不是 | 已见 | 它 | ; |

这一切一直都存在，只是他一直没有发现而已；

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

| **he** | **had** | **not** | **been** | **with** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不是 | 到过 | 和 | 它 | . |

他当时并不在场。

[naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi][wʌz; wəz][pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

| **Now** | **he** | **was** | **with** | **it** | **,** | **he** | **was** | **part** | **of** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他 | 曾是 | 和 | 它 | , | 他 | 曾是 | 部分 | 的 | 它 | . |

现在他融入其中，成为其中的一份子了。

[laɪt] [ænd; ənd] ['ʃædoʊ] [ræn] [θru:] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [stɑ:rz][ænd; ənd] [mu:n] [ræn] [θru:] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt]

| **Light** | **and** | **shadow** | **ran** | **through** | **his** | **eyes** | **,** | **stars** | **and** | **moon** | **ran** | **through** | **his** | **heart** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 光 | 和 | 阴影 | 跑 | 通过 | 他的 | 眼睛 | , | 明星 | 和 | 月亮 | 跑 | 通过 | 他的 | 心 |

.

| **:** |
|---|
| . |

光影在他的眼中流转，星月在他的心中闪耀。

[ɑ:n][ðə; ði] [wei] , [ sid'dɑ:tə ] ['ɔ:lsoʊ] [rɪ'membər] ['evriθɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] [ɪn][ðə; ði]

| **On** | **the** | **way** | **,** | **Siddhartha** | **also** | **remembered** | **everything** | **he** | **had** | **experienced** | **in** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 方式 | , | 悉达多 | 还 | 记得 | 一切 | 他 | 有 | 经验丰富的 | 在 | 这 |

['gɑ:rdn] - ,

| **Garden** | **Jetavana** | **,** |
|---|---|---|
| 花园 | - | , |

途中，悉达多也想起了他在祇园精舍所经历的一切。

[ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðer; ðər] , [ðə; ði][dɪ'vaɪn]['buːdəˌbʊdə] , [ðə; ði] [ˌfer'wel] [frʌm; frəm]

| the | teaching | he | had | heard | there | , | the | divine | Buddha | , | the | farewell | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 教学 | 他 | 有 | 听到 | 那里 | , | 这 | 神圣的 | 佛 | , | 这 | 告别 | 从 |

[goʊ'vɪndə] ,

| Govinda | , |
|---|---|
| 戈文达 | , |

他在那里听到的教诲，神圣的佛陀，以及戈文达的告别，

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪg'zɔːltɪd][wʌn] .

| the | conversation | with | the | exalted | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 对话 | 和 | 这 | 崇高 | 一 | . |

与尊者的对话。

[ə'gen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] , [hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə][ðə; ði][ɪg'zɔːltɪd][wʌn] ,

| Again | he | remembered | his | own | words | , | he | had | spoken | to | the | exalted | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 他 | 记得 | 他的 | 自己的 | 字 | , | 他 | 有 | 说 | 到 | 这 | 崇高 | 一 | , |

['evri] [wɜːrd] ,

| every | word | , |
|---|---|---|
| 每一个 | 单词 | , |

他又想起自己说过的话，他曾对那位至高者说过每一句话。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][hiː; hi][hæd; həd]

| and | with | astonishment | he | became | aware | of | the | fact | that | there | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 惊讶 | 他 | 成为 | 意识到的 | 的 | 这 | 事实 | 那 | 那里 | 他 | 有 |

[sed] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['riːəli] [noʊn] [jet] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

| said | things | which | he | had | not | really | known | yet | at | this | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 事物 | 哪个 | 他 | 有 | 不是 | 真的 | 已知 | 然而 | 在 | 这 | 时间 | . |

他惊讶地意识到，自己当时说出了一些自己其实并不真正了解的事情。

[wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə] ['^əjtəmə] : [hɪz; ɪz] , [ðə; ði] ['buːdəz] , ['treʒər] [ænd; ənd] ['siːkrət]

| What | he | had | said | to | Gotama | : | his | , | the | Buddha's | , | treasure | and | secret |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 他 | 有 | 说 | 到 | 乔达摩 | : | 他的 | , | 这 | 佛陀的 | , | 宝藏 | 和 | 秘密 |

[wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] ,

| was | not | the | teachings | , |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 不是 | 这 | 教义 | , |

他对乔达摩说：佛陀的宝藏和秘密并非教义本身。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌʌnɪks'prɛsəbl] [ænd; ənd][nɑːt] ['tiːtʃəbl] ,

| but | the | unexpressable | and | not | teachable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 无法表达的 | 和 | 不是 | 可教的 | , |

但那些无法言说且无法教导的，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spɪrɪənst] [ɪn][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

| which | he | had | experienced | in | the | hour | of | his | enlightenment | — | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 有 | 经验丰富的 | 在 | 这 | 小时 | 的 | 他的 | 启示 | — | 它 | 曾是 |

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðɪs] ['veri] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [gɔːn] [tuː; tə] [ɪk'spɪrɪəns] ,

| nothing | but | this | very | thing | which | he | had | now | gone | to | experience | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 但 | 这 | 非常 | 事物 | 哪个 | 他 | 有 | 现在 | 已消失 | 到 | 经验 | , |

他在顿悟时刻所体验到的，正是他现在要去体验的。

[wʌt] [hiː; hi] [naʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪk'spɪrɪəns] .

| what | he | now | began | to | experience | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 他 | 现在 | 开始 | 到 | 经验 | . |

他现在开始经历的一切。

[naʊ] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ɪk'spɪrɪəns] [hɪz; ɪz][self] .

| Now | , | he | had | to | experience | his | self | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 他 | 有 | 到 | 经验 | 他的 | 自己 | . |

现在，他必须亲身体验一番。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [noʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [self] [wʌz; wəz]

| It | is | true | that | he | had | already | known | for | a | long | time | that | his | self | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 真的 | 那 | 他 | 有 | 已经 | 已知 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | 那 | 他的 | 自己 | 曾是 |

['ɑːtmən] ,

| Atman | , |
|---|---|
| 阿特曼 | , |

的确，他很久以前就已经知道自己就是阿特曼。

[ɪn] [ɪts] ['es(ə)ns] ['berɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [æz; əz] ['brɑːmən] .

| in | its | essence | bearing | the | same | eternal | characteristics | as | Brahman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 它是 | 本质 | 轴承 | 这 | 相同的 | 永恒 | 特征 | 作为 | 婆罗门 | . |

其本质与梵天具有相同的永恒特征。

[bʌt; bət] ['nevər] , [hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli] [faʊnd] [ðɪs] [self] ,

| But | never | , | he | had | really | found | this | self | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 绝不 | , | 他 | 有 | 真的 | 成立 | 这 | 自己 | , |

但他从未真正找到过这样的自己。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [net] [ʌv; əv] [θɔːt] .

| because | he | had | wanted | to | capture | it | in | the | net | of | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 有 | 通缉 | 到 | 捕获 | 它 | 在 | 这 | 网 | 的 | 想法 | . |

因为他想把它捕捉在思想的网中。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɑːdi] ['defɪnətli] [nɑːt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [self] , [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

| With | the | body | definitely | not | being | the | self | , | and | not | the | spectacle | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 身体 | 确实 | 不是 | 存在 | 这 | 自己 | , | 和 | 不是 | 这 | 奇观 | 的 | 这 |

['sensɪz] ,

| senses | , |
|---|---|
| 感官 | , |

身体绝非自我，也非感官的奇观，

[soʊ][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [θɔːt] , [nɑːt][ðə; ði]['ræʃ(ə)nəl][maɪnd] , [nɑːt][ðə; ði] ['lɜːrnɪd]

| so | it | also | was | not | the | thought | , | not | the | rational | mind | , | not | the | learned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 还 | 曾是 | 不是 | 这 | 想法 | , | 不是 | 这 | 合理的 | 头脑 | , | 不是 | 这 | 学习 |

['wɪzdəm] ,

| wisdom | , |
|---|---|
| 智慧 | , |

所以，问题也不在于思想、理性思维或学识。

[nɑːt][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [əˈbɪləti] [tuː; tə] [drɔː] [kənˈklʊʒənz] [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪˈveləp] ['priːviəs] [θɔːts] [ɪn]

| not | the | learned | ability | to | draw | conclusions | and | to | develop | previous | thoughts | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 这 | 学习 | 能力 | 到 | 画 | 结论 | 和 | 到 | 发展 | 以前的 | 想法 | 在 |

[tuː; tə] [nuː] [wʌnz] .

| to | new | ones | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 新的 | 一个 | . |

不是后天习得的得出结论和将先前的想法发展成新想法的能力。

[noʊ] , [ðɪs] [wɜːrld] [ʌv; əv] [θɔːt] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [stɪl] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] ,

| No | , | this | world | of | thought | was | also | still | on | this | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 这 | 世界 | 的 | 想法 | 曾是 | 还 | 仍然 | 在 | 这 | 边 | , |

不，这种思想世界也依然存在于我们这边。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [əˈtʃiːvd] [baɪ] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði]['rændəm] [self] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] ,

| and | nothing | could | be | achieved | by | killing | the | random | self | of | the | senses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有什么 | 可以 | 是 | 已达成 | 经过 | 杀 | 这 | 随机的 | 自己 | 的 | 这 | 感官 | , |

扼杀感官的随机自我并不能取得任何成就。

[ɪf] [ðə; ði] ['rændəm] [self] [ʌv; əv] [θɔːts] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] ['nɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz] ['fætnd] [ɑːn] [ðə; ði]

| **if** | **the** | **random** | **self** | **of** | **thoughts** | **and** | **learned** | **knowledge** | **was** | **fattened** | **on** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 随机的 | 自己 | 的 | 想法 | 和 | 学习 | 知识 | 曾是 | 肥胖的 | 在 | 这 |

['ʌðər] [hænd] .

| **other** | **hand** | **.** |
|---|---|---|
| 其他 | 手 | . |

另一方面，如果随机的自我思想和后天习得的知识变得肥硕的话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 悉达多(Siddhartha)
# 第3/7页

[bəuθ] , [ðə; ði] [θɔ:ts] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['sensɪz] , [wɜ:r; wər] ['prɪti] [θɪŋz] ,
**Both , the thoughts as well as the senses , were pretty things ,**
两个都 , 这 想法 作为 出色地 作为 这 感官 , 是 漂亮的 事物 ,

思想和感官，两者都是美好的事物。

[ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['mi:nɪŋ] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bəuθ][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi]
**the ultimate meaning was hidden behind both of them , both had to be**
这 最终的 意义 曾是 隐 在后面 两个都 的 他们 , 两个都 有 到 是
['lisnd] [tu:; tə] ,
**listened to ,**
听着 到 ,

最终的含义隐藏在两者背后，两者都必须认真倾听。

[bəuθ][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] , [bəuθ] ['ni:ðər] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [skɔ:nd] [nɔ:r]
**both had to be played with , both neither had to be scorned nor**
两个都 有 到 是 玩 和 , 两个都 两者都不 有 到 是 被鄙视 也不
[ˌəʊvə'estəˌmeɪtɪd] ,
**overestimated ,**
高估 ,

两者都需要被对待，两者都不应该被轻视或高估。

[frʌm; frəm][bəuθ][ðə; ði]['si:krət] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnərməʊst] [tru:θ] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [ə'tentɪvli]
**from both the secret voices of the innermost truth had to be attentively**
从 两个都 这 秘密 声音 的 这 最内层 真相 有 到 是 认真地
[pər'si:vd] .
**perceived .**
感知 .

必须认真聆听来自内心深处真相的秘密声音。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [straɪv] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] , [ɪk'sept] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ðə; ði] [vɔɪs] [kə'mɑ:ndid] [hɪm; ɪm]
**He wanted to strive for nothing , except for what the voice commanded him**
他 通缉 到 努力 为了 没有什么 , 除了 为了 什么 这 嗓音 命令 他
[tu:; tə] [straɪv] [fɔ:r; fər] ,
**to strive for ,**
到 努力 为了 ,

他不想追求任何东西，除了那个声音命令他追求的东西。

[dwel] [ɑ:n] ['nʌθɪŋ] , [ɪk'sept] [wer] [ðə; ði] [vɔɪs] [wʊd] [əd'vaɪz] [hɪm; ɪm][tu:; tə][du:][soʊ] .
**dwell on nothing , except where the voice would advise him to do so .**
住 在 没有什么 , 除了 在哪里 这 嗓音 会 建议 他 到 做 所以 .

除了那个声音建议他这样做的时候，不要去想任何事情。

[waɪ] [hæd; həd] ['^əjtəmə] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ɪn][ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv][ɔ:l] ['aʊərz] , [sæt] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði]
**Why had Gotama , at that time , in the hour of all hours , sat down under the**
为什么 有 乔达摩 , 在 那 时间 , 在 这 小时 的 全部 小时 , 卫星 向下 在下面 这
[ˌbi: 'oʊ] - [tri:] ,
**bo - tree ,**
波 - 树 ,

为什么乔达摩会在那个时候，在所有时间中最关键的时刻，坐在菩提树下?

[wer] [ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [hɪt][hɪm; ɪm] ?
**where the enlightenment hit him ?**
在哪里 这 启示 打 他 ?

他是在何时顿悟的?

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] ,

| He | had | heard | a | voice | , | a | voice | in | his | own | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 听到 | 一个 | 嗓音 | , | 一个 | 嗓音 | 在 | 他的 | 自己的 | 心 | , |

他听到了一个声音，一个来自他内心的声音。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kə'mɑːndid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siːk] [rest] ['ʌndər] [ðɪs] [triː] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]

| which | had | commanded | him | to | seek | rest | under | this | tree | , | and | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 命令 | 他 | 到 | 寻找 | 休息 | 在下面 | 这 | 树 | , | 和 | 他 | 有 |

['niːðər] [prɪ'fɜːrd] [self] - [ˌkæstɪ'geɪʃn] ,

| neither | preferred | self | - | castigation | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 首选 | 自己 | - | 惩罚 | , |

冥冥之中，他被命令在这棵树下休息，而他既不愿自我惩罚，

['ɔfɚɪŋz, 'ɔfrɪŋz] , [ə'bluːʃnz] , [nɔːr] [prer] , ['niːðər] [fuːd] [nɔːr] [drɪŋk] , ['niːðər] [sliːp] [nɔːr] [driːm] , [hiː; hi]

| offerings | , | ablutions | , | nor | prayer | , | neither | food | nor | drink | , | neither | sleep | nor | dream | , | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 供品 | , | 洗礼 | , | 也不 | 祷告 | , | 两者都不 | 食物 | 也不 | 喝 | , | 两者都不 | 睡觉 | 也不 | 梦 | , | 他 |

[hæd; həd] [əu'beid] [ðə; ði] [vɔɪs] .

| had | obeyed | the | voice | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 服从 | 这 | 嗓音 | . |

他既不献祭，也不沐浴，不祈祷，不吃不喝，不睡觉也不做梦，他已经服从了那声音。

[tuː; tə] [ə'beɪ] [laɪk] [ðɪs] , [nɑːt][tuː; tə][æn; ən][ɪk'stɜːrn(ə)l] [kə'mænd] , ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] ,

| To | obey | like | this | , | not | to | an | external | command | , | only | to | the | voice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 服从 | 喜欢 | 这 | , | 不是 | 到 | 一个 | 外部的 | 命令 | , | 仅有的 | 到 | 这 | 嗓音 | , |

这样服从，不是服从外部命令，而是服从声音。

[tuː; tə][biː; bi] ['redi] [laɪk] [ðɪs] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [gʊd] , [ðɪs] [wʌz; wəz] ['nesəseri] , ['nʌθɪŋ] [els] [wʌz; wəz]

| to | be | ready | like | this | , | this | was | good | , | this | was | necessary | , | nothing | else | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 准备好 | 喜欢 | 这 | , | 这 | 曾是 | 好的 | , | 这 | 曾是 | 必要的 | , | 没有什么 | 别的 | 曾是 |

['nesəseri] .

| necessary | . |
|---|---|
| 必要的 | . |

做好这样的准备是好事，是必要的，其他一切都不重要了。

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] [wen] [hiː; hi] [slept] [ɪn][ðə; ði] [strɔː] [hʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ferimən] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] ,

| In | the | night | when | he | slept | in | the | straw | hut | of | a | ferryman | by | the | river | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 夜晚 | 什么时候 | 他 | 睡着了 | 在 | 这 | 稻草 | 小屋 | 的 | 一个 | 摆渡人 | 经过 | 这 | 河 | , |

那天晚上，他睡在河边摆渡人的茅草屋里。

[ sid'dɑːtə ] [hæd; həd][ə; eɪ] [driːm] : [goʊ'vɪndə][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

| Siddhartha | had | a | dream | : | Govinda | was | standing | in | front | of | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悉达多 | 有 | 一个 | 梦 | : | 戈文达 | 曾是 | 常设 | 在 | 正面 | 的 | 他 | , |

悉达多做了一个梦：戈文达站在他面前。

[drest] [ɪn][ðə; ði] ['jeloʊ] [roʊb][ʌv; əv][æn; ən] [ə'setɪk] .

| dressed | in | the | yellow | robe | of | an | ascetic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿着 | 在 | 这 | 黄色的 | 长袍 | 的 | 一个 | 苦行僧 | . |

身穿苦行僧的黄色长袍。

[sæd][wʌz; wəz] [haʊ] [goʊ'vɪndə] [lʊkt] [laɪk] , ['sædli] [hiː; hi] [æskt] : [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [fər'seɪkən]

| Sad | was | how | Govinda | looked | like | , | sadly | he | asked | : | Why | have | you | forsaken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伤心 | 曾是 | 如何 | 戈文达 | 看起来 | 喜欢 | , | 令人遗憾的是 | 他 | 问 | : | 为什么 | 有 | 你 | 被遗弃的 |

[ˌem 'iː] ?

| me | ? |
|---|---|
| 我 | ? |

戈文达神情悲伤，他悲伤地问道：你们为什么抛弃了我?

[æt; ət] [ðɪs] , [hiː; hi] [ɪm'breɪst] [goʊ'vɪndə] , [ræpt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

| At | this | , | he | embraced | Govinda | , | wrapped | his | arms | around | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | , | 他 | 拥抱 | 戈文达 | , | 包装 | 他的 | 武器 | 大约 | 他 | , |

于是，他拥抱了戈文达，双臂紧紧地搂着他。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] [hɪm; ɪm][kloʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] ,

| and | as | he | was | pulling | him | close | to | his | chest | and | kissed | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他 | 曾是 | 拉 | 他 | 关闭 | 到 | 他的 | 胸部 | 和 | 亲吻 | 他 | , |

他把那人拉近胸前，吻了他。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][goʊ'vɪndə] ['eni] [mɔ:r] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

| it | was | not | Govinda | any | more | , | but | a | woman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 戈文达 | 任何 | 更多的 | , | 但 | 一个 | 女士 | , |

那不再是戈文达，而是一个女人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊl] [brest] [pɑ:pt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmənz] [dres] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ sid'dɑ:tə ] [leɪ]

| and | a | full | breast | popped | out | of | the | woman's | dress | , | at | which | Siddhartha | lay |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 满的 | 胸部 | 爆裂 | 出去 | 的 | 这 | 女性的 | 裙子 | , | 在 | 哪个 | 悉达多 | 躺 |

[ænd; ənd][dræŋk] ,

| and | drank | , |
|---|---|---|
| 和 | 喝 | , |

悉达多躺下喝水时，女人的丰满乳房从裙子里露了出来。

['swi:tli] [ænd; ənd] ['strɔ:ŋli] ['teɪstɪd][ðə; ði][mɪlk][frʌm; frəm] [ðɪs] [brest] .

| sweetly | and | strongly | tasted | the | milk | from | this | breast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甜蜜地 | 和 | 强烈 | 尝过 | 这 | 牛奶 | 从 | 这 | 胸部 | . |

这只乳房流出的乳汁味道香甜浓郁。

[ˌaɪ 'ti:] ['teɪstɪd] [ʌv; əv] ['wʊmən] [ænd; ənd][mæn] , [ʌv; əv] [sʌn] [ænd; ənd] ['fɔ:rɪst] , [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd]

| It | tasted | of | woman | and | man | , | of | sun | and | forest | , | of | animal | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 尝过 | 的 | 女士 | 和 | 男人 | , | 的 | 太阳 | 和 | 森林 | , | 的 | 动物 | 和 |

['flaʊər] ,

| flower | , |
|---|---|
| 花 | , |

它尝起来有女人和男人的味道，有阳光和森林的味道，有动物和花朵的味道。

[ʌv; əv] ['evri] [fru:t] , [ʌv; əv] ['evri] ['dʒɔɪfl] [dɪ'zaɪər] .

| of | every | fruit | , | of | every | joyful | desire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 每一个 | 水果 | , | 的 | 每一个 | 快乐 | 欲望 | . |

每一朵果实，每一个快乐的愿望。

[ˌaɪ 'ti:][ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['rendərd] [hɪm; ɪm] [ʌn'kɑ:nʃəs] . — [wen] [ sid'dɑ:tə ] [woʊk] [ʌp]

| It | intoxicated | him | and | rendered | him | unconscious | . | — | When | Siddhartha | woke | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 酣 | 他 | 和 | 渲染 | 他 | 无意识 | . | — | 什么时候 | 悉达多 | 觉醒 | 向上 |

,

| , |
|---|
| , |

它使他神志不清，昏迷不醒。——悉达多醒来时，

[ðə; ði] [peɪl] ['rɪvər] ['ʃɪməd] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ,

| the | pale | river | shimmered | through | the | door | of | the | hut | , | and | in | the | forest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 苍白 | 河 | 闪闪发光 | 通过 | 这 | 门 | 的 | 这 | 小屋 | , | 和 | 在 | 这 | 森林 | , |

淡黄色的河水透过小屋的门闪闪发光，在森林里，

[ə; eɪ][dɑ:rk][kɔ:l][ʌv; əv][æn; ən] [aʊl] [rɪ'zaʊndid] ['di:pli] [ænd; ənd] ['plezntli] .

| a | dark | call | of | an | owl | resounded | deeply | and | pleasantly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 黑暗的 | 称呼 | 的 | 一个 | 猫头鹰 | 回荡着 | 深 | 和 | 愉快 | . |

一声低沉悦耳的猫头鹰叫声响起。

[wen] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'gæn] , [ sid'dɑ:tə ] [æskt] [hɪz; ɪz][hoʊst] , [ðə; ði] ['ferimən] , [tu:; tə][get][hɪm; ɪm]

| When | the | day | began | , | Siddhartha | asked | his | host | , | the | ferryman | , | to | get | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 天 | 开始 | , | 悉达多 | 问 | 他的 | 主持人 | , | 这 | 摆渡人 | , | 到 | 得到 | 他 |

[ə'krɔ:s] [ðə; ði]['rɪvər] .

| across | the | river | . |
|---|---|---|---|
| 穿过 | 这 | 河 | . |

一天开始时，悉达多请他的主人，也就是摆渡人，送他过河。

[ðə; ði] ['ferimən] [gɑ:t][hɪm; ɪm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['rɪvər][ɑ:n][hɪz; ɪz][ˌbæm'bu:] - [ræft] ,

| The | ferryman | got | him | across | the | river | on | his | bamboo | - | raft | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 摆渡人 | 得到 | 他 | 穿过 | 这 | 河 | 在 | 他的 | 竹子 | - | 筏 | , |

摆渡人用竹筏把他送到了河对岸。

[ðə; ði] [waɪd] ['wɔ:tər] ['ʃɪməd] ['rɛdɪʃli] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

| the | wide | water | shimmered | reddishly | in | the | light | of | the | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 宽的 | 水 | 闪闪发光 | 微微泛红 | 在 | 这 | 光 | 的 | 这 | 早晨 | . |

晨光中，宽阔的水面泛着淡淡的红色光泽。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['rɪvər] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

| “ | This | is | a | beautiful | river | , | ” | he | said | to | his | companion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 是 | 一个 | 美丽的 | 河 | , | ” | 他 | 说 | 到 | 他的 | 伴侣 | . |

“这是一条美丽的河流，”他对同伴说。

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] ['ferimən] , “ [ə; eɪ] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] ['rɪvər] , [aɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r] [ðæn; ðən]

| “ | Yes | , | ” | said | the | ferryman | , | “ | a | very | beautiful | river | , | I | love | it | more | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | ” | 说 | 这 | 摆渡人 | , | “ | 一个 | 非常 | 美丽的 | 河 | , | 我 | 爱 | 它 | 更多的 | 比 |

['eniθɪŋ] .

| anything | . |
|---|---|
| 任何事物 | . |

“是的，”摆渡人说，“这是一条非常美丽的河流，我比什么都喜欢它。”

['ɔ:f(ə)n][aɪ][hæv; həv] ['lisnd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , ['ɔ:f(ə)n][aɪ][hæv; həv] [lʊkt] ['ɪntu:][ɪts] [aɪz] ,

| Often | I | have | listened | to | it | , | often | I | have | looked | into | its | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经常 | 我 | 有 | 听着 | 到 | 它 | , | 经常 | 我 | 有 | 看起来 | 进入 | 它是 | 眼睛 | , |

我常常聆听它的声音，也常常凝视它的眼睛。

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [aɪ][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .

| and | always | I | have | learned | from | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 总是 | 我 | 有 | 学习 | 从 | 它 | . |

我一直都能从中吸取教训。

[mʌtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['rɪvər] . ”

| Much | can | be | learned | from | a | river | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 能 | 是 | 学习 | 从 | 一个 | 河 | . | ” |

一条河流能教会我们很多东西。

“ [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] , [maɪ] ['benɪfæktər] , ” [spoʊk] [ sid'dɑ:tə ] , [ˌdɪsem'bɑ:kɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]

| “ | I | thank | you | , | my | benefactor | , | ” | spoke | Siddhartha | , | disembarking | on | the | other | side |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 感谢 | 你 | , | 我的 | 恩人 | , | ” | 辐 | 悉达多 | , | 下船 | 在 | 这 | 其他 | 边 |

[ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

| of | the | river | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 河 | . |

“我感谢你的恩人，”悉达多说着，从河对岸下了船。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ][gɪft][aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jʊr; jər][ˌhɑ:spɪ'tæləti] , [maɪ] [dɪr] ,

| “ | I | have | no | gift | I | could | give | you | for | your | hospitality | , | my | dear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 有 | 不 | 礼物 | 我 | 可以 | 给 | 你 | 为了 | 你的 | 热情好客 | , | 我的 | 亲爱的 | , |

亲爱的，我没有什么礼物可以送给你以感谢你的热情款待。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][noʊ] ['peɪmənt] [fɔ:r; fər][jʊr; jər][wɜ:rk] .

| and | also | no | payment | for | your | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | 不 | 支付 | 为了 | 你的 | 工作 | . |

而且你的劳动也不会得到任何报酬。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hoʊm] , [ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɑ:mən] [ænd; ənd][ə; eɪ][sə'mɑ:nə] . ”

| I | am | a | man | without | a | home | , | a | son | of | a | Brahman | and | a | Samana | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 一个 | 男人 | 没有 | 一个 | 家 | , | 一个 | 儿子 | 的 | 一个 | 婆罗门 | 和 | 一个 | 萨马纳 | . | ” |

我是一个无家可归的人，一个婆罗门和一个沙门的儿子。

“ [aɪ][dɪd] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [spoʊk] [ðə; ði] [ˈferimən] ,
**“ I did see it , ” spoke the ferryman ,**
“ 我 做过 看 它 , ” 辐 这 摆渡人 ,

“我看到了，”摆渡人说道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [ˈhævnt] [ɪkˈspektɪd] [ˈeni] [ˈpeɪmənt] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ænd; ənd][noʊ][gɪft] [wɪtʃ] [wʊd]
**“ and I haven't expected any payment from you and no gift which would**
“ 和 我 还没有 预期的 任何 支付 从 你 和 不 礼物 哪个 会
[biː; bi][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [fɔːr; fər] [gests] [tuː; tə] [ber] .
**be the custom for guests to bear .**
是 这 风俗 为了 客人 到 熊 .

“我并没有期望收到你的任何报酬，也没有期望收到客人通常会携带的礼物。”

[juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði][gɪft] [əˈnʌðər] [taɪm] . ”
**You will give me the gift another time . ”**
你 将要 给 我 这 礼物 其他 时间 . ”

你下次还会送我礼物的。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? ” [æskt] [ sidˈdɑːtə ] [əˈmjuːzidli] .
**“ Do you think so ? ” asked Siddhartha amusedly .**
“ 做 你 思考 所以 ? ” 问 悉达多 饶有兴致地 .

“你觉得是这样吗？”悉达多饶有兴致地问道。

“ [ˈʃʊrli] .
**“ Surely .**
“ 一定 .

“一定。

[ðɪs] [tuː] , [aɪ][hæv; həv] [ˈlɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈrɪvər] : [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] !
**This too , I have learned from the river : everything is coming back !**
这 也 , 我 有 学习 从 这 河 : 一切 是 未来 后退 !

我也从河流中学到了这一点：一切都会回归！

[juː; jʊ] [tuː] , [səˈmɑːnə] , [wɪl] [kʌm] [bæk] .
**You too , Samana , will come back .**
你 也 , 萨马纳 , 将要 来 后退 .

萨玛纳，你也会回来的。

[naʊ] [ˌferˈwel] !
**Now farewell !**
现在 告别 !

再见！

[let] [jʊr; jər] [ˈfrendʃɪp] [biː; bi][maɪ] [rɪˈwɔːrd] .
**Let your friendship be my reward .**
让 你的 友谊 是 我的 报酬 .

愿你的友谊成为我最好的回报。

[kəˈmemәreɪt] [ˌem ˈiː] , [wen] [juːl] [meɪk] [ˈɔfɜ-ɪŋz, ˈɔfrɪŋz][tuː; tə][ðə; ði][ gɔdz ] .
**Commemorate me , when you'll make offerings to the gods .**
纪念 我 , 什么时候 你会 制作 供品 到 这 神 .

你们祭祀神灵时，请不要忘记我。

” [ˈsmaɪlɪŋ] , [ðeɪ] [ˈpɑːrtɪd] .
**” Smiling , they parted .**
” 微笑 , 他们 分手了 .

他们笑着道别。

['smaɪlɪŋ] , [ sid'dɑ:tə ] [wʌz; wəz] ['hæpi] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

| **Smiling** | **,** | **Siddhartha** | **was** | **happy** | **about** | **the** | **friendship** | **and** | **the** | **kindness** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 微笑 | , | 悉达多 | 曾是 | 快乐的 | 关于 | 这 | 友谊 | 和 | 这 | 仁慈 | 的 | 这 |

['ferimən] .

| **ferryman** | **.** |
|---|---|
| 摆渡人 | . |

悉达多面带微笑，为摆渡人的友谊和善意感到高兴。

" [hi:; hi][ɪz][laɪk][goʊ'vɪndə] , " [hi:; hi] [θɔ:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] ,

| **"** | **He** | **is** | **like** | **Govinda** | **,** | **"** | **he** | **thought** | **with** | **a** | **smile** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 是 | 喜欢 | 戈文达 | , | " | 他 | 想法 | 和 | 一个 | 微笑 | , |

“他就像戈文达一样，”他笑着想。

" [ɔ:l][aɪ] [mi:t] [ɑ:n][maɪ][pæθ][ɑ:r; ər][laɪk][goʊ'vɪndə] .

| **"** | **all** | **I** | **meet** | **on** | **my** | **path** | **are** | **like** | **Govinda** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 我 | 见面 | 在 | 我的 | 小路 | 是 | 喜欢 | 戈文达 | . |

“我一路上遇到的所有人都像戈文达一样。”

[ɔ:l][ɑ:r; ər] ['θæŋkfl] , [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði][wʌnz] [hu:] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [rɪ'si:v]

| **All** | **are** | **thankful** | **,** | **though** | **they** | **are** | **the** | **ones** | **who** | **would** | **have** | **a** | **right** | **to** | **receive** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 是 | 感恩 | , | 尽管 | 他们 | 是 | 这 | 一个 | WHO | 会 | 有 | 一个 | 正确的 | 到 | 收到 |

[θæŋks] .

| **thanks** | **.** |
|---|---|
| 谢谢 | . |

所有人都心存感激，尽管他们才是最有资格接受感谢的人。

[ɔ:l][ɑ:r; ər] [səb'mɪsɪv] , [ɔ:l] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][bi:; bi] [frendz] , [laɪk][tu:; tə][ə'beɪ] , [θɪŋk] ['lɪt(ə)l] .

| **All** | **are** | **submissive** | **,** | **all** | **would** | **like** | **to** | **be** | **friends** | **,** | **like** | **to** | **obey** | **,** | **think** | **little** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 是 | 顺从者 | , | 全部 | 会 | 喜欢 | 到 | 是 | 朋友们 | , | 喜欢 | 到 | 服从 | , | 思考 | 小的 | . |

他们都顺从，都想成为朋友，都喜欢服从，都很少思考。

[laɪk] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər][ɔ:l] ['pi:p(ə)l] .

| **Like** | **children** | **are** | **all** | **people** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 孩子们 | 是 | 全部 | 人们 | . |

就像孩子也是人一样。

" [æt; ət][ə'baʊt] [nu:n] , [hi:; hi] [keɪm] [θru:] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] .

| **"** | **At** | **about** | **noon** | **,** | **he** | **came** | **through** | **a** | **village** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 关于 | 中午 | , | 他 | 来了 | 通过 | 一个 | 村庄 | . |

“大约中午时分，他经过一个村庄。”

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌd] ['kɔtidʒz] , ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] ['roʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] ,

| **In** | **front** | **of** | **the** | **mud** | **cottages** | **,** | **children** | **were** | **rolling** | **about** | **in** | **the** | **street** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 正面 | 的 | 这 | 泥 | 小屋 | , | 孩子们 | 是 | 滚动 | 关于 | 在 | 这 | 街道 | , |

在泥屋前的街道上，孩子们正在打滚玩耍。

[wɜ:r; wər] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pʌmpkɪn] - [si:dz] [ænd; ənd] [si:] - ['ʃɛlz] , [skri:md] [ænd; ənd] ['resld] ,

| **were** | **playing** | **with** | **pumpkin** | **-** | **seeds** | **and** | **sea** | **-** | **shells** | **,** | **screamed** | **and** | **wrestled** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 玩耍 | 和 | 南瓜 | - | 种子 | 和 | 海 | - | 贝壳 | , | 尖叫 | 和 | 摔跤 | , |

他们玩着南瓜籽和贝壳，尖叫着，扭打在一起。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔ:l] ['tɪmɪdli] [fled] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [sə'mɑ:nə] .

| **but** | **they** | **all** | **timidly** | **fled** | **from** | **the** | **unknown** | **Samana** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 全部 | 胆怯地 | 逃亡 | 从 | 这 | 未知 | 萨马纳 | . |

但他们都胆怯地逃离了陌生的萨玛纳。

[ɪn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ðə; ði] [pæθ] [led] [θru:] [ə; eɪ] [stri:m] ,

| **In** | **the** | **end** | **of** | **the** | **village** | **,** | **the** | **path** | **led** | **through** | **a** | **stream** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 村庄 | , | 这 | 小路 | 引领 | 通过 | 一个 | 溪流 | , |

村子的尽头，小路穿过一条小溪，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['niːlɪŋ] [ænd; ənd]

| and | by | the | side | of | the | stream | , | a | young | woman | was | kneeling | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 这 | 边 | 的 | 这 | 溪流 | , | 一个 | 年轻的 | 女士 | 曾是 | 跪着 | 和 |

['wɑːʃɪŋ] [kloʊðz] .

| washing | clothes | . |
|---|---|---|
| 洗涤 | 衣服 | . |

溪边，一位年轻女子跪在地上洗衣服。

[wen] [ sid'dɑːtə ] ['griːtɪd] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

| When | Siddhartha | greeted | her | , | she | lifted | her | head | and | looked | up | to | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 悉达多 | 问候 | 她 | , | 她 | 抬起 | 她 | 头 | 和 | 看起来 | 向上 | 到 | 他 |

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,

| with | a | smile | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 微笑 | , |

悉达多向她问好时，她抬起头，面带微笑地望着他。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [waɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ['glɪsnɪŋ] .

| so | that | he | saw | the | white | in | her | eyes | glistening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他 | 锯 | 这 | 白色的 | 在 | 她 | 眼睛 | 闪闪发光 | . |

于是他看到她眼中的白光闪闪发光。

[hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ə'mʌŋ] ['trævələz] ,

| He | called | out | a | blessing | to | her | , | as | it | is | the | custom | among | travellers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 称为 | 出去 | 一个 | 祝福 | 到 | 她 | , | 作为 | 它 | 是 | 这 | 风俗 | 之中 | 旅行者 | , |

他按照旅行者之间的习俗，向她道了祝福。

[ænd; ənd] [æskt] [haʊ] [fɑːr][hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][lɑːrdʒ] ['sɪti] .

| and | asked | how | far | he | still | had | to | go | to | reach | the | large | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 问 | 如何 | 远的 | 他 | 仍然 | 有 | 到 | 去 | 到 | 抵达 | 这 | 大的 | 城市 | . |

他问自己离大城市还有多远。

[ðen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

| Then | she | got | up | and | came | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 得到 | 向上 | 和 | 来了 | 到 | 他 | , |

然后她起身走到他身边，

['bjuːtɪfli] [hɜːr; hər] [wet] [maʊθ] [wʌz; wəz][ 英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ] ][ɪn][hɜːr; hər] [jʌŋ] [feɪs] .

| beautifully | her | wet | mouth | was | shimmering | in | her | young | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常漂亮 | 她 | 湿的 | 嘴 | 曾是 | 闪闪发光 | 在 | 她 | 年轻的 | 脸 | . |

她年轻的脸上，湿润的嘴唇闪闪发光，美极了。

[ʃiː; ʃi] [iks'tʃeindʒd] ['hjuːmərəs] ['bæntər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [æskt] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] [ɔːl'redi]

| She | exchanged | humorous | banter | with | him | , | asked | whether | he | had | eaten | already |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 交换 | 幽默 | 闲聊 | 和 | 他 | , | 问 | 无论 | 他 | 有 | 吃 | 已经 |

,

,

,

她和他开着玩笑，问他是否已经吃过饭了。

[ænd; ənd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [slept] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [æt; ət] [naɪt]

| and | whether | it | was | true | that | the | Samanas | slept | alone | in | the | forest | at | night |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 无论 | 它 | 曾是 | 真的 | 那 | 这 | 萨马纳斯 | 睡着了 | 独自的 | 在 | 这 | 森林 | 在 | 夜晚 |

[ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

| and | were | not | allowed | to | have | any | women | with | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 不是 | 允许 | 到 | 有 | 任何 | 女性 | 和 | 他们 | . |

萨玛那人是否真的像传闻所说的那样，晚上独自睡在森林里，不允许有女人陪伴。

[waɪl] ['tɔːkɪŋ] ,

| While | talking | , |
|---|---|---|
| 尽管 | 说 | , |

说话间，

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [left] [fʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [wʌn] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wʊmən]

| she | put | her | left | foot | on | his | right | one | and | made | a | movement | as | a | woman |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 放 | 她 | 左边 | 脚 | 在 | 他的 | 正确的 | 一 | 和 | 制成 | 一个 | 移动 | 作为 | 一个 | 女士 |

[dʌz] [huː] [wʊd] [wɑːnt] [tuː; tə] [ɪ'nɪʃieɪt] [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['sekʃuəl] ['pleʒər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mæn] ,

| does | who | would | want | to | initiate | that | kind | of | sexual | pleasure | with | a | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | WHO | 会 | 想 | 到 | 发起 | 那 | 种类 | 的 | 性 | 乐趣 | 和 | 一个 | 男人 | , |

她将左脚放在他的右脚上，做出一个女人想要主动给予男人那种性快感的动作。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['teksbʊks] [kɔːl] “ ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ] [triː] ” .

| which | the | textbooks | call | “ | climbing | a | tree | ” | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 教科书 | 称呼 | “ | 攀登 | 一个 | 树 | ” | . |

教科书上称之为“爬树”。

[ sid'dɑːtə ] [felt] [hɪz; ɪz] [blʌd] ['hiːtɪŋ] [ʌp] ,

| Siddhartha | felt | his | blood | heating | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 悉达多 | 毛毡 | 他的 | 血 | 加热 | 向上 | , |

悉达多感到血液在体内沸腾起来。

[ænd; ənd] [sɪns] [ɪn] [ðɪs] ['moʊmənt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [driːm] [ə'gen] ,

| and | since | in | this | moment | he | had | to | think | of | his | dream | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 自从 | 在 | 这 | 片刻 | 他 | 有 | 到 | 思考 | 的 | 他的 | 梦 | 再次 | , |

而此时此刻，他不得不再次想起自己的梦想，

[hiː; hi] [bend] ['slaɪtli] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd] [kɪst] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ðə; ði] [braʊn]

| he | bend | slightly | down | to | the | woman | and | kissed | with | his | lips | the | brown |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 弯曲 | 轻微地 | 向下 | 到 | 这 | 女士 | 和 | 亲吻 | 和 | 他的 | 嘴唇 | 这 | 棕色的 |

['nɪpl] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [brest] .

| nipple | of | her | breast | . |
|---|---|---|---|---|
| 乳头 | 的 | 她 | 胸部 | . |

他微微弯下腰，用嘴唇亲吻了女人乳房上棕色的乳头。

['lʊkɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [feɪs] ['smaɪlɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌst] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

| Looking | up | , | he | saw | her | face | smiling | full | of | lust | and | her | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 向上 | , | 他 | 锯 | 她 | 脸 | 微笑 | 满的 | 的 | 欲望 | 和 | 她 | 眼睛 | , |

他抬头望去，看到她脸上带着充满欲望的笑容，还有她的眼睛，

[wɪð; wɪθ] [kən'træktɪd] ['pjuːp(ə)lz] , ['bɛgɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'zaɪər] .

| with | contracted | pupils | , | begging | with | desire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 合同 | 学生 | , | 乞讨 | 和 | 欲望 | . |

瞳孔收缩，乞求着。

[ sid'dɑːtə ] ['ɔːlsoʊ] [felt] [dɪ'zaɪər] [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌsekʃu'ælətɪ] ['muːvɪŋ] ;

| Siddhartha | also | felt | desire | and | felt | the | source | of | his | sexuality | moving | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悉达多 | 还 | 毛毡 | 欲望 | 和 | 毛毡 | 这 | 来源 | 的 | 他的 | 性欲 | 移动 | ; |

悉达多也感受到了欲望，感受到了他的性欲之源在涌动；

[bʌt; bət] [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [tʌtʃt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [bɪ'fɔːr] , [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [fɔːr; fər]

| but | since | he | had | never | touched | a | woman | before | , | he | hesitated | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 自从 | 他 | 有 | 绝不 | 感动 | 一个 | 女士 | 前 | , | 他 | 犹豫了一下 | 为了 |

[ə; eɪ] ['moʊmənt] ,

| a | moment | , |
|---|---|---|
| 一个 | 片刻 | , |

但由于他以前从未碰过女人，他犹豫了片刻。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [hændz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [riːtʃ] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

| while | his | hands | were | already | prepared | to | reach | out | for | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他的 | 双手 | 是 | 已经 | 准备 | 到 | 抵达 | 出去 | 为了 | 她 | . |

他的双手早已准备好伸向她。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['moʊmənt][hiː; hi] [hɜːrd] , [ˈʃudərɪŋ ] [wɪð; wɪθ] [ɔː] , [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| And | in | this | moment | he | heard | , | shuddering | with | awe | , | the | voice | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 片刻 | 他 | 听到 | , | 颤抖 | 和 | 敬畏 | , | 这 | 嗓音 | 的 | 他的 |

['ɪnərmoʊst] [self] ,

| innermost | self | , |
|---|---|---|
| 最内层 | 自己 | , |

就在这时，他听到了自己内心深处的声音，不禁战栗不已。

[ænd; ənd] [ðɪs] [vɔɪs] [sed] [noʊ] .

| and | this | voice | said | No | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 嗓音 | 说 | 不 | . |

这个声音说“不”。

[ðen] , [ɔːl] [tʃɑːrmz] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmənz] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] ,

| Then | , | all | charms | disappeared | from | the | young | woman's | smiling | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 全部 | 魅力 | 消失 | 从 | 这 | 年轻的 | 女性的 | 微笑 | 脸 | , |

随后，年轻女子脸上所有的笑容都消失了。

[hiː; hi][noʊ] [lɔːŋgər] [sɔː] ['eniθɪŋ] [els] [bʌt; bət][ðə; ði][dæmp] [glæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['ænɪm(ə)l][ɪn]

| he | no | longer | saw | anything | else | but | the | damp | glance | of | a | female | animal | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不 | 更长 | 锯 | 任何事物 | 别的 | 但 | 这 | 潮湿 | 瞥一眼 | 的 | 一个 | 女性 | 动物 | 在 |

[hiːt] .

| heat | . |
|---|---|
| 热 | . |

他眼前的一切，只剩下发情母兽湿润的眼神。

[pə'laɪtli] , [hiː; hi] ['petɪd] [hɜːr; hər] [tʃiːk] ,

| Politely | , | he | petted | her | cheek | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 礼貌地 | , | 他 | 被宠爱 | 她 | 脸颊 | , |

他礼貌地抚摸了她的脸颊。

[tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['wʊmən]

| turned | away | from | her | and | disappeared | away | from | the | disappointed | woman |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转向 | 离开 | 从 | 她 | 和 | 消失 | 离开 | 从 | 这 | 失望的 | 女士 |

[wɪð; wɪθ] [laɪt] [steps] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌbæm'buː] - [wʊd] .

| with | light | steps | into | the | bamboo | - | wood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 光 | 步骤 | 进入 | 这 | 竹子 | - | 木头 | . |

转身离开，轻盈地走进竹林，消失在失望的女子身后。

[ɑːn] [ðɪs] [deɪ] , [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][lɑːrdʒ] ['sɪti] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hæpi] ,

| On | this | day | , | he | reached | the | large | city | before | the | evening | , | and | was | happy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 天 | , | 他 | 达到 | 这 | 大的 | 城市 | 前 | 这 | 晚上 | , | 和 | 曾是 | 快乐的 | , |

这一天，他在傍晚前到达了这座大城市，他很高兴。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mʌŋ] ['piːp(ə)l] .

| for | he | felt | the | need | to | be | among | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 毛毡 | 这 | 需要 | 到 | 是 | 之中 | 人们 | . |

因为他觉得需要待在人群中。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔrists] , [ænd; ənd][ðə; ði] [strɔː] [hʌt] [ʌv; əv]

| For | a | long | time | , | he | had | lived | in | the | forests | , | and | the | straw | hut | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | , | 他 | 有 | 居住地 | 在 | 这 | 森林 | , | 和 | 这 | 稻草 | 小屋 | 的 |

[ðə; ði] ['ferimən] ,

| the | ferryman | , |
|---|---|---|
| 这 | 摆渡人 | , |

他曾长期居住在森林里，以及摆渡人的茅草屋里。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [slept] [ðæt] [naɪt] ,

| in | which | he | had | slept | that | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 他 | 有 | 睡着了 | 那 | 夜晚 | , |

他当晚睡的就是那间屋子。

[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst] [ruːf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .

| had | been | the | first | roof | for | a | long | time | he | had | had | over | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 这 | 第一的 | 屋顶 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | 他 | 有 | 有 | 超过 | 他的 | 头 | . |

这是他很长一段时间以来第一个遮风挡雨的地方。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sɪti] , [ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪfli] [fenst] [groʊv] , [ðə; ði] ['trævələr] [keɪm] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [smɔːl]

| Before | the | city | , | in | a | beautifully | fenced | grove | , | the | traveller | came | across | a | small |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 城市 | , | 在 | 一个 | 非常漂亮 | 围栏 | 树林 | , | 这 | 游客 | 来了 | 穿过 | 一个 | 小的 |

[gruːp] [ʌv; əv] ['sɜːrvənt] ,

| group | of | servants | , |
|---|---|---|---|
| 团体 | 的 | 仆人 | , |

在城外一片美丽的围墙树林里，旅人遇到了一小群仆人。

[bəuθ] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] , ['kæriɪŋ] ['bæskəts] .

| both | male | and | female | , | carrying | baskets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 男性 | 和 | 女性 | , | 携带 | 篮子 | . |

男女都提着篮子。

[ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] , ['kærid] [baɪ] [fɔːr] ['sɜːrvənt] [ɪn][æn; ən][ˌɔːrnə'ment(ə)l][sɪ'dæn] - [tʃer] , [sæt][ə; eɪ]

| In | their | midst | , | carried | by | four | servants | in | an | ornamental | sedan | - | chair | , | sat | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他们的 | 中间 | , | 携带 | 经过 | 四 | 仆人 | 在 | 一个 | 装饰 | 轿车 | - | 椅子 | , | 卫星 | 一个 |

['wʊmən] ,

| woman | , |
|---|---|
| 女士 | , |

在他们中间，坐着一位女子，由四名仆人抬着，坐在装饰华丽的轿子里。

[ðə; ði] ['mɪstrəs] , [ɑːn] [red] ['piləuz] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['kʌlərf(ə)l] ['kænəpi] .

| the | mistress | , | on | red | pillows | under | a | colourful | canopy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 情妇 | , | 在 | 红色的 | 枕头 | 在下面 | 一个 | 丰富多彩的 | 树冠 | . |

女主人躺在色彩斑斓的华盖下的红色枕头上。

[ sid'dɑːtə ] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['pleʒər] - ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði]

| Siddhartha | stopped | at | the | entrance | to | the | pleasure | - | garden | and | watched | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悉达多 | 停止 | 在 | 这 | 入口 | 到 | 这 | 乐趣 | - | 花园 | 和 | 观看 | 这 |

[pə'reɪd] , [sɔː] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] ,

| parade | , | saw | the | servants | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 游行 | , | 锯 | 这 | 仆人 | , |

悉达多在游乐园入口处停下脚步，观看游行队伍，看到了仆人们。

[ðə; ði] [meɪdz] , [ðə; ði] ['bæskəts] , [sɔː] [ðə; ði][sɪ'dæn] - [tʃer] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['leɪdi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| the | maids | , | the | baskets | , | saw | the | sedan | - | chair | and | saw | the | lady | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女佣 | , | 这 | 篮子 | , | 锯 | 这 | 轿车 | - | 椅子 | 和 | 锯 | 这 | 女士 | 在 | 它 | . |

女仆们、篮子，都看到了轿子，也看到了坐在轿子里的女士。

['ʌndər] [blæk] [her] , [wɪtʃ] [meɪd] [tuː; tə] ['taʊər] [haɪ] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['veri] [fer] ,

| Under | black | hair | , | which | made | to | tower | high | on | her | head | , | he | saw | a | very | fair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 黑色的 | 头发 | , | 哪个 | 制成 | 到 | 塔 | 高的 | 在 | 她 | 头 | , | 他 | 锯 | 一个 | 非常 | 公平的 | , |

在她高耸的黑发下，他看到了一位非常美丽的女子。

['veri] ['delɪkət] , ['veri] [smɑːrt] [feɪs] , [ə; eɪ] ['braɪtli] [red] [maʊθ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['freʃli] [krækt] [fɪg] ,

| very | delicate | , | very | smart | face | , | a | brightly | red | mouth | , | like | a | freshly | cracked | fig | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 精美的 | , | 非常 | 聪明的 | 脸 | , | 一个 | 明亮地 | 红色的 | 嘴 | , | 喜欢 | 一个 | 新鲜的 | 裂纹 | 如图 | , |

非常精致、非常聪慧的脸庞，鲜红的嘴唇，像一颗刚裂开的无花果。

['aɪˌbraʊz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [wel] [tendid] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [ɑːrtʃ] , [smɑːrt][ænd; ənd]

| eyebrows | which | were | well | tended | and | painted | in | a | high | arch | , | smart | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 眉毛 | 哪个 | 是 | 出色地 | 倾向于 | 和 | 绘 | 在 | 一个 | 高的 | 拱 | , | 聪明的 | 和 |

['wɑːtʃfl] [dɑːrk] [aɪz] ,

| watchful | dark | eyes | , |
|---|---|---|---|
| 警惕 | 黑暗的 | 眼睛 | , |

精心修饰并画成高挑眉形的眉毛，一双机敏而警觉的黑眼睛，

[ə; eɪ] [klɪr] , [tɔːl] [nek] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [griːn] [ænd; ənd] ['goʊldən] ['gɑːrmənt] , ['restɪŋ] [fer] [hændz]

| a | clear | , | tall | neck | rising | from | a | green | and | golden | garment | , | resting | fair | hands |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 清除 | , | 高的 | 脖子 | 上升 | 从 | 一个 | 绿色的 | 和 | 金的 | 服装 | , | 休息 | 公平的 | 双手 |

,

,

,

一条修长挺拔的脖颈从绿金相间的衣袍下探出，纤细的双手轻轻托着。

[lɔːŋ] [ænd; ənd] [θɪn] , [wɪð; wɪθ] [waɪd] ['goʊldən] ['breɪsləts] ['oʊvər] [ðə; ði] [rɪsts] .

| long | and | thin | , | with | wide | golden | bracelets | over | the | wrists | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 和 | 薄的 | , | 和 | 宽的 | 金的 | 手镯 | 超过 | 这 | 手腕 | . |

她身材修长纤细，手腕上戴着宽大的金手镯。

[ sid'dɑːtə ] [sɔː] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ri'dʒɔist] .

| Siddhartha | saw | how | beautiful | she | was | , | and | his | heart | rejoiced | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悉达多 | 锯 | 如何 | 美丽的 | 她 | 曾是 | , | 和 | 他的 | 心 | 欣喜若狂 | . |

悉达多看到她如此美丽，心中充满了喜悦。

[hiː; hi] [boʊd] ['diːpli] , [wen] [ðə; ði] [sɪ'dæn] - [tʃer] [keɪm] ['kloʊzər] , [ænd; ənd] [ 'streitniŋ ] [ʌp] [ə'gen]

| He | bowed | deeply | , | when | the | sedan | - | chair | came | closer | , | and | straightening | up | again |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 鞠躬 | 深 | , | 什么时候 | 这 | 轿车 | - | 椅子 | 来了 | 更近 | , | 和 | 拉直 | 向上 | 再次 |

, [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [fer] ,

| , | he | looked | at | the | fair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| , | 他 | 看起来 | 在 | 这 | 公平的 | , |

轿子走近时，他深深鞠了一躬，然后直起身子，望向集市。

['tʃɑːrmɪŋ] [feɪs] , [riːd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɪn] [ðə; ði] [smɑːrt] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [haɪ] [ɑːks] [ə'bʌv] ,

| charming | face | , | read | for | a | moment | in | the | smart | eyes | with | the | high | arcs | above | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迷人 | 脸 | , | 读 | 为了 | 一个 | 片刻 | 在 | 这 | 聪明的 | 眼睛 | 和 | 这 | 高的 | 弧 | 多于 | , |

那张迷人的脸庞，让人忍不住想从那双高挑的眼睛里读出些什么。

[briːðd] [ɪn] [ə; eɪ] [slaɪt] ['freɪgrənt] , [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] .

| breathed | in | a | slight | fragrant | , | he | did | not | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 呼吸 | 在 | 一个 | 轻微 | 香 | , | 他 | 做过 | 不是 | 知道 | . |

他吸入了一丝淡淡的香味，但他并不知道是谁。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ænd; ənd]

| With | a | smile | , | the | beautiful | woman | nodded | for | a | moment | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 微笑 | , | 这 | 美丽的 | 女士 | 点头 | 为了 | 一个 | 片刻 | 和 |

['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [groʊv] ,

| disappeared | into | the | grove | , |
|---|---|---|---|---|
| 消失 | 进入 | 这 | 树林 | , |

美丽的女子面带微笑，点了点头，然后消失在树林中。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [æz; əz] [wel] .

| and | then | the | servants | as | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 仆人 | 作为 | 出色地 | . |

然后还有仆人们。

[ðʌs] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['entərɪŋ] [ðɪs] ['sɪti] , [ sid'dɑːtə ] [θɔːt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['oʊmən] .

| Thus | I | am | entering | this | city | , | Siddhartha | thought | , | with | a | charming | omen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 我 | 是 | 进入 | 这 | 城市 | , | 悉达多 | 想法 | , | 和 | 一个 | 迷人 | 预兆 | . |

“就这样，我带着一个美好的预兆进入了这座城市，”悉达多心想。

[hiː; hi] ['ɪnstəntli] [felt] [drɔːn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [groʊv] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

| He | instantly | felt | drawn | into | the | grove | , | but | he | thought | about | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 即刻 | 毛毡 | 绘制 | 进入 | 这 | 树林 | , | 但 | 他 | 想法 | 关于 | 它 | , |

他立刻被树林吸引，但他又仔细考虑了一下。

[ænd; ənd]['oʊnli] [naʊ] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] [meɪdz] [hæd; həd]

| and | only | now | he | became | aware | of | how | the | servants | and | maids | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仅有的 | 现在 | 他 | 成为 | 意识到的 | 的 | 如何 | 这 | 仆人 | 和 | 女佣 | 有 |

[lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] ,

| looked | at | him | at | the | entrance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 看起来 | 在 | 他 | 在 | 这 | 入口 | , |

直到这时，他才意识到仆人和女仆们在门口是如何看他的。

[haʊ] [dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl] , [haʊ] [dɪs'trʌstfl] , [haʊ] [ri'dʒektɪŋ] .

| how | despicable | , | how | distrustful | , | how | rejecting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 卑鄙 | , | 如何 | 不信任 | , | 如何 | 拒绝 | . |

多么卑鄙，多么不信任他人，多么排斥异己。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ə; eɪ][sə'mɑːnə] , [hiː; hi] [θɔːt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [æn; ən] [ə'setɪk] [ænd; ənd] ['begər] .

| I | am | still | a | Samana | , | he | thought | , | I | am | still | an | ascetic | and | beggar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 仍然 | 一个 | 萨马纳 | , | 他 | 想法 | , | 我 | 是 | 仍然 | 一个 | 苦行僧 | 和 | 乞丐 | . |

“我仍然是个沙门，”他想，“我仍然是个苦行僧和乞丐。”

[aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [rɪ'meɪn] [laɪk] [ðɪs] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['entər] [ðə; ði] [groʊv] [laɪk] [ðɪs] .

| I | must | not | remain | like | this | , | I | will | not | be | able | to | enter | the | grove | like | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 不是 | 保持 | 喜欢 | 这 | , | 我 | 将要 | 不是 | 是 | 有能力的 | 到 | 进入 | 这 | 树林 | 喜欢 | 这 | . |

我不能就这样待着，这样下去我不能进入树林。

[ænd; ənd][hiː; hi] [læft] .

| And | he | laughed | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 笑了 | . |

他笑了。

[ðə; ði][nekst]['pɜːrs(ə)n] [huː] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [pæθ] [hiː; hi] [æskt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [groʊv] [ænd; ənd][fɔːr; fər]

| The | next | person | who | came | along | this | path | he | asked | about | the | grove | and | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 人 | WHO | 来了 | 沿着 | 这 | 小路 | 他 | 问 | 关于 | 这 | 树林 | 和 | 为了 |

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] ,

| the | name | of | the | woman | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 姓名 | 的 | 这 | 女士 | , |

他向下一个沿着这条路走来的人打听这片树林的情况，并询问了那位女子的名字。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [groʊv] [ʌv; əv] ['kʌmələr] , [ðə; ði] ['feɪməs] ['kɔːrtɪzn] ,

| and | was | told | that | this | was | the | grove | of | Kamala | , | the | famous | courtesan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 讲述 | 那 | 这 | 曾是 | 这 | 树林 | 的 | 卡马拉 | , | 这 | 著名的 | 妓女 | , |

有人告诉他，这里是著名妓女卡玛拉的树林。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [groʊv] , [ʃiː; ʃi] [oʊnd] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

| and | that | , | aside | from | the | grove | , | she | owned | a | house | in | the | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | , | 旁边 | 从 | 这 | 树林 | , | 她 | 拥有 | 一个 | 房子 | 在 | 这 | 城市 | . |

而且，除了这片树林，她在城里还有一栋房子。

[ðen] , [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['sɪti] .

| Then | , | he | entered | the | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 他 | 进入 | 这 | 城市 | . |

然后，他进入了这座城市。

[naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [goʊl] .

| Now | he | had | a | goal | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他 | 有 | 一个 | 目标 | . |

现在他有了目标。

[pər'suː] [hɪz; ɪz][goʊl] , [hiː; hi] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [sʌk] [hɪm; ɪm][ɪn] ,

| Pursuing | his | goal | , | he | allowed | the | city | to | suck | him | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 追求 | 他的 | 目标 | , | 他 | 允许 | 这 | 城市 | 到 | 吸 | 他 | 在 | , |

为了实现目标，他任由这座城市将他吞噬。

['drɪftɪd] [θruː] [ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] , [stʊd] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] [skwer] ,

| drifted | through | the | flow | of | the | streets | , | stood | still | on | the | squares | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 漂移 | 通过 | 这 | 流动 | 的 | 这 | 街道 | , | 站立 | 仍然 | 在 | 这 | 正方形 | , |

随波逐流于街头，驻足于广场，

['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] [ʌv; əv] [stoʊn] [baɪ][ðə; ði] ['rɪvər] .

| rested | on | the | stairs | of | stone | by | the | river | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 休息 | 在 | 这 | 楼梯 | 的 | 石头 | 经过 | 这 | 河 | . |

他坐在河边的石阶上休息。

[wen] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [keɪm] , [hiː; hi] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ] ['bɑːrbɚz] [ə'sɪstənt] ,

| When | the | evening | came | , | he | made | friends | with | barber's | assistant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 晚上 | 来了 | , | 他 | 制成 | 朋友们 | 和 | 理发师 | 助手 | , |

到了晚上，他和理发师的助手成了朋友。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][æn; ən] [ɑːrtʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] ,

| whom | he | had | seen | working | in | the | shade | of | an | arch | in | a | building | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 他 | 有 | 已见 | 在职的 | 在 | 这 | 阴影 | 的 | 一个 | 拱 | 在 | 一个 | 建筑 | , |

他曾看到有人在建筑物的拱形阴凉处工作，

[huːm] [hiː; hi] [faʊnd] [ə'gen] [preɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['tempə(ə)l][ʌv; əv] ['vɪʃnuː] ,

| whom | he | found | again | praying | in | a | temple | of | Vishnu | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 他 | 成立 | 再次 | 祈祷 | 在 | 一个 | 寺庙 | 的 | 毗湿奴 | , |

他再次发现他正在毗湿奴神庙里祈祷。

[huːm] [hiː; hi][toʊld] [ə'baʊt] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['vɪʃnuː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɑːkʃmi] .

| whom | he | told | about | stories | of | Vishnu | and | the | Lakshmi | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 他 | 讲述 | 关于 | 故事 | 的 | 毗湿奴 | 和 | 这 | 拉克什米 | . |

他给他们讲述了毗湿奴和拉克什米的故事。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['boʊts] [baɪ][ðə; ði] ['rɪvər] , [hiː; hi] [slept] [ðɪs] [naɪt] , [ænd; ənd] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

| Among | the | boats | by | the | river | , | he | slept | this | night | , | and | early | in | the | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 船 | 经过 | 这 | 河 | , | 他 | 睡着了 | 这 | 夜晚 | , | 和 | 早期的 | 在 | 这 | 早晨 | , |

他今晚睡在河边的船只之间，第二天清晨，

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][fɜːrst] ['kʌstəmərz] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] ,

| before | the | first | customers | came | into | his | shop | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 第一的 | 顾客 | 来了 | 进入 | 他的 | 店铺 | , |

在第一批顾客光顾他的店铺之前，

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['bɑːrbɚz] [ə'sɪstənt] [ʃeɪv] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [ænd; ənd] [kʌt] [hɪz; ɪz] [her] ,

| he | had | the | barber's | assistant | shave | his | beard | and | cut | his | hair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 这 | 理发师 | 助手 | 刮胡子 | 他的 | 胡须 | 和 | 切 | 他的 | 头发 | , |

他让理发师的助手帮他刮胡子、剪头发。

[koʊm] [hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [ə'nɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [faɪn] [ɔɪl] .

| comb | his | hair | and | anoint | it | with | fine | oil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 梳子 | 他的 | 头发 | 和 | 涂油 | 它 | 和 | 美好的 | 油 | . |

梳理他的头发，并涂上上好的油。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [bæθ] [ɪn][ðə; ði] ['rɪvər] .

| Then | he | went | to | take | his | bath | in | the | river | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 去 | 到 | 拿 | 他的 | 洗澡 | 在 | 这 | 河 | . |

然后他去河里洗澡。

[wen] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌmələr] [ə'proʊtʃt] [hɜːr; hər] [groʊv] [ɪn][hɜːr; hər] [sɪ'dæn] - [tʃer] ,

| When | late | in | the | afternoon | , | beautiful | Kamala | approached | her | grove | in | her | sedan | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 晚的 | 在 | 这 | 下午 | , | 美丽的 | 卡马拉 | 接近 | 她 | 树林 | 在 | 她 | 轿车 | - |

| chair | , |
|---|---|
| 椅子 | , |

傍晚时分，美丽的卡玛拉坐着轿子来到她的树林边。

[ sid'dɑ:tə ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] , [meɪd] [ə; eɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [ðə; ði]

| Siddhartha | was | standing | at | the | entrance | , | made | a | bow | and | received | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悉达多 | 曾是 | 常设 | 在 | 这 | 入口 | , | 制成 | 一个 | 弓 | 和 | 已收到 | 这 |

['kɔ:rtɪzænz] ['gri:tɪŋ] .

| courtesan's | greeting | . |
|---|---|---|
| 妓女的 | 问候 | . |

悉达多站在门口，鞠躬接受了妓女的问候。

[bʌt; bət] [ðæt] ['sɜ:rvənt] [hu:] [wɔ:kt] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [end] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [treɪn] [hi:; hi] ['moʊʃənd] [tu:; tə]

| But | that | servant | who | walked | at | the | very | end | of | her | train | he | motioned | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 仆人 | WHO | 步行 | 在 | 这 | 非常 | 结尾 | 的 | 她 | 火车 | 他 | 示意 | 到 |

[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['brɑ:mən] [wʊd]

| him | and | asked | him | to | inform | his | mistress | that | a | young | Brahman | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 和 | 问 | 他 | 到 | 通知 | 他的 | 情妇 | 那 | 一个 | 年轻的 | 婆罗门 | 会 |

[wɪʃ] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

| wish | to | talk | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | 到 | 讲话 | 到 | 她 | . |

但他示意走在她裙摆末端的那个仆人去告诉他的女主人，有一位年轻的婆罗门想和她谈谈。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [ðə; ði]['sɜ:rvənt] [rɪ'tɜ:rnd] , [æskt] [hɪm; ɪm] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] , [tu:; tə]

| After | a | while | , | the | servant | returned | , | asked | him | , | who | had | been | waiting | , | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 尽管 | , | 这 | 仆人 | 返回 | , | 问 | 他 | , | WHO | 有 | 到过 | 等待 | , | 到 |

['fɑ:loʊ] [hɪm; ɪm] ,

| follow | him | , |
|---|---|---|
| 跟随 | 他 | , |

过了一会儿，仆人回来了，请一直等候着他的那个人跟他走。

[kən'dʌktɪd] [hɪm; ɪm] , [hu:] [wʌz; wəz] ['fɑ:loʊɪŋ] [hɪm; ɪm] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd]['ɪntu:][ə; eɪ] [pə'vɪliən] ,

| conducted | him | , | who | was | following | him | , | without | a | word | into | a | pavilion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 实施 | 他 | , | WHO | 曾是 | 下列的 | 他 | , | 没有 | 一个 | 单词 | 进入 | 一个 | 亭 | , |

他一言不发地将跟随在他身后的人领进了一个亭子里。

[wer] ['kʌmələr] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

| where | Kamala | was | lying | on | a | couch | , | and | left | him | alone | with | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 卡马拉 | 曾是 | 说谎 | 在 | 一个 | 长椅 | , | 和 | 左边 | 他 | 独自的 | 和 | 她 | . |

当时卡玛拉正躺在沙发上，她把卡玛拉单独留给了他。

“ [wə:nt, weənt][ju:; jʊ] [ɔ:l'redi] ['stændɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] ['jestərdeɪ] , ['gri:tɪŋ] [ˌem 'i:] ? ” [æskt] ['kʌmələr] .

| “ | Weren't | you | already | standing | out | there | yesterday | , | greeting | me | ? | ” | asked | Kamala | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不是 | 你 | 已经 | 常设 | 出去 | 那里 | 昨天 | , | 问候 | 我 | ? | ” | 问 | 卡马拉 | . |

“昨天你不是已经站在外面迎接我了吗？”卡马拉问道。

“ [its] [tru:] [ðæt] [aɪv] [ɔ:l'redi] [si:n] [ænd; ənd] ['gri:tɪd] [ju:; jʊ] ['jestərdeɪ] . ”

| “ | It's | true | that | I've | already | seen | and | greeted | you | yesterday | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 真的 | 那 | 我已经 | 已经 | 已见 | 和 | 问候 | 你 | 昨天 | . | ” |

“没错，我昨天已经见过你并跟你打过招呼了。”

“ [bʌt; bət] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] ['jestərdeɪ] [wer] [ə; eɪ] [bɪrd] , [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [her] , [ænd; ənd] [dʌst] [ɪn][jʊr; jər]

| “ | But | didn't | you | yesterday | wear | a | beard | , | and | long | hair | , | and | dust | in | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 没有 | 你 | 昨天 | 穿 | 一个 | 胡须 | , | 和 | 长的 | 头发 | , | 和 | 灰尘 | 在 | 你的 |

[her] ? ”

| hair | ? | ” |
|---|---|---|
| 头发 | ? | ” |

“可是你昨天不是还留着胡子、长头发，头发上还沾着灰尘吗？”

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [əb'zɜ:rvd] [wel] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] ['evriθɪŋ] .

| “ | You | have | observed | well | , | you | have | seen | everything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 有 | 观察到 | 出色地 | , | 你 | 有 | 已见 | 一切 | . |

“你观察得很仔细，什么都看到了。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ sid'dɑːtə ] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɑːmən] ,

| You | have | seen | Siddhartha | , | the | son | of | a | Brahman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 已见 | 悉达多 | , | 这 | 儿子 | 的 | 一个 | 婆罗门 | , |

你们都见过悉达多，他是婆罗门的儿子。

[huː] [hæz; həz] [left] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][sə'mɑːnə] ,

| who | has | left | his | home | to | become | a | Samana | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 左边 | 他的 | 家 | 到 | 变得 | 一个 | 萨马纳 | , |

他离家成为沙门了。

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][sə'mɑːnə][fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] .

| and | who | has | been | a | Samana | for | three | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 有 | 到过 | 一个 | 萨马纳 | 为了 | 三 | 年 | . |

他已经做了三年的沙门。

[bʌt; bət] [naʊ] , [aɪ][hæv; həv] [left] [ðæt] [pæθ] [ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntuː] [ðɪs] ['sɪti] ,

| But | now | , | I | have | left | that | path | and | came | into | this | city | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | , | 我 | 有 | 左边 | 那 | 小路 | 和 | 来了 | 进入 | 这 | 城市 | , |

但现在，我已经离开了那条路，来到了这座城市。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][wʌn][aɪ][met] , ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] ['sɪti] , [wʌz; wəz][juː; jʊ] .

| and | the | first | one | I | met | , | even | before | I | had | entered | the | city | , | was | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 第一的 | 一 | 我 | 遇见 | , | 甚至 | 前 | 我 | 有 | 进入 | 这 | 城市 | , | 曾是 | 你 | . |

在我进入这座城市之前，我遇到的第一个人就是你。

[tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] , [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [oʊ] ['kʌmələr] !

| To | say | this | , | I | have | come | to | you | , | oh | Kamala | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 说 | 这 | , | 我 | 有 | 来 | 到 | 你 | , | 哦 | 卡马拉 | ! |

我来找你，就是为了告诉你这些，哦，卡玛拉！

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst] ['wʊmən] [huːm] [ sid'dɑːtə ] [ɪz][nɑːt] [ə'dresɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [tɜːrnd]

| You | are | the | first | woman | whom | Siddhartha | is | not | addressing | with | his | eyes | turned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 这 | 第一的 | 女士 | 谁 | 悉达多 | 是 | 不是 | 解决 | 和 | 他的 | 眼睛 | 转向 |

[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

| to | the | ground | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 地面 | . |

你是悉达多第一个没有低头看向地面的女人。

['nevər] [ə'gen] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][tɜːrn][maɪ] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

| Never | again | I | want | to | turn | my | eyes | to | the | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 再次 | 我 | 想 | 到 | 转动 | 我的 | 眼睛 | 到 | 这 | 地面 | , |

我再也不想低头看地面了。

[wen] [aɪm] ['kʌmɪŋ] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] .

| when | I'm | coming | across | a | beautiful | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我是 | 未来 | 穿过 | 一个 | 美丽的 | 女士 | . |

当我遇到一位美丽的女士时。

" ['kʌmələr] [smaɪld] [ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fæn][ʌv; əv] ['piːˌkɔks] - ['fɛðɚz] .

| " | Kamala | smiled | and | played | with | her | fan | of | peacocks | ' | feathers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 卡马拉 | 微笑 | 和 | 玩 | 和 | 她 | 扇子 | 的 | 孔雀 | - | 羽毛 | . |

卡玛拉笑着摆弄着她的孔雀羽毛扇。

[ænd; ənd] [æskt] : " [ænd; ənd]['oʊnli][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] , [ sid'dɑːtə ] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? "

| And | asked | : | " | And | only | to | tell | me | this | , | Siddhartha | has | come | to | me | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 问 | : | " | 和 | 仅有的 | 到 | 告诉 | 我 | 这 | , | 悉达多 | 有 | 来 | 到 | 我 | ? | " |

他问道："悉达多来见我，仅仅是为了告诉我这些吗？"

" [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [ænd; ənd][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] .

| " | To | tell | you | this | and | to | thank | you | for | being | so | beautiful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 告诉 | 你 | 这 | 和 | 到 | 感谢 | 你 | 为了 | 存在 | 所以 | 美丽的 | . |

"我想告诉你这些，也想感谢你如此美丽。"

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [dɪs'pliːz] [juː; jʊ] , ['kʌmələr] ,

| **And** | **if** | **it** | **doesn't** | **displease** | **you** | **,** | **Kamala** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 它 | 不 | 得罪 | 你 | , | 卡马拉 | , |

如果你不介意的话，卡马拉，

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [frend] [ænd; ənd] ['tiːtʃər] ,

| **I** | **would** | **like** | **to** | **ask** | **you** | **to** | **be** | **my** | **friend** | **and** | **teacher** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 喜欢 | 到 | 问 | 你 | 到 | 是 | 我的 | 朋友 | 和 | 老师 | , |

我想请你做我的朋友和老师。

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [jet] [ʌv; əv] [ðæt] [ɑːrt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['mæstərd] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]

| **for** | **I** | **know** | **nothing** | **yet** | **of** | **that** | **art** | **which** | **you** | **have** | **mastered** | **in** | **the** | **highest** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 知道 | 没有什么 | 然而 | 的 | 那 | 艺术 | 哪个 | 你 | 有 | 精通 | 在 | 这 | 最高 |

[dɪ'griː] .

| **degree** | **.** |
|---|---|
| 程度 | . |

因为我对你已臻于完美的技艺还一无所知。

" [æt; ət] [ðɪs] , ['kʌmələr] [læft] [ə'laʊd] .

| **"** | **At** | **this** | **,** | **Kamala** | **laughed** | **aloud** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | , | 卡马拉 | 笑了 | 大声 | . |

听到这话，卡玛拉大笑起来。

" ['nevər] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [maɪ] [frend] ,

| **"** | **Never** | **before** | **this** | **has** | **happened** | **to** | **me** | **,** | **my** | **friend** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 绝不 | 前 | 这 | 有 | 发生 | 到 | 我 | , | 我的 | 朋友 | , |

“我的朋友，这种事以前从未发生在我身上过。”

[ðæt] [ə; eɪ][səˈmɑːnə][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [lɜːrn] [frʌm; frəm]

| **that** | **a** | **Samana** | **from** | **the** | **forest** | **came** | **to** | **me** | **and** | **wanted** | **to** | **learn** | **from** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一个 | 萨马纳 | 从 | 这 | 森林 | 来了 | 到 | 我 | 和 | 通缉 | 到 | 学习 | 从 |

[ˌem 'iː] !

| **me** | **!** |
|---|---|
| 我 | ! |

一位来自森林的沙门来到我面前，想要向我学习！

['nevər] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

| **Never** | **before** | **this** | **has** | **happened** | **to** | **me** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 前 | 这 | 有 | 发生 | 到 | 我 | , |

我以前从未遇到过这种情况。

[ðæt] [ə; eɪ][səˈmɑːnə] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [her] [ænd; ənd][æn; ən][oʊld] , [tɔːrn] ['lɔɪnklɔːθ] !

| **that** | **a** | **Samana** | **came** | **to** | **me** | **with** | **long** | **hair** | **and** | **an** | **old** | **,** | **torn** | **loincloth** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一个 | 萨马纳 | 来了 | 到 | 我 | 和 | 长的 | 头发 | 和 | 一个 | 老的 | , | 撕裂 | 缠腰布 | ! |

一个萨玛那人来到我面前，他留着长发，穿着破旧的腰布！

['meni] [jʌŋ] [men] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [sʌnz] [ʌv; əv] ['brɑːmənz] [ə'mʌŋ]

| **Many** | **young** | **men** | **come** | **to** | **me** | **,** | **and** | **there** | **are** | **also** | **sons** | **of** | **Brahmans** | **among** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 年轻的 | 男人 | 来 | 到 | 我 | , | 和 | 那里 | 是 | 还 | 儿子们 | 的 | 婆罗门 | 之中 |

[ðem; ðəm] ,

| **them** | **,** |
|---|---|
| 他们 | , |

许多年轻人来找我，其中也有婆罗门的儿子。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] [kloʊðz] , [ðeɪ] [kʌm] [ɪn] [faɪn] [ʃuːz] ,

| **but** | **they** | **come** | **in** | **beautiful** | **clothes** | **,** | **they** | **come** | **in** | **fine** | **shoes** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 来 | 在 | 美丽的 | 衣服 | , | 他们 | 来 | 在 | 美好的 | 鞋 | , |

但她们穿着漂亮的衣服，脚蹬漂亮的鞋子。

[ðeɪ] [hæv; həv] [pərˈfjuːm] [ɪn][ðer; ðər] [her] [ænd; ənd] ['mʌni] [ɪn][ðer; ðər] ['paʊtʃɪz] .

| **they** | **have** | **perfume** | **in** | **their** | **hair** | **and** | **money** | **in** | **their** | **pouches** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 香水 | 在 | 他们的 | 头发 | 和 | 钱 | 在 | 他们的 | 小袋 | . |

她们头发上喷着香水，腰包里装着钱。

[ðɪs] [ɪz] , [oʊ][sə'mɑːnə] , [haʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ɑːr; ər] [laɪk] [huː] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

| This | is | , | oh | Samana | , | how | the | young | men | are | like | who | come | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | , | 哦 | 萨马纳 | , | 如何 | 这 | 年轻的 | 男人 | 是 | 喜欢 | WHO | 来 | 到 | 我 | . |

萨玛纳啊，这就是来找我的年轻人的样子。

" [kwoʊθ] [ sid'dɑːtə ] : " [ɔːl'redi] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ 'staːtiŋ ] [tuː; tə] [lɜːrn] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .

| " | Quoth | Siddhartha | : | " | Already | I | am | starting | to | learn | from | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 引用 | 悉达多 | : | " | 已经 | 我 | 是 | 开始 | 到 | 学习 | 从 | 你 | . |

悉达多说："我已经开始向你学习了。"

['iːv(ə)n] ['jestərdeɪ] , [aɪ][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['lɜːrnɪŋ] .

| Even | yesterday | , | I | was | already | learning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 昨天 | , | 我 | 曾是 | 已经 | 学习 | . |

昨天我还在学习呢。

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['teɪkən] [ɔːf] [maɪ] [bɪrd] , [hæv; həv] [kəumd] [ðə; ði] [her] , [hæv; həv] [ɔɪl] [ɪn][maɪ] [her] .

| I | have | already | taken | off | my | beard | , | have | combed | the | hair | , | have | oil | in | my | hair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 已经 | 已采取 | 离开 | 我的 | 胡须 | , | 有 | 梳理过的 | 这 | 头发 | , | 有 | 油 | 在 | 我的 | 头发 | . |

我已经剃掉了胡子，梳好了头发，头发上也抹了油。

[ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] ['mɪsɪŋ] [ɪn][ˌem 'iː] , [oʊ] ['eksələnt] [wʌn] : [faɪn] [kloʊðz] ,

| There | is | little | which | is | still | missing | in | me | , | oh | excellent | one | : | fine | clothes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 小的 | 哪个 | 是 | 仍然 | 丢失的 | 在 | 我 | , | 哦 | 出色的 | 一 | : | 美好的 | 衣服 | , |

我身上几乎已经缺少了什么，哦，优秀的人：漂亮的衣服。

[faɪn] [ʃuːz] , ['mʌni] [ɪn][maɪ] [paʊtʃ] .

| fine | shoes | , | money | in | my | pouch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美好的 | 鞋 | , | 钱 | 在 | 我的 | 小袋 | . |

漂亮的鞋子，口袋里装着钱。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] , [ sid'dɑːtə ] [hæz; həz] [set] ['hɑːrdər] [goʊlz] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ðæn; ðən] [sʌtʃ] ['traɪfəlz] ,

| You | shall | know | , | Siddhartha | has | set | harder | goals | for | himself | than | such | trifles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将 | 知道 | , | 悉达多 | 有 | 放 | 更难 | 目标 | 为了 | 他自己 | 比 | 这样的 | 琐事 | , |

你应该知道，悉达多为自己设定的目标远比这些琐事要高远得多。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [riːtʃt] [ðem; ðəm] .

| and | he | has | reached | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 达到 | 他们 | . |

他已经联系上了他们。

[haʊ] ['ʃʊdənt] [aɪ] [riːtʃ] [ðæt] [goʊl] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][set][fɔːr; fər][maɪ'self] ['jestərdeɪ] :

| How | shouldn't | I | reach | that | goal | , | which | I | have | set | for | myself | yesterday | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 不应该 | 我 | 抵达 | 那 | 目标 | , | 哪个 | 我 | 有 | 放 | 为了 | 我 | 昨天 | : |

我怎么可能达不到昨天给自己设定的目标呢?

[tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [frend] [ænd; ənd][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] [lʌv] [frʌm; frəm][juː; jʊ] !

| to | be | your | friend | and | to | learn | the | joys | of | love | from | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 你的 | 朋友 | 和 | 到 | 学习 | 这 | 喜悦 | 的 | 爱 | 从 | 你 | ! |

能成为你的朋友，并从你身上学习爱情的快乐!

[juːl] [siː] [ðæt] [aɪl] [lɜːrn] ['kwɪkli] , ['kʌmələr] ,

| You'll | see | that | I'll | learn | quickly | , | Kamala | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 看 | 那 | 患病的 | 学习 | 迅速地 | , | 卡马拉 | , |

你会发现我学得很快，卡玛拉。

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['lɜːrnɪd] ['hɑːrdər] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [wʌt] [jʊə(r)] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [tiːtʃ]

| I | have | already | learned | harder | things | than | what | you're | supposed | to | teach |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 已经 | 学习 | 更难 | 事物 | 比 | 什么 | 你是 | 据称 | 到 | 教 |

[ˌem 'iː] .

| me | . |
|---|---|
| 我 | . |

我已经学到了比你应该教我的东西更难的东西。

[ænd; ənd] [naʊ] [lets] [get] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] : [juː; jʊ] [ɑːnt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ sid'dɑːtə ] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] ,

| And | now | let's | get | to | it | : | You | aren't | satisfied | with | Siddhartha | as | he | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 我们来吧 | 得到 | 到 | 它 | : | 你 | 不是 | 使满意 | 和 | 悉达多 | 作为 | 他 | 是 | , |

现在让我们进入正题：你对悉达多现在的样子并不满意，

[wɪð; wɪθ] [ɔɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [her] , [bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [kloʊðz] , [wɪˈðaʊt] [ʃuːz] , [wɪˈðaʊt] ['mʌni] ?

| with | oil | in | his | hair | , | but | without | clothes | , | without | shoes | , | without | money | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 油 | 在 | 他的 | 头发 | , | 但 | 没有 | 衣服 | , | 没有 | 鞋 | , | 没有 | 钱 | ? |

他头发上抹着油，却没有衣服、没有鞋子、没有钱?

" ['læfɪŋ] , ['kʌmələr] [ɪkˈskleɪmd] : " [noʊ] , [maɪ] [dɪr] , [hiː; hi] ['dʌznt] ['sætɪsfaɪ] [ˌem 'iː] [jet] .

| " | Laughing | , | Kamala | exclaimed | : | " | No | , | my | dear | , | he | doesn't | satisfy | me | yet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 笑 | , | 卡马拉 | 惊呼 | : | " | 不 | , | 我的 | 亲爱的 | , | 他 | 不 | 满足 | 我 | 然而 | . |

卡玛拉笑着说："不，亲爱的，他还没能让我满意。"

[kloʊðz] [ɑːr; ər] [wʌt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] , ['prɪti] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [ʃuːz] , ['prɪti] [ʃuːz] ,

| Clothes | are | what | he | must | have | , | pretty | clothes | , | and | shoes | , | pretty | shoes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 衣服 | 是 | 什么 | 他 | 必须 | 有 | , | 漂亮的 | 衣服 | , | 和 | 鞋 | , | 漂亮的 | 鞋 | , |

他必须拥有衣服，漂亮的衣服，还有鞋子，漂亮的鞋子。

[ænd; ənd] [lɑːts] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn] [hɪz; ɪz] [paʊtʃ] , [ænd; ənd] [gɪfts] [fɔːr; fər] ['kʌmələr] .

| and | lots | of | money | in | his | pouch | , | and | gifts | for | Kamala | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很多 | 的 | 钱 | 在 | 他的 | 小袋 | , | 和 | 礼物 | 为了 | 卡马拉 | . |

他的口袋里有很多钱，还有送给卡玛拉的礼物。

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] , [səˈmɑːnə] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ?

| Do | you | know | it | now | , | Samana | from | the | forest | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 知道 | 它 | 现在 | , | 萨马纳 | 从 | 这 | 森林 | ? |

森林里的萨玛纳，你现在知道了吗?

[dɪd] [juː; jʊ] [mɑːrk] [maɪ] [wɜːrdz] ? "

| Did | you | mark | my | words | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 你 | 标记 | 我的 | 字 | ? | " |

你记住我的话了吗?

" [jes] , [aɪ] [hæv; həv] [mɑːrkt] [jʊr; jər] [wɜːrdz] , " [ sid'dɑːtə ] [ɪkˈskleɪmd] .

| " | Yes | , | I | have | marked | your | words | , | " | Siddhartha | exclaimed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我 | 有 | 标记 | 你的 | 字 | , | " | 悉达多 | 惊呼 | . |

"是的，我记住了你的话。"悉达多说道。

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [nɑːt] [mɑːrk] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [maʊθ] !

| " | How | should | I | not | mark | words | which | are | coming | from | such | a | mouth | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 应该 | 我 | 不是 | 标记 | 字 | 哪个 | 是 | 未来 | 从 | 这样的 | 一个 | 嘴 | ! |

"我怎能不记住从这样一张嘴里说出的话呢！"

[jʊr; jər] [maʊθ] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['freʃli] [krækt] [fɪg] , ['kʌmələr] .

| Your | mouth | is | like | a | freshly | cracked | fig | , | Kamala | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 嘴 | 是 | 喜欢 | 一个 | 新鲜的 | 裂纹 | 如图 | , | 卡马拉 | . |

卡玛拉，你的嘴就像一颗刚裂开的无花果。

[maɪ] [maʊθ] [ɪz] [red] [ænd; ənd] [freʃ] [æz; əz] [wel] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['suːtəb(ə)l] [mætʃ] [fɔːr; fər] [jɔːrz]

| My | mouth | is | red | and | fresh | as | well | , | it | will | be | a | suitable | match | for | yours |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 嘴 | 是 | 红色的 | 和 | 新鲜的 | 作为 | 出色地 | , | 它 | 将要 | 是 | 一个 | 合适的 | 匹配 | 为了 | 你的 |

,

,

,

我的嘴唇也红润清新，应该和你的很搭。

[juːl] [siː] . — [bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌmələr] , [ɑːnt] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]

| you'll | see | . | — | But | tell | me | , | beautiful | Kamala | , | aren't | you | at | all | afraid | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 看 | . | — | 但 | 告诉 | 我 | , | 美丽的 | 卡马拉 | , | 不是 | 你 | 在 | 全部 | 害怕的 | 的 | 这 |

[sə'mɑːnə][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

| Samana | from | the | forest | , |
|---|---|---|---|---|
| 萨马纳 | 从 | 这 | 森林 | , |

你会看到的。——但是告诉我，美丽的卡玛拉，你难道一点也不害怕森林里的萨玛纳人吗?

[huː] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [lʌv] ? ”

| who | has | come | to | learn | how | to | make | love | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 来 | 到 | 学习 | 如何 | 到 | 制作 | 爱 | ? | ” |

谁是来学习如何做爱的?

“ [wət'evər] [fɔːr; fər] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sə'mɑːnə] , [ə; eɪ] ['stuːpɪd] [sə'mɑːnə] [frʌm; frəm]

| “ | Whatever | for | should | I | be | afraid | of | a | Samana | , | a | stupid | Samana | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 任何 | 为了 | 应该 | 我 | 是 | 害怕的 | 的 | 一个 | 萨马纳 | , | 一个 | 愚蠢的 | 萨马纳 | 从 |

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

| the | forest | , |
|---|---|---|
| 这 | 森林 | , |

“我为什么要害怕一个沙门，一个来自森林的愚蠢沙门呢？”

[huː] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒækəlz][ænd; ənd] ['dʌznt] ['iːv(ə)n] [noʊ] [jet] [wʌt] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ? ”

| who | is | coming | from | the | jackals | and | doesn't | even | know | yet | what | women | are | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 未来 | 从 | 这 | 豺狼 | 和 | 不 | 甚至 | 知道 | 然而 | 什么 | 女性 | 是 | ? | ” |

他来自豺狼部落，甚至连女人是什么都不知道吗?

“ [oʊ] , ['hiːz] [strɔːŋ] , [ðə; ði][sə'mɑːnə] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['iznt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .

| “ | Oh | , | he's | strong | , | the | Samana | , | and | he | isn't | afraid | of | anything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 他是 | 强的 | , | 这 | 萨马纳 | , | 和 | 他 | 不是 | 害怕的 | 的 | 任何事物 | . |

“哦，萨玛那人很强壮，他什么都不怕。”

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fɔːrs] [juː; jʊ] , ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] .

| He | could | force | you | , | beautiful | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 力量 | 你 | , | 美丽的 | 女孩 | . |

他可以强迫你，美丽的女孩。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['kɪdnæp][juː; jʊ] .

| He | could | kidnap | you | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 绑架 | 你 | . |

他可能会绑架你。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hɜːrt][juː; jʊ] . ”

| He | could | hurt | you | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 伤害 | 你 | . | ” |

他可能会伤害你。

“ [noʊ] , [sə'mɑːnə] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] .

| “ | No | , | Samana | , | I | am | not | afraid | of | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | 萨马纳 | , | 我 | 是 | 不是 | 害怕的 | 的 | 这 | . |

“不，萨玛纳，我不害怕这个。”

[dɪd] ['eni] [sə'mɑːnə][ɔːr] ['brɑːmən] ['evər] [fɪr] , ['sʌmwʌn] [maɪt] [kʌm] [ænd; ənd][græb][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

| Did | any | Samana | or | Brahman | ever | fear | , | someone | might | come | and | grab | him | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 任何 | 萨马纳 | 或者 | 婆罗门 | 曾经 | 害怕 | , | 某人 | 可能 | 来 | 和 | 抓住 | 他 | 和 |

[stiːl] [hɪz; ɪz] ['lɜːrnɪŋ] ,

| steal | his | learning | , |
|---|---|---|---|
| 偷 | 他的 | 学习 | , |

沙门或婆罗门中，是否有人曾担心过有人会来抓走他，窃取他的学问?

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] [dɪ'voʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [depθ] [ʌv; əv] [θɔːt] ?

| and | his | religious | devotion | , | and | his | depth | of | thought | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 宗教 | 虔诚 | , | 和 | 他的 | 深度 | 的 | 想法 | ? |

他的宗教虔诚和思想深度呢?

[noʊ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] ['veri] [oʊn] ,

| **No** | **,** | **for** | **they** | **are** | **his** | **very** | **own** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 为了 | 他们 | 是 | 他的 | 非常 | 自己的 | , |

不，因为他们是他自己的孩子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['oʊnli] [gɪv] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [wət'evər] [hiː; hi][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv]

| **and** | **he** | **would** | **only** | **give** | **away** | **from** | **those** | **whatever** | **he** | **is** | **willing** | **to** | **give** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 会 | 仅有的 | 给 | 离开 | 从 | 那些 | 任何 | 他 | 是 | 愿意的 | 到 | 给 |

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌhuːm'evər] [hiː; hi][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] .

| **and** | **to** | **whomever** | **he** | **is** | **willing** | **to** | **give** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 无论谁 | 他 | 是 | 愿意的 | 到 | 给 | . |

他只会把愿意给的东西，从那些人那里，分给他愿意给的人。

[laɪk] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

| **Like** | **this** | **it** | **is** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 它 | 是 | , |

就是这样。

[prɪ'saɪsli] [laɪk] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ]['kʌmələr][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv] [lʌv] .

| **precisely** | **like** | **this** | **it** | **is** | **also** | **with** | **Kamala** | **and** | **with** | **the** | **pleasures** | **of** | **love** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 恰恰 | 喜欢 | 这 | 它 | 是 | 还 | 和 | 卡马拉 | 和 | 和 | 这 | 快乐 | 的 | 爱 | . |

卡玛拉和爱情的快乐也是如此。

['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [red] [ɪz] ['kæmələz] [maʊθ] , [bʌt; bət][dʒʌst][traɪ][tuː; tə] [kɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] ['kæmələz]

| **Beautiful** | **and** | **red** | **is** | **Kamala's** | **mouth** | **,** | **but** | **just** | **try** | **to** | **kiss** | **it** | **against** | **Kamala's** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美丽的 | 和 | 红色的 | 是 | 卡马拉的 | 嘴 | , | 但 | 只是 | 尝试 | 到 | 吻 | 它 | 反对 | 卡马拉的 |

[wɪl] ,

| **will** | **,** |
|---|---|
| 将要 | , |

卡玛拉的嘴唇美丽而红润，但你试试看能不能违背卡玛拉的意愿去亲吻它。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [əb'teɪn] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][drɑːp][ʌv; əv] ['swiːtnəs] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

| **and** | **you** | **will** | **not** | **obtain** | **a** | **single** | **drop** | **of** | **sweetness** | **from** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 将要 | 不是 | 获得 | 一个 | 单身的 | 降低 | 的 | 甜味 | 从 | 它 | , |

你从中得不到一丝甜味。

[wɪtʃ] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [gɪv] [soʊ] ['meni] [swiːt] [θɪŋz] !

| **which** | **knows** | **how** | **to** | **give** | **so** | **many** | **sweet** | **things** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 知道 | 如何 | 到 | 给 | 所以 | 许多 | 甜的 | 事物 | ! |

它懂得如何给予这么多甜蜜的东西！

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lɜːrnɪŋ] ['iːzəli] , [ sid'dɑːtə ] , [ðʌs] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlsoʊ] [lɜːrn] [ðɪs] : [lʌv] [kæn; kən]

| **You** | **are** | **learning** | **easily** | **,** | **Siddhartha** | **,** | **thus** | **you** | **should** | **also** | **learn** | **this** | **:** | **love** | **can** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 学习 | 容易地 | , | 悉达多 | , | 因此 | 你 | 应该 | 还 | 学习 | 这 | : | 爱 | 能 |

[biː; bi] [əb'teɪnd] [baɪ] ['bɛgɪŋ] ,

| **be** | **obtained** | **by** | **begging** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 获得 | 经过 | 乞讨 | , |

悉达多，你学得如此轻松，因此你也应该明白这一点：爱情可以通过乞讨获得。

['baɪɪŋ] , [rɪ'siːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][gɪft] , ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [striːt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi]

| **buying** | **,** | **receiving** | **it** | **as** | **a** | **gift** | **,** | **finding** | **it** | **in** | **the** | **street** | **,** | **but** | **it** | **cannot** | **be** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 购买 | , | 接收 | 它 | 作为 | 一个 | 礼物 | , | 寻找 | 它 | 在 | 这 | 街道 | , | 但 | 它 | 不能 | 是 |

['stoʊlən] .

| **stolen** | **.** |
|---|---|
| 被盗 | . |

可以购买、作为礼物收到、在街上捡到，但不能被偷走。

[ɪn] [ðɪs] , [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɔːŋ] [pæθ] .

| **In** | **this** | **,** | **you** | **have** | **come** | **up** | **with** | **the** | **wrong** | **path** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | , | 你 | 有 | 来 | 向上 | 和 | 这 | 错误的 | 小路 | . |

在这件事上，你走错了路。

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɪti] ,

| **No** | **,** | **it** | **would** | **be** | **a** | **pity** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 它 | 会 | 是 | 一个 | 遗憾 | , |

不，那太可惜了。

[ɪf] [ə; eɪ] ['prɪti] [jʌŋ] [mæn] [laɪk] [juː; jʊ] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə]['tæk(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɔːŋ] ['mænər]

| **if** | **a** | **pretty** | **young** | **man** | **like** | **you** | **would** | **want** | **to** | **tackle** | **it** | **in** | **such** | **a** | **wrong** | **manner** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一个 | 漂亮的 | 年轻的 | 男人 | 喜欢 | 你 | 会 | 想 | 到 | 处理 | 它 | 在 | 这样的 | 一个 | 错误的 | 方式 |

.

| **:** |
|---|
| . |

像你这样一位英俊的年轻男子，竟然会选择用如此错误的方式来处理这件事。

" [ sid'dɑːtə ] [boʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

| **"** | **Siddhartha** | **bowed** | **with** | **a** | **smile** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 悉达多 | 鞠躬 | 和 | 一个 | 微笑 | . |

悉达多微笑着鞠了一躬。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɪti] , ['kʌmələr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [raɪt] !

| **"** | **It** | **would** | **be** | **a** | **pity** | **,** | **Kamala** | **,** | **you** | **are** | **so** | **right** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 会 | 是 | 一个 | 遗憾 | , | 卡马拉 | , | 你 | 是 | 所以 | 正确的 | ! |

"那真是太可惜了，卡马拉，你说得太对了！"

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] .

| **It** | **would** | **be** | **such** | **a** | **great** | **pity** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 这样的 | 一个 | 伟大的 | 遗憾 | . |

那将是多么可惜啊。

[noʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [luːz] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][drɑːp][ʌv; əv] ['swiːtnəs] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [maʊθ] , [nɔːr][juː; jʊ]

| **No** | **,** | **I** | **shall** | **not** | **lose** | **a** | **single** | **drop** | **of** | **sweetness** | **from** | **your** | **mouth** | **,** | **nor** | **you** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 我 | 将 | 不是 | 失去 | 一个 | 单身的 | 降低 | 的 | 甜味 | 从 | 你的 | 嘴 | , | 也不 | 你 |

[frʌm; frəm] [maɪn] !

| **from** | **mine** | **!** |
|---|---|---|
| 从 | 矿 | ! |

不，我不会从你嘴里夺走一滴甜蜜，也不会从我嘴里夺走你！

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['setld] : [ sid'dɑːtə ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] , [wʌns] ['hiːl] [hæv; həv] [wʌt] [hiː; hi] [stɪl] [læks] : [kloʊðz]

| **So** | **it** | **is** | **settled** | **:** | **Siddhartha** | **will** | **return** | **,** | **once** | **he'll** | **have** | **what** | **he** | **still** | **lacks** | **:** | **clothes** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 是 | 定居 | : | 悉达多 | 将要 | 返回 | , | 一次 | 地狱 | 有 | 什么 | 他 | 仍然 | 缺乏 | : | 衣服 |

, [ʃuːz] , ['mʌni] .

| **,** | **shoes** | **,** | **money** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| , | 鞋 | , | 钱 | . |

事情就此定下：悉达多将会回来，只要他能得到他仍然缺少的东西：衣服、鞋子和钱。

[bʌt; bət] [spiːk] , ['lʌvli] ['kʌmələr] , ['kudnt] [juː; jʊ] [stɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][wʌn] [smɔːl] [əd'vaɪs] ? "

| **But** | **speak** | **,** | **lovely** | **Kamala** | **,** | **couldn't** | **you** | **still** | **give** | **me** | **one** | **small** | **advice** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 说话 | , | 迷人的 | 卡马拉 | , | 不能 | 你 | 仍然 | 给 | 我 | 一 | 小的 | 建议 | ? | " |

"但是，亲爱的卡玛拉，请你开口，你难道不能再给我一点小小的建议吗？"

" [æn; ən] [əd'vaɪs] ?

| **"** | **An** | **advice** | **?** |
|---|---|---|---|
| " | 一个 | 建议 | ? |

建议?

[waɪ] [nɑːt] ?

| **Why** | **not** | **?** |
|---|---|---|
| 为什么 | 不是 | ? |

为什么不呢?

[huː] ['wʊdnt] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [əd'vaɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [pʊr] , ['ɪgnərənt] [sə'mɑːnə] ,

| **Who** | **wouldn't** | **like** | **to** | **give** | **an** | **advice** | **to** | **a** | **poor** | **,** | **ignorant** | **Samana** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 不会 | 喜欢 | 到 | 给 | 一个 | 建议 | 到 | 一个 | 贫穷的 | , | 无知 | 萨马纳 | , |

谁不想给一个贫穷无知的沙门提供一些建议呢?

[huː] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒækəlz][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] ? ”

| **who** | **is** | **coming** | **from** | **the** | **jackals** | **of** | **the** | **forest** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 未来 | 从 | 这 | 豺狼 | 的 | 这 | 森林 | ? | ” |

谁是从森林里的豺狼口中出来的?

“ [dɪr] ['kʌmələr] , [ðʌs] [əd'vaɪz][ˌem 'iː] [wer] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][goʊ][tuː; tə] ,

| **“** | **Dear** | **Kamala** | **,** | **thus** | **advise** | **me** | **where** | **I** | **should** | **go** | **to** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 亲爱的 | 卡马拉 | , | 因此 | 建议 | 我 | 在哪里 | 我 | 应该 | 去 | 到 | , |

“亲爱的卡马拉，请告诉我我应该去哪里，

[ðæt] [aɪl] [faɪnd] [ðiːz] [θriː] [θɪŋz] [moʊst] ['kwɪkli] ? ”

| **that** | **I'll** | **find** | **these** | **three** | **things** | **most** | **quickly** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 患病的 | 寻找 | 这些 | 三 | 事物 | 最多 | 迅速地 | ? | ” |

我能最快找到这三样东西吗?

“ [frend] , ['meni] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [ðɪs] .

| **“** | **Friend** | **,** | **many** | **would** | **like** | **to** | **know** | **this** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 朋友 | , | 许多 | 会 | 喜欢 | 到 | 知道 | 这 | . |

朋友，很多人都想知道这一点。

[juː; jʊ][mʌst; məst][duː] [wʌt] [juːv] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər] ['mʌni] , [kloʊðz] , [ænd; ənd] [ʃuːz]

| **You** | **must** | **do** | **what** | **you've** | **learned** | **and** | **ask** | **for** | **money** | **,** | **clothes** | **,** | **and** | **shoes** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 做 | 什么 | 你已经 | 学习 | 和 | 问 | 为了 | 钱 | , | 衣服 | , | 和 | 鞋 |

[ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

| **in** | **return** | **.** |
|---|---|---|
| 在 | 返回 | . |

你必须运用你所学到的知识，并以此索要金钱、衣服和鞋子作为回报。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pʊr] [mæn][tuː; tə] [əb'teɪn] ['mʌni] .

| **There** | **is** | **no** | **other** | **way** | **for** | **a** | **poor** | **man** | **to** | **obtain** | **money** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 其他 | 方式 | 为了 | 一个 | 贫穷的 | 男人 | 到 | 获得 | 钱 | . |

穷人没有其他办法获得金钱。

[wʌt] [maɪt] [juː; jʊ][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ? ”

| **What** | **might** | **you** | **be** | **able** | **to** | **do** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 可能 | 你 | 是 | 有能力的 | 到 | 做 | ? | ” |

你能做些什么?

“ [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] .

| **“** | **I** | **can** | **think** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 能 | 思考 | . |

“我会思考。”

[aɪ][kæn; kən] [weɪt] .

| **I** | **can** | **wait** | **.** |
|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 等待 | . |

我可以等。

[aɪ][kæn; kən][fæst] . ”

| **I** | **can** | **fast** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 快速地 | . | ” |

我可以禁食。

“ ['nʌθɪŋ] [els] ? ”

| **“** | **Nothing** | **else** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|
| ” | 没有什么 | 别的 | ? | ” |

“没有别的了吗？”

“ ['nʌθɪŋ] .

| **“** | **Nothing** | **.** |
|---|---|---|
| ” | 没有什么 | . |

“没有什么。

[bʌt; bət] [jes] , [aɪ][kæn; kən]['ɔːlsoʊ] [raɪt] ['poʊətri] .

| But | yes | , | I | can | also | write | poetry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是的 | , | 我 | 能 | 还 | 写 | 诗 | . |

是的，我也会写诗。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['poʊəm] ? ”

| Would | you | like | to | give | me | a | kiss | for | a | poem | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 你 | 喜欢 | 到 | 给 | 我 | 一个 | 吻 | 为了 | 一个 | 诗 | ? | ” |

你愿意用一个吻来换取一首诗吗?

“ [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] , [ɪf] [aɪl] [laɪk] [jʊr; jər]['poʊəm] .

| “ | I | would | like | to | , | if | I'll | like | your | poem | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 会 | 喜欢 | 到 | , | 如果患病的 | | 喜欢 | 你的 | 诗 | . |

“如果我喜欢你的诗，我很乐意。”

[wʌt] [wʊd] [biː; bi] [ɪts] ['taɪt(ə)l] ?

| What | would | be | its | title | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 会 | 是 | 它是 | 标题 | ? |

它的标题会是什么?

” [ sid'dɑːtə ] [spoʊk] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðiːz] [vəːsiz] :

| ” | Siddhartha | spoke | , | after | he | had | thought | about | it | for | a | moment | , | these | verses | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 悉达多 | 辐 | , | 后 | 他 | 有 | 想法 | 关于 | 它 | 为了 | 一个 | 片刻 | , | 这些 | 诗句 | : |

悉达多沉思片刻后，说道:

['ɪntuː][hɜːr; hər] ['ʃeɪdi] [groʊv] [stept] [ðə; ði] ['prɪti] ['kʌmələr] , [æt; ət][ðə; ði] ['groʊvz] ['entrəns] [stʊd] [ðə; ði] [braʊn] [sə'mɑːnə] .

| Into | her | shady | grove | stepped | the | pretty | Kamala | , | At | the | grove's | entrance | stood | the | brown | Samana | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 她 | 阴凉 | 树林 | 步 | 这 | 漂亮的 | 卡马拉 | , | 在 | 这 | 格罗夫的 | 入口 | 站立 | 这 | 棕色的 | 萨马纳 | . |

美丽的卡玛拉走进了她荫凉的小树林，棕色的萨玛纳站在树林的入口处。

['diːpli] , ['siːɪŋ] [ðə; ði]['loʊtəsɪz] ['blɑːsəm] , [boʊd] [ðæt] [mæn] , [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ['kʌmələr] [θæŋkt] .

| Deeply | , | seeing | the | lotus's | blossom | , | Bowed | that | man | , | and | smiling | Kamala | thanked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 深 | , | 看到 | 这 | 莲花的 | 开花 | , | 鞠躬 | 那 | 男人 | , | 和 | 微笑 | 卡马拉 | 谢谢 | . |

看到莲花盛开，那人深深鞠了一躬，卡玛拉微笑着道谢。

[mɔːr] ['lʌvli] , [θɔːt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ðæn; ðən]['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][fɔːr; fər][ gɔdz ] , [mɔːr] ['lʌvli] [ɪz] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə] ['prɪti] ['kʌmələr] .

| More | lovely | , | thought | the | young | man | , | than | offerings | for | gods | , | More | lovely | is | offering | to | pretty | Kamala | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 迷人的 | , | 想法 | 这 | 年轻的 | 男人 | , | 比 | 供品 | 为了 | 神 | , | 更多的 | 迷人的 | 是 | 提供 | 到 | 漂亮的 | 卡马拉 | . |

年轻人心想，比起献给神明的祭品，献给美丽的卡玛拉的祭品更可爱。

['kʌmələr] ['laʊdli] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['goʊldən] ['breɪsləts] [klæŋd] .

| Kamala | loudly | clapped | her | hands | , | so | that | the | golden | bracelets | clanged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡马拉 | 高声 | 鼓掌 | 她 | 双手 | , | 所以 | 那 | 这 | 金的 | 手镯 | 叮当作响 | . |

卡玛拉用力拍手，金色的手镯发出叮当声。

“ ['bjuːtɪf(ə)l] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [vəːsiz] , [oʊ] [braʊn] [sə'mɑːnə] , [ænd; ənd] ['truːli] ,

| “ | Beautiful | are | your | verses | , | oh | brown | Samana | , | and | truly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 美丽的 | 是 | 你的 | 诗句 | , | 哦 | 棕色的 | 萨马纳 | , | 和 | 真的 | , |

“你的诗句真美，哦，棕色皮肤的萨玛纳人，真的，

[aɪm] ['luːzɪŋ] ['nʌθɪŋ] [wen] [aɪm] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kɪs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

| I'm | losing | nothing | when | I'm | giving | you | a | kiss | for | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 输 | 没有什么 | 什么时候 | 我是 | 给予 | 你 | 一个 | 吻 | 为了 | 他们 | . |

我替他们给你一个吻，我并没有损失什么。

" [ʃiː; ʃi] ['bekənd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] ,

| " | She | beckoned | him | with | her | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 招手 | 他 | 和 | 她 | 眼睛 | , |

她用眼神向他招手，

[hiː; hi] ['tɪltɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tʌtʃt] [hɜːrz][ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɑːn] [ðæt]

| he | tilted | his | head | so | that | his | face | touched | hers | and | placed | his | mouth | on | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 斜 | 他的 | 头 | 所以 | 那 | 他的 | 脸 | 感动 | 她的 | 和 | 放置 | 他的 | 嘴 | 在 | 那 |

[maʊθ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['freʃli] [krækt] [fɪg] .

| mouth | which | was | like | a | freshly | cracked | fig | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 嘴 | 哪个 | 曾是 | 喜欢 | 一个 | 新鲜的 | 裂纹 | 如图 | . |

他歪着头，让自己的脸贴着她的脸，然后把嘴贴在她那张像刚裂开的无花果一样的嘴上。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , ['kʌmələr] [kɪst] [hɪm; ɪm] ,

| For | a | long | time | , | Kamala | kissed | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | , | 卡马拉 | 亲吻 | 他 | , |

卡玛拉吻了他很久。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ sid'dɑːtə ] [felt] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [tɔːt] [hɪm; ɪm] , [haʊ] [waɪz]

| and | with | a | deep | astonishment | Siddhartha | felt | how | she | taught | him | , | how | wise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 一个 | 深的 | 惊讶 | 悉达多 | 毛毡 | 如何 | 她 | 教授 | 他 | , | 如何 | 明智的 |

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

| she | was | , |
|---|---|---|
| 她 | 曾是 | , |

悉达多深深地惊叹于她教导他的方式，以及她的智慧。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [kən'troʊld] [hɪm; ɪm] , [rɪ'dʒektɪd][hɪm; ɪm] , ['lʊrd] [hɪm; ɪm] ,

| how | she | controlled | him | , | rejected | him | , | lured | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 她 | 受控 | 他 | , | 拒绝 | 他 | , | 诱饵 | 他 | , |

她如何控制他、拒绝他、引诱他，

[ænd; ənd] [haʊ] ['æftər] [ðɪs] [fɜːrst][wʌn][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ə; eɪ] [wel] ['ɔːrdərd] ,

| and | how | after | this | first | one | there | was | to | be | a | long | , | a | well | ordered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 后 | 这 | 第一的 | 一 | 那里 | 曾是 | 到 | 是 | 一个 | 长的 | , | 一个 | 出色地 | 订购 | , |

而在此之后，将会有一个漫长、有序的.....

[wel] ['testɪd] ['siːkwəns] [ʌv; əv] ['kɪsɪz] , ['evri] [wʌn] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] , [hiː; hi][wʌz; wəz]

| well | tested | sequence | of | kisses | , | every | one | different | from | the | others | , | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 测试 | 顺序 | 的 | 吻 | , | 每一个 | 一 | 不同的 | 从 | 这 | 其他的 | , | 他 | 曾是 |

[stɪl] [tuː; tə] [rɪ'siːv] .

| still | to | receive | . |
|---|---|---|---|
| 仍然 | 到 | 收到 | . |

他即将迎来一系列精心设计的吻，每一个吻都与其他吻不同。

['briːðɪŋ] ['diːpli] , [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

| Breathing | deeply | , | he | remained | standing | where | he | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 呼吸 | 深 | , | 他 | 剩余 | 常设 | 在哪里 | 他 | 曾是 | , |

他深吸一口气，仍然站在原地。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['moʊmənt] [ə'stɑːnɪʃt] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˌkɔːrnə'koʊpiə][ʌv; əv]

| and | was | in | this | moment | astonished | like | a | child | about | the | cornucopia | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 在 | 这 | 片刻 | 惊讶 | 喜欢 | 一个 | 孩子 | 关于 | 这 | 丰饶角 | 的 |

['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [θɪŋz] [wɜːrθ] ['lɜːrnɪŋ] ,

| knowledge | and | things | worth | learning | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 知识 | 和 | 事物 | 值得 | 学习 | , |

那一刻，我像个孩子一样，被眼前浩瀚的知识和值得学习的事物所震撼。

[wɪtʃ] [rɪ'viːld] [ɪt'self] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

| which | revealed | itself | before | his | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 揭晓 | 本身 | 前 | 他的 | 眼睛 | . |

这一切就呈现在他眼前。

“ ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] [ɑ:r; ər][jʊr; jər] [və:siz] , ” [ɪk'skleɪmd] ['kʌmələr] , “ [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [rɪtʃ] ,

| “ | Very | beautiful | are | your | verses | , | ” | exclaimed | Kamala | , | “ | if | I | was | rich | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 非常 | 美丽的 | 是 | 你的 | 诗句 | , | ” | 惊呼 | 卡马拉 | , | “ | 如果 | 我 | 曾是 | 富有的 | , |

“你的诗真美，”卡玛拉赞叹道，“如果我富有的话，

[aɪ] [wʊd] [gɪv] [ju:; jʊ] ['pi:sɪz] [ʌv; əv][goʊld][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

| I | would | give | you | pieces | of | gold | for | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 给 | 你 | 件 | 的 | 金子 | 为了 | 他们 | . |

我愿意用金子跟你换它们。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [ɜ:rn] [ðʌs] [mʌtʃ] ['mʌni] [wɪð; wɪθ] [və:siz] [æz; əz]

| But | it | will | be | difficult | for | you | to | earn | thus | much | money | with | verses | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 将要 | 是 | 难的 | 为了 | 你 | 到 | 赚 | 因此 | 很多 | 钱 | 和 | 诗句 | 作为 |

[ju:; jʊ] [ni:d] .

| you | need | . |
|---|---|---|
| 你 | 需要 | . |

但是，靠写诗很难赚到你所需的那么多钱。

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ni:d] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['mʌni] , [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] ['kæmələz] [frend] . ”

| For | you | need | a | lot | of | money | , | if | you | want | to | be | Kamala's | friend | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 你 | 需要 | 一个 | 很多 | 的 | 钱 | , | 如果 | 你 | 想 | 到 | 是 | 卡马拉的 | 朋友 | . | ” |

“如果你想和卡玛拉做朋友，你需要很多钱。”

“ [ðə; ði] [wei] [jʊə(r)] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kɪs] , ['kʌmələr] ! ” ['stæməd] [ sid'dɑ:tə ] .

| “ | The | way | you're | able | to | kiss | , | Kamala | ! | ” | stammered | Siddhartha | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 方式 | 你是 | 有能力的 | 到 | 吻 | , | 卡马拉 | ! | ” | 结结巴巴 | 悉达多 | . |

“卡玛拉，你接吻的方式真棒！”悉达多结结巴巴地说。

“ [jes] , [ðɪs] [aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:] , ['ðerfɔ:r] [aɪ][du:][nɑ:t] [læk] [kloʊðz] ,

| “ | Yes | , | this | I | am | able | to | do | , | therefore | I | do | not | lack | clothes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 这 | 我 | 是 | 有能力的 | 到 | 做 | , | 所以 | 我 | 做 | 不是 | 缺少 | 衣服 | , |

“是的，我能做到这一点，所以我并不缺衣服。”

[ʃu:z] , ['breɪsləts] , [ænd; ənd][ɔ:l] ['bju:tɪf(ə)l] [θɪŋz] .

| shoes | , | bracelets | , | and | all | beautiful | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鞋 | , | 手镯 | , | 和 | 全部 | 美丽的 | 事物 | . |

鞋子、手镯以及所有美好的事物。

[bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ?

| But | what | will | become | of | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 将要 | 变得 | 的 | 你 | ? |

但你将何去何从?

[ɑ:nt] [ju:; jʊ]['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [els] [bʌt; bət] ['θɪŋkɪŋ] , ['fæstɪŋ] , ['meɪkɪŋ] ['poʊətri] ? ”

| Aren't | you | able | to | do | anything | else | but | thinking | , | fasting | , | making | poetry | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 你 | 有能力的 | 到 | 做 | 任何事物 | 别的 | 但 | 思维 | , | 禁食 | , | 制作 | 诗 | ? | ” |

除了思考、斋戒和写诗，你就什么都做不了吗?

“ [aɪ]['ɔ:lsoʊ] [noʊ] [ðə; ði][ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l] ['sɔŋz] , ” [sed] [ sid'dɑ:tə ] ,

| “ | I | also | know | the | sacrificial | songs | , | ” | said | Siddhartha | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 还 | 知道 | 这 | 献祭 | 歌曲 | , | ” | 说 | 悉达多 | , |

“我也知道祭祀歌曲，”悉达多说。

“ [bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [sɪŋ] [ðem; ðəm] ['eni] [mɔ:r] .

| “ | but | I | do | not | want | to | sing | them | any | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 我 | 做 | 不是 | 想 | 到 | 唱歌 | 他们 | 任何 | 更多的 | . |

但我不想再唱这些歌了。

[aɪ]['ɔ:lsoʊ] [noʊ] ['mædʒɪk] ['spɛlz] , [bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [spi:k] [ðem; ðəm] ['eni] [mɔ:r] .

| I | also | know | magic | spells | , | but | I | do | not | want | to | speak | them | any | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 还 | 知道 | 魔法 | 咒语 | , | 但 | 我 | 做 | 不是 | 想 | 到 | 说话 | 他们 | 任何 | 更多的 | . |

我也懂得魔法咒语，但我不想再念了。

[aɪ][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] — ”

| I | have | read | the | scriptures | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 读 | 这 | 经文 | — | ” |

我读过经文——”

“ [stɑːp] , ” ['kʌmələr] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .

| “ | Stop | , | ” | Kamala | interrupted | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 停止 | , | ” | 卡马拉 | 中断 | 他 | . |

“住手，”卡玛拉打断了他。

“ [juə(r)] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] ?

| “ | You're | able | to | read | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你是 | 有能力的 | 到 | 读 | ? |

你会读书吗?

[ænd; ənd] [raɪt] ? ”

| And | write | ? | ” |
|---|---|---|---|
| 和 | 写 | ? | ” |

写作呢?

“ ['sɜːrt(ə)nli] , [aɪ][kæn; kən][duː] [ðɪs] .

| “ | Certainly | , | I | can | do | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 当然 | , | 我 | 能 | 做 | 这 | . |

“当然，我可以做到。”

['meni] ['piːp(ə)l] [kæn; kən][duː] [ðɪs] . ”

| Many | people | can | do | this | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 人们 | 能 | 做 | 这 | . | ” |

很多人都能做到这一点。

“ [moʊst] ['piːp(ə)l] [kɑːnt] .

| “ | Most | people | can't | . |
|---|---|---|---|---|
| “ | 最多 | 人们 | 不能 | . |

“大多数人做不到。”

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [kɑːnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

| I | also | can't | do | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 还 | 不能 | 做 | 它 | . |

我也做不到。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [gʊd] [ðæt] [jʊə(r)] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] , ['veri] [gʊd] .

| It | is | very | good | that | you're | able | to | read | and | write | , | very | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 非常 | 好的 | 那 | 你是 | 有能力的 | 到 | 读 | 和 | 写 | , | 非常 | 好的 | . |

你能读写真是太好了，非常好。

[juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [stɪl] [faɪnd][juːz][fɔːr; fər][ðə; ði]['mædʒɪk] ['spɛlz] .

| You | will | also | still | find | use | for | the | magic | spells | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 还 | 仍然 | 寻找 | 使用 | 为了 | 这 | 魔法 | 咒语 | . |

你仍然会发现魔法咒语的用处。

” [ɪn] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ə; eɪ] [meɪd] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] ['wɪspəd] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ['ɪntuː][hɜːr; hər]

| ” | In | this | moment | , | a | maid | came | running | in | and | whispered | a | message | into | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 这 | 片刻 | , | 一个 | 女佣 | 来了 | 跑步 | 在 | 和 | 低声说道 | 一个 | 信息 | 进入 | 她 |

['mɪstrəsɪz] [ɪr] .

| mistress's | ear | . |
|---|---|---|
| 情妇的 | 耳朵 | . |

这时，一个女仆跑进来，在女主人耳边低语了一则消息。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ” [ɪk'skleɪmd] ['kʌmələr] .

| “ | There's | a | visitor | for | me | , | ” | exclaimed | Kamala | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 有 | 一个 | 游客 | 为了 | 我 | , | ” | 惊呼 | 卡马拉 | . |

“有人来看我了！”卡玛拉惊呼道。

“ ['hɜ:ri] [ænd; ənd] [get] [jɔ:r'self] [ə'weɪ] , [ sid'dɑ:tə ] , ['noʊbɑ:di] [meɪ] [si:] [ju:; jʊ] [ɪn] [hɪr] , [rɪ'membər] [ðɪs] !

| “ | Hurry | and | get | yourself | away | , | Siddhartha | , | nobody | may | see | you | in | here | , | remember | this | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 匆忙 | 和 | 得到 | 你自己 | 离开 | , | 悉达多 | , | 无人 | 可能 | 看 | 你 | 在 | 这里 | , | 记住 | 这 | ! |

“悉达多，快点离开这里，这里可能没人会看到你，记住这一点！”

['təmɑ:roʊ] , [aɪl] [si:] [ju:; jʊ] ['gen] .

| Tomorrow | , | I'll | see | you | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 明天 | , | 患病的 | 看 | 你 | 再次 | . |

明天，我还会再见到你。

” [bʌt; bət] [tu:; tə] [ðə; ði] [meɪd] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['paɪəs] ['brɑ:mən] [waɪt] ['ʌpər] ['gɑ:rmənts] .

| ” | But | to | the | maid | she | gave | the | order | to | give | the | pious | Brahman | white | upper | garments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 到 | 这 | 女佣 | 她 | 给予 | 这 | 命令 | 到 | 给 | 这 | 虔诚的 | 婆罗门 | 白色的 | 上 | 服装 | . |

“但她吩咐女仆给虔诚的婆罗门穿上白色上衣。”

[wɪ'ðaʊt] ['fʊli] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [ sid'dɑ:tə ] [faʊnd] [hɪm'self] ['bi:ɪŋ] ['drægd] [ə'weɪ] [baɪ] [ðə; ði] [meɪd] ,

| Without | fully | understanding | what | was | happening | to | him | , | Siddhartha | found | himself | being | dragged | away | by | the | maid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 完全 | 理解 | 什么 | 曾是 | 发生 | 到 | 他 | , | 悉达多 | 成立 | 他自己 | 存在 | 拖拽 | 离开 | 经过 | 这 | 女佣 | , |

悉达多还没完全明白发生了什么事，就被女仆拖走了。

[brɔ:t] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['gɑ:rdn] - [haʊs] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [də'rekt] [pæθ] , ['bi:ɪŋ] ['gɪv(ə)n] ['ʌpər] ['gɑ:rmənts] [æz; əz] [ə; eɪ] [gɪft] ,

| brought | into | a | garden | - | house | avoiding | the | direct | path | , | being | given | upper | garments | as | a | gift | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 进入 | 一个 | 花园 | - | 房子 | 避免 | 这 | 直接的 | 小路 | , | 存在 | 给定 | 上 | 服装 | 作为 | 一个 | 礼物 | , |

被带进花园小屋，避开了直接的小路，并获赠上衣作为礼物，

[led] ['ɪntu:] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

| led | into | the | bushes | , |
|---|---|---|---|---|
| 引领 | 进入 | 这 | 灌木丛 | , |

被引到灌木丛中，

[ænd; ənd] ['ɜ:rdʒəntli] [əd'mɒnɪʃ] [tu:; tə] [get] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [groʊv] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [si:n] .

| and | urgently | admonished | to | get | himself | out | of | the | grove | as | soon | as | possible | without | being | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 紧急 | 告诫 | 到 | 得到 | 他自己 | 出去 | 的 | 这 | 树林 | 作为 | 很快 | 作为 | 可能的 | 没有 | 存在 | 已见 | . |

并紧急告诫他要尽快离开树林，不要被人看见。

['kɑ:ntɛntli] , [hi:; hi] [dɪd] [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld] .

| Contently | , | he | did | as | he | had | been | told | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 心满意足地 | , | 他 | 做过 | 作为 | 他 | 有 | 到过 | 讲述 | . |

他心甘情愿地照做了。

['bi:ɪŋ] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ,

| Being | accustomed | to | the | forest | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 习惯 | 到 | 这 | 森林 | , |

由于习惯了森林，

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [groʊv] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ðə; ði] [hedʒ] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

| he | managed | to | get | out | of | the | grove | and | over | the | hedge | without | making | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 管理 | 到 | 得到 | 出去 | 的 | 这 | 树林 | 和 | 超过 | 这 | 对冲 | 没有 | 制作 | 一个 |

[saʊnd] .

| sound | . |
|---|---|
| 声音 | . |

他悄无声息地走出了树林，翻过了树篱。

['kɑːntɛntli] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [roʊld] [ʌp] ['gɑːrmənts] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]

| Contently | , | he | returned | to | the | city | , | carrying | the | rolled | up | garments | under | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 心满意足地 | , | 他 | 返回 | 到 | 这 | 城市 | , | 携带 | 这 | 滚动 | 向上 | 服装 | 在下面 | 他的 |

[ɑːrm] .

| arm | . |
|---|---|
| 手臂 | . |

他心满意足地回到了城里，胳膊下夹着卷起来的衣服。

[æt; ət] [ðə; ði] [ɪn] , [wer] ['trævələz] [steɪ] , [hiː; hi] [ pə'ziʃənd ] [hɪm'self] [baɪ] [ðə; ði] [dɔːr] ,

| At | the | inn | , | where | travellers | stay | , | he | positioned | himself | by | the | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 客栈 | , | 在哪里 | 旅行者 | 停留 | , | 他 | 定位 | 他自己 | 经过 | 这 | 门 | , |

在旅客下榻的客栈里，他站在门口。

[wɪ'ðaʊt] [wɜːrdz] [hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər] [fuːd] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [hiː; hi] [ək'septɪd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [raɪs]

| without | words | he | asked | for | food | , | without | a | word | he | accepted | a | piece | of | rice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 字 | 他 | 问 | 为了 | 食物 | , | 没有 | 一个 | 单词 | 他 | 公认 | 一个 | 片 | 的 | 米 |

- [keɪk] .

| - | cake | . |
|---|---|---|
| - | 蛋糕 | . |

他一言不发地要了食物，一言不发地接受了一块米糕。

[pər'hæps] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [tə'mɑːroʊ] , [hiː; hi] [θɔːt] , [aɪ] [wɪl] [æsk] [noʊ] [wʌn] [fɔːr; fər] [fuːd] ['eni]

| Perhaps | as | soon | as | tomorrow | , | he | thought | , | I | will | ask | no | one | for | food | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 作为 | 很快 | 作为 | 明天 | , | 他 | 想法 | , | 我 | 将要 | 问 | 不 | 一 | 为了 | 食物 | 任何 |

[mɔːr] .

| more | . |
|---|---|
| 更多的 | . |

他心想，也许最快明天，我就不会再向任何人乞讨食物了。

['sʌd(ə)nli] , [praɪd] [flerd] [ʌp] [ɪn] [hɪm; ɪm] .

| Suddenly | , | pride | flared | up | in | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | , | 自豪 | 喇叭口 | 向上 | 在 | 他 | . |

突然，他心中燃起了一股自豪感。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [noʊ] [sə'mɑːnə] ['eni] [mɔːr] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]

| He | was | no | Samana | any | more | , | it | was | no | longer | becoming | to | him | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不 | 萨马纳 | 任何 | 更多的 | , | 它 | 曾是 | 不 | 更长 | 成为 | 到 | 他 | 到 |

[beg] .

| beg | . |
|---|---|
| 求 | . |

他不再是萨玛那人了，乞讨对他来说已经不再合适。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [raɪs] - [keɪk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɔːg] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] .

| He | gave | the | rice | - | cake | to | a | dog | and | remained | without | food | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 给予 | 这 | 米 | - | 蛋糕 | 到 | 一个 | 狗 | 和 | 剩余 | 没有 | 食物 | . |

他把年糕给了狗，自己却没吃东西。

“ ['sɪmp(ə)l] [ɪz] [ðə; ði] [laɪf] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [liːd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [hɪr] , ” [θɔːt] [ sid'dɑːtə ] .

| “ | Simple | is | the | life | which | people | lead | in | this | world | here | , | ” | thought | Siddhartha | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 简单的 | 是 | 这 | 生活 | 哪个 | 人们 | 带领 | 在 | 这 | 世界 | 这里 | , | ” | 想法 | 悉达多 | . |

“世人在此世间过着简单的生活，”悉达多心想。

“ [ˌaɪ 'tiː]['prez(ə)nts][noʊ] ['dɪfəkəltɪz] .

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **It** | **presents** | **no** | **difficulties** | **.** |
| ” | 它 | 礼物 | 不 | 困难 | . |

“这没有任何困难。”

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] , ['tɔɪlsəm] , [ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] ['hoʊpləs] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [stɪl]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Everything** | **was** | **difficult** | **,** | **toilsome** | **,** | **and** | **ultimately** | **hopeless** | **,** | **when** | **I** | **was** | **still** |
| 一切 | 曾是 | 难的 | , | 辛苦 | , | 和 | 最终 | 绝望 | , | 什么时候 | 我 | 曾是 | 仍然 |

[ə; eɪ][sə'mɑːnə] .

| | | |
|---|---|---|
| **a** | **Samana** | **.** |
| 一个 | 萨马纳 | . |

当我还是个沙门的时候，一切都很困难、很辛苦，最终毫无希望。

[naʊ] , ['evriθɪŋ] [ɪz] ['iːzi] , ['iːzi] [laɪk] [ðæt] ['les(ə)n] [ɪn] ['kɪsɪŋ] , [wɪtʃ] ['kʌmələr] [ɪz] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] .

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Now** | **,** | **everything** | **is** | **easy** | **,** | **easy** | **like** | **that** | **lesson** | **in** | **kissing** | **,** | **which** | **Kamala** | **is** | **giving** | **me** | **.** |
| 现在 | , | 一切 | 是 | 简单的 | , | 简单的 | 喜欢 | 那 | 课 | 在 | 接吻 | , | 哪个 | 卡马拉 | 是 | 给予 | 我 | . |

现在一切都变得简单了，就像卡玛拉教我接吻一样简单。

[aɪ] [niːd] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['mʌni] , ['nʌθɪŋ] [els] ; [ðiːz] [ɑːr; ər] [smɔːl] , [nɪr] [goʊlz] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **I** | **need** | **clothes** | **and** | **money** | **,** | **nothing** | **else** | **;** | **these** | **are** | **small** | **,** | **near** | **goals** | **,** |
| 我 | 需要 | 衣服 | 和 | 钱 | , | 没有什么 | 别的 | ; | 这些 | 是 | 小的 | , | 靠近 | 目标 | , |

我只需要衣服和钱，别的什么都不需要；这些都是小的、近在眼前的目标。

[ðeɪ] [wəʊnt] [meɪk] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [luːz] ['eni] [sliːp] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **they** | **won't** | **make** | **a** | **person** | **lose** | **any** | **sleep** | **.** |
| 他们 | 惯于 | 制作 | 一个 | 人 | 失去 | 任何 | 睡觉 | . |

它们不会让人失眠。

” [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪ'skʌvərd] ['kæməlәz] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ,

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **He** | **had** | **already** | **discovered** | **Kamala's** | **house** | **in** | **the** | **city** | **long** | **before** | **,** |
| ” | 他 | 有 | 已经 | 发现 | 卡马拉的 | 房子 | 在 | 这 | 城市 | 长的 | 前 | , |

“他很久以前就已经在城里发现了卡玛拉的房子。”

[ðer; ðər][hiː; hi] [tɜːrnd] [ʌp][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **there** | **he** | **turned** | **up** | **the** | **following** | **day** | **.** |
| 那里 | 他 | 转向 | 向上 | 这 | 下列的 | 天 | . |

第二天他就出现了。

“ [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt] [wel] , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Things** | **are** | **working** | **out** | **well** | **,** | **”** | **she** | **called** | **out** | **to** | **him** | **.** |
| “ | 事物 | 是 | 在职的 | 出去 | 出色地 | , | ” | 她 | 称为 | 出去 | 到 | 他 | . |

“一切都很顺利，”她朝他喊道。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ][æt; ət] - , [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['mɜːrtʃənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **They** | **are** | **expecting** | **you** | **at** | **Kamaswami's** | **,** | **he** | **is** | **the** | **richest** | **merchant** | **of** | **the** |
| “ | 他们 | 是 | 期待 | 你 | 在 | - | , | 他 | 是 | 这 | 最富有的 | 商人 | 的 | 这 |

['sɪti] .

| | |
|---|---|
| **city** | **.** |
| 城市 | . |

“卡玛斯瓦米那里正在等你，他是城里最富有的商人。”

[ɪf] ['hiːl] [laɪk] [juː; jʊ] , ['hiːl] [ək'sept] [juː; jʊ]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **If** | **he'll** | **like** | **you** | **,** | **he'll** | **accept** | **you** | **into** | **his** | **service** | **.** |
| 如果 | 地狱 | 喜欢 | 你 | , | 地狱 | 接受 | 你 | 进入 | 他的 | 服务 | . |

如果他喜欢你，就会录用你。

[biː; bi][smɑːrt] , [braʊn] [sə'mɑːnə] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **Be** | **smart** | **,** | **brown** | **Samana** | **.** |
| 是 | 聪明的 | , | 棕色的 | 萨马纳 | . |

聪明点，棕色皮肤的萨马纳人。

[aɪ][hæd; həd] ['ʌðər] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] .

| I | had | others | tell | him | about | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 其他的 | 告诉 | 他 | 关于 | 你 | . |

我让别人跟他提起过你。

[bi:; bi] [pə'laɪt] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi][ɪz] ['veri] ['paʊərf(ə)l] .

| Be | polite | towards | him | , | he | is | very | powerful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 有礼貌的 | 向 | 他 | , | 他 | 是 | 非常 | 强大的 | . |

对他就要礼貌，他很有权势。

[bʌt; bət][dəunt][bi:; bi] [tu:] ['mɑ:dɪst] !

| But | don't | be | too | modest | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 是 | 也 | 谦虚的 | ! |

但不要太谦虚！

[aɪ][du:][nɑ:t][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] , [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] ['i:kwəl] ,

| I | do | not | want | you | to | become | his | servant | , | you | shall | become | his | equal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 想 | 你 | 到 | 变得 | 他的 | 仆人 | , | 你 | 将 | 变得 | 他的 | 平等的 | , |

我不想让你成为他的仆人，你要成为与他平等的人。

[ɔ:r] [els] [aɪ][wəʊnt][bi:; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

| or | else | I | won't | be | satisfied | with | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 别的 | 我 | 惯于 | 是 | 使满意 | 和 | 你 | . |

否则我不会对你满意。

- [ɪz] [ 'stɑ:tiŋ ] [tu:; tə][get][oʊld][ænd; ənd]['leɪzi] .

| Kamaswami | is | starting | to | get | old | and | lazy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 是 | 开始 | 到 | 得到 | 老的 | 和 | 懒惰的 | . |

卡玛斯瓦米开始变老变懒了。

[ɪf] ['hi:l] [laɪk] [ju:; jʊ] , ['hi:l] [ɪn'trʌst] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:t] .

| If | he'll | like | you | , | he'll | entrust | you | with | a | lot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 地狱 | 喜欢 | 你 | , | 地狱 | 委托 | 你 | 和 | 一个 | 很多 | . |

如果他喜欢你，他会把很多事情托付给你。

" [ sid'dɑ:tə ] [θæŋkt] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [læft] ,

| " | Siddhartha | thanked | her | and | laughed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 悉达多 | 谢谢 | 她 | 和 | 笑了 | , |

悉达多谢过她，然后笑了。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] ['i:tn] ['eniθɪŋ] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd] [tə'deɪ]

| and | when | she | found | out | that | he | had | not | eaten | anything | yesterday | and | today |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 她 | 成立 | 出去 | 那 | 他 | 有 | 不是 | 吃 | 任何事物 | 昨天 | 和 | 今天 |

,

,

,

当她发现他昨天和今天都没吃东西时，

[ʃi:; ʃi] [sent] [fɔ:r; fər] [bred] [ænd; ənd] [fru:ts] [ænd; ənd] ['tri:tɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

| she | sent | for | bread | and | fruits | and | treated | him | to | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 发送 | 为了 | 面包 | 和 | 水果 | 和 | 治疗 | 他 | 到 | 它 | . |

她让人买了面包和水果来招待他。

" [ju:v] [bɪn] ['lʌki] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [wen] [ðeɪ] ['pɑ:rtɪd] , " [aɪm] ['oʊpənɪŋ] [wʌn] [dɔ:r] ['æftər] [ə'nʌðər]

| " | You've | been | lucky | , | " | she | said | when | they | parted | , | " | I'm | opening | one | door | after | another |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你已经 | 到过 | 幸运的 | , | " | 她 | 说 | 什么时候 | 他们 | 分手了 | , | " | 我是 | 开幕 | 一 | 门 | 后 | 其他 |

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

| for | you | . |
|---|---|---|
| 为了 | 你 | . |

“你很幸运，”她临别时说，“我正在为你打开一扇又一扇门。”

[haʊ] [kʌm] ?
**How come ?**
如何 来 ?

怎么会?

[duː][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [spel] ?
**Do you have a spell ?**
做 你 有 一个 拼写 ?

你会魔法吗?

" [ sid'dɑːtə ] [sed] : " ['jestərdeɪ] , [aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] , [tuː; tə] [weɪt] ,
**" Siddhartha said : " Yesterday , I told you I knew how to think , to wait ,**
" 悉达多 说 : " 昨天 , 我 讲述 你 我 知道 如何 到 思考 , 到 等待 ,

悉达多说："昨天我告诉过你，我知道如何思考，如何等待，

[ænd; ənd][tuː; tə][fæst] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [θɔːt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz] .
**and to fast , but you thought this was of no use .**
和 到 快速地 , 但 你 想法 这 曾是 的 不 使用 .

而且速度太快了，但你认为这毫无用处。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːsf(ə)l][fɔːr; fər] ['meni] [θɪŋz] , ['kʌmələr] , [juːl] [siː] .
**But it is useful for many things , Kamala , you'll see .**
但 它 是 有用 为了 许多 事物 , 卡马拉 , 你会 看 .

但它有很多用途，卡马拉，你会看到的。

[juːl] [siː] [ðæt] [ðə; ðiː]['stuːpɪd] [ɑːr; ər] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ['meni] ['prɪti]
**You'll see that the stupid Samanas are learning and able to do many pretty**
你会 看 那 这 愚蠢的 萨马纳斯 是 学习 和 有能力的 到 做 许多 漂亮的
[θɪŋz] [ɪn][ðə; ðiː] ['fɔːrɪst] ,
**things in the forest ,**
事物 在 这 森林 ,

你会看到，那些愚笨的沙门们正在学习，并且能够在森林里做很多漂亮的事情。

[wɪtʃ] [ðə; ðiː] [laɪks] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ɑːnt] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] .
**which the likes of you aren't capable of .**
哪个 这 点赞 的 你 不是 有能力的 的 .

而像你这样的人是做不到的。

[ðə; ðiː] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] , [aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['ʃægi] ['begər] ,
**The day before yesterday , I was still a shaggy beggar ,**
这 天 前 昨天 , 我 曾是 仍然 一个 毛茸茸 乞丐 ,

前天，我还是个衣衫褴褛的乞丐。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['jestərdeɪ] [aɪ][hæv; həv] [kɪst] ['kʌmələr] ,
**as soon as yesterday I have kissed Kamala ,**
作为 很快 作为 昨天 我 有 亲吻 卡马拉 ,

就在昨天，我亲吻了卡玛拉。

[ænd; ənd] [suːn] [aɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [ænd; ənd][hæv; həv] ['mʌni] [ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] [θɪŋz] [juː; jʊ]
**and soon I'll be a merchant and have money and all those things you**
和 很快 患病的 是 一个 商人 和 有 钱 和 全部 那些 事物 你
[ɪn'sɪst][ə'pɑːn] . "
**insist upon . "**
坚持 之上 . "

很快我就会成为一名商人，拥有金钱以及你所坚持的那些东西。"

" [wel] [jes] , " [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] .
**" Well yes , " she admitted .**
" 出色地 是的 , " 她 承认 .

"嗯，是的，"她承认道。

“ [bʌt; bət] [wer] [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] ?
“ But where would you be without me ?
“ 但 在哪里 会 你 是 没有 我 ?

“但如果没有我，你会在哪里？”

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] , [ɪf] ['kʌmələr] ['wɔznt] ['helpɪŋ] [juː; jʊ] ? ”
What would you be , if Kamala wasn't helping you ? ”
什么 会 你 是 , 如果 卡马拉 不是 帮助 你 ? ”

如果没有卡玛拉的帮助，你会变成什么样?

“ [dɪr] ['kʌmələr] , ” [sed] [ sid'dɑːtə ] [ænd; ənd] ['streɪtnd] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] ,
“ Dear Kamala , ” said Siddhartha and straightened up to his full height ,
“ 亲爱的 卡马拉 , ” 说 悉达多 和 拉直 向上 到 他的 满的 高度 ,

“亲爱的卡玛拉，”悉达多说着，挺直了身子。

“ [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ]['ɪntuː][jʊr; jər] [groʊv] , [aɪ][dɪd][ðə; ði][fɜːrst] [step] .
“ when I came to you into your grove , I did the first step .
“ 什么时候 我 来了 到 你 进入 你的 树林 , 我 做过 这 第一的 步 .

“当我来到你的树林里时，我迈出了第一步。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] [lɜːrn] [lʌv] [frʌm; frəm] [ðɪs] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] .
It was my resolution to learn love from this most beautiful woman .
它 曾是 我的 解决 到 学习 爱 从 这 最多 美丽的 女士 .

我决心要向这位最美丽的女人学习爱。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][ɑːn] [wen] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ðɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,
From that moment on when I had made this resolution ,
从 那 片刻 在 什么时候 我 有 制成 这 解决 ,

从我下定决心的那一刻起，

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [nuː] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
I also knew that I would carry it out .
我 还 知道 那 我 会 携带 它 出去 .

我也知道我会执行它。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [help] [ˌem 'iː] ,
I knew that you would help me ,
我 知道 那 你 会 帮助 我 ,

我知道你会帮助我，

[æt; ət][jʊr; jər][fɜːrst] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [groʊv] [aɪ] [ɔːl'redi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] . ”
at your first glance at the entrance of the grove I already knew it . ”
在 你的 第一的 瞥一眼 在 这 入口 的 这 树林 我 已经 知道 它 . ”

你第一眼看到树林入口时，我就已经知道了。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [bɪn] ['wɪlɪŋ] ? ”
“ But what if I hadn't been willing ? ”
“ 但 什么 如果 我 之前没有 到过 愿意的 ? ”

“但如果我不愿意呢？”

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] .
“ You were willing .
“ 你 是 愿意的 .

“你愿意这么做。”

[lʊk] , ['kʌmələr] : [wen] [juː; jʊ] [θroʊ] [ə; eɪ] [rɑːk] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,
Look , Kamala : When you throw a rock into the water ,
看 , 卡马拉 : 什么时候 你 扔 一个 岩石 进入 这 水 ,

听着，卡玛拉：当你向水里扔一块石头时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [spiːd] [ɑːn][ðə; ði] [fæstɪst] [kɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .
it will speed on the fastest course to the bottom of the water .
它 将要 速度 在 这 最快 课程 到 这 底部 的 这 水 .

它将以最快的速度沉入水底。

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] [ sid'dɑːtə ] [hæz; həz][ə; eɪ][goʊl] , [ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

| This | is | how | it | is | when | Siddhartha | has | a | goal | , | a | resolution | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 如何 | 它 | 是 | 什么时候 | 悉达多 | 有 | 一个 | 目标 | , | 一个 | 解决 | . |

这就是悉达多有目标、有决心时的样子。

[ sid'dɑːtə ] [dʌz] ['nʌθɪŋ] , [hiː; hi] [weɪts] , [hiː; hi] [θɪŋks] , [hiː; hi]['fæsts] ,

| Siddhartha | does | nothing | , | he | waits | , | he | thinks | , | he | fasts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悉达多 | 做 | 没有什么 | , | 他 | 等待 | , | 他 | 思考 | , | 他 | 斋戒 | , |

悉达多什么也不做，他等待，他思考，他斋戒。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ 'paːsiz ] [θruː] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [laɪk] [ə; eɪ] [rɑːk] [θruː] ['wɔːtər] ,

| but | he | passes | through | the | things | of | the | world | like | a | rock | through | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 通过 | 通过 | 这 | 事物 | 的 | 这 | 世界 | 喜欢 | 一个 | 岩石 | 通过 | 水 | , |

但他能像磐石穿过水面一样，超然物外。

[wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['stɜːrɪŋ] ; [hiː; hi][ɪz] [drɔːn] , [hiː; hi] [lets] [hɪm'self] [fɔːl] .

| without | doing | anything | , | without | stirring | ; | he | is | drawn | , | he | lets | himself | fall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 正在做 | 任何事物 | , | 没有 | 搅拌 | ; | 他 | 是 | 绘制 | , | 他 | 让我们 | 他自己 | 落下 | . |

他什么也不做，什么也不搅动；他被吸引，任由自己坠落。

[hɪz; ɪz][goʊl] [ə'trækts] [hɪm; ɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['dʌznt] [let] ['eniθɪŋ] ['entər] [hɪz; ɪz] [soʊl] [wɪtʃ]

| His | goal | attracts | him | , | because | he | doesn't | let | anything | enter | his | soul | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 目标 | 吸引 | 他 | , | 因为 | 他 | 不 | 让 | 任何事物 | 进入 | 他的 | 灵魂 | 哪个 |

[maɪt] [ə'poʊz] [ðə; ði][goʊl] .

| might | oppose | the | goal | . |
|---|---|---|---|---|
| 可能 | 反对 | 这 | 目标 | . |

他的目标吸引着他，因为他不允许任何可能与目标相悖的事物进入他的内心。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ sid'dɑːtə ] [hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] .

| This | is | what | Siddhartha | has | learned | among | the | Samanas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 什么 | 悉达多 | 有 | 学习 | 之中 | 这 | 萨马纳斯 | . |

这是悉达多在沙门僧团中学到的。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [fuːlz] [kɔːl]['mædʒɪk][ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

| This | is | what | fools | call | magic | and | of | which | they | think | it | would | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 什么 | 傻瓜 | 称呼 | 魔法 | 和 | 的 | 哪个 | 他们 | 思考 | 它 | 会 | 是 |

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['diːmənz] .

| effected | by | means | of | the | daemons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 受影响 | 经过 | 方法 | 的 | 这 | 守护进程 | . |

这就是愚人所谓的魔法，他们认为魔法是由恶魔施展的。

['nʌθɪŋ] [ɪz][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][baɪ] ['diːmənz] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['diːmənz] .

| Nothing | is | effected | by | daemons | , | there | are | no | daemons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 是 | 受影响 | 经过 | 守护进程 | , | 那里 | 是 | 不 | 守护进程 | . |

没有任何事物受到守护进程的影响，因为根本没有守护进程。

['evriwʌn] [kæn; kən][pər'fɔːrm]['mædʒɪk] , ['evriwʌn] [kæn; kən] [riːtʃ] [hɪz; ɪz][goʊlz] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l]

| Everyone | can | perform | magic | , | everyone | can | reach | his | goals | , | if | he | is | able |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个人 | 能 | 履行 | 魔法 | , | 每个人 | 能 | 抵达 | 他的 | 目标 | , | 如果 | 他 | 是 | 有能力的 |

[tuː; tə] [θɪŋk] ,

| to | think | , |
|---|---|---|
| 到 | 思考 | , |

只要会思考，人人都能创造奇迹，人人都能实现目标。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][weɪt] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][fæst] .

| if | he | is | able | to | wait | , | if | he | is | able | to | fast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 是 | 有能力的 | 到 | 等待 | , | 如果 | 他 | 是 | 有能力的 | 到 | 快速地 | . |

如果他能等，如果他能禁食。

〞 ['kʌmələr] ['lisnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| 〞 | Kamala | listened | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 卡马拉 | 听着 | 到 | 他 | . |

卡马拉听了他的话。

[ʃi:; ʃi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði] [lʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .

| She | loved | his | voice | , | she | loved | the | look | from | his | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 喜爱 | 他的 | 嗓音 | , | 她 | 喜爱 | 这 | 看 | 从 | 他的 | 眼睛 | . |

她喜欢他的声音，喜欢他眼中的神情。

“ [pər'hæps][ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] , “ [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , [frend] .

| “ | Perhaps | it | is | so | , | ” | she | said | quietly | , | “ | as | you | say | , | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 也许 | 它 | 是 | 所以 | , | ” | 她 | 说 | 悄悄 | , | ” | 作为 | 你 | 说 | , | 朋友 | . |

“也许是这样，”她平静地说，“正如你所说，朋友。”

[bʌt; bət][pər'hæps][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsoʊ] [laɪk] [ðɪs] : [ðæt] [ sid'dɑ:tə ] [ɪz][ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn] ,

| But | perhaps | it | is | also | like | this | : | that | Siddhartha | is | a | handsome | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 也许 | 它 | 是 | 还 | 喜欢 | 这 | : | 那 | 悉达多 | 是 | 一个 | 英俊的 | 男人 | , |

但或许也可以这样解释：悉达多是一位英俊的男子，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [glæns] [pli:ziz] [ðə; ði] ['wɪmɪn] , [ðæt] ['ðerfɔ:r] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tɔ:rdz]

| that | his | glance | pleases | the | women | , | that | therefore | good | fortune | is | coming | towards |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他的 | 瞥一眼 | 请 | 这 | 女性 | , | 那 | 所以 | 好的 | 财富 | 是 | 未来 | 向 |

[hɪm; ɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

他的眼神能取悦女性，因此好运即将降临到他身上。

” [wɪð; wɪθ][wʌn] [kɪs] , [ sid'dɑ:tə ] [bɪd][hɪz; ɪz] [ˌfer'wel] .

| ” | With | one | kiss | , | Siddhartha | bid | his | farewell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 一 | 吻 | , | 悉达多 | 出价 | 他的 | 告别 | . |

“悉达多用一个吻告别。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ðɪs] [wei] , [maɪ] ['ti:tʃər] ; [ðæt] [maɪ] [glæns] [ʃæl; ʃəl] [pli:z] [ju:; jʊ] ,

| “ | I | wish | that | it | should | be | this | way | , | my | teacher | ; | that | my | glance | shall | please | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 希望 | 那 | 它 | 应该 | 是 | 这 | 方式 | , | 我的 | 老师 | ; | 那 | 我的 | 瞥一眼 | 将 | 请 | 你 | , |

“我希望事情能如您所愿，老师；希望我的目光能让您感到愉悦。”

[ðæt] ['ɔ:lweɪz] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] !

| that | always | good | fortune | shall | come | to | me | out | of | your | direction | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 总是 | 好的 | 财富 | 将 | 来 | 到 | 我 | 出去 | 的 | 你的 | 方向 | ! |

愿好运永远从你那里降临到我身上！

” [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃaɪldlaɪk] ['pi:p(ə)l]

| ” | WITH | THE | CHILDLIKE | PEOPLE |
|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 这 | 孩子气 | 人们 |

“与孩童般的人们”

[ sid'dɑ:tə ] [went] [tu:; tə] - [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [də'rektɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [rɪtʃ]

| Siddhartha | went | to | Kamaswami | the | merchant | , | he | was | directed | into | a | rich |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悉达多 | 去 | 到 | - | 这 | 商人 | , | 他 | 曾是 | 指导 | 进入 | 一个 | 富有的 |

[haʊs] ,

| house | , |
|---|---|
| 房子 | , |

悉达多去找商人卡玛斯瓦米，卡玛斯瓦米把他引到一户富人家里。

['sɜ:rvənt] [led][hɪm; ɪm] [bɪ'twi:n] ['preʃəs] ['kɑ:rpəts]['ɪntu:][ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] , [wer] [hi:; hi] [ə'weitid] [ðə; ði]

| servants | led | him | between | precious | carpets | into | a | chamber | , | where | he | awaited | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仆人 | 引领 | 他 | 之间 | 宝贵的 | 地毯 | 进入 | 一个 | 房间 | , | 在哪里 | 他 | 等待中 | 这 |

['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

| master | of | the | house | . |
|---|---|---|---|---|
| 掌握 | 的 | 这 | 房子 | . |

仆人们领着他穿过珍贵的地毯，来到一间房间，他在那里等候着主人。

- ['entərd] , [ə; eɪ] ['swɪftli] , ['smuːðli] ['muːvɪŋ] [mæn][wɪð; wɪθ] ['veri] [greɪ] [her] , [wɪð; wɪθ]

| **Kamaswami** | **entered** | **,** | **a** | **swiftly** | **,** | **smoothly** | **moving** | **man** | **with** | **very** | **gray** | **hair** | **,** | **with** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 进入 | , | 一个 | 迅速地 | , | 顺利 | 移动 | 男人 | 和 | 非常 | 灰色的 | 头发 | , | 和 |

['veri] [ɪn'telɪdʒənt] ,

| **very** | **intelligent** | **,** |
|---|---|---|
| 非常 | 聪明的 | , |

卡玛斯瓦米走了进来，他身姿矫健，动作流畅，头发花白，非常聪明。

['kɔːʃəs] [aɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['griːdi] [maʊθ] .

| **cautious** | **eyes** | **,** | **with** | **a** | **greedy** | **mouth** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谨慎 | 眼睛 | , | 和 | 一个 | 贪婪的 | 嘴 | . |

眼神谨慎，嘴巴贪婪。

[pə'laɪtli] , [ðə; ði][hoʊst][ænd; ənd][ðə; ði] [gest] ['griːtɪd] [wʌn] [ə'nʌðər] .

| **Politely** | **,** | **the** | **host** | **and** | **the** | **guest** | **greeted** | **one** | **another** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 礼貌地 | , | 这 | 主持人 | 和 | 这 | 客人 | 问候 | 一 | 其他 | . |

主人和客人礼貌地互相问候。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] , ” [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [bɪ'gæn] , “ [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['brɑːmən] ,

| **“** | **I** | **have** | **been** | **told** | **,** | **”** | **the** | **merchant** | **began** | **,** | **“** | **that** | **you** | **were** | **a** | **Brahman** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 有 | 到过 | 讲述 | , | ” | 这 | 商人 | 开始 | , | “ | 那 | 你 | 是 | 一个 | 婆罗门 | , |

“我听说，”商人开口道，“你是婆罗门，

[ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] [mæn] , [bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] [siːk] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] .

| **a** | **learned** | **man** | **,** | **but** | **that** | **you** | **seek** | **to** | **be** | **in** | **the** | **service** | **of** | **a** | **merchant** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 学习 | 男人 | , | 但 | 那 | 你 | 寻找 | 到 | 是 | 在 | 这 | 服务 | 的 | 一个 | 商人 | . |

你是一位博学之士，却想为商人效力。

[maɪt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['destɪtuːt] , ['brɑːmən] , [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [siːk] [tuː; tə] [sɜːrv] ? ”

| **Might** | **you** | **have** | **become** | **destitute** | **,** | **Brahman** | **,** | **so** | **that** | **you** | **seek** | **to** | **serve** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 你 | 有 | 变得 | 贫困 | , | 婆罗门 | , | 所以 | 那 | 你 | 寻找 | 到 | 服务 | ? | ” |

婆罗门啊，您是否已经穷困潦倒，所以才想来侍奉他人呢?

“ [noʊ] , ” [sed] [ sid'dɑːtə ] , “ [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪ'kʌm] ['destɪtuːt] [ænd; ənd][hæv; həv] ['nevər] [bɪn]

| **“** | **No** | **,** | **”** | **said** | **Siddhartha** | **,** | **“** | **I** | **have** | **not** | **become** | **destitute** | **and** | **have** | **never** | **been** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | ” | 说 | 悉达多 | , | “ | 我 | 有 | 不是 | 变得 | 贫困 | 和 | 有 | 绝不 | 到过 |

['destɪtuːt] .

| **destitute** | **.** |
|---|---|
| 贫困 | . |

“不，”悉达多说，“我没有变得一贫如洗，也从来没有一贫如洗过。”

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðæt] [aɪm] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ,

| **You** | **should** | **know** | **that** | **I'm** | **coming** | **from** | **the** | **Samanas** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 应该 | 知道 | 那 | 我是 | 未来 | 从 | 这 | 萨马纳斯 | , |

你应该知道我来自萨马纳斯，

[wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] . ”

| **with** | **whom** | **I** | **have** | **lived** | **for** | **a** | **long** | **time** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谁 | 我 | 有 | 居住地 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | . | ” |

我一直和她一起生活。

“ [ɪf] [jʊə(r)] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] , [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]

| **“** | **If** | **you're** | **coming** | **from** | **the** | **Samanas** | **,** | **how** | **could** | **you** | **be** | **anything** | **but** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 你是 | 未来 | 从 | 这 | 萨马纳斯 | , | 如何 | 可以 | 你 | 是 | 任何事物 | 但 |

['destɪtuːt] ?

| **destitute** | **?** |
|---|---|
| 贫困 | ? |

“如果你来自撒玛尼亚，你怎么可能不穷困潦倒呢？”

[ɑːnt] [ðə; ði] [ɪn'taɪərli] [wɪ'ðaʊt] [pə'zeʃnz] ? ”

| **Aren't** | **the** | **Samanas** | **entirely** | **without** | **possessions** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 这 | 萨马纳斯 | 完全 | 没有 | 财产 | ? | ” |

萨玛那人不是完全一无所有吗?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [wɪ'ðaʊt] [pə'zeʃnz] , ” [sed] [ sid'dɑːtə ] , “ [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .

| “ | I | am | without | possessions | , | ” | said | Siddhartha | , | “ | if | this | is | what | you | mean | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 是 | 没有 | 财产 | , | ” | 说 | 悉达多 | , | ” | 如果 | 这 | 是 | 什么 | 你 | 意思是 | . |

“如果你指的是这个的话,”悉达多说，“我确实一无所有。”

['ʃʊrli] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [wɪ'ðaʊt] [pə'zeʃnz] .

| Surely | , | I | am | without | possessions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一定 | , | 我 | 是 | 没有 | 财产 | . |

我的确一无所有。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [ˌvɑːlən'terəli] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['destɪtuːt] . ”

| But | I | am | so | voluntarily | , | and | therefore | I | am | not | destitute | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 是 | 所以 | 自愿 | , | 和 | 所以 | 我 | 是 | 不是 | 贫困 | . | ” |

但我这样做是自愿的，因此我并不贫困。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['plænɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ʌv; əv] , ['biːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [pə'zeʃnz] ? ”

| “ | But | what | are | you | planning | to | live | of | , | being | without | possessions | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 什么 | 是 | 你 | 规划 | 到 | 居住 | 的 | , | 存在 | 没有 | 财产 | ? | ” |

“但是，你一无所有，打算靠什么生活呢？”

“ [aɪ] ['hævnt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [jet] , [sɜːr] .

| “ | I | haven't | thought | of | this | yet | , | sir | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 还没有 | 想法 | 的 | 这 | 然而 | , | 先生 | . |

“先生，我还没想过这个问题。”

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['jɪrz] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [wɪ'ðaʊt] [pə'zeʃnz] ,

| For | more | than | three | years | , | I | have | been | without | possessions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 更多的 | 比 | 三 | 年 | , | 我 | 有 | 到过 | 没有 | 财产 | , |

三年多来，我一直一无所有。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['nevər] [θɔːt] [ə'baʊt] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] . ”

| and | have | never | thought | about | of | what | I | should | live | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 绝不 | 想法 | 关于 | 的 | 什么 | 我 | 应该 | 居住 | . | ” |

我从未想过我应该过怎样的生活。

“ [soʊ] [juːv] [lɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zeʃnz] [ʌv; əv] ['ʌðər] . ”

| “ | So | you've | lived | of | the | possessions | of | others | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 你已经 | 居住地 | 的 | 这 | 财产 | 的 | 其他的 | . | ” |

“所以你一直靠别人的财产生活。”

“ [priˈzjʊməbl] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

| “ | Presumable | this | is | how | it | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 推测 | 这 | 是 | 如何 | 它 | 是 | . |

“大概就是这样吧。”

['æftər] [ɔːl] , [ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] ['ɔːlsoʊ][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [wʌt] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [oʊn] . ”

| After | all | , | a | merchant | also | lives | of | what | other | people | own | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 全部 | , | 一个 | 商人 | 还 | 生活 | 的 | 什么 | 其他 | 人们 | 自己的 | . | ” |

毕竟，商人也是靠别人的东西为生的。

“ [wel] [sed] .

| “ | Well | said | . |
|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | 说 | . |

说得好。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wʊdnt] [teɪk] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ; [hiː; hi] [wʊd]

| But | he | wouldn't | take | anything | from | another | person | for | nothing | ; | he | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 不会 | 拿 | 任何事物 | 从 | 其他 | 人 | 为了 | 没有什么 | ; | 他 | 会 |

[gɪv] [hɪz; ɪz] ['mɜːrtʃəndaɪs] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] . ”

| give | his | merchandise | in | return | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 他的 | 商品 | 在 | 返回 | . | ” |

但他不会白白接受别人的任何东西；他会用自己的货物作为交换。

“ [soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈdiːd] .
**“ So it seems to be indeed .**
” 所以 它 似乎 到 是 的确 .

“看来确实如此。”

[ˈevriwʌn] [teɪks] , [ˈevriwʌn] [ˈgɪvz] , [sʌtʃ] [ɪz][laɪf] . ”
**Everyone takes , everyone gives , such is life . ”**
每个人 需要 , 每个人 给予 , 这样的 是 生活 . ”

每个人都有索取，每个人也有付出，这就是生活。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd][ˌem ˈiː] [ˈæskɪŋ] : [ˈbiːɪŋ] [wɪˈðaʊt] [pəˈzeʃnz] , [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk]
**“ But if you don't mind me asking : being without possessions , what would you like**
” 但 如果 你 不 头脑 我 问 : 存在 没有 财产 , 什么 会 你 喜欢
[tuː; tə] [gɪv] ? ”
**to give ? ”**
到 给 ? ”

“但如果您不介意我问的话：您身无长物，最想给予的是什么呢？”

“ [ˈevriwʌn] [ˈgɪvz] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] .
**“ Everyone gives what he has .**
” 每个人 给予 什么 他 有 .

“每个人都贡献自己所有的东西。”

[ðə; ði] [ˈwɔːriər] [ˈgɪvz] [streŋθ] , [ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt] [ˈgɪvz] [ˈmɜːrtʃəndaɪs] , [ðə; ði] [ˈtiːtʃər] [ˈtiːtʃɪŋz] ,
**The warrior gives strength , the merchant gives merchandise , the teacher teachings ,**
这 战士 给予 力量 , 这 商人 给予 商品 , 这 老师 教义 ,
[ðə; ði][ˈfɑːrmər][raɪs] , [ðə; ði] [ˈfɪʃər] [fɪʃ] . ”
**the farmer rice , the fisher fish . ”**
这 农民 米 , 这 渔夫 鱼 . ”

战士赐予力量，商人提供货物，教师传授教诲，农民播撒稻米，渔夫捕捞鱼类。

“ [jes] [ɪnˈdiːd] .
**“ Yes indeed .**
” 是的 的确 .

“确实如此。”

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] [wʌt] [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [gɪv] ?
**And what is it now what you've got to give ?**
和 什么 是 它 现在 什么 你已经 得到 到 给 ?

那么，你现在能给予什么呢?

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [juːv] [ˈlɜːrnɪd] , [wʌt] [jʊə(r)] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ? ”
**What is it that you've learned , what you're able to do ? ”**
什么 是 它 那 你已经 学习 , 什么 你是 有能力的 到 做 ? ”

你学到了什么？你能够做什么?

“ [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] .
**“ I can think .**
” 我 能 思考 .

“我会思考。”

[aɪ][kæn; kən] [weɪt] .
**I can wait .**
我 能 等待 .

我可以等。

[aɪ][kæn; kən][fæst] . ”
**I can fast . ”**
我 能 快速地 . ”

我可以禁食。

“ [ðæts] ['evriθɪŋ] ? ”
**“ That's everything ? ”**
“ 那就是 一切 ? ”

“就这些吗？”

“ [aɪ] [bɪ'liːv] , [ðæts] ['evriθɪŋ] ! ”
**“ I believe , that's everything ! ”**
“ 我 相信 , 那就是 一切 ! ”

“我相信，这就是全部了！”

“ [ænd; ənd] [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ðæt] ?
**“ And what's the use of that ?**
“ 和 是什么 这 使用 的 那 ?

“那又有什么用呢？”

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðə; ði] ['fæstɪŋ] — [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [fɔːr; fər] ? ”
**For example , the fasting — what is it good for ? ”**
为了 例子 , 这 禁食 — 什么 是 它 好的 为了 ? ”

例如，禁食——它有什么好处?

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [gʊd] , [sɜːr] .
**“ It is very good , sir .**
“ 它 是 非常 好的 , 先生 .

“非常好，先生。”

[wen] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , ['fæstɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['smɑːrtəst] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd]
**When a person has nothing to eat , fasting is the smartest thing he could**
什么时候 一个 人 有 没有什么 到 吃 , 禁食 是 这 最聪明的 事物 他 可以
[duː] .
**do .**
做 .

当一个人没有东西吃的时候，禁食是他能做的最明智的事情。

[wen] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ sid'dɑːtə ] ['hædnt] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][fæst] ,
**When , for example , Siddhartha hadn't learned to fast ,**
什么时候 , 为了 例子 , 悉达多 之前没有 学习 到 快速地 ,

例如，当悉达多还没有学会斋戒时，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [ək'sept] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [deɪ] [ɪz] [ʌp] ,
**he would have to accept any kind of service before this day is up ,**
他 会 有 到 接受 任何 种类 的 服务 前 这 天 是 向上 ,

在今天结束之前，他必须接受任何形式的服务。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɔːr] [wer'evər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hʌŋgər] [wʊd] [fɔːrs] [hɪm; ɪm]
**whether it may be with you or wherever , because hunger would force him**
无论 它 可能 是 和 你 或者 无论 , 因为 饥饿 会 力量 他
[tuː; tə][duː][soʊ] .
**to do so .**
到 做 所以 .

无论是在你身边还是在其他地方，因为饥饿会迫使他这样做。

[bʌt; bət] [laɪk] [ðɪs] , [ sid'dɑːtə ] [kæn; kən] [weɪt] ['kɑːmli] , [hiː; hi] [noʊz] [noʊ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [hiː; hi] [noʊz]
**But like this , Siddhartha can wait calmly , he knows no impatience , he knows**
但 喜欢 这 , 悉达多 能 等待 平静地 , 他 知道 不 不耐烦 , 他 知道
[noʊ] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ,
**no emergency ,**
不 紧急情况 ,

但这样一来，悉达多就能平静地等待，他不慌不忙，也不慌乱。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi][kæn; kən] [ə'laʊ] ['hʌŋgər] [tuː; tə] [bɪ'siːdʒ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][kæn; kən] [læf]

| for | a | long | time | he | can | allow | hunger | to | besiege | him | and | can | laugh |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | 他 | 能 | 允许 | 饥饿 | 到 | 围攻 | 他 | 和 | 能 | 笑 |

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| about | it | . |
|---|---|---|
| 关于 | 它 | . |

他可以长时间忍受饥饿的折磨，还能笑着面对。

[ðɪs] , [sɜːr] , [ɪz] [wʌt] ['fæstɪŋ] [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər] . ”

| This | , | sir | , | is | what | fasting | is | good | for | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | , | 先生 | , | 是 | 什么 | 禁食 | 是 | 好的 | 为了 | . | ” |

先生，这就是斋戒的好处。”

“ [jʊə(r)] [raɪt] , [sə'mɑːnə] .

| “ | You're | right | , | Samana | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你是 | 正确的 | , | 萨马纳 | . |

“你说得对，萨玛纳。”

[weɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

| Wait | for | a | moment | . |
|---|---|---|---|---|
| 等待 | 为了 | 一个 | 片刻 | . |

请稍等片刻。

” - [left] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][skroʊl] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['hændɪd] [tuː; tə]

| ” | Kamaswami | left | the | room | and | returned | with | a | scroll | , | which | he | handed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | - | 左边 | 这 | 房间 | 和 | 返回 | 和 | 一个 | 滚动 | , | 哪个 | 他 | 递交 | 到 |

[hɪz; ɪz] [gest] [waɪl] ['æskɪŋ] :

| his | guest | while | asking | : |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 客人 | 尽管 | 问 | : |

卡玛斯瓦米离开房间，回来时手里拿着一卷卷轴，他把卷轴递给客人，并问道：

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [riːd] [ðɪs] ?

| “ | Can | you | read | this | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 能 | 你 | 读 | 这 | ? |

你能读懂这个吗?

” [ sid'dɑːtə ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][skroʊl] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['seɪlz] - ['kɑːntrækt][hæd; həd] [bɪn] ['rɪt(ə)n]

| ” | Siddhartha | looked | at | the | scroll | , | on | which | a | sales | - | contract | had | been | written |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 悉达多 | 看起来 | 在 | 这 | 滚动 | , | 在 | 哪个 | 一个 | 销售量 | - | 合同 | 有 | 到过 | 书面 |

[daʊn] ,

| down | , |
|---|---|
| 向下 | , |

悉达多看着那卷轴，上面写着一份买卖合同。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] [aʊt] [ɪts] ['kɑːntents] .

| and | began | to | read | out | its | contents | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 到 | 读 | 出去 | 它是 | 内容 | . |

然后开始朗读其中的内容。

“ ['eksələnt] , ” [sed] - .

| “ | Excellent | , | ” | said | Kamaswami | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色的 | , | ” | 说 | - | . |

“太好了，”卡马斯瓦米说道。

“ [ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ] [raɪt] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɑːn] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] ?

| “ | And | would | you | write | something | for | me | on | this | piece | of | paper | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 会 | 你 | 写 | 某物 | 为了 | 我 | 在 | 这 | 片 | 的 | 纸 | ? |

“请你在这张纸上帮我写点什么好吗？”

" [hiː; hi] ['hændɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['peɪpər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pen] , [ænd; ənd] [ sid'dɑːtə ] [roʊt]

| " | He | handed | him | a | piece | of | paper | and | a | pen | , | and | Siddhartha | wrote |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 递交 | 他 | 一个 | 片 | 的 | 纸 | 和 | 一个 | 笔 | , | 和 | 悉达多 | 写道 |

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['peɪpər] .

| and | returned | the | paper | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 返回 | 这 | 纸 | . |

“他递给他一张纸和一支笔，悉达多写了些东西，然后把纸还给了他。

- [riːd] : “ ['raɪtɪŋ] [ɪz] [gʊd] , ['θɪŋkɪŋ] [ɪz] ['betər] .

| Kamaswami | read | : | “ | Writing | is | good | , | thinking | is | better | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 读 | : | “ | 写作 | 是 | 好的 | , | 思维 | 是 | 更好的 | . |

卡玛斯瓦米读道：“写作很好，思考更好。”

['biːɪŋ] [smɑːrt] [ɪz] [gʊd] , ['biːɪŋ] ['peɪʃ(ə)nt] [ɪz] ['betər] . "

| Being | smart | is | good | , | being | patient | is | better | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 聪明的 | 是 | 好的 | , | 存在 | 病人 | 是 | 更好的 | . | " |

聪明固然好，但耐心更好。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['eksələnt] [haʊ] [jʊə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [raɪt] , " [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [preɪzd] [hɪm; ɪm] .

| “ | It | is | excellent | how | you're | able | to | write | , | " | the | merchant | praised | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 出色的 | 如何 | 你是 | 有能力的 | 到 | 写 | , | " | 这 | 商人 | 赞扬 | 他 | . |

“你的文笔真好，”商人称赞道。

“ ['meni] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wiː; wi] [wɪl] [stɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ə'nʌðər] .

| “ | Many | a | thing | we | will | still | have | to | discuss | with | one | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 许多 | 一个 | 事物 | 我们 | 将要 | 仍然 | 有 | 到 | 讨论 | 和 | 一 | 其他 | . |

“我们还有很多事情需要彼此讨论。”

[fɔːr; fər] [tə'deɪ] , [aɪm] ['æskɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] [gest] [ænd; ənd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] .

| For | today | , | I'm | asking | you | to | be | my | guest | and | to | live | in | this | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 今天 | , | 我是 | 问 | 你 | 到 | 是 | 我的 | 客人 | 和 | 到 | 居住 | 在 | 这 | 房子 | . |

今天，我邀请你来我家做客，住在这所房子里。

" [ sid'dɑːtə ] [θæŋkt] [ænd; ənd] [ək'septɪd] , [ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['diːlɚz] [haʊs] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] .

| " | Siddhartha | thanked | and | accepted | , | and | lived | in | the | dealer's | house | from | now | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 悉达多 | 谢谢 | 和 | 公认 | , | 和 | 居住地 | 在 | 这 | 经销商 | 房子 | 从 | 现在 | 在 | . |

悉达多道谢后接受了邀请，从此住在商人的家中。

[kloʊðz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ʃuːz] , [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] , [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [prɪ'perd] [ə; eɪ] [bæθ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

| Clothes | were | brought | to | him | , | and | shoes | , | and | every | day | , | a | servant | prepared | a | bath | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 衣服 | 是 | 带来 | 到 | 他 | , | 和 | 鞋 | , | 和 | 每一个 | 天 | , | 一个 | 仆人 | 准备 | 一个 | 洗澡 | 为了 | 他 | . |

有人给他送来了衣服和鞋子，每天都有仆人为他准备洗澡水。

[twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] , [ə; eɪ] ['plentɪf(ə)l] [miːl] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] , [bʌt; bət] [ sid'dɑːtə ] ['oʊnli] [eɪt] [wʌns] [ə; eɪ] [deɪ] , ,

| Twice | a | day | , | a | plentiful | meal | was | served | , | but | Siddhartha | only | ate | once | a | day |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两次 | 一个 | 天 | , | 一个 | 丰富 | 一顿饭 | 曾是 | 服务 | , | 但 | 悉达多 | 仅有的 | 吃 | 一次 | 一个 | 天 |

一天两餐，食物都很丰盛，但悉达多一天只吃一顿。

[ænd; ənd] [eɪt] ['niːðər] [miːt] [nɔːr] [dɪd] [hiː; hi] [drɪŋk] [waɪn] .

| and | ate | neither | meat | nor | did | he | drink | wine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 吃 | 两者都不 | 肉 | 也不 | 做过 | 他 | 喝 | 葡萄酒 | . |

他既不吃肉，也不喝酒。

| - | [toʊld][hɪm; ɪm] | [ə'baʊt] | [hɪz; ɪz] | [treɪd] | , | [ʃoʊd] | [hɪm; ɪm][ðə; ði] | ['mɜːrtʃəndaɪs] | [ænd; ənd] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Kamaswami** | **told** | **him** | **about** | **his** | **trade** | **,** | **showed** | **him** | **the** | **merchandise** | **and** |
| - | 讲述 | 他 | 关于 | 他的 | 贸易 | , | 显示 | 他 | 这 | 商品 | 和 |

| ['stɔːrɪdʒ] - [ruːmz; rʊmz] | , | [ʃoʊd] | [hɪm; ɪm] | [ˌkælkjə'leɪʃənz] | . |
|---|---|---|---|---|---|
| **storage** - **rooms** | **,** | **showed** | **him** | **calculations** | **.** |
| 贮存 - 房间 | , | 显示 | 他 | 计算 | . |

卡玛斯瓦米向他介绍了自己的生意，带他参观了商品和仓库，并向他展示了计算过程。

| [ sid'dɑːtə ] | [gɑːt][tuː; tə] | [noʊ] | ['meni] | [nuː] | [θɪŋz] | , | [hiː; hi] | [hɜːrd] | [ə; eɪ][lɑːt][ænd; ənd] | [spoʊk] | ['lɪt(ə)l] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Siddhartha** | **got** | **to** | **know** | **many** | **new** | **things** | **,** | **he** | **heard** | **a** | **lot** | **and** | **spoke** | **little** | **.** |
| 悉达多 | 得到 | 到 | 知道 | 许多 | 新的 | 事物 | , | 他 | 听到 | 一个 | 很多 | 和 | 辐 | 小的 | . |

悉达多了解了很多新事物，他听了很多，但很少说话。

| [ænd; ənd] | ['θɪŋkɪŋ] | [ʌv; əv] | ['kæməlәz] | [wɜːrdz] | , | [hiː; hi][wʌz; wəz] | ['nevər] | [səb'sɜːrviənt] | [tuː; tə][ðə; ði] | ['mɜːrtʃənt] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **And** | **thinking** | **of** | **Kamala's** | **words** | **,** | **he** | **was** | **never** | **subservient** | **to** | **the** | **merchant** |
| 和 | 思维 | 的 | 卡马拉的 | 字 | , | 他 | 曾是 | 绝不 | 顺从的 | 到 | 这 | 商人 |

,

**,**

,

想起卡玛拉的话，他从未对商人卑躬屈膝。

| [fɔːrst] | [hɪm; ɪm][tuː; tə] | [triːt] | [hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən] | ['iːkwəl] | , | [jes] | ['iːv(ə)n] | [mɔːr] | [ðæn; ðən][æn; ən] | ['iːkwəl] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **forced** | **him** | **to** | **treat** | **him** | **as** | **an** | **equal** | **,** | **yes** | **even** | **more** | **than** | **an** | **equal** | **.** |
| 强制 | 他 | 到 | 对待 | 他 | 作为 | 一个 | 平等的 | , | 是的 | 甚至 | 更多的 | 比 | 一个 | 平等的 | . |

迫使他平等对待对方，甚至超越平等对待。

| - | [kən'dʌktɪd] | [hɪz; ɪz] | ['bɪznəs] | [wɪð; wɪθ] | [ker] | [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][wɪð; wɪθ] | ['pæʃ(ə)n] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Kamaswami** | **conducted** | **his** | **business** | **with** | **care** | **and** | **often** | **with** | **passion** | **,** |
| - | 实施 | 他的 | 商业 | 和 | 关心 | 和 | 经常 | 和 | 热情 | , |

卡玛斯瓦米做事认真负责，而且常常充满热情。

| [bʌt; bət] | [ sid'dɑːtə ] | [lʊkt] | [ə'pɑːn][ɔːl][ʌv; əv] | [ðɪs] | [æz; əz] | [ɪf] | [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] | [geɪm] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **but** | **Siddhartha** | **looked** | **upon** | **all** | **of** | **this** | **as** | **if** | **it** | **was** | **a** | **game** | **,** |
| 但 | 悉达多 | 看起来 | 之上 | 全部 | 的 | 这 | 作为 | 如果 | 它 | 曾是 | 一个 | 游戏 | , |

但悉达多把这一切都看作是一场游戏。

| [ðə; ði] | [ruːlz] | [ʌv; əv] | [wɪtʃ] | [hiː; hi] | [traɪd] | [hɑːrd][tuː; tə] | [lɜːrn] | [prɪ'saɪsli] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **the** | **rules** | **of** | **which** | **he** | **tried** | **hard** | **to** | **learn** | **precisely** | **,** |
| 这 | 规则 | 的 | 哪个 | 他 | 尝试 | 难的 | 到 | 学习 | 恰恰 | , |

他努力学习并精确掌握了这些规则。

| [bʌt; bət][ðə; ði] | ['kɑːntents] | [ʌv; əv] | [wɪtʃ] | [dɪd][nɑːt] | [tʌtʃ] | [hɪz; ɪz] | [hɑːrt] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **but** | **the** | **contents** | **of** | **which** | **did** | **not** | **touch** | **his** | **heart** | **.** |
| 但 | 这 | 内容 | 的 | 哪个 | 做过 | 不是 | 触碰 | 他的 | 心 | . |

但其中的内容并没有触动他的心。

| [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] | - | [haʊs] | [fɔːr; fər] | [lɔːŋ] | , | [wen] | [hiː; hi] | [ɔːl'redi] | [tʊk] | [pɑːrt][ɪn][hɪz; ɪz] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **He** | **was** | **not** | **in** | **Kamaswami's** | **house** | **for** | **long** | **,** | **when** | **he** | **already** | **took** | **part** | **in** | **his** |
| 他 | 曾是 | 不是 | 在 | - | 房子 | 为了 | 长的 | , | 什么时候 | 他 | 已经 | 采取 | 部分 | 在 | 他的 |

| ['lændˌlɔrdz] | ['bɪznəs] | . |
|---|---|---|
| **landlord's** | **business** | **.** |
| 房东的 | 商业 | . |

他在卡玛斯瓦米家待的时间并不长，就已经开始参与房东的生意了。

| [bʌt; bət] | ['deɪli] | , | [æt; ət][ðə; ði] | ['aʊər] | [ə'pɔɪntɪd] | [baɪ][hɜːr; hər] | , | [hiː; hi] | ['vɪzɪtɪd] | ['bjuːtɪf(ə)l] | ['kʌmələr] | , | ['werɪŋ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **But** | **daily** | **,** | **at** | **the** | **hour** | **appointed** | **by** | **her** | **,** | **he** | **visited** | **beautiful** | **Kamala** | **,** | **wearing** |
| 但 | 日常的 | , | 在 | 这 | 小时 | 任命 | 经过 | 她 | , | 他 | 到访 | 美丽的 | 卡马拉 | , | 穿着 |

| ['prɪti] | [kloʊðz] | , |
|---|---|---|
| **pretty** | **clothes** | **,** |
| 漂亮的 | 衣服 | , |

但每天，他都会在卡玛拉指定的时间，穿着漂亮的衣服去拜访美丽的卡玛拉。

[faɪn] [ʃuːz] , [ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi] [brɔːt] [hɜːr; hər] [gɪfts] [æz; əz] [wel] .

| fine | shoes | , | and | soon | he | brought | her | gifts | as | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美好的 | 鞋 | , | 和 | 很快 | 他 | 带来 | 她 | 礼物 | 作为 | 出色地 | . |

他给她买了一双漂亮的鞋子，不久之后，他还给她带了礼物。

[mʌtʃ] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [red] , [smɑːrt] [maʊθ] .

| Much | he | learned | from | her | red | , | smart | mouth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 他 | 学习 | 从 | 她 | 红色的 | , | 聪明的 | 嘴 | . |

他从她那张伶牙俐齿的红嘴里学到了很多东西。

[mʌtʃ] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['tendər] , ['sʌp(ə)l] [hænd] .

| Much | he | learned | from | her | tender | , | supple | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 他 | 学习 | 从 | 她 | 投标 | , | 柔软 | 手 | . |

他从她温柔灵活的手中学到了很多。

[hɪm; ɪm] , [huː] [wʌz; wəz] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [lʌv] ,

| Him | , | who | was | , | regarding | love | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | , | WHO | 曾是 | , | 关于 | 爱 | , |

他，关于爱，

[stɪl] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [plʌndʒ] ['blaɪndli][ænd; ənd] [ɪn'seɪʃəbli] ['ɪntuː] [lʌst]

| still | a | boy | and | had | a | tendency | to | plunge | blindly | and | insatiably | into | lust |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 一个 | 男生 | 和 | 有 | 一个 | 趋势 | 到 | 暴跌 | 盲目地 | 和 | 贪得无厌 | 进入 | 欲望 |

[laɪk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bɑːtəmləs] [pɪt] ,

| like | into | a | bottomless | pit | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 进入 | 一个 | 无底 | 坑 | , |

他还是个孩子，很容易像掉进无底洞一样，盲目而不知餍足地沉溺于欲望之中。

[hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [tɔːt] , ['θɜːrəli] [ 'staːtiŋ ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪsɪks] ,

| him | she | taught | , | thoroughly | starting | with | the | basics | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 她 | 教授 | , | 彻底 | 开始 | 和 | 这 | 基础知识 | , |

她教导他，从最基础的知识开始，讲解得非常透彻。

[ə'baʊt] [ðæt] [skuːl] [ʌv; əv] [θɔːt] [wɪtʃ] ['tiːtʃɪz] [ðæt] ['pleʒər] ['kænɑːt] [biː; bi]['teɪkən] [wɪ'ðaʊt]

| about | that | school | of | thought | which | teaches | that | pleasure | cannot | be | taken | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 那 | 学校 | 的 | 想法 | 哪个 | 教导 | 那 | 乐趣 | 不能 | 是 | 已采取 | 没有 |

['gɪvɪŋ] ['pleʒər] ,

| giving | pleasure | , |
|---|---|---|
| 给予 | 乐趣 | , |

关于那种认为不给予他人快乐就无法获得快乐的思想流派，

[ænd; ənd] [ðæt] ['evri] ['dʒestʃər] , ['evri] [kə'res] , ['evri] [tʌtʃ] , ['evri] [lʊk] , ['evri] [spɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]

| and | that | every | gesture | , | every | caress | , | every | touch | , | every | look | , | every | spot | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 每一个 | 手势 | , | 每一个 | 抚摸 | , | 每一个 | 触碰 | , | 每一个 | 看 | , | 每一个 | 点 | 的 | 这 |

['bɑːdi] ,

| body | , |
|---|---|
| 身体 | , |

每一个手势，每一次爱抚，每一次触碰，每一个眼神，身体的每一处，

[haʊ'evər] [smɔːl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hæd; həd][ɪts] ['siːkrət] ,

| however | small | it | was | , | had | its | secret | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 小的 | 它 | 曾是 | , | 有 | 它是 | 秘密 | , |

虽然它很小，却藏着自己的秘密。

[wɪtʃ] [wʊd] [brɪŋ] ['hæpinəs] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ʌn'liːʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

| which | would | bring | happiness | to | those | who | know | about | it | and | unleash | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 会 | 带来 | 幸福 | 到 | 那些 | WHO | 知道 | 关于 | 它 | 和 | 发挥 | 它 | . |

这将给那些知晓并运用它的人带来快乐。

[ʃiː; ʃi] [tɔːt] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [ 'lʌvəz ] [mʌst; məst][nɑːt][pɑːrt][frʌm; frəm][wʌn] [ə'nʌðər] ['æftər] ['selibreitɪŋ]

| She | taught | him | , | that | lovers | must | not | part | from | one | another | after | celebrating |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 教授 | 他 | , | 那 | 恋人 | 必须 | 不是 | 部分 | 从 | 一 | 其他 | 后 | 庆祝 |

[lʌv] ,

| love | , |
|---|---|
| 爱 | , |

她教导他，恋人们在庆祝爱情之后不应该分离。

[wɪ'ðaʊt] [wʌn][əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] ['ʌðər] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [dɪ'fiːtɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv]

| without | one | admiring | the | other | , | without | being | just | as | defeated | as | they | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 一 | 钦佩 | 这 | 其他 | , | 没有 | 存在 | 只是 | 作为 | 战败 | 作为 | 他们 | 有 |

[bɪn] [vɪk'tɔːriəs] ,

| been | victorious | , |
|---|---|---|
| 到过 | 胜利者 | , |

彼此之间没有互相欣赏，也没有像胜利者那样经历过失败。

[soʊ] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːrt] ['fiːlɪŋ] [fed] [ʌp] [ɔːr] [bɔːrd] [ænd; ənd] [get] [ðæt] ['iːv(ə)l]

| so | that | none | of | them | should | start | feeling | fed | up | or | bored | and | get | that | evil |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 没有任何 | 的 | 他们 | 应该 | 开始 | 感觉 | 美联储向上或者 | | | 无聊的 | 和 | 得到 | 那 | 邪恶的 |

['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə'bjuːzd] [ɔːr] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'bjuːzd] .

| feeling | of | having | abused | or | having | been | abused | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感觉 | 的 | 拥有 | 受虐 | 或者 | 拥有 | 到过 | 受虐 | . |

这样他们就不会感到厌倦或无聊，也不会产生虐待他人或被他人虐待的邪恶感觉。

['wʌndərf(ə)l] ['aʊərz] [hiː; hi] [spent] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][smɑːrt]['ɑːrtɪst] , [bɪ'keɪm] [hɜːr; hər]

| Wonderful | hours | he | spent | with | the | beautiful | and | smart | artist | , | became | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 精彩的 | 小时 | 他 | 花费 | 和 | 这 | 美丽的 | 和 | 聪明的 | 艺术家 | , | 成为 | 她 |

['stuːd(ə)nt] , [hɜːr; hər] ['lʌvər] , [hɜːr; hər] [frend] .

| student | , | her | lover | , | her | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 学生 | , | 她 | 情人 | , | 她 | 朋友 | . |

他与这位美丽聪慧的女艺术家度过了美好的时光，成为了她的学生、她的爱人、她的朋友。

[hɪr] [wɪð; wɪθ] ['kʌmələr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜːrθ] [ænd; ənd] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][laɪf] ,

| Here | with | Kamala | was | the | worth | and | purpose | of | his | present | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 和 | 卡马拉 | 曾是 | 这 | 值得 | 和 | 目的 | 的 | 他的 | 展示 | 生活 | , |

与卡玛拉在一起，就是他今生的价值和意义所在。

[nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] - .

| not | with | the | business | of | Kamaswami | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 和 | 这 | 商业 | 的 | - | . |

不是卡玛斯瓦米的生意。

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [pæst] ['duːtiz] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['letərz] [ænd; ənd]['kɑːntrækts][ɑːn][tuː; tə]

| The | merchant | passed | duties | of | writing | important | letters | and | contracts | on | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 商人 | 通过了 | 职责 | 的 | 写作 | 重要的 | 信件 | 和 | 合同 | 在 | 到 |

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [dɪ'skʌsɪŋ] [ɔːl][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'ferz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

| him | and | got | into | the | habit | of | discussing | all | important | affairs | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 和 | 得到 | 进入 | 这 | 习惯 | 的 | 讨论 | 全部 | 重要的 | 事务 | 和 | 他 | . |

商人将撰写重要信件和合同的职责交给了他，并养成了与他讨论所有重要事务的习惯。

[hiː; hi] [suːn] [sɔː] [ðæt] [ sid'dɑːtə ] [nuː] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [raɪs] [ænd; ənd] [wʊl] , ['ʃɪpɪŋ] [ænd; ənd] [treɪd]

| He | soon | saw | that | Siddhartha | knew | little | about | rice | and | wool | , | shipping | and | trade |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 很快 | 锯 | 那 | 悉达多 | 知道 | 小的 | 关于 | 米 | 和 | 羊毛 | , | 船运 | 和 | 贸易 |

,

,

,

他很快发现悉达多对稻米、羊毛、航运和贸易一无所知。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] ['æktɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] ['mænər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ sid'dɑːtə ] [sə'pɑːst] [hɪm; ɪm]

| but | that | he | acted | in | a | fortunate | manner | , | and | that | Siddhartha | surpassed | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 他 | 行动 | 在 | 一个 | 幸运 | 方式 | , | 和 | 那 | 悉达多 | 超越 | 他 |

,

**,**

,

但他行事幸运，悉达多超越了他。

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] , [ɪn] ['kɑːmnəs] [ænd; ənd] [ˌekwə'nɪmətɪ] ,

| the | merchant | , | in | calmness | and | equanimity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 商人 | , | 在 | 平静 | 和 | 平静 | , |

商人平静而沉着地

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] [ænd; ənd] ['diːpli] [ˌʌndər'stændɪŋ] ['priːviəsli] [ˌʌn'noʊn] ['piːp(ə)l]

| and | in | the | art | of | listening | and | deeply | understanding | previously | unknown | people |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 艺术 | 的 | 聆听 | 和 | 深 | 理解 | 之前 | 未知 | 人们 |

.

**:**

.

以及倾听和深入了解以前不认识的人的艺术。

“ [ðɪs] ['brɑːmən] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ə; eɪ] [frend] , “ [ɪz] [noʊ] ['prɑːpər] ['mɜːrtʃənt] [ænd; ənd] [wɪl] ['nevər]

| “ | This | Brahman | , | ” | he | said | to | a | friend | , | “ | is | no | proper | merchant | and | will | never |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 婆罗门 | , | ” | 他 | 说 | 到 | 一个 | 朋友 | , | “ | 是 | 不 | 恰当的 | 商人 | 和 | 将要 | 绝不 |

[biː; bi] [wʌn] ,

| be | one | , |
|---|---|---|
| 是 | 一 | , |

他对朋友说：“这个婆罗门不是个合格的商人，也永远不会成为合格的商人。”

[ðer; ðər] [ɪz] ['nevər] ['eni] ['pæʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [soʊl] [wen] [hiː; hi] [kən'dʌkts] ['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] .

| there | is | never | any | passion | in | his | soul | when | he | conducts | our | business | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 绝不 | 任何 | 热情 | 在 | 他的 | 灵魂 | 什么时候 | 他 | 进行 | 我们的 | 商业 | . |

他处理我们的业务时，心中从来没有丝毫热情。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] [ðæt] [mɪ'stɪriəs] ['kwɑːləti] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [huːm] [sək'ses] [kʌmz] [ɔːl]

| But | he | has | that | mysterious | quality | of | those | people | to | whom | success | comes | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 那 | 神秘 | 质量 | 的 | 那些 | 人们 | 到 | 谁 | 成功 | 来 | 全部 |

[baɪ] [ɪt'self] ,

| by | itself | , |
|---|---|---|
| 经过 | 本身 | , |

但他身上有一种神秘的气质，就像那些成功似乎唾手可得的人一样。

['weðər] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [stɑːr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bɜːrθ] , ['mædʒɪk] ,

| whether | this | may | be | a | good | star | of | his | birth | , | magic | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 这 | 可能 | 是 | 一个 | 好的 | 星星 | 的 | 他的 | 出生 | , | 魔法 | , |

这是否是他与生俱来的天赋，魔法，

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [ə'mʌŋ] .

| or | something | he | has | learned | among | Samanas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 某物 | 他 | 有 | 学习 | 之中 | 萨马纳斯 | . |

或者他在沙门那里学到了什么。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] ['mɪrli] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] - [ə'ferz] ,

| He | always | seems | to | be | merely | playing | with | our | business | - | affairs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 总是 | 似乎 | 到 | 是 | 仅仅 | 玩耍 | 和 | 我们的 | 商业 | - | 事务 | , |

他似乎总是在玩弄我们的生意，

[ðeɪ] ['nevər] ['fʊli] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [ðeɪ] ['nevər] [ruːl] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] ,

| they | never | fully | become | a | part | of | him | , | they | never | rule | over | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 绝不 | 完全 | 变得 | 一个 | 部分 | 的 | 他 | , | 他们 | 绝不 | 规则 | 超过 | 他 | , |

他们永远无法完全融入他，他们永远无法统治他。

[hiː; hi][ɪz]['nevər] [ə'freɪd][ʌv; əv] ['feɪljər] , [hiː; hi][ɪz]['nevər] [ʌp'set][baɪ][ə; eɪ] [lɔːs] .

| he | is | never | afraid | of | failure | , | he | is | never | upset | by | a | loss | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 绝不 | 害怕的 | 的 | 失败 | , | 他 | 是 | 绝不 | 沮丧的 | 经过 | 一个 | 损失 | . |

他从不害怕失败，也从不因失败而沮丧。

" [ðə; ði] [frend] [əd'vaɪzd] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] :

| " | The | friend | advised | the | merchant | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 朋友 | 建议 | 这 | 商人 | : |

朋友建议商人：

" [gɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪznəs] [hiː; hi] [kən'dʌkts] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːfɪts]

| " | Give | him | from | the | business | he | conducts | for | you | a | third | of | the | profits |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 给 | 他 | 从 | 这 | 商业 | 他 | 进行 | 为了 | 你 | 一个 | 第三 | 的 | 这 | 利润 |

,

,

,

"从他为你经营的业务中，给他三分之一的利润，

[bʌt; bət][let][hɪm; ɪm]['ɔːlsoʊ][biː; bi]['laɪəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːsɪz] ,

| but | let | him | also | be | liable | for | the | same | amount | of | the | losses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 让 | 他 | 还 | 是 | 容易 | 为了 | 这 | 相同的 | 数量 | 的 | 这 | 损失 | , |

但也要让他承担同等数额的损失责任。

[wen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [lɔːs] .

| when | there | is | a | loss | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 那里 | 是 | 一个 | 损失 | . |

当出现损失时。

[ðen] , ['hiːl] [bɪ'kʌm] [mɔːr] ['zeləs] .

| Then | , | he'll | become | more | zealous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 地狱 | 变得 | 更多的 | 热心 | . |

然后，他会变得更加热情。

" - ['fɑːloʊd] [ðə; ði][əd'vaɪs] .

| " | Kamaswami | followed | the | advice | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 随后 | 这 | 建议 | . |

卡玛斯瓦米听从了这一建议。

[bʌt; bət] [ sid'dɑːtə ] [kɛəd] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðɪs] .

| But | Siddhartha | cared | little | about | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 悉达多 | 关心 | 小的 | 关于 | 这 | . |

但悉达多对此并不在意。

[wen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['prɑːfɪt] , [hiː; hi] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ˌekwə'nɪməti] ; [wen] [hiː; hi] [meɪd]

| When | he | made | a | profit | , | he | accepted | it | with | equanimity | ; | when | he | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 制成 | 一个 | 利润 | , | 他 | 公认 | 它 | 和 | 平静 | ; | 什么时候 | 他 | 制成 |

[lɔːsɪz] ,

| losses | , |
|---|---|
| 损失 | , |

他盈利时，坦然接受；他亏损时，

[hiː; hi] [læft] [ænd; ənd] [sed] : " [wel] , [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] , [soʊ] [ðɪs] [wʌn] [tɜːrnd] [aʊt] ['bædli] !

| he | laughed | and | said | : | " | Well | , | look | at | this | , | so | this | one | turned | out | badly | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 笑了 | 和 | 说 | : | " | 出色地 | , | 看 | 在 | 这 | , | 所以 | 这 | 一 | 转向 | 出去 | 糟糕 | ! |

他笑着说："瞧瞧这个，结果搞砸了！"

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn'diːd] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪznəs] .

| " | It | seemed | indeed | , | as | if | he | did | not | care | about | the | business | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 似乎 | 的确 | , | 作为 | 如果 | 他 | 做过 | 不是 | 关心 | 关于 | 这 | 商业 | . |

"看来他确实对生意漠不关心。"

[æt; ət][wʌn] [taɪm] , [hiː; hi] ['trævld] [tuː; tə][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['hɑːrvɪst] [ʌv; əv] [raɪs]

| At | one | time | , | he | travelled | to | a | village | to | buy | a | large | harvest | of | rice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 时间 | , | 他 | 旅行 | 到 | 一个 | 村庄 | 到 | 买 | 一个 | 大的 | 收成 | 的 | 米 |

[ðer; ðər] .

| there | . |
|---|---|
| 那里 | . |

他曾到过一个村庄，购买那里的大量稻米。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][gɑːt][ðer; ðər] , [ðə; ði][raɪs][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [soʊld][tuː; tə] [ə'nʌðər] ['mɜːrtʃənt]

| But | when | he | got | there | , | the | rice | had | already | been | sold | to | another | merchant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他 | 得到 | 那里 | , | 这 | 米 | 有 | 已经 | 到过 | 卖 | 到 | 其他 | 商人 |

.

| : |
|---|
| . |

但当他到达那里时，大米已经被卖给了另一个商人。

[ˌnevərðə'les] , [ sid'dɑːtə ] [steɪd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [ɪn] [ðæt] ['vɪlɪdʒ] , ['triːtɪd] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz]

| Nevertheless | , | Siddhartha | stayed | for | several | days | in | that | village | , | treated | the | farmers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管如此 | , | 悉达多 | 入住 | 为了 | 一些 | 天 | 在 | 那 | 村庄 | , | 治疗 | 这 | 农民 |

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [drɪŋk] ,

| for | a | drink | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 喝 | , |

然而，悉达多还是在那个村庄待了几天，请农民们喝酒。

[geɪv] ['kɑːpər] - [kɔɪnz] [tuː; tə][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] , [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wedɪŋ] ,

| gave | copper | - | coins | to | their | children | , | joined | in | the | celebration | of | a | wedding | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 铜 | - | 硬币 | 到 | 他们的 | 孩子们 | , | 加入 | 在 | 这 | 庆典 | 的 | 一个 | 婚礼 | , |

他们给孩子们分发铜币，并参加婚礼庆祝活动。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ɪk'striːmli] ['sætɪsfaɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][trɪp] .

| and | returned | extremely | satisfied | from | his | trip | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 返回 | 极其 | 使满意 | 从 | 他的 | 旅行 | . |

他带着对此次旅行的极大满意返回。

- [held] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [tɜːrnd] [bæk] [raɪt] [ə'weɪ] ,

| Kamaswami | held | against | him | that | he | had | not | turned | back | right | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 握住 | 反对 | 他 | 那 | 他 | 有 | 不是 | 转向 | 后退 | 正确的 | 离开 | , |

卡玛斯瓦米一直责怪他没有立即回头。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['weɪstɪd] [taɪm] [ænd; ənd] ['mʌni] .

| that | he | had | wasted | time | and | money | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 有 | 浪费 | 时间 | 和 | 钱 | . |

他浪费了时间和金钱。

[ sid'dɑːtə ] ['ænsər] : “ [stɑːp] ['skoʊldɪŋ] , [dɪr] [frend] !

| Siddhartha | answered | : | “ | Stop | scolding | , | dear | friend | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悉达多 | 回答 | : | “ | 停止 | 责骂 | , | 亲爱的 | 朋友 | ! |

悉达多回答说：“别责骂了，亲爱的朋友！”

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz]['evər] [ə'tʃiːvd] [baɪ] ['skoʊldɪŋ] .

| Nothing | was | ever | achieved | by | scolding | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 曾是 | 曾经 | 已达成 | 经过 | 责骂 | . |

责骂从来解决不了任何问题。

[ɪf] [ə; eɪ] [lɔːs] [hæz; həz] [ə'kɜːrd] , [let] [ˌem 'iː] [ber] [ðæt] [lɔːs] .

| If | a | loss | has | occurred | , | let | me | bear | that | loss | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一个 | 损失 | 有 | 发生 | , | 让 | 我 | 熊 | 那 | 损失 | . |

如果发生了损失，就让我来承担吧。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [trɪp] .

| I | am | very | satisfied | with | this | trip | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 非常 | 使满意 | 和 | 这 | 旅行 | . |

我对这次旅行非常满意。

[aɪ][hæv; həv] ['gɑːtn] [tuː; tə] [noʊ] ['meni] [kaɪndz][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] , [ə; eɪ] ['brɑːmən] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [maɪ]

| I | have | gotten | to | know | many | kinds | of | people | , | a | Brahman | has | become | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 获得 | 到 | 知道 | 许多 | 种类 | 的 | 人们 | , | 一个 | 婆罗门 | 有 | 变得 | 我的 |

[frend] ,

| friend | , |
|---|---|
| 朋友 | , |

我结识了形形色色的人，其中一位婆罗门成了我的朋友。

['tʃɪldrən] [hæv; həv][sæt][ɑːn][maɪ] [niːz] , ['fɑːrmɝz] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ˌem 'iː][ðer; ðər] [fiːldz] ,

| children | have | sat | on | my | knees | , | farmers | have | shown | me | their | fields | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 孩子们 | 有 | 卫星 | 在 | 我的 | 膝盖 | , | 农民 | 有 | 所示 | 我 | 他们的 | 字段 | , |

孩子们曾坐在我的膝盖上，农民们曾带我参观他们的田地，

['noʊbɑːdi] [nuː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] . ”

| nobody | knew | that | I | was | a | merchant | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无人 | 知道 | 那 | 我 | 曾是 | 一个 | 商人 | . | ” |

谁也不知道我是个商人。

“ [ðæts] [ɔːl] ['veri] [naɪs] , ” [ɪk'skleɪmd] - [ɪn'dɪgnəntli] , “ [bʌt; bət][ɪn][fækt] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]

| “ | That's | all | very | nice | , | ” | exclaimed | Kamaswami | indignantly | , | “ | but | in | fact | , | you | are | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那就是 | 全部 | 非常 | 好的 | , | ” | 惊呼 | - | 愤慨地 | , | “ | 但 | 在 | 事实 | , | 你 | 是 | 一个 |

['mɜːrtʃənt] ['æftər][ɔːl] ,

| merchant | after | all | , |
|---|---|---|---|
| 商人 | 后 | 全部 | , |

“这话说得真好，”卡玛斯瓦米愤愤不平地说，“但实际上，你终究是个商人。”

[wʌn] [ɔːt] [tuː; tə] [θɪŋk] !

| one | ought | to | think | ! |
|---|---|---|---|---|
| 一 | 应该 | 到 | 思考 | ! |

人总得动动脑子！

[ɔːr] [maɪt] [juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli] ['trævld] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ə'mjuːzmənt] ? ”

| Or | might | you | have | only | travelled | for | your | amusement | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 可能 | 你 | 有 | 仅有的 | 旅行 | 为了 | 你的 | 娱乐 | ? | ” |

或者，你旅行只是为了消遣？

“ ['ʃʊrli] , ” [ sid'dɑːtə ] [læft] , “ ['ʃʊrli] [aɪ][hæv; həv] ['trævld] [fɔːr; fər][maɪ] [ə'mjuːzmənt] .

| “ | Surely | , | ” | Siddhartha | laughed | , | “ | surely | I | have | travelled | for | my | amusement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一定 | , | ” | 悉达多 | 笑了 | , | “ | 一定 | 我 | 有 | 旅行 | 为了 | 我的 | 娱乐 | . |

“当然，”悉达多笑道，“我旅行当然是为了娱乐。”

[fɔːr; fər] [wʌt] [els] ?

| For | what | else | ? |
|---|---|---|---|
| 为了 | 什么 | 别的 | ? |

还能为了什么？

[aɪ][hæv; həv] ['gɑːtn] [tuː; tə] [noʊ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] , [aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd]

| I | have | gotten | to | know | people | and | places | , | I | have | received | kindness | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 获得 | 到 | 知道 | 人们 | 和 | 地方 | , | 我 | 有 | 已收到 | 仁慈 | 和 |

[trʌst] ,

| trust | , |
|---|---|
| 相信 | , |

我结识了许多人和地方，也感受到了人们的善意和信任。

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] ['frendʃɪp] .

| I | have | found | friendship | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 成立 | 友谊 | . |

我找到了友谊。

[lʊk] , [maɪ] [dɪr] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] - , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['trævld] [bæk] ,

| Look | , | my | dear | , | if | I | had | been | Kamaswami | , | I | would | have | travelled | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | , | 我的 | 亲爱的 | , | 如果 | 我 | 有 | 到过 | - | , | 我 | 会 | 有 | 旅行 | 后退 | , |

亲爱的，如果我是卡玛斯瓦米，我就会回去。

| ['biːɪŋ] | [ə'nɔɪd] | [ænd; ənd] | [ɪn][ə; eɪ] | ['hɜːri] | , |
|---|---|---|---|---|---|
| **being** | **annoyed** | **and** | **in** | **a** | **hurry** | **,** |
| 存在 | 恼怒 | 和 | 在 | 一个 | 匆忙 | , |

感到恼火且匆忙，

| [æz; əz] | [suːn] | [æz; əz] | [aɪ] | [hæd; həd] | [siːn] | [ðæt] | [maɪ] | ['pɜːrtʃəs] | [hæd; həd] | [bɪn] | ['rendərd] | [ɪm'pɑːsəb(ə)l] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **as** | **soon** | **as** | **I** | **had** | **seen** | **that** | **my** | **purchase** | **had** | **been** | **rendered** | **impossible** | **,** |
| 作为 | 很快 | 作为 | 我 | 有 | 已见 | 那 | 我的 | 购买 | 有 | 到过 | 渲染 | 不可能的 | , |

当我意识到我的购买已不可能时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 悉达多(Siddhartha)

## 第4/7页

[ænd; ənd] [taɪm] [ænd; ənd] ['mʌni] [wʊd] [ɪn'di:d] [hæv; həv] [bɪn] [lɔ:st] .

| and | time | and | money | would | indeed | have | been | lost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 时间 | 和 | 钱 | 会 | 的确 | 有 | 到过 | 丢失的 | . |

时间和金钱确实会白白浪费。

[bʌt; bət] [laɪk] [ðɪs] , [aɪv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fju:] [gʊd] [deɪz] , [aɪv] ['lɜ:rnɪd] , [hæd; həd] [dʒɔɪ] ,

| But | like | this | , | I've | had | a | few | good | days | , | I've | learned | , | had | joy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 喜欢 | 这 | , | 我已经 | 有 | 一个 | 很少 | 好的 | 天 | , | 我已经 | 学习 | , | 有 | 喜悦 | , |

但这样一来，我也度过了几天美好时光，我学到了东西，也感受到了快乐。

[aɪv] ['ni:ðər] [hɑ:md] [maɪ'self] [nɔ:r] ['ʌðər] [baɪ] [ə'nɔɪəns] [ænd; ənd] ['heɪstinəs] .

| I've | neither | harmed | myself | nor | others | by | annoyance | and | hastiness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 两者都不 | 受到伤害 | 我 | 也不 | 其他的 | 经过 | 烦恼 | 和 | 匆忙 | . |

我既没有因为烦躁和鲁莽而伤害自己，也没有伤害他人。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪl] ['evər] [rɪ'tɜ:rn] [ðer; ðər] [ə'gen] , [pər'hæps] [tu:; tə] [bai] [æn; ən] ['ʌpkʌmɪŋ] ['hɑ:rvɪst] ,

| And | if | I'll | ever | return | there | again | , | perhaps | to | buy | an | upcoming | harvest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果患病的 | | 曾经 | 返回 | 那里 | 再次 | , | 也许 | 到 | 买 | 一个 | 即将到来的 | 收成 | , |

如果我以后有机会再去那里，也许是去买即将收获的农产品，

[ɔ:r] [fɔ:r; fər] [wət'evər] ['pɜ:rpəs] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ,

| or | for | whatever | purpose | it | might | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 为了 | 任何 | 目的 | 它 | 可能 | 是 | , |

或者无论出于何种目的，

['frendli] ['pi:p(ə)l] [wɪl] [rɪ'si:v] [ˌem 'i:] [ɪn] [ə; eɪ] ['frendli] [ænd; ənd] ['hæpi] ['mænər] ,

| friendly | people | will | receive | me | in | a | friendly | and | happy | manner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 友好的 | 人们 | 将要 | 收到 | 我 | 在 | 一个 | 友好的 | 和 | 快乐的 | 方式 | , |

友善的人们会以友好和快乐的方式接待我。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [preɪz] [maɪ'self] [fɔ:r; fər] [nɑ:t] ['ʃoʊɪŋ] ['eni] ['hɜ:ri] [ænd; ənd] [dɪs'pleʒər] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

| and | I | will | praise | myself | for | not | showing | any | hurry | and | displeasure | at | that | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将要 | 称赞 | 我 | 为了 | 不是 | 显示 | 任何 | 匆忙 | 和 | 不满 | 在 | 那 | 时间 | . |

我会赞扬自己当时没有表现出任何急躁和不满。

[soʊ] , [li:v] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] , [maɪ] [frend] , [ænd; ənd] [dəunt] [hɑ:rm] [jɔ:r'self] [baɪ] ['skoʊldɪŋ] !

| So | , | leave | it | as | it | is | , | my | friend | , | and | don't | harm | yourself | by | scolding | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 离开 | 它 | 作为 | 它 | 是 | , | 我的 | 朋友 | , | 和 | 不 | 伤害 | 你自己 | 经过 | 责骂 | ! |

所以，朋友，就让它保持现状吧，不要因为责骂自己而伤害自己!

[ɪf] [ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [kʌm] , [wen] [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] : [ðɪs] [ sid'dɑ:tə ] [ɪz] [hɑ:mɪŋ] [ˌem 'i:] ,

| If | the | day | will | come | , | when | you | will | see | : | this | Siddhartha | is | harming | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 天 | 将要 | 来 | , | 什么时候 | 你 | 将要 | 看 | : | 这 | 悉达多 | 是 | 伤害 | 我 | , |

如果有一天，你看到：这个悉达多正在伤害我，

[ðen] [spi:k] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ænd; ənd] [ sid'dɑ:tə ] [wɪl] [goʊ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pæθ] .

| then | speak | a | word | and | Siddhartha | will | go | on | his | own | path | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 说话 | 一个 | 单词 | 和 | 悉达多 | 将要 | 去 | 在 | 他的 | 自己的 | 小路 | . |

然后你只需说一句话，悉达多就会走自己的路。

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [ðen] , [lets] [bi:; bi] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ə'nʌðər] .

| But | until | then | , | let's | be | satisfied | with | one | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 直到 | 然后 | , | 我们来吧 | 是 | 使满意 | 和 | 一 | 其他 | . |

但在此之前，让我们彼此满足吧。

" ['fju:t(ə)l][wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] ['mɝ:tʃənts] [ə'tempts] , [tu:; tə] [kən'vɪns] [ sid'dɑ:tə ] [ðæt] [hi:; hi]

| " | Futile | were | also | the | merchant's | attempts | , | to | convince | Siddhartha | that | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 徒劳 | 是 | 还 | 这 | 商人的 | 尝试 | , | 到 | 说服 | 悉达多 | 那 | 他 |

[ʃʊd; ʃəd] [i:t] [hɪz; ɪz] [bred] .

| should | eat | his | bread | . |
|---|---|---|---|---|
| 应该 | 吃 | 他的 | 面包 | . |

商人试图说服悉达多吃他的面包，但都徒劳无功。

[ sid'dɑ:tə ] [eɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bred] , [ɔ:r] ['ræðər] [ðeɪ] [bəuθ] [eɪt] ['ʌðər] ['pi:pəlz] [bred] , [ɔ:l] ['pi:pəlz]

| Siddhartha | ate | his | own | bread | , | or | rather | they | both | ate | other | people's | bread | , | all | people's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悉达多 | 吃 | 他的 | 自己的 | 面包 | , | 或者 | 相当 | 他们 | 两个都 | 吃 | 其他 | 人们的 | 面包 | , | 全部 | 人们的 |

[bred] .

| bread | . |
|---|---|
| 面包 | . |

悉达多吃的是他自己的面包，或者更确切地说，他们俩吃的是别人的面包，所有人的面包。

[ sid'dɑ:tə ] ['nevər] ['lisnd] [tu:; tə] - ['wʌrɪs] [ænd; ənd] - [hæd; həd] ['meni]

| Siddhartha | never | listened | to | Kamaswami's | worries | and | Kamaswami | had | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悉达多 | 绝不 | 听着 | 到 | - | 担忧 | 和 | - | 有 | 许多 |

['wʌrɪs] .

| worries | . |
|---|---|
| 担忧 | . |

悉达多从不听卡玛斯瓦米的烦恼，而卡玛斯瓦米却有很多烦恼。

['weðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪznəs] - [di:l] ['goʊɪŋ][ɑ:n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['feɪlɪŋ] ,

| Whether | there | was | a | business | - | deal | going | on | which | was | in | danger | of | failing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 那里 | 曾是 | 一个 | 商业 | - | 交易 | 去 | 在 | 哪个 | 曾是 | 在 | 危险 | 的 | 失败 | , |

是否存在一项有失败风险的商业交易？

[ɔ:r] ['weðər] [ə; eɪ] ['ʃɪpmənt] [ʌv; əv] ['mɜ:rtʃəndaɪs] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [lɔ:st] ,

| or | whether | a | shipment | of | merchandise | seemed | to | have | been | lost | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 无论 | 一个 | 运输 | 的 | 商品 | 似乎 | 到 | 有 | 到过 | 丢失的 | , |

或者某批货物似乎丢失了，

[ɔ:r][ə; eɪ] ['detər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [peɪ] ,

| or | a | debtor | seemed | to | be | unable | to | pay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一个 | 债务人 | 似乎 | 到 | 是 | 无法 | 到 | 支付 | , |

或者债务人似乎无力偿还，

- [kʊd; kəd] ['nevər] [kən'vɪns] [hɪz; ɪz]['pɑ:rtnər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['ju:sf(ə)l][tu:; tə] ['ʌtər]

| Kamaswami | could | never | convince | his | partner | that | it | would | be | useful | to | utter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 可以 | 绝不 | 说服 | 他的 | 伙伴 | 那 | 它 | 会 | 是 | 有用 | 到 | 说出 |

[ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] ['wɜ:ri] [ɔ:r]['æŋgər] ,

| a | few | words | of | worry | or | anger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 字 | 的 | 担心 | 或者 | 愤怒 | , |

卡玛斯瓦米始终无法说服他的伴侣，说出几句担忧或愤怒的话语会有什么用。

[tu:; tə][hæv; həv] ['rɪŋklz] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɔ:rhed] , [tu:; tə] [sli:p] ['bædli] .

| to | have | wrinkles | on | the | forehead | , | to | sleep | badly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 有 | 皱纹 | 在 | 这 | 前额 | , | 到 | 睡觉 | 糟糕 | . |

额头出现皱纹，睡眠质量差。

[wen] , [wʌn] [deɪ] , - [held] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] ['evriθɪŋ]

| When | , | one | day | , | Kamaswami | held | against | him | that | he | had | learned | everything |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | , | 一 | 天 | , | - | 握住 | 反对 | 他 | 那 | 他 | 有 | 学习 | 一切 |

[hi:; hi] [nu:] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

| he | knew | from | him | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 从 | 他 | , |

有一天，卡玛斯瓦米指责他，说他所知道的一切都是从他那里学来的。

[hiː; hi] [rɪˈplaɪd] : “ [wʊd] [juː; jʊ] [pliːz] [nɑːt][kɪd][ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [dʒoʊks] !

| he | replied | : | “ | Would | you | please | not | kid | me | with | such | jokes | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 回复 | : | ” | 会 | 你 | 请 | 不是 | 孩子 | 我 | 和 | 这样的 | 笑话 | ! |

他回答说：“请不要用这种玩笑来戏弄我！”

[wʌt] [aɪv] [ˈlɜːrnɪd] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ɪz] [haʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbæskɪt] [ʌv; əv] [fɪʃ] [kɔːsts][ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ]

| What | I've | learned | from | you | is | how | much | a | basket | of | fish | costs | and | how | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 我已经 | 学习 | 从 | 你 | 是 | 如何 | 很多 | 一个 | 篮子 | 的 | 鱼 | 成本 | 和 | 如何 | 很多 |

[ˈɪntrəst] [meɪ] [biː; bi] [tʃɑːrdʒd] [ɑːn] [ləund] [ˈmʌni] .

| interest | may | be | charged | on | loaned | money | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 兴趣 | 可能 | 是 | 带电 | 在 | 借出的 | 钱 | . |

我从你这里学到了关于一篮鱼的价格以及贷款利息的计算方法。

[ðiːz] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [ˈeriəz] [ʌv; əv][ˌekspɜːrˈtiːz] .

| These | are | your | areas | of | expertise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 你的 | 区域 | 的 | 专业知识 | . |

这些是你的专业领域。

[aɪ] [ˈhævnt] [ˈlɜːrnɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] - ,

| I | haven't | learned | to | think | from | you | , | my | dear | Kamaswami | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 还没有 | 学习 | 到 | 思考 | 从 | 你 | , | 我的 | 亲爱的 | - | , |

亲爱的卡玛斯瓦米，我还没能从你那里学会思考。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn] [ˈsiːkɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] .

| you | ought | to | be | the | one | seeking | to | learn | from | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 应该 | 到 | 是 | 这 | 一 | 寻求 | 到 | 学习 | 从 | 我 | . |

你应该向我学习才对。

” [ɪnˈdiːd] [hɪz; ɪz] [soʊl] [wʌz; wəz][nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [treɪd] .

| ” | Indeed | his | soul | was | not | with | the | trade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 的确 | 他的 | 灵魂 | 曾是 | 不是 | 和 | 这 | 贸易 | . |

“他的灵魂其实并不属于这个行业。”

[ðə; ði] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz] [gʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [prəˈveɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmʌni] [fɔːr; fər] [ˈkʌmələr] ,

| The | business | was | good | enough | to | provide | him | with | the | money | for | Kamala | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 商业 | 曾是 | 好的 | 足够的 | 到 | 提供 | 他 | 和 | 这 | 钱 | 为了 | 卡马拉 | , |

生意做得不错，足以让他负担得起卡玛拉的费用。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ɜːrnd] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ˈniːdɪd] .

| and | it | earned | him | much | more | than | he | needed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 获得 | 他 | 很多 | 更多的 | 比 | 他 | 需要 | . |

而且他从中赚到的钱远远超过了他所需。

[bɪˈsaɪdz] [frʌm; frəm] [ðɪs] , [sɪdɑːrtəs] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd][ˌkjʊriˈɑːsəti][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [kənˈsɜːrnd] [wɪð; wɪθ]

| Besides | from | this | , | Siddhartha's | interest | and | curiosity | was | only | concerned | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 从 | 这 | , | 悉达多的 | 兴趣 | 和 | 好奇心 | 曾是 | 仅有的 | 担心的 | 和 |

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] ,

| the | people | , |
|---|---|---|
| 这 | 人们 | , |

除此之外，悉达多的兴趣和好奇心只集中在人身上。

[huːz] [ˈbɪznəsɪz] , [kræfts] , [ˈwʌrɪs] , [ˈpleʒərz] ,

| whose | businesses | , | crafts | , | worries | , | pleasures | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 企业 | , | 工艺 | , | 担忧 | , | 快乐 | , |

他们的生意、手工艺、忧虑、乐趣，

[ænd; ənd][ækts][ʌv; əv] [ˈfuːlɪʃnəs] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][ˈeɪliən][ænd; ənd] [ˈdɪstənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz]

| and | acts | of | foolishness | used | to | be | as | alien | and | distant | to | him | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 行为 | 的 | 愚蠢 | 用过的 | 到 | 是 | 作为 | 外星人 | 和 | 遥远 | 到 | 他 | 作为 |

[ðə; ði] [muːn] .

| the | moon | . |
|---|---|---|
| 这 | 月亮 | . |

愚蠢的行为对他来说就像月亮一样遥远而陌生。

[haʊ'evər] ['iːzəli] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl]

| However | easily | he | succeeded | in | talking | to | all | of | them | , | in | living | with | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 容易地 | 他 | 成功了 | 在 | 说 | 到 | 全部 | 的 | 他们 | , | 在 | 活的 | 和 | 全部 |

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

| of | them | , |
|---|---|---|
| 的 | 他们 | , |

然而，他却轻而易举地与他们所有人交谈，与他们所有人共同生活。

[ɪn] ['lɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

| in | learning | from | all | of | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 学习 | 从 | 全部 | 的 | 他们 | , |

在向他们所有人学习的过程中，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'wer] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

| he | was | still | aware | that | there | was | something | which | separated | him | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 仍然 | 意识到的 | 那 | 那里 | 曾是 | 某物 | 哪个 | 分开 | 他 | 从 |

[ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðɪs] [ 'sepəreitiŋ ] ['fæktər][wʌz; wəz][hɪm; ɪm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][sə'mɑːnə] .

| them | and | this | separating | factor | was | him | being | a | Samana | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 和 | 这 | 分离 | 因素 | 曾是 | 他 | 存在 | 一个 | 萨马纳 | . |

他仍然意识到自己与他们之间存在着某种隔阂，而这种隔阂就是他身为沙门的身份。

[hiː; hi] [sɔː] [mæn'kaɪnd]['goʊɪŋ] [θruː] [laɪf][ɪn][ə; eɪ] ['tʃaɪldlaɪk] [ɔːr] ['ænɪməl,laɪk] ['mænər] ,

| He | saw | mankind | going | through | life | in | a | childlike | or | animallike | manner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 人类 | 去 | 通过 | 生活 | 在 | 一个 | 孩子气 | 或者 | 动物状 | 方式 | , |

他看到人类像孩子或动物一样生活，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [lʌvd] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [dɪ'spaɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

| which | he | loved | and | also | despised | at | the | same | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 喜爱 | 和 | 还 | 被鄙视的 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | . |

他既爱它，又同时厌恶它。

[hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] ['tɔɪlɪŋ] , [sɔː] [ðem; ðəm] ['sʌfərɪŋ] ,

| He | saw | them | toiling | , | saw | them | suffering | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 他们 | 辛勤劳作 | , | 锯 | 他们 | 痛苦 | , |

他看到他们辛勤劳作，看到他们遭受苦难，

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [greɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪn'taɪərli]

| and | becoming | gray | for | the | sake | of | things | which | seemed | to | him | entirely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 成为 | 灰色的 | 为了 | 这 | 清酒 | 的 | 事物 | 哪个 | 似乎 | 到 | 他 | 完全 |

[ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv] [ðɪs] [praɪs] ,

| unworthy | of | this | price | , |
|---|---|---|---|---|
| 不配 | 的 | 这 | 价格 | , |

为了那些在他看来完全不值得付出如此代价的事物，他白发苍苍。

[fɔːr; fər] ['mʌni] , [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] ['pleʒərz] , [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['slaɪtli] ['ɑːnɝd] , [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm]

| for | money | , | for | little | pleasures | , | for | being | slightly | honoured | , | he | saw | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 钱 | , | 为了 | 小的 | 快乐 | , | 为了 | 存在 | 轻微地 | 荣幸 | , | 他 | 锯 | 他们 |

['skoʊldɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'sʌltɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

| scolding | and | insulting | each | other | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 责骂 | 和 | 侮辱 | 每个 | 其他 | , |

为了金钱，为了蝇头小利，为了那一点点荣誉，他看到他们互相斥责、互相侮辱。

[hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [kəm'pleɪnɪŋ] [ə'baʊt] [peɪn][æt; ət] [wɪtʃ] [ə; eɪ][sə'mɑːnə] [wʊd] ['oʊnli] [smaɪl] ,

| he | saw | them | complaining | about | pain | at | which | a | Samana | would | only | smile | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 他们 | 抱怨 | 关于 | 疼痛 | 在 | 哪个 | 一个 | 萨马纳 | 会 | 仅有的 | 微笑 | , |

他看到他们抱怨疼痛，而沙门只会微笑。

[ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ˌdeprə'veɪʃənz] [wɪtʃ] [ə; eɪ][sə'mɑːnə] [wʊd] [nɑːt] [fiːl] .

| and | suffering | because | of | deprivations | which | a | Samana | would | not | feel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 痛苦 | 因为 | 的 | 匮乏 | 哪个 | 一个 | 萨马纳 | 会 | 不是 | 感觉 | . |

并因匮乏而受苦，而沙门则不会感受到这种匮乏。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊpən][tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [wei] .

| He | was | open | to | everything | these | people | brought | his | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 打开 | 到 | 一切 | 这些 | 人们 | 带来 | 他的 | 方式 | . |

他乐于接受这些人带给他的一切。

['welkəm] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [huː] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] ['lɪnɪn] [fɔːr; fər] [seɪl] ,

| Welcome | was | the | merchant | who | offered | him | linen | for | sale | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欢迎 | 曾是 | 这 | 商人 | WHO | 提供 | 他 | 亚麻布 | 为了 | 销售 | , |

欢迎他，那位向他兜售亚麻布的商人。

['welkəm] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['detər] [huː] [sɔːt] [ə'nʌðər] [loʊn] ,

| welcome | was | the | debtor | who | sought | another | loan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欢迎 | 曾是 | 这 | 债务人 | WHO | 寻求 | 其他 | 贷款 | , |

欢迎这位前来寻求另一笔贷款的债务人。

['welkəm] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['begər] [huː] [toʊld][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][wʌn] ['aʊər][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| welcome | was | the | beggar | who | told | him | for | one | hour | the | story | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欢迎 | 曾是 | 这 | 乞丐 | WHO | 讲述 | 他 | 为了 | 一 | 小时 | 这 | 故事 | 的 | 他的 |

['pɑːvərti] [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt][hæf][æz; əz] [pʊr] [æz; əz] ['eni] ['gɪv(ə)n][sə'mɑːnə] .

| poverty | and | who | was | not | half | as | poor | as | any | given | Samana | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贫困 | 和 | WHO | 曾是 | 不是 | 一半 | 作为 | 贫穷的 | 作为 | 任何 | 给定 | 萨马纳 | . |

迎接他的是一位乞丐，他花了整整一个小时向他讲述了自己的贫穷故事，而他其实连任何一个沙门的一半穷都不到。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [triːt] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['fɔːrən] ['mɜːrtʃənt] ['eni] ['dɪfrənt] [ðæn; ðən][ðə; ði]['sɜːrvənt] [huː]

| He | did | not | treat | the | rich | foreign | merchant | any | different | than | the | servant | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 对待 | 这 | 富有的 | 外国的 | 商人 | 任何 | 不同的 | 比 | 这 | 仆人 | WHO |

[ʃeɪvd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [striːt] - ['vendər] [huːm] [hiː; hi][let] [tʃiːt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][sʌm; səm]

| shaved | him | and | the | street | - | vendor | whom | he | let | cheat | him | out | of | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 剃光 | 他 | 和 | 这 | 街道 | - | 小贩 | 谁 | 他 | 让 | 欺骗 | 他 | 出去 | 的 | 一些 |

[smɔːl] [tʃeɪndʒ] [wen] ['baɪɪŋ] [bə'nænəz] .

| small | change | when | buying | bananas | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 改变 | 什么时候 | 购买 | 香蕉 | . |

他对待富有的外国商人，与对待给他刮胡子的仆人，以及在买香蕉时被他骗走一些零钱的街头小贩，并没有什么不同。

[wen] - [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['wʌrɪs] [ɔːr][tuː; tə] [rɪ'proʊtʃ]

| When | Kamaswami | came | to | him | , | to | complain | about | his | worries | or | to | reproach |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | - | 来了 | 到 | 他 | , | 到 | 抱怨 | 关于 | 他的 | 担忧 | 或者 | 到 | 责备 |

[hɪm; ɪm] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,

| him | concerning | his | business | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 有关 | 他的 | 商业 | , |

当卡玛斯瓦米来找他，抱怨自己的烦恼或责备他的生意时，

[hiː; hi] ['lisnd] ['kjʊriəsli] [ænd; ənd] ['hæpɪli] , [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [baɪ][hɪm; ɪm] , [traɪd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd]

| he | listened | curiously | and | happily | , | was | puzzled | by | him | , | tried | to | understand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 听着 | 奇怪的是 | 和 | 快乐地 | , | 曾是 | 困惑 | 经过 | 他 | , | 尝试 | 到 | 理解 |

[hɪm; ɪm] ,

| him | , |
|---|---|
| 他 | , |

他好奇而愉快地听着，对他的话感到困惑，并试图理解他。

[kən'sentid] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] [raɪt] , ['oʊnli][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [kən'sɪdərd]

| consented | that | he | was | a | little | bit | right | , | only | as | much | as | he | considered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同意 | 那 | 他 | 曾是 | 一个 | 小的 | 少量 | 正确的 | , | 仅有的 | 作为 | 很多 | 作为 | 他 | 经过考虑的 |

[ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ,

| indispensable | , |
|---|---|
| 必不可少 | , |

他承认自己说的有一点道理，但仅限于他认为必不可少的部分。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [tɔːrdz] [ðə; ðɪ][nekst]['pɜːrs(ə)n] [huː] [wʊd] [æsk][fɔːr; fər]

| and | turned | away | from | him | , | towards | the | next | person | who | would | ask | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 转向 | 离开 | 从 | 他 | , | 向 | 这 | 下一个 | 人 | WHO | 会 | 问 | 为了 |

[hɪm; ɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

然后他转身离开，走向下一个会找他的人。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [huː] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['meni] [tuː; tə][duː] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ]

| And | there | were | many | who | came | to | him | , | many | to | do | business | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 许多 | WHO | 来了 | 到 | 他 | , | 许多 | 到 | 做 | 商业 | 和 |

[hɪm; ɪm] ,

| him | , |
|---|---|
| 他 | , |

许多人来找他，许多人想和他做生意。

['meni] [tuː; tə] [tʃiːt] [hɪm; ɪm] , ['meni] [tuː; tə] [drɔː] [sʌm; səm]['siːkrət] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

| many | to | cheat | him | , | many | to | draw | some | secret | out | of | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 到 | 欺骗 | 他 | , | 许多 | 到 | 画 | 一些 | 秘密 | 出去 | 的 | 他 | , |

很多人想欺骗他，很多人想从他口中套出一些秘密。

['meni] [tuː; tə] [əˈpiːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] , ['meni] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [ədˈvaɪs] .

| many | to | appeal | to | his | sympathy | , | many | to | get | his | advice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 到 | 上诉 | 到 | 他的 | 同情 | , | 许多 | 到 | 得到 | 他的 | 建议 | . |

许多人想博取他的同情，许多人想得到他的建议。

[hiː; hi] [geɪv] [ədˈvaɪs] , [hiː; hi] ['pitid] , [hiː; hi] [meɪd] [gɪfts] , [hiː; hi] [let] [ðem; ðəm] [tʃiːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪt] ,

| He | gave | advice | , | he | pitied | , | he | made | gifts | , | he | let | them | cheat | him | a | bit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 给予 | 建议 | , | 他 | 可怜的 | , | 他 | 制成 | 礼物 | , | 他 | 让 | 他们 | 欺骗 | 他 | 一个 | 少量 | , |

他给予建议，他表示同情，他赠送礼物，他还允许他们稍微欺骗他一下。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪnˈtaɪər] [geɪm] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['pæʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɔːl] ['piːp(ə)l] [pleɪd] [ðɪs] [geɪm]

| and | this | entire | game | and | the | passion | with | which | all | people | played | this | game |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 全部的 | 游戏 | 和 | 这 | 热情 | 和 | 哪个 | 全部 | 人们 | 玩 | 这 | 游戏 |

['ɑːkjupaɪd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ðɪ][ gɔdz ][ænd; ənd] ['brɑːmənz] [juːst] [tuː; tə]

| occupied | his | thoughts | just | as | much | as | the | gods | and | Brahmans | used | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 占领 | 他的 | 想法 | 只是 | 作为 | 很多 | 作为 | 这 | 神 | 和 | 婆罗门 | 用过的 | 到 |

['ɑːkjupaɪ][ðem; ðəm] .

| occupy | them | . |
|---|---|---|
| 占据 | 他们 | . |

整个游戏以及所有人玩这个游戏的热情，占据了他的思绪，就像神灵和婆罗门占据他的思绪一样。

[æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi] [felt] , [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] , [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] , ['kwaɪət] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [ədˈmɒnɪʃ]

| At | times | he | felt | , | deep | in | his | chest | , | a | dying | , | quiet | voice | , | which | admonished |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 时代 | 他 | 毛毡 | , | 深的 | 在 | 他的 | 胸部 | , | 一个 | 垂死 | , | 安静的 | 嗓音 | , | 哪个 | 告诫 |

[hɪm; ɪm]['kwaɪətli] ,

| him | quietly | , |
|---|---|---|
| 他 | 悄悄 | , |

有时他感觉胸腔深处有一个垂死的、微弱的声音，轻轻地告诫着他。

[ləˈmentɪd] ['kwaɪətli] ; [hiː; hi] ['hɑːrdli] [pərˈsiːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

| lamented | quietly | ; | he | hardly | perceived | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哀叹 | 悄悄 | ; | 他 | 几乎 | 感知 | 它 | . |

他默默地叹息着，几乎没察觉到。

[ænd; ənd] [ðen] , [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] , [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [laɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]

| And | then | , | for | an | hour | , | he | became | aware | of | the | strange | life | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 为了 | 一个 | 小时 | , | 他 | 成为 | 意识到的 | 的 | 这 | 奇怪的 | 生活 | 他 | 曾是 |

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ,

| leading | , |
|---|---|
| 领导 | , |

然后，有一个小时的时间，他意识到自己过着一种奇怪的生活。

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['duːɪŋ] [lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ] [geɪm] , [ʌv; əv] ,

| of | him | doing | lots | of | things | which | were | only | a | game | , | of | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他 | 正在做 | 很多 | 的 | 事物 | 哪个 | 是 | 仅有的 | 一个 | 游戏 | , | 的 | , |

他做了很多只是游戏的事情，

[ðoʊ] ['biːɪŋ] ['hæpi] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [dʒɔɪ][æt; ət] [taɪmz] ,

| though | being | happy | and | feeling | joy | at | times | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 存在 | 快乐的 | 和 | 感觉 | 喜悦 | 在 | 时代 | , |

虽然有时会感到快乐和喜悦，

['riːəl] [laɪf] [stɪl] ['pæsɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ænd; ənd][nɑːt] ['tʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .

| real | life | still | passing | him | by | and | not | touching | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真实的 | 生活 | 仍然 | 通过 | 他 | 经过 | 和 | 不是 | 接触 | 他 | . |

现实生活依然与他擦肩而过，没有触及他。

[æz; əz][ə; eɪ][bɔːl] - ['pleɪər] [pleɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɔːlz] , [hiː; hi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] - [diːlz] ,

| As | a | ball | - | player | plays | with | his | balls | , | he | played | with | his | business | - | deals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 球 | - | 玩家 | 演出 | 和 | 他的 | 球 | , | 他 | 玩 | 和 | 他的 | 商业 | - | 交易 | , |

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

| with | the | people | around | him | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 人们 | 大约 | 他 | , |

就像棒球运动员玩弄球一样，他玩弄商业交易，玩弄身边的人。

[wɑːtʃt] [ðem; ðəm] , [faʊnd] [ə'mjuːzmənt] [ɪn][ðem; ðəm] ; [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːrs]

| watched | them | , | found | amusement | in | them | ; | with | his | heart | , | with | the | source |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观看 | 他们 | , | 成立 | 娱乐 | 在 | 他们 | ; | 和 | 他的 | 心 | , | 和 | 这 | 来源 |

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ,

| of | his | being | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 存在 | , |

他注视着他们，从中找到了乐趣；他的内心深处，他存在的源泉，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

| he | was | not | with | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不是 | 和 | 他们 | . |

他当时不和他们在一起。

[ðə; ði] [sɔːrs] [ræn] ['sʌmwer] , [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ræn][ænd; ənd][ræn] [ɪn'vɪzəbli] ,

| The | source | ran | somewhere | , | far | away | from | him | , | ran | and | ran | invisibly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 来源 | 跑 | 某处 | , | 远的 | 离开 | 从 | 他 | , | 跑 | 和 | 跑 | 隐形地 | , |

那东西逃到了某个地方，离他很远，一直逃，而且是无形的。

[hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf] ['eni] [mɔːr] .

| had | nothing | to | do | with | his | life | any | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 没有什么 | 到 | 做 | 和 | 他的 | 生活 | 任何 | 更多的 | . |

这与他的生活已经没有任何关系了。

[ænd; ənd][æt; ət] ['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [skerd] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɔːts]

| And | at | several | times | he | suddenly | became | scared | on | account | of | such | thoughts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一些 | 时代 | 他 | 突然 | 成为 | 害怕的 | 在 | 帐户 | 的 | 这样的 | 想法 |

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ɔːl]

| and | wished | that | he | would | also | be | gifted | with | the | ability | to | participate | in | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 希望 | 那 | 他 | 会 | 还 | 是 | 天才 | 和 | 这 | 能力 | 到 | 参加 | 在 | 全部 |

[ʌv; əv] [ðiːz] ['tʃaɪldlaɪk] - [naɪ'iːv] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

| of | these | childlike | - | naive | occupations | of | the | daytime | with | passion | and | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这些 | 孩子气 | - | 幼稚的 | 职业 | 的 | 这 | 白天 | 和 | 热情 | 和 | 和 |

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

| his | heart | , |
|---|---|---|
| 他的 | 心 | , |

他好几次因为这些想法突然感到害怕，希望自己也能拥有这种能力，能够满怀热情和真心地参与到所有这些孩子般天真的白天活动中。

['riːəli] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , ['riːəli] [tuː; tə][ækt] ,

| really | to | live | , | really | to | act | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | 到 | 居住 | , | 真的 | 到 | 行为 | , |

真正地活着，真正地行动，

['riːəli] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ænd; ənd][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ɪn'sted] [ʌv; əv][dʒʌst] ['stændɪŋ] [baɪ][æz; əz][ə; eɪ]['spekteɪtər] .

| really | to | enjoy | and | to | live | instead | of | just | standing | by | as | a | spectator | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | 到 | 享受 | 和 | 到 | 居住 | 反而 | 的 | 只是 | 常设 | 经过 | 作为 | 一个 | 旁观者 | . |

真正地享受生活，而不是仅仅作为旁观者袖手旁观。

[bʌt; bət] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌmələr] , ['lɜːrnɪd] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]

| But | again | and | again | , | he | came | back | to | beautiful | Kamala | , | learned | the | art | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 再次 | 和 | 再次 | , | 他 | 来了 | 后退 | 到 | 美丽的 | 卡马拉 | , | 学习 | 这 | 艺术 | 的 |

[lʌv] ,

| love | , |
|---|---|
| 爱 | , |

但他一次又一次地回到美丽的卡玛拉身边，学会了爱的艺术。

['præktɪst] [ðə; ði] [kʌlt] [ʌv; əv] [lʌst] , [ɪn] [wɪtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪn] ['eniθɪŋ] [els] ['gɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ]

| practised | the | cult | of | lust | , | in | which | more | than | in | anything | else | giving | and | taking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已实践 | 这 | 邪教 | 的 | 欲望 | , | 在 | 哪个 | 更多的 | 比 | 在 | 任何事物 | 别的 | 给予 | 和 | 采取 |

[bɪ'kʌmz] [wʌn] ,

| becomes | one | , |
|---|---|---|
| 变成 | 一 | , |

他们奉行淫欲崇拜，在这种崇拜中，给予和索取融为一体，远胜于其他任何事物。

[tʃæt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [geɪv] [hɜːr; hər] [əd'vaɪs] , [rɪ'siːvd] [əd'vaɪs] .

| chatted | with | her | , | learned | from | her | , | gave | her | advice | , | received | advice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 聊天 | 和 | 她 | , | 学习 | 从 | 她 | , | 给予 | 她 | 建议 | , | 已收到 | 建议 | . |

与她聊天，向她学习，给她建议，也接受她的建议。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm] ['betər] [ðæn; ðən][goʊ'vɪndə] [juːst] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

| She | understood | him | better | than | Govinda | used | to | understand | him | , | she | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 理解 | 他 | 更好的 | 比 | 戈文达 | 用过的 | 到 | 理解 | 他 | , | 她 | 曾是 |

[mɔːr] ['sɪmələr][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| more | similar | to | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 相似的 | 到 | 他 | . |

她比戈文达更了解他，她和他更相似。

[wʌns] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] : “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [laɪk] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][moʊst]

| Once | , | he | said | to | her | : | “ | You | are | like | me | , | you | are | different | from | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | , | 他 | 说 | 到 | 她 | : | “ | 你 | 是 | 喜欢 | 我 | , | 你 | 是 | 不同的 | 从 | 最多 |

['piːp(ə)l] .

| people | . |
|---|---|
| 人们 | . |

他曾对她说：“你和我一样，你和大多数人都不一样。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['kʌmələr] , ['nʌθɪŋ] [els] , [ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [piːs] [ænd; ənd]

| You | are | Kamala | , | nothing | else | , | and | inside | of | you | , | there | is | a | peace | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 卡马拉 | , | 没有什么 | 别的 | , | 和 | 里面 | 的 | 你 | , | 那里 | 是 | 一个 | 和平 | 和 |

['refjuːdʒ] ,

| refuge | , |
|---|---|
| 避难所 | , |

你就是卡玛拉，仅此而已，你的内心深处蕴藏着平静和庇护。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][æt; ət] ['evri] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][biː; bi][æt; ət] [hoʊm] [æt; ət]

| to | which | you | can | go | at | every | hour | of | the | day | and | be | at | home | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | 你 | 能 | 去 | 在 | 每一个 | 小时 | 的 | 这 | 天 | 和 | 是 | 在 | 家 | 在 |

[jɔːr'self] ,

| yourself | , |
|---|---|
| 你自己 | , |

你可以一天中的任何时间去那里，并且感觉像在家一样自在。

[æz; əz][aɪ][kæn; kən]['ɔːlsoʊ][duː] .

| as | I | can | also | do | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 能 | 还 | 做 | . |

我也能做到。

[fjuː] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [ðɪs] , [ænd; ənd] [jet] [ɔːl] [kʊd; kəd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . ”

| Few | people | have | this | , | and | yet | all | could | have | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很少 | 人们 | 有 | 这 | , | 和 | 然而 | 全部 | 可以 | 有 | 它 | . | ” |

很少有人拥有这种能力，但其实每个人都可以拥有它。

“ [nɑːt][ɔːl] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][smɑːrt] , ” [sed] ['kʌmələr] .

| “ | Not | all | people | are | smart | , | ” | said | Kamala | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不是 | 全部 | 人们 | 是 | 聪明的 | , | ” | 说 | 卡马拉 | . |

“并非所有人都聪明，”卡马拉说。

“ [noʊ] , ” [sed] [ sid'dɑːtə ] , “ [ðæts] [nɑːt][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] .

| “ | No | , | ” | said | Siddhartha | , | “ | that's | not | the | reason | why | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | ” | 说 | 悉达多 | , | “ | 那就是 | 不是 | 这 | 原因 | 为什么 | . |

“不，”悉达多说，“那不是原因。”

- [ɪz][dʒʌst][æz; əz][smɑːrt][æz; əz][aɪ] , [ænd; ənd] [stɪl] [hæz; həz][noʊ]['refjuːdʒ][ɪn] [hɪm'self] .

| Kamaswami | is | just | as | smart | as | I | , | and | still | has | no | refuge | in | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 是 | 只是 | 作为 | 聪明的 | 作为 | 我 | , | 和 | 仍然 | 有 | 不 | 避难所 | 在 | 他自己 | . |

卡玛斯瓦米和我一样聪明，但他仍然无法依靠自己。

['ʌðər] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [huː] [ɑːr; ər] [smɔːl] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðer; ðər][maɪnd] .

| Others | have | it | , | who | are | small | children | with | respect | to | their | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | 有 | 它 | , | WHO | 是 | 小的 | 孩子们 | 和 | 尊重 | 到 | 他们的 | 头脑 | . |

还有一些人患有这种疾病，但他们的心智却像小孩子一样。

[moʊst] ['piːp(ə)l] , ['kʌmələr] , [ɑːr; ər] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [liːf] ,

| Most | people | , | Kamala | , | are | like | a | falling | leaf | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 人们 | , | 卡马拉 | , | 是 | 喜欢 | 一个 | 坠落 | 叶子 | , |

卡玛拉，大多数人就像一片飘落的树叶。

[wɪtʃ] [ɪz] [bloʊn] [ænd; ənd][ɪz] ['tɜːrnɪŋ] [ə'raʊnd] [θruː] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd]['weɪvərz] , [ænd; ənd] ['tʌmblz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

| which | is | blown | and | is | turning | around | through | the | air | , | and | wavers | , | and | tumbles | to | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 吹 | 和 | 是 | 转弯 | 大约 | 通过 | 这 | 空气 | , | 和 | 摇摆不定 | , | 和 | 翻滚 | 到 | 这 | 地面 | . |

它被风吹动，在空中旋转、摇摆，然后坠落到地面。

[bʌt; bət] ['ʌðər] , [ə; eɪ] [fjuː] , [ɑːr; ər] [laɪk] [stɑːrz] , [ðeɪ] [goʊ][ɑːn][ə; eɪ] [fɪkst] [kɔːrs] ,

| But | others | , | a | few | , | are | like | stars | , | they | go | on | a | fixed | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 其他的 | , | 一个 | 很少 | , | 是 | 喜欢 | 明星 | , | 他们 | 去 | 在 | 一个 | 固定的 | 课程 | , |

但也有少数人，像星星一样，沿着固定的轨道运行。

[noʊ] [wɪnd] ['riːtʃɪz] [ðem; ðəm] , [ɪn] [ðəm'selvz] [ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər] [lɔː] [ænd; ənd][ðer; ðər] [kɔːrs] .

| no | wind | reaches | them | , | in | themselves | they | have | their | law | and | their | course | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 风 | 到达 | 他们 | , | 在 | 他们自己 | 他们 | 有 | 他们的 | 法律 | 和 | 他们的 | 课程 | . |

没有风能吹到它们那里，它们自有其规律和轨迹。

[ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [men] [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [nuː] ['meni] ,

| Among | all | the | learned | men | and | Samanas | , | of | which | I | knew | many | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 全部 | 这 | 学习 | 男人 | 和 | 萨马纳斯 | , | 的 | 哪个 | 我 | 知道 | 许多 | , |

在我认识的众多博学之士和沙门中，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [ə; eɪ] [pɜˈfɛktəd] [wʌn] , [aɪl] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fər'get]

| there | was | one | of | this | kind | , | a | perfected | one | , | I'll | never | be | able | to | forget |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 种类 | , | 一个 | 完善 | 一 | , | 患病的 | 绝不 | 是 | 有能力的 | 到 | 忘记 |

[hɪm; ɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

这种人只有一个，堪称完美，我永远不会忘记他。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt]

| It | is | that |
|---|---|---|
| 它 | 是 | 那 |

正是如此。

['^əjtəmə] , [ðə; ði][ɪg'zɔːltɪd][wʌn] , [huː] [ɪz] [ 'spredɪŋ ] [ðoʊz] ['tiːtʃɪŋz] .

| Gotama | , | the | exalted | one | , | who | is | spreading | those | teachings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔达摩 | , | 这 | 崇高 | 一 | , | WHO | 是 | 传播 | 那些 | 教义 | . |

尊贵的乔达摩正在传播这些教义。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [ 'fɔːləʊəz ] [ɑːr; ər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋz] ['evri] [deɪ] , ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz]

| Thousands | of | followers | are | listening | to | his | teachings | every | day | , | follow | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数千 | 的 | 追随者 | 是 | 聆听 | 到 | 他的 | 教义 | 每一个 | 天 | , | 跟随 | 他的 |

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ['evri] ['aʊər] ,

| instructions | every | hour | , |
|---|---|---|---|
| 指示 | 每一个 | 小时 | , |

每天有成千上万的追随者聆听他的教诲，每小时都遵循他的指示。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['fɔːlɪŋ] [liːvz] , [nɑːt][ɪn] [ðəm'selvz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['tiːtʃɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

| but | they | are | all | falling | leaves | , | not | in | themselves | they | have | teachings | and | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 是 | 全部 | 坠落 | 树叶 | , | 不是 | 在 | 他们自己 | 他们 | 有 | 教义 | 和 | 一个 |

[lɔː] .

| law | . |
|---|---|
| 法律 | . |

但它们都是落叶，它们本身并不具有教义和法则。

" ['kʌmələr] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

| " | Kamala | looked | at | him | with | a | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 卡马拉 | 看起来 | 在 | 他 | 和 | 一个 | 微笑 | . |

卡马拉微笑着看着他。

" [ə'gen] , [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ə'gen] , [jʊə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] -

| " | Again | , | you're | talking | about | him | , | " | she | said | , | " | again | , | you're | having | a | Samana's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 再次 | , | 你是 | 说 | 关于 | 他 | , | " | 她 | 说 | , | " | 再次 | , | 你是 | 拥有 | 一个 | - |

[θɔːts] .

| thoughts | . |
|---|---|
| 想法 | . |

“你又在谈论他了，”她说，“你又在想萨玛纳人的事了。”

" [ sid'dɑːtə ] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pleɪd] [ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] [lʌv] ,

| " | Siddhartha | said | nothing | , | and | they | played | the | game | of | love | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 悉达多 | 说 | 没有什么 | , | 和 | 他们 | 玩 | 这 | 游戏 | 的 | 爱 | , |

悉达多什么也没说，他们便开始玩起了爱情游戏。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜːrti] [ɔːr] ['fɔːrti] ['dɪfrənt] [geɪmz] ['kʌmələr] [nuː] .

| one | of | the | thirty | or | forty | different | games | Kamala | knew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 三十 | 或者 | 四十 | 不同的 | 游戏 | 卡马拉 | 知道 | . |

这是卡玛拉会玩的三十多种游戏之一。

[hɜːr; hər]['bɑːdi][wʌz; wəz]['fleksəb(ə)l][laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒægwɑːr][ænd; ənd][laɪk][ðə; ðɪ][baʊ; boʊ][ʌv; əv]

| Her | body | was | flexible | like | that | of | a | jaguar | and | like | the | bow | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 身体 | 曾是 | 灵活的 | 喜欢 | 那 | 的 | 一个 | 美洲豹 | 和 | 喜欢 | 这 | 弓 | 的 |

[ə; eɪ] ['hʌntər] ;

| a | hunter | ; |
|---|---|---|
| 一个 | 猎人 | ; |

她的身体像美洲豹一样灵活，像猎人的弓一样灵活；

[hiː; hi] [huː] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [lʌv] , [wʌz; wəz] ['nɑːlɪdʒəbl]

| he | who | had | learned | from | her | how | to | make | love | , | was | knowledgeable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | WHO | 有 | 学习 | 从 | 她 | 如何 | 到 | 制作 | 爱 | , | 曾是 | 知识渊博 |

[ʌv; əv] ['meni] [fɔːrmz][ʌv; əv] [lʌst] ,

| of | many | forms | of | lust | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 许多 | 表格 | 的 | 欲望 | , |

他从她那里学会了如何做爱，对各种形式的欲望都了如指掌。

['meni] ['siːkrɪts] .

| many | secrets | . |
|---|---|---|
| 许多 | 秘密 | . |

许多秘密。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [ sid'dɑːtə ] , [en'taɪst] [hɪm; ɪm] , [rɪ'dʒektɪd][hɪm; ɪm] ,

| For | a | long | time | , | she | played | with | Siddhartha | , | enticed | him | , | rejected | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | , | 她 | 玩 | 和 | 悉达多 | , | 诱人的 | 他 | , | 拒绝 | 他 | , |

[fɔːrst] [hɪm; ɪm] ,

| forced | him | , |
|---|---|---|
| 强制 | 他 | , |

她长久以来戏弄悉达多，引诱他，拒绝他，强迫他。

[ɪm'breɪst] [hɪm; ɪm] : [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] ['mæstərfl] [skɪlz] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'fiːtɪd] [ænd; ənd] ['restɪd]

| embraced | him | : | enjoyed | his | masterful | skills | , | until | he | was | defeated | and | rested |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥抱 | 他 | : | 享受 | 他的 | 精湛 | 技能 | , | 直到 | 他 | 曾是 | 战败 | 和 | 休息 |

[ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] .

| exhausted | by | her | side | . |
|---|---|---|---|---|
| 筋疲力尽的 | 经过 | 她 | 边 | . |

她拥抱了他：欣赏他精湛的技艺，直到他战败，筋疲力尽地躺在她身边休息。

[ðə; ðɪ] ['kɔːrtɪzn] [bent] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

| The | courtesan | bent | over | him | , | took | a | long | look | at | his | face | , | at | his | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 妓女 | 弯曲 | 超过 | 他 | , | 采取 | 一个 | 长的 | 看 | 在 | 他的 | 脸 | , | 在 | 他的 | 眼睛 | , |

妓女俯身靠近他，仔细端详着他的脸和眼睛。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [groʊn] ['taɪərd] .

| which | had | grown | tired | . |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 生长 | 疲劳的 | . |

它已经疲惫不堪了。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ðɪ][best] ['lʌvər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['θɔːtfəli] , “ [aɪ]['evər] [sɔː] .

| “ | You | are | the | best | lover | , | ” | she | said | thoughtfully | , | “ | I | ever | saw | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 是 | 这 | 最好的 | 情人 | , | ” | 她 | 说 | 深思熟虑 | , | “ | 我 | 曾经 | 锯 | . |

“你是我见过的最好的情人，”她若有所思地说。

[jʊə(r)] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] ['ʌðər] , [mɔːr] ['sʌp(ə)l] , [mɔːr] ['wɪlɪŋ] .

| You're | stronger | than | others | , | more | supple | , | more | willing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你是 | 更强 | 比 | 其他的 | , | 更多的 | 柔软 | , | 更多的 | 愿意的 | . |

你比其他人更强壮、更灵活、更乐于助人。

[juːv] ['lɜːrnɪd] [maɪ][ɑːrt] [wel] , [ sid'dɑːtə ] .

| You've | learned | my | art | well | , | Siddhartha | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你已经 | 学习 | 我的 | 艺术 | 出色地 | , | 悉达多 | . |

悉达多，你已经把我的技艺学得很好了。

[æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] , [wen] [aɪl] [biː; bi]['oʊldər] , [aɪ'd][wɑːnt][tuː; tə] [ber] [jʊr; jər] [tʃaɪld] .

| At | some | time | , | when | I'll | be | older | , | I'd | want | to | bear | your | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一些 | 时间 | , | 什么时候患病的 | | 是 | 老 | , | ID | 想 | 到 | 熊 | 你的 | 孩子 | . |

等我年纪大了，我会想为你生个孩子。

[ænd; ənd] [jet] , [maɪ] [dɪr] , [juːv] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ][sə'mɑːnə] , [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [lʌv] [ˌem 'iː]

| And | yet | , | my | dear | , | you've | remained | a | Samana | , | and | yet | you | do | not | love | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | , | 我的 | 亲爱的 | , | 你已经 | 剩余 | 一个 | 萨马纳 | , | 和 | 然而 | 你 | 做 | 不是 | 爱 | 我 |

,

,

,

然而，亲爱的，你依然是萨玛那人，然而你却不爱我。

[juː; jʊ] [lʌv] ['noʊbɑːdi] .

| you | love | nobody | . |
|---|---|---|---|
| 你 | 爱 | 无人 | . |

你不爱任何人。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ? ”

| Isn't | it | so | ? | ” |
|---|---|---|---|---|
| 不是 | 它 | 所以 | ? | ” |

难道不是吗?

“ [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['veri] [wel] [biː; bi][soʊ] , ” [ sid'dɑːtə ] [sed] ['taɪərdli] .

| “ | It | might | very | well | be | so | , | ” | Siddhartha | said | tiredly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 可能 | 非常 | 出色地 | 是 | 所以 | , | ” | 悉达多 | 说 | 疲惫地 | . |

“很有可能就是这样，”悉达多疲惫地说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [laɪk] [juː; jʊ] .

| “ | I | am | like | you | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 是 | 喜欢 | 你 | . |

我和你一样。

[juː; jʊ]['ɔːlsoʊ][duː][nɑːt] [lʌv] — [haʊ] [els] [kʊd; kəd][juː; jʊ] ['præktɪs] [lʌv] [æz; əz][ə; eɪ][krɑːft] ?

| You | also | do | not | love | — | how | else | could | you | practise | love | as | a | craft | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 还 | 做 | 不是 | 爱 | — | 如何 | 别的 | 可以 | 你 | 实践 | 爱 | 作为 | 一个 | 工艺 | ? |

你也不懂得爱——否则你怎么能把爱当作一门技艺来实践呢?

[pər'hæps] , ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][kaɪnd] [kɑːnt] [lʌv] .

| Perhaps | , | people | of | our | kind | can't | love | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | , | 人们 | 的 | 我们的 | 种类 | 不能 | 爱 | . |

或许，我们这类人根本无法去爱。

[ðə; ði] ['tʃaɪldlaɪk] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] ; [ðæts] [ðer; ðər] ['siːkrət] .

| The | childlike | people | can | ; | that's | their | secret | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子气 | 人们 | 能 | ; | 那就是 | 他们的 | 秘密 | . |

那些童心未泯的人可以做到；这就是他们的秘诀。

” [sɑːn'sɑːrə]

| ” | SANSARA |
|---|---|
| ” | 桑萨拉 |

“轮回”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ sid'dɑːtə ] [hæd; həd] [lɪvd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ʌv; əv] [lʌst]

| For | a | long | time | , | Siddhartha | had | lived | the | life | of | the | world | and | of | lust |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | , | 悉达多 | 有 | 居住地 | 这 | 生活 | 的 | 这 | 世界 | 和 | 的 | 欲望 |

,

,

,

很长一段时间里，悉达多都过着世俗和欲望的生活。

[ðoʊ] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

| though | without | being | a | part | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 没有 | 存在 | 一个 | 部分 | 的 | 它 | . |

虽然他并非其中一员。

[hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [ɔːf][ɪn][hɑːt] [ˈjɪrz] [æz; əz][ə; eɪ][səˈmɑːnə] ,

| His | senses | , | which | he | had | killed | off | in | hot | years | as | a | Samana | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 感官 | , | 哪个 | 他 | 有 | 被杀 | 离开 | 在 | 热的 | 年 | 作为 | 一个 | 萨马纳 | , |

他在苦行僧生涯的酷暑中早已丧失了所有感官。

[hæd; həd][əˈwoʊkən] [əˈgen] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈteɪstɪd] [ˈrɪtʃɪz] , [hæd; həd] [ˈteɪstɪd] [lʌst] , [hæd; həd] [ˈteɪstɪd]

| had | awoken | again | , | he | had | tasted | riches | , | had | tasted | lust | , | had | tasted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 觉醒 | 再次 | , | 他 | 有 | 尝过 | 财富 | , | 有 | 尝过 | 欲望 | , | 有 | 尝过 |

[ˈpaʊər] ;

| power | ; |
|---|---|
| 力量 | ; |

他再次醒来，尝到了财富的滋味，尝到了欲望的滋味，尝到了权力的滋味；

[ˌnevərðəˈles] [hiː; hi][hæd; həd] [stɪl] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə; eɪ][səˈmɑːnə] ;

| nevertheless | he | had | still | remained | in | his | heart | for | a | long | time | a | Samana | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管如此 | 他 | 有 | 仍然 | 剩余 | 在 | 他的 | 心 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | 一个 | 萨马纳 | ; |

然而，在他内心深处，他仍然长久地保留着一个沙门的身份；

[ˈkʌmələr] , [ˈbiːɪŋ] [smɑːrt] , [hæd; həd] [ˈriːəlaɪzd] [ðɪs] [kwaɪt] [raɪt] .

| Kamala | , | being | smart | , | had | realized | this | quite | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡马拉 | , | 存在 | 聪明的 | , | 有 | 已实现 | 这 | 相当 | 正确的 | . |

卡玛拉很聪明，她早就意识到了这一点。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] , [ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] , [ʌv; əv] [ˈfæstɪŋ] , [wɪtʃ] [ˈgaɪdɪd] [hɪz; ɪz]

| It | was | still | the | art | of | thinking | , | of | waiting | , | of | fasting | , | which | guided | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 仍然 | 这 | 艺术 | 的 | 思维 | , | 的 | 等待 | , | 的 | 禁食 | , | 哪个 | 引导 | 他的 |

[laɪf] ;

| life | ; |
|---|---|
| 生活 | ; |

思考、等待、斋戒的艺术依然指引着他的一生；

[stɪl] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , [ðə; ði] [ˈtʃaɪldlaɪk] [ˈpiːp(ə)l] ,

| still | the | people | of | the | world | , | the | childlike | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 这 | 人们 | 的 | 这 | 世界 | , | 这 | 孩子气 | 人们 | , |

仍然是世界上的人们，那些童心未泯的人们，

[hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ˈeɪliən][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪliən][tuː; tə][ðem; ðəm] .

| had | remained | alien | to | him | as | he | was | alien | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 剩余 | 外星人 | 到 | 他 | 作为 | 他 | 曾是 | 外星人 | 到 | 他们 | . |

对他而言，他们始终是陌生人，正如他对他们而言是陌生人一样。

[ˈjɪrz] [pæst] [baɪ] ; [səˈraʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [gʊd] [laɪf] , [ sidˈdɑːtə ] [ˈhɑːrdli] [felt] [ðem; ðəm] [ˈfeɪdɪŋ]

| Years | passed | by | ; | surrounded | by | the | good | life | , | Siddhartha | hardly | felt | them | fading |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年 | 通过了 | 经过 | ; | 包围 | 经过 | 这 | 好的 | 生活 | , | 悉达多 | 几乎 | 毛毡 | 他们 | 褪色 |

[əˈweɪ] .

| away | . |
|---|---|
| 离开 | . |

岁月流逝，悉达多身处优渥的生活之中，几乎没有感觉到它们的消逝。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [rɪtʃ] ,

| He | had | become | rich | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 变得 | 富有的 | , |

他变得富有了，

[fɔːr; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [pə'zest] [ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn]

| for | quite | a | while | he | possessed | a | house | of | his | own | and | his | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 相当 | 一个 | 尽管 | 他 | 拥有 | 一个 | 房子 | 的 | 他的 | 自己的 | 和 | 他的 | 自己的 |

['sɜːrvənt] ,

| servants | , |
|---|---|
| 仆人 | , |

他曾拥有自己的房子和仆人很长一段时间，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sɪti] [baɪ][ðə; ði] ['rɪvər] .

| and | a | garden | before | the | city | by | the | river | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 花园 | 前 | 这 | 城市 | 经过 | 这 | 河 | . |

城市河边还有一座花园。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [laɪkt] [hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wen'evər] [ðeɪ] ['niːdɪd] ['mʌni] [ɔːr] [əd'vaɪs]

| The | people | liked | him | , | they | came | to | him | , | whenever | they | needed | money | or | advice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 喜欢 | 他 | , | 他们 | 来了 | 到 | 他 | , | 每当 | 他们 | 需要 | 钱 | 或者 | 建议 |

,

| , |
|---|
| , |

人们喜欢他，每当需要钱或建议时，都会来找他。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪk'sept] ['kʌmələr] .

| but | there | was | nobody | close | to | him | , | except | Kamala | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 无人 | 关闭 | 到 | 他 | , | 除了 | 卡马拉 | . |

但除了卡玛拉之外，他身边没有一个亲近的人。

[ðæt] [haɪ] , [braɪt] [steɪt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'weɪk] ,

| That | high | , | bright | state | of | being | awake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 高的 | , | 明亮的 | 状态 | 的 | 存在 | 醒 | , |

那种清醒而明亮的高昂状态

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] [ðæt] [wʌn] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] ,

| which | he | had | experienced | that | one | time | at | the | height | of | his | youth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 有 | 经验丰富的 | 那 | 一 | 时间 | 在 | 这 | 高度 | 的 | 他的 | 青年 | , |

那是他年轻力壮时经历过的一次。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ['æftər] - ['sɜːrmən] , ['æftər][ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm][goʊ'vɪndə] , [ðæt] [tens]

| in | those | days | after | Gotama's | sermon | , | after | the | separation | from | Govinda | , | that | tense |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那些 | 天 | 后 | - | 讲道 | , | 后 | 这 | 分离 | 从 | 戈文达 | , | 那 | 紧张 |

[ˌekspek'teɪʃn] ,

| expectation | , |
|---|---|
| 期待 | , |

在乔达摩布道之后，在与戈文达分离之后的那些日子里，充满了紧张的期待。

[ðæt] [praʊd] [steɪt] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] [ə'loʊn] [wɪ'ðaʊt] ['tiːtʃɪŋz] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['tiːtʃərz] ,

| that | proud | state | of | standing | alone | without | teachings | and | without | teachers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 自豪的 | 状态 | 的 | 常设 | 独自的 | 没有 | 教义 | 和 | 没有 | 教师 | , |

那种骄傲的、孤傲的、没有教义也没有老师的状态，

[ðæt] ['sʌp(ə)l] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [vɔɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] ,

| that | supple | willingness | to | listen | to | the | divine | voice | in | his | own | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 柔软 | 意愿 | 到 | 听 | 到 | 这 | 神圣的 | 嗓音 | 在 | 他的 | 自己的 | 心 | , |

那份顺服的意愿，去聆听他内心深处的神圣声音，

[hæd; həd] ['sloʊli] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['meməri] , [hæd; həd] [bɪn] ['fliːtɪŋ] ; ['dɪstənt] [ænd; ənd]['kwaɪət] , [ðə; ði]

| had | slowly | become | a | memory | , | had | been | fleeting | ; | distant | and | quiet | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 缓慢地 | 变得 | 一个 | 记忆 | , | 有 | 到过 | 转瞬即逝 | ; | 遥远 | 和 | 安静的 | , | 这 |

['hoʊli] [sɔːrs] ['mɜːmɜd] ,

| holy | source | murmured | , |
|---|---|---|---|
| 圣 | 来源 | 低声说道 | , |

渐渐地，一切都变成了记忆，转瞬即逝；遥远而静谧，神圣的源泉低语着。

[wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [nɪr] , [wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə] ['mɜːrmər] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] .

| which | used | to | be | near | , | which | used | to | murmur | within | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 用过的 | 到 | 是 | 靠近 | , | 哪个 | 用过的 | 到 | 低语 | 之内 | 他自己 | . |

曾经就在附近，曾经在他内心低语。

[ˌnevərðə'les] , ['meni] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] , [hiː; hi][hæd; həd]

| Nevertheless | , | many | things | he | had | learned | from | the | Samanas | , | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管如此 | , | 许多 | 事物 | 他 | 有 | 学习 | 从 | 这 | 萨马纳斯 | , | 他 | 有 |

['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] ['^əjtəmə] ,

| learned | from | Gotama | , |
|---|---|---|---|
| 学习 | 从 | 乔达摩 | , |

然而，他从沙门那里学到的许多东西，也是从乔达摩那里学到的。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ðə; ði] ['brɑːmən] , [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm]

| he | had | learned | from | his | father | the | Brahman | , | had | remained | within | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 学习 | 从 | 他的 | 父亲 | 这 | 婆罗门 | , | 有 | 剩余 | 之内 | 他 |

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['æftərwərdz] :

| for | a | long | time | afterwards | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | 然后 | : |

他从父亲那里学到了婆罗门教义，并在此后很长一段时间里都保留在他的心中：

['mɑːdərət] ['lɪvɪŋ] , [dʒɔɪ][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] , ['aʊərz] [ʌv; əv] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] , ['siːkrət] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

| moderate | living | , | joy | of | thinking | , | hours | of | meditation | , | secret | knowledge | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缓和 | 活的 | , | 喜悦 | 的 | 思维 | , | 小时 | 的 | 冥想 | , | 秘密 | 知识 | 的 | 这 |

[self] ,

| self | , |
|---|---|
| 自己 | , |

适度的生活，思考的乐趣，长时间的冥想，对自我的秘密认知，

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['entəti] , [wɪtʃ] [ɪz] ['niːðər] ['bɑːdi][nɔːr] ['kɑːnʃəsnəs] .

| of | his | eternal | entity | , | which | is | neither | body | nor | consciousness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 永恒 | 实体 | , | 哪个 | 是 | 两者都不 | 身体 | 也不 | 意识 | . |

他的永恒存在，既非肉体也非意识。

['meni] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd] ,

| Many | a | part | of | this | he | still | had | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 一个 | 部分 | 的 | 这 | 他 | 仍然 | 有 | , |

其中许多部分他仍然拥有，

[bʌt; bət][wʌn][pɑːrt]['æftər] [ə'nʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [səb'mɜːrdʒd] [ænd; ənd][hæd; həd] ['gæðərd] [dʌst] .

| but | one | part | after | another | had | been | submerged | and | had | gathered | dust | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一 | 部分 | 后 | 其他 | 有 | 到过 | 湮 | 和 | 有 | 聚集 | 灰尘 | . |

但是，一部分又一部分被淹没，积满了灰尘。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] ['pɑːtɚz] [wiːl] , [wʌns][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [set][ɪn]['moʊʃ(ə)n] ,

| Just | as | a | potter's | wheel | , | once | it | has | been | set | in | motion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 一个 | 陶工的 | 车轮 | , | 一次 | 它 | 有 | 到过 | 放 | 在 | 运动 | , |

就像陶轮一旦转动起来一样，

[wɪl] [kiːp] [ɑːn] ['tɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ænd; ənd]['oʊnli] ['sloʊli] [luːz] [ɪts] ['vɪgər] [ænd; ənd] [kʌm]

| will | keep | on | turning | for | a | long | time | and | only | slowly | lose | its | vigour | and | come |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 保持 | 在 | 转弯 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | 和 | 仅有的 | 缓慢地 | 失去 | 它是 | 活力 | 和 | 来 |

[tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] ,

| to | a | stop | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 停止 | , |

它会持续旋转很长时间，只是缓慢地失去动力才会停止。

[ðʌs] [sɪdɑːrtəs] [soʊl] [hæd; həd] [kept] [ɑːn] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv] [ə'setɪsɪzəm] , [ðə; ði] [wiːl]

| thus | Siddhartha's | soul | had | kept | on | turning | the | wheel | of | asceticism | , | the | wheel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 悉达多的 | 灵魂 | 有 | 保留 | 在 | 转弯 | 这 | 车轮 | 的 | 禁欲主义 | , | 这 | 车轮 |

[ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ,

| of | thinking | , |
|---|---|---|
| 的 | 思维 | , |

于是，悉达多的灵魂便一直转动着苦行之轮，思考之轮。

[ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv] [ˌdɪfəˌrenʃi'eɪʃn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [stɪl] ['tɜːrnɪŋ] ,

| the | wheel | of | differentiation | for | a | long | time | , | still | turning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 车轮 | 的 | 差异化 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | , | 仍然 | 转弯 | , |

差异化的车轮已经转动了很长时间，至今仍在转动。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['hezɪtəntli] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]

| but | it | turned | slowly | and | hesitantly | and | was | close | to | coming | to | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 转向 | 缓慢地 | 和 | 犹豫地 | 和 | 曾是 | 关闭 | 到 | 未来 | 到 | 一个 |

['stændstɪl] .

| standstill | . |
|---|---|
| 停顿 | . |

但它转动缓慢而犹豫，几乎就要停下来了。

['sloʊli] , [laɪk] [hjuː'mɪdəti] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [stem] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] , ['fɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] [ænd; ənd]

| Slowly | , | like | humidity | entering | the | dying | stem | of | a | tree | , | filling | it | slowly | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缓慢地 | , | 喜欢 | 湿度 | 进入 | 这 | 垂死 | 干 | 的 | 一个 | 树 | , | 填充 | 它 | 缓慢地 | 和 |

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][rɑːt] ,

| making | it | rot | , |
|---|---|---|---|
| 制作 | 它 | 腐烂 | , |

就像湿气慢慢渗入垂死的树干，逐渐充满树干并使其腐烂一样，

[ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [sloʊθ] [hæd; həd] ['entərd] [sɪdɑːrtəs] [soʊl] , ['sloʊli] [ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [hɪz; ɪz] [soʊl] ,

| the | world | and | sloth | had | entered | Siddhartha's | soul | , | slowly | it | filled | his | soul | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 世界 | 和 | 树懒 | 有 | 进入 | 悉达多的 | 灵魂 | , | 缓慢地 | 它 | 已填 | 他的 | 灵魂 | , |

世俗的欲望和懒惰已经进入了悉达多的灵魂，慢慢地充斥着他的灵魂。

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['hevi] , [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['taɪərd] , [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [sliːp] .

| made | it | heavy | , | made | it | tired | , | put | it | to | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 它 | 重的 | , | 制成 | 它 | 疲劳的 | , | 放 | 它 | 到 | 睡觉 | . |

使它沉重，使它疲惫，使它入睡。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'laɪv] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðeɪ]

| On | the | other | hand | , | his | senses | had | become | alive | , | there | was | much | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 其他 | 手 | , | 他的 | 感官 | 有 | 变得 | 活 | , | 那里 | 曾是 | 很多 | 他们 |

[hæd; həd] ['lɜːrnɪd] ,

| had | learned | , |
|---|---|---|
| 有 | 学习 | , |

另一方面，他的感官变得敏锐起来，他们学到了很多东西。

[mʌtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] .

| much | they | had | experienced | . |
|---|---|---|---|---|
| 很多 | 他们 | 有 | 经验丰富的 | . |

他们经历了很多。

[ sid'dɑːtə ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [treɪd] , [tuː; tə][juːz] [hɪz; ɪz] ['paʊər] ['oʊvər] ['piːp(ə)l] , [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ]

| Siddhartha | had | learned | to | trade | , | to | use | his | power | over | people | , | to | enjoy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悉达多 | 有 | 学习 | 到 | 贸易 | , | 到 | 使用 | 他的 | 力量 | 超过 | 人们 | , | 到 | 享受 |

[hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

| himself | with | a | woman | , |
|---|---|---|---|---|
| 他自己 | 和 | 一个 | 女士 | , |

悉达多学会了经商，学会了利用自己的权力控制他人，也学会了与女人寻欢作乐。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [wer] ['bjuːtɪf(ə)l] [kloʊðz] , [tuː; tə] [gɪv] ['ɔːrdərz][tuː; tə] ['sɜːrvənt] , [tuː; tə]

| **he** | **had** | **learned** | **to** | **wear** | **beautiful** | **clothes** | **,** | **to** | **give** | **orders** | **to** | **servants** | **,** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 学习 | 到 | 穿 | 美丽的 | 衣服 | , | 到 | 给 | 订单 | 到 | 仆人 | , | 到 |

[beɪð] [ɪn] ['pɜːrfjuːmd] ['wɔːtərz] .

| **bathe** | **in** | **perfumed** | **waters** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 洗澡 | 在 | 香 | 水 | . |

他学会了穿漂亮的衣服，发号施令给仆人，在香水水中沐浴。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [iːt] ['tendərli] [ænd; ənd] ['kerfəli] [prɪ'perd] [fuːd] , ['iːv(ə)n] [fɪʃ] , ['iːv(ə)n]

| **He** | **had** | **learned** | **to** | **eat** | **tenderly** | **and** | **carefully** | **prepared** | **food** | **,** | **even** | **fish** | **,** | **even** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 学习 | 到 | 吃 | 温柔地 | 和 | 小心 | 准备 | 食物 | , | 甚至 | 鱼 | , | 甚至 |

[miːt] [ænd; ənd] ['poʊltri] ,

| **meat** | **and** | **poultry** | **,** |
|---|---|---|---|
| 肉 | 和 | 家禽 | , |

他学会了细细品味精心烹制的食物，甚至包括鱼、肉和家禽。

['spaɪsɪz][ænd; ənd] [swiːts] , [ænd; ənd][tuː; tə] [drɪŋk] [waɪn] , [wɪtʃ] ['kɔːzɪz] [sloʊθ][ænd; ənd] [fər'getflnəs]

| **spices** | **and** | **sweets** | **,** | **and** | **to** | **drink** | **wine** | **,** | **which** | **causes** | **sloth** | **and** | **forgetfulness** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 香料 | 和 | 糖果 | , | 和 | 到 | 喝 | 葡萄酒 | , | 哪个 | 原因 | 树懒 | 和 | 健忘 |

.

| **:** |
|---|
| . |

食用香料和甜食，以及饮酒，都会导致懒惰和健忘。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][daɪs][ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] [tʃes] - [bɔːrd] , [tuː; tə] [wɑːtʃ]

| **He** | **had** | **learned** | **to** | **play** | **with** | **dice** | **and** | **on** | **a** | **chess** | **-** | **board** | **,** | **to** | **watch** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 学习 | 到 | 玩 | 和 | 骰子 | 和 | 在 | 一个 | 棋 | - | 木板 | , | 到 | 手表 |

['dænsɪŋ] ['gɜːrlz] ,

| **dancing** | **girls** | **,** |
|---|---|---|
| 跳舞 | 女孩们 | , |

他学会了玩骰子和下棋，还学会了看跳舞的姑娘。

[tuː; tə][hæv; həv] [hɪm'self] ['kærid] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ][sɪ'dæn] - [tʃer] , [tuː; tə] [sliːp] [ɑːn][ə; eɪ][sɔːft] [bed] .

| **to** | **have** | **himself** | **carried** | **about** | **in** | **a** | **sedan** | **-** | **chair** | **,** | **to** | **sleep** | **on** | **a** | **soft** | **bed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 有 | 他自己 | 携带 | 关于 | 在 | 一个 | 轿车 | - | 椅子 | , | 到 | 睡觉 | 在 | 一个 | 柔软的 | 床 | . |

他让人用轿子抬着他四处走动，睡在柔软的床上。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ænd; ənd] [suː'pɪriər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ;

| **But** | **still** | **he** | **had** | **felt** | **different** | **from** | **and** | **superior** | **to** | **the** | **others** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仍然 | 他 | 有 | 毛毡 | 不同的 | 从 | 和 | 优越的 | 到 | 这 | 其他的 | ; |

但他仍然觉得自己与其他人不同，并且比其他人优越；

['ɔːlweɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['mɑːkəri] , [sʌm; səm] ['mɑːkɪŋ] [dɪs'deɪn] ,

| **always** | **he** | **had** | **watched** | **them** | **with** | **some** | **mockery** | **,** | **some** | **mocking** | **disdain** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总是 | 他 | 有 | 观看 | 他们 | 和 | 一些 | 嘲讽 | , | 一些 | 嘲讽 | 蔑视 | , |

他总是带着几分嘲讽，几分轻蔑地看着他们。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [dɪs'deɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][sə'mɑːnə] ['kɑːnstəntli] [fiːlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]

| **with** | **the** | **same** | **disdain** | **which** | **a** | **Samana** | **constantly** | **feels** | **for** | **the** | **people** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 相同的 | 蔑视 | 哪个 | 一个 | 萨马纳 | 不断地 | 感觉 | 为了 | 这 | 人们 | 的 | 这 |

[wɜːrld] .

| **world** | **.** |
|---|---|
| 世界 | . |

带着沙门对世人一贯的蔑视。

[wen] - [wʌz; wəz] ['eɪlɪŋ] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'nɔɪd] , [wen] [hiː; hi] [felt] [in'sʌltid] ,

| **When** | **Kamaswami** | **was** | **ailing** | **,** | **when** | **he** | **was** | **annoyed** | **,** | **when** | **he** | **felt** | **insulted** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | - | 曾是 | 生病 | , | 什么时候 | 他 | 曾是 | 恼怒 | , | 什么时候 | 他 | 毛毡 | 受辱 | , |

当卡玛斯瓦米生病时，当他生气时，当他感到受辱时，

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [vekst] [baɪ][hɪz; ɪz] ['wʌrɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] , [ sid'dɑːtə ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz]

| when | he | was | vexed | by | his | worries | as | a | merchant | , | Siddhartha | had | always |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 曾是 | 烦恼 | 经过 | 他的 | 担忧 | 作为 | 一个 | 商人 | , | 悉达多 | 有 | 总是 |

[wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['mɑːkəri] .

| watched | it | with | mockery | . |
|---|---|---|---|---|
| 观看 | 它 | 和 | 嘲讽 | . |

当悉达多因商人的烦恼而忧虑时，他总是带着嘲讽的眼光看待这一切。

[dʒʌst] ['sloʊli] [ænd; ənd] [ˌɪmpər'septəbli] , [æz; əz][ðə; ði] ['hɑːrvɪst] ['siːznz] [ænd; ənd] ['reɪni] ['siːznz] [pæst]

| Just | slowly | and | imperceptibly | , | as | the | harvest | seasons | and | rainy | seasons | passed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 缓慢地 | 和 | 不易察觉地 | , | 作为 | 这 | 收成 | 季节 | 和 | 下雨 | 季节 | 通过了 |

[baɪ] ,

| by | , |
|---|---|
| 经过 | , |

就这样，随着收获季节和雨季的更迭，缓慢而不易察觉地，

[hɪz; ɪz] ['mɑːkəri] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mɔːr] ['taɪərd] , [hɪz; ɪz] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mɔːr] ['kwaɪət] .

| his | mockery | had | become | more | tired | , | his | superiority | had | become | more | quiet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 嘲讽 | 有 | 变得 | 更多的 | 疲劳的 | , | 他的 | 优势 | 有 | 变得 | 更多的 | 安静的 | . |

他的嘲讽变得越来越乏味，他的优越感变得越来越低调。

[dʒʌst] ['sloʊli] , [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['groʊɪŋ] ['rɪtʃɪz] , [ sid'dɑːtə ] [hæd; həd] [ə'suːmd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]

| Just | slowly | , | among | his | growing | riches | , | Siddhartha | had | assumed | something | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 缓慢地 | , | 之中 | 他的 | 生长 | 财富 | , | 悉达多 | 有 | 假定 | 某物 | 的 |

[ðə; ði] ['tʃaɪldlaɪk] ['piːpəlz] [weɪz] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

| the | childlike | people's | ways | for | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子气 | 人们的 | 方式 | 为了 | 他自己 | , |

只是在财富日益增长的过程中，悉达多渐渐地沾染了一些孩童般的天性。

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃaɪldˌlaɪknəs] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɪrflnəs] .

| something | of | their | childlikeness | and | of | their | fearfulness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 的 | 他们的 | 童真 | 和 | 的 | 他们的 | 恐惧 | . |

他们身上既有孩子气，又有恐惧。

[ænd; ənd] [jet] , [hiː; hi] ['envid] [ðem; ðəm] , ['envid] [ðem; ðəm][dʒʌst][ðə; ði] [mɔːr] , [ðə; ði] [mɔːr] ['sɪmələr]

| And | yet | , | he | envied | them | , | envied | them | just | the | more | , | the | more | similar |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | , | 他 | 令人羡慕 | 他们 | , | 令人羡慕 | 他们 | 只是 | 这 | 更多的 | , | 这 | 更多的 | 相似的 |

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

| he | became | to | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 成为 | 到 | 他们 | . |

然而，他却羡慕他们，越是和他们相似，就越是羡慕他们。

[hiː; hi] ['envid] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

| He | envied | them | for | the | one | thing | that | was | missing | from | him | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 令人羡慕 | 他们 | 为了 | 这 | 一 | 事物 | 那 | 曾是 | 丢失的 | 从 | 他 | 和 |

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ,

| that | they | had | , |
|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 有 | , |

他羡慕他们拥有他所缺乏而他们却拥有的那样东西。

[ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'tætʃ] [tuː; tə][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,

| the | importance | they | were | able | to | attach | to | their | lives | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 重要性 | 他们 | 是 | 有能力的 | 到 | 附 | 到 | 他们的 | 生活 | , |

他们对自己生命所赋予的重视程度，

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ɪn][ðer; ðər][dʒɔɪz][ænd; ənd] [fɪrz] ,

| the | amount | of | passion | in | their | joys | and | fears | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 数量 | 的 | 热情 | 在 | 他们的 | 喜悦 | 和 | 恐惧 | , |

他们喜悦和恐惧中所蕴含的热情，

[ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [bʌt; bət] [swi:t] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['kɑ:nstəntli] [ɪn] [lʌv] .

| the | fearful | but | sweet | happiness | of | being | constantly | in | love | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 可怕 | 但 | 甜的 | 幸福 | 的 | 存在 | 不断地 | 在 | 爱 | . |

那种既害怕又甜蜜的、持续恋爱的幸福感。

[ði:z] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz] , [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] ,

| These | people | were | all | of | the | time | in | love | with | themselves | , | with | women | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 人们 | 是 | 全部 | 的 | 这 | 时间 | 在 | 爱 | 和 | 他们自己 | , | 和 | 女性 | , |

这些人一直都自恋，也一直都爱女人。

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] , [wɪð; wɪθ] ['ɑ:nərz] [ɔ:r] ['mʌni] , [wɪð; wɪθ] [plænz] [ɔ:r] [hoʊps] .

| with | their | children | , | with | honours | or | money | , | with | plans | or | hopes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 孩子们 | , | 和 | 荣誉 | 或者 | 钱 | , | 和 | 计划 | 或者 | 希望 | . |

他们带着孩子、荣誉或金钱、计划或希望。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [lɜ:rn] [ðɪs] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] , [ðɪs] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [θɪŋz] ,

| But | he | did | not | learn | this | from | them | , | this | out | of | all | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 做过 | 不是 | 学习 | 这 | 从 | 他们 | , | 这 | 出去 | 的 | 全部 | 事物 | , |

但他却并非从他们那里学到这一点，恰恰相反，他并没有从其他事物中学到这一点。

[ðɪs] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [ðɪs] ['fu:lɪʃnəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ;

| this | joy | of | a | child | and | this | foolishness | of | a | child | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 喜悦 | 的 | 一个 | 孩子 | 和 | 这 | 愚蠢 | 的 | 一个 | 孩子 | ; |

孩童的快乐和孩童的愚笨；

[hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [θɪŋz] [ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [wʌnz] , [wɪtʃ] [hi:; hi]

| he | learned | from | them | out | of | all | things | the | unpleasant | ones | , | which | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 学习 | 从 | 他们 | 出去 | 的 | 全部 | 事物 | 这 | 令人不快的 | 一个 | , | 哪个 | 他 |

[hɪm'self] [dɪ'spaɪzd] .

| himself | despised | . |
|---|---|---|
| 他自己 | 被鄙视的 | . |

他从他们身上学到的，恰恰是他自己所厌恶的那些令人不快的事物。

[ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['ɔ:f(ə)n] [ðæt] , [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['æftər] ['hævɪŋ] [hæd; həd]

| It | happened | more | and | more | often | that | , | in | the | morning | after | having | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 发生 | 更多的 | 和 | 更多的 | 经常 | 那 | , | 在 | 这 | 早晨 | 后 | 拥有 | 有 |

['kʌmpəni] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] ,

| company | the | night | before | , |
|---|---|---|---|---|
| 公司 | 这 | 夜晚 | 前 | , |

这种情况越来越频繁，在前一天晚上有客人陪伴之后，第二天早上，

[hi:; hi] [steɪd] [ɪn] [bed] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [felt] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] ['taɪərd] .

| he | stayed | in | bed | for | a | long | time | , | felt | unable | to | think | and | tired | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 入住 | 在 | 床 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | , | 毛毡 | 无法 | 到 | 思考 | 和 | 疲劳的 | . |

他长时间卧床不起，感到思维迟钝，十分疲惫。

[ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['æŋgri] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [wen] - [bɔ:rd] [hɪm; ɪm]

| It | happened | that | he | became | angry | and | impatient | , | when | Kamaswami | bored | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 发生 | 那 | 他 | 成为 | 生气的 | 和 | 不耐烦 | , | 什么时候 | - | 无聊的 | 他 |

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['wʌrɪs] .

| with | his | worries | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 担忧 | . |

卡玛斯瓦米不停地向他倾诉烦恼，让他感到厌烦，于是他变得生气和不耐烦。

[ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [hi:; hi] [læft] [dʒʌst] [tu:] [laʊd] [wen] [hi:; hi] [lɔ:st] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [daɪs] .

| It | happened | that | he | laughed | just | too | loud | when | he | lost | a | game | of | dice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 发生 | 那 | 他 | 笑了 | 只是 | 也 | 大声 | 什么时候 | 他 | 丢失的 | 一个 | 游戏 | 的 | 骰子 | . |

有一次，他玩骰子输了，结果笑得太大声了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] [smɑːrtər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['spɪrɪtʃuəl] [ðæn; ðən] ['ʌðər] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['rerli]

| His | face | was | still | smarter | and | more | spiritual | than | others | , | but | it | rarely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脸 | 曾是 | 仍然 | 更聪明 | 和 | 更多的 | 精神 | 比 | 其他的 | , | 但 | 它 | 很少 |

[læft] ,

| laughed | , |
|---|---|
| 笑了 | , |

他的脸上依然比其他人更睿智、更有灵性，但很少露出笑容。

[ænd; ənd] [ə'suːmd] , [wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] ,

| and | assumed | , | one | after | another | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 假定 | , | 一 | 后 | 其他 | , |

于是，一个接一个地，

[ðoʊz] [fitʃər] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l] ,

| those | features | which | are | so | often | found | in | the | faces | of | rich | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 特征 | 哪个 | 是 | 所以 | 经常 | 成立 | 在 | 这 | 面孔 | 的 | 富有的 | 人们 | , |

那些经常出现在富人脸上的特征，

[ðoʊz] [fitʃər] [ʌv; əv] [ˌdɪskən'tent] , [ʌv; əv] ['siklinis] , [ʌv; əv] [ɪl] - ['hjuːmər] , [ʌv; əv] [sloʊθ] , [ʌv; əv] [ə; eɪ]

| those | features | of | discontent | , | of | sickliness | , | of | ill | - | humour | , | of | sloth | , | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 特征 | 的 | 不满 | , | 的 | 疾病 | , | 的 | 患病的 | - | 幽默 | , | 的 | 树懒 | , | 的 | 一个 |

[læk] [ʌv; əv] [lʌv] .

| lack | of | love | . |
|---|---|---|---|
| 缺少 | 的 | 爱 | . |

那些不满、病态、坏脾气、懒惰、缺乏爱的特征。

['sloʊli] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊl] , [wɪtʃ] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] , [græbd] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

| Slowly | the | disease | of | the | soul | , | which | rich | people | have | , | grabbed | hold | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缓慢地 | 这 | 疾病 | 的 | 这 | 灵魂 | , | 哪个 | 富有的 | 人们 | 有 | , | 抓住 | 抓住 | 的 | 他 | . |

慢慢地，富人特有的那种灵魂疾病也缠上了他。

[laɪk] [ə; eɪ] [veɪl] , [laɪk] [ə; eɪ] [θɪn] [mɪst] , ['taɪərdnəs] [keɪm] ['oʊvər] [ sid'dɑːtə ] , ['sloʊli] ,

| Like | a | veil | , | like | a | thin | mist | , | tiredness | came | over | Siddhartha | , | slowly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 面纱 | , | 喜欢 | 一个 | 薄的 | 薄雾 | , | 疲倦 | 来了 | 超过 | 悉达多 | , | 缓慢地 | , |

如同面纱，如同薄雾，疲惫感缓缓笼罩了悉达多。

['getɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] ['dɛnsɚ] ['evri] [deɪ] , [ə; eɪ] [bɪt] ['mɜːkɪər] ['evri] [mʌnθ] , [ə; eɪ] [bɪt] ['hevɪərðən'er] ['evri]

| getting | a | bit | denser | every | day | , | a | bit | murkier | every | month | , | a | bit | heavier | every |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 获得 | 一个 | 少量 | 密度更高 | 每一个 | 天 | , | 一个 | 少量 | 更浑浊 | 每一个 | 月 | , | 一个 | 少量 | 较重 | 每一个 |

[jɪr] .

| year | . |
|---|---|
| 年 | . |

每天都变得更浓密一些，每个月变得更浑浊一些，每年变得更沉重一些。

[æz; əz] [ə; eɪ] [nuː] [dres] [bɪ'kʌmz] [oʊld] [ɪn] [taɪm] , ['luːzɪz] [ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌlər] [ɪn] [taɪm] ,

| As | a | new | dress | becomes | old | in | time | , | loses | its | beautiful | colour | in | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 新的 | 裙子 | 变成 | 老的 | 在 | 时间 | , | 失败 | 它是 | 美丽的 | 颜色 | 在 | 时间 | , |

就像一件新衣服随着时间的推移会变旧，失去它美丽的颜色一样，

[gets] [steɪnz] , [gets] ['rɪŋklz] , [gets] [wɔːrn] [ɔːf] [æt; ət] [ðə; ði] [siːmz] ,

| gets | stains | , | gets | wrinkles | , | gets | worn | off | at | the | seams | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 获得 | 污渍 | , | 获得 | 皱纹 | , | 获得 | 磨损 | 离开 | 在 | 这 | 接缝 | , |

容易沾染污渍，容易起皱，接缝处容易磨损。

[ænd; ənd] ['stɑːrts] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['θredber] [spɑːts] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] , [ðʌs] [sɪdɑːrtəs] [nuː] [laɪf]

| and | starts | to | show | threadbare | spots | here | and | there | , | thus | Siddhartha's | new | life |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 到 | 展示 | 破旧的 | 地点 | 这里 | 和 | 那里 | , | 因此 | 悉达多的 | 新的 | 生活 |

,

| , |
|---|
| , |

开始出现一些破损的痕迹，这就是悉达多的新生活。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['stɑːrtɪd]['æftər][hɪz; ɪz] [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm][goʊ'vɪndə] , [hæd; həd] [groʊn] [oʊld] ,

| which | he | had | started | after | his | separation | from | Govinda | , | had | grown | old | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 有 | 开始 | 后 | 他的 | 分离 | 从 | 戈文达 | , | 有 | 生长 | 老的 | , |

他与戈文达分居后开始创作的作品，已经过时了。

[lɔːst] ['kʌlər] [ænd; ənd] ['splendər] [æz; əz][ðə; ði] ['jɪrz] [pæst] [baɪ] , [wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] ['rɪŋklz]

| lost | colour | and | splendour | as | the | years | passed | by | , | was | gathering | wrinkles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丢失的 | 颜色 | 和 | 辉煌 | 作为 | 这 | 年 | 通过了 | 经过 | , | 曾是 | 采集 | 皱纹 |

[ænd; ənd] [steɪnz] ,

| and | stains | , |
|---|---|---|
| 和 | 污渍 | , |

随着岁月流逝，它失去了往日的色彩和光彩，布满了皱纹和污渍。

[ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [æt; ət] ['bɑːtəm] , [ɔːl'redi] ['ʃoʊɪŋ] [ɪts] ['ʌglinəs] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

| and | hidden | at | bottom | , | already | showing | its | ugliness | here | and | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 隐 | 在 | 底部 | , | 已经 | 显示 | 它是 | 丑陋 | 这里 | 和 | 那里 | , |

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] .

| disappointment | and | disgust | were | waiting | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 失望 | 和 | 厌恶 | 是 | 等待 | . |

而隐藏在最底层的，已经显露出它的丑陋，失望和厌恶正在等待着它。

[ sid'dɑːtə ] [dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

| Siddhartha | did | not | notice | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 悉达多 | 做过 | 不是 | 注意 | 它 | . |

悉达多没有注意到。

[hiː; hi]['oʊnli] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðɪs] [braɪt] [ænd; ənd][rɪ'laɪəb(ə)l] [vɔɪs] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

| He | only | noticed | that | this | bright | and | reliable | voice | inside | of | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 仅有的 | 注意到 | 那 | 这 | 明亮的 | 和 | 可靠的 | 嗓音 | 里面 | 的 | 他 | , |

他只是注意到自己内心深处那个明亮而可靠的声音，

[wɪtʃ] [hæd; həd][ə'woʊkən][ɪn][hɪm; ɪm][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ænd; ənd][hæd; həd]['evər] ['gaɪdɪd] [hɪm; ɪm][ɪn]

| which | had | awoken | in | him | at | that | time | and | had | ever | guided | him | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 觉醒 | 在 | 他 | 在 | 那 | 时间 | 和 | 有 | 曾经 | 引导 | 他 | 在 |

[hɪz; ɪz] [best] [taɪmz] ,

| his | best | times | , |
|---|---|---|---|
| 他的 | 最好的 | 时代 | , |

那份力量在他心中觉醒，并在他最辉煌的时期一直指引着他。

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['saɪlənt] .

| had | become | silent | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 变得 | 沉默的 | . |

变得沉默不语。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] [baɪ][ðə; ði] [wɜːrld] , [baɪ] [lʌst] , ['kʌvətəsnəs] , [sloʊθ] ,

| He | had | been | captured | by | the | world | , | by | lust | , | covetousness | , | sloth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 捕获 | 经过 | 这 | 世界 | , | 经过 | 欲望 | , | 贪婪 | , | 树懒 | , |

他已被世俗、欲望、贪婪和懒惰所俘虏。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['ɔːlsoʊ][baɪ] [ðæt] [vaɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [ænd; ənd] [mɑːk]

| and | finally | also | by | that | vice | which | he | had | used | to | despise | and | mock |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后 | 还 | 经过 | 那 | 副 | 哪个 | 他 | 有 | 用过的 | 到 | 鄙视 | 和 | 嘲笑 |

[ðə; ði][moʊst][æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['fuːlɪʃ] [wʌn][ʌv; əv][ɔːl]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] :

| the | most | as | the | most | foolish | one | of | all | vices | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 作为 | 这 | 最多 | 愚蠢 | 一 | 的 | 全部 | 恶习 | : |

最后，他还染上了自己曾经最鄙视、最嘲笑的恶习——他认为这是所有恶习中最愚蠢的：

[griːd] .

| greed | . |
|---|---|
| 贪婪 | . |

贪婪。

['prɑːpərti] , [pə'zeʃnz] , [ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] ['ɔːlsoʊ][hæd; həd] ['faɪnəli] ['kæptʃərd] [hɪm; ɪm] ;

| **Property** | **,** | **possessions** | **,** | **and** | **riches** | **also** | **had** | **finally** | **captured** | **him** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 财产 | , | 财产 | , | 和 | 财富 | 还 | 有 | 最后 | 捕获 | 他 | ; |

财产、所有物和财富最终也束缚了他；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] [geɪm] [ænd; ənd]['traɪfəlz][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

| **they** | **were** | **no** | **longer** | **a** | **game** | **and** | **trifles** | **to** | **him** | **,** | **had** | **become** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 不 | 更长 | 一个 | 游戏 | 和 | 琐事 | 到 | 他 | , | 有 | 变得 | 一个 |

['ʃækl] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n] .

| **shackle** | **and** | **a** | **burden** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 镣铐 | 和 | 一个 | 负担 | . |

对他来说，这些不再是游戏和琐事，而是变成了枷锁和负担。

[ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['diːviəs] [weɪ] ,

| **In** | **a** | **strange** | **and** | **devious** | **way** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 奇怪的 | 和 | 狡猾的 | 方式 | , |

以一种奇怪而狡猾的方式，

[ sid'dɑːtə ] [hæd; həd] ['gɑːtn] ['ɪntuː] [ðɪs] ['faɪn(ə)l][ænd; ənd][moʊst] [beɪs] [ʌv; əv][ɔːl] [ di'pendənsiz ] ,

| **Siddhartha** | **had** | **gotten** | **into** | **this** | **final** | **and** | **most** | **base** | **of** | **all** | **dependencies** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悉达多 | 有 | 获得 | 进入 | 这 | 最终的 | 和 | 最多 | 根据 | 的 | 全部 | 依赖项 | , |

悉达多陷入了这种最终也是最根本的依赖关系中。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [geɪm] [ʌv; əv][daɪs] .

| **by** | **means** | **of** | **the** | **game** | **of** | **dice** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 方法 | 的 | 这 | 游戏 | 的 | 骰子 | . |

通过掷骰子游戏。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sɪns] [ðæt] [taɪm] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [stɑːpt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][sə'mɑːnə][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt]

| **It** | **was** | **since** | **that** | **time** | **,** | **when** | **he** | **had** | **stopped** | **being** | **a** | **Samana** | **in** | **his** | **heart** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 自从 | 那 | 时间 | , | 什么时候 | 他 | 有 | 停止 | 存在 | 一个 | 萨马纳 | 在 | 他的 | 心 |

,

**,**

,

从那时起，他的内心就不再是沙门了。

[ðæt] [ sid'dɑːtə ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ðɪ] [geɪm] [fɔːr; fər] ['mʌni] [ænd; ənd] ['preʃəs] [θɪŋz] ,

| **that** | **Siddhartha** | **began** | **to** | **play** | **the** | **game** | **for** | **money** | **and** | **precious** | **things** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 悉达多 | 开始 | 到 | 玩 | 这 | 游戏 | 为了 | 钱 | 和 | 宝贵的 | 事物 | , |

悉达多开始玩这个游戏是为了金钱和珍贵的东西。

[wɪtʃ] [hiː; hi][æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] ['oʊnli][dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] ['kæʒuəli] [æz; əz][ə; eɪ]

| **which** | **he** | **at** | **other** | **times** | **only** | **joined** | **with** | **a** | **smile** | **and** | **casually** | **as** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 在 | 其他 | 时代 | 仅有的 | 加入 | 和 | 一个 | 微笑 | 和 | 随意地 | 作为 | 一个 |

['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃaɪldlaɪk] ['piːp(ə)l] ,

| **custom** | **of** | **the** | **childlike** | **people** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 风俗 | 的 | 这 | 孩子气 | 人们 | , |

其他时候，他只是面带微笑，漫不经心地回应，就像孩童般的人们那样。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] [reɪdʒ][ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] .

| **with** | **an** | **increasing** | **rage** | **and** | **passion** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 增加 | 愤怒 | 和 | 热情 | . |

带着越来越强烈的愤怒和激情。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪrd] ['gæmblər] , [fjuː] [derd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɑːn] ,

| **He** | **was** | **a** | **feared** | **gambler** | **,** | **few** | **dared** | **to** | **take** | **him** | **on** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 害怕 | 赌徒 | , | 很少 | 敢于 | 到 | 拿 | 他 | 在 | , |

他是个令人闻风丧胆的赌徒，很少有人敢跟他赌。

[soʊ] [haɪ] [ænd; ənd] [ɔː'deɪʃəs] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [steɪks] .

| **so** | **high** | **and** | **audacious** | **were** | **his** | **stakes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 高的 | 和 | 大胆的 | 是 | 他的 | 赌注 | . |

他的赌注如此之高，如此大胆。

[hiː; hi] [pleɪd] [ðə; ði] [geɪm] [duː] [tuː; tə][ə; eɪ][peɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

| He | played | the | game | due | to | a | pain | of | his | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 玩 | 这 | 游戏 | 到期的 | 到 | 一个 | 疼痛 | 的 | 他的 | 心 | , |

他因为心脏疼痛而参加了比赛。

['luːzɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['retʃɪd] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [brɔːt] [hɪm; ɪm][æn; ən]['æŋgri][dʒɔɪ]

| losing | and | wasting | his | wretched | money | in | the | game | brought | him | an | angry | joy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 输 | 和 | 浪费 | 他的 | 可怜 | 钱 | 在 | 这 | 游戏 | 带来 | 他 | 一个 | 生气的 | 喜悦 |

,

,

,

在游戏中输光并浪费掉他那点可怜的钱，给他带来了一种愤怒的快感。

[ɪn][noʊ] ['ʌðər] [weɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['demənstreɪt] [hɪz; ɪz][dɪs'deɪn][fɔːr; fər] [welθ] , [ðə; ði] ['mɜːtʃənts] -

| in | no | other | way | he | could | demonstrate | his | disdain | for | wealth | , | the | merchants | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 不 | 其他 | 方式 | 他 | 可以 | 证明 | 他的 | 蔑视 | 为了 | 财富 | , | 这 | 商人 | - |

[fɔːls] [gɑːd] ,

| false | god | , |
|---|---|---|
| 错误的 | 上帝 | , |

他没有其他办法来表达他对财富——商人的虚假偶像——的蔑视。

[mɔːr] ['klɪrli] [ænd; ənd] [mɔːr] ['mɑːkɪŋli] .

| more | clearly | and | more | mockingly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 清楚地 | 和 | 更多的 | 嘲讽地 | . |

更直白、更嘲讽。

[ðʌs] [hiː; hi] ['gæmbld] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [steɪks] [ænd; ənd] ['mɜːrsɪləsli] , ['heɪtɪŋ] [hɪm'self] , ['mɑːkɪŋ]

| Thus | he | gambled | with | high | stakes | and | mercilessly | , | hating | himself | , | mocking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 他 | 赌博 | 和 | 高的 | 赌注 | 和 | 无情地 | , | 憎恨 | 他自己 | , | 嘲讽 |

[hɪm'self] , [wʌn] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,

| himself | , | won | thousands | , |
|---|---|---|---|---|
| 他自己 | , | 韩元 | 数千 | , |

于是他孤注一掷，无情地赌博，一边憎恨自己，一边嘲笑自己，最终赢了数千块钱。

[θruː] [ə'weɪ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , [lɔːst] ['mʌni] , [lɔːst] ['dʒuːəlri] , [lɔːst][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

| threw | away | thousands | , | lost | money | , | lost | jewelry | , | lost | a | house | in | the | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扔 | 离开 | 数千 | , | 丢失的 | 钱 | , | 丢失的 | 珠宝 | , | 丢失的 | 一个 | 房子 | 在 | 这 | 国家 | , |

[wʌn] [ə'gen] , [lɔːst] [ə'gen] .

| won | again | , | lost | again | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 韩元 | 再次 | , | 丢失的 | 再次 | . |

丢掉几千块钱，赔了钱，丢了珠宝，失去了乡下的房子，后来赢了，又输了。

[ðæt] [fɪr] , [ðæt] ['terəb(ə)l][ænd; ənd] ['petrɪfaɪɪŋ] [fɪr] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ]

| That | fear | , | that | terrible | and | petrifying | fear | , | which | he | felt | while | he | was | rolling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 害怕 | , | 那 | 糟糕的 | 和 | 石化 | 害怕 | , | 哪个 | 他 | 毛毡 | 尽管 | 他 | 曾是 | 滚动 |

[ðə; ði][daɪs] ,

| the | dice | , |
|---|---|---|
| 这 | 骰子 | , |

那种恐惧，那种可怕的、令人胆寒的恐惧，是他掷骰子时感受到的。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrid] [ə'baʊt] ['luːzɪŋ] [haɪ] [steɪks] ,

| while | he | was | worried | about | losing | high | stakes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 曾是 | 担心 | 关于 | 输 | 高的 | 赌注 | , |

虽然他担心会输掉高额赌注，

[ðæt] [fɪr] [hiː; hi] [lʌvd] [ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə] ['ɔːlweɪz] [rɪ'nuː] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɔːlweɪz] [ɪn'kriːs] [ˌaɪ 'tiː] ,

| that | fear | he | loved | and | sought | to | always | renew | it | , | always | increase | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 害怕 | 他 | 喜爱 | 和 | 寻求 | 到 | 总是 | 更新 | 它 | , | 总是 | 增加 | 它 | , |

他喜爱那种恐惧，并不断寻求让它持续存在，不断增强它。

['ɔːlweɪz] [get] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['slaɪtli] ['haɪər] ['lev(ə)l] ,

| always | get | it | to | a | slightly | higher | level | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总是 | 得到 | 它 | 到 | 一个 | 轻微地 | 更高 | 等级 | , |

总是把它提升到一个更高的水平，

[fɔːr; fər] [ɪn] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [ə'loʊn] [hiː; hi] [stɪl] [felt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['hæpinəs] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [æn; ən]

| for | in | this | feeling | alone | he | still | felt | something | like | happiness | , | something | like | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 这 | 感觉 | 独自的 | 他 | 仍然 | 毛毡 | 某物 | 喜欢 | 幸福 | , | 某物 | 喜欢 | 一个 |

[ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n] ,

| intoxication | , |
|---|---|
| 中毒 | , |

因为仅仅在这种感觉中，他仍然感受到某种类似幸福、类似陶醉的东西。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [æn; ən] ['elɪveɪtɪd] [fɔːrm] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sætʃəreɪtɪd] , [ˌluːk'wɔːrm]

| something | like | an | elevated | form | of | life | in | the | midst | of | his | saturated | , | lukewarm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 喜欢 | 一个 | 升高 | 形式 | 的 | 生活 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 他的 | 饱和 | , | 温 |

, [dʌl] [laɪf] .

| , | dull | life | . |
|---|---|---|---|
| , 乏味的 | 生活 | . | |

在他饱和、平淡、乏味的生活中，这就像是一种更高层次的生活状态。

[ænd; ənd] ['æftər] [iːtʃ] [bɪg] [lɔːs] , [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wʌz; wəz] [set] [ɑːn] [nuː] ['rɪtʃɪz] , [pər'suːd] [ðə; ði] [treɪd]

| And | after | each | big | loss | , | his | mind | was | set | on | new | riches | , | pursued | the | trade |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 每个 | 大的 | 损失 | , | 他的 | 头脑 | 曾是 | 放 | 在 | 新的 | 财富 | , | 追击 | 这 | 贸易 |

[mɔːr] ['zeləsli] ,

| more | zealously | , |
|---|---|---|
| 更多的 | 热忱地 | , |

每次遭受重大损失后，他都一心想着发财致富，更加卖力地从事这门生意。

[fɔːrst] [hɪz; ɪz] ['detəz] [mɔːr] ['strɪktli] [tuː; tə] [peɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː]

| forced | his | debtors | more | strictly | to | pay | , | because | he | wanted | to | continue |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 强制 | 他的 | 债务人 | 更多的 | 严格 | 到 | 支付 | , | 因为 | 他 | 通缉 | 到 | 继续 |

['gæmblɪŋ] ,

| gambling | , |
|---|---|
| 赌博 | , |

他强迫债务人更加严格地偿还债务，因为他想继续赌博。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['skwɔndərɪŋ] , [kən'tɪnjuː] ['demənstreɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪs'deɪn] [ʌv; əv] [welθ]

| he | wanted | to | continue | squandering | , | continue | demonstrating | his | disdain | of | wealth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 通缉 | 到 | 继续 | 挥霍 | , | 继续 | 演示 | 他的 | 蔑视 | 的 | 财富 |

.

| : |
|---|
| . |

他想继续挥霍，继续表现出他对财富的蔑视。

[ sid'dɑːtə ] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['kɑːmnəs] [wen] [lɔːsɪz] [ə'kɜːrd] , [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] [wen] [hiː; hi]

| Siddhartha | lost | his | calmness | when | losses | occurred | , | lost | his | patience | when | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悉达多 | 丢失的 | 他的 | 平静 | 什么时候 | 损失 | 发生 | , 丢失的 | | 他的 | 耐心 | 什么时候 | 他 |

[wʌz; wəz] [nɑːt] [peɪd] [ɑːn] [taɪm] ,

| was | not | paid | on | time | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 不是 | 有薪酬的 | 在 | 时间 | , |

悉达多在遭遇损失时会失去冷静，在未按时获得报酬时会失去耐心。

[lɔːst] [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [tɔːrdz] ['begərz] ,

| lost | his | kindness | towards | beggars | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 丢失的 | 他的 | 仁慈 | 向 | 乞丐 | , |

他不再善待乞丐了。

[lɔːst] [hɪz; ɪz] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['loʊnɪŋ] ['mʌni] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [pi'tiʃənd]

| lost | his | disposition | for | giving | away | and | loaning | money | to | those | who | petitioned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丢失的 | 他的 | 处置 | 为了 | 给予 | 离开 | 和 | 贷款 | 钱 | 到 | 那些 | WHO | 请愿 |

[hɪm; ɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

他失去了向那些请求他帮助的人赠送和借钱的意愿。

[hiː; hi] , [huː] ['gæmbld] [ə'weɪ] [tenz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][æt; ət][wʌn][roʊl][ʌv; əv][ðə; ðɪ][daɪs][ænd; ənd]

| He | , | who | gambled | away | tens | of | thousands | at | one | roll | of | the | dice | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | , | WHO | 赌博 | 离开 | 十 | 的 | 数千 | 在 | 一 | 卷 | 的 | 这 | 骰子 | 和 |

[læft] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

| laughed | at | it | , |
|---|---|---|---|
| 笑了 | 在 | 它 | , |

他曾在一次掷骰子游戏中输掉数万块钱，还对此哈哈大笑。

[bɪ'keɪm] [mɔːr] [strɪkt] [ænd; ənd] [mɔːr] ['peti] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ 'driːmiŋ ] [æt; ət] [naɪt]

| became | more | strict | and | more | petty | in | his | business | , | occasionally | dreaming | at | night |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成为 | 更多的 | 严格的 | 和 | 更多的 | 小气 | 在 | 他的 | 商业 | , | 偶尔 | 做梦 | 在 | 夜晚 |

[ə'baʊt] ['mʌni] !

| about | money | ! |
|---|---|---|
| 关于 | 钱 | ! |

他在生意上变得越来越严厉、越来越斤斤计较，有时晚上还会梦到钱！

[ænd; ənd] [wen'evər] [hiː; hi] [woʊk] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['ʌgli] [spel] ,

| And | whenever | he | woke | up | from | this | ugly | spell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每当 | 他 | 觉醒 | 向上 | 从 | 这 | 丑陋的 | 拼写 | , |

每当他从这种可怕的幻觉中醒来时，

[wen'evər] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪrər] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɛdˌruːmz] [wɔːl] [tuː; tə][hæv; həv][eɪdʒd]

| whenever | he | found | his | face | in | the | mirror | at | the | bedroom's | wall | to | have | aged |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每当 | 他 | 成立 | 他的 | 脸 | 在 | 这 | 镜子 | 在 | 这 | 卧室的 | 墙 | 到 | 有 | 老年人 |

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [mɔːr] ['ʌgli] ,

| and | become | more | ugly | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 变得 | 更多的 | 丑陋的 | , |

每当他看到卧室墙上的镜子里的自己，觉得脸色苍老丑陋时，

[wen'evər] [ɪm'bærəsmənt] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['fliːɪŋ] ,

| whenever | embarrassment | and | disgust | came | over | him | , | he | continued | fleeing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每当 | 尴尬 | 和 | 厌恶 | 来了 | 超过 | 他 | , | 他 | 持续 | 逃离 | , |

['fliːɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [nuː] [geɪm] ,

| fleeing | into | a | new | game | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 逃离 | 进入 | 一个 | 新的 | 游戏 | , |

每当他感到尴尬和厌恶时，他都会继续逃跑，逃入新的游戏中。

['fliːɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['nʌmɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] [brɔːt] [ɑːn][baɪ][seks] , [baɪ] [waɪn] ,

| fleeing | into | a | numbing | of | his | mind | brought | on | by | sex | , | by | wine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 逃离 | 进入 | 一个 | 麻木 | 的 | 他的 | 头脑 | 带来 | 在 | 经过 | 性别 | , | 经过 | 葡萄酒 | , |

他沉溺于性爱和酒精带来的麻木之中，逃避现实。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][hiː; hi] [fled] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][ɜːrdʒ][tuː; tə][paɪl] [ʌp] [ænd; ənd] [əb'teɪn]

| and | from | there | he | fled | back | into | the | urge | to | pile | up | and | obtain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 那里 | 他 | 逃亡 | 后退 | 进入 | 这 | 敦促 | 到 | 桩 | 向上 | 和 | 获得 |

[pə'zeʃnz] .

| possessions | . |
|---|---|
| 财产 | . |

于是，他又回到了囤积和获取财产的欲望中。

[ɪn] [ðɪs] ['pɔɪntləs] ['saɪk(ə)l][hiː; hi][ræn] , ['groʊɪŋ] ['taɪərd] , ['groʊɪŋ] [oʊld] , ['groʊɪŋ] [ɪl] .

| In | this | pointless | cycle | he | ran | , | growing | tired | , | growing | old | , | growing | ill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 无意义 | 循环 | 他 | 跑 | , | 生长 | 疲劳的 | , | 生长 | 老的 | , | 生长 | 患病的 | . |

在这个毫无意义的循环中，他不断奔跑，变得越来越疲惫，越来越老，越来越病。

[ðen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [wen] [ə; eɪ] [driːm] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] .

| **Then** | **the** | **time** | **came** | **when** | **a** | **dream** | **warned** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 时间 | 来了 | 什么时候 | 一个 | 梦 | 警告 | 他 | . |

后来，一个梦境给了他警示。

[hiː; hi] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kʌmələr] , [ɪn] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l]

| **He** | **had** | **spent** | **the** | **hours** | **of** | **the** | **evening** | **with** | **Kamala** | **,** | **in** | **her** | **beautiful** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 花费 | 这 | 小时 | 的 | 这 | 晚上 | 和 | 卡马拉 | , | 在 | 她 | 美丽的 |

['pleʒər] - ['gɑːrdn] .

| **pleasure** | **-** | **garden** | **.** |
|---|---|---|---|
| 乐趣 | - | 花园 | . |

他和卡玛拉在她美丽的花园里度过了整个晚上。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] , ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] ['kʌmələr] [hæd; həd] [sed]

| **They** | **had** | **been** | **sitting** | **under** | **the** | **trees** | **,** | **talking** | **,** | **and** | **Kamala** | **had** | **said** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 到过 | 坐着 | 在下面 | 这 | 树木 | , | 说 | , | 和 | 卡马拉 | 有 | 说 |

['θɔːtf(ə)l] [wɜːrdz] ,

| **thoughtful** | **words** | **,** |
|---|---|---|
| 周到 | 字 | , |

他们当时坐在树下聊天，卡玛拉说了一些意味深长的话。

[wɜːrdz] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['sædnəs] [ænd; ənd] ['taɪərdnəs] [leɪ] ['hɪd(ə)n] .

| **words** | **behind** | **which** | **a** | **sadness** | **and** | **tiredness** | **lay** | **hidden** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 字 | 在后面 | 哪个 | 一个 | 悲伤 | 和 | 疲倦 | 躺 | 隐 | . |

字里行间隐藏着悲伤和疲惫。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] ['^ajtəmə] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hɪr]

| **She** | **had** | **asked** | **him** | **to** | **tell** | **her** | **about** | **Gotama** | **,** | **and** | **could** | **not** | **hear** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 问 | 他 | 到 | 告诉 | 她 | 关于 | 乔达摩 | , | 和 | 可以 | 不是 | 听到 |

[ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

| **enough** | **of** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|
| 足够的 | 的 | 他 | , |

她请他给她讲讲乔达摩的故事，而且百听不厌。

[haʊ] [klɪr] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [haʊ] [stɪl] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [haʊ] [kaɪnd] [hɪz; ɪz] [smaɪl] ,

| **how** | **clear** | **his** | **eyes** | **,** | **how** | **still** | **and** | **beautiful** | **his** | **mouth** | **,** | **how** | **kind** | **his** | **smile** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 清除 | 他的 | 眼睛 | , | 如何 | 仍然 | 和 | 美丽的 | 他的 | 嘴 | , | 如何 | 种类 | 他的 | 微笑 | , |

他的眼睛多么清澈，他的嘴唇多么宁静美丽，他的笑容多么和蔼。

[haʊ] ['piːsf(ə)l] [hɪz; ɪz] [wɔːk] [hæd; həd] [bɪn] .

| **how** | **peaceful** | **his** | **walk** | **had** | **been** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 和平 | 他的 | 走 | 有 | 到过 | . |

他的散步多么平静啊。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪg'zɔːltɪd] ['buːdəˌbʊdə] ,

| **For** | **a** | **long** | **time** | **,** | **he** | **had** | **to** | **tell** | **her** | **about** | **the** | **exalted** | **Buddha** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | , | 他 | 有 | 到 | 告诉 | 她 | 关于 | 这 | 崇高 | 佛 | , |

他花了很长时间才向她讲述尊贵的佛陀的故事。

[ænd; ənd] ['kʌmələr] [hæd; həd] [said] [ænd; ənd] [hæd; həd] [sed] : “ [wʌn] [deɪ] , [pər'hæps] [suːn] , [aɪl]

| **and** | **Kamala** | **had** | **sighed** | **and** | **had** | **said** | **:** | **“** | **One** | **day** | **,** | **perhaps** | **soon** | **,** | **I'll** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 卡马拉 | 有 | 叹了口气 | 和 | 有 | 说 | : | “ | 一 | 天 | , | 也许 | 很快 | , | 患病的 |

['ɔːlsoʊ] ['fɑːloʊ] [ðæt] ['buːdəˌbʊdə] .

| **also** | **follow** | **that** | **Buddha** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 还 | 跟随 | 那 | 佛 | . |

卡玛拉叹了口气，说道：“总有一天，也许很快，我也会追随那位佛陀。”

[aɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][maɪ] ['pleʒər] - ['gɑ:rdn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][gɪft][ænd; ənd] [teɪk] [maɪ]['refju:dʒ][ɪn][hɪz; ɪz]

| I'll | give | him | my | pleasure | - | garden | for | a | gift | and | take | my | refuge | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 给 | 他 | 我的 | 乐趣 | - | 花园 | 为了 | 一个 | 礼物 | 和 | 拿 | 我的 | 避难所 | 在 | 他的 |

['ti:tʃɪŋz] .

| teachings | . |
|---|---|
| 教义 | . |

我将把我的花园作为礼物送给他，并皈依他的教诲。

" [bʌt; bət]['æftər] [ðɪs] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'raʊzd] [hɪm; ɪm] ,

| " | But | after | this | , | she | had | aroused | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 后 | 这 | , | 她 | 有 | 被唤醒 | 他 | , |

但在此之后，她却唤起了他的欲望。

[ænd; ənd][hæd; həd] [taɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [wɪð; wɪθ]['peɪnf(ə)l]

| and | had | tied | him | to | her | in | the | act | of | making | love | with | painful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 系 | 他 | 到 | 她 | 在 | 这 | 行为 | 的 | 制作 | 爱 | 和 | 痛苦 |

['fɜ:rvər] ,

| fervour | , |
|---|---|
| 热情 | , |

两人正激情缠绵，她却将他绑在了自己身上。

['baɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɪn] [terz] , [æz; əz] [ɪf] , [wʌns] [mɔ:r] ,

| biting | and | in | tears | , | as | if | , | once | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 咬 | 和 | 在 | 眼泪 | , | 作为 | 如果 | , | 一次 | 更多的 | , |

咬牙切齿，泪流满面，仿佛又一次……

[ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [skwi:z] [ðə; ði][læst] [swi:t] [drɑ:p] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [veɪn] , ['fli:tɪŋ] ['pleʒər] .

| she | wanted | to | squeeze | the | last | sweet | drop | out | of | this | vain | , | fleeting | pleasure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 通缉 | 到 | 挤 | 这 | 最后的 | 甜的 | 降低 | 出去 | 的 | 这 | 徒劳 | , | 转瞬即逝 | 乐趣 | . |

她想榨干这虚妄、短暂的快乐中最后一丝甜蜜。

['nevər] [bɪ'fɔ:r] , [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] ['streɪndʒli] [klɪr] [tu:; tə] [ sid'dɑ:tə ] , [haʊ] ['kloʊsli] [lʌst]

| Never | before | , | it | had | become | so | strangely | clear | to | Siddhartha | , | how | closely | lust |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 前 | , | 它 | 有 | 变得 | 所以 | 奇怪的 | 清除 | 到 | 悉达多 | , | 如何 | 密切 | 欲望 |

[wʌz; wəz][ə'kɪn][tu:; tə] [deθ] .

| was | akin | to | death | . |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 类似的 | 到 | 死亡 | . |

悉达多从未如此清晰地认识到，欲望与死亡是多么的接近。

[ðen] [hi:; hi][hæd; həd][leɪn][baɪ][hɜ:r; hər][saɪd] , [ænd; ənd] ['kæmələz] [feɪs] [hæd; həd] [bɪn] [kloʊz][tu:; tə]

| Then | he | had | lain | by | her | side | , | and | Kamala's | face | had | been | close | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 有 | 莱恩 | 经过 | 她 | 边 | , | 和 | 卡马拉的 | 脸 | 有 | 到过 | 关闭 | 到 |

[hɪm; ɪm] ,

| him | , |
|---|---|
| 他 | , |

然后他躺在她身边，卡玛拉的脸贴着他的脸。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd][nekst][tu:; tə][ðə; ði]['kɔ:rnərz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [maʊθ] [hi:; hi]

| and | under | her | eyes | and | next | to | the | corners | of | her | mouth | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在下面 | 她 | 眼睛 | 和 | 下一个 | 到 | 这 | 角落 | 的 | 她 | 嘴 | 他 |

[hæd; həd] ,

| had | , |
|---|---|
| 有 | , |

在她眼下和嘴角旁边，他有：

[æz; əz] ['klɪrli] [æz; əz]['nevər] [bɪ'fɔ:r] , [ri:d] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , [æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [smɔ:l]

| as | clearly | as | never | before | , | read | a | fearful | inscription | , | an | inscription | of | small |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 清楚地 | 作为 | 绝不 | 前 | , | 读 | 一个 | 可怕 | 题词 | , | 一个 | 题词 | 的 | 小的 |

[laɪnz] ,

| lines | , |
|---|---|
| 线条 | , |

前所未有地清晰地读出一段令人恐惧的铭文，一段由细小线条组成的铭文。

[ʌv; əv] [slaɪt] [gruːvz] , [æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [ʌv; əv] ['ɔːtəm] [ænd; ənd][oʊld][eɪdʒ] , [dʒʌst]

| of | slight | grooves | , | an | inscription | reminiscent | of | autumn | and | old | age | , | just |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 轻微 | 凹槽 | , | 一个 | 题词 | 令人怀念的 | 的 | 秋天 | 和 | 老的 | 年龄 | , | 只是 |

[æz; əz] [ sid'dɑːtə ] [hɪm'self] ,

| as | Siddhartha | himself | , |
|---|---|---|---|
| 作为 | 悉达多 | 他自己 | , |

表面有轻微的凹槽，铭文让人联想起秋天和老年，正如悉达多本人一样。

[huː] [wʌz; wəz]['oʊnli][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɔːtiːz] , [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['noʊtɪst] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

| who | was | only | in | his | forties | , | had | already | noticed | , | here | and | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 仅有的 | 在 | 他的 | 四十年代 | , | 有 | 已经 | 注意到 | , | 这里 | 和 | 那里 | , |

他才四十多岁，就已经零星地注意到这一点了。

[greɪ] [her] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [blæk] [wʌnz] .

| gray | hairs | among | his | black | ones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 灰色的 | 头发 | 之中 | 他的 | 黑色的 | 一个 | . |

他黑发中夹杂着白发。

['taɪərdnəs] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] ['kæmələz] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] , ['taɪərdnəs] [frʌm; frəm] ['wɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ]

| Tiredness | was | written | on | Kamala's | beautiful | face | , | tiredness | from | walking | a | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 疲倦 | 曾是 | 书面 | 在 | 卡马拉的 | 美丽的 | 脸 | , | 疲倦 | 从 | 步行 | 一个 | 长的 |

[pæθ] ,

| path | , |
|---|---|
| 小路 | , |

卡玛拉美丽的脸上写满了疲惫，那是走了很长一段路后的疲惫。

[wɪtʃ] [hæz; həz][noʊ] ['hæpi] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] , ['taɪərdnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪðərɪŋ] ,

| which | has | no | happy | destination | , | tiredness | and | the | beginning | of | withering | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 不 | 快乐的 | 目的地 | , | 疲倦 | 和 | 这 | 开始 | 的 | 枯萎 | , |

[ænd; ənd] [kən'siːld] ,

| and | concealed | , |
|---|---|---|
| 和 | 暗 | , |

没有美好的结局，只有疲惫和衰败的开始，而且是隐秘的。

[stɪl] [ʌn'sed] , [pər'hæps][nɑːt]['iːv(ə)n] ['kɑːnʃəs] [æŋ'zaɪəti] : [fɪr] [ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ] , [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]

| still | unsaid | , | perhaps | not | even | conscious | anxiety | : | fear | of | old | age | , | fear | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 未说出口的话 | , | 也许 | 不是 | 甚至 | 有意识的 | 焦虑 | : | 害怕 | 的 | 老的 | 年龄 | , | 害怕 | 的 | 这 |

['ɔːtəm] ,

| autumn | , |
|---|---|
| 秋天 | , |

那些未曾言说的，或许甚至未曾意识到的焦虑：对衰老的恐惧，对秋天的恐惧。

[fɪr] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə][daɪ] .

| fear | of | having | to | die | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 害怕 | 的 | 拥有 | 到 | 死 | . |

对死亡的恐惧。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , [hiː; hi][hæd; həd][bɪd][hɪz; ɪz] [ˌfer'wel] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ðə; ði][soʊl] [fʊl] [ʌv; əv]

| With | a | sigh | , | he | had | bid | his | farewell | to | her | , | the | soul | full | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 叹 | , | 他 | 有 | 出价 | 他的 | 告别 | 到 | 她 | , | 这 | 灵魂 | 满的 | 的 |

[rɪ'lʌktəns] ,

| reluctance | , |
|---|---|
| 不情愿 | , |

他叹了口气，依依不舍地向她告别。

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [kən'siːld] [æŋ'zaɪəti] .

| and | full | of | concealed | anxiety | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 满的 | 的 | 暗 | 焦虑 | . |

内心充满隐隐的焦虑。

[ðen] , [ sid'dɑ:tə ] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [wɪð; wɪθ] ['dænsɪŋ] ['gɝ:lz][ænd; ənd]

| Then | , | Siddhartha | had | spent | the | night | in | his | house | with | dancing | girls | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 悉达多 | 有 | 花费 | 这 | 夜晚 | 在 | 他的 | 房子 | 和 | 跳舞 | 女孩们 | 和 |

[waɪn] ,

| wine | , |
|---|---|
| 葡萄酒 | , |

之后，悉达多在家中与舞女们共度了一夜，并享用了美酒。

[hæd; həd]['æktɪd][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] [su:'pɪrɪər] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['feloʊ] -

| had | acted | as | if | he | was | superior | to | them | , | towards | the | fellow | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 行动 | 作为 | 如果 | 他 | 曾是 | 优越的 | 到 | 他们 | , | 向 | 这 | 同伴 | - |

['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kæst] ,

| members | of | his | caste | , |
|---|---|---|---|---|
| 成员 | 的 | 他的 | 种姓 | , |

他对待同种姓的成员，表现得好像自己高人一等。

[ðoʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər] [tru:] ,

| though | this | was | no | longer | true | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 曾是 | 不 | 更长 | 真的 | , |

虽然这种情况已不再属实，

[hæd; həd] [drʌŋk] [mʌtʃ] [waɪn] [ænd; ənd] [gɔ:n] [tu:; tə][bed][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ['æftər] ['mɪdnaɪt] ,

| had | drunk | much | wine | and | gone | to | bed | a | long | time | after | midnight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 醉 | 很多 | 葡萄酒 | 和 | 已消失 | 到 | 床 | 一个 | 长的 | 时间 | 后 | 午夜 | , |

他喝了很多酒，而且过了午夜很久才上床睡觉。

['bi:ɪŋ] ['taɪərd][ænd; ənd] [jet] [ɪk'saɪtɪd] , [kloʊz][tu:; tə] ['wi:pɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'sper] ,

| being | tired | and | yet | excited | , | close | to | weeping | and | despair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 疲劳的 | 和 | 然而 | 兴奋的 | , | 关闭 | 到 | 哭泣 | 和 | 绝望 | , |

既疲惫又兴奋，几乎要哭出来，感到绝望。

[ænd; ənd][hæd; həd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [sɔ:t] [tu:; tə] [sli:p] [ɪn] [veɪn] ,

| and | had | for | a | long | time | sought | to | sleep | in | vain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | 寻求 | 到 | 睡觉 | 在 | 徒劳 | , |

他很久以来都试图入睡，但都徒劳无功。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [fʊl] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [wɪtʃ] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] ['eni] [lɔ:ŋgər] ,

| his | heart | full | of | misery | which | he | thought | he | could | not | bear | any | longer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 心 | 满的 | 的 | 苦难 | 哪个 | 他 | 想法 | 他 | 可以 | 不是 | 熊 | 任何 | 更长 | , |

他心中充满痛苦，他觉得自己再也无法承受了。

[fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪs'gʌst] [wɪtʃ] [hi:; hi] [felt] ['penətreɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪər]['bɑ:di] [laɪk] [ðə; ði] [ˌlu:k'wɔ:rm] ,

| full | of | a | disgust | which | he | felt | penetrating | his | entire | body | like | the | lukewarm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 满的 | 的 | 一个 | 厌恶 | 哪个 | 他 | 毛毡 | 渗透 | 他的 | 全部的 | 身体 | 喜欢 | 这 | 温 | , |

他感到一阵厌恶感渗透到全身，就像温吞水一样。

[rɪ'pʌlsɪv] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪn] , [ðə; ði][dʒʌst] [tu:] [swi:t] , [dʌl] ['mju:zɪk] ,

| repulsive | taste | of | the | wine | , | the | just | too | sweet | , | dull | music | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丑恶 | 品尝 | 的 | 这 | 葡萄酒 | , | 这 | 只是 | 也 | 甜的 | , | 乏味的 | 音乐 | , |

酒的味道令人作呕，音乐也过于甜腻、沉闷乏味。

[ðə; ði][dʒʌst] [tu:] [sɔ:ft] [smaɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dænsɪŋ] ['gɝ:lz] ,

| the | just | too | soft | smile | of | the | dancing | girls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 只是 | 也 | 柔软的 | 微笑 | 的 | 这 | 跳舞 | 女孩们 | , |

舞女们那过于柔和的笑容，

[ðə; ði][dʒʌst] [tu:] [swi:t] [sent] [ʌv; əv][ðer; ðər] [her] [ænd; ənd] [brests] .

| the | just | too | sweet | scent | of | their | hair | and | breasts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 只是 | 也 | 甜的 | 香味 | 的 | 他们的 | 头发 | 和 | 乳房 | . |

她们头发和胸部的香味实在太甜腻了。

[bʌt; bət] [mɔːr] [ðæn; ðən][baɪ] ['eniθɪŋ] [els] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪs'gʌstɪd] [baɪ] [hɪm'self] , [baɪ][hɪz; ɪz]

| But | more | than | by | anything | else | , | he | was | disgusted | by | himself | , | by | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 更多的 | 比 | 经过 | 任何事物 | 别的 | , | 他 | 曾是 | 厌恶 | 经过 | 他自己 | , | 经过 | 他的 |

['pɜːrfjuːmd] [her] ,

| perfumed | hair | , |
|---|---|---|
| 香 | 头发 | , |

但他最厌恶的还是自己，厌恶自己那散发着香水味的头发。

[baɪ][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [waɪn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [baɪ][ðə; ði] ['flæbi] ['taɪərdnəs] [ænd; ənd]

| by | the | smell | of | wine | from | his | mouth | , | by | the | flabby | tiredness | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 闻 | 的 | 葡萄酒 | 从 | 他的 | 嘴 | , | 经过 | 这 | 松弛 | 疲倦 | 和 |

['lɪstləsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skɪn] .

| listlessness | of | his | skin | . |
|---|---|---|---|---|
| 倦怠 | 的 | 他的 | 皮肤 | . |

从他嘴里散发的酒气，从他松弛疲惫、无精打采的皮肤上，就能看出这一点。

[laɪk] [wen] ['sʌmwʌn] , [huː] [hæz; həz] ['iːtn] [ænd; ənd] [drʌŋk] [fɑːr] [tuː] [mʌtʃ] ,

| Like | when | someone | , | who | has | eaten | and | drunk | far | too | much | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 什么时候 | 某人 | , | WHO | 有 | 吃 | 和 | 醉 | 远的 | 也 | 很多 | , |

就像有人吃喝过度一样，

['vɔmits] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ʌp] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ 'ægəˌnaiziŋ ][peɪn] [ænd; ənd][ɪz] [ˌnevərðə'les] [glæd] [ə'baʊt] [ðə; ði]

| vomits | it | back | up | again | with | agonising | pain | and | is | nevertheless | glad | about | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 呕吐 | 它 | 后退 | 向上 | 再次 | 和 | 痛苦的 | 疼痛 | 和 | 是 | 尽管如此 | 高兴的 | 关于 | 这 |

[rɪ'liːf] ,

| relief | , |
|---|---|
| 宽慰 | , |

他痛苦地把呕吐物再次吐了出来，但仍然为这种解脱感到高兴。

[ðʌs] [ðɪs] ['sliːpləs] [mæn] [wɪʃt] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pleʒərz] ,

| thus | this | sleepless | man | wished | to | free | himself | of | these | pleasures | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 这 | 失眠 | 男人 | 希望 | 到 | 自由的 | 他自己 | 的 | 这些 | 快乐 | , |

因此，这位失眠的男人想要摆脱这些享乐。

[ðiːz] ['hæbɪts][ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv] [ðɪs] ['pɔɪntləs] [laɪf][ænd; ənd] [hɪm'self] , [ɪn][æn; ən] [ɪ'mens] [bɜːrst]

| these | habits | and | all | of | this | pointless | life | and | himself | , | in | an | immense | burst |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 习惯 | 和 | 全部 | 的 | 这 | 无意义 | 生活 | 和 | 他自己 | , | 在 | 一个 | 巨大 | 爆裂 |

[ʌv; əv] [dɪs'gʌst] .

| of | disgust | . |
|---|---|---|
| 的 | 厌恶 | . |

对这些习惯，以及这一切毫无意义的生活和他自己，他感到无比厌恶。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [æk'tɪvətiz] [ɪn]

| Not | until | the | light | of | the | morning | and | the | beginning | of | the | first | activities | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 直到 | 这 | 光 | 的 | 这 | 早晨 | 和 | 这 | 开始 | 的 | 这 | 第一的 | 活动 | 在 |

[ðə; ði] [striːt] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['sɪti] - [haʊs] ,

| the | street | before | his | city | - | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 街道 | 前 | 他的 | 城市 | - | 房子 | , |

直到晨光熹微，他城里住所前的街道开始热闹起来，他才回过神来。

[hiː; hi][hæd; həd] ['slaɪtli] ['fɔːlən] [ə'sliːp] , [hæd; həd] [faʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ə; eɪ][hæf]

| he | had | slightly | fallen | asleep | , | had | found | for | a | few | moments | a | half |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 轻微地 | 倒下 | 睡着了 | , | 有 | 成立 | 为了 | 一个 | 很少 | 时刻 | 一个 | 一半 |

[ʌn'kɑːnʃəsnəs] ,

| unconsciousness | , |
|---|---|
| 无意识 | , |

他半睡半醒，短暂地陷入了半昏迷状态。

[ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv] [sliːp] .

| a | hint | of | sleep | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 暗示 | 的 | 睡觉 | . |

一丝睡意。

[ɪn] [ðoʊz] ['moʊmənts] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [driːm] :

| **In** | **those** | **moments** | **,** | **he** | **had** | **a** | **dream** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那些 | 时刻 | , | 他 | 有 | 一个 | 梦 | : |

在那一刻，他做了一个梦：

['kʌmələr] [oʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] , [rer] ['sɪŋɪŋ] [bɜːrd][ɪn][ə; eɪ]['goʊldən][keɪdʒ] .

| **Kamala** | **owned** | **a** | **small** | **,** | **rare** | **singing** | **bird** | **in** | **a** | **golden** | **cage** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡马拉 | 拥有 | 一个 | 小的 | , | 稀有的 | 歌唱 | 鸟 | 在 | 一个 | 金的 | 笼 | . |

卡玛拉养了一只体型娇小、珍稀的鸣禽，养在一个金笼子里。

[ʌv; əv] [ðɪs] [bɜːrd] , [hiː; hi] [dremt] .

| **Of** | **this** | **bird** | **,** | **he** | **dreamt** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 鸟 | , | 他 | 梦见 | . |

他梦见了这只鸟。

[hiː; hi] [dremt] : [ðɪs] [bɜːrd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mjuːt] ,

| **He** | **dreamt** | **:** | **this** | **bird** | **had** | **become** | **mute** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 梦见 | : | 这 | 鸟 | 有 | 变得 | 沉默的 | , |

他做了一个梦：这只鸟变得不会说话了，

[huː] [æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] ['ɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [sɪns] [ðɪs] [ə'roʊz]

| **who** | **at** | **other** | **times** | **always** | **used** | **to** | **sing** | **in** | **the** | **morning** | **,** | **and** | **since** | **this** | **arose** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 在 | 其他 | 时代 | 总是 | 用过的 | 到 | 唱歌 | 在 | 这 | 早晨 | , | 和 | 自从 | 这 | 出现 |

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ,

| **his** | **attention** | **,** |
|---|---|---|
| 他的 | 注意力 | , |

他以前总是在早上唱歌，自从这件事引起了他的注意后，

[hiː; hi] [stept] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][keɪdʒ][ænd; ənd] [lʊkt] [ˌɪn'saɪd] ;

| **he** | **stepped** | **in** | **front** | **of** | **the** | **cage** | **and** | **looked** | **inside** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 步 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 笼 | 和 | 看起来 | 里面 | ; |

他走到笼子前，向里面望去；

[ðer; ðər][ðə; ðɪ] [smɔːl] [bɜːrd][wʌz; wəz] [ded] [ænd; ənd] [leɪ] [stɪf] [ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] .

| **there** | **the** | **small** | **bird** | **was** | **dead** | **and** | **lay** | **stiff** | **on** | **the** | **ground** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 这 | 小的 | 鸟 | 曾是 | 死的 | 和 | 躺 | 僵硬的 | 在 | 这 | 地面 | . |

那只小鸟已经死了，僵硬地躺在地上。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [weid] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [ðen] [θruː]

| **He** | **took** | **it** | **out** | **,** | **weighed** | **it** | **for** | **a** | **moment** | **in** | **his** | **hand** | **,** | **and** | **then** | **threw** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 它 | 出去 | , | 称重 | 它 | 为了 | 一个 | 片刻 | 在 | 他的 | 手 | , | 和 | 然后 | 扔 |

[ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,

| **it** | **away** | **,** |
|---|---|---|
| 它 | 离开 | , |

他把它拿出来，掂了掂，然后扔掉了。

[aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [striːt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] ['moʊmənt] , [hiː; hi] [felt] ['terəbli] [ʃɑːkt] , [ænd; ənd]

| **out** | **in** | **the** | **street** | **,** | **and** | **in** | **the** | **same** | **moment** | **,** | **he** | **felt** | **terribly** | **shocked** | **,** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 在 | 这 | 街道 | , | 和 | 在 | 这 | 相同的 | 片刻 | , | 他 | 毛毡 | 可怕 | 震惊 | , | 和 |

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hɜːrt] ,

| **his** | **heart** | **hurt** | **,** |
|---|---|---|---|
| 他的 | 心 | 伤害 | , |

他走到街上，就在那一瞬间，他感到无比震惊，心也隐隐作痛。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪm'self] [ɔːl]['vælјuː][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [gʊd] [baɪ]

| **as** | **if** | **he** | **had** | **thrown** | **away** | **from** | **himself** | **all** | **value** | **and** | **everything** | **good** | **by** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 他 | 有 | 抛掷 | 离开 | 从 | 他自己 | 全部 | 价值 | 和 | 一切 | 好的 | 经过 |

['θroʊɪŋ] [aʊt] [ðɪs] [ded] [bɜːrd] .

| **throwing** | **out** | **this** | **dead** | **bird** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 投掷 | 出去 | 这 | 死的 | 鸟 | . |

仿佛他扔掉这只死鸟，就等于把自己所有的价值和美好都抛弃了。

[ ˈstaːtiŋ ] [ʌp][frʌm; frəm] [ðɪs] [driːm] , [hiː; hi] [felt] [enˈkʌmpəst] [baɪ][ə; eɪ] [diːp] [ˈsædnəs] .

| **Starting** | **up** | **from** | **this** | **dream** | **,** | **he** | **felt** | **encompassed** | **by** | **a** | **deep** | **sadness** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 向上 | 从 | 这 | 梦 | , | 他 | 毛毡 | 包括 | 经过 | 一个 | 深的 | 悲伤 | . |

从这个梦境开始，他感到一阵深深的悲伤笼罩着他。

[ˈwɜːrθləs] , [soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

| **Worthless** | **,** | **so** | **it** | **seemed** | **to** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 毫无价值 | , | 所以 | 它 | 似乎 | 到 | 他 | , |

在他看来，这毫无价值。

[ˈwɜːrθləs] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntləs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈgoʊɪŋ] [θruː] [laɪf] ;

| **worthless** | **and** | **pointless** | **was** | **the** | **way** | **he** | **had** | **been** | **going** | **through** | **life** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 毫无价值 | 和 | 无意义 | 曾是 | 这 | 方式 | 他 | 有 | 到过 | 去 | 通过 | 生活 | ; |

[ˈnʌθɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əˈlaɪv] ,

| **nothing** | **which** | **was** | **alive** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 哪个 | 曾是 | 活 | , |

他的一生毫无价值，毫无意义；没有一件活生生的事情发生。

[ˈnʌθɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [wei] [dɪˈlɪʃəs] [ɔːr] [wɜːrθ] [ˈkiːpɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ɪn][hɪz; ɪz]

| **nothing** | **which** | **was** | **in** | **some** | **way** | **delicious** | **or** | **worth** | **keeping** | **he** | **had** | **left** | **in** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 哪个 | 曾是 | 在 | 一些 | 方式 | 可口的 | 或者 | 值得 | 保持 | 他 | 有 | 左边 | 在 | 他的 |

[hændz] .

| **hands** | **.** |
|---|---|
| 双手 | . |

他手里没有留下任何美味或值得保留的东西。

[əˈloʊn] [hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ˈempti] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkæstəweɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .

| **Alone** | **he** | **stood** | **there** | **and** | **empty** | **like** | **a** | **castaway** | **on** | **the** | **shore** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 独自的 | 他 | 站立 | 那里 | 和 | 空的 | 喜欢 | 一个 | 荒岛求生者 | 在 | 这 | 支撑 | . |

他独自一人站在那里，茫然无措，像个搁浅在岸边的孤儿。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈgluːmi] [maɪnd] , [ sidˈdɑːtə ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpleʒər] - [ˈgɑːrdn] [hiː; hi] [oʊnd] ,

| **With** | **a** | **gloomy** | **mind** | **,** | **Siddhartha** | **went** | **to** | **the** | **pleasure** | **-** | **garden** | **he** | **owned** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 阴沉 | 头脑 | , | 悉达多 | 去 | 到 | 这 | 乐趣 | - | 花园 | 他 | 拥有 | , |

[ lɔkt ] [ðə; ði] [geɪt] ,

| **locked** | **the** | **gate** | **,** |
|---|---|---|---|
| 已锁定 | 这 | 门 | , |

悉达多心情阴郁地来到他自己的游乐园，锁上了大门。

[sæt] [daʊn] [ˈʌndər] [ə; eɪ][ˈmæŋgoʊ] - [triː] , [felt] [deθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ˈhɔːrər] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] ,

| **sat** | **down** | **under** | **a** | **mango** | **-** | **tree** | **,** | **felt** | **death** | **in** | **his** | **heart** | **and** | **horror** | **in** | **his** | **chest** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卫星 | 向下 | 在下面 | 一个 | 芒果 | - | 树 | , | 毛毡 | 死亡 | 在 | 他的 | 心 | 和 | 恐怖 | 在 | 他的 | 胸部 | , |

他坐在芒果树下，感到心中充满死亡的气息，胸口充满恐惧。

[sæt][ænd; ənd] [senst] [haʊ] [ˈevriθɪŋ] [daɪd][ɪn][hɪm; ɪm] , [ˈwɪðərd] [ɪn][hɪm; ɪm] , [keɪm] [tuː; tə][æn; ən]

| **sat** | **and** | **sensed** | **how** | **everything** | **died** | **in** | **him** | **,** | **withered** | **in** | **him** | **,** | **came** | **to** | **an** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卫星 | 和 | 感觉到的 | 如何 | 一切 | 死亡 | 在 | 他 | , | 干枯 | 在 | 他 | , | 来了 | 到 | 一个 |

[end][ɪn][hɪm; ɪm] .

| **end** | **in** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|
| 结尾 | 在 | 他 | . |

坐着，他感觉到自己体内的一切是如何死去、是如何枯萎、是如何走向终结的。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [hiː; hi] [ˈgædərd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

| **By** | **and** | **by** | **,** | **he** | **gathered** | **his** | **thoughts** | **,** | **and** | **in** | **his** | **mind** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 和 | 经过 | , | 他 | 聚集 | 他的 | 想法 | , | 和 | 在 | 他的 | 头脑 | , |

渐渐地，他整理好思绪，脑海中浮现出这样一番画面：

[hiː; hi][wʌns] [əˈgen] [went] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [pæθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

| **he** | **once** | **again** | **went** | **the** | **entire** | **path** | **of** | **his** | **life** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 一次 | 再次 | 去 | 这 | 全部的 | 小路 | 的 | 他的 | 生活 | , |

他再次走完了他的一生，

[ ˈstaːtiŋ ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [deɪz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪˈmembər] .

| starting | with | the | first | days | he | could | remember | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 和 | 这 | 第一的 | 天 | 他 | 可以 | 记住 | . |

从他有记忆的最初几天开始。

[wen] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ˈevər][ə; eɪ][taɪm] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspɪriənst] [ˈhæpinəs] , [felt][ə; eɪ]

| When | was | there | ever | a | time | when | he | had | experienced | happiness | , | felt | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 曾是 | 那里 | 曾经 | 一个 | 时间 | 什么时候 | 他 | 有 | 经验丰富的 | 幸福 | , | 毛毡 | 一个 |

[truː] [blɪs] ?

| true | bliss | ? |
|---|---|---|
| 真的 | 极乐 | ? |

他何时体验过幸福，感受过真正的快乐?

[oʊ] [jes] , [ˈsevrəl] [taɪmz] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspɪriənst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

| Oh | yes | , | several | times | he | had | experienced | such | a | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 是的 | , | 一些 | 时代 | 他 | 有 | 经验丰富的 | 这样的 | 一个 | 事物 | . |

是的，他曾多次经历过这种情况。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈjɪrz] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

| In | his | years | as | a | boy | , | he | had | had | a | taste | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 年 | 作为 | 一个 | 男生 | , | 他 | 有 | 有 | 一个 | 品尝 | 的 | 它 | , |

在他童年时期，他就尝过这种滋味。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [əbˈteɪnd] [preɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbrɑːmənz] , [hiː; hi][hæd; həd] [felt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn]

| when | he | had | obtained | praise | from | the | Brahmans | , | he | had | felt | it | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 有 | 获得 | 称赞 | 从 | 这 | 婆罗门 | , | 他 | 有 | 毛毡 | 它 | 在 |

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] :

| his | heart | : |
|---|---|---|
| 他的 | 心 | : |

当他得到婆罗门们的赞扬时，他内心深有体会：

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pæθ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæz; həz] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði]

| “ | There | is | a | path | in | front | of | the | one | who | has | distinguished | himself | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | 是 | 一个 | 小路 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 一 | WHO | 有 | 杰出的 | 他自己 | 在 | 这 |

[ˌresɪˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊli] [vəːsiz] ,

| recitation | of | the | holy | verses | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 背诵 | 的 | 这 | 圣 | 诗句 | , |

“凡在背诵圣歌方面表现出色的人，面前必有一条道路。”

[ɪn][ðə; ði] [dɪˈspjuːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlɜːrnɪd] [wʌnz] , [æz; əz][æn; ən] [əˈsɪstənt] [ɪn][ðə; ði][ˈɔfɝɪŋz, ˈɔfrɪŋz] .

| in | the | dispute | with | the | learned | ones | , | as | an | assistant | in | the | offerings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 争议 | 和 | 这 | 学习 | 一个 | , | 作为 | 一个 | 助手 | 在 | 这 | 供品 | . |

在与学者们的争论中，作为祭祀的助手。

” [ðen] , [hiː; hi][hæd; həd] [felt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] : “ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pæθ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

| ” | Then | , | he | had | felt | it | in | his | heart | : | “ | There | is | a | path | in | front | of | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | , | 他 | 有 | 毛毡 | 它 | 在 | 他的 | 心 | : | “ | 那里 | 是 | 一个 | 小路 | 在 | 正面 | 的 | 你 | , |

“然后，他内心深处感觉到：‘你面前有一条路，”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈdestɪnd] [fɔːr; fər] , [ðə; ði][ gɔdz ][ɑːr; ər] [əˈweɪtɪŋ] [juː; jʊ] .

| you | are | destined | for | , | the | gods | are | awaiting | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 注定 | 为了 | , | 这 | 神 | 是 | 等待中 | 你 | . |

这是你的宿命，众神正在等待你。

” [ænd; ənd] [əˈgen] , [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [wen] [ðə; ði][ˈevər] [ˈraɪzɪŋ] , [ˈʌpwərd] [ˈfliːɪŋ] ,

| ” | And | again | , | as | a | young | man | , | when | the | ever | rising | , | upward | fleeing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 再次 | , | 作为 | 一个 | 年轻的 | 男人 | , | 什么时候 | 这 | 曾经 | 上升 | , | 向上 | 逃离 | , |

“还有一次，当我年轻的时候，当不断上升、向上逃窜的时候，

[goʊl] [ʌv; əv] [ɔːl] ['θɪŋkɪŋ] [hæd; həd] [rɪpt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ænd; ənd] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd]
**goal** **of** **all** **thinking** **had** **ripped** **him** **out** **of** **and** **up** **from** **the** **multitude**
目标 的 全部 思维 有 撕裂 他 出去 的 和 向上 从 这 民众
[ʌv; əv] [ðoʊz] ['siːkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [goʊl] ,
**of** **those** **seeking** **the** **same** **goal** **,**
的 那些 寻求 这 相同的 目标 ,

所有思考的目标都让他从众多追求同一目标的人中脱颖而出。

[wen] [hiː; hi] ['resld] [ɪn] [peɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['brɑːmən] ,
**when** **he** **wrestled** **in** **pain** **for** **the** **purpose** **of** **Brahman** **,**
什么时候 他 摔跤 在 疼痛 为了 这 目的 的 婆罗门 ,

当他为了梵天的目的而痛苦挣扎时，

[wen] ['evri] [əb'teɪnd] ['nɑːlɪdʒ] ['oʊnli] ['kɪndld] [nuː] [θɜːrst] [ɪn] [hɪm; ɪm] , [ðen] [ə'gen] [hiː; hi] [hæd; həd]
**when** **every** **obtained** **knowledge** **only** **kindled** **new** **thirst** **in** **him** **,** **then** **again** **he** **had**
什么时候 每一个 获得 知识 仅有的 点燃 新的 口渴 在 他 , 然后 再次 他 有
,
**,**
,

当他获得的每一项知识都只会激起他新的求知欲时，他又一次……

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɜːrst] , [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [peɪn] [felt] [ðɪs] ['veri] [seɪm] [θɪŋ] :
**in** **the** **midst** **of** **the** **thirst** **,** **in** **the** **midst** **of** **the** **pain** **felt** **this** **very** **same** **thing** **:**
在 这 中间 的 这 口渴 , 在 这 中间 的 这 疼痛 毛毡 这 非常 相同的 事物 :

在极度口渴和痛苦之中，我感受到了同样的事情：

“ [goʊ] [ɑːn] !
**“** **Go** **on** **!**
” 去 在 !

“继续！

[goʊ] [ɑːn] !
**Go** **on** **!**
去 在 !

继续！

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ə'pɑːn] !
**You** **are** **called** **upon** **!**
你 是 称为 之上 !

你被召唤了！

” [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðɪs] [vɔɪs] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['tʃoʊzn]
**”** **He** **had** **heard** **this** **voice** **when** **he** **had** **left** **his** **home** **and** **had** **chosen**
” 他 有 听到 这 嗓音 什么时候 他 有 左边 他的 家 和 有 选定
[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sə'mɑːnə] ,
**the** **life** **of** **a** **Samana** **,**
这 生活 的 一个 萨马纳 ,

“他离开家乡，选择成为沙门时，就听到了这个声音。”

[ænd; ənd] [ə'gen] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tuː; tə] [ðæt] [pɝ'fɛktəd]
**and** **again** **when** **he** **had** **gone** **away** **from** **the** **Samanas** **to** **that** **perfected**
和 再次 什么时候 他 有 已消失 离开 从 这 萨马纳斯 到 那 完善
[wʌn] ,
**one** **,**
一 ,

当他离开沙门天族，去见那位完美者之后，

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)n] .
**and** **also** **when** **he** **had** **gone** **away** **from** **him** **to** **the** **uncertain** **.**
和 还 什么时候 他 有 已消失 离开 从 他 到 这 不确定 .

以及当他离开他，走向未知之时。

[fɔːr; fər] [haʊ] [lɔːŋ] [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [hɜːrd] [ðɪs] [vɔɪs] ['eni] [mɔːr] ,

| **For** | **how** | **long** | **had** | **he** | **not** | **heard** | **this** | **voice** | **any** | **more** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 如何 | 长的 | 有 | 他 | 不是 | 听到 | 这 | 嗓音 | 任何 | 更多的 | , |

他有多久没听到这个声音了?

[fɔːr; fər] [haʊ] [lɔːŋ] [hæd; həd][hiː; hi] [riːtʃt] [noʊ] [haɪt] ['eni] [mɔːr] ,

| **for** | **how** | **long** | **had** | **he** | **reached** | **no** | **height** | **any** | **more** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 如何 | 长的 | 有 | 他 | 达到 | 不 | 高度 | 任何 | 更多的 | , |

他究竟有多久没有再攀上高峰了?

[haʊ] ['iːv(ə)n][ænd; ənd] [dʌl] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [pæθ] [hæd; həd] [pæst] [θruː]

| **how** | **even** | **and** | **dull** | **was** | **the** | **manner** | **in** | **which** | **his** | **path** | **had** | **passed** | **through** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 甚至 | 和 | 乏味的 | 曾是 | 这 | 方式 | 在 | 哪个 | 他的 | 小路 | 有 | 通过了 | 通过 |

[laɪf] ,

| **life** | **,** |
|---|---|
| 生活 | , |

他的人生道路是多么平淡乏味啊。

[fɔːr; fər] ['meni] [lɔːŋ] ['jɪrz] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [haɪ] [goʊl] , [wɪ'ðaʊt] [θɜːrst] , [wɪ'ðaʊt] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ,

| **for** | **many** | **long** | **years** | **,** | **without** | **a** | **high** | **goal** | **,** | **without** | **thirst** | **,** | **without** | **elevation** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 许多 | 长的 | 年 | , | 没有 | 一个 | 高的 | 目标 | , | 没有 | 口渴 | , | 没有 | 海拔 | , |

多年来，没有远大的目标，没有渴望，没有提升，

['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [smɔːl] ['lʌstfl] ['pleʒərz] [ænd; ənd] [jet] ['nevər] ['sætɪsfaɪd] !

| **content** | **with** | **small** | **lustful** | **pleasures** | **and** | **yet** | **never** | **satisfied** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内容 | 和 | 小的 | 好色的 | 快乐 | 和 | 然而 | 绝不 | 使满意 | ! |

满足于微小的欲望之乐，却永不满足!

[fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] ['meni] ['jɪrz] , [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] ,

| **For** | **all** | **of** | **these** | **many** | **years** | **,** | **without** | **knowing** | **it** | **himself** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 全部 | 的 | 这些 | 许多 | 年 | , | 没有 | 会心 | 它 | 他自己 | , |

这么多年来，他自己却浑然不知。

[hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [hɑːrd][ænd; ənd] [lɔŋd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ðoʊz] ['meni] ,

| **he** | **had** | **tried** | **hard** | **and** | **longed** | **to** | **become** | **a** | **man** | **like** | **those** | **many** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 尝试 | 难的 | 和 | 渴望 | 到 | 变得 | 一个 | 男人 | 喜欢 | 那些 | 许多 | , |

他曾努力尝试，渴望成为像许多人那样的人。

[laɪk] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [ðɪs] ,

| **like** | **those** | **children** | **,** | **and** | **in** | **all** | **this** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 那些 | 孩子们 | , | 和 | 在 | 全部 | 这 | , |

就像那些孩子一样，在这一切之中，

[hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [mɔːr] ['mɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd] ['puːrɚ] [ðæn; ðən] [ðerz] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

| **his** | **life** | **had** | **been** | **much** | **more** | **miserable** | **and** | **poorer** | **than** | **theirs** | **,** | **and** | **their** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 生活 | 有 | 到过 | 很多 | 更多的 | 悲惨的 | 和 | 贫穷 | 比 | 他们的 | , | 和 | 他们的 |

[goʊlz] [wɜːr; wər][nɑːt][hɪz; ɪz] ,

| **goals** | **were** | **not** | **his** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 目标 | 是 | 不是 | 他的 | , |

他的生活比他们悲惨得多，贫穷得多，而且他们的目标也不是他的。

[nɔːr][ðer; ðər] ['wʌrɪs] ; ['æftər][ɔːl] ,

| **nor** | **their** | **worries** | **;** | **after** | **all** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 他们的 | 担忧 | ; | 后 | 全部 | , |

他们的担忧也无妨；毕竟，

[ðæt] [ɪn'taɪər] [wɜːrld] [ʌv; əv][ðə; ði] - - ['piːp(ə)l] [hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [ə; eɪ] [geɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

| **that** | **entire** | **world** | **of** | **the** | **Kamaswami** | **-** | **-** | **people** | **had** | **only** | **been** | **a** | **game** | **to** | **him** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 全部的 | 世界 | 的 | 这 | - | - | - | 人们 | 有 | 仅有的 | 到过 | 一个 | 游戏 | 到 | 他 |

,

| **,** |
|---|
| , |

对他来说，卡玛斯瓦米人的整个世界只不过是一场游戏而已。

[ə; eɪ] [dæns] [hiː; hi] [wʊd] [wɑːtʃ] , [ə; eɪ] ['kɑːmədi] .

| a | dance | he | would | watch | , | a | comedy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 舞蹈 | 他 | 会 | 手表 | , | 一个 | 喜剧 | . |

他会去看舞蹈表演，或者喜剧。

['oʊnli] ['kʌmələr] [hæd; həd] [bɪn] [dɪr] , [hæd; həd] [bɪn] ['væljuəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] — [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [ðʌs] ?

| Only | Kamala | had | been | dear | , | had | been | valuable | to | him | — | but | was | she | still | thus | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 卡马拉 | 有 | 到过 | 亲爱的 | , | 有 | 到过 | 有价值的 | 到 | 他 | — | 但 | 曾是 | 她 | 仍然 | 因此 | ? |

只有卡玛拉对他来说是珍贵的，是重要的——但她现在还是这样吗?

[dɪd] [hiː; hi] [stɪl] [niːd] [hɜːr; hər] , [ɔːr] [ʃiː; ʃi] [hɪm; ɪm] ?

| Did | he | still | need | her | , | or | she | him | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 他 | 仍然 | 需要 | 她 | , | 或者 | 她 | 他 | ? |

他是否仍然需要她，或者她是否仍然需要他?

[dɪd] [ðeɪ] [nɑːt] [pleɪ] [ə; eɪ] [geɪm] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['endɪŋ] ?

| Did | they | not | play | a | game | without | an | ending | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 他们 | 不是 | 玩 | 一个 | 游戏 | 没有 | 一个 | 结束 | ? |

他们玩的难道不是一场没有结局的游戏吗?

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [fɔːr; fər] [ðɪs] ?

| Was | it | necessary | to | live | for | this | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 它 | 必要的 | 到 | 居住 | 为了 | 这 | ? |

难道非得为了这个而活吗?

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['nesəseri] !

| No | , | it | was | not | necessary | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 它 | 曾是 | 不是 | 必要的 | ! |

不，完全没必要!

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [geɪm] [wʌz; wəz] [sɑːn'sɑːrə] , [ə; eɪ] [geɪm] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] ,

| The | name | of | this | game | was | Sansara | , | a | game | for | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 姓名 | 的 | 这 | 游戏 | 曾是 | 桑萨拉 | , | 一个 | 游戏 | 为了 | 孩子们 | , |

这款游戏的名字叫Sansara，是一款儿童游戏。

[ə; eɪ] [geɪm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pər'hæps] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [tuː; tə] [pleɪ] [wʌns] , [twaɪs] ,

| a | game | which | was | perhaps | enjoyable | to | play | once | , | twice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 游戏 | 哪个 | 曾是 | 也许 | 令人愉悦 | 到 | 玩 | 一次 | , | 两次 | , |

一款或许玩一两次会觉得有趣的游戏

[ten] [taɪmz] — [bʌt; bət] [fɔːr; fər] ['evər] [ænd; ənd] ['evər] ['oʊvər] [ə'gen] ?

| ten | times | — | but | for | ever | and | ever | over | again | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十 | 时代 | — | 但 | 为了 | 曾经 | 和 | 曾经 | 超过 | 再次 | ? |

十次——但要永远、永远地重复吗?

[ðen] , [ sid'dɑːtə ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] ['oʊvər] , [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔːr] .

| Then | , | Siddhartha | knew | that | the | game | was | over | , | that | he | could | not | play | it | any | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 悉达多 | 知道 | 那 | 这 | 游戏 | 曾是 | 超过 | , | 那 | 他 | 可以 | 不是 | 玩 | 它 | 任何 | 更多的 | . |

这时，悉达多知道游戏结束了，他再也玩不下去了。

['ʃɪvəz] [ræn] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] , [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [soʊ] [hiː; hi] [felt] , ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [daɪd] .

| Shivers | ran | over | his | body | , | inside | of | him | , | so | he | felt | , | something | had | died | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 颤抖 | 跑 | 超过 | 他的 | 身体 | , | 里面 | 的 | 他 | , | 所以 | 他 | 毛毡 | , | 某物 | 有 | 死亡 | . |

他感到一阵寒意袭遍全身，他感觉自己体内有什么东西已经死去。

[ðæt] [ɪn'taɪər] [deɪ] , [hiː; hi][sæt] ['ʌndər] [ðə; ði]['mæŋgoʊ] - [triː] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ['θɪŋkɪŋ]

| That | entire | day | , | he | sat | under | the | mango | - | tree | , | thinking | of | his | father | , | thinking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 全部的 | 天 | , | 他 | 卫星 | 在下面 | 这 | 芒果 | - | 树 | , | 思维 | 的 | 他的 | 父亲 | , | 思维 |

[ʌv; əv][goʊ'vɪndə] ,

| of | Govinda | , |
|---|---|---|
| 的 | 戈文达 | , |

整整一天，他都坐在芒果树下，想着他的父亲，想着戈文达。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['^əjtəmə] .

| thinking | of | Gotama | . |
|---|---|---|---|
| 思维 | 的 | 乔达摩 | . |

想起了乔达摩。

[dɪd] [hiː; hi] [hæv; həv] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] - ?

| Did | he | have | to | leave | them | to | become | a | Kamaswami | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 他 | 有 | 到 | 离开 | 他们 | 到 | 变得 | 一个 | - | ? |

他非得离开他们才能成为卡玛斯瓦米吗?

[hiː; hi] [stɪl] [sæt][ðer; ðər] , [wen] [ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] ['fɔːlən] .

| He | still | sat | there | , | when | the | night | had | fallen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 仍然 | 卫星 | 那里 | , | 什么时候 | 这 | 夜晚 | 有 | 倒下 | . |

夜幕降临时，他仍然坐在那里。

[wen] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] , [hiː; hi] [θɔːt] : “ [hɪr] [aɪm] ['sɪtɪŋ]

| When | , | looking | up | , | he | caught | sight | of | the | stars | , | he | thought | : | “ | Here | I'm | sitting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | , | 寻找 | 向上 | , | 他 | 捕捉 | 视线 | 的 | 这 | 明星 | , | 他 | 想法 | : | “ | 这里 | 我是 | 坐着 |

['ʌndər] [maɪ]['mæŋgoʊ] - [triː] ,

| under | my | mango | - | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 我的 | 芒果 | - | 树 | , |

当他抬头仰望星空时，他心想：“我正坐在我的芒果树下，

[ɪn][maɪ] ['pleʒər] - ['gɑːrdn] .

| in | my | pleasure | - | garden | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我的 | 乐趣 | - | 花园 | . |

在我的休闲花园里。

” [hiː; hi] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['nesəseri] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]

| ” | He | smiled | a | little | — | was | it | really | necessary | , | was | it | right | , | was | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 微笑 | 一个 | 小的 | — | 曾是 | 它 | 真的 | 必要的 | , | 曾是 | 它 | 正确的 | , | 曾是 | 它 |

[nɑːt][æz; əz] ['fuːlɪʃ] [geɪm] ,

| not | as | foolish | game | , |
|---|---|---|---|---|
| 不是 | 作为 | 愚蠢 | 游戏 | , |

他微微一笑——真的有必要吗？这样做对吗？这难道不是一场愚蠢的游戏吗?

[ðæt] [hiː; hi] [oʊnd] [ə; eɪ]['mæŋgoʊ] - [triː] , [ðæt] [hiː; hi] [oʊnd] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] ?

| that | he | owned | a | mango | - | tree | , | that | he | owned | a | garden | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 拥有 | 一个 | 芒果 | - | 树 | , | 那 | 他 | 拥有 | 一个 | 花园 | ? |

他拥有一棵芒果树，他拥有一个花园?

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðɪs] , [ðɪs] ['ɔːlsoʊ] [daɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] .

| He | also | put | an | end | to | this | , | this | also | died | in | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 还 | 放 | 一个 | 结尾 | 到 | 这 | , | 这 | 还 | 死亡 | 在 | 他 | . |

他也终结了这一切，这种念头在他心中也随之消亡。

[hiː; hi] [roʊz] , [bɪd][hɪz; ɪz] [ˌfer'wel] [tuː; tə][ðə; ði]['mæŋgoʊ] - [triː] , [hɪz; ɪz] [ˌfer'wel] [tuː; tə][ðə; ði] ['pleʒər] -

| He | rose | , | bid | his | farewell | to | the | mango | - | tree | , | his | farewell | to | the | pleasure | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 玫瑰 | , | 出价 | 他的 | 告别 | 到 | 这 | 芒果 | - | 树 | , | 他的 | 告别 | 到 | 这 | 乐趣 | - |

['gɑːrdn] .

| garden | . |
|---|---|
| 花园 | . |

他起身，向芒果树告别，向游乐园告别。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɪˈðaʊt] [fuːd] [ðɪs] [deɪ] , [hiː; hi][felt] [strɔːŋ] [ˈhʌŋgər] ,

| Since | he | had | been | without | food | this | day | , | he | felt | strong | hunger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 他 | 有 | 到过 | 没有 | 食物 | 这 | 天 | , | 他 | 毛毡 | 强的 | 饥饿 | , |

由于他当天没有吃东西，所以感到非常饥饿。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃeɪmbər] [ænd; ənd][bed] ,

| and | thought | of | his | house | in | the | city | , | of | his | chamber | and | bed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 想法 | 的 | 他的 | 房子 | 在 | 这 | 城市 | , | 的 | 他的 | 房间 | 和 | 床 | , |

他想起了自己在城里的房子，想起了自己的房间和床。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [miːlz] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

| of | the | table | with | the | meals | on | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 桌子 | 和 | 这 | 餐 | 在 | 它 | . |

摆放着饭菜的桌子。

[hiː; hi] [smaɪld] [ˈtaɪərdli] , [ʃʊk] [hɪmˈself] , [ænd; ənd][bɪd][hɪz; ɪz] [ˌferˈwel] [tuː; tə] [ðiːz] [θɪŋz] .

| He | smiled | tiredly | , | shook | himself | , | and | bid | his | farewell | to | these | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 微笑 | 疲惫地 | , | 摇晃 | 他自己 | , | 和 | 出价 | 他的 | 告别 | 到 | 这些 | 事物 | . |

他疲惫地笑了笑，抖了抖身子，向这一切告别。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈaʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ sidˈdɑːtə ] [left][hɪz; ɪz] [ˈgɑːrdn] , [left][ðə; ði] [ˈsɪti] ,

| In | the | same | hour | of | the | night | , | Siddhartha | left | his | garden | , | left | the | city | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 小时 | 的 | 这 | 夜晚 | , | 悉达多 | 左边 | 他的 | 花园 | , | 左边 | 这 | 城市 | , |

当晚同一时刻，悉达多离开了他的花园，离开了这座城市。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [keɪm] [bæk] .

| and | never | came | back | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 绝不 | 来了 | 后退 | . |

他再也没有回来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , - [hæd; həd] [ˈpiːp(ə)l] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

| For | a | long | time | , | Kamaswami | had | people | look | for | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | , | - | 有 | 人们 | 看 | 为了 | 他 | , |

很长一段时间里，卡玛斯瓦米都让人四处寻找他。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ ˈrɔbəz ] .

| thinking | that | he | had | fallen | into | the | hands | of | robbers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思维 | 那 | 他 | 有 | 倒下 | 进入 | 这 | 双手 | 的 | 强盗 | . |

他以为自己落入了强盗手中。

[ˈkʌmələr] [hæd; həd][noʊ][wʌn] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

| Kamala | had | no | one | look | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡马拉 | 有 | 不 | 一 | 看 | 为了 | 他 | . |

卡玛拉身边没有人找他。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ sidˈdɑːtə ] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈstɑːnɪʃt] .

| When | she | was | told | that | Siddhartha | had | disappeared | , | she | was | not | astonished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 曾是 | 讲述 | 那 | 悉达多 | 有 | 消失 | , | 她 | 曾是 | 不是 | 惊讶 | . |

当她得知悉达多失踪后，并没有感到惊讶。

[dɪd] [ʃiː; ʃi][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [ɪkˈspekt][ˌaɪ ˈtiː] ?

| Did | she | not | always | expect | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 她 | 不是 | 总是 | 预计 | 它 | ? |

她难道一直没有预料到吗?

[wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt][ə; eɪ][səˈmɑːnə] , [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] [ˈnoʊwer] , [ə; eɪ] [ˈpɪlgrɪm] ?

| Was | he | not | a | Samana | , | a | man | who | was | at | home | nowhere | , | a | pilgrim | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 他 | 不是 | 一个 | 萨马纳 | , | 一个 | 男人 | WHO | 曾是 | 在 | 家 | 无处 | , | 一个 | 朝圣 | ? |

他难道不是一个萨玛那人吗？一个居无定所、四处漂泊的朝圣者?

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ɔːl] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [ðɪs] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [təˈgeðər] ,

| And | most | of | all | , | she | had | felt | this | the | last | time | they | had | been | together | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最多 | 的 | 全部 | , | 她 | 有 | 毛毡 | 这 | 这 | 最后的 | 时间 | 他们 | 有 | 到过 | 一起 | , |

最重要的是，她上次和他们在一起时就感觉到了这一点。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hæpi] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːs] ,

| and | she | was | happy | , | in | spite | of | all | the | pain | of | the | loss | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 曾是 | 快乐的 | , | 在 | 尽管如此 | 的 | 全部 | 这 | 疼痛 | 的 | 这 | 损失 | , |

尽管失去了挚爱，她依然感到快乐。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊld] [hɪm; ɪm][soʊ] [əˈfekʃənətli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [læst] [taɪm] ,

| that | she | had | pulled | him | so | affectionately | to | her | heart | for | this | last | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 有 | 拉 | 他 | 所以 | 亲切地 | 到 | 她 | 心 | 为了 | 这 | 最后的 | 时间 | , |

她最后一次将他深深拥入怀中。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [wʌn] [mɔːr] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [kəmˈpliːtli] [pəˈzest] [ænd; ənd]

| that | she | had | felt | one | more | time | to | be | so | completely | possessed | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 有 | 毛毡 | 一 | 更多的 | 时间 | 到 | 是 | 所以 | 完全地 | 拥有 | 和 |

['penətreɪtɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] .

| penetrated | by | him | . |
|---|---|---|---|
| 渗透 | 经过 | 他 | . |

她感觉自己又一次被他彻底占有和渗透了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði][fɜːrst] [nuːz] [ʌv; əv] [sɪdɑːrtəs] [ˌdɪsəˈpɪrəns] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]

| When | she | received | the | first | news | of | Siddhartha's | disappearance | , | she | went | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 已收到 | 这 | 第一的 | 消息 | 的 | 悉达多的 | 消失 | , | 她 | 去 | 到 | 这 |

['wɪndoʊ] ,

| window | , |
|---|---|
| 窗户 | , |

当她第一次听到悉达多失踪的消息时，她走到窗边。

[wer] [ʃiː; ʃi][held][ə; eɪ] [rer] ['sɪŋɪŋ] [bɜːrd] ['kæptɪv] [ɪn][ə; eɪ]['goʊldən][keɪdʒ] .

| where | she | held | a | rare | singing | bird | captive | in | a | golden | cage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 她 | 握住 | 一个 | 稀有的 | 歌唱 | 鸟 | 俘虏 | 在 | 一个 | 金的 | 笼 | . |

她把一只珍稀的鸣禽囚禁在一个金笼子里。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] , [tʊk] [ðə; ði][bɜːrd] [aʊt] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː][flaɪ] .

| She | opened | the | door | of | the | cage | , | took | the | bird | out | and | let | it | fly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 打开 | 这 | 门 | 的 | 这 | 笼 | , | 采取 | 这 | 鸟 | 出去 | 和 | 让 | 它 | 飞 | . |

她打开笼门，把鸟儿抱出来，放飞了它。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [geɪzd] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [bɜːrd] .

| For | a | long | time | , | she | gazed | after | it | , | the | flying | bird | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | , | 她 | 凝视 | 后 | 它 | , | 这 | 飞行 | 鸟 | . |

她久久地凝视着那只飞鸟的背影。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [ɑːn] , [ʃiː; ʃi] [rɪˈsiːvd] [noʊ] [mɔːr] ['vɪzɪtər] [ænd; ənd] [kept] [hɜːr; hər] [haʊs] [ lɔkt ] .

| From | this | day | on | , | she | received | no | more | visitors | and | kept | her | house | locked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 天 | 在 | , | 她 | 已收到 | 不 | 更多的 | 访客 | 和 | 保留 | 她 | 房子 | 已锁定 | . |

从那天起，她不再接待访客，并将家门紧锁。

[bʌt; bət]['æftər][sʌm; səm][taɪm] ,

| But | after | some | time | , |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 后 | 一些 | 时间 | , |

但过了一段时间后，

[ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [əˈwer] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pregnənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][læst] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [təˈgeðər]

| she | became | aware | that | she | was | pregnant | from | the | last | time | she | was | together |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 成为 | 意识到的 | 那 | 她 | 曾是 | 孕 | 从 | 这 | 最后的 | 时间 | 她 | 曾是 | 一起 |

[wɪð; wɪθ] [ sidˈdɑːtə ] .

| with | Siddhartha | . |
|---|---|---|
| 和 | 悉达多 | . |

她上次和悉达多在一起时就意识到自己怀孕了。

[baɪ][ðə; ði] ['rɪvər]

| BY | THE | RIVER |
|---|---|---|
| 经过 | 这 | 河 |

河边

[ sid'dɑ:tə ] [wɔ:kt] [θru:] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] , [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ,

| Siddhartha | walked | through | the | forest | , | was | already | far | from | the | city | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悉达多 | 步行 | 通过 | 这 | 森林 | , | 曾是 | 已经 | 远的 | 从 | 这 | 城市 | , |

悉达多穿过森林，已经远离了城市。

[ænd; ənd] [nu:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [wʌn] [θɪŋ] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['goʊɪŋ] [bæk] [fɔ:r; fər]

| and | knew | nothing | but | that | one | thing | , | that | there | was | no | going | back | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 知道 | 没有什么 | 但 | 那 | 一 | 事物 | , | 那 | 那里 | 曾是 | 不 | 去 | 后退 | 为了 |

[hɪm; ɪm] ,

| him | , |
|---|---|
| 他 | , |

他只知道一件事，那就是他再也回不去了。

[ðæt] [ðɪs] [laɪf] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] [ʌn'tɪl] [naʊ] ,

| that | this | life | , | as | he | had | lived | it | for | many | years | until | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 生活 | , | 作为 | 他 | 有 | 居住地 | 它 | 为了 | 许多 | 年 | 直到 | 现在 | , |

他过去多年来一直过着这样的生活，

[wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd] [dʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['teɪstɪd] [ɔ:l][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

| was | over | and | done | away | with | , | and | that | he | had | tasted | all | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 超过 | 和 | 完毕 | 离开 | 和 | , | 和 | 那 | 他 | 有 | 尝过 | 全部 | 的 | 它 | , |

一切都结束了，一切都结束了，而且他已经尝遍了这一切。

[sʌkt] ['evriθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

| sucked | everything | out | of | it | until | he | was | disgusted | with | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真烂 | 一切 | 出去 | 的 | 它 | 直到 | 他 | 曾是 | 厌恶 | 和 | 它 | . |

他把里面的东西都吸干了，直到他感到恶心为止。

[ded] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [bɜ:rd][hi:; hi][hæd; həd] [dremt] [ʌv; əv] .

| Dead | was | the | singing | bird | he | had | dreamt | of | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 死的 | 曾是 | 这 | 歌唱 | 鸟 | 他 | 有 | 梦见 | 的 | . |

他梦寐以求的歌唱之鸟已经死了。

[ded] [wʌz; wəz][ðə; ði][bɜ:rd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .

| Dead | was | the | bird | in | his | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 死的 | 曾是 | 这 | 鸟 | 在 | 他的 | 心 | . |

他心中的鸟儿已经死了。

['di:pli] , [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ in'tæŋgld ] [ɪn][sɑ:n'sɑ:rə] ,

| Deeply | , | he | had | been | entangled | in | Sansara | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 深 | , | 他 | 有 | 到过 | 纠缠 | 在 | 桑萨拉 | , |

他深深地卷入了轮回之中。

[hi:; hi][hæd; həd] [sʌkt] [ʌp] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd] [deθ] [frʌm; frəm][ɔ:l] [saɪdz] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]['bɑ:di] ,

| he | had | sucked | up | disgust | and | death | from | all | sides | into | his | body | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 真烂 | 向上 | 厌恶 | 和 | 死亡 | 从 | 全部 | 侧面 | 进入 | 他的 | 身体 | , |

他从四面八方吸入了厌恶和死亡的气息，并将之吸入体内。

[laɪk] [ə; eɪ] [spʌndʒ] [sʌks] [ʌp] ['wɔ:tər] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [fʊl] .

| like | a | sponge | sucks | up | water | until | it | is | full | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 海绵 | 真糟糕 | 向上 | 水 | 直到 | 它 | 是 | 满的 | . |

就像海绵吸水直到吸满水一样。

[ænd; ənd] [fʊl] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [bɪn] [sɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

| And | full | he | was | , | full | of | the | feeling | of | been | sick | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 满的 | 他 | 曾是 | , | 满的 | 的 | 这 | 感觉 | 的 | 到过 | 生病的 | 的 | 它 | , |

他内心充满了厌倦感，这种感觉一直萦绕着他。

[fʊl] [ʌv; əv] ['mɪzəri] , [fʊl] [ʌv; əv] [deθ] ,

| full | of | misery | , | full | of | death | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 满的 | 的 | 苦难 | , | 满的 | 的 | 死亡 | , |

充满苦难，充满死亡，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'træktɪd] [hɪm; ɪm] , ['gɪv(ə)n]

| there | was | nothing | left | in | this | world | which | could | have | attracted | him | , | given |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 没有什么 | 左边 | 在 | 这 | 世界 | 哪个 | 可以 | 有 | 吸引 | 他 | , | 给定 |

[hɪm; ɪm][dʒɔɪ] ,

| him | joy | , |
|---|---|---|
| 他 | 喜悦 | , |

这个世界上已经没有任何东西能够吸引他，给他带来快乐了。

['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ['kʌmfərt] .

| given | him | comfort | . |
|---|---|---|---|
| 给定 | 他 | 舒适 | . |

给了他安慰。

['pæʃənətli] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm'self] [ˌeni'mɔːr] , [tuː; tə][hæv; həv] [rest] ,

| Passionately | he | wished | to | know | nothing | about | himself | anymore | , | to | have | rest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 热情地 | 他 | 希望 | 到 | 知道 | 没有什么 | 关于 | 他自己 | 不再 | , | 到 | 有 | 休息 | , |

[tuː; tə][biː; bi] [ded] .

| to | be | dead | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 死的 | . |

他强烈地希望不再了解自己的任何事，希望得到休息，希望死去。

[ɪf] [ðer; ðər]['oʊnli][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] - [boʊlt][tuː; tə] [streɪk] [hɪm; ɪm] [ded] !

| If | there | only | was | a | lightning | - | bolt | to | strike | him | dead | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那里 | 仅有的 | 曾是 | 一个 | 闪电 | - | 螺栓 | 到 | 罢工 | 他 | 死的 | ! |

如果能有一道闪电把他劈死就好了!

[ɪf] [ðer; ðər]['oʊnli][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪgər][tuː; tə][dɪ'vaʊər][hɪm; ɪm] !

| If | there | only | was | a | tiger | to | devour | him | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那里 | 仅有的 | 曾是 | 一个 | 老虎 | 到 | 吞食 | 他 | ! |

要是能有只老虎把他吃掉就好了!

[ɪf] [ðer; ðər]['oʊnli][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪn] , [ə; eɪ] ['pɔɪzn] [wɪtʃ] [wʊd] [nʌm] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,

| If | there | only | was | a | wine | , | a | poison | which | would | numb | his | senses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那里 | 仅有的 | 曾是 | 一个 | 葡萄酒 | , | 一个 | 毒 | 哪个 | 会 | 麻木的 | 他的 | 感官 | , |

如果有一种酒，一种能麻痹他感官的毒药，

[brɪŋ] [hɪm; ɪm] [fər'getflnəs] [ænd; ənd] [sliːp] , [ænd; ənd][noʊ] [ə'weɪkənɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] !

| bring | him | forgetfulness | and | sleep | , | and | no | awakening | from | that | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 他 | 健忘 | 和 | 睡觉 | , | 和 | 不 | 唤醒 | 从 | 那 | ! |

让他忘却一切，安然入睡，永不醒来!

[wʌz; wəz][ðer; ðər] [stɪl] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] [fɪlθ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [sɔɪld] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ,

| Was | there | still | any | kind | of | filth | he | had | not | soiled | himself | with | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 那里 | 仍然 | 任何 | 种类 | 的 | 污秽 | 他 | 有 | 不是 | 脏的 | 他自己 | 和 | , |

还有什么污秽之物是他没沾染过的吗?

[ə; eɪ][sɪn][ɔːr] ['fuːlɪʃ] [ækt][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [kə'mɪtɪd] ,

| a | sin | or | foolish | act | he | had | not | committed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 罪 | 或者 | 愚蠢 | 行为 | 他 | 有 | 不是 | 坚定的 | , |

他并未犯下的罪行或愚蠢行为，

[ə; eɪ] ['drɪrɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ðiː][soʊl] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [brɔːt] [ə'pɑːn] [hɪm'self] ?

| a | dreariness | of | the | soul | he | had | not | brought | upon | himself | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 沉闷 | 的 | 这 | 灵魂 | 他 | 有 | 不是 | 带来 | 之上 | 他自己 | ? |

并非他自己造成的灵魂阴郁?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [æt; ət][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ə'laɪv] ?

| Was | it | still | at | all | possible | to | be | alive | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 它 | 仍然 | 在 | 全部 | 可能的 | 到 | 是 | 活 | ? |

当时还有可能活下去吗?

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [briːð] [ɪn] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [tuː; tə] [briːð] [aʊt] , [tuː; tə] [fiːl]

| Was | it | possible | to | breathe | in | again | and | again | , | to | breathe | out | , | to | feel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 它 | 可能的 | 到 | 呼吸 | 在 | 再次 | 和 | 再次 | , | 到 | 呼吸 | 出去 | , | 到 | 感觉 |

['hʌŋgər] ,

| hunger | , |
|---|---|
| 饥饿 | , |

是否有可能反复吸气、呼气，并感受到饥饿?

[tuː; tə] [iːt] [ə'gen] , [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] , [tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] [ə'gen] ?

| to | eat | again | , | to | sleep | again | , | to | sleep | with | a | woman | again | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 吃 | 再次 | , | 到 | 睡觉 | 再次 | , | 到 | 睡觉 | 和 | 一个 | 女士 | 再次 | ? |

再次吃饭，再次睡觉，再次和女人睡觉?

[wʌz; wəz] [ðɪs] ['saɪk(ə)l][nɑːt] [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ][kən'kluːʒ(ə)n][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?

| Was | this | cycle | not | exhausted | and | brought | to | a | conclusion | for | him | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 循环 | 不是 | 筋疲力尽的 | 和 | 带来 | 到 | 一个 | 结论 | 为了 | 他 | ? |

对他来说，这个循环难道还没有结束吗?

[ sid'dɑːtə ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ][lɑːrdʒ]['rɪvər][ɪn][ðə; ðɪ]['fɔːrɪst] , [ðə; ðɪ] [seɪm] ['rɪvər]['oʊvər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ]

| Siddhartha | reached | the | large | river | in | the | forest | , | the | same | river | over | which | a | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悉达多 | 达到 | 这 | 大的 | 河 | 在 | 这 | 森林 | , | 这 | 相同的 | 河 | 超过 | 哪个 | 一个 | 长的 |

[taɪm] [ə'goʊ] ,

| time | ago | , |
|---|---|---|
| 时间 | 前 | , |

悉达多来到了森林中的那条大河边，这条河就是很久以前他曾走过的那条河。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [stɪl] [bɪn] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [taʊn] [ʌv; əv]

| when | he | had | still | been | a | young | man | and | came | from | the | town | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 有 | 仍然 | 到过 | 一个 | 年轻的 | 男人 | 和 | 来了 | 从 | 这 | 镇 | 的 |

['^ajtəmə] ,

| Gotama | , |
|---|---|
| 乔达摩 | , |

他还年轻的时候，来自乔达摩镇。

[ə; eɪ] ['ferimən] [hæd; həd] [kən'dʌktɪd] [hɪm; ɪm] .

| a | ferryman | had | conducted | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 摆渡人 | 有 | 实施 | 他 | . |

一位摆渡人送他上船。

[baɪ] [ðɪs] ['rɪvər] [hiː; hi] [stɑːpt] , ['hezɪtəntli] [hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ðɪ][bæŋk] .

| By | this | river | he | stopped | , | hesitantly | he | stood | at | the | bank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 河 | 他 | 停止 | , | 犹豫地 | 他 | 站立 | 在 | 这 | 银行 | . |

他停在河边，犹豫地站在河岸边。

['taɪərdnəs] [ænd; ənd] ['hʌŋgər] [hæd; həd] ['wiːkənd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wət'evər] [fɔːr; fər] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi]

| Tiredness | and | hunger | had | weakened | him | , | and | whatever | for | should | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 疲倦 | 和 | 饥饿 | 有 | 减弱 | 他 | , | 和 | 任何 | 为了 | 应该 | 他 |

[wɔːk] [ɑːn] ,

| walk | on | , |
|---|---|---|
| 走 | 在 | , |

疲惫和饥饿让他虚弱不堪，他究竟该何去何从?

[wer'evər] [tuː; tə] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [goʊl] ?

| wherever | to | , | to | which | goal | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 到 | , | 到 | 哪个 | 目标 | ? |

去往何处，达到什么目标?

[noʊ] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [goʊlz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [diːp] ,

| No | , | there | were | no | more | goals | , | there | was | nothing | left | but | the | deep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 那里 | 是 | 不 | 更多的 | 目标 | , | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 左边 | 但 | 这 | 深的 | , |

不，已经没有进球了，只剩下深远的进攻了。

['peɪnf(ə)l] ['jɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɔːf] [ðɪs] [hoʊl] ['desələt] [driːm] , [tuː; tə] [spɪt] [aʊt] [ðɪs] [steɪl] [waɪn] ,

| **painful** | **yearning** | **to** | **shake** | **off** | **this** | **whole** | **desolate** | **dream** | **,** | **to** | **spit** | **out** | **this** | **stale** | **wine** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 痛苦 | 渴望 | 到 | 摇 | 离开 | 这 | 所有的 | 荒凉 | 梦 | , | 到 | 吐 | 出去 | 这 | 陈旧 | 葡萄酒 | , |

痛苦地渴望摆脱这荒凉的梦境，吐出这陈腐的酒液。

[tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd] ['ʃeɪmfl] [laɪf] .

| **to** | **put** | **an** | **end** | **to** | **this** | **miserable** | **and** | **shameful** | **life** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 放 | 一个 | 结尾 | 到 | 这 | 悲惨的 | 和 | 可耻 | 生活 | . |

结束这种悲惨而可耻的生活。

[ə; eɪ] [hæŋ] [bent] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['rɪvər] , [ə; eɪ] ['koʊkənʌt] - [triː] ;

| **A** | **hang** | **bent** | **over** | **the** | **bank** | **of** | **the** | **river** | **,** | **a** | **coconut** | **-** | **tree** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 悬挂 | 弯曲 | 超过 | 这 | 银行 | 的 | 这 | 河 | , | 一个 | 椰子 | - | 树 | ; |

一根绳子斜倚在河岸边，旁边是一棵椰子树；

[ sid'dɑːtə ] [liːnd] [ə'genst] [ɪts] [trʌŋk] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ɪm'breɪst] [ðə; ðɪ] [trʌŋk] [wɪð; wɪθ] [wʌn]

| **Siddhartha** | **leaned** | **against** | **its** | **trunk** | **with** | **his** | **shoulder** | **,** | **embraced** | **the** | **trunk** | **with** | **one** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悉达多 | 倾斜 | 反对 | 它是 | 树干 | 和 | 他的 | 肩膀 | , | 拥抱 | 这 | 树干 | 和 | 一 |

[ɑːrm] ,

| **arm** | **,** |
|---|---|
| 手臂 | , |

悉达多用肩膀倚靠在树干上，一只胳膊搂着树干。

[ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [griːn] ['wɔːtər] , [wɪtʃ] [ræn] [ænd; ənd] [ræn] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] ,

| **and** | **looked** | **down** | **into** | **the** | **green** | **water** | **,** | **which** | **ran** | **and** | **ran** | **under** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看起来 | 向下 | 进入 | 这 | 绿色的 | 水 | , | 哪个 | 跑 | 和 | 跑 | 在下面 | 他 | , |

他向下望去，只见碧绿的河水在他脚下奔流不息。

[lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'taɪərli] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [let] [goʊ]

| **looked** | **down** | **and** | **found** | **himself** | **to** | **be** | **entirely** | **filled** | **with** | **the** | **wish** | **to** | **let** | **go** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看起来 | 向下 | 和 | 成立 | 他自己 | 到 | 是 | 完全 | 已填 | 和 | 这 | 希望 | 到 | 让 | 去 |

[ænd; ənd] [tuː; tə] [draʊn] [ɪn] [ðiːz] ['wɔːtərz] .

| **and** | **to** | **drown** | **in** | **these** | **waters** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 溺水 | 在 | 这些 | 水 | . |

他低头一看，发现自己心中充满了想要放手、沉溺于这片水域的愿望。

[ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nɪŋ] ['emptinəs] [wʌz; wəz] [rɪ'flektɪd] [bæk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['wɔːtər] ,

| **A** | **frightening** | **emptiness** | **was** | **reflected** | **back** | **at** | **him** | **by** | **the** | **water** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 令人恐惧 | 空虚 | 曾是 | 反映 | 后退 | 在 | 他 | 经过 | 这 | 水 | , |

水面映照出一种令人恐惧的空虚感，这让他感到无比压抑。

['ænsər] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['terəb(ə)l] ['emptinəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [soʊl] .

| **answering** | **to** | **the** | **terrible** | **emptiness** | **in** | **his** | **soul** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 回答 | 到 | 这 | 糟糕的 | 空虚 | 在 | 他的 | 灵魂 | . |

回应他灵魂深处那可怕的空虚。

[jes] , [hiː; hi] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [end] .

| **Yes** | **,** | **he** | **had** | **reached** | **the** | **end** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 他 | 有 | 达到 | 这 | 结尾 | . |

是的，他已经走到了尽头。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [ɪk'sept] [tuː; tə] [ə'naɪəleɪt] [hɪm'self] ,

| **There** | **was** | **nothing** | **left** | **for** | **him** | **,** | **except** | **to** | **annihilate** | **himself** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 没有什么 | 左边 | 为了 | 他 | , | 除了 | 到 | 歼灭 | 他自己 | , |

他已经别无选择，只能自我毁灭。

[ɪk'sept] [tuː; tə] [smæʃ] [ðə; ðɪ] ['feɪljər] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ʃeɪpt] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [tuː; tə] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː]

| **except** | **to** | **smash** | **the** | **failure** | **into** | **which** | **he** | **had** | **shaped** | **his** | **life** | **,** | **to** | **throw** | **it** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 到 | 粉碎 | 这 | 失败 | 进入 | 哪个 | 他 | 有 | 形状 | 他的 | 生活 | , | 到 | 扔 | 它 |

[ə'weɪ] ,

| **away** | **,** |
|---|---|
| 离开 | , |

除非是为了粉碎他一手塑造的失败人生，彻底抛弃它。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [ˈmɑːkɪŋli] [ˈlæfɪŋ] [ gɔdz ] .
**before** **the** **feet** **of** **mockingly** **laughing** **gods** **.**
前 这 脚 的 嘲讽地 笑 神 .

在嘲笑的神明的脚下。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [ˈvɑːmɪtɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔŋd] [fɔːr; fər] : [deθ] ,
**This** **was** **the** **great** **vomiting** **he** **had** **longed** **for** **:** **death** **,**
这 曾是 这 伟大的 呕吐 他 有 渴望 为了 : 死亡 ,

这就是他一直渴望的那种剧烈呕吐：死亡。

[ðə; ði] [ˈsmæʃɪŋ] [tuː; tə]['bɪts][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrm][hiː; hi] [heitid] !
**the** **smashing** **to** **bits** **of** **the** **form** **he** **hated** **!**
这 粉碎 到 比特 的 这 形式 他 憎恨 !

把他最痛恨的那种形式砸得粉碎!

[let] [hɪm; ɪm][biː; bi] [fuːd] [fɔːr; fər] [ˈfɪʃɪz] , [ðɪs] [dɔːg] [ sid'dɑːtə ] , [ðɪs] ['luːnətɪk] , [ðɪs] [dɪ'preɪvd]
**Let** **him** **be** **food** **for** **fishes** **,** **this** **dog** **Siddhartha** **,** **this** **lunatic** **,** **this** **depraved**
让 他 是 食物 为了 鱼 , 这 狗 悉达多 , 这 疯子 , 这 堕落的
[ænd; ənd]['rɑːt(ə)n]['bɑːdi] ,
**and** **rotten** **body** **,**
和 烂 身体 ,

让他成为鱼的食物吧，这只狗一样的悉达多，这个疯子，这具堕落腐烂的躯体。

[ðɪs] ['wiːkənd] [ænd; ənd] [ə'bjuːzd] [soʊl] !
**this** **weakened** **and** **abused** **soul** **!**
这 减弱 和 受虐 灵魂 !

这颗虚弱而饱受虐待的灵魂!

[let] [hɪm; ɪm][biː; bi] [fuːd] [fɔːr; fər] ['fɪʃɪz] [ænd; ənd] ['krɔkədailz] , [let][hɪm; ɪm][biː; bi] [tʃɑːpt] [tuː; tə]['bɪts]
**Let** **him** **be** **food** **for** **fishes** **and** **crocodiles** **,** **let** **him** **be** **chopped** **to** **bits**
让 他 是 食物 为了 鱼 和 鳄鱼 , 让 他 是 切碎 到 比特
[baɪ][ðə; ði] ['diːmənz] !
**by** **the** **daemons** **!**
经过 这 守护进程 !

让他成为鱼和鳄鱼的食物，让他被恶魔剁成碎片!

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'stɔːrtɪd] [feɪs] , [hiː; hi][ stɛərd ]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,
**With** **a** **distorted** **face** **,** **he** **stared** **into** **the** **water** **,**
和 一个 扭曲 脸 , 他 凝视 进入 这 水 ,

他面容扭曲，凝视着水面。

[sɔː] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [spɪt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
**saw** **the** **reflection** **of** **his** **face** **and** **spit** **at** **it** **.**
锯 这 反射 的 他的 脸 和 吐 在 它 .

看到自己脸的倒影，朝倒影里吐了口唾沫。

[ɪn] [diːp] ['taɪərdnəs] ,
**In** **deep** **tiredness** **,**
在 深的 疲倦 ,

在极度疲惫中，

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə; eɪ][bɪt] ,
**he** **took** **his** **arm** **away** **from** **the** **trunk** **of** **the** **tree** **and** **turned** **a** **bit** **,**
他 采取 他的 手臂 离开 从 这 树干 的 这 树 和 转向 一个 少量 ,

他把胳膊从树干上拿开，转过身去。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][let] [hɪm'self] [fɔːl] [streɪt] [daʊn] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['faɪnəli] [draʊn] .
**in** **order** **to** **let** **himself** **fall** **straight** **down** **,** **in** **order** **to** **finally** **drown** **.**
在 命令 到 让 他自己 落下 直的 向下 , 在 命令 到 最后 溺水 .

为了让自己笔直坠落，最终溺水身亡。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] , [hiː; hi] [slɪpt] [tɔːrdz] [deθ] .

| With | his | eyes | closed | , | he | slipped | towards | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 眼睛 | 关闭 | , | 他 | 滑倒了 | 向 | 死亡 | . |

他闭着双眼，缓缓走向死亡。

[ðen] , [aʊt] [ʌv; əv] [rɪ'moʊt] ['eriəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] , [aʊt] [ʌv; əv][pæst] [taɪmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naʊ] ['wɪri]

| Then | , | out | of | remote | areas | of | his | soul | , | out | of | past | times | of | his | now | weary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 出去 | 的 | 偏僻的 | 区域 | 的 | 他的 | 灵魂 | , | 出去 | 的 | 过去的 | 时代 | 的 | 他的 | 现在 | 厌倦 |

[laɪf] ,

| life | , |
|---|---|
| 生活 | , |

然后，从他灵魂深处，从他如今疲惫不堪的过往岁月中，

[ə; eɪ] [saʊnd] [stɜːrd] [ʌp] .

| a | sound | stirred | up | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 声音 | 搅拌 | 向上 | . |

一阵嘈杂声响起。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜːrd] , [ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] , [wɪtʃ] [hiː; hi] , [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slɜːrd]

| It | was | a | word | , | a | syllable | , | which | he | , | without | thinking | , | with | a | slurred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 单词 | , | 一个 | 音节 | , | 哪个 | 他 | , | 没有 | 思维 | , | 和 | 一个 | 含糊不清 |

[vɔɪs] , [spoʊk] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

| voice | , | spoke | to | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 嗓音 | , | 辐 | 到 | 他自己 | , |

那是一个词，一个音节，他不假思索地用含糊不清的声音自言自语道。

[ðə; ði][oʊld][wɜːrd] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔːl] [prerz] [ʌv; əv][ðə; ði]

| the | old | word | which | is | the | beginning | and | the | end | of | all | prayers | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 单词 | 哪个 | 是 | 这 | 开始 | 和 | 这 | 结尾 | 的 | 全部 | 祈祷 | 的 | 这 |

['brɑːmənz] ,

| Brahmans | , |
|---|---|
| 婆罗门 | , |

这是婆罗门所有祈祷的开始和结束，也是古老的词语。

[ðə; ði]['hoʊli] “ [ˌoʊ 'em] ” , [wɪtʃ] ['rʌfli] [miːnz] “ [ðæt] [wʌt] [ɪz] ['pɜːrfɪkt] ” [ɔːr] “ [ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] ” .

| the | holy | “ | Om | ” | , | which | roughly | means | “ | that | what | is | perfect | ” | or | “ | the | completion | ” | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 圣 | “ | 唵 | ” | , | 哪个 | 大致 | 方法 | “ | 那 | 什么 | 是 | 完美的 | ” | 或者 | “ | 这 | 完成 | ” | . |

神圣的“唵”，大致意思是“完美”或“圆满”。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] “ [ˌoʊ 'em] ” [tʌtʃt] [sɪdɑːrtəs] [ɪr] ,

| And | in | the | moment | when | the | sound | of | “ | Om | ” | touched | Siddhartha's | ear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 片刻 | 什么时候 | 这 | 声音 | 的 | “ | 唵 | ” | 感动 | 悉达多的 | 耳朵 | , |

就在悉达多耳边响起“唵”音的那一刻，

[hɪz; ɪz] ['dɔːrmənt] ['spɪrɪt] ['sʌd(ə)nli] [woʊk] [ʌp] [ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] ['fuːlɪʃnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] .

| his | dormant | spirit | suddenly | woke | up | and | realized | the | foolishness | of | his | actions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 休眠 | 精神 | 突然 | 觉醒 | 向上 | 和 | 已实现 | 这 | 愚蠢 | 的 | 他的 | 行动 | . |

他沉睡的灵魂突然苏醒，意识到自己行为的愚蠢。

[ sid'dɑːtə ] [wʌz; wəz] ['diːpli] [ʃɑːkt] .

| Siddhartha | was | deeply | shocked | . |
|---|---|---|---|---|
| 悉达多 | 曾是 | 深 | 震惊 | . |

悉达多震惊不已。

[soʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [haʊ] [θɪŋz] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [soʊ] [duːmd] [wʌz; wəz][hiː; hi] ,

| So | this | was | how | things | were | with | him | , | so | doomed | was | he | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 曾是 | 如何 | 事物 | 是 | 和 | 他 | , | 所以 | 注定失败 | 曾是 | 他 | , |

这就是他的命运，他注定要失败。

[soʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [wei] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [fər'seɪkən] [baɪ][ɔːl] ['nɑːlɪdʒ] ,

| so | much | he | had | lost | his | way | and | was | forsaken | by | all | knowledge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 很多 | 他 | 有 | 丢失的 | 他的 | 方式 | 和 | 曾是 | 被遗弃的 | 经过 | 全部 | 知识 | , |

他迷失了方向，被所有知识所抛弃。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siːk] [deθ] , [ðæt] [ðɪs] [wɪʃ] , [ðɪs] [wɪʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

| that | he | had | been | able | to | seek | death | , | that | this | wish | , | this | wish | of | a | child | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 有 | 到过 | 有能力的 | 到 | 寻找 | 死亡 | , | 那 | 这 | 希望 | , | 这 | 希望 | 的 | 一个 | 孩子 | , |

他竟然能够寻求死亡，这，这孩子般的愿望，

[hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [groʊ] [ɪn][hɪm; ɪm] : [tuː; tə][faɪnd] [rest] [baɪ] [ə'naɪəˌleɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] !

| had | been | able | to | grow | in | him | : | to | find | rest | by | annihilating | his | body | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 有能力的 | 到 | 生长 | 在 | 他 | : | 到 | 寻找 | 休息 | 经过 | 歼灭 | 他的 | 身体 | ! |

他内心深处已经滋生出这样一种想法：通过毁灭自己的身体来获得安宁！

[wʌt] [ɔːl] ['ægəni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['riːs(ə)nt] [taɪmz] , [ɔːl] ['soʊbərɪŋ] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] , [ɔːl] [ˌdespə'reɪʃn] [hæd; həd]

| What | all | agony | of | these | recent | times | , | all | sobering | realizations | , | all | desperation | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 全部 | 痛苦 | 的 | 这些 | 最近的 | 时代 | , | 全部 | 令人清醒 | 实现 | , | 全部 | 绝望 | 有 |

[nɑːt] [brɔːt] [ə'baʊt] ,

| not | brought | about | , |
|---|---|---|---|
| 不是 | 带来 | 关于 | , |

近来所有的痛苦、所有令人清醒的认识、所有绝望，都未能带来什么？

[ðɪs] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ɑːn][baɪ] [ðɪs] ['moʊmənt] , [wen] [ðə; ði][ˌoʊ 'em] ['entərd] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəsnəs] :

| this | was | brought | on | by | this | moment | , | when | the | Om | entered | his | consciousness | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 带来 | 在 | 经过 | 这 | 片刻 | , | 什么时候 | 这 | 唵 | 进入 | 他的 | 意识 | : |

这一切都是由“唵”音进入他的意识这一刻引起的：

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['erər] .

| he | became | aware | of | himself | in | his | misery | and | in | his | error | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成为 | 意识到的 | 的 | 他自己 | 在 | 他的 | 苦难 | 和 | 在 | 他的 | 错误 | . |

他在痛苦和错误中意识到了自己的存在。

[ˌoʊ 'em] !

| Om | ! |
|---|---|
| 唵 | ! |

唵！

[hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə] [hɪm'self] : [ˌoʊ 'em] !

| he | spoke | to | himself | : | Om | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 辐 | 到 | 他自己 | : | 唵 | ! |

他自言自语道：唵！

[ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [nuː] [ə'baʊt] ['brɑːmən] , [nuː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪndɪstrʌktə'bɪlɪtɪ] [ʌv; əv] [laɪf] ,

| and | again | he | knew | about | Brahman | , | knew | about | the | indestructibility | of | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 再次 | 他 | 知道 | 关于 | 婆罗门 | , | 知道 | 关于 | 这 | 坚不可摧 | 的 | 生活 | , |

他再次了解了梵天，了解了生命的不灭性。

[nuː] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [dɪ'vaɪn] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] .

| knew | about | all | that | is | divine | , | which | he | had | forgotten | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 知道 | 关于 | 全部 | 那 | 是 | 神圣的 | , | 哪个 | 他 | 有 | 被遗忘的 | . |

他曾了解所有神圣的事物，而他却已经忘记了这些。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['moʊmənt] , [flæʃ] .

| But | this | was | only | a | moment | , | flash | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 片刻 | , | 闪光 | . |

但这只是一瞬间，一闪而过。

[baɪ][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['koʊkənʌt] - [triː] , [ sid'dɑːtə ] [kə'læpst] , [strʌk] [daʊn] [baɪ] ['taɪərdnəs] ,

| By | the | foot | of | the | coconut | - | tree | , | Siddhartha | collapsed | , | struck | down | by | tiredness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 椰子 | - | 树 | , | 悉达多 | 倒塌 | , | 击 | 向下 | 经过 | 疲倦 | , |

['mʌmblɪŋ] [ˌoʊ 'em] ,

| mumbling | Om | , |
|---|---|---|
| 喃喃自语 | 唵 | , |

悉达多在椰子树下瘫倒了，疲惫不堪，喃喃自语着“唵”。

[pleɪst] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] .

| placed | his | head | on | the | root | of | the | tree | and | fell | into | a | deep | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放置 | 他的 | 头 | 在 | 这 | 根 | 的 | 这 | 树 | 和 | 跌倒 | 进入 | 一个 | 深的 | 睡觉 | . |

他将头枕在树根上，沉沉睡去。

[diːp] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [sliːp] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [driːmz] ,

| Deep | was | his | sleep | and | without | dreams | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 深的 | 曾是 | 他的 | 睡觉 | 和 | 没有 | 梦境 | , |

他睡得很沉，没有做梦。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sliːp] ['eni] [mɔːr] .

| for | a | long | time | he | had | not | known | such | a | sleep | any | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | 他 | 有 | 不是 | 已知 | 这样的 | 一个 | 睡觉 | 任何 | 更多的 | . |

他已经很久没有睡得这么香甜了。

[wen] [hiː; hi] [woʊk] [ʌp] ['æftər] ['meni] ['aʊərz] , [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ten] ['jɪrz] [hæd; həd] [pæst] ,

| When | he | woke | up | after | many | hours | , | he | felt | as | if | ten | years | had | passed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 觉醒 | 向上 | 后 | 许多 | 小时 | , | 他 | 毛毡 | 作为 | 如果 | 十 | 年 | 有 | 通过了 | , |

几个小时后醒来，他感觉好像过了十年。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]['wɔːtər]['kwaɪətli] ['floʊɪŋ] ,

| he | heard | the | water | quietly | flowing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 听到 | 这 | 水 | 悄悄 | 流动 | , |

他听到了潺潺的流水声。

[dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [hɪr] , ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

| did | not | know | where | he | was | and | who | had | brought | him | here | , | opened | his | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 不是 | 知道 | 在哪里 | 他 | 曾是 | 和 | WHO | 有 | 带来 | 他 | 这里 | , | 打开 | 他的 | 眼睛 | , |

他不知道自己身在何处，也不知道是谁把他带到这里，于是睁开了眼睛。

[sɔː] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] ,

| saw | with | astonishment | that | there | were | trees | and | the | sky | above | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锯 | 和 | 惊讶 | 那 | 那里 | 是 | 树木 | 和 | 这 | 天空 | 多于 | 他 | , |

他惊奇地发现头顶上有树木和天空。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'membər] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][gɑːt] [hɪr] .

| and | he | remembered | where | he | was | and | how | he | got | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 记得 | 在哪里 | 他 | 曾是 | 和 | 如何 | 他 | 得到 | 这里 | . |

他记起了自己身在何处，又是如何来到这里的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [fɔːr; fər] [ðɪs] ,

| But | it | took | him | a | long | while | for | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 采取 | 他 | 一个 | 长的 | 尽管 | 为了 | 这 | , |

但他花了很长时间才做到这一点。

[ænd; ənd][ðə; ði][pæst] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['kʌvərd] [baɪ][ə; eɪ] [veɪl] ,

| and | the | past | seemed | to | him | as | if | it | had | been | covered | by | a | veil | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 过去的 | 似乎 | 到 | 他 | 作为 | 如果 | 它 | 有 | 到过 | 涵盖 | 经过 | 一个 | 面纱 | , |

在他看来，过去仿佛被一层面纱遮盖住了。

['ɪnfɪnətli] ['dɪstənt] , ['ɪnfɪnətli] [fɑːr] [ə'weɪ] , ['ɪnfɪnətli] ['miːnɪŋləs] .

| infinitely | distant | , | infinitely | far | away | , | infinitely | meaningless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无限地 | 遥远 | , | 无限地 | 远的 | 离开 | , | 无限地 | 无意义的 | . |

无限遥远，无限遥远，无限无意义。

[hiː; hi][ˈoʊnli] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈpriːviəs] [laɪf] ( [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ˈmoʊmənt] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [əˈbaʊt]

| He | only | knew | that | his | previous | life | ( | in | the | first | moment | when | he | thought | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 仅有的 | 知道 | 那 | 他的 | 以前的 | 生活 | ( | 在 | 这 | 第一的 | 片刻 | 什么时候 | 他 | 想法 | 关于 |

[ˌaɪ ˈtiː] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

他只知道他的前世（在他第一次想到这件事的时候），

[ðɪs] [pæst] [laɪf] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈveri] [oʊld] , [ˈpriːviəs] [ˌɪnkɑːrˈneɪʃn] ,

| this | past | life | seemed | to | him | like | a | very | old | , | previous | incarnation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 过去的 | 生活 | 似乎 | 到 | 他 | 喜欢 | 一个 | 非常 | 老的 | , | 以前的 | 化身 | , |

在他看来，这前世就像是非常古老的前世。

[laɪk] [æn; ən] [ˈɜːrli] [prɪ] - [bɜːrθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt][self] ) — [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈpriːviəs] [laɪf] [hæd; həd] [bɪn]

| like | an | early | pre | - | birth | of | his | present | self | ) | — | that | his | previous | life | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 早期的 | 预 | - | 出生 | 的 | 他的 | 展示 | 自己 | ) | — | 那 | 他的 | 以前的 | 生活 | 有 | 到过 |

[əˈbændənd] [baɪ][hɪm; ɪm] ,

| abandoned | by | him | , |
|---|---|---|---|
| 弃 | 经过 | 他 | , |

就像他现在的自我的早期预生阶段一样——也就是说，他已经抛弃了之前的生命。

[ðæt] , [fʊl] [ʌv; əv] [dɪsˈgʌst] [ænd; ənd] [ˈretʃɪdnəs] , [hiː; hi][hæd; həd][ˈiːv(ə)n] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [θroʊ]

| that | , | full | of | disgust | and | wretchedness | , | he | had | even | intended | to | throw |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | , | 满的 | 的 | 厌恶 | 和 | 悲惨 | , | 他 | 有 | 甚至 | 故意的 | 到 | 扔 |

[hɪz; ɪz][laɪf] [əˈweɪ] ,

| his | life | away | , |
|---|---|---|---|
| 他的 | 生活 | 离开 | , |

他满怀厌恶和痛苦，甚至打算结束自己的生命。

[bʌt; bət] [ðæt] [baɪ][ə; eɪ][ˈrɪvər] , [ˈʌndər] [ə; eɪ][ˈkoʊkənʌt] - [triː] , [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz]

| but | that | by | a | river | , | under | a | coconut | - | tree | , | he | had | come | to | his | senses |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 经过 | 一个 | 河 | , | 在下面 | 一个 | 椰子 | - | 树 | , | 他 | 有 | 来 | 到 | 他的 | 感官 |

,

| , |
|---|
| , |

但在河边，在一棵椰子树下，他恢复了意识。

[ðə; ði][ˈhoʊli][wɜːrd][ˌoʊ ˈem][ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] ,

| the | holy | word | Om | on | his | lips | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 圣 | 单词 | 唵 | 在 | 他的 | 嘴唇 | , |

他唇间念诵着神圣的“唵”字。

[ðæt] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [əˈsliːp] [ænd; ənd][hæd; həd] [naʊ] [ˈwoʊkən] [ʌp] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

| that | then | he | had | fallen | asleep | and | had | now | woken | up | and | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 然后 | 他 | 有 | 倒下 | 睡着了 | 和 | 有 | 现在 | 醒来 | 向上 | 和 | 曾是 |

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz][ə; eɪ] [nuː] [mæn] .

| looking | at | the | world | as | a | new | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 在 | 这 | 世界 | 作为 | 一个 | 新的 | 男人 | . |

然后他睡着了，现在醒了过来，以一个全新的人的视角看待这个世界。

[ˈkwaɪətli] , [hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði][wɜːrd][ˌoʊ ˈem][tuː; tə] [hɪmˈself] , [ˈspiːkɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔːlən]

| Quietly | , | he | spoke | the | word | Om | to | himself | , | speaking | which | he | had | fallen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悄悄 | , | 他 | 辐 | 这 | 单词 | 唵 | 到 | 他自己 | , | 请讲 | 哪个 | 他 | 有 | 倒下 |

[əˈsliːp] ,

| asleep | , |
|---|---|
| 睡着了 | , |

他轻轻地自言自语道“唵”这个字，说着说着就睡着了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] [lɔːŋ] [sliːp] [hæd; həd] [bɪn] ['nʌθɪŋ]

| and | it | seemed | to | him | as | if | his | entire | long | sleep | had | been | nothing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 似乎 | 到 | 他 | 作为 | 如果 | 他的 | 全部的 | 长的 | 睡觉 | 有 | 到过 | 没有什么 |

[bʌt; bət][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['medɪteɪtɪv] [ˌresɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌoʊ 'em] ,

| but | a | long | meditative | recitation | of | Om | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 长的 | 冥想 | 背诵 | 的 | 唵 | , |

在他看来，他漫长的睡眠仿佛就是一场漫长的冥想，默念着“唵”字。

[ə; eɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌoʊ 'em] , [ə; eɪ] [səb'mɜːrdʒəns] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][ˌoʊ 'em] , ['ɪntuː]

| a | thinking | of | Om | , | a | submergence | and | complete | entering | into | Om | , | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 思维 | 的 | 唵 | , | 一个 | 淹没 | 和 | 完全的 | 进入 | 进入 | 唵 | , | 进入 |

[ðə; ði] ['neɪmləs] , [ðə; ði] [pɝ'fɛktəd] .

| the | nameless | , | the | perfected | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 无名 | , | 这 | 完善 | . |

思考“唵”，沉浸并完全进入“唵”，进入无名的、完美的境界。

[wʌt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [sliːp] [hæd; həd] [ðɪs] [bɪn] !

| What | a | wonderful | sleep | had | this | been | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 精彩的 | 睡觉 | 有 | 这 | 到过 | ! |

这真是一夜好眠啊！

['nevər] [bɪ'fɔːr] [baɪ] [sliːp] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðʌs] [rɪ'freʃt] , [ðʌs] [rɪ'nuːd] , [ðʌs]

| Never | before | by | sleep | , | he | had | been | thus | refreshed | , | thus | renewed | , | thus |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 前 | 经过 | 睡觉 | , | 他 | 有 | 到过 | 因此 | 焕然一新 | , | 因此 | 更新 | , | 因此 |

[ riˈdʒuːvəneitid ] !

| rejuvenated | ! |
|---|---|
| 恢复活力 | ! |

他从未通过睡眠获得过如此的神清气爽、如此的焕然一新、如此的活力！

[pər'hæps] , [hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli] [daɪd] , [hæd; həd] [draʊnd] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˌriː'bɔːrn][ɪn][ə; eɪ] [nuː]

| Perhaps | , | he | had | really | died | , | had | drowned | and | was | reborn | in | a | new |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | , | 他 | 有 | 真的 | 死亡 | , | 有 | 溺水 | 和 | 曾是 | 重生 | 在 | 一个 | 新的 |

['bɑːdi] ?

| body | ? |
|---|---|
| 身体 | ? |

或许，他真的死了，溺水身亡，然后重生到了新的身体里？

[bʌt; bət][noʊ] , [hiː; hi] [nuː] [hɪm'self] , [hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

| But | no | , | he | knew | himself | , | he | knew | his | hands | and | his | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | , | 他 | 知道 | 他自己 | , | 他 | 知道 | 他的 | 双手 | 和 | 他的 | 脚 | , |

不，他了解自己，他了解自己的双手和双脚。

[nuː] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [leɪ] , [nuː] [ðɪs] [self] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] , [ðɪs] [ sid'dɑːtə ] ,

| knew | the | place | where | he | lay | , | knew | this | self | in | his | chest | , | this | Siddhartha | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 知道 | 这 | 地方 | 在哪里 | 他 | 躺 | , | 知道 | 这 | 自己 | 在 | 他的 | 胸部 | , | 这 | 悉达多 | , |

知道他躺着的地方，知道他胸膛里的那个自我，那个悉达多。

[ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] , [ðə; ði] [wɪrd] [wʌn] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ sid'dɑːtə ] [wʌz; wəz] [ˌnevərðə'les] [trænsˈfɔːmd] ,

| the | eccentric | , | the | weird | one | , | but | this | Siddhartha | was | nevertheless | transformed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 偏心 | , | 这 | 诡异的 | 一 | , | 但 | 这 | 悉达多 | 曾是 | 尽管如此 | 转变 | , |

[wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] ,

| was | renewed | , |
|---|---|---|
| 曾是 | 更新 | , |

那个古怪的、奇特的悉达多，然而他却发生了转变，获得了新生。

[wʌz; wəz] ['streɪndʒli] [wel] ['restɪd] , ['streɪndʒli] [ə'weɪk] , ['dʒɔɪfl] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] .

| was | strangely | well | rested | , | strangely | awake | , | joyful | and | curious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 奇怪的 | 出色地 | 休息 | , | 奇怪的 | 醒 | , | 快乐 | 和 | 好奇的 | . |

精神状态出奇地好，异常清醒，心情愉悦，充满好奇心。

[ sid'dɑ:tə ] ['streɪtnd] [ʌp] , [ðen] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] ['sɪtɪŋ] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

| Siddhartha | straightened | up | , | then | he | saw | a | person | sitting | opposite | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悉达多 | 拉直 | 向上 | , | 然后 | 他 | 锯 | 一个 | 人 | 坐着 | 对面的 | 到 | 他 | , |

[æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [mæn] ,

| an | unknown | man | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 未知 | 男人 | , |

悉达多直起身子，然后看到对面坐着一个人，一个陌生的男人。

[ə; eɪ] [mʌŋk] [ɪn][ə; eɪ] ['jeloʊ] [roʊb][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃeɪvn] [hed] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

| a | monk | in | a | yellow | robe | with | a | shaven | head | , | sitting | in | the | position | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 僧 | 在 | 一个 | 黄色的 | 长袍 | 和 | 一个 | 剃光 | 头 | , | 坐着 | 在 | 这 | 位置 | 的 |

[ 'pɔndərɪŋ ] .

| pondering | . |
|---|---|
| 沉思 | . |

一位身穿黄色僧袍、剃着光头的僧人，端坐沉思。

[hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði][mæn] , [hu:] [hæd; həd] ['ni:ðər] [her] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] [nɔ:r][ə; eɪ] [bɪrd] ,

| He | observed | the | man | , | who | had | neither | hair | on | his | head | nor | a | beard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 观察到 | 这 | 男人 | , | WHO | 有 | 两者都不 | 头发 | 在 | 他的 | 头 | 也不 | 一个 | 胡须 | , |

他观察着这个人，这个人既没有头发也没有胡子。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [əb'zɜ:rvd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] [wen] [hi:; hi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðɪs] [mʌŋk]

| and | he | had | not | observed | him | for | long | when | he | recognised | this | monk |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 不是 | 观察到 | 他 | 为了 | 长的 | 什么时候 | 他 | 已确认 | 这 | 僧 |

[æz; əz][goʊ'vɪndə] ,

| as | Govinda | , |
|---|---|---|
| 作为 | 戈文达 | , |

他观察了没多久就认出这位僧人是戈文达。

[ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ju:θ] , [goʊ'vɪndə] [hu:] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz]['refju:dʒ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪg'zɔ:ltɪd]

| the | friend | of | his | youth | , | Govinda | who | had | taken | his | refuge | with | the | exalted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 朋友 | 的 | 他的 | 青年 | , | 戈文达 | WHO | 有 | 已采取 | 他的 | 避难所 | 和 | 这 | 崇高 |

['bu:dəˌbʊdə] .

| Buddha | . |
|---|---|
| 佛 | . |

他年轻时的朋友戈文达皈依了佛陀。

[goʊ'vɪndə][hæd; həd][eɪdʒd] , [hi:; hi] [tu:] , [bʌt; bət] [stɪl] [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɔ:r] [ðə; ði] [seɪm] [fitʃər] ,

| Govinda | had | aged | , | he | too | , | but | still | his | face | bore | the | same | features | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 戈文达 | 有 | 老年人 | , | 他 | 也 | , | 但 | 仍然 | 他的 | 脸 | 钻孔 | 这 | 相同的 | 特征 | , |

戈文达老了，他也老了，但他的脸上依然保留着同样的五官。

[ɪk'sprest] [zi:l] , ['feɪθflnəs] , ['sɜ:rtʃɪŋ] , [ 'timidnis ] .

| expressed | zeal | , | faithfulness | , | searching | , | timidness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 表达 | 热情 | , | 忠诚 | , | 搜索 | , | 胆怯 | . |

表现出热情、忠诚、探索精神和胆怯。

[bʌt; bət] [wen] [goʊ'vɪndə] [naʊ] , ['sensɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪz] , ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]

| But | when | Govinda | now | , | sensing | his | gaze | , | opened | his | eyes | and | looked | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 戈文达 | 现在 | , | 传感 | 他的 | 目光 | , | 打开 | 他的 | 眼睛 | 和 | 看起来 | 在 |

[hɪm; ɪm] ,

| him | , |
|---|---|
| 他 | , |

但当戈文达感觉到他的目光，睁开眼睛看向他时，

[ sid'dɑ:tə ] [sɔ:] [ðæt] [goʊ'vɪndə][dɪd][nɑ:t] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] .

| Siddhartha | saw | that | Govinda | did | not | recognise | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悉达多 | 锯 | 那 | 戈文达 | 做过 | 不是 | 认出 | 他 | . |

悉达多发现戈文达不认识他。

[goʊ'vɪndə][wʌz; wəz] ['hæpi] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] [ə'weɪk] ; [ə'pærəntli] ,

| **Govinda** | **was** | **happy** | **to** | **find** | **him** | **awake** | **;** | **apparently** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 戈文达 | 曾是 | 快乐的 | 到 | 寻找 | 他 | 醒 | ; | 显然 | , |

戈文达很高兴发现他醒了；显然，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

| **he** | **had** | **been** | **sitting** | **here** | **for** | **a** | **long** | **time** | **and** | **been** | **waiting** | **for** | **him** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 坐着 | 这里 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | 和 | 到过 | 等待 | 为了 | 他 |

[tuː; tə] [weɪk] [ʌp] ,

| **to** | **wake** | **up** | **,** |
|---|---|---|---|
| 到 | 唤醒 | 向上 | , |

他已经在这里坐了很久，一直等着他醒来。

[ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

| **though** | **he** | **did** | **not** | **know** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 做过 | 不是 | 知道 | 他 | . |

虽然他并不认识他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 悉达多(Siddhartha)
## 第5/7页

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['sliːpɪŋ] , ” [sed] [ sid'dɑːtə ] .
**“ I have been sleeping , ” said Siddhartha .**
“ 我 有 到过 睡眠 , ” 说 悉达多 .

“我一直在睡觉，”悉达多说。

“ [haʊ'evər] [dɪd][juː; jʊ][get] [hɪr] ? ”
**“ However did you get here ? ”**
“ 然而 做过 你 得到 这里 ? ”

你是怎么到这儿来的?

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['sliːpɪŋ] , ” ['ænsər] [goʊ'vɪndə] .
**“ You have been sleeping , ” answered Govinda .**
“ 你 有 到过 睡眠 , ” 回答 戈文达 .

“你一直在睡觉，”戈文达回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] ['sliːpɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] ,
**“ It is not good to be sleeping in such places ,**
“ 它 是 不是 好的 到 是 睡眠 在 这样的 地方 ,

“睡在这样的地方不好，

[wer] [sneɪks] ['ɔːf(ə)n][ɑːr; ər][ænd; ənd][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [hæv; həv][ðer; ðər] [pæðz] .
**where snakes often are and the animals of the forest have their paths .**
在哪里 蛇 经常 是 和 这 动物 的 这 森林 有 他们的 路径 .

那里经常有蛇出没，森林里的动物也有自己的活动路线。

[aɪ] , [oʊ][sɜːr] , [ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['fɑːloʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪg'zɔːltɪd] ['^əjtəmə] , [ðə; ði]['buːdəˌbʊdə] , [ðə; ði]
**I , oh sir , am a follower of the exalted Gotama , the Buddha , the**
我 , 哦 先生 , 是 一个 追随者 的 这 崇高 乔达摩 , 这 佛 , 这
['sɑːkjəmjni] ,
**Sakyamuni ,**
释迦牟尼 ,

先生，我是至高无上的乔达摩·悉达多、佛陀、释迦牟尼的追随者。

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [ʌv; əv][juː 'es][ɑːn] [ðɪs] [pæθ] ,
**and have been on a pilgrimage together with several of us on this path ,**
和 有 到过 在 一个 朝圣 一起 和 一些 的 我们 在 这 小路 ,

我和我们中的一些人一起在这条路上进行了一次朝圣之旅，

[wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ['laɪɪŋ] [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [sliːp] .
**when I saw you lying and sleeping in a place where it is dangerous to sleep .**
什么时候 我 锯 你 说谎 和 睡眠 在 一个 地方 在哪里 它 是 危险的 到 睡觉 .

当我看到你躺在一个很危险的地方睡觉时。

['ðerfɔːr] , [aɪ] [sɔːt] [tuː; tə] [weɪk] [juː; jʊ][ʌp] , [oʊ][sɜːr] ,
**Therefore , I sought to wake you up , oh sir ,**
所以 , 我 寻求 到 唤醒 你 向上 , 哦 先生 ,

因此，我才想办法叫醒您，先生。

[ænd; ənd] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [jʊr; jər] [sliːp] [wʌz; wəz] ['veri] [diːp] ,
**and since I saw that your sleep was very deep ,**
和 自从 我 锯 那 你的 睡觉 曾是 非常 深的 ,

因为我看到你睡得很沉，

[aɪ] [steɪd] [bɪ'haɪnd][frʌm; frəm][maɪ] [gruːp] [ænd; ənd][sæt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
**I stayed behind from my group and sat with you .**
我 入住 在后面 从 我的 团体 和 卫星 和 你 .

我没有跟其他人一起，而是留在了后面陪你。

[ænd; ənd] [ðen] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [aɪ][hæv; həv]['fɔːlən] [ə'sliːp] [maɪ'self] , [aɪ] [huː] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [gɑːrd]
**And then , so it seems , I have fallen asleep myself , I who wanted to guard**
和 然后 , 所以 它 似乎 , 我 有 倒下 睡着了 我 , 我 WHO 通缉 到 警卫
[jʊr; jər] [sliːp] .
**your sleep .**
你的 睡觉 .

然后，似乎连我自己也睡着了，我原本想守护你的睡眠。

['bædli] , [aɪ][hæv; həv] [sɜːrvd] [juː; jʊ] , ['taɪərdnəs] [hæz; həz] [ˌoʊvər'welmd] [ˌem 'iː] .
**Badly , I have served you , tiredness has overwhelmed me .**
糟糕 , 我 有 服务 你 , 疲倦 有 不堪重负 我 .

我服务不好，疲惫不堪。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [jʊə(r)] [ə'weɪk] , [let][ˌem 'iː][goʊ][tuː; tə] [kætʃ] [ʌp][wɪð; wɪθ][maɪ] ['brʌðərz] . ”
**But now that you're awake , let me go to catch up with my brothers . ”**
但 现在 那 你是 醒 , 让 我 去 到 抓住 向上 和 我的 兄弟 . ”

既然你醒了，那我就去和我的兄弟们会合吧。

“ [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [sə'mɑːnə] , [fɔːr; fər] ['wɑtʃɪŋ] [aʊt]['oʊvər][maɪ] [sliːp] , ” [spoʊk] [ sid'dɑːtə ] .
**“ I thank you , Samana , for watching out over my sleep , ” spoke Siddhartha .**
“ 我 感谢 你 , 萨马纳 , 为了 观看 出去 超过 我的 睡觉 , ” 辐 悉达多 .

“沙门天，感谢你守护我的睡眠。”悉达多说道。

“ [jʊə(r)] ['frendli] , [juː; jʊ] [ 'fɔːləuəz ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪg'zɔːltɪd][wʌn] .
**“ You're friendly , you followers of the exalted one .**
“ 你是 友好的 , 你 追随者 的 这 崇高 一 .

“你们这些崇高者的追随者们，真是友善啊。”

[naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] [ðen] . ”
**Now you may go then . ”**
现在 你 可能 去 然后 . ”

那么，你可以走了。

“ [aɪm]['goʊɪŋ] , [sɜːr] .
**“ I'm going , sir .**
“ 我是 去 , 先生 .

“我走了，先生。”

[meɪ] [juː; jʊ] , [sɜːr] , ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ɪn] [gʊd] [helθ] . ”
**May you , sir , always be in good health . ”**
可能 你 , 先生 , 总是 是 在 好的 健康 . ”

祝您身体健康，先生。

“ [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [sə'mɑːnə] .
**“ I thank you , Samana .**
“ 我 感谢 你 , 萨马纳 .

“谢谢你，萨玛纳。”

” [goʊ'vɪndə] [meɪd] [ðə; ði] ['dʒestʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsælju'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [sed] : “ [ˌfer'wel] . ”
**” Govinda made the gesture of a salutation and said : “ Farewell . ”**
” 戈文达 制成 这 手势 的 一个 问候 和 说 : “ 告别 . ”

戈文达做了个敬礼的手势，说道：“再见。”

“ [ˌfer'wel] , [goʊ'vɪndə] , ” [sed] [ sid'dɑːtə ] .
**“ Farewell , Govinda , ” said Siddhartha .**
“ 告别 , 戈文达 , ” 说 悉达多 .

“再见了，戈文达，”悉达多说道。

[ðə; ði] [mʌŋk] [stɑːpt] .
**The monk stopped .**
这 僧 停止 .

僧人停了下来。

“ [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə][æsk] , [sɜːr] , [frʌm; frəm] [wer] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [neɪm] ?
“ Permit me to ask , sir , from where do you know my name ?
“ 允许 我 到 问 , 先生 , 从 在哪里 做 你 知道 我的 姓名 ?

“请问先生，您是从哪里知道我的名字的？”

” [naʊ] , [ sid'dɑːtə ] [smaɪld] .
” Now , Siddhartha smiled .
” 现在 , 悉达多 微笑 .

“这时，悉达多笑了。”

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] , [oʊ][goʊ'vɪndə] , [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [hʌt] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [skuːl]
“ I know you , oh Govinda , from your father's hut , and from the school
“ 我 知道 你 , 哦 戈文达 , 从 你的 父亲的 小屋 , 和 从 这 学校
[ʌv; əv][ðə; ði] ['brɑːmənz] ,
of the Brahmans ,
的 这 婆罗门 ,

“我认识你，哦，戈文达，从你父亲的茅屋，到婆罗门学校，我都认识你。”

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔfɚɪŋz, 'ɔfrɪŋz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ,
and from the offerings , and from our walk to the Samanas ,
和 从 这 供品 , 和 从 我们的 走 到 这 萨马纳斯 ,

从祭品中，以及从我们前往萨玛纳斯的路上，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] ['aʊər] [wen] [juː; jʊ] [tʊk] [jʊr; jər]['refjuːdʒ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪg'zɔːltɪd][wʌn][ɪn][ðə; ði]
and from that hour when you took your refuge with the exalted one in the
和 从 那 小时 什么时候 你 采取 你的 避难所 和 这 崇高 一 在 这
[groʊv] - . ”
grove Jetavana . ”
树林 - . ”

从你皈依至尊者，来到祇园精舍的那一刻起。”

“ [jʊə(r)] [ sid'dɑːtə ] , ” [goʊ'vɪndə] [ɪk'skleɪmd] ['laʊdli] .
“ You're Siddhartha , ” Govinda exclaimed loudly .
“ 你是 悉达多 , ” 戈文达 惊呼 高声 .

“你是悉达多！”戈文达大声喊道。

“ [naʊ] , [aɪm] ['rekəgnaɪz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][dəunt][ˌkɑːmprɪ'hend] ['eni] [mɔːr] [haʊ] [aɪ] ['kudnt]
“ Now , I'm recognising you , and don't comprehend any more how I couldn't
“ 现在 , 我是 识别 你 , 和 不 理解 任何 更多的 如何 我 不能
['rekəgnaɪz] [juː; jʊ] [raɪt] [ə'weɪ] .
recognise you right away .
认出 你 正确的 离开 .

“现在我认出你了，我再也想不明白我之前怎么没一眼认出你。”

[biː; bi] ['welkəm] , [ sid'dɑːtə ] , [maɪ][dʒɔɪ][ɪz] [greɪt] , [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] . ”
Be welcome , Siddhartha , my joy is great , to see you again . ”
是 欢迎 , 悉达多 , 我的 喜悦 是 伟大的 , 到 看 你 再次 . ”

欢迎你，悉达多，再次见到你我真是太高兴了。

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] ['gɪvz] [ˌem 'iː][dʒɔɪ] , [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .
“ It also gives me joy , to see you again .
“ 它 还 给予 我 喜悦 , 到 看 你 再次 .

“再次见到你，我也感到非常高兴。”

[juːv] [bɪn] [ðə; ði] [gɑːrd] [ʌv; əv][maɪ] [sliːp] , [ə'gen] [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðɪs] ,
You've been the guard of my sleep , again I thank you for this ,
你已经 到过 这 警卫 的 我的 睡觉 , 再次 我 感谢 你 为了 这 ,

你一直是我睡眠的守护者，再次感谢你。

[ðoʊ] [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][rɪ'kwaɪərd] ['eni] [gɑːrd] .
though I wouldn't have required any guard .
尽管 我 不会 有 必需的 任何 警卫 .

虽然我并不需要任何警卫。

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] , [oʊ] [frend] ? ”

| **Where** | **are** | **you** | **going** | **to** | **,** | **oh** | **friend** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 是 | 你 | 去 | 到 | , | 哦 | 朋友 | ? | ” |

朋友，你要去哪里?

“ [aɪm]['goʊɪŋ] ['noʊwer] .

| **“** | **I'm** | **going** | **nowhere** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 去 | 无处 | . |

“我哪儿也不去。”

[wiː; wi] [mʌŋks] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['trævəlɪŋ] , [wen'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ðɪ] ['reɪni] ['siːz(ə)n] ,

| **We** | **monks** | **are** | **always** | **travelling** | **,** | **whenever** | **it** | **is** | **not** | **the** | **rainy** | **season** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 僧侣 | 是 | 总是 | 旅行 | , | 每当 | 它 | 是 | 不是 | 这 | 下雨 | 季节 | , |

我们僧侣总是四处游历，只要不是雨季。

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [muːv] [frʌm; frəm][wʌn] [pleɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

| **we** | **always** | **move** | **from** | **one** | **place** | **to** | **another** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 总是 | 移动 | 从 | 一 | 地方 | 到 | 其他 | , |

我们总是从一个地方搬到另一个地方，

[lɪv; laɪv] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tiːtʃɪŋz] [pæst] [ɑːn][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ək'sept] [ɑːmz] ,

| **live** | **according** | **to** | **the** | **rules** | **of** | **the** | **teachings** | **passed** | **on** | **to** | **us** | **,** | **accept** | **alms** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 居住 | 根据 | 到 | 这 | 规则 | 的 | 这 | 教义 | 通过了 | 在 | 到 | 我们 | , | 接受 | 施舍 | , |

[muːv] [ɑːn] .

| **move** | **on** | **.** |
|---|---|---|
| 移动 | 在 | . |

按照传承下来的教义生活，接受施舍，然后继续前行。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [ðɪs] .

| **It** | **is** | **always** | **like** | **this** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 总是 | 喜欢 | 这 | . |

一直都是这样。

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [ sid'dɑːtə ] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] ?

| **But** | **you** | **,** | **Siddhartha** | **,** | **where** | **are** | **you** | **going** | **to** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | , | 悉达多 | , | 在哪里 | 是 | 你 | 去 | 到 | ? |

但是悉达多，你要去哪里?

” [kwoʊθ] [ sid'dɑːtə ] : “ [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [tuː] , [frend] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

| **”** | **Quoth** | **Siddhartha** | **:** | **“** | **With** | **me** | **too** | **,** | **friend** | **,** | **it** | **is** | **as** | **it** | **is** | **with** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 引用 | 悉达多 | : | “ | 和 | 我 | 也 | , | 朋友 | , | 它 | 是 | 作为 | 它 | 是 | 和 | 你 | . |

悉达多说：“朋友，我的情况也和你一样。”

[aɪm]['goʊɪŋ] ['noʊwer] .

| **I'm** | **going** | **nowhere** | **.** |
|---|---|---|---|
| 我是 | 去 | 无处 | . |

我哪儿也不去。

[aɪm][dʒʌst] ['trævəlɪŋ] .

| **I'm** | **just** | **travelling** | **.** |
|---|---|---|---|
| 我是 | 只是 | 旅行 | . |

我只是在旅行。

[aɪm][ɑːn][ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .

| **I'm** | **on** | **a** | **pilgrimage** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 我是 | 在 | 一个 | 朝圣 | . |

我正在朝圣。

” [goʊ'vɪndə] [spoʊk] : “ [jʊə(r)] ['seɪɪŋ] : [jʊə(r)] [ɑːn][ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] .

| **”** | **Govinda** | **spoke** | **:** | **“** | **You're** | **saying** | **:** | **you're** | **on** | **a** | **pilgrimage** | **,** | **and** | **I** | **believe** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 戈文达 | 辐 | : | “ | 你是 | 说 | : | 你是 | 在 | 一个 | 朝圣 | , | 和 | 我 | 相信 | 你 | . |

戈文达说道：“你是说：你在进行朝圣之旅，我相信你。”

[bʌt; bət] , [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [oʊ] [ sid'dɑːtə ] , [juː; jʊ][duː][nɑːt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪm] .

| But | , | forgive | me | , | oh | Siddhartha | , | you | do | not | look | like | a | pilgrim | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 原谅 | 我 | , | 哦 | 悉达多 | , | 你 | 做 | 不是 | 看 | 喜欢 | 一个 | 朝圣 | . |

但是，恕我直言，悉达多，你看上去不像个朝圣者。

[jʊə(r)] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['mænz] ['gɑːrmənts] , [jʊə(r)] ['werɪŋ] [ðə; ði] [ʃuːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['dʒent(ə)lmən] ,

| You're | wearing | a | rich | man's | garments | , | you're | wearing | the | shoes | of | a | distinguished | gentleman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你是 | 穿着 | 一个 | 富有的 | 男人的 | 服装 | , | 你是 | 穿着 | 这 | 鞋 | 的 | 一个 | 杰出的 | 绅士 | , |

你穿着富人的衣服，脚蹬绅士的鞋子。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [her] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv] [pər'fjuːm] , [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['pɪlgrəmz] [her] ,

| and | your | hair | , | with | the | fragrance | of | perfume | , | is | not | a | pilgrim's | hair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你的 | 头发 | , | 和 | 这 | 香味 | 的 | 香水 | , | 是 | 不是 | 一个 | 朝圣者的 | 头发 | , |

你的头发散发着香水的芬芳，但这并非朝圣者的头发。

[nɑːt][ðə; ði] [her] [ʌv; əv][ə; eɪ][sə'mɑːnə] . ”

| not | the | hair | of | a | Samana | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 这 | 头发 | 的 | 一个 | 萨马纳 | . | ” |

“那不是萨玛那人的头发。”

“ [raɪt] [soʊ] , [maɪ] [dɪr] , [juː; jʊ][hæv; həv] [əb'zɜːrvd] [wel] , [jʊr; jər] [kiːn] [aɪz] [siː] ['evriθɪŋ] .

| “ | Right | so | , | my | dear | , | you | have | observed | well | , | your | keen | eyes | see | everything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 正确的 | 所以 | , | 我的 | 亲爱的 | , | 你 | 有 | 观察到 | 出色地 | , | 你的 | 敏锐的 | 眼睛 | 看 | 一切 | . |

“没错，亲爱的，你观察得很仔细，你的敏锐眼睛看到了一切。”

[bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][sə'mɑːnə] .

| But | I | haven't | said | to | you | that | I | was | a | Samana | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 还没有 | 说 | 到 | 你 | 那 | 我 | 曾是 | 一个 | 萨马纳 | . |

但我并没有告诉过你我是萨玛那人。

[aɪ] [sed] : [aɪm][ɑːn][ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .

| I | said | : | I'm | on | a | pilgrimage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说 | : | 我是 | 在 | 一个 | 朝圣 | . |

我说：我正在进行朝圣之旅。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] : [aɪm][ɑːn][ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] . ”

| And | so | it | is | : | I'm | on | a | pilgrimage | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 它 | 是 | : | 我是 | 在 | 一个 | 朝圣 | . | ” |

的确如此：我踏上了朝圣之旅。

“ [jʊə(r)] [ɑːn][ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] , ” [sed] [goʊ'vɪndə] .

| “ | You're | on | a | pilgrimage | , | ” | said | Govinda | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你是 | 在 | 一个 | 朝圣 | , | ” | 说 | 戈文达 | . |

“你是在进行朝圣之旅，”戈文达说。

“ [bʌt; bət] [fjuː] [wʊd] [goʊ][ɑːn][ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ɪn] [sʌtʃ] [kloʊðz] , [fjuː] [ɪn] [sʌtʃ] [ʃuːz] ,

| “ | But | few | would | go | on | a | pilgrimage | in | such | clothes | , | few | in | such | shoes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 很少 | 会 | 去 | 在 | 一个 | 朝圣 | 在 | 这样的 | 衣服 | , | 很少 | 在 | 这样的 | 鞋 | , |

“但很少有人会穿着这样的衣服去朝圣，也很少有人会穿着这样的鞋子去朝圣，

[fjuː] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [her] .

| few | with | such | hair | . |
|---|---|---|---|---|
| 很少 | 和 | 这样的 | 头发 | . |

很少有人拥有这样的头发。

['nevər] [aɪ][hæv; həv] [met] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪm] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪm] [maɪ'self][fɔːr; fər] ['meni] [jɪrz] . ”

| Never | I | have | met | such | a | pilgrim | , | being | a | pilgrim | myself | for | many | years | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 我 | 有 | 遇见 | 这样的 | 一个 | 朝圣 | , | 存在 | 一个 | 朝圣 | 我 | 为了 | 许多 | 年 | . | ” |

我本人也是一名朝圣者，多年来从未见过这样的朝圣者。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [goʊ'vɪndə] .
**“ I believe you , my dear Govinda .**
“ 我 相信 你 , 我的 亲爱的 戈文达 .

“我相信你，我亲爱的戈文达。”

[bʌt; bət] [naʊ] , [tə'deɪ] , [juːv] [met] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪm] [dʒʌst] [laɪk] [ðɪs] , ['werɪŋ] [sʌtʃ] [ʃuːz] , [sʌtʃ] [ə; eɪ]
**But now , today , you've met a pilgrim just like this , wearing such shoes , such a**
但 现在 , 今天 , 你已经 遇见 一个 朝圣 只是 喜欢 这 , 穿着 这样的 鞋 , 这样的 一个
['gɑːrmənt] .
**garment .**
服装 .

但是现在，今天，你遇到了这样一位朝圣者，穿着这样的鞋子，这样的衣服。

[rɪ'membər] , [maɪ] [dɪr] : [nɑːt][ɪ'tɜːrn(ə)l][ɪz][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] [ə'pɪrənsəz] , [nɑːt][ɪ'tɜːrn(ə)l] ,
**Remember , my dear : Not eternal is the world of appearances , not eternal ,**
记住 , 我的 亲爱的 : 不是 永恒 是 这 世界 的 外貌 , 不是 永恒 ,

记住，亲爱的：表象的世界并非永恒，并非永恒。

['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ɪ'tɜːrn(ə)l][ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr]['gɑːrmənts][ænd; ənd][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [her] ,
**anything but eternal are our garments and the style of our hair ,**
任何事物 但 永恒 是 我们的 服装 和 这 风格 的 我们的 头发 ,

我们的衣着和发型绝非永恒。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [her] [ænd; ənd] ['bɑːdɪz] [ðəm'selvz] .
**and our hair and bodies themselves .**
和 我们的 头发 和 身体 他们自己 .

还有我们的头发和身体本身。

[aɪm] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['mænz] [kloʊðz] , [juːv] [siːn] [ðɪs] [kwaɪt] [raɪt] .
**I'm wearing a rich man's clothes , you've seen this quite right .**
我是 穿着 一个 富有的 男人的 衣服 , 你已经 已见 这 相当 正确的 .

我穿着富人的衣服，你没看错。

[aɪm] ['werɪŋ] [ðem; ðəm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] ,
**I'm wearing them , because I have been a rich man ,**
我是 穿着 他们 , 因为 我 有 到过 一个 富有的 男人 ,

我穿着它们，因为我曾经是个有钱人。

[ænd; ənd][aɪm] ['werɪŋ] [maɪ] [her] [laɪk] [ðə; ði] ['wɜːrldli] [ænd; ənd] ['lʌstfl] ['piːp(ə)l] ,
**and I'm wearing my hair like the worldly and lustful people ,**
和 我是 穿着 我的 头发 喜欢 这 世俗 和 好色的 人们 ,

我的发型就像那些世俗好色之徒一样。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] . ”
**for I have been one of them . ”**
为了 我 有 到过 一 的 他们 . ”

因为我曾经也是他们中的一员。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [ sid'dɑːtə ] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [naʊ] ? ”
**“ And now , Siddhartha , what are you now ? ”**
“ 和 现在 , 悉达多 , 什么 是 你 现在 ? ”

“那么，悉达多，你现在是什么呢？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [laɪk] [juː; jʊ] .
**“ I don't know it , I don't know it just like you .**
“ 我 不 知道 它 , 我 不 知道 它 只是 喜欢 你 .

“我不知道，我和你一样不知道。”

[aɪm] ['trævəlɪŋ] .
**I'm travelling .**
我是 旅行 .

我在旅行。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][ænd; ənd][ˌeɪ 'em][noʊ] [rɪtʃ] [mæn]['eni] [mɔːr] , [ænd; ənd] [wʌt] [aɪl] [biː; bi]

| I | was | a | rich | man | and | am | no | rich | man | any | more | , | and | what | I'll | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 一个 | 富有的 | 男人 | 和 | 是 | 不 | 富有的 | 男人 | 任何 | 更多的 | , | 和 | 什么 | 患病的 | 是 |

[tə'mɑːroʊ] ,

| tomorrow | , |
|---|---|
| 明天 | , |

我曾经是个富人，现在不再是了，至于明天我会变成什么样，我也不知道。

[aɪ][dəunt] [noʊ] . ”

| I | don't | know | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 知道 | . | ” |

我不知道。”

“ [juːv] [lɔːst][jʊr; jər] ['rɪtʃɪz] ? ”

| “ | You've | lost | your | riches | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你已经 | 丢失的 | 你的 | 财富 | ? | ” |

“你失去财富了吗？”

“ [aɪv] [lɔːst][ðem; ðəm][ɔːr] [ðeɪ] [ˌem 'iː] .

| “ | I've | lost | them | or | they | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我已经 | 丢失的 | 他们 | 或者 | 他们 | 我 | . |

“我失去了他们，或者他们失去了我。”

[ðeɪ] ['sʌmhaʊ] ['hæpənd] [tuː; tə][slɪp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

| They | somehow | happened | to | slip | away | from | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不知何故 | 发生 | 到 | 滑 | 离开 | 从 | 我 | . |

他们不知怎么就从我身边溜走了。

[ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ɪz] ['tɜːrnɪŋ] ['kwɪkli] , [goʊ'vɪndə] .

| The | wheel | of | physical | manifestations | is | turning | quickly | , | Govinda | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 车轮 | 的 | 身体的 | 表现 | 是 | 转弯 | 迅速地 | , | 戈文达 | . |

戈文达，世事变迁的轮回转得很快。

[wer] [ɪz] [ sid'dɑːtə ] [ðə; ði] ['brɑːmən] ?

| Where | is | Siddhartha | the | Brahman | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 是 | 悉达多 | 这 | 婆罗门 | ? |

婆罗门悉达多在哪里?

[wer] [ɪz] [ sid'dɑːtə ] [ðə; ði][sə'mɑːnə] ?

| Where | is | Siddhartha | the | Samana | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 是 | 悉达多 | 这 | 萨马纳 | ? |

沙门悉达多在哪里?

[wer] [ɪz] [ sid'dɑːtə ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] ?

| Where | is | Siddhartha | the | rich | man | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 是 | 悉达多 | 这 | 富有的 | 男人 | ? |

富有的悉达多在哪里?

[nɑːn] - [ɪ'tɜːrn(ə)l] [θɪŋz] [tʃeɪndʒ] ['kwɪkli] , [goʊ'vɪndə] , [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

| Non | - | eternal | things | change | quickly | , | Govinda | , | you | know | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非 | - | 永恒 | 事物 | 改变 | 迅速地 | , | 戈文达 | , | 你 | 知道 | 它 | . |

戈文达，你知道，非永恒的事物变化很快。

” [goʊ'vɪndə] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [wɪð; wɪθ] [daʊt] [ɪn]

| ” | Govinda | looked | at | the | friend | of | his | youth | for | a | long | time | , | with | doubt | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 戈文达 | 看起来 | 在 | 这 | 朋友 | 的 | 他的 | 青年 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | , | 和 | 怀疑 | 在 |

[hɪz; ɪz] [aɪz] .

| his | eyes | . |
|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | . |

戈文达凝视着他年轻时的朋友良久，眼中充满了疑惑。

['æftər] [ðæt] ,
**After that ,**
后 那 ,

在那之后，

[hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌn] [wʊd] [juːz][ɑːn][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] [went]
**he gave him the salutation which one would use on a gentleman and went**
他 给予 他 这 问候 哪个 一 会 使用 在 一个 绅士 和 去
[ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] .
**on his way .**
在 他的 方式 .

他向他行了对绅士应有的礼节，然后继续前行。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] , [ sid'dɑːtə ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [liːv] , [hiː; hi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [stɪl] , [ðɪs]
**With a smiling face , Siddhartha watched him leave , he loved him still , this**
和 一个 微笑 脸 , 悉达多 观看 他 离开 , 他 喜爱 他 仍然 , 这
['feɪθf(ə)l] [mæn] ,
**faithful man ,**
忠实 男人 ,

悉达多面带微笑地目送他离开，他依然爱着这个忠诚的男人。

[ðɪs] ['fɪrf(ə)l] [mæn] .
**this fearful man .**
这 可怕 男人 .

这个胆小的人。

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][nɑːt][hæv; həv] [lʌvd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðɪs]
**And how could he not have loved everybody and everything in this**
和 如何 可以 他 不是 有 喜爱 大家 和 一切 在 这
['moʊmənt] ,
**moment ,**
片刻 ,

在那一刻，他怎能不爱所有人、所有事呢?

[ɪn][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['aʊər]['æftər][hɪz; ɪz]['wʌndərf(ə)l] [sliːp] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˌoʊ 'em] !
**in the glorious hour after his wonderful sleep , filled with Om !**
在 这 辉煌 小时 后 他的 精彩的 睡觉 , 已填 和 唵 !

在他美妙的睡眠之后的光辉时刻，充满了唵!

[ðə; ði] [ɪn'tʃæntmənt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['hæpənd] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] [ænd; ənd][baɪ]
**The enchantment , which had happened inside of him in his sleep and by**
这 魅力 , 哪个 有 发生 里面 的 他 在 他的 睡觉 和 经过
[miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌoʊ 'em] ,
**means of the Om ,**
方法 的 这 唵 ,

这种魔法，是在他睡梦中通过“唵”这个音节在他体内发生的，

[wʌz; wəz] [ðɪs] ['veri] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] ['evriθɪŋ] ,
**was this very thing that he loved everything ,**
曾是 这 非常 事物 那 他 喜爱 一切 ,

这就是他所热爱的一切。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['dʒɔɪfl] [lʌv] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] .
**that he was full of joyful love for everything he saw .**
那 他 曾是 满的 的 快乐 爱 为了 一切 他 锯 .

他对所看到的一切充满了喜悦和爱。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] ['veri] [θɪŋ] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] ,
**And it was this very thing , so it seemed to him now ,**
和 它 曾是 这 非常 事物 , 所以 它 似乎 到 他 现在 ,

而现在，在他看来，正是这件事。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['sɪknəs] [bɪ'fɔːr] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʌv] ['enibɑːdi]

| which | had | been | his | sickness | before | , | that | he | was | not | able | to | love | anybody |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 到过 | 他的 | 疾病 | 前 | , | 那 | 他 | 曾是 | 不是 | 有能力的 | 到 | 爱 | 任何人 |

[ɔːr] ['eniθɪŋ] .

| or | anything | . |
|---|---|---|
| 或者 | 任何事物 | . |

他以前就有的毛病就是无法爱任何人或任何事。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] , [ sid'dɑːtə ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['liːvɪŋ] [mʌŋk] .

| With | a | smiling | face | , | Siddhartha | watched | the | leaving | monk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 微笑 | 脸 | , | 悉达多 | 观看 | 这 | 离开 | 僧 | . |

悉达多面带微笑地目送着僧人离去。

[ðə; ði] [sliːp] [hæd; həd] ['streŋθnd] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] ['hʌŋgər] [geɪv] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [peɪn] ,

| The | sleep | had | strengthened | him | much | , | but | hunger | gave | him | much | pain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 睡觉 | 有 | 加强 | 他 | 很多 | , | 但 | 饥饿 | 给予 | 他 | 很多 | 疼痛 | , |

睡眠让他恢复了不少体力，但饥饿却让他痛苦不堪。

[fɔːr; fər][baɪ] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['iːtn] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] ,

| for | by | now | he | had | not | eaten | for | two | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 经过 | 现在 | 他 | 有 | 不是 | 吃 | 为了 | 二 | 天 | , |

因为他已经两天没吃东西了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪmz] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] [pæst] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tʌf] [ə'genst] ['hʌŋgər] .

| and | the | times | were | long | past | when | he | had | been | tough | against | hunger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 时代 | 是 | 长的 | 过去的 | 什么时候 | 他 | 有 | 到过 | 艰难的 | 反对 | 饥饿 | . |

他早已不再需要忍受饥饿的折磨了。

[wɪð; wɪθ] ['sædnəs] , [ænd; ənd] [jet] ['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] .

| With | sadness | , | and | yet | also | with | a | smile | , | he | thought | of | that | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 悲伤 | , | 和 | 然而 | 还 | 和 | 一个 | 微笑 | , | 他 | 想法 | 的 | 那 | 时间 | . |

他带着悲伤，但也带着微笑，想起了那段时光。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [soʊ][hiː; hi] [rɪ'membər] , [hiː; hi][hæd; həd] ['boʊstɪd] [ʌv; əv] [θriː] [θɪŋz] [tuː; tə]

| In | those | days | , | so | he | remembered | , | he | had | boasted | of | three | things | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那些 | 天 | , | 所以 | 他 | 记得 | , | 他 | 有 | 吹嘘 | 的 | 三 | 事物 | 到 |

['kʌmələr] ,

| Kamala | , |
|---|---|
| 卡马拉 | , |

他记得，那时候他曾向卡马拉吹嘘过三件事：

[hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [θriː] ['noʊb(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌndɪ'fiːtəbəl] [fiːts] : ['fæstɪŋ] — ['weɪtɪŋ]

| had | been | able | to | do | three | noble | and | undefeatable | feats | : | fasting | — | waiting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 有能力的 | 到 | 做 | 三 | 高贵 | 和 | 不可战胜的 | 壮举 | : | 禁食 | — | 等待 |

— ['θɪŋkɪŋ] .

| — | thinking | . |
|---|---|---|
| — | 思维 | . |

他曾做到过三件崇高而不可战胜的事：禁食、等待、思考。

[ðiːz] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃnz] , [hɪz; ɪz] ['paʊər] [ænd; ənd] [streŋθ] , [hɪz; ɪz]['sɑːlɪd] [stɑːf] ; [ɪn]

| These | had | been | his | possessions | , | his | power | and | strength | , | his | solid | staff | ; | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 有 | 到过 | 他的 | 财产 | , | 他的 | 力量 | 和 | 力量 | , | 他的 | 坚硬的 | 职员 | ; | 在 |

[ðə; ði] ['bɪzi] ,

| the | busy | , |
|---|---|---|
| 这 | 忙碌的 | , |

这些曾是他的财产、他的权力和力量、他可靠的支柱；在繁忙的，

[ləˈbɔːriəs] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] , [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðiːz] [θriː] [fiːts] , ['nʌθɪŋ] [els] .

| laborious | years | of | his | youth | , | he | had | learned | these | three | feats | , | nothing | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 费力的 | 年 | 的 | 他的 | 青年 | , | 他 | 有 | 学习 | 这些 | 三 | 壮举 | , | 没有什么 | 别的 | . |

在他艰苦的青年时期，他只学会了这三项技能，别的什么都没学会。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'bændənd] [hɪm; ɪm] , [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['eni] [mɔːr]

| And | now | , | they | had | abandoned | him | , | none | of | them | was | his | any | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | , | 他们 | 有 | 弃 | 他 | , | 没有任何 | 的 | 他们 | 曾是 | 他的 | 任何 | 更多的 |

,

,

,

而现在，他们都抛弃了他，他们中没有一个人再属于他了。

['niːðər] ['fæstɪŋ] , [nɔːr] ['weɪtɪŋ] , [nɔːr] ['θɪŋkɪŋ] .

| neither | fasting | , | nor | waiting | , | nor | thinking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 禁食 | , | 也不 | 等待 | , | 也不 | 思维 | . |

既不禁食，也不等待，更不思考。

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst] ['retʃɪd] [θɪŋz] , [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ʌp] , [fɔːr; fər] [wʌt] [feɪdz]

| For | the | most | wretched | things | , | he | had | given | them | up | , | for | what | fades |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 最多 | 可怜 | 事物 | , | 他 | 有 | 给定 | 他们 | 向上 | , | 为了 | 什么 | 淡出 |

[moʊst] ['kwɪkli] ,

| most | quickly | , |
|---|---|---|
| 最多 | 迅速地 | , |

他放弃了最卑微的东西，放弃了最易逝的东西。

[fɔːr; fər] ['senʃuəl] [lʌst] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [laɪf] , [fɔːr; fər] ['rɪtʃɪz] !

| for | sensual | lust | , | for | the | good | life | , | for | riches | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 感性的 | 欲望 | , | 为了 | 这 | 好的 | 生活 | , | 为了 | 财富 | ! |

为了感官的欲望，为了美好的生活，为了财富！

[hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [ɪn'diːd] [bɪn] [streɪndʒ] .

| His | life | had | indeed | been | strange | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 生活 | 有 | 的确 | 到过 | 奇怪的 | . |

他的一生确实很奇特。

[ænd; ənd] [naʊ] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['tʃaɪldlaɪk] ['pɜːrs(ə)n] .

| And | now | , | so | it | seemed | , | now | he | had | really | become | a | childlike | person | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | , | 所以 | 它 | 似乎 | , | 现在 | 他 | 有 | 真的 | 变得 | 一个 | 孩子气 | 人 | . |

而现在，似乎他真的变成了一个孩子气的人。

[ sid'dɑːtə ] [θɔːt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

| Siddhartha | thought | about | his | situation | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 悉达多 | 想法 | 关于 | 他的 | 情况 | . |

悉达多思考着自己的处境。

['θɪŋkɪŋ] [wʌz; wəz][hɑːrd][ɑːn][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['riːəli] [fiːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [fɔːrst]

| Thinking | was | hard | on | him | , | he | did | not | really | feel | like | it | , | but | he | forced |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思维 | 曾是 | 难的 | 在 | 他 | , | 他 | 做过 | 不是 | 真的 | 感觉 | 喜欢 | 它 | , | 但 | 他 | 强制 |

[hɪm'self] .

| himself | . |
|---|---|
| 他自己 | . |

思考对他来说很困难，他其实并不想思考，但他强迫自己思考。

[naʊ] , [hiː; hi] [θɔːt] , [sɪns] [ɔːl] [ðiːz] [moʊst] ['iːzəli] ['perɪʃɪŋ] [θɪŋz] [hæv; həv] [slɪpt] [frʌm; frəm]

| Now | , | he | thought | , | since | all | these | most | easily | perishing | things | have | slipped | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 他 | 想法 | , | 自从 | 全部 | 这些 | 最多 | 容易地 | 消亡 | 事物 | 有 | 滑倒了 | 从 |

[ˌem 'iː] [ə'gen] ,

| me | again | , |
|---|---|---|
| 我 | 再次 | , |

他心想，既然这些最容易消逝的东西又一次从我身边溜走了，

[naʊ] [aɪm] ['stændɪŋ] [hɪr] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] [ə'gen] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['stændɪŋ] [hɪr] [ə; eɪ]

| **now** | **I'm** | **standing** | **here** | **under** | **the** | **sun** | **again** | **just** | **as** | **I** | **have** | **been** | **standing** | **here** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我是 | 常设 | 这里 | 在下面 | 这 | 太阳 | 再次 | 只是 | 作为 | 我 | 有 | 到过 | 常设 | 这里 | 一个 |

['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ,

| **little** | **child** | **,** |
|---|---|---|
| 小的 | 孩子 | , |

现在我又站在这里，沐浴在阳光下，就像我小时候一样。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [maɪn] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ə'bɪlətiz] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ə'baʊt] ,

| **nothing** | **is** | **mine** | **,** | **I** | **have** | **no** | **abilities** | **,** | **there** | **is** | **nothing** | **I** | **could** | **bring** | **about** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 是 | 矿 | , | 我 | 有 | 不 | 能力 | , | 那里 | 是 | 没有什么 | 我 | 可以 | 带来 | 关于 | , |

一切都不属于我，我没有任何能力，我什么也创造不了。

[aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] ['nʌθɪŋ] .

| **I** | **have** | **learned** | **nothing** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 学习 | 没有什么 | . |

我什么都没学到。

[haʊ] ['wʌndrəs] [ɪz] [ðɪs] !

| **How** | **wondrous** | **is** | **this** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| 如何 | 奇妙的 | 是 | 这 | ! |

这真是太奇妙了!

[naʊ] , [ðæt] [aɪm][noʊ][lɔːŋgər] [jʌŋ] , [ðæt] [maɪ] [her] [ɪz] [ɔːl'redi] [hæf] [greɪ] ,

| **Now** | **,** | **that** | **I'm** | **no** | **longer** | **young** | **,** | **that** | **my** | **hair** | **is** | **already** | **half** | **gray** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 那 | 我是 | 不 | 更长 | 年轻的 | , | 那 | 我的 | 头发 | 是 | 已经 | 一半 | 灰色的 | , |

如今我已不再年轻，头发也已半白了，

[ðæt] [maɪ] [streŋθ] [ɪz] ['feɪdɪŋ] , [naʊ] [aɪm] [ 'staːtiŋ ] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]

| **that** | **my** | **strength** | **is** | **fading** | **,** | **now** | **I'm** | **starting** | **again** | **at** | **the** | **beginning** | **and** | **as** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我的 | 力量 | 是 | 褪色 | , | 现在 | 我是 | 开始 | 再次 | 在 | 这 | 开始 | 和 | 作为 | 一个 |

[tʃaɪld] !

| **child** | **!** |
|---|---|
| 孩子 | ! |

我的力量正在消退，现在我要从头开始，像个孩子一样重新开始!

[ə'gen] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [smaɪl] .

| **Again** | **,** | **he** | **had** | **to** | **smile** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | , | 他 | 有 | 到 | 微笑 | . |

他又一次露出了笑容。

[jes] , [hɪz; ɪz] [feɪt] [hæd; həd] [bɪn] [streɪndʒ] !

| **Yes** | **,** | **his** | **fate** | **had** | **been** | **strange** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 他的 | 命运 | 有 | 到过 | 奇怪的 | ! |

是的，他的命运确实很奇特!

[θɪŋz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [ˌdaʊn'hɪl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

| **Things** | **were** | **going** | **downhill** | **with** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 事物 | 是 | 去 | 下坡 | 和 | 他 | , |

他的情况开始走下坡路了。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld] [vɔɪd] [ænd; ənd] ['neɪkɪd] [ænd; ənd]['stuːpɪd] .

| **and** | **now** | **he** | **was** | **again** | **facing** | **the** | **world** | **void** | **and** | **naked** | **and** | **stupid** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 他 | 曾是 | 再次 | 面向 | 这 | 世界 | 空白 | 和 | 裸 | 和 | 愚蠢的 | . |

现在他又一次赤身裸体、茫然无措地面对着这个世界。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [fiːl] [sæd] [ə'baʊt] [ðɪs] , [noʊ] , [hiː; hi]['iːv(ə)n] [felt] [ə; eɪ] [greɪt] [ɜːrdʒ] [tuː; tə]

| **But** | **he** | **could** | **not** | **feel** | **sad** | **about** | **this** | **,** | **no** | **,** | **he** | **even** | **felt** | **a** | **great** | **urge** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 可以 | 不是 | 感觉 | 伤心 | 关于 | 这 | , | 不 | , | 他 | 甚至 | 毛毡 | 一个 | 伟大的 | 敦促 | 到 |

[læf] ,

| **laugh** | **,** |
|---|---|
| 笑 | , |

但他却丝毫没有感到悲伤，不，他甚至感到一阵强烈的想笑的冲动。

[tuː; tə] [læf] [əˈbaʊt] [hɪmˈself] , [tuː; tə] [læf] [əˈbaʊt] [ðɪs] [streɪndʒ] , [ˈfuːlɪʃ] [wɜːrld] .

| to | laugh | about | himself | , | to | laugh | about | this | strange | , | foolish | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 笑 | 关于 | 他自己 | , | 到 | 笑 | 关于 | 这 | 奇怪的 | , | 愚蠢 | 世界 | . |

嘲笑自己，嘲笑这个奇怪、愚蠢的世界。

“ [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ˈgoʊɪŋ] [ˌdaʊnˈhɪl] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] !

| “ | Things | are | going | downhill | with | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 事物 | 是 | 去 | 下坡 | 和 | 你 | ! |

“你的情况正在走下坡路！”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [læft] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ]

| ” | he | said | to | himself | , | and | laughed | about | it | , | and | as | he | was | saying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 说 | 到 | 他自己 | , | 和 | 笑了 | 关于 | 它 | , | 和 | 作为 | 他 | 曾是 | 说 |

[ˌaɪ ˈtiː] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

他自言自语道，然后笑了起来，就在他说这句话的时候，

[hiː; hi] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [glæns] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈrɪvər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈɔːlsoʊ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [ˈgoʊɪŋ]

| he | happened | to | glance | at | the | river | , | and | he | also | saw | the | river | going |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 发生 | 到 | 瞥一眼 | 在 | 这 | 河 | , | 和 | 他 | 还 | 锯 | 这 | 河 | 去 |

[ˌdaʊnˈhɪl] ,

| downhill | , |
|---|---|
| 下坡 | , |

他无意间瞥了一眼河面，发现河水正向下流淌。

[ˈɔːlweɪz] [ˈmuːvɪŋ] [ɑːn] [ˌdaʊnˈhɪl] , [ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ˈhæpi] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] .

| always | moving | on | downhill | , | and | singing | and | being | happy | through | it | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总是 | 移动 | 在 | 下坡 | , | 和 | 歌唱 | 和 | 存在 | 快乐的 | 通过 | 它 | 全部 | . |

永远都在下坡路上，一路歌唱，一路快乐。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðɪs] [wel] , [ˈkaɪndli] [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈrɪvər] .

| He | liked | this | well | , | kindly | he | smiled | at | the | river | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 喜欢 | 这 | 出色地 | , | 亲切地 | 他 | 微笑 | 在 | 这 | 河 | . |

他很喜欢这样，对着河流露出了和蔼的微笑。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [nɑːt] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [draʊn] [hɪmˈself] ,

| Was | this | not | the | river | in | which | he | had | intended | to | drown | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 不是 | 这 | 河 | 在 | 哪个 | 他 | 有 | 故意的 | 到 | 溺水 | 他自己 | , |

难道这不是他原本打算投河自尽的那条河吗?

[ɪn] [pæst] [taɪmz] , [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] , [ɔːr] [hæd; həd] [hiː; hi] [driːmd] [ðɪs] ?

| in | past | times | , | a | hundred | years | ago | , | or | had | he | dreamed | this | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 过去的 | 时代 | , | 一个 | 百 | 年 | 前 | , | 或者 | 有 | 他 | 梦见 | 这 | ? |

在过去，一百年前，还是他做的梦?

[ˈwʌndrəs] [ɪnˈdiːd] [wʌz; wəz] [maɪ] [laɪf] , [soʊ] [hiː; hi] [θɔːt] , [ˈwʌndrəs] [ˈdiːtuəz] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [ˈteɪkən]

| Wondrous | indeed | was | my | life | , | so | he | thought | , | wondrous | detours | it | has | taken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奇妙的 | 的确 | 曾是 | 我的 | 生活 | , | 所以 | 他 | 想法 | , | 奇妙的 | 绕道 | 它 | 有 | 已采取 |

.

| : |
|---|
| . |

他心想，我的人生真是奇妙，经历了那么多奇妙的曲折。

[æz; əz] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [aɪ] [hæd; həd] [ˈoʊnli] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ gɔdz ] [ænd; ənd] [ˈɔfɝɪŋz, ˈɔfrɪŋz] .

| As | a | boy | , | I | had | only | to | do | with | gods | and | offerings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 男生 | , | 我 | 有 | 仅有的 | 到 | 做 | 和 | 神 | 和 | 供品 | . |

小时候，我只接触神灵和祭品。

[æz; əz][ə; eɪ] [juːθ] , [aɪ][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ə'setɪsɪzəm] , [wɪð; wɪθ] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd]

| As | a | youth | , | I | had | only | to | do | with | asceticism | , | with | thinking | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 青年 | , | 我 | 有 | 仅有的 | 到 | 做 | 和 | 禁欲主义 | , | 和 | 思维 | 和 |

[ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ,

| meditation | , |
|---|---|
| 冥想 | , |

年轻的时候，我只与苦行、思考和冥想打交道。

[wʌz; wəz] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['brɑːmən] , ['wəːʃɪp] [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l][ɪn][ðə; ði]['ɑːtmən] .

| was | searching | for | Brahman | , | worshipped | the | eternal | in | the | Atman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 搜索 | 为了 | 婆罗门 | , | 崇拜 | 这 | 永恒 | 在 | 这 | 阿特曼 | . |

一直在寻找梵天，崇拜阿特曼中的永恒。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [aɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['penɪtənt] , [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

| But | as | a | young | man | , | I | followed | the | penitents | , | lived | in | the | forest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 一个 | 年轻的 | 男人 | , | 我 | 随后 | 这 | 忏悔者 | , | 居住地 | 在 | 这 | 森林 | , |

但年轻时，我曾跟随苦行僧，住在森林里，

['sʌfərd] [ʌv; əv] [hiːt] [ænd; ənd][frɔːst] , ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] ['hʌŋgər] , [tɔːt] [maɪ]['bɑːdi][tuː; tə] [bɪ'kʌm]

| suffered | of | heat | and | frost | , | learned | to | hunger | , | taught | my | body | to | become |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 遭受 | 的 | 热 | 和 | 霜 | , | 学习 | 到 | 饥饿 | , | 教授 | 我的 | 身体 | 到 | 变得 |

[ded] .

| dead | . |
|---|---|
| 死的 | . |

饱受酷暑严寒，学会了忍受饥饿，让我的身体学会了走向死亡。

['wʌndərfəli] , [suːn] ['æftərwərdz] , ['ɪnsaɪt] [keɪm] [tɔːrdz] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

| Wonderfully | , | soon | afterwards | , | insight | came | towards | me | in | the | form | of | the | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太棒了 | , | 很快 | 然后 | , | 洞察力 | 来了 | 向 | 我 | 在 | 这 | 形式 | 的 | 这 | 伟大的 |

['buːdəz] ['tiːtʃɪŋz] ,

| Buddha's | teachings | , |
|---|---|---|
| 佛陀的 | 教义 | , |

奇妙的是，不久之后，我便领悟了佛陀的教诲，获得了深刻的智慧。

[aɪ] [felt] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ['sɜːrklɪŋ] [ɪn][ˌem 'iː] [laɪk] [maɪ] [oʊn]

| I | felt | the | knowledge | of | the | oneness | of | the | world | circling | in | me | like | my | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 毛毡 | 这 | 知识 | 的 | 这 | 合一 | 的 | 这 | 世界 | 盘旋 | 在 | 我 | 喜欢 | 我的 | 自己的 |

[blʌd] .

| blood | . |
|---|---|
| 血 | . |

我感到一种关于世界一体性的认知在我体内循环，如同我的血液一般。

[bʌt; bət][aɪ]['ɔːlsoʊ][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] ['buːdəˌbʊdə][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['nɑːlɪdʒ] .

| But | I | also | had | to | leave | Buddha | and | the | great | knowledge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 还 | 有 | 到 | 离开 | 佛 | 和 | 这 | 伟大的 | 知识 | . |

但我也不得不离开佛陀和那伟大的智慧。

[aɪ] [went] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [lʌv] [wɪð; wɪθ]['kʌmələr] , ['lɜːrnɪd] ['treɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ]

| I | went | and | learned | the | art | of | love | with | Kamala | , | learned | trading | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 去 | 和 | 学习 | 这 | 艺术 | 的 | 爱 | 和 | 卡马拉 | , | 学习 | 贸易 | 和 |

-

| Kamaswami | , |
|---|---|
| - | , |

我向卡玛拉学习了爱情的艺术，向卡玛斯瓦米学习了贸易。

[paɪld] [ʌp] ['mʌni] , ['weɪstɪd] ['mʌni] , ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [maɪ] ['stʌmək] , ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [pliːz] [maɪ]

| piled | up | money | , | wasted | money | , | learned | to | love | my | stomach | , | learned | to | please | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 堆积 | 向上 | 钱 | , | 浪费 | 钱 | , | 学习 | 到 | 爱 | 我的 | 胃 | , | 学习 | 到 | 请 | 我的 |

['sensɪz] .

| senses | . |
|---|---|
| 感官 | . |

积攒了钱，浪费了钱，学会了爱惜自己的胃，学会了取悦自己的感官。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][spend] ['meni] ['jɪrz] ['luːzɪŋ][maɪ]['spɪrɪt] , [tuː; tə] [ˌʌn'lɜːrn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'gen] , [tuː; tə]

| I | had | to | spend | many | years | losing | my | spirit | , | to | unlearn | thinking | again | , | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到 | 花费 | 许多 | 年 | 输 | 我的 | 精神 | , | 到 | 忘记 | 思维 | 再次 | , | 到 |

[fər'get] [ðə; ði] ['wʌnnəs] .

| forget | the | oneness | . |
|---|---|---|---|
| 忘记 | 这 | 合一 | . |

我不得不花很多年时间去失去我的精神，重新学习思维，忘记万物一体的真谛。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [tɜːrnd] ['sloʊli] [ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['diːtʊr] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

| Isn't | it | just | as | if | I | had | turned | slowly | and | on | a | long | detour | from | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 它 | 只是 | 作为 | 如果 | 我 | 有 | 转向 | 缓慢地 | 和 | 在 | 一个 | 长的 | 車輛改道 | 从 | 一个 |

[mæn]['ɪntuː][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

| man | into | a | child | , |
|---|---|---|---|---|
| 男人 | 进入 | 一个 | 孩子 | , |

难道我不是像慢慢地、绕了很长的弯路，从一个男人变成了一个孩子吗?

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['θɪŋkər] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['tʃaɪldlaɪk] ['pɜːrs(ə)n] ?

| from | a | thinker | into | a | childlike | person | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 一个 | 思想家 | 进入 | 一个 | 孩子气 | 人 | ? |

从一个思想家变成一个孩子气的人?

[ænd; ənd] [jet] , [ðɪs] [pæθ] [hæz; həz] [bɪn] ['veri] [gʊd] ; [ænd; ənd] [jet] ,

| And | yet | , | this | path | has | been | very | good | ; | and | yet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | , | 这 | 小路 | 有 | 到过 | 非常 | 好的 | ; | 和 | 然而 | , |

然而，这条路一直都很好；然而，

[ðə; ði][bɜːrd][ɪn][maɪ] [tʃest] [hæz; həz][nɑːt][daɪd] .

| the | bird | in | my | chest | has | not | died | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鸟 | 在 | 我的 | 胸部 | 有 | 不是 | 死亡 | . |

我胸中的那只鸟还没有死去。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [pæθ] [hæz; həz] [ðɪs] [bɪn] !

| But | what | a | path | has | this | been | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 一个 | 小路 | 有 | 这 | 到过 | ! |

但这真是一段奇妙的旅程!

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [pæs] [θruː] [soʊ] [mʌtʃ] [stuː'pɪdəti] , [θruː] [soʊ] [mʌtʃ] [vaɪs] , [θruː] [soʊ]

| I | had | to | pass | through | so | much | stupidity | , | through | so | much | vice | , | through | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到 | 经过 | 通过 | 所以 | 很多 | 愚蠢 | , | 通过 | 所以 | 很多 | 副 | , | 通过 | 所以 |

['meni] ['erərz] ,

| many | errors | , |
|---|---|---|
| 许多 | 错误 | , |

我不得不经历那么多愚蠢，那么多恶习，那么多错误，

[θruː] [soʊ] [mʌtʃ] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] [ænd; ənd] [woʊ] ,

| through | so | much | disgust | and | disappointments | and | woe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 所以 | 很多 | 厌恶 | 和 | 失望 | 和 | 悲哀 | , |

经历了如此多的厌恶、失望和悲伤，

[dʒʌst][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][tʃaɪld] [ə'gen] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stɑːrt]['oʊvər] .

| just | to | become | a | child | again | and | to | be | able | to | start | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 到 | 变得 | 一个 | 孩子 | 再次 | 和 | 到 | 是 | 有能力的 | 到 | 开始 | 超过 | . |

只想重新做回孩子，重新开始。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] [soʊ] , [maɪ] [hɑːrt] [sez] “ [jes] ” [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [aɪz] [smaɪl] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

| But | it | was | right | so | , | my | heart | says | “ | Yes | ” | to | it | , | my | eyes | smile | to | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 正确的 | 所以 | , | 我的 | 心 | 说道 | “ | 是的 | ” | 到 | 它 | , | 我的 | 眼睛 | 微笑 | 到 | 它 | . |

但这是对的，我的心说“是”，我的眼睛也对它微笑。

[aɪv] [hæd; həd][tuː; tə] [ɪk'spɪriəns] [dɪ'sper] ,

| I've | had | to | experience | despair | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 有 | 到 | 经验 | 绝望 | , |

我曾经历过绝望，

[aɪv] [hæd; həd][tuː; tə][sɪŋk] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['fuːlɪʃ] [wʌn][ʌv; əv][ɔːl] [θɔːts] ,

| I've | had | to | sink | down | to | the | most | foolish | one | of | all | thoughts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 有 | 到 | 下沉 | 向下 | 到 | 这 | 最多 | 愚蠢 | 一 | 的 | 全部 | 想法 | , |

我不得不屈服于最愚蠢的想法，

[tuː; tə][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv]['suːɪsaɪd] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪk'spɪriəns] [dɪ'vaɪn] [greɪs] ,

| to | the | thought | of | suicide | , | in | order | to | be | able | to | experience | divine | grace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 想法 | 的 | 自杀 | , | 在 | 命令 | 到 | 是 | 有能力的 | 到 | 经验 | 神圣的 | 优雅 | , |

甚至萌生了自杀的念头，只为了能够体验到神的恩典。

[tuː; tə] [hɪr] [ˌoʊ 'em] [ə'gen] , [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] ['prɑːpərli] [ænd; ənd] [ə'weɪk] ['prɑːpərli] [ə'gen]

| to | hear | Om | again | , | to | be | able | to | sleep | properly | and | awake | properly | again |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 听到 | 唵 | 再次 | , | 到 | 是 | 有能力的 | 到 | 睡觉 | 适当地 | 和 | 醒 | 适当地 | 再次 |

.

:

.

再次听到“唵”的声音，能够再次好好睡觉，好好醒来。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [fuːl] , [tuː; tə][faɪnd]['ɑːtmən][ɪn][ˌem 'iː] [ə'gen] .

| I | had | to | become | a | fool | , | to | find | Atman | in | me | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到 | 变得 | 一个 | 傻子 | , | 到 | 寻找 | 阿特曼 | 在 | 我 | 再次 | . |

我必须变成一个傻瓜，才能重新找回我内心的阿特曼。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][sɪn] , [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'gen] .

| I | had | to | sin | , | to | be | able | to | live | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到 | 罪 | , | 到 | 是 | 有能力的 | 到 | 居住 | 再次 | . |

我必须犯罪，才能重获新生。

[wer] [els] [maɪt] [maɪ] [pæθ] [liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə] ?

| Where | else | might | my | path | lead | me | to | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 别的 | 可能 | 我的 | 小路 | 带领 | 我 | 到 | ? |

我的道路还会把我引向何方?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fuːlɪʃ] , [ðɪs] [pæθ] , [ˌaɪ 'tiː] [muːvz] [ɪn] ['luːps] , [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]

| It | is | foolish | , | this | path | , | it | moves | in | loops | , | perhaps | it | is | going | around | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 愚蠢 | , | 这 | 小路 | , | 它 | 移动 | 在 | 循环 | , | 也许 | 它 | 是 | 去 | 大约 | 在 | 一个 |

['sɜːrk(ə)l] .

| circle | . |
|---|---|
| 圆圈 | . |

这条路很愚蠢，它兜圈子，或许是在原地打转。

[let] [ˌaɪ 'tiː][goʊ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [laɪks] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

| Let | it | go | as | it | likes | , | I | want | to | take | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 它 | 去 | 作为 | 它 | 点赞 | , | 我 | 想 | 到 | 拿 | 它 | . |

随它去吧，我想把它带走。

['wʌndərfəli] , [hiː; hi] [felt] [dʒɔɪ] ['roʊlɪŋ] [laɪk] [weɪvz] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] .

| Wonderfully | , | he | felt | joy | rolling | like | waves | in | his | chest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太棒了 | , | 他 | 毛毡 | 喜悦 | 滚动 | 喜欢 | 波浪 | 在 | 他的 | 胸部 | . |

他感到一阵喜悦如波浪般涌上心头，真是太美妙了。

[wer'evər] [frʌm; frəm] , [hiː; hi] [æskt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [wer] [frʌm; frəm][dɪd][juː; jʊ][get] [ðɪs] ['hæpinəs] ?

| Wherever | from | , | he | asked | his | heart | , | where | from | did | you | get | this | happiness | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 从 | , | 他 | 问 | 他的 | 心 | , | 在哪里 | 从 | 做过 | 你 | 得到 | 这 | 幸福 | ? |

他问自己的内心：“你从哪里得到这份幸福？”

[maɪt] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðæt] [lɔːŋ] , [gʊd] [sliːp] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [dʌn] [ˌem 'iː][soʊ] [gʊd] ?

| Might | it | come | from | that | long | , | good | sleep | , | which | has | done | me | so | good | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 它 | 来 | 从 | 那 | 长的 | , | 好的 | 睡觉 | , | 哪个 | 有 | 完毕 | 我 | 所以 | 好的 | ? |

或许是因为我睡了很久，而且睡得很好，这对我很有益?

[ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrd][ˌoʊ 'em] , [wɪtʃ] [aɪ] [sed] ?

| **Or** | **from** | **the** | **word** | **Om** | **,** | **which** | **I** | **said** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 从 | 这 | 单词 | 唵 | , | 哪个 | 我 | 说 | ? |

或者源自我所说的“唵”字?

[ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kəm'pliːtli] [fled] ,

| **Or** | **from** | **the** | **fact** | **that** | **I** | **have** | **escaped** | **,** | **that** | **I** | **have** | **completely** | **fled** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 从 | 这 | 事实 | 那 | 我 | 有 | 逃脱 | , | 那 | 我 | 有 | 完全地 | 逃亡 | , |

或者说，因为我已经逃脱，我已经彻底逃走了。

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['faɪnəli] [friː] [ə'gen] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['stændɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ['ʌndər] [ðə; ði][skaɪ] ?

| **that** | **I** | **am** | **finally** | **free** | **again** | **and** | **am** | **standing** | **like** | **a** | **child** | **under** | **the** | **sky** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 是 | 最后 | 自由的 | 再次 | 和 | 是 | 常设 | 喜欢 | 一个 | 孩子 | 在下面 | 这 | 天空 | ? |

我终于重获自由，像个孩子一样站在天空下吗?

[oʊ] [haʊ] [gʊd] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hæv; həv] [fled] , [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [friː] !

| **Oh** | **how** | **good** | **is** | **it** | **to** | **have** | **fled** | **,** | **to** | **have** | **become** | **free** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 如何 | 好的 | 是 | 它 | 到 | 有 | 逃亡 | , | 到 | 有 | 变得 | 自由的 | ! |

逃离家园，获得自由，是多么美好啊!

[haʊ] [kliːn] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪz][ðə; ði] [er] [hɪr] , [haʊ] [gʊd] [tuː; tə] [briːð] !

| **How** | **clean** | **and** | **beautiful** | **is** | **the** | **air** | **here** | **,** | **how** | **good** | **to** | **breathe** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 干净的 | 和 | 美丽的 | 是 | 这 | 空气 | 这里 | , | 如何 | 好的 | 到 | 呼吸 | ! |

这里的空气多么清新美好，呼吸起来真舒服!

[ðer; ðər] , [wer] [aɪ][ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] , [ðer; ðər] ['evriθɪŋ] [smeld] [ʌv; əv] ['ɔɪntmənts] , [ʌv; əv]

| **There** | **,** | **where** | **I** | **ran** | **away** | **from** | **,** | **there** | **everything** | **smelled** | **of** | **ointments** | **,** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | , | 在哪里 | 我 | 跑 | 离开 | 从 | , | 那里 | 一切 | 闻起来 | 的 | 药膏 | , | 的 |

['spaɪsɪz] ,

| **spices** | **,** |
|---|---|
| 香料 | , |

我逃离的那个地方，到处都弥漫着药膏和香料的气味。

[ʌv; əv] [waɪn] , [ʌv; əv] [ɪk'ses] , [ʌv; əv] [sloʊθ] .

| **of** | **wine** | **,** | **of** | **excess** | **,** | **of** | **sloth** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 葡萄酒 | , | 的 | 过量的 | , | 的 | 树懒 | . |

酗酒、放纵、懒惰。

[haʊ] [aɪ] [heitid] [ðɪs] [wɜːrld] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] , [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['revl] [ɪn] [faɪn] [fuːd] ,

| **How** | **I** | **hated** | **this** | **world** | **of** | **the** | **rich** | **,** | **of** | **those** | **who** | **revel** | **in** | **fine** | **food** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 我 | 憎恨 | 这 | 世界 | 的 | 这 | 富有的 | , | 的 | 那些 | WHO | 陶醉 | 在 | 美好的 | 食物 | , |

我多么憎恨这个富人的世界，憎恨那些沉迷于美食的人。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['gæmbəlz] !

| **of** | **the** | **gamblers** | **!** |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 赌徒 | ! |

赌徒们!

[haʊ] [aɪ] [heitid] [maɪ'self][fɔːr; fər] ['steɪɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [wɜːrld] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] !

| **How** | **I** | **hated** | **myself** | **for** | **staying** | **in** | **this** | **terrible** | **world** | **for** | **so** | **long** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 我 | 憎恨 | 我 | 为了 | 入住 | 在 | 这 | 糟糕的 | 世界 | 为了 | 所以 | 长的 | ! |

我多么恨自己在这个可怕的世界里待了这么久!

[haʊ] [aɪ] [heitid] [maɪ'self] , [hæv; həv] [dɪ'praɪvd] , ['pɔɪznd] , ['tɔːrtʃərd] [maɪ'self] , [hæv; həv] [meɪd] [maɪ'self]

| **How** | **I** | **hated** | **myself** | **,** | **have** | **deprived** | **,** | **poisoned** | **,** | **tortured** | **myself** | **,** | **have** | **made** | **myself** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 我 | 憎恨 | 我 | , | 有 | 被剥夺的 | , | 中毒 | , | 受折磨 | 我 | , | 有 | 制成 | 我 |

[oʊld][ænd; ənd]['iːv(ə)l] !

| **old** | **and** | **evil** | **!** |
|---|---|---|---|
| 老的 | 和 | 邪恶的 | ! |

我多么憎恨自己，我亏待自己，毒害自己，折磨自己，让自己变得又老又恶!

[noʊ] , ['nevər] [ə'gen] [aɪ] [wɪl] , [æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [laɪk] ['duːɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ,

| **No** | **,** | **never** | **again** | **I** | **will** | **,** | **as** | **I** | **used** | **to** | **like** | **doing** | **so** | **much** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 绝不 | 再次 | 我 | 将要 | , | 作为 | 我 | 用过的 | 到 | 喜欢 | 正在做 | 所以 | 很多 | , |

不，我再也不会像以前那样做很多事了。

[dɪ'luːd] [maɪ'self]['ɪntuː] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ sid'dɑːtə ] [wʌz; wəz] [waɪz] !

| **delude** | **myself** | **into** | **thinking** | **that** | **Siddhartha** | **was** | **wise** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 妄想 | 我 | 进入 | 思维 | 那 | 悉达多 | 曾是 | 明智的 | ! |

我竟然自欺欺人地认为悉达多很睿智!

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wel] , [ðɪs] [aɪ] [laɪk] , [ðɪs] [aɪ][mʌst; məst] [preɪz] ,

| **But** | **this** | **one** | **thing** | **I** | **have** | **done** | **well** | **,** | **this** | **I** | **like** | **,** | **this** | **I** | **must** | **praise** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 一 | 事物 | 我 | 有 | 完毕 | 出色地 | , | 这 | 我 | 喜欢 | , | 这 | 我 | 必须 | 称赞 | , |

但我有一件事做得很好，这件事我很喜欢，这件事我必须夸奖。

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [naʊ] [æn; ən][end] [tuː; tə] [ðæt] ['heɪtrɪd] [ə'genst] [maɪ'self] , [tuː; tə] [ðæt] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd]

| **that** | **there** | **is** | **now** | **an** | **end** | **to** | **that** | **hatred** | **against** | **myself** | **,** | **to** | **that** | **foolish** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 那里 | 是 | 现在 | 一个 | 结尾 | 到 | 那 | 仇恨 | 反对 | 我 | , | 到 | 那 | 愚蠢 | 和 |

['drɪri] [laɪf] !

| **dreary** | **life** | **!** |
|---|---|---|
| 凄凉 | 生活 | ! |

现在，我对自己的仇恨，以及那种愚蠢而乏味的生活，都结束了!

[aɪ] [preɪz] [juː; jʊ] , [ sid'dɑːtə ] , ['æftər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['fuːlɪʃnəs] , [juː; jʊ][hæv; həv][wʌns]

| **I** | **praise** | **you** | **,** | **Siddhartha** | **,** | **after** | **so** | **many** | **years** | **of** | **foolishness** | **,** | **you** | **have** | **once** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 称赞 | 你 | , | 悉达多 | , | 后 | 所以 | 许多 | 年 | 的 | 愚蠢 | , | 你 | 有 | 一次 |

[ə'gen] [hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] ,

| **again** | **had** | **an** | **idea** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 再次 | 有 | 一个 | 主意 | , |

悉达多，我赞美你，在经历了多年的愚昧之后，你终于又有了新的想法。

[hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] , [hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði][bɜːrd][ɪn][jʊr; jər] [tʃest] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd][hæv; həv]

| **have** | **done** | **something** | **,** | **have** | **heard** | **the** | **bird** | **in** | **your** | **chest** | **singing** | **and** | **have** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 完毕 | 某物 | , | 有 | 听到 | 这 | 鸟 | 在 | 你的 | 胸部 | 歌唱 | 和 | 有 |

['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] !

| **followed** | **it** | **!** |
|---|---|---|
| 随后 | 它 | ! |

做过一些事，听过胸中鸟儿的歌唱，并追随它而去!

[ðʌs] [hiː; hi] [preɪzd] [hɪm'self] , [faʊnd] [dʒɔɪ][ɪn] [hɪm'self] , ['lisnd] ['kjʊriəsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stʌmək] ,

| **Thus** | **he** | **praised** | **himself** | **,** | **found** | **joy** | **in** | **himself** | **,** | **listened** | **curiously** | **to** | **his** | **stomach** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 他 | 赞扬 | 他自己 | , | 成立 | 喜悦 | 在 | 他自己 | , | 听着 | 奇怪的是 | 到 | 他的 | 胃 | , |

于是他赞美自己，从自己身上找到快乐，好奇地倾听着自己的肚子。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rʌmblɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] .

| **which** | **was** | **rumbling** | **with** | **hunger** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 隆隆声 | 和 | 饥饿 | . |

它因饥饿而咕咕叫。

[hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] , [soʊ][hiː; hi] [felt] , [ɪn] [ðiːz] ['riːs(ə)nt] [taɪmz] [ænd; ənd] [deɪz] , [kəm'pliːtli] ['teɪstɪd]

| **He** | **had** | **now** | **,** | **so** | **he** | **felt** | **,** | **in** | **these** | **recent** | **times** | **and** | **days** | **,** | **completely** | **tasted** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 现在 | , | 所以 | 他 | 毛毡 | , | 在 | 这些 | 最近的 | 时代 | 和 | 天 | , | 完全地 | 尝过 |

[ænd; ənd][spɪt] [aʊt] ,

| **and** | **spit** | **out** | **,** |
|---|---|---|---|
| 和 | 吐 | 出去 | , |

他现在感觉，在最近的这段时间里，他已经彻底尝遍了一切，然后又全部吐了出来。

[ dɪ'vaʊəd ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] [ænd; ənd] [deθ] , [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] ,
**devoured** **up** **to** **the** **point** **of** **desperation** **and** **death** **,** **a** **piece** **of** **suffering** **,**
吞噬 向上 到 这 观点 的 绝望 和 死亡 , 一个 片 的 痛苦 ,
[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['mɪzəri] .
**a** **piece** **of** **misery** **.**
一个 片 的 苦难 .

被吞噬至绝望和死亡的地步，一段痛苦，一段悲惨的经历。

[laɪk] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] .
**Like** **this** **,** **it** **was** **good** **.**
喜欢 这 , 它 曾是 好的 .

这样挺好。

[fɔːr; fər] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] , [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [steɪd] [wɪð; wɪθ] - , [meɪd] ['mʌni] ,
**For** **much** **longer** **,** **he** **could** **have** **stayed** **with** **Kamaswami** **,** **made** **money** **,**
为了 很多 更长 , 他 可以 有 入住 和 - , 制成 钱 ,
['weɪstɪd] ['mʌni] ,
**wasted** **money** **,**
浪费 钱 ,

他本可以和卡玛斯瓦米待更久，赚钱，或者挥霍金钱。

[fɪld] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] , [ænd; ənd] [let] [hɪz; ɪz] [soʊl] [daɪ] [ʌv; əv] [θɜːrst] ;
**filled** **his** **stomach** **,** **and** **let** **his** **soul** **die** **of** **thirst** **;**
已填 他的 胃 , 和 让 他的 灵魂 死 的 口渴 ;

填饱了他的肚子，却让他的灵魂渴死；

[fɔːr; fər] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn] [ðɪs] [sɔːft] , [wel] [ʌp'hoʊlstərd] [hel] ,
**for** **much** **longer** **he** **could** **have** **lived** **in** **this** **soft** **,** **well** **upholstered** **hell** **,**
为了 很多 更长 他 可以 有 居住地 在 这 柔软的 , 出色地 软垫 地狱 ,

他本可以在这舒适、装饰精美的地狱里待更久，

[ɪf] [ðɪs] [hæd; həd][nɑːt] ['hæpənd] : [ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] [kəm'pliːt] ['hoʊpləsnəs] [ænd; ənd] [dɪ'sper] ,
**if** **this** **had** **not** **happened** **:** **the** **moment** **of** **complete** **hopelessness** **and** **despair** **,**
如果 这 有 不是 发生 : 这 片刻 的 完全的 绝望 和 绝望 ,
[ðæt] [moʊst] [ɪk'striːm] ['moʊmənt] ,
**that** **most** **extreme** **moment** **,**
那 最多 极端 片刻 ,

如果这件事没有发生：那彻底绝望的时刻，那最极端的时刻，

[wen] [hiː; hi] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['wɔːtərz][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪm'self] .
**when** **he** **hung** **over** **the** **rushing** **waters** **and** **was** **ready** **to** **destroy** **himself** **.**
什么时候 他 悬挂 超过 这 匆忙 水 和 曾是 准备好 到 破坏 他自己 .

当他悬在湍急的河水之上，准备自尽时。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] [ðɪs] [dɪ'sper] , [ðɪs] [diːp] [dɪs'gʌst] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]
**That** **he** **had** **felt** **this** **despair** **,** **this** **deep** **disgust** **,** **and** **that** **he** **had** **not**
那 他 有 毛毡 这 绝望 , 这 深的 厌恶 , 和 那 他 有 不是
[sə'kʌmd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
**succumbed** **to** **it** **,**
屈服了 到 它 ,

他曾感受到这种绝望，这种深深的厌恶，但他并没有屈服于它。

[ðæt] [ðə; ði][bɜːrd] , [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [sɔːrs] [ænd; ənd] [vɔɪs] [ɪn][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv]['æftər][ɔːl] ,
**that** **the** **bird** **,** **the** **joyful** **source** **and** **voice** **in** **him** **was** **still** **alive** **after** **all** **,**
那 这 鸟 , 这 快乐 来源 和 嗓音 在 他 曾是 仍然 活 后 全部 ,

那只鸟，他心中快乐的源泉和声音，终究还是活着。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [waɪ] [hiː; hi] [felt] [dʒɔɪ] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [waɪ] [hiː; hi] [læft] ,
**this** **was** **why** **he** **felt** **joy** **,** **this** **was** **why** **he** **laughed** **,**
这 曾是 为什么 他 毛毡 喜悦 , 这 曾是 为什么 他 笑了 ,

这就是他感到快乐的原因，这就是他开怀大笑的原因。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [waɪ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] ['braɪtli] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [her] [wɪtʃ] [hæd; həd] [tɜːrnd]

| this | was | why | his | face | was | smiling | brightly | under | his | hair | which | had | turned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 为什么 | 他的 | 脸 | 曾是 | 微笑 | 明亮地 | 在下面 | 他的 | 头发 | 哪个 | 有 | 转向 |

[greɪ] .

| gray | . |
|---|---|
| 灰色的 | . |

这就是为什么他那头灰白的头发下，脸上却依然洋溢着灿烂的笑容。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] , ” [hiː; hi] [θɔːt] , “ [tuː; tə][get][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər][wʌn'self] ,

| “ | It | is | good | , | ” | he | thought | , | “ | to | get | a | taste | of | everything | for | oneself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 是 | 好的 | , | ” | 他 | 想法 | , | “ | 到 | 得到 | 一个 | 品尝 | 的 | 一切 | 为了 | 自己 | , |

“亲身体验各种事物是件好事，”他想。

[wɪtʃ] [wʌn] [niːdz] [tuː; tə] [noʊ] .

| which | one | needs | to | know | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 一 | 需求 | 到 | 知道 | . |

需要知道什么?

[ðæt] [lʌst] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] [duː][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] ,

| That | lust | for | the | world | and | riches | do | not | belong | to | the | good | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 欲望 | 为了 | 这 | 世界 | 和 | 财富 | 做 | 不是 | 属于 | 到 | 这 | 好的 | 事物 | , |

对世俗和财富的贪婪并非美德。

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['lɜːrnɪd] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] .

| I | have | already | learned | as | a | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 已经 | 学习 | 作为 | 一个 | 孩子 | . |

我小时候就已经学会了。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ɪk'spɪriənst] ['oʊnli] [naʊ] .

| I | have | known | it | for | a | long | time | , | but | I | have | experienced | only | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 已知 | 它 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | , | 但 | 我 | 有 | 经验丰富的 | 仅有的 | 现在 | . |

我早就知道这件事，但直到现在才亲身经历。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [dəunt][dʒʌst] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] ['meməri] , [bʌt; bət][ɪn][maɪ] [aɪz] ,

| And | now | I | know | it | , | don't | just | know | it | in | my | memory | , | but | in | my | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 我 | 知道 | 它 | , | 不 | 只是 | 知道 | 它 | 在 | 我的 | 记忆 | , | 但 | 在 | 我的 | 眼睛 | , |

现在我明白了，不仅仅是记忆中的，更是亲眼所见的。

[ɪn][maɪ] [hɑːrt] , [ɪn][maɪ] ['stʌmək] .

| in | my | heart | , | in | my | stomach | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我的 | 心 | , | 在 | 我的 | 胃 | . |

在我心中，在我胃里。

[gʊd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [tuː; tə] [noʊ] [ðɪs] !

| Good | for | me | , | to | know | this | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | 为了 | 我 | , | 到 | 知道 | 这 | ! |

知道这件事对我来说真是太好了!

” [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [hiː; hi] ['pɒndəd] [hɪz; ɪz] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] , ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːrd] ,

| ” | For | a | long | time | , | he | pondered | his | transformation | , | listened | to | the | bird | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | , | 他 | 沉思 | 他的 | 转型 | , | 听着 | 到 | 这 | 鸟 | , |

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [sæŋ] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] .

| as | it | sang | for | joy | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 唱 | 为了 | 喜悦 | . |

“他长时间思考着自己的转变，聆听着鸟儿欢快的歌唱。

[hæd; həd][nɑːt] [ðɪs] [bɜːrd][daɪd][ɪn][hɪm; ɪm] , [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt][felt] [ɪts] [deθ] ?

| Had | not | this | bird | died | in | him | , | had | he | not | felt | its | death | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不是 | 这 | 鸟 | 死亡 | 在 | 他 | , | 有 | 他 | 不是 | 毛毡 | 它是 | 死亡 | ? |

这只鸟难道没有在他心中死去吗？他难道没有感受到它的死亡吗?

[noʊ] , ['sʌmθɪŋ] [els] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][hæd; həd][daɪd] ,

| **No** | **,** | **something** | **else** | **from** | **within** | **him** | **had** | **died** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 某物 | 别的 | 从 | 之内 | 他 | 有 | 死亡 | , |

不，他体内还有别的东西死去了。

['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ɔːl'redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hæd; həd] [jəːnd] [tuː; tə][daɪ] .

| **something** | **which** | **already** | **for** | **a** | **long** | **time** | **had** | **yearned** | **to** | **die** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 哪个 | 已经 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | 有 | 渴望 | 到 | 死 | . |

某种早已渴望消亡的事物。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ðɪs] [wʌt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [ɪn'tend] [tuː; tə] [kɪl] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɑːrd(ə)nt] ['jɪrz] [æz; əz][ə; eɪ]

| **Was** | **it** | **not** | **this** | **what** | **he** | **used** | **to** | **intend** | **to** | **kill** | **in** | **his** | **ardent** | **years** | **as** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 它 | 不是 | 这 | 什么 | 他 | 用过的 | 到 | 打算 | 到 | 杀 | 在 | 他的 | 热心 | 年 | 作为 | 一个 |

['penɪtənt] ?

| **penitent** | **?** |
|---|---|
| 忏悔者 | ? |

难道这不正是他在虔诚忏悔的那些年里想要杀死的东西吗?

[wʌz; wəz] [ðɪs] [nɑːt][hɪz; ɪz] [self] , [hɪz; ɪz] [smɔːl] , ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [praʊd] [self] ,

| **Was** | **this** | **not** | **his** | **self** | **,** | **his** | **small** | **,** | **frightened** | **,** | **and** | **proud** | **self** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 不是 | 他的 | 自己 | , | 他的 | 小的 | , | 害怕 | , | 和 | 自豪的 | 自己 | , |

这难道不是他自己吗? 他那渺小、恐惧又骄傲的自己?

[hiː; hi][hæd; həd] ['resld] [wɪð; wɪθ][fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪ'fiːtɪd] [hɪm; ɪm] [ə'gen]

| **he** | **had** | **wrestled** | **with** | **for** | **so** | **many** | **years** | **,** | **which** | **had** | **defeated** | **him** | **again** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 摔跤 | 和 | 为了 | 所以 | 许多 | 年 | , | 哪个 | 有 | 战败 | 他 | 再次 |

[ænd; ənd] [ə'gen] ,

| **and** | **again** | **,** |
|---|---|---|
| 和 | 再次 | , |

他与这种疾病斗争了多年，却一次又一次地败下阵来。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bæk] [ə'gen] ['æftər] ['evri] ['kɪlɪŋ] , [prə'hɪbɪtɪd] [dʒɔɪ] , [felt] [fɪr] ?

| **which** | **was** | **back** | **again** | **after** | **every** | **killing** | **,** | **prohibited** | **joy** | **,** | **felt** | **fear** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 后退 | 再次 | 后 | 每一个 | 杀 | , | 禁止 | 喜悦 | , | 毛毡 | 害怕 | ? |

每次杀戮之后，那种被禁止的喜悦和恐惧感都会再次出现吗?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ðɪs] , [wɪtʃ] [tə'deɪ] [hæd; həd] ['faɪnəli] [kʌm] [tuː; tə][ɪts] [deθ] , [hɪr] [ɪn][ðə; ði]

| **Was** | **it** | **not** | **this** | **,** | **which** | **today** | **had** | **finally** | **come** | **to** | **its** | **death** | **,** | **here** | **in** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 它 | 不是 | 这 | , | 哪个 | 今天 | 有 | 最后 | 来 | 到 | 它是 | 死亡 | , | 这里 | 在 | 这 |

['fɔːrɪst] ,

| **forest** | **,** |
|---|---|
| 森林 | , |

难道不是它，今天终于在这片森林里走向了生命的终点吗?

[baɪ] [ðɪs] ['lʌvli] ['rɪvər] ?

| **by** | **this** | **lovely** | **river** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 迷人的 | 河 | ? |

在这条美丽的河边?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [duː] [tuː; tə] [ðɪs] [deθ] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

| **Was** | **it** | **not** | **due** | **to** | **this** | **death** | **,** | **that** | **he** | **was** | **now** | **like** | **a** | **child** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 它 | 不是 | 到期的 | 到 | 这 | 死亡 | , | 那 | 他 | 曾是 | 现在 | 喜欢 | 一个 | 孩子 | , |

难道不是因为这场死亡，他才变得像个孩子吗?

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [trʌst] , [soʊ] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] , [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ?

| **so** | **full** | **of** | **trust** | **,** | **so** | **without** | **fear** | **,** | **so** | **full** | **of** | **joy** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 满的 | 的 | 相信 | , | 所以 | 没有 | 害怕 | , | 所以 | 满的 | 的 | 喜悦 | ? |

如此充满信任，如此无所畏惧，如此充满喜悦?

[naʊ] [ sid'dɑːtə ] ['ɔːlsoʊ][gɑːt][sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːt] [ðɪs] [self][ɪn][veɪn]

| Now | Siddhartha | also | got | some | idea | of | why | he | had | fought | this | self | in | vain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 悉达多 | 还 | 得到 | 一些 | 主意 | 的 | 为什么 | 他 | 有 | 战斗 | 这 | 自己 | 在 | 徒劳 |

[æz; əz][ə; eɪ] ['brɑːmən] ,

| as | a | Brahman | , |
|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 婆罗门 | , |

现在悉达多也明白了为什么他作为婆罗门时，一直徒劳地与这个自我作斗争。

[æz; əz][ə; eɪ] ['penɪtənt] .

| as | a | penitent | . |
|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 忏悔者 | . |

像个忏悔者一样。

[tuː] [mʌtʃ] ['nɑːlɪdʒ] [hæd; həd][held][hɪm; ɪm] [bæk] , [tuː] ['meni] ['hoʊli] [vəːsiz] , [tuː] ['meni] [ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l]

| Too | much | knowledge | had | held | him | back | , | too | many | holy | verses | , | too | many | sacrificial |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | 很多 | 知识 | 有 | 握住 | 他 | 后退 | , | 也 | 许多 | 圣 | 诗句 | , | 也 | 许多 | 献祭 |

[ruːlz] ,

| rules | , |
|---|---|
| 规则 | , |

过多的知识反而阻碍了他，过多的经文，过多的祭祀规矩。

[tuː; tə] [mʌtʃ] [self] - [ˌkæstɪ'geɪʃn] , [soʊ] [mʌtʃ] ['duːɪŋ] [ænd; ənd] ['straɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] [goʊl] !

| to | much | self | - | castigation | , | so | much | doing | and | striving | for | that | goal | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 很多 | 自己 | - | 惩罚 | , | 所以 | 很多 | 正在做 | 和 | 努力 | 为了 | 那 | 目标 | ! |

自我责备太多，为实现目标付出了太多努力和奋斗！

[fʊl] [ʌv; əv] ['ærəgəns] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] , ['ɔːlweɪz] [ðə; ði]['smɑːrtəst] , ['ɔːlweɪz] ['wɜːrkɪŋ] [ðə; ði][moʊst]

| Full | of | arrogance | , | he | had | been | , | always | the | smartest | , | always | working | the | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 满的 | 的 | 傲慢 | , | 他 | 有 | 到过 | , | 总是 | 这 | 最聪明的 | , | 总是 | 在职的 | 这 | 最多 |

,

| , |
|---|
| , |

他一向傲慢自大，总是自认为最聪明，总是工作最多。

['ɔːlweɪz] [wʌn] [step] [ə'hed] [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] , ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['noʊɪŋ] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] [wʌn] ,

| always | one | step | ahead | of | all | others | , | always | the | knowing | and | spiritual | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总是 | 一 | 步 | 前方 | 的 | 全部 | 其他的 | , | 总是 | 这 | 会心 | 和 | 精神 | 一 | , |

总是领先他人一步，总是博学多识、充满灵性的人。

['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [priːst] [ɔːr] [waɪz] [wʌn] .

| always | the | priest | or | wise | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 总是 | 这 | 牧师 | 或者 | 明智的 | 一 | . |

总是祭司或智者。

['ɪntuː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [priːst] , ['ɪntuː] [ðɪs] ['ærəgəns] , ['ɪntuː] [ðɪs] [ˌspɪrɪtʃu'ælətɪ] , [hɪz; ɪz][self][hæd; həd]

| Into | being | a | priest | , | into | this | arrogance | , | into | this | spirituality | , | his | self | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 存在 | 一个 | 牧师 | , | 进入 | 这 | 傲慢 | , | 进入 | 这 | 灵性 | , | 他的 | 自己 | 有 |

[ri'triːtɪd] ,

| retreated | , |
|---|---|
| 撤退 | , |

他的自我退缩到了神父的身份、这种傲慢和这种灵性之中。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][sæt]['fɜːrmli][ænd; ənd] [gruː] , [waɪl] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['fæstɪŋ]

| there | it | sat | firmly | and | grew | , | while | he | thought | he | would | kill | it | by | fasting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 它 | 卫星 | 牢牢 | 和 | 生长 | , | 尽管 | 他 | 想法 | 他 | 会 | 杀 | 它 | 经过 | 禁食 |

[ænd; ənd] ['penəns] .

| and | penance | . |
|---|---|---|
| 和 | 忏悔 | . |

它就那样顽强地生长着，而他却想通过斋戒和忏悔来消灭它。

[naʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['siːkrət] [vɔɪs] [hæd; həd] [bɪn] [raɪt] ,

| Now | he | saw | it | and | saw | that | the | secret | voice | had | been | right | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他 | 锯 | 它 | 和 | 锯 | 那 | 这 | 秘密 | 嗓音 | 有 | 到过 | 正确的 | , |

现在他明白了，也明白了那个神秘的声音是对的。

[ðæt] [noʊ] ['tiːtʃər] [wʊd] ['evər] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][sæl'veɪʃ(ə)n] .

| that | no | teacher | would | ever | have | been | able | to | bring | about | his | salvation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 不 | 老师 | 会 | 曾经 | 有 | 到过 | 有能力的 | 到 | 带来 | 关于 | 他的 | 救恩 | . |

没有任何老师能够让他获得救赎。

['ðerfɔːr] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] , [luːz] [hɪm'self] [tuː; tə] [lʌst] [ænd; ənd]

| Therefore | , | he | had | to | go | out | into | the | world | , | lose | himself | to | lust | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 他 | 有 | 到 | 去 | 出去 | 进入 | 这 | 世界 | , | 失去 | 他自己 | 到 | 欲望 | 和 |

['paʊər] ,

| power | , |
|---|---|
| 力量 | , |

因此，他不得不走向社会，沉溺于欲望和权力之中。

[tuː; tə] ['wʊmən] [ænd; ənd] ['mʌni] , [hæd; həd][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] , [ə; eɪ] [daɪs] - ['gæmblər] ,

| to | woman | and | money | , | had | to | become | a | merchant | , | a | dice | - | gambler | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 女士 | 和 | 钱 | , | 有 | 到 | 变得 | 一个 | 商人 | , | 一个 | 骰子 | - | 赌徒 | , |

[ə; eɪ] ['drɪŋkər] ,

| a | drinker | , |
|---|---|---|
| 一个 | 饮酒者 | , |

为了女人和金钱，他不得不成为一名商人、一名赌徒、一名酒鬼。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['griːdi] ['pɜːrs(ə)n] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd][sə'mɑːnə][ɪn][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ded] .

| and | a | greedy | person | , | until | the | priest | and | Samana | in | him | was | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 贪婪的 | 人 | , | 直到 | 这 | 牧师 | 和 | 萨马纳 | 在 | 他 | 曾是 | 死的 | . |

并且是一个贪婪的人，直到他内心的祭司和萨玛纳人死去。

['ðerfɔːr] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['berɪŋ] [ðiːz] ['ʌgli] ['jɪrz] , ['berɪŋ] [ðə; ði] [dɪs'gʌst] ,

| Therefore | , | he | had | to | continue | bearing | these | ugly | years | , | bearing | the | disgust | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 他 | 有 | 到 | 继续 | 轴承 | 这些 | 丑陋的 | 年 | , | 轴承 | 这 | 厌恶 | , |

[ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] ,

| the | teachings | , |
|---|---|---|
| 这 | 教义 | , |

因此，他不得不继续忍受这些不堪回首的岁月，忍受厌恶和教诲。

[ðə; ði] ['pɔɪntləsnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['drɪri] [ænd; ənd] ['weɪstɪd] [laɪf] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][end] , [ʌp] [tuː; tə] ['bɪtər]

| the | pointlessness | of | a | dreary | and | wasted | life | up | to | the | end | , | up | to | bitter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 无意义 | 的 | 一个 | 凄凉 | 和 | 浪费 | 生活 | 向上 | 到 | 这 | 结尾 | , | 向上 | 到 | 苦的 |

[dɪ'sper] ,

| despair | , |
|---|---|
| 绝望 | , |

直到生命的尽头，直到痛苦的绝望，都意味着一段黯淡无光、毫无意义的人生。

[ʌn'tɪl] [ sid'dɑːtə ] [ðə; ði] ['lʌstfl] , [ sid'dɑːtə ] [ðə; ði] ['griːdi] [kʊd; kəd]['ɔːlsoʊ][daɪ] .

| until | Siddhartha | the | lustful | , | Siddhartha | the | greedy | could | also | die | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 悉达多 | 这 | 好色的 | , | 悉达多 | 这 | 贪婪的 | 可以 | 还 | 死 | . |

直到好色的悉达多，贪婪的悉达多也可能死去。

[hiː; hi][hæd; həd][daɪd] , [ə; eɪ] [nuː] [ sid'dɑːtə ] [hæd; həd]['woʊkən] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sliːp] .

| He | had | died | , | a | new | Siddhartha | had | woken | up | from | the | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 死亡 | , | 一个 | 新的 | 悉达多 | 有 | 醒来 | 向上 | 从 | 这 | 睡觉 | . |

他死了，一个新的悉达多从沉睡中醒来。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈɔːlsoʊ] [groʊ] [oʊld] , [hiː; hi] [wʊd] [ˈɔːlsoʊ] [ɪˈventʃuəli] [hæv; həv][tuː; tə][daɪ] , [ˈmɔːrt(ə)l][wʌz; wəz]

| He | would | also | grow | old | , | he | would | also | eventually | have | to | die | , | mortal | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 还 | 生长 | 老的 | , | 他 | 会 | 还 | 最终 | 有 | 到 | 死 | , | 凡人 | 曾是 |

[ sidˈdɑːtə ] ,

| Siddhartha | , |
|---|---|
| 悉达多 | , |

他也会变老，他最终也会死去，悉达多也是凡人。

[ˈmɔːrt(ə)l][wʌz; wəz] [ˈevri] [ˈfɪzɪk(ə)l] [fɔːrm] .

| mortal | was | every | physical | form | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 凡人 | 曾是 | 每一个 | 身体的 | 形式 | . |

凡人皆有其肉身形态。

[bʌt; bət] [təˈdeɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ðə; ðɪ] [nuː] [ sidˈdɑːtə ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

| But | today | he | was | young | , | was | a | child | , | the | new | Siddhartha | , | and | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 今天 | 他 | 曾是 | 年轻的 | , | 曾是 | 一个 | 孩子 | , | 这 | 新的 | 悉达多 | , | 和 | 曾是 |

[fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

| full | of | joy | . |
|---|---|---|---|
| 满的 | 的 | 喜悦 | . |

但今天他年轻了，像个孩子，成了新的悉达多，充满了喜悦。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðiːz] [θɔːts] , [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] , [ˈlɪsnd]

| He | thought | these | thoughts | , | listened | with | a | smile | to | his | stomach | , | listened |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 这些 | 想法 | , | 听着 | 和 | 一个 | 微笑 | 到 | 他的 | 胃 | , | 听着 |

[ˈgreɪtfəli] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbʌzɪŋ] [biː] .

| gratefully | to | a | buzzing | bee | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 感激不尽 | 到 | 一个 | 嗡嗡声 | 蜜蜂 | . |

他想着这些事，微笑着倾听着肚子咕咕叫，感激地听着蜜蜂嗡嗡叫。

[ˈtʃɪrfəli] , [hiː; hi] [lʊkt] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈrɪvər] ,

| Cheerfully | , | he | looked | into | the | rushing | river | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 愉快地 | , | 他 | 看起来 | 进入 | 这 | 匆忙 | 河 | , |

他兴高采烈地望着奔腾的河水，

[ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [laɪkt] [ə; eɪ][ˈwɔːtər][soʊ] [wel] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn] ,

| never | before | he | had | liked | a | water | so | well | as | this | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 前 | 他 | 有 | 喜欢 | 一个 | 水 | 所以 | 出色地 | 作为 | 这 | 一 | , |

他以前从未如此喜欢过一种水。

[ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [pərˈsiːvd] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈpærəbl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmuːvɪŋ]

| never | before | he | had | perceived | the | voice | and | the | parable | of | the | moving |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 前 | 他 | 有 | 感知 | 这 | 嗓音 | 和 | 这 | 寓言 | 的 | 这 | 移动 |

[ˈwɔːtər] [ðʌs] [ˈstrɔːŋli] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪfli] .

| water | thus | strongly | and | beautifully | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 水 | 因此 | 强烈 | 和 | 非常漂亮 | . |

他以前从未如此强烈而优美地感受到流水的声音和寓意。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ][ˈrɪvər][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈspeʃ(ə)l][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ,

| It | seemed | to | him | , | as | if | the | river | had | something | special | to | tell | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 他 | , | 作为 | 如果 | 这 | 河 | 有 | 某物 | 特别的 | 到 | 告诉 | 他 | , |

在他看来，这条河似乎有什么特别的事情要告诉他。

[ˈsʌmθɪŋ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [jet] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [əˈweɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .

| something | he | did | not | know | yet | , | which | was | still | awaiting | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 他 | 做过 | 不是 | 知道 | 然而 | , | 哪个 | 曾是 | 仍然 | 等待中 | 他 | . |

那是他尚不知晓的，仍在等待着他去发现的。

[ɪn] [ðɪs] [ˈrɪvər] , [ sidˈdɑːtə ] [hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [draʊn] [hɪmˈself] , [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ðɪ][oʊld] ,

| In | this | river | , | Siddhartha | had | intended | to | drown | himself | , | in | it | the | old | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 河 | , | 悉达多 | 有 | 故意的 | 到 | 溺水 | 他自己 | , | 在 | 它 | 这 | 老的 | , |

悉达多曾打算在这条河里自尽，老人也曾打算在这条河里自尽。

['taɪərd] , ['despərət] [ sid'dɑːtə ] [hæd; həd] [draʊnd] [tə'deɪ] .

| **tired** | **,** | **desperate** | **Siddhartha** | **had** | **drowned** | **today** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 疲劳的 | , | 绝望的 | 悉达多 | 有 | 溺水 | 今天 | . |

疲惫绝望的悉达多今天溺水身亡了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nuː] [ sid'dɑːtə ] [felt] [ə; eɪ] [diːp] [lʌv] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['rʌʃɪŋ] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd]

| **But** | **the** | **new** | **Siddhartha** | **felt** | **a** | **deep** | **love** | **for** | **this** | **rushing** | **water** | **,** | **and** | **decided** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 新的 | 悉达多 | 毛毡 | 一个 | 深的 | 爱 | 为了 | 这 | 匆忙 | 水 | , | 和 | 决定 |

[fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

| **for** | **himself** | **,** |
|---|---|---|
| 为了 | 他自己 | , |

但新生的悉达多深深地爱上了这奔腾的流水，并下定决心：

[nɑːt][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [suːn] .

| **not** | **to** | **leave** | **it** | **very** | **soon** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 到 | 离开 | 它 | 非常 | 很快 | . |

不要很快离开。

[ðə; ði] ['ferimən]

| **THE** | **FERRYMAN** |
|---|---|
| 这 | 摆渡人 |

摆渡人

[baɪ] [ðɪs] ['rɪvər] [aɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] , [θɔːt] [ sid'dɑːtə ] ,

| **By** | **this** | **river** | **I** | **want** | **to** | **stay** | **,** | **thought** | **Siddhartha** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 河 | 我 | 想 | 到 | 停留 | , | 想法 | 悉达多 | , |

“我想留在这条河边，”悉达多心想。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [krɔːst] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ][ɑːn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

| **it** | **is** | **the** | **same** | **which** | **I** | **have** | **crossed** | **a** | **long** | **time** | **ago** | **on** | **my** | **way** | **to** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 相同的 | 哪个 | 我 | 有 | 交叉 | 一个 | 长的 | 时间 | 前 | 在 | 我的 | 方式 | 到 | 这 |

['tʃaɪldlaɪk] ['piːp(ə)l] ,

| **childlike** | **people** | **,** |
|---|---|---|
| 孩子气 | 人们 | , |

那是我很久以前去往那些天真无邪的人们那里时所经过的路。

[ə; eɪ] ['frendli] ['ferimən] [hæd; həd] ['gaɪdɪd] [ˌem 'iː] [ðen] , [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][wʌn][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ,

| **a** | **friendly** | **ferryman** | **had** | **guided** | **me** | **then** | **,** | **he** | **is** | **the** | **one** | **I** | **want** | **to** | **go** | **to** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 友好的 | 摆渡人 | 有 | 引导 | 我 | 然后 | , | 他 | 是 | 这 | 一 | 我 | 想 | 到 | 去 | 到 | , |

当时是一位友善的摆渡人给我指路，我就是想去找他。

[ 'staːtiŋ ] [aʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hʌt] , [maɪ] [pæθ] [hæd; həd] [led] [ˌem 'iː][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ] [nuː]

| **starting** | **out** | **from** | **his** | **hut** | **,** | **my** | **path** | **had** | **led** | **me** | **at** | **that** | **time** | **into** | **a** | **new** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 出去 | 从 | 他的 | 小屋 | , | 我的 | 小路 | 有 | 引领 | 我 | 在 | 那 | 时间 | 进入 | 一个 | 新的 |

[laɪf] ,

| **life** | **,** |
|---|---|
| 生活 | , |

从他的小屋出发，我的道路在那时引领我走向了新的生活。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ] [groʊn] [oʊld][ænd; ənd][ɪz] [ded] — [maɪ]['prez(ə)nt] [pæθ] , [maɪ]['prez(ə)nt] [nuː] [laɪf] ,

| **which** | **had** | **now** | **grown** | **old** | **and** | **is** | **dead** | **—** | **my** | **present** | **path** | **,** | **my** | **present** | **new** | **life** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 现在 | 生长 | 老的 | 和 | 是 | 死的 | — | 我的 | 展示 | 小路 | , | 我的 | 展示 | 新的 | 生活 | , |

它如今已老去，已然消逝——而我现在的道路，我现在的全新生活，

[ʃæl; ʃəl]['ɔːlsoʊ] [teɪk] [ɪts][stɑːrt][ðer; ðər] !

| **shall** | **also** | **take** | **its** | **start** | **there** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 还 | 拿 | 它是 | 开始 | 那里 | ! |

也将从那里开始！

['tendərli] , [hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['wɔːtər] , ['ɪntuː][ðə; ði][træns'pærənt] [griːn] ,

| **Tenderly** | **,** | **he** | **looked** | **into** | **the** | **rushing** | **water** | **,** | **into** | **the** | **transparent** | **green** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 温柔地 | , | 他 | 看起来 | 进入 | 这 | 匆忙 | 水 | , | 进入 | 这 | 透明的 | 绿色的 | , |

他温柔地凝视着奔流的河水，凝视着清澈碧绿的河水。

['ɪntuː][ðə; ði]['krɪst(ə)l] [laɪnz] [ʌv; əv][ɪts] ['drɔːɪŋ] , [soʊ] [rɪtʃ] [ɪn] ['siːkrɪts] .

| into | the | crystal | lines | of | its | drawing | , | so | rich | in | secrets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 水晶 | 线条 | 的 | 它是 | 绘画 | , | 所以 | 富有的 | 在 | 秘密 | . |

进入它那充满秘密的晶莹线条之中。

[braɪt] [pɜːrlz] [hiː; hi] [sɔː] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [diːp] , ['kwaɪət] ['bʌblz] [ʌv; əv] [er] ['floʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

| Bright | pearls | he | saw | rising | from | the | deep | , | quiet | bubbles | of | air | floating | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 明亮的 | 珍珠 | 他 | 锯 | 上升 | 从 | 这 | 深的 | , | 安静的 | 气泡 | 的 | 空气 | 漂浮的 | 在 | 这 |

[rɪ'flektɪŋ] ['sɜːrfɪs] ,

| reflecting | surface | , |
|---|---|---|
| 反思 | 表面 | , |

他看到明亮的珍珠从漂浮在反射水面上的深邃而静谧的气泡中升起。

[ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ['biːɪŋ] [di'piktid] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| the | blue | of | the | sky | being | depicted | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蓝色的 | 的 | 这 | 天空 | 存在 | 描绘 | 在 | 它 | . |

图中描绘的是天空的蓝色。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [aɪz] , [ðə; ði]['rɪvər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [griːn] [wʌnz] , [wɪð; wɪθ]

| With | a | thousand | eyes | , | the | river | looked | at | him | , | with | green | ones | , | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 千 | 眼睛 | , | 这 | 河 | 看起来 | 在 | 他 | , | 和 | 绿色的 | 一个 | , | 和 |

[waɪt] [wʌnz] ,

| white | ones | , |
|---|---|---|
| 白色的 | 一个 | , |

河流用一千只眼睛注视着他，有绿色的眼睛，有白色的眼睛。

[wɪð; wɪθ]['krɪst(ə)l] [wʌnz] , [wɪð; wɪθ][skaɪ] - [bluː] [wʌnz] .

| with | crystal | ones | , | with | sky | - | blue | ones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 水晶 | 一个 | , | 和 | 天空 | - | 蓝色的 | 一个 | . |

有水晶色的，有天蓝色的。

[haʊ] [dɪd][hiː; hi] [lʌv] [ðɪs] ['wɔːtər] , [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'laɪt] [hɪm; ɪm] , [haʊ] ['greɪtf(ə)l] [wʌz; wəz][hiː; hi]

| How | did | he | love | this | water | , | how | did | it | delight | him | , | how | grateful | was | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 做过 | 他 | 爱 | 这 | 水 | , | 如何 | 做过 | 它 | 喜 | 他 | , | 如何 | 感激的 | 曾是 | 他 |

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !

| to | it | ! |
|---|---|---|
| 到 | 它 | ! |

他多么喜爱这水啊，这水多么让他感到快乐啊，他对这水多么感激啊！

[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] ['tɔːkɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nuːli] [ə'weɪkɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

| In | his | heart | he | heard | the | voice | talking | , | which | was | newly | awaking | , | and | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 心 | 他 | 听到 | 这 | 嗓音 | 说 | , | 哪个 | 曾是 | 新 | 觉醒 | , | 和 | 它 |

[toʊld][hɪm; ɪm] :

| told | him | : |
|---|---|---|
| 讲述 | 他 | : |

他听到心中传来一个声音，那声音刚刚苏醒，便告诉他：

[lʌv] [ðɪs] ['wɔːtər] !

| Love | this | water | ! |
|---|---|---|---|
| 爱 | 这 | 水 | ! |

喜欢这水！

[steɪ] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] !

| Stay | near | it | ! |
|---|---|---|---|
| 停留 | 靠近 | 它 | ! |

待在附近！

[lɜːrn] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] !

| Learn | from | it | ! |
|---|---|---|---|
| 学习 | 从 | 它 | ! |

从中吸取教训！

[oʊ] [jes] , [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

| **Oh** | **yes** | **,** | **he** | **wanted** | **to** | **learn** | **from** | **it** | **,** | **he** | **wanted** | **to** | **listen** | **to** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 是的 | , | 他 | 通缉 | 到 | 学习 | 从 | 它 | , | 他 | 通缉 | 到 | 听 | 到 | 它 | . |

哦，是的，他想从中学习，他想听听。

[hiː; hi] [huː] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] ['wɔːtər][ænd; ənd][ɪts] ['siːkrɪts] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

| **He** | **who** | **would** | **understand** | **this** | **water** | **and** | **its** | **secrets** | **,** | **so** | **it** | **seemed** | **to** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | WHO | 会 | 理解 | 这 | 水 | 和 | 它是 | 秘密 | , | 所以 | 它 | 似乎 | 到 | 他 | , |

在他看来，只有那些能够理解这水及其秘密的人，才能做到这一点。

[wʊd] ['ɔːlsoʊ] [ˌʌndər'stænd] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] , ['meni] ['siːkrɪts] , [ɔːl] ['siːkrɪts] .

| **would** | **also** | **understand** | **many** | **other** | **things** | **,** | **many** | **secrets** | **,** | **all** | **secrets** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 还 | 理解 | 许多 | 其他 | 事物 | , | 许多 | 秘密 | , | 全部 | 秘密 | . |

也会理解很多其他的事情，很多秘密，所有的秘密。

[bʌt; bət] [aʊt] [ʌv; əv][ɔːl] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [hiː; hi] [tə'deɪ] ['oʊnli] [sɔː] [wʌn] ,

| **But** | **out** | **of** | **all** | **secrets** | **of** | **the** | **river** | **,** | **he** | **today** | **only** | **saw** | **one** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 出去 | 的 | 全部 | 秘密 | 的 | 这 | 河 | , | 他 | 今天 | 仅有的 | 锯 | 一 | , |

但是，在河流的所有秘密中，他今天只看到了一个。

[ðɪs] [wʌn] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [soʊl] .

| **this** | **one** | **touched** | **his** | **soul** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | 感动 | 他的 | 灵魂 | . |

这件事深深触动了他的灵魂。

[hiː; hi] [sɔː] : [ðɪs] ['wɔːtər][ræn][ænd; ənd][ræn] , [ɪn'ses(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː][ræn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌnevərðə'les]

| **He** | **saw** | **:** | **this** | **water** | **ran** | **and** | **ran** | **,** | **incessantly** | **it** | **ran** | **,** | **and** | **was** | **nevertheless** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | : | 这 | 水 | 跑 | 和 | 跑 | , | 不已 | 它 | 跑 | , | 和 | 曾是 | 尽管如此 |

['ɔːlweɪz] [ðer; ðər] ,

| **always** | **there** | **,** |
|---|---|---|
| 总是 | 那里 | , |

他看到：这水不停地流淌，永不停息，却始终都在那里。

[wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd] [jet] [nuː] [ɪn] ['evri] ['moʊmənt] !

| **was** | **always** | **at** | **all** | **times** | **the** | **same** | **and** | **yet** | **new** | **in** | **every** | **moment** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 总是 | 在 | 全部 | 时代 | 这 | 相同的 | 和 | 然而 | 新的 | 在 | 每一个 | 片刻 | ! |

始终如一，却又时刻充满新鲜感！

[greɪt] [biː; bi][hiː; hi] [huː] [wʊd] [græsp] [ðɪs] , [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] !

| **Great** | **be** | **he** | **who** | **would** | **grasp** | **this** | **,** | **understand** | **this** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 是 | 他 | WHO | 会 | 抓牢 | 这 | , | 理解 | 这 | ! |

能够领悟、理解这一点的人，必将伟大！

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd] [grɑːspt] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] , ['oʊnli] [felt] [sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['stɜːrɪŋ] ,

| **He** | **understood** | **and** | **grasped** | **it** | **not** | **,** | **only** | **felt** | **some** | **idea** | **of** | **it** | **stirring** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 理解 | 和 | 抓住 | 它 | 不是 | , | 仅有的 | 毛毡 | 一些 | 主意 | 的 | 它 | 搅拌 | , |

他并没有理解和领悟，只是隐约感觉到某种概念在萌动。

[ə; eɪ] ['dɪstənt] ['meməri] , [dɪ'vaɪn] ['vɔɪsɪz] .

| **a** | **distant** | **memory** | **,** | **divine** | **voices** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 遥远 | 记忆 | , | 神圣的 | 声音 | . |

遥远的记忆，神圣的声音。

[ sid'dɑːtə ] [roʊz] , [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] [ɪn][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [bɪ'keɪm] [ʌn'berəb(ə)l] .

| **Siddhartha** | **rose** | **,** | **the** | **workings** | **of** | **hunger** | **in** | **his** | **body** | **became** | **unbearable** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悉达多 | 玫瑰 | , | 这 | 运作 | 的 | 饥饿 | 在 | 他的 | 身体 | 成为 | 难以忍受 | . |

悉达多起身，饥饿感令他难以忍受。

[ɪn][ə; eɪ] [deɪz] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn] , [ʌp][ðə; ði] [pæθ] [baɪ][ðə; ði][bæŋk] , [ˌʌp'rɪvər] ,

| **In** | **a** | **daze** | **he** | **walked** | **on** | **,** | **up** | **the** | **path** | **by** | **the** | **bank** | **,** | **upriver** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 发呆 | 他 | 步行 | 在 | , | 向上 | 这 | 小路 | 经过 | 这 | 银行 | , | 上游 | , |

他恍惚地继续往前走，沿着河岸边的小路，向上游走去。

['lisnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɜ:rənt] , ['lisnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] ['hʌŋgər] [ɪn][hɪz; ɪz]['bɑ:di] .

| listened | to | the | current | , | listened | to | the | rumbling | hunger | in | his | body | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听着 | 到 | 这 | 当前的 | , | 听着 | 到 | 这 | 隆隆声 | 饥饿 | 在 | 他的 | 身体 | . |

他倾听着水流，倾听着体内隆隆作响的饥饿声。

[wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['feri] , [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['redi] ,

| When | he | reached | the | ferry | , | the | boat | was | just | ready | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 达到 | 这 | 渡船 | , | 这 | 船 | 曾是 | 只是 | 准备好 | , |

他到达渡口时，船正好准备好了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['ferimən] [hu:] [hæd; həd][wʌns] [træns'pɔ:tid] [ðə; ði] [jʌŋ] [sə'mɑ:nə] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]

| and | the | same | ferryman | who | had | once | transported | the | young | Samana | across | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 相同的 | 摆渡人 | WHO | 有 | 一次 | 运输 | 这 | 年轻的 | 萨马纳 | 穿过 | 这 |

['rɪvər] ,

| river | , |
|---|---|
| 河 | , |

还有那位曾经载着年轻的萨玛纳过河的摆渡人，

[stʊd] [ɪn][ðə; ði][boʊt] , [ sid'dɑ:tə ] ['rɛkəg,naɪzd] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:lsoʊ][eɪdʒd] ['veri] [mʌtʃ] .

| stood | in | the | boat | , | Siddhartha | recognised | him | , | he | had | also | aged | very | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 站立 | 在 | 这 | 船 | , | 悉达多 | 已确认 | 他 | , | 他 | 有 | 还 | 老年人 | 非常 | 很多 | . |

悉达多站在船上，认出了他，他也老了很多。

“ [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] ['feri] [ˌem 'i:]['oʊvər] ? ” [hi:; hi] [æskt] .

| “ | Would | you | like | to | ferry | me | over | ? | ” | he | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 会 | 你 | 喜欢 | 到 | 渡船 | 我 | 超过 | ? | ” | 他 | 问 | . |

“你愿意送我过去吗？”他问道。

[ðə; ði] ['ferimən] , ['bi:ɪŋ] [ə'stɑ:nɪʃt] [tu:; tə] [si:] [sʌtʃ] [æn; ən] ['elɪgənt] [mæn] ['wɔ:kɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ænd; ənd]

| The | ferryman | , | being | astonished | to | see | such | an | elegant | man | walking | along | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 摆渡人 | , | 存在 | 惊讶 | 到 | 看 | 这样的 | 一个 | 优雅的 | 男人 | 步行 | 沿着 | 和 |

[ɑ:n] [fʊt] ,

| on | foot | , |
|---|---|---|
| 在 | 脚 | , |

摆渡人惊讶地看到这样一位优雅的男士步行前行。

[tʊk] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [boʊt] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:f] [ðə; ði][bæŋk] .

| took | him | into | his | boat | and | pushed | it | off | the | bank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 他 | 进入 | 他的 | 船 | 和 | 推动 | 它 | 离开 | 这 | 银行 | . |

他被带上船，然后把船推下了岸。

“ [its] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [laɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] , ” [ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [spoʊk] .

| “ | It's | a | beautiful | life | you | have | chosen | for | yourself | , | ” | the | passenger | spoke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 一个 | 美丽的 | 生活 | 你 | 有 | 选定 | 为了 | 你自己 | , | ” | 这 | 乘客 | 辐 | . |

“你为自己选择了美好的生活，”乘客说道。

“ [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['bju:tɪf(ə)l] [tu:; tə][lɪv; laɪv][baɪ] [ðɪs] ['wɔ:tər] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd][tu:; tə] [kru:z] [ɑ:n]

| “ | It | must | be | beautiful | to | live | by | this | water | every | day | and | to | cruise | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 必须 | 是 | 美丽的 | 到 | 居住 | 经过 | 这 | 水 | 每一个 | 天 | 和 | 到 | 巡航 | 在 |

[ˌaɪ 'ti:] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

“每天生活在水边，在水上游船，一定很美好。”

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [ɔ:r] [mu:vd] [frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] :

| ” | With | a | smile | , | the | man | at | the | oar | moved | from | side | to | side | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 一个 | 微笑 | , | 这 | 男人 | 在 | 这 | 桨 | 已搬 | 从 | 边 | 到 | 边 | : |

“划桨的男人面带微笑，左右摆动着船身：

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] , [sɜ:r] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] .

| “ | It | is | beautiful | , | sir | , | it | is | as | you | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 是 | 美丽的 | , | 先生 | , | 它 | 是 | 作为 | 你 | 说 | . |

“先生，它确实很美，正如您所说。”

[bʌt; bət] ['iznt] ['evri] [laɪf] , ['iznt] ['evri] [wɜːrk] ['bjuːtɪf(ə)l] ? ”

| **But** | **isn't** | **every** | **life** | **,** | **isn't** | **every** | **work** | **beautiful** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 每一个 | 生活 | , | 不是 | 每一个 | 工作 | 美丽的 | ? | ” |

但难道每一种生命、每一种作品不都是美好的吗?

“ [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [truː] .

| **“** | **This** | **may** | **be** | **true** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 可能 | 是 | 真的 | . |

“这或许是真的。”

[bʌt; bət][aɪ] ['envi] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [jɔːrz] . ”

| **But** | **I** | **envy** | **you** | **for** | **yours** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 嫉妒 | 你 | 为了 | 你的 | . | ” |

但我很羡慕你的那一个。

“ [ɑː] , [juː; jʊ] [wʊd] [suːn] [stɑːp] [end'ʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

| **“** | **Ah** | **,** | **you** | **would** | **soon** | **stop** | **enjoying** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 啊 | , | 你 | 会 | 很快 | 停止 | 享受 | 它 | . |

“啊，你很快就会不再喜欢它了。”

[ðɪs] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] ['werɪŋ] [faɪn] [kloʊðz] .

| **This** | **is** | **nothing** | **for** | **people** | **wearing** | **fine** | **clothes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 没有什么 | 为了 | 人们 | 穿着 | 美好的 | 衣服 | . |

对于穿着考究的人来说，这不算什么。

” [ sid'dɑːtə ] [læft] .

| **“** | **Siddhartha** | **laughed** | **.** |
|---|---|---|---|
| ” | 悉达多 | 笑了 | . |

悉达多笑了。

“ [wʌns] [bɪ'fɔːr] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [lʊkt] [ə'pɑːn] [tə'deɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][maɪ] [kloʊðz] ,

| **“** | **Once** | **before** | **,** | **I** | **have** | **been** | **looked** | **upon** | **today** | **because** | **of** | **my** | **clothes** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一次 | 前 | , | 我 | 有 | 到过 | 看起来 | 之上 | 今天 | 因为 | 的 | 我的 | 衣服 | , |

“我以前也曾因为衣着而被人注视过，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [lʊkt] [ə'pɑːn][wɪð; wɪθ] [dɪs'trʌst] .

| **I** | **have** | **been** | **looked** | **upon** | **with** | **distrust** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到过 | 看起来 | 之上 | 和 | 怀疑 | . |

我一直被人不信任。

['wʊdnt] [juː; jʊ] , ['ferimən] , [laɪk] [tuː; tə] [ək'sept] [ðiːz] [kloʊðz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] [tuː; tə]

| **Wouldn't** | **you** | **,** | **ferryman** | **,** | **like** | **to** | **accept** | **these** | **clothes** | **,** | **which** | **are** | **a** | **nuisance** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不会 | 你 | , | 摆渡人 | , | 喜欢 | 到 | 接受 | 这些 | 衣服 | , | 哪个 | 是 | 一个 | 滋扰 | 到 |

[ˌem 'iː] , [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ?

| **me** | **,** | **from** | **me** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| 我 | , | 从 | 我 | ? |

摆渡人，你难道不想收下我送你的这些碍事的衣服吗?

[fɔːr; fər][juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [jʊr; jər] [fer] . ”

| **For** | **you** | **must** | **know** | **,** | **I** | **have** | **no** | **money** | **to** | **pay** | **your** | **fare** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 你 | 必须 | 知道 | , | 我 | 有 | 不 | 钱 | 到 | 支付 | 你的 | 票价 | . | ” |

你要知道，我没有钱付你的车费。

“ [jʊə(r)] ['dʒoʊkɪŋ] , [sɜːr] , ” [ðə; ði] ['ferimən] [læft] .

| **“** | **You're** | **joking** | **,** | **sir** | **,** | **”** | **the** | **ferryman** | **laughed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你是 | 开玩笑 | , | 先生 | , | ” | 这 | 摆渡人 | 笑了 | . |

“先生，您在开玩笑吧？”摆渡人笑着说。

“ [aɪm][nɑːt]['dʒoʊkɪŋ] , [frend] .

| **“** | **I'm** | **not** | **joking** | **,** | **friend** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 不是 | 开玩笑 | , | 朋友 | . |

“我不是在开玩笑，朋友。”

[bɪ'hoʊld] ,

| **Behold** | **,** |
|---|---|
| 看哪 | , |

看哪，

[wʌns] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][hæv; həv] ['ferid] [ˌem 'iː] [ə'krɔːs] [ðɪs] ['wɔːtər][ɪn][jʊr; jər][boʊt][fɔːr; fər][ðə; ði]

| **once** | **before** | **you** | **have** | **ferried** | **me** | **across** | **this** | **water** | **in** | **your** | **boat** | **for** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 前 | 你 | 有 | 渡船 | 我 | 穿过 | 这 | 水 | 在 | 你的 | 船 | 为了 | 这 |

[ˌɪmə'tɪriəl] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [diːd] .

| **immaterial** | **reward** | **of** | **a** | **good** | **deed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 无关紧要 | 报酬 | 的 | 一个 | 好的 | 契据 | . |

你曾用你的船载我渡过这片水域，作为行善的无形回报。

[ðʌs] , [duː][ˌaɪ 'tiː] [tə'deɪ] [æz; əz] [wel] , [ænd; ənd] [ək'sept] [maɪ] [kloʊðz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . ”

| **Thus** | **,** | **do** | **it** | **today** | **as** | **well** | **,** | **and** | **accept** | **my** | **clothes** | **for** | **it** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 做 | 它 | 今天 | 作为 | 出色地 | , | 和 | 接受 | 我的 | 衣服 | 为了 | 它 | . | ” |

所以，今天也照做吧，收下我的衣服作为报酬。”

“ [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] , [sɜːr] , [ɪn'tent] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['trævəlɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [kloʊðz] ? ”

| **“** | **And** | **do** | **you** | **,** | **sir** | **,** | **intent** | **to** | **continue** | **travelling** | **without** | **clothes** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 做 | 你 | , | 先生 | , | 意图 | 到 | 继续 | 旅行 | 没有 | 衣服 | ? | ” |

“先生，您打算继续不穿衣服旅行吗？”

“ [ɑː] , [moʊst][ʌv; əv][ɔːl][aɪ] ['wʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['trævəlɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

| **“** | **Ah** | **,** | **most** | **of** | **all** | **I** | **wouldn't** | **want** | **to** | **continue** | **travelling** | **at** | **all** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 啊 | , | 最多 | 的 | 全部 | 我 | 不会 | 想 | 到 | 继续 | 旅行 | 在 | 全部 | . |

“啊，我最不想做的就是继续旅行。”

[moʊst][ʌv; əv][ɔːl][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [juː; jʊ] , ['ferimən] ,

| **Most** | **of** | **all** | **I** | **would** | **rather** | **you** | **,** | **ferryman** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 全部 | 我 | 会 | 相当 | 你 | , | 摆渡人 | , |

我最希望的是你，摆渡人。

[geɪv] [ˌem 'iː][æn; ən][oʊld] ['lɔɪnklɔːθ] [ænd; ənd] [kept] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æz; əz][jʊr; jər] [ə'sɪstənt] ,

| **gave** | **me** | **an** | **old** | **loincloth** | **and** | **kept** | **me** | **with** | **you** | **as** | **your** | **assistant** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 我 | 一个 | 老的 | 缠腰布 | 和 | 保留 | 我 | 和 | 你 | 作为 | 你的 | 助手 | , |

你给了我一条旧腰布，让我留在你身边做你的助手。

[ɔːr] ['ræðər] [æz; əz][jʊr; jər] [ˌtreɪ'niː] , [fɔːr; fər] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [lɜːrn] [fɜːrst] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði]

| **or** | **rather** | **as** | **your** | **trainee** | **,** | **for** | **I'll** | **have** | **to** | **learn** | **first** | **how** | **to** | **handle** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 相当 | 作为 | 你的 | 学员 | , | 为了 | 患病的 | 有 | 到 | 学习 | 第一的 | 如何 | 到 | 处理 | 这 |

[boʊt] .

| **boat** | **.** |
|---|---|
| 船 | . |

或者更确切地说，是作为你的学徒，因为我首先要学习如何驾驶这艘船。

” [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ðə; ði] ['ferimən] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['streɪndʒər] , ['sɜːrtʃɪŋ] .

| **”** | **For** | **a** | **long** | **time** | **,** | **the** | **ferryman** | **looked** | **at** | **the** | **stranger** | **,** | **searching** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | , | 这 | 摆渡人 | 看起来 | 在 | 这 | 陌生人 | , | 搜索 | . |

“摆渡人看了很久陌生人，似乎在打量他。”

“ [naʊ] [aɪ] ['rekəgnaɪz] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] ['faɪnəli] [sed] .

| **“** | **Now** | **I** | **recognise** | **you** | **,** | **”** | **he** | **finally** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | 我 | 认出 | 你 | , | ” | 他 | 最后 | 说 | . |

“现在我认出你了，”他终于说道。

“ [æt; ət][wʌn] [taɪm] , [juːv] [slept] [ɪn][maɪ] [hʌt] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ə'goʊ] ,

| **“** | **At** | **one** | **time** | **,** | **you've** | **slept** | **in** | **my** | **hut** | **,** | **this** | **was** | **a** | **long** | **time** | **ago** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在 | 一 | 时间 | , | 你已经 | 睡着了 | 在 | 我的 | 小屋 | , | 这 | 曾是 | 一个 | 长的 | 时间 | 前 | , |

“你曾经在我的小屋里睡过觉，那是很久以前的事了。”

['pɑːsəbli] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] [juːv] [bɪn] ['ferid] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] [baɪ]

| possibly | more | than | twenty | years | ago | , | and | you've | been | ferried | across | the | river | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 更多的 | 比 | 二十 | 年 | 前 | , | 和 | 你已经 | 到过 | 渡船 | 穿过 | 这 | 河 | 经过 |

[ˌem 'iː] ,

| me | , |
|---|---|
| 我 | , |

或许二十多年前，你被我摆渡过河。

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['pɑːrtɪd] [laɪk] [gʊd] [frendz] .

| and | we | parted | like | good | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 分手了 | 喜欢 | 好的 | 朋友们 | . |

我们像好朋友一样告别了。

['hævnt] [juː; jʊ] [bɪn] [ə; eɪ] [sə'mɑːnə] ?

| Haven't | you | been | a | Samana | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 还没有 | 你 | 到过 | 一个 | 萨马纳 | ? |

你难道不是个武士吗?

[aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [neɪm] ['eni] [mɔːr] . ”

| I | can't | think | of | your | name | any | more | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 思考 | 的 | 你的 | 姓名 | 任何 | 更多的 | . | ” |

我记不起你的名字了。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] [ sid'dɑːtə ] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sə'mɑːnə] , [wen] [juːv] [læst] [siːn] [ˌem 'iː] . ”

| “ | My | name | is | Siddhartha | , | and | I | was | a | Samana | , | when | you've | last | seen | me | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我的 | 姓名 | 是 | 悉达多 | , | 和 | 我 | 曾是 | 一个 | 萨马纳 | , | 什么时候 | 你已经 | 最后的 | 已见 | 我 | . | ” |

“我的名字叫悉达多，上次你见到我的时候，我还是个沙门。”

“ [soʊ] [biː; bi] ['welkəm] , [ sid'dɑːtə ] .

| “ | So | be | welcome | , | Siddhartha | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 是 | 欢迎 | , | 悉达多 | . |

“那么，欢迎你，悉达多。”

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˌvɑːsuː'deɪvə] .

| My | name | is | Vasudeva | . |
|---|---|---|---|---|
| 我的 | 姓名 | 是 | 瓦苏德瓦 | . |

我的名字是瓦苏德瓦。

[juː; jʊ] [wɪl] , [soʊ] [aɪ] [hoʊp] , [biː; bi] [maɪ] [gest] [tə'deɪ] [æz; əz] [wel] [ænd; ənd] [sliːp] [ɪn] [maɪ] [hʌt] ,

| You | will | , | so | I | hope | , | be | my | guest | today | as | well | and | sleep | in | my | hut | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | , | 所以 | 我 | 希望 | , | 是 | 我的 | 客人 | 今天 | 作为 | 出色地 | 和 | 睡觉 | 在 | 我的 | 小屋 | , |

我希望你今天也能做我的客人，睡在我的小屋里。

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] ,

| and | tell | me | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 告诉 | 我 | , |

告诉我，

[wer] [jʊə(r)] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ænd; ənd] [waɪ] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] [kloʊðz] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns]

| where | you're | coming | from | and | why | these | beautiful | clothes | are | such | a | nuisance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 你是 | 未来 | 从 | 和 | 为什么 | 这些 | 美丽的 | 衣服 | 是 | 这样的 | 一个 | 滋扰 |

[tuː; tə] [juː; jʊ] .

| to | you | . |
|---|---|---|
| 到 | 你 | . |

你来自哪里？为什么这些漂亮的衣服对你来说如此麻烦?

” [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] , [ænd; ənd] [ˌvɑːsuː'deɪvə] [pʊʃt] [ðə; ði] [ɔːr]

| ” | They | had | reached | the | middle | of | the | river | , | and | Vasudeva | pushed | the | oar |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 有 | 达到 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 河 | , | 和 | 瓦苏德瓦 | 推动 | 这 | 桨 |

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [streŋθ] ,

| with | more | strength | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 更多的 | 力量 | , |

他们划到了河中央，瓦苏德瓦更加用力地划着桨。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] ['kɜːrənt] .

| in | order | to | overcome | the | current | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 克服 | 这 | 当前的 | . |

为了克服水流。

[hiː; hi] [wɜːrkt] ['kɑːmli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] , [wɪð; wɪθ] ['brɔːni] [ɑːrmz] .

| He | worked | calmly | , | his | eyes | fixed | in | on | the | front | of | the | boat | , | with | brawny | arms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 工作 | 平静地 | , | 他的 | 眼睛 | 固定的 | 在 | 在 | 这 | 正面 | 的 | 这 | 船 | , | 和 | 强壮的 | 武器 | . |

他动作沉稳，目光紧盯着船头，双臂粗壮有力。

[ sid'dɑːtə ] [sæt][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] , [haʊ] [wʌns] [bɪ'fɔːr] ,

| Siddhartha | sat | and | watched | him | , | and | remembered | , | how | once | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悉达多 | 卫星 | 和 | 观看 | 他 | , | 和 | 记得 | , | 如何 | 一次 | 前 | , |

悉达多坐着看着他，想起以前有一次，

[ɑːn] [ðæt] [læst] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [æz; əz][ə; eɪ][sə'mɑːnə] ,

| on | that | last | day | of | his | time | as | a | Samana | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 最后的 | 天 | 的 | 他的 | 时间 | 作为 | 一个 | 萨马纳 | , |

在他作为沙门的最后一天，

[lʌv] [fɔːr; fər] [ðɪs] [mæn][hæd; həd] [stɜːrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

| love | for | this | man | had | stirred | in | his | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱 | 为了 | 这 | 男人 | 有 | 搅拌 | 在 | 他的 | 心 | . |

他心中燃起了对这个男人的爱意。

['greɪtfəli] , [hiː; hi] [ək'septɪd] - [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

| Gratefully | , | he | accepted | Vasudeva's | invitation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 感激不尽 | , | 他 | 公认 | - | 邀请 | . |

他欣然接受了瓦苏德瓦的邀请。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][bæŋk] , [hiː; hi] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][taɪ][ðə; ði][boʊt][tuː; tə][ðə; ði] [steɪks] ;

| When | they | had | reached | the | bank | , | he | helped | him | to | tie | the | boat | to | the | stakes | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 有 | 达到 | 这 | 银行 | , | 他 | 帮助 | 他 | 到 | 领带 | 这 | 船 | 到 | 这 | 赌注 | ; |

他们到达河岸后，他帮他把船系在木桩上；

['æftər] [ðɪs] , [ðə; ði] ['ferimən] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['entər][ðə; ði][hʌt] , ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] [bred] [ænd; ənd] ['wɔːtər] ,

| after | this | , | the | ferryman | asked | him | to | enter | the | hut | , | offered | him | bread | and | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | , | 这 | 摆渡人 | 问 | 他 | 到 | 进入 | 这 | 小屋 | , | 提供 | 他 | 面包 | 和 | 水 | , |

之后，摆渡人请他进屋，并给他提供了面包和水。

[ænd; ənd] [ sid'dɑːtə ] [eɪt] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] ['pleʒər] ,

| and | Siddhartha | ate | with | eager | pleasure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 悉达多 | 吃 | 和 | 渴望的 | 乐趣 | , |

悉达多津津有味地吃着，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [eɪt] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] ['pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæŋgoʊ] [fruːts] [ˌvɑːsuː'deɪvə] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] .

| and | also | ate | with | eager | pleasure | of | the | mango | fruits | Vasudeva | offered | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | 吃 | 和 | 渴望的 | 乐趣 | 的 | 这 | 芒果 | 水果 | 瓦苏德瓦 | 提供 | 他 | . |

他也欣然享用了瓦苏德瓦给他的芒果。

['æftərwərdz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnset] , [ðeɪ] [sæt][ɑːn][ə; eɪ][lɔːg][baɪ]

| **Afterwards** | **,** | **it** | **was** | **almost** | **the** | **time** | **of** | **the** | **sunset** | **,** | **they** | **sat** | **on** | **a** | **log** | **by** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 它 | 曾是 | 几乎 | 这 | 时间 | 的 | 这 | 日落 | , | 他们 | 卫星 | 在 | 一个 | 日志 | 经过 |

[ðə; ði][bæŋk] ,

| **the** | **bank** | **,** |
|---|---|---|
| 这 | 银行 | , |

后来，临近日落时分，他们坐在河岸边的一根圆木上。

[ænd; ənd] [ sid'dɑːtə ] [toʊld][ðə; ði] ['ferimən] [ə'baʊt] [wer] [hiː; hi] [ə'rɪdʒənəli] [keɪm] [frʌm; frəm][ænd; ənd]

| **and** | **Siddhartha** | **told** | **the** | **ferryman** | **about** | **where** | **he** | **originally** | **came** | **from** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 悉达多 | 讲述 | 这 | 摆渡人 | 关于 | 在哪里 | 他 | 起初 | 来了 | 从 | 和 |

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz][laɪf] ,

| **about** | **his** | **life** | **,** |
|---|---|---|---|
| 关于 | 他的 | 生活 | , |

于是悉达多告诉摆渡人他原本的来处和他的生活经历。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tə'deɪ] , [ɪn] [ðæt] ['aʊər] [ʌv; əv] [dɪ'sper] .

| **as** | **he** | **had** | **seen** | **it** | **before** | **his** | **eyes** | **today** | **,** | **in** | **that** | **hour** | **of** | **despair** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 有 | 已见 | 它 | 前 | 他的 | 眼睛 | 今天 | , | 在 | 那 | 小时 | 的 | 绝望 | . |

正如他今天在绝望的时刻亲眼所见的那样。

[ʌn'tɪl] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] , ['læstɪd] [hɪz; ɪz] [teɪl] .

| **Until** | **late** | **at** | **night** | **,** | **lasted** | **his** | **tale** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 晚的 | 在 | 夜晚 | , | 持续 | 他的 | 故事 | . |

他的故事讲到深夜。

[ˌvɑːsuː'deɪvə] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] .

| **Vasudeva** | **listened** | **with** | **great** | **attention** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 瓦苏德瓦 | 听着 | 和 | 伟大的 | 注意力 | . |

瓦苏德瓦全神贯注地听着。

['lɪsnɪŋ] ['kerfəli] , [hiː; hi] [let] ['evriθɪŋ] ['entər] [hɪz; ɪz][maɪnd] , ['bɜːrθpleɪs] [ænd; ənd] ['tʃaɪldhʊd] , [ɔːl]

| **Listening** | **carefully** | **,** | **he** | **let** | **everything** | **enter** | **his** | **mind** | **,** | **birthplace** | **and** | **childhood** | **,** | **all** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 聆听 | 小心 | , | 他 | 让 | 一切 | 进入 | 他的 | 头脑 | , | 出生地 | 和 | 童年 | , | 全部 |

[ðæt] ['lɜːrnɪŋ] ,

| **that** | **learning** | **,** |
|---|---|---|
| 那 | 学习 | , |

他仔细聆听，将一切都铭记于心：出生地、童年、所有学问。

[ɔːl] [ðæt] ['sɜːrtʃɪŋ] , [ɔːl] [dʒɔɪ] , [ɔːl] [dɪ'stres] .

| **all** | **that** | **searching** | **,** | **all** | **joy** | **,** | **all** | **distress** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 那 | 搜索 | , | 全部 | 喜悦 | , | 全部 | 痛苦 | . |

所有的寻觅，所有的喜悦，所有的痛苦。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - ['vɜːrtʃʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] : [laɪk]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ,

| **This** | **was** | **among** | **the** | **ferryman's** | **virtues** | **one** | **of** | **the** | **greatest** | **:** | **like** | **only** | **a** | **few** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 之中 | 这 | - | 美德 | 一 | 的 | 这 | 最 | : | 喜欢 | 仅有的 | 一个 | 很少 | , |

这是摆渡人最伟大的美德之一：像少数人一样，

[hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

| **he** | **knew** | **how** | **to** | **listen** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 如何 | 到 | 听 | . |

他很会倾听。

[wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] ['hævɪŋ] ['spoʊkən][ə; eɪ][wɜːrd] , [ðə; ði] ['spiːkər] [senst] [haʊ] [ˌvɑːsuː'deɪvə][let][hɪz; ɪz]

| **Without** | **him** | **having** | **spoken** | **a** | **word** | **,** | **the** | **speaker** | **sensed** | **how** | **Vasudeva** | **let** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 他 | 拥有 | 说 | 一个 | 单词 | , | 这 | 扬声器 | 感觉到的 | 如何 | 瓦苏德瓦 | 让 | 他的 |

[wɜːrdz] ['entər] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

| **words** | **enter** | **his** | **mind** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 字 | 进入 | 他的 | 头脑 | , |

尽管瓦苏德瓦一言不发，说话者还是感受到了他话语中蕴含的意义。

['kwaɪət] , ['oʊpən] , ['weɪtɪŋ] , [haʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [luːz] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn] ,

| quiet | , | open | , | waiting | , | how | he | did | not | lose | a | single | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安静的 | , | 打开 | , | 等待 | , | 如何 | 他 | 做过 | 不是 | 失去 | 一个 | 单身的 | 一 | , |

安静、坦诚、等待，他竟然一个也没丢。

[ə'weitid] [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn][wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [dɪd][nɑːt][ˌeɪ diː 'diː][hɪz; ɪz] [preɪz] [ɔːr] [rɪ'bjuːk] ,

| awaited | not | a | single | one | with | impatience | , | did | not | add | his | praise | or | rebuke | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 等待中 | 不是 | 一个 | 单身的 | 一 | 和 | 不耐烦 | , | 做过 | 不是 | 添加 | 他的 | 称赞 | 或者 | 训斥 | , |

[wʌz; wəz][dʒʌst] ['lɪsnɪŋ] .

| was | just | listening | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 只是 | 聆听 | . |

他没有不耐烦地等待任何人的回应，既没有赞扬也没有批评，只是静静地倾听。

[ sid'dɑːtə ] [felt] , [wʌt] [ə; eɪ] ['hæpi] ['fɔːrtʃən] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [tuː; tə] [kən'fes] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪsənər] ,

| Siddhartha | felt | , | what | a | happy | fortune | it | is | , | to | confess | to | such | a | listener | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悉达多 | 毛毡 | , | 什么 | 一个 | 快乐的 | 财富 | 它 | 是 | , | 到 | 承认 | 到 | 这样的 | 一个 | 听众 | , |

悉达多心想，能向这样一位倾听者倾诉，真是莫大的福分。

[tuː; tə] ['beri] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [sɜːrtʃ] , [hɪz; ɪz] [oʊn] ['sʌfərɪŋ] .

| to | bury | in | his | heart | his | own | life | , | his | own | search | , | his | own | suffering | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 埋葬 | 在 | 他的 | 心 | 他的 | 自己的 | 生活 | , | 他的 | 自己的 | 搜索 | , | 他的 | 自己的 | 痛苦 | . |

把自己的生活、自己的追寻、自己的苦难埋葬在心中。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][ʌv; əv] [sɪdɑːrtəs] [teɪl] , [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] ,

| But | in | the | end | of | Siddhartha's | tale | , | when | he | spoke | of | the | tree | by | the | river | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 悉达多的 | 故事 | , | 什么时候 | 他 | 辐 | 的 | 这 | 树 | 经过 | 这 | 河 | , |

但在悉达多故事的结尾，当他谈到河边的那棵树时，

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [diːp] [fɔːl] , [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli][ˌoʊ 'em] ,

| and | of | his | deep | fall | , | of | the | holy | Om | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 他的 | 深的 | 落下 | , | 的 | 这 | 圣 | 唵 | , |

以及他深陷的堕落，以及神圣的唵，

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði]['rɪvər]['æftər][hɪz; ɪz] ['slʌmbər] ,

| and | how | he | had | felt | such | a | love | for | the | river | after | his | slumber | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 他 | 有 | 毛毡 | 这样的 | 一个 | 爱 | 为了 | 这 | 河 | 后 | 他的 | 睡眠 | , |

以及他在睡梦中对这条河产生的深深爱意，

[ðə; ði] ['ferimən] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [twaɪs] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] , [ɪn'taɪərli] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [əb'zɔːrbd]

| the | ferryman | listened | with | twice | the | attention | , | entirely | and | completely | absorbed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 摆渡人 | 听着 | 和 | 两次 | 这 | 注意力 | , | 完全 | 和 | 完全地 | 吸收 |

[baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] .

| by | it | , | with | his | eyes | closed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 它 | , | 和 | 他的 | 眼睛 | 关闭 | . |

摆渡人闭着眼睛，全神贯注地听着，完全沉浸其中。

[bʌt; bət] [wen] [ sid'dɑːtə ] [fel] ['saɪlənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] , [ðen]

| But | when | Siddhartha | fell | silent | , | and | a | long | silence | had | occurred | , | then |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 悉达多 | 跌倒 | 沉默的 | , | 和 | 一个 | 长的 | 沉默 | 有 | 发生 | , | 然后 |

[ˌvɑːsuː'deɪvə] [sed] :

| Vasudeva | said | : |
|---|---|---|
| 瓦苏德瓦 | 说 | : |

但悉达多沉默不语，久久没有说话，这时瓦苏提婆才开口说道：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][aɪ] [θɔːt] .

| “ | It | is | as | I | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 是 | 作为 | 我 | 想法 | . |

“正如我所料。”

[ðə; ði]['rɪvər][hæz; həz]['spoʊkən][tuː; tə][juː; jʊ] .

| The | river | has | spoken | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 河 | 有 | 说 | 到 | 你 | . |

河流已向你诉说。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][jʊr; jər] [frend] [æz; əz] [wel] , [ˌaɪ ˈtiː] [spiːks] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] [wel] .

| It | is | your | friend | as | well | , | it | speaks | to | you | as | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 你的 | 朋友 | 作为 | 出色地 | , | 它 | 说话 | 到 | 你 | 作为 | 出色地 | . |

它也是你的朋友，它也会和你说话。

[ðæt] [ɪz] [gʊd] , [ðæt] [ɪz] [ˈveri] [gʊd] .

| That | is | good | , | that | is | very | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 好的 | , | 那 | 是 | 非常 | 好的 | . |

那很好，非常好。

[steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [ sidˈdɑːtə ] , [maɪ] [frend] .

| Stay | with | me | , | Siddhartha | , | my | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 停留 | 和 | 我 | , | 悉达多 | , | 我的 | 朋友 | . |

悉达多，我的朋友，请留在我身边。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][waɪf] , [hɜːr; hər][bed][wʌz; wəz][nekst][tuː; tə][maɪn] ,

| I | used | to | have | a | wife | , | her | bed | was | next | to | mine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 用过的 | 到 | 有 | 一个 | 妻子 | , | 她 | 床 | 曾是 | 下一个 | 到 | 矿 | , |

我以前有个妻子，她的床就在我床旁边。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][daɪd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [əˈgoʊ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [əˈloʊn] .

| but | she | has | died | a | long | time | ago | , | for | a | long | time | , | I | have | lived | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 有 | 死亡 | 一个 | 长的 | 时间 | 前 | , | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | , | 我 | 有 | 居住地 | 独自的 | . |

但她很久以前就去世了，很长一段时间以来，我一直独自生活。

[naʊ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [ðer; ðər][ɪz] [speɪs] [ænd; ənd] [fuːd] [fɔːr; fər][bəuθ] . ”

| Now | , | you | shall | live | with | me | , | there | is | space | and | food | for | both | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 你 | 将 | 居住 | 和 | 我 | , | 那里 | 是 | 空间 | 和 | 食物 | 为了 | 两个都 | . | ” |

现在，你将和我一起生活，这里有足够多的空间和食物供你们两个人食用。

“ [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [ sidˈdɑːtə ] , “ [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][ænd; ənd] [əkˈsept] .

| “ | I | thank | you | , | ” | said | Siddhartha | , | “ | I | thank | you | and | accept | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 感谢 | 你 | , | ” | 说 | 悉达多 | , | “ | 我 | 感谢 | 你 | 和 | 接受 | . |

“我感谢你，”悉达多说，“我感谢你并接受你的好意。”

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːlsoʊ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðɪs] , [ˌvɑːsuːˈdeɪvə] , [fɔːr; fər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː][soʊ] [wel] !

| And | I | also | thank | you | for | this | , | Vasudeva | , | for | listening | to | me | so | well | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 还 | 感谢 | 你 | 为了 | 这 | , | 瓦苏德瓦 | , | 为了 | 聆听 | 到 | 我 | 所以 | 出色地 | ! |

我还要感谢你，瓦苏德瓦，感谢你如此认真地倾听我的话！

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [rer] [huː] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

| These | people | are | rare | who | know | how | to | listen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 人们 | 是 | 稀有的 | WHO | 知道 | 如何 | 到 | 听 | . |

懂得倾听的人很少。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [miːt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn] [huː] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] .

| And | I | did | not | meet | a | single | one | who | knew | it | as | well | as | you | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 做过 | 不是 | 见面 | 一个 | 单身的 | 一 | WHO | 知道 | 它 | 作为 | 出色地 | 作为 | 你 | 做过 | . |

我没有遇到一个像你一样了解它的人。

[aɪ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [lɜːrn] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [frʌm; frəm][juː; jʊ] . ”

| I | will | also | learn | in | this | respect | from | you | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 还 | 学习 | 在 | 这 | 尊重 | 从 | 你 | . | ” |

在这方面，我也会向你学习。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [spoʊk] [ˌvɑːsuːˈdeɪvə] , “ [bʌt; bət][nɑːt][frʌm; frəm][ˌem ˈiː] .

| “ | You | will | learn | it | , | ” | spoke | Vasudeva | , | “ | but | not | from | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 将要 | 学习 | 它 | , | ” | 辐 | 瓦苏德瓦 | , | “ | 但 | 不是 | 从 | 我 | . |

“你会学会的，”瓦苏德瓦说，“但不是从我这里学来的。”

[ðə; ði]['rɪvər][hæz; həz] [tɔːt] [ˌem ˈiː][tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [wel] .

| The | river | has | taught | me | to | listen | , | from | it | you | will | learn | it | as | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 河 | 有 | 教授 | 我 | 到 | 听 | , | 从 | 它 | 你 | 将要 | 学习 | 它 | 作为 | 出色地 | . |

河流教会了我倾听，你也将从中学会倾听。

[ˌaɪ 'tiː] [noʊz] ['evriθɪŋ] , [ðə; ði] ['rɪvər] , ['evriθɪŋ] [kæn; kən] [biː; bi] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .

| It | knows | everything | , | the | river | , | everything | can | be | learned | from | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 知道 | 一切 | , | 这 | 河 | , | 一切 | 能 | 是 | 学习 | 从 | 它 | . |

河流无所不知，我们可以从它身上学到一切。

[siː] , [juːv] [ɔːl'redi] ['lɜːrnɪd] [ðɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɔːtər] [tuː] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [gʊd] [tuː; tə] [straɪv] ['daʊnwərdz] ,

| See | , | you've | already | learned | this | from | the | water | too | , | that | it | is | good | to | strive | downwards | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | , | 你已经 | 已经 | 学习 | 这 | 从 | 这 | 水 | 也 | , | 那 | 它 | 是 | 好的 | 到 | 努力 | 向下 | , |

你看，你也已经从水中学到这一点了，那就是向下努力是件好事。

[tuː; tə] [sɪŋk] , [tuː; tə] [siːk] [depθ] .

| to | sink | , | to | seek | depth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 下沉 | , | 到 | 寻找 | 深度 | . |

下沉，寻求深度。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['elɪgənt] [ sid'dɑːtə ] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [æn; ən] - ['sɜːrvənt] , [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ['brɑːmən] [ sid'dɑːtə ] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['ferimən] :

| The | rich | and | elegant | Siddhartha | is | becoming | an | oarsman's | servant | , | the | learned | Brahman | Siddhartha | becomes | a | ferryman | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 富有的 | 和 | 优雅的 | 悉达多 | 是 | 成为 | 一个 | - | 仆人 | , | 这 | 学习 | 婆罗门 | 悉达多 | 变成 | 一个 | 摆渡人 | : |

富有而优雅的悉达多沦为船夫的仆人，博学的婆罗门悉达多沦为摆渡人：

[ðɪs] [hæz; həz] ['ɔːlsoʊ] [bɪn] [toʊld] [tuː; tə] [juː; jʊ] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪvər] .

| this | has | also | been | told | to | you | by | the | river | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 有 | 还 | 到过 | 讲述 | 到 | 你 | 经过 | 这 | 河 | . |

这条河也曾告诉过你。

[juːl] [lɜːrn] [ðæt] ['ʌðər] [θɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [wel] .

| You'll | learn | that | other | thing | from | it | as | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 学习 | 那 | 其他 | 事物 | 从 | 它 | 作为 | 出色地 | . |

你还会从中学到另一件事。

" [kwoʊθ] [ sid'dɑːtə ] ['æftər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] : " [wʌt] ['ʌðər] [θɪŋ] , [ˌvɑːsuː'deɪvə] ?

| " | Quoth | Siddhartha | after | a | long | pause | : | " | What | other | thing | , | Vasudeva | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 引用 | 悉达多 | 后 | 一个 | 长的 | 暂停 | : | " | 什么 | 其他 | 事物 | , | 瓦苏德瓦 | ? |

悉达多沉默良久后问道："还有什么事吗，瓦苏提婆？"

" [ˌvɑːsuː'deɪvə] [roʊz] .

| " | Vasudeva | rose | . |
|---|---|---|---|
| " | 瓦苏德瓦 | 玫瑰 | . |

瓦苏德瓦起身。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [leɪt] , " [hiː; hi] [sed] , " [lets] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] .

| " | It | is | late | , | " | he | said | , | " | let's | go | to | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 晚的 | , | " | 他 | 说 | , | " | 我们来吧 | 去 | 到 | 睡觉 | . |

"时间不早了，"他说，"我们睡觉吧。"

[aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['ʌðər] [θɪŋ] , [oʊ] [frend] .

| I | can't | tell | you | that | other | thing | , | oh | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 告诉 | 你 | 那 | 其他 | 事物 | , | 哦 | 朋友 | . |

朋友，那件事我不能告诉你。

[juːl] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [pər'hæps] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] .

| You'll | learn | it | , | or | perhaps | you | know | it | already | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 学习 | 它 | , | 或者 | 也许 | 你 | 知道 | 它 | 已经 | . |

你会学会的，或者你可能已经知道了。

[siː] , [aɪm][noʊ] ['lɜːrnɪd] [mæn] , [aɪ][hæv; həv][noʊ]['speʃ(ə)l] [skɪl] [ɪn] ['spiːkɪŋ] ,

| See | , | I'm | no | learned | man | , | I | have | no | special | skill | in | speaking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | , | 我是 | 不 | 学习 | 男人 | , | 我 | 有 | 不 | 特别的 | 技能 | 在 | 请讲 | , |

你看，我并非博学之士，也没有什么特别的口才，

[aɪ]['ɔːlsoʊ][hæv; həv][noʊ]['speʃ(ə)l] [skɪl] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] .

| I | also | have | no | special | skill | in | thinking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 还 | 有 | 不 | 特别的 | 技能 | 在 | 思维 | . |

我也没有特别的思考能力。

[ɔːl] [aɪm]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə]['lɪs(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]['gɑːdli] , [aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] ['nʌθɪŋ] [els] .

| All | I'm | able | to | do | is | to | listen | and | to | be | godly | , | I | have | learned | nothing | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 我是 | 有能力的 | 到 | 做 | 是 | 到 | 听 | 和 | 到 | 是 | 敬虔的 | , | 我 | 有 | 学习 | 没有什么 | 别的 | . |

我所能做的只有聆听和敬畏上帝，除此之外我什么也没学到。

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd] [tiːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [waɪz] [mæn] ,

| If | I | was | able | to | say | and | teach | it | , | I | might | be | a | wise | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 说 | 和 | 教 | 它 | , | 我 | 可能 | 是 | 一个 | 明智的 | 男人 | , |

如果我能说出并传授它，我或许就能成为一个智者。

[bʌt; bət] [laɪk] [ðɪs] [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][ə; eɪ] ['ferimən] ,

| but | like | this | I | am | only | a | ferryman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 喜欢 | 这 | 我 | 是 | 仅有的 | 一个 | 摆渡人 | , |

但这样一来，我只不过是个摆渡人而已。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][tæsk][tuː; tə] ['feri] ['piːp(ə)l] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ]['rɪvər] .

| and | it | is | my | task | to | ferry | people | across | the | river | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 我的 | 任务 | 到 | 渡船 | 人们 | 穿过 | 这 | 河 | . |

我的任务是摆渡人们过河。

[aɪ][hæv; həv] [træns'pɔːtid] ['meni] , ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ; [ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

| I | have | transported | many | , | thousands | ; | and | to | all | of | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 运输 | 许多 | , | 数千 | ; | 和 | 到 | 全部 | 的 | 他们 | , |

我运送过成千上万的人；对于他们所有人，

[maɪ]['rɪvər][hæz; həz] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən]['ɑːbstək(ə)l][ɑːn][ðer; ðər] ['trævlz] .

| my | river | has | been | nothing | but | an | obstacle | on | their | travels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 河 | 有 | 到过 | 没有什么 | 但 | 一个 | 障碍 | 在 | 他们的 | 旅行 | . |

我的这条河对他们的旅程来说，始终只是一道障碍。

[ðeɪ] ['trævld] [tuː; tə] [siːk] ['mʌni] [ænd; ənd] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['wɛdɪŋz] , [ænd; ənd][ɑːn] ['pɪlgrəmɪdʒz] ,

| They | travelled | to | seek | money | and | business | , | and | for | weddings | , | and | on | pilgrimages | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 旅行 | 到 | 寻找 | 钱 | 和 | 商业 | , | 和 | 为了 | 婚礼 | , | 和 | 在 | 朝圣 | , |

他们旅行是为了寻找金钱和生意，也是为了参加婚礼和朝圣。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['rɪvər][wʌz; wəz] [əb'strʌktɪŋ] [ðer; ðər][pæθ] ,

| and | the | river | was | obstructing | their | path | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 河 | 曾是 | 阻碍 | 他们的 | 小路 | , |

河流挡住了他们的去路。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] - [dʒɑːb][wʌz; wəz][tuː; tə][get][ðem; ðəm] ['kwɪkli] [ə'krɔːs] [ðæt] ['ɑːbstək(ə)l] .

| and | the | ferryman's | job | was | to | get | them | quickly | across | that | obstacle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | - | 工作 | 曾是 | 到 | 得到 | 他们 | 迅速地 | 穿过 | 那 | 障碍 | . |

摆渡人的工作就是让他们尽快越过这个障碍。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ə'mʌŋ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , [ə; eɪ][fjuː] , [fɔːr] [ɔːr][faɪv] , [ðə; ði]['rɪvər][hæz; həz]

| **But** | **for** | **some** | **among** | **thousands** | **,** | **a** | **few** | **,** | **four** | **or** | **five** | **,** | **the** | **river** | **has** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 一些 | 之中 | 数千 | , | 一个 | 很少 | , | 四 | 或者 | 五 | , | 这 | 河 | 有 |

[stɑːpt] ['biːɪŋ] [æn; ən]['ɑːbstək(ə)l] ,

| **stopped** | **being** | **an** | **obstacle** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 停止 | 存在 | 一个 | 障碍 | , |

但对于数千人中的少数人，四五个人来说，这条河已经不再是障碍了。

[ðeɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ɪts] [vɔɪs] , [ðeɪ] [hæv; həv] ['lisnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

| **they** | **have** | **heard** | **its** | **voice** | **,** | **they** | **have** | **listened** | **to** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 听到 | 它是 | 嗓音 | , | 他们 | 有 | 听着 | 到 | 它 | , |

他们听到了它的声音，他们倾听了它的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['seɪkrɪd][tuː; tə][ðem; ðəm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['seɪkrɪd]

| **and** | **the** | **river** | **has** | **become** | **sacred** | **to** | **them** | **,** | **as** | **it** | **has** | **become** | **sacred** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 河 | 有 | 变得 | 神圣 | 到 | 他们 | , | 作为 | 它 | 有 | 变得 | 神圣 |

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

| **to** | **me** | **.** |
|---|---|---|
| 到 | 我 | . |

这条河对他们来说已经变得神圣，就像它对我来说一样神圣。

[lets] [rest] [naʊ] , [ sid'dɑːtə ] .

| **Let's** | **rest** | **now** | **,** | **Siddhartha** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们来吧 | 休息 | 现在 | , | 悉达多 | . |

悉达多，我们现在休息吧。

" [ sid'dɑːtə ] [steɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ferimən] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə]['ɑːpəreɪt][ðə; ði][boʊt] ,

| **"** | **Siddhartha** | **stayed** | **with** | **the** | **ferryman** | **and** | **learned** | **to** | **operate** | **the** | **boat** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 悉达多 | 入住 | 和 | 这 | 摆渡人 | 和 | 学习 | 到 | 操作 | 这 | 船 | , |

“悉达多留在摆渡人那里，学会了驾驶船只。”

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][æt; ət][ðə; ði] ['feri] , [hiː; hi] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ]

| **and** | **when** | **there** | **was** | **nothing** | **to** | **do** | **at** | **the** | **ferry** | **,** | **he** | **worked** | **with** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 到 | 做 | 在 | 这 | 渡船 | , | 他 | 工作 | 和 |

[ˌvɑːsuː'deɪvə][ɪn][ðə; ði][raɪs] - [fiːld] ,

| **Vasudeva** | **in** | **the** | **rice** | **-** | **field** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 瓦苏德瓦 | 在 | 这 | 米 | - | 场地 | , |

当渡口无事可做时，他就和瓦苏德瓦一起在稻田里干活。

['gæðərd] [wʊd] , [plʌkt] [ðə; ði][fruːt] [ɔːf][ðə; ði][bə'nænə] - [triːz] .

| **gathered** | **wood** | **,** | **plucked** | **the** | **fruit** | **off** | **the** | **banana** | **-** | **trees** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 聚集 | 木头 | , | 拨弦 | 这 | 水果 | 离开 | 这 | 香蕉 | - | 树木 | . |

收集木柴，摘下香蕉树上的果实。

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [bɪld] [æn; ən] [ɔːr] , [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [mend] [ðə; ði] [boʊt] , [ænd; ənd][tuː; tə]

| **He** | **learned** | **to** | **build** | **an** | **oar** | **,** | **and** | **learned** | **to** | **mend** | **the** | **boat** | **,** | **and** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 学习 | 到 | 建造 | 一个 | 桨 | , | 和 | 学习 | 到 | 修补 | 这 | 船 | , | 和 | 到 |

[wiːv] ['bæskəts] ,

| **weave** | **baskets** | **,** |
|---|---|---|
| 编织 | 篮子 | , |

他学会了制作船桨，学会了修补船只，还学会了编织篮子。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['dʒɔɪfl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd]

| **and** | **was** | **joyful** | **because** | **of** | **everything** | **he** | **learned** | **,** | **and** | **the** | **days** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 快乐 | 因为 | 的 | 一切 | 他 | 学习 | , | 和 | 这 | 天 | 和 |

[mʌnθs] [pæst] ['kwɪkli] .

| **months** | **passed** | **quickly** | **.** |
|---|---|---|---|
| 几个月 | 通过了 | 迅速地 | . |

他因为学到了很多东西而感到快乐，日子和月份很快就过去了。

[bʌt; bət] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌvɑːsuːˈdeɪvə][kʊd; kəd] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [tɔːt] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] .

| **But** | **more** | **than** | **Vasudeva** | **could** | **teach** | **him** | **,** | **he** | **was** | **taught** | **by** | **the** | **river** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 更多的 | 比 | 瓦苏德瓦 | 可以 | 教 | 他 | , | 他 | 曾是 | 教授 | 经过 | 这 | 河 | . |

但瓦苏德瓦能教给他的，远不及河流本身教会他的。

[ɪn'ses(ə)ntli] , [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

| **Incessantly** | **,** | **he** | **learned** | **from** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不已 | , | 他 | 学习 | 从 | 它 | . |

他不断地从中学习。

[moʊst][ʌv; əv][ɔːl] , [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [tuː; tə] [peɪ] [kloʊz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]

| **Most** | **of** | **all** | **,** | **he** | **learned** | **from** | **it** | **to** | **listen** | **,** | **to** | **pay** | **close** | **attention** | **with** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 全部 | , | 他 | 学习 | 从 | 它 | 到 | 听 | , | 到 | 支付 | 关闭 | 注意力 | 和 |

[ə; eɪ]['kwaɪət] [hɑːrt] ,

| **a** | **quiet** | **heart** | **,** |
|---|---|---|---|
| 一个 | 安静的 | 心 | , |

最重要的是，他从中学会了倾听，学会了用一颗平静的心去仔细聆听。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] , ['oʊpənd] [soʊl] , [wɪ'ðaʊt] ['pæʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɪʃ] , [wɪ'ðaʊt] ['dʒʌdʒmənt]

| **with** | **a** | **waiting** | **,** | **opened** | **soul** | **,** | **without** | **passion** | **,** | **without** | **a** | **wish** | **,** | **without** | **judgement** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 等待 | , | 打开 | 灵魂 | , | 没有 | 热情 | , | 没有 | 一个 | 希望 | , | 没有 | 判断 |

, [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ə'pɪnjən] .

| **,** | **without** | **an** | **opinion** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| , | 没有 | 一个 | 观点 | . |

带着一颗等待的、敞开的灵魂，没有激情，没有愿望，没有评判，没有意见。

[ɪn][ə; eɪ] ['frendli] ['mænər] , [hiː; hi] [lɪvd] [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][ˌvɑːsuːˈdeɪvə] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli]

| **In** | **a** | **friendly** | **manner** | **,** | **he** | **lived** | **side** | **by** | **side** | **with** | **Vasudeva** | **,** | **and** | **occasionally** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 友好的 | 方式 | , | 他 | 居住地 | 边 | 经过 | 边 | 和 | 瓦苏德瓦 | , | 和 | 偶尔 |

[ðeɪ] [iks'tʃeindʒd] [sʌm; səm][wɜːrdz] ,

| **they** | **exchanged** | **some** | **words** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 交换 | 一些 | 字 | , |

他与瓦苏德瓦友好地比邻而居，偶尔也会交谈几句。

[fjuː] [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [θɔːt] [ə'baʊt] [wɜːrdz] .

| **few** | **and** | **at** | **length** | **thought** | **about** | **words** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很少 | 和 | 在 | 长度 | 想法 | 关于 | 字 | . |

很少有人会仔细思考这些词语。

[ˌvɑːsuːˈdeɪvə][wʌz; wəz][noʊ] [frend] [ʌv; əv][wɜːrdz] ; ['rerli] , [ sid'dɑːtə ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [pə'sweidɪŋ]

| **Vasudeva** | **was** | **no** | **friend** | **of** | **words** | **;** | **rarely** | **,** | **Siddhartha** | **succeeded** | **in** | **persuading** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瓦苏德瓦 | 曾是 | 不 | 朋友 | 的 | 字 | ; | 很少 | , | 悉达多 | 成功了 | 在 | 说服 |

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] .

| **him** | **to** | **speak** | **.** |
|---|---|---|---|
| 他 | 到 | 说话 | . |

瓦苏提婆不善言辞；悉达多很少能成功说服他开口说话。

“ [dɪd][juː; jʊ] , ” [soʊ][hiː; hi] [æskt] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌn] [taɪm] ,

| **“** | **Did** | **you** | **,** | **”** | **so** | **he** | **asked** | **him** | **at** | **one** | **time** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做过 | 你 | , | ” | 所以 | 他 | 问 | 他 | 在 | 一 | 时间 | , |

“你做到了吗？”他曾这样问他。

“ [dɪd][juː; jʊ] [tuː] [lɜːrn] [ðæt] ['siːkrət][frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] : [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taɪm] ?

| **“** | **did** | **you** | **too** | **learn** | **that** | **secret** | **from** | **the** | **river** | **:** | **that** | **there** | **is** | **no** | **time** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做过 | 你 | 也 | 学习 | 那 | 秘密 | 从 | 这 | 河 | : | 那 | 那里 | 是 | 不 | 时间 | ? |

“你也从河流中学到了这个秘密：时间并不存在吗？”

” - [feɪs] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] .

| **”** | **Vasudeva's** | **face** | **was** | **filled** | **with** | **a** | **bright** | **smile** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | - | 脸 | 曾是 | 已填 | 和 | 一个 | 明亮的 | 微笑 | . |

瓦苏德瓦脸上洋溢着灿烂的笑容。

“ [jes] , [ sid'dɑ:tə ] , ” [hi:; hi] [spoʊk] .
“ Yes , Siddhartha , ” he spoke .
“ 是的 , 悉达多 , ” 他 辐 .

“是的，悉达多，”他说道。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] , ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] : [ðæt] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɪz] ['evriwer] [æt; ət] [wʌns] ,
“ It is this what you mean , isn't it : that the river is everywhere at once ,
“ 它 是 这 什么 你 意思是 , 不是 它 : 那 这 河 是 到处 在 一次 ,

“你的意思是，河流无处不在，对吗？”

[æt; ət][ðə; ði] [sɔ:rs] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] , [æt; ət][ðə; ði] ['wɔ:tərfɔ:l] , [æt; ət][ðə; ði] ['feri] ,
at the source and at the mouth , at the waterfall , at the ferry ,
在 这 来源 和 在 这 嘴 , 在 这 瀑布 , 在 这 渡船 ,

在源头、河口、瀑布边、渡口，

[æt; ət][ðə; ði]['ræpɪdz] , [ɪn][ðə; ði] [si:] , [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] , ['evriwer] [æt; ət][wʌns] ,
at the rapids , in the sea , in the mountains , everywhere at once ,
在 这 急流 , 在 这 海 , 在 这 山脉 , 到处 在 一次 ,

在急流中，在大海里，在山间，无处不在。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , [nɑ:t][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and that there is only the present time for it , not the shadow of the
和 那 那里 是 仅有的 这 展示 时间 为了 它 , 不是 这 阴影 的 这
[pæst] ,
past ,
过去的 ,

只有当下，没有过去的阴影。

[nɑ:t][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər] ? ”
not the shadow of the future ? ”
不是 这 阴影 的 这 未来 ? ”

难道不是未来的阴影吗?

“ [ðɪs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , ” [sed] [ sid'dɑ:tə ] .
“ This it is , ” said Siddhartha .
“ 这 它 是 , ” 说 悉达多 .

“就是它了。”悉达多说道。

“ [ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][maɪ][laɪf] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]
“ And when I had learned it , I looked at my life , and it was
“ 和 什么时候 我 有 学习 它 , 我 看起来 在 我的 生活 , 和 它 曾是
['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ]['rɪvər] ,
also a river ,
还 一个 河 ,

“当我明白这一点后，我审视自己的人生，发现它也是一条河流。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ sid'dɑ:tə ] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn] [ sid'dɑ:tə ] [ænd; ənd]
and the boy Siddhartha was only separated from the man Siddhartha and
和 这 男生 悉达多 曾是 仅有的 分开 从 这 男人 悉达多 和
[frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][mæn] [ sid'dɑ:tə ] [baɪ][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] ,
from the old man Siddhartha by a shadow ,
从 这 老的 男人 悉达多 经过 一个 阴影 ,

少年悉达多与成年悉达多和老年悉达多之间，只隔着一道影子。

[nɑ:t][baɪ] ['sʌmθɪŋ] ['ri:əl] .
not by something real .
不是 经过 某物 真实的 .

并非由真实存在的事物构成。

['ɔ:lsoʊ] , [sɪdɑ:rtəs] ['pri:viəs] [bə:θs] [wɜ:r; wər][noʊ][pæst] ,
Also , Siddhartha's previous births were no past ,
还 , 悉达多的 以前的 出生 是 不 过去的 ,

此外，悉达多的前世并不存在。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [deθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ 'brɑ:mə ][wʌz; wəz][noʊ]['fju:tʃər] .

| and | his | death | and | his | return | to | Brahma | was | no | future | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 死亡 | 和 | 他的 | 返回 | 到 | 梵 | 曾是 | 不 | 未来 | . |

他的死亡和回归梵天对他而言都不是未来。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] , ['nʌθɪŋ] [wɪl] [bi:; bi] ; ['evriθɪŋ] [ɪz] , ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd][ɪz]

| Nothing | was | , | nothing | will | be | ; | everything | is | , | everything | has | existence | and | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 曾是 | , | 没有什么 | 将要 | 是 | ; | 一切 | 是 | , | 一切 | 有 | 存在 | 和 | 是 |

['prez(ə)nt] .

| present | . |
|---|---|
| 展示 | . |

过去无，将来无；现在万物皆有，万物皆存在。

" [ sid'dɑ:tə ] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] ['ekstəsi] ; ['di:pli] , [ðɪs] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [hæd; həd] [dɪ'laɪtɪd] [hɪm; ɪm] .

| " | Siddhartha | spoke | with | ecstasy | ; | deeply | , | this | enlightenment | had | delighted | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 悉达多 | 辐 | 和 | 狂喜 | ; | 深 | , | 这 | 启示 | 有 | 高兴极了 | 他 | . |

悉达多欣喜若狂地说道；他深深地被这种顿悟所喜悦。

[oʊ] , [wʌz; wəz][nɑ:t][ɔ:l] ['sʌfərɪŋ] [taɪm] , [wɜ:r; wər][nɑ:t][ɔ:l] [fɔ:rmz][ʌv; əv] [tɔ:r'mentɪŋ] [wʌn'self] [ænd; ənd]

| Oh | , | was | not | all | suffering | time | , | were | not | all | forms | of | tormenting | oneself | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 曾是 | 不是 | 全部 | 痛苦 | 时间 | , | 是 | 不是 | 全部 | 表格 | 的 | 折磨 | 自己 | 和 |

['bi:ɪŋ] [ə'freɪd] [taɪm] ,

| being | afraid | time | , |
|---|---|---|---|
| 存在 | 害怕的 | 时间 | , |

哦，并非所有的痛苦时光，并非所有的自我折磨和恐惧时光，

[wʌz; wəz][nɑ:t] ['evriθɪŋ] [hɑ:rd] ,

| was | not | everything | hard | , |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 不是 | 一切 | 难的 | , |

并非所有事情都很难，

['evriθɪŋ] ['hɑ:st(ə)l][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [gɔ:n] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'kʌm] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][wʌn][hæd; həd]

| everything | hostile | in | the | world | gone | and | overcome | as | soon | as | one | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 敌对的 | 在 | 这 | 世界 | 已消失 | 和 | 克服 | 作为 | 很快 | 作为 | 一 | 有 |

[ˌoʊvər'kʌm] [taɪm] ,

| overcome | time | , |
|---|---|---|
| 克服 | 时间 | , |

一旦战胜了时间，世间一切敌意也就随之消失和克服了。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [taɪm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [baɪ] [wʌnz] [θɔ:ts] ?

| as | soon | as | time | would | have | been | put | out | of | existence | by | one's | thoughts | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 时间 | 会 | 有 | 到过 | 放 | 出去 | 的 | 存在 | 经过 | 一个人的 | 想法 | ? |

如果一个人的思想能够抹杀时间的存在呢?

[ɪn] [ɪk'stætɪk] [dɪ'laɪt] , [hi:; hi][hæd; həd]['spoʊkən] , [bʌt; bət][ˌvɑ:su:'deɪvə] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['braɪtli]

| In | ecstatic | delight | , | he | had | spoken | , | but | Vasudeva | smiled | at | him | brightly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 欣喜若狂 | 喜 | , | 他 | 有 | 说 | , | 但 | 瓦苏德瓦 | 微笑 | 在 | 他 | 明亮地 |

[ænd; ənd]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ɪn][ˌkɑ:nfər'meɪʃ(ə)n] ;

| and | nodded | in | confirmation | ; |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 点头 | 在 | 确认 | ; |

他欣喜若狂地开口说话，但瓦苏德瓦对他灿烂地笑着点头表示肯定；

['saɪləntli][hi:; hi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [brʌʃt] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər] [sɪdɑ:rtəs] ['ʃoʊldər] , [tɜ:rnd] [bæk]

| silently | he | nodded | , | brushed | his | hand | over | Siddhartha's | shoulder | , | turned | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 默默 | 他 | 点头 | , | 刷过 | 他的 | 手 | 超过 | 悉达多的 | 肩膀 | , | 转向 | 后退 |

[tu:; tə][hɪz; ɪz][wɜ:rk] .

| to | his | work | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 工作 | . |

他默默地点了点头，用手拂过悉达多的肩膀，然后转过身继续工作。

[ænd; ənd] [wʌns] [ə'gen] ,
**And** **once** **again** **,**
和 一次 再次 ,

再一次，

[wen] [ðə; ðɪ] ['rɪvər] [hæd; həd] [dʒʌst] [ɪn'kri:st] [ɪts] [floʊ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['reɪni] ['si:z(ə)n] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]
**when** **the** **river** **had** **just** **increased** **its** **flow** **in** **the** **rainy** **season** **and** **made** **a**
什么时候 这 河 有 只是 增加 它是 流动 在 这 下雨 季节 和 制成 一个
['paʊərf(ə)l] [nɔɪz] ,
**powerful** **noise** **,**
强大的 噪音 ,

雨季来临，河水水位上涨，发出震耳欲聋的轰鸣声。

[ðen] [sed] [ sid'dɑ:tə ] : " ['ɪznt] [ˌaɪ 'ti:] [soʊ] , [oʊ] [frend] , [ðə; ðɪ] ['rɪvər] [hæz; həz] ['meni] ['vɔɪsɪz] , ['veri]
**then** **said** **Siddhartha** **:** **"** **Isn't** **it** **so** **,** **oh** **friend** **,** **the** **river** **has** **many** **voices** **,** **very**
然后 说 悉达多 : " 不是 它 所以 , 哦 朋友 , 这 河 有 许多 声音 , 非常
['meni] ['vɔɪsɪz] ?
**many** **voices** **?**
许多 声音 ?

悉达多说："朋友，难道不是吗？河流有很多声音，非常多的声音。"

['hæznt] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɔ:rɪər] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bʊl] ,
**Hasn't** **it** **the** **voice** **of** **a** **king** **,** **and** **of** **a** **warrior** **,** **and** **of** **a** **bull** **,**
还没有 它 这 嗓音 的 一个 国王 , 和 的 一个 战士 , 和 的 一个 公牛 ,

难道这不是国王、战士和公牛的声音吗？

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɜ:rd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [naɪt] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['gɪvɪŋ] [bɜ:rθ] ,
**and** **of** **a** **bird** **of** **the** **night** **,** **and** **of** **a** **woman** **giving** **birth** **,**
和 的 一个 鸟 的 这 夜晚 , 和 的 一个 女士 给予 出生 ,

还有夜鸟的景象，以及分娩的妇女的景象。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['saɪɪŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər] ['vɔɪsɪz] [mɔ:r] ? "
**and** **of** **a** **sighing** **man** **,** **and** **a** **thousand** **other** **voices** **more** **?** **"**
和 的 一个 叹息 男人 , 和 一个 千 其他 声音 更多的 ? "

还有男人的叹息声，以及其他成千上万种声音?

" [soʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] , " [ˌvɑ:su:'deɪvə] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , " [ɔ:l] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kri:tʃərz] [ɑ:r; ər] [ɪn] [ɪts] [vɔɪs] .
**"** **So** **it** **is** **,** **"** **Vasudeva** **nodded** **,** **"** **all** **voices** **of** **the** **creatures** **are** **in** **its** **voice** **.**
" 所以 它 是 , " 瓦苏德瓦 点头 , " 全部 声音 的 这 生物 是 在 它是 嗓音 .
"
**"**
"

"的确如此，"瓦苏德瓦点点头，"所有生物的声音都在它的声音里。"

" [ænd; ənd] [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] , " [ sid'dɑ:tə ] [kən'tɪnju:d] , " [wʌt] [wɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] [spi:ks] ,
**"** **And** **do** **you** **know** **,** **"** **Siddhartha** **continued** **,** **"** **what** **word** **it** **speaks** **,**
" 和 做 你 知道 , " 悉达多 持续 , " 什么 单词 它 说话 ,

"你知道吗？"悉达多继续说道，"它说的是什么词？"

[wen] [ju:; jʊ] [sək'si:d] [ɪn] ['hɪrɪŋ] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ɪts] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['vɔɪsɪz] [æt; ət] [wʌns] ?
**when** **you** **succeed** **in** **hearing** **all** **of** **its** **ten** **thousand** **voices** **at** **once** **?**
什么时候 你 成功 在 听力 全部 的 它是 十 千 声音 在 一次 ?

当你成功地同时听到它一万种声音时，会是什么感觉?

" ['hæpɪli] , - [feɪs] [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] ,
**"** **Happily** **,** **Vasudeva's** **face** **was** **smiling** **,**
" 快乐地 , - 脸 曾是 微笑 ,

"瓦苏德瓦脸上洋溢着幸福的笑容，

[hi:; hi] [bent] ['oʊvər] [tu:; tə] [ sid'dɑ:tə ] [ænd; ənd] [spoʊk] [ðə; ðɪ] ['hoʊli] [ˌoʊ 'em] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [ɪr] .
**he** **bent** **over** **to** **Siddhartha** **and** **spoke** **the** **holy** **Om** **into** **his** **ear** **.**
他 弯曲 超过 到 悉达多 和 辐 这 圣 唵 进入 他的 耳朵 .

他俯身对悉达多说，在他耳边念诵神圣的"唵"字。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ sid'dɑ:tə ] [hæd; həd]['ɔ:lsoʊ] [bɪn] ['hɪrɪŋ] .

| And | this | had | been | the | very | thing | which | Siddhartha | had | also | been | hearing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 有 | 到过 | 这 | 非常 | 事物 | 哪个 | 悉达多 | 有 | 还 | 到过 | 听力 | . |

而这正是悉达多也听到的话。

[ænd; ənd] [taɪm] ['æftər] [taɪm] , [hɪz; ɪz] [smaɪl] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] ['sɪmələr] [tu:; tə] [ðə; ði] - , [bɪ'keɪm]

| And | time | after | time | , | his | smile | became | more | similar | to | the | ferryman's | , | became |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 时间 | 后 | 时间 | , | 他的 | 微笑 | 成为 | 更多的 | 相似的 | 到 | 这 | - | , | 成为 |

['ɔ:lmoʊst] [dʒʌst] [æz; əz] [braɪt] ,

| almost | just | as | bright | , |
|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 只是 | 作为 | 明亮的 | , |

一次又一次，他的笑容变得越来越像摆渡人的笑容，几乎和那一样灿烂。

['ɔ:lmoʊst] [dʒʌst] [æz; əz] ['θɜ:rəli] ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [blɪs] , [dʒʌst] [æz; əz] ['ʃaɪnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['θaʊz(ə)nd]

| almost | just | as | thoroughly | glowing | with | bliss | , | just | as | shining | out | of | thousand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 只是 | 作为 | 彻底 | 发光 | 和 | 极乐 | , | 只是 | 作为 | 灼灼 | 出去 | 的 | 千 |

[smɔ:l] ['rɪŋklz] ,

| small | wrinkles | , |
|---|---|---|
| 小的 | 皱纹 | , |

几乎完全散发着幸福的光芒，就像从无数细小的皱纹中透出的光芒一样。

[dʒʌst] [æz; əz] [ə'laɪk] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] , [dʒʌst] [æz; əz] [ə'laɪk] [tu:; tə] [æn; ən] [oʊld] ['mænz] .

| just | as | alike | to | a | child's | , | just | as | alike | to | an | old | man's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 同样 | 到 | 一个 | 孩子的 | , | 只是 | 作为 | 同样 | 到 | 一个 | 老的 | 男人的 | . |

就像孩子的一样，就像老人的一样。

['meni] ['trævələz] , ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [tu:] ['ferimən] , [θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['brʌðərz] .

| Many | travellers | , | seeing | the | two | ferrymen | , | thought | they | were | brothers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 旅行者 | , | 看到 | 这 | 二 | 摆渡人 | , | 想法 | 他们 | 是 | 兄弟 | . |

许多旅客看到这两位摆渡人，都以为他们是兄弟。

['ɔ:f(ə)n] , [ðeɪ] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [tə'geðər] [baɪ] [ðə; ði] [bæŋk] [ɑ:n] [ðə; ði] [lɔ:g] ,

| Often | , | they | sat | in | the | evening | together | by | the | bank | on | the | log | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经常 | , | 他们 | 卫星 | 在 | 这 | 晚上 | 一起 | 经过 | 这 | 银行 | 在 | 这 | 日志 | , |

他们经常在傍晚一起坐在河岸边的圆木上。

[sed] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [bəuθ] ['lisnd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɔ:tər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [noʊ] ['wɔ:tər] [tu:; tə]

| said | nothing | and | both | listened | to | the | water | , | which | was | no | water | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 没有什么 | 和 | 两个都 | 听着 | 到 | 这 | 水 | , | 哪个 | 曾是 | 不 | 水 | 到 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

两人一言不发，只是静静地听着水声，但在他们看来，那根本不是水。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [laɪf] , [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪg'zɪsts] , [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [ɪ't3:rnəli] ['teɪkɪŋ]

| but | the | voice | of | life | , | the | voice | of | what | exists | , | of | what | is | eternally | taking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 嗓音 | 的 | 生活 | , | 这 | 嗓音 | 的 | 什么 | 存在 | , | 的 | 什么 | 是 | 永恒 | 采取 |

[ʃeɪp] .

| shape | . |
|---|---|
| 形状 | . |

但这却是生命的声音，是存在之物的声音，是永恒成形之物的声音。

[ænd; ənd] [,aɪ 'ti:] ['hæpənd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [ðæt] [bəuθ] , [wen] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['rɪvər]

| And | it | happened | from | time | to | time | that | both | , | when | listening | to | the | river |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 发生 | 从 | 时间 | 到 | 时间 | 那 | 两个都 | , | 什么时候 | 聆听 | 到 | 这 | 河 |

,

| , |
|---|
| , |

有时，当他们聆听河水声时，

[θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] , [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ]

| thought | of | the | same | things | , | of | a | conversation | from | the | day | before | yesterday |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想法 | 的 | 这 | 相同的 | 事物 | , | 的 | 一个 | 对话 | 从 | 这 | 天 | 前 | 昨天 |

,

,

,

我想起了同样的事情，想起了前天的一次谈话。

[ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['trævələz] , [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [feɪt] [ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd] ['ɑːkjupaɪd]

| of | one | of | their | travellers | , | the | face | and | fate | of | whom | had | occupied |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一 | 的 | 他们的 | 旅行者 | , | 这 | 脸 | 和 | 命运 | 的 | 谁 | 有 | 占领 |

[ðer; ðər] [θɔːts] ,

| their | thoughts | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 想法 | , |

他们一直惦记着其中一位旅人的面容和命运。

[ʌv; əv] [deθ] , [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃaɪldhʊd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [bəuθ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ,

| of | death | , | of | their | childhood | , | and | that | they | both | in | the | same | moment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 死亡 | , | 的 | 他们的 | 童年 | , | 和 | 那 | 他们 | 两个都 | 在 | 这 | 相同的 | 片刻 | , |

死亡，他们的童年，以及他们两人在同一时刻的相遇，

[wen] [ðə; ði]['rɪvər][hæd; həd] [bɪn] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ]

| when | the | river | had | been | saying | something | good | to | them | , | looked | at | each |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 河 | 有 | 到过 | 说 | 某物 | 好的 | 到 | 他们 | , | 看起来 | 在 | 每个 |

['ʌðər] ,

| other | , |
|---|---|
| 其他 | , |

当河流对他们说着好话时，他们彼此对视了一眼。

[bəuθ] ['θɪŋkɪŋ] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [bəuθ] [dɪ'laɪtɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['ænsər] [tuː; tə]

| both | thinking | precisely | the | same | thing | , | both | delighted | about | the | same | answer | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 思维 | 恰恰 | 这 | 相同的 | 事物 | , | 两个都 | 高兴极了 | 关于 | 这 | 相同的 | 回答 | 到 |

[ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] .

| the | same | question | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 问题 | . |

两人想到的完全一样，都对同一个问题的同一个答案感到欣喜。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['feri] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['ferimən] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

| There | was | something | about | this | ferry | and | the | two | ferrymen | which | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 某物 | 关于 | 这 | 渡船 | 和 | 这 | 二 | 摆渡人 | 哪个 | 曾是 |

[trænz'mɪtɪd] [tuː; tə] ['ʌðər] ,

| transmitted | to | others | , |
|---|---|---|---|
| 传输 | 到 | 其他的 | , |

这艘渡船和两位摆渡人身上有一种特别的气质，这种气质传递给了其他人。

[wɪtʃ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trævələz] [felt] .

| which | many | of | the | travellers | felt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 许多 | 的 | 这 | 旅行者 | 毛毡 | . |

许多旅行者都有这种感觉。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðæt] [ə; eɪ] ['trævələr] , ['æftər] ['hævɪŋ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][wʌn]

| It | happened | occasionally | that | a | traveller | , | after | having | looked | at | the | face | of | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 发生 | 偶尔 | 那 | 一个 | 游客 | , | 后 | 拥有 | 看起来 | 在 | 这 | 脸 | 的 | 一 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ferimən] ,

| of | the | ferrymen | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 摆渡人 | , |

偶尔会有这样的情况：一位旅行者在看了一眼摆渡人的脸之后，

['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] , [toʊld] [ə'baʊt] [peɪnz] , [kən'fest] ['iːv(ə)l] [θɪŋz] ,

| started | to | tell | the | story | of | his | life | , | told | about | pains | , | confessed | evil | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 到 | 告诉 | 这 | 故事 | 的 | 他的 | 生活 | , | 讲述 | 关于 | 疼痛 | , | 坦白 | 邪恶的 | 事物 | , |

他开始讲述自己的人生故事，诉说痛苦，坦白自己做过的恶事。

[æskt] [fɔːr; fər] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [əd'vaɪs] .

| asked | for | comfort | and | advice | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 问 | 为了 | 舒适 | 和 | 建议 | . |

寻求安慰和建议。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðæt] ['sʌmwʌn] [æskt] [fɔːr; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [steɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

| It | happened | occasionally | that | someone | asked | for | permission | to | stay | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 发生 | 偶尔 | 那 | 某人 | 问 | 为了 | 允许 | 到 | 停留 | 为了 | 一个 |

[naɪt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvər] .

| night | with | them | to | listen | to | the | river | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夜晚 | 和 | 他们 | 到 | 听 | 到 | 这 | 河 | . |

偶尔会有人请求允许在他们家过夜，聆听河水的声音。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] ['hæpənd] [ðæt] ['kjʊriəs] ['piːp(ə)l] [keɪm] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər]

| It | also | happened | that | curious | people | came | , | who | had | been | told | that | there | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 还 | 发生 | 那 | 好奇的 | 人们 | 来了 | , | WHO | 有 | 到过 | 讲述 | 那 | 那里 | 是 |

[tuː] [waɪz] [men] ,

| two | wise | men | , |
|---|---|---|---|
| 二 | 明智的 | 男人 | , |

恰巧还有一些好奇的人前来，他们听说这里有两位智者。

[ɔːr] ['sɔːsərəz] , [ɔːr]['hoʊli] [men] ['lɪvɪŋ] [baɪ] [ðæt] ['feri] .

| or | sorcerers | , | or | holy | men | living | by | that | ferry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 巫师 | , | 或者 | 圣 | 男人 | 活的 | 经过 | 那 | 渡船 | . |

或者巫师，或者住在渡口附近的圣人。

[ðə; ði] ['kjʊriəs] ['piːp(ə)l] [æskt] ['meni] ['kwestʃənz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [gɑːt] [noʊ] ['ænsər] ,

| The | curious | people | asked | many | questions | , | but | they | got | no | answers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 好奇的 | 人们 | 问 | 许多 | 问题 | , | 但 | 他们 | 得到 | 不 | 答案 | , |

好奇的人们问了很多问题，但却没有得到任何答案。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] ['niːðər] ['sɔːsərəz] [nɔːr] [waɪz] [men] , [ðeɪ] ['oʊnli] [faʊnd] [tuː] ['frendli] ['lɪt(ə)l] [oʊld]

| and | they | found | neither | sorcerers | nor | wise | men | , | they | only | found | two | friendly | little | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 成立 | 两者都不 | 巫师 | 也不 | 明智的 | 男人 | , | 他们 | 仅有的 | 成立 | 二 | 友好的 | 小的 | 老的 |

[men] ,

| men | , |
|---|---|
| 男人 | , |

他们既没找到巫师，也没找到智者，只找到了两个和蔼可亲的小老头。

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [mjuːt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [bɪt] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['gɑːgɑː] .

| who | seemed | to | be | mute | and | to | have | become | a | bit | strange | and | gaga | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 似乎 | 到 | 是 | 沉默的 | 和 | 到 | 有 | 变得 | 一个 | 少量 | 奇怪的 | 和 | 嘎嘎 | . |

他似乎失语了，变得有点古怪，神情恍惚。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kjʊriəs] ['piːp(ə)l] [læft] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [haʊ] ['fuːlɪʃli] [ænd; ənd]

| And | the | curious | people | laughed | and | were | discussing | how | foolishly | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 好奇的 | 人们 | 笑了 | 和 | 是 | 讨论 | 如何 | 愚蠢地 | 和 |

['gʌləbli] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ 'spredɪŋ ] [sʌtʃ] ['empti] ['ruːmər] .

| gullibly | the | common | people | were | spreading | such | empty | rumours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 轻信地 | 这 | 常见的 | 人们 | 是 | 传播 | 这样的 | 空的 | 谣言 | . |

好奇的人们哈哈大笑，议论纷纷，说普通百姓是多么愚蠢、多么容易轻信他人，才会散布如此空洞的谣言。

[ðə; ði] ['jɪrz] [pæst] [baɪ] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] .

| The | years | passed | by | , | and | nobody | counted | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年 | 通过了 | 经过 | , | 和 | 无人 | 计数 | 他们 | . |

岁月流逝，无人计算过。

[ðen] , [æt; ət][wʌn] [taɪm] , [mʌŋks] [keɪm] [baɪ][ɑːn][ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] , [ 'fɔːləuəz ] [ʌv; əv] ['^əjtəmə] ,

| Then | , | at | one | time | , | monks | came | by | on | a | pilgrimage | , | followers | of | Gotama | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 在 | 一 | 时间 | , | 僧侣 | 来了 | 经过 | 在 | 一个 | 朝圣 | , | 追随者 | 的 | 乔达摩 | , |

后来，有一次，一群僧侣前来朝圣，他们是乔达摩的追随者。

[ðə; ði]['buːdəˌbʊdə] , [huː] [wɜːr; wər] ['æskɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['ferid] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] ,

| **the** | **Buddha** | **,** | **who** | **were** | **asking** | **to** | **be** | **ferried** | **across** | **the** | **river** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 佛 | , | WHO | 是 | 问 | 到 | 是 | 渡船 | 穿过 | 这 | 河 | , |

佛陀请求乘船过河，

[ænd; ənd][baɪ][ðem; ðəm][ðə; ði] ['ferimən] [wɜːr; wər][toʊld] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][moʊst] ['hɜːrɪdli] ['wɔːkɪŋ]

| **and** | **by** | **them** | **the** | **ferrymen** | **were** | **told** | **that** | **they** | **were** | **most** | **hurriedly** | **walking** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 他们 | 这 | 摆渡人 | 是 | 讲述 | 那 | 他们 | 是 | 最多 | 匆匆 | 步行 |

[bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [greɪt] ['tiːtʃər] ,

| **back** | **to** | **their** | **great** | **teacher** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 后退 | 到 | 他们的 | 伟大的 | 老师 | , |

他们告诉摆渡人，他们正匆匆赶回他们伟大的老师那里。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [nuːz] [hæd; həd] [spred] [ðə; ði][ɪg'zɔːltɪd][wʌn][wʌz; wəz] ['dedli] [sɪk] [ænd; ənd] [wʊd] [suːn]

| **for** | **the** | **news** | **had** | **spread** | **the** | **exalted** | **one** | **was** | **deadly** | **sick** | **and** | **would** | **soon** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 消息 | 有 | 传播 | 这 | 崇高 | 一 | 曾是 | 致命 | 生病的 | 和 | 会 | 很快 |

[daɪ][hɪz; ɪz][læst]['hjuːmən] [deθ] ,

| **die** | **his** | **last** | **human** | **death** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 死 | 他的 | 最后的 | 人类 | 死亡 | , |

因为消息已经传开，那位尊贵的人物身患重病，即将离世，结束他作为人类的最后一段生命。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n] .

| **in** | **order** | **to** | **become** | **one** | **with** | **the** | **salvation** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 变得 | 一 | 和 | 这 | 救恩 | . |

为了与救赎合而为一。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] , [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [nuː] [flɑːk] [ʌv; əv] [mʌŋks] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][ðer; ðər] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ,

| **It** | **was** | **not** | **long** | **,** | **until** | **a** | **new** | **flock** | **of** | **monks** | **came** | **along** | **on** | **their** | **pilgrimage** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 长的 | , | 直到 | 一个 | 新的 | 群 | 的 | 僧侣 | 来了 | 沿着 | 在 | 他们的 | 朝圣 | , |

不久之后，又有一群新的僧侣前来朝圣。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wʌn] ,

| **and** | **another** | **one** | **,** |
|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 一 | , |

还有另一个，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mʌŋks] [æz; əz] [wel] [æz; əz][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['trævələz] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l]

| **and** | **the** | **monks** | **as** | **well** | **as** | **most** | **of** | **the** | **other** | **travellers** | **and** | **people** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 僧侣 | 作为 | 出色地 | 作为 | 最多 | 的 | 这 | 其他 | 旅行者 | 和 | 人们 |

['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði][lænd] [spoʊk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][ʌv; əv] ['^əjtəmə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

| **walking** | **through** | **the** | **land** | **spoke** | **of** | **nothing** | **else** | **than** | **of** | **Gotama** | **and** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 步行 | 通过 | 这 | 土地 | 辐 | 的 | 没有什么 | 别的 | 比 | 的 | 乔达摩 | 和 | 他的 |

[ɪm'pendɪŋ] [deθ] .

| **impending** | **death** | **.** |
|---|---|---|
| 即将到来的 | 死亡 | . |

僧侣们以及途经此地的大多数旅行者和人们，谈论的都是乔达摩和他即将到来的死亡。

[ænd; ənd][æz; əz] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ 'flɔkɪŋ ] [frʌm; frəm] ['evriwer] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdz] ,

| **And** | **as** | **people** | **are** | **flocking** | **from** | **everywhere** | **and** | **from** | **all** | **sides** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 人们 | 是 | 集群 | 从 | 到处 | 和 | 从 | 全部 | 侧面 | , |

随着人们从四面八方涌来，

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɔːr][ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɔːrə'neɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] ,

| **when** | **they** | **are** | **going** | **to** | **war** | **or** | **to** | **the** | **coronation** | **of** | **a** | **king** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 是 | 去 | 到 | 战争 | 或者 | 到 | 这 | 加冕礼 | 的 | 一个 | 国王 | , |

当他们出征或参加国王加冕礼时，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['gæðərɪŋ] [laɪk][ænts][ɪn][d'rəʊvz] , [ðʌs] [ðeɪ] [flɑːkt] ,

| **and** | **are** | **gathering** | **like** | **ants** | **in** | **droves** | **,** | **thus** | **they** | **flocked** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 采集 | 喜欢 | 蚂蚁 | 在 | 成群 | , | 因此 | 他们 | 成群结队的 | , |

它们像蚂蚁成群结队一样聚集在一起，于是它们蜂拥而至。

[laɪk] ['biːɪŋ] [drɔːn] [ɑːn][baɪ][ə; eɪ]['mædʒɪk] [spel] , [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [greɪt] ['buːdəˌbʊdə][wʌz; wəz]

| like | being | drawn | on | by | a | magic | spell | , | to | where | the | great | Buddha | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 存在 | 绘制 | 在 | 经过 | 一个 | 魔法 | 拼写 | , | 到 | 在哪里 | 这 | 伟大的 | 佛 | 曾是 |

[ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [deθ] ,

| awaiting | his | death | , |
|---|---|---|---|
| 等待中 | 他的 | 死亡 | , |

仿佛被魔法吸引，来到了伟大的佛陀等待涅槃的地方。

[wer] [ðə; ði][hjuːdʒ] [ɪ'vent] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [pɜ˞'fɛktəd] [wʌn][ʌv; əv]

| where | the | huge | event | was | to | take | place | and | the | great | perfected | one | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 巨大的 | 事件 | 曾是 | 到 | 拿 | 地方 | 和 | 这 | 伟大的 | 完善 | 一 | 的 |

[æn; ən] ['ɪrə] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['glɔːri] .

| an | era | was | to | become | one | with | the | glory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 时代 | 曾是 | 到 | 变得 | 一 | 和 | 这 | 荣耀 | . |

盛大事件即将在此发生，一个时代的伟大成就将与荣耀融为一体。

['ɔːf(ə)n] , [ sid'dɑːtə ] [θɔːt] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [waɪz] [mæn] , [ðə; ði] [greɪt] ['tiːtʃər] ,

| Often | , | Siddhartha | thought | in | those | days | of | the | dying | wise | man | , | the | great | teacher | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经常 | , | 悉达多 | 想法 | 在 | 那些 | 天 | 的 | 这 | 垂死 | 明智的 | 男人 | , | 这 | 伟大的 | 老师 | , |

在那些日子里，悉达多常常想起那位垂死的智者，那位伟大的导师。

[huːz] [vɔɪs] [hæd; həd] [əd'mɒnɪʃ] [ neiʃəns ][ænd; ənd][hæd; həd][ə'woʊkən] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]

| whose | voice | had | admonished | nations | and | had | awoken | hundreds | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 嗓音 | 有 | 告诫 | 国家 | 和 | 有 | 觉醒 | 数百 | 的 |

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,

| thousands | , |
|---|---|
| 数千 | , |

他的声音曾警醒万国，唤醒了成千上万的人，

[huːz] [vɔɪs] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ][wʌns] [hɜːrd] , [huːz] ['hoʊli] [feɪs] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ][wʌns] [siːn]

| whose | voice | he | had | also | once | heard | , | whose | holy | face | he | had | also | once | seen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 嗓音 | 他 | 有 | 还 | 一次 | 听到 | , | 谁 | 圣 | 脸 | 他 | 有 | 还 | 一次 | 已见 |

[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] .

| with | respect | . |
|---|---|---|
| 和 | 尊重 | . |

他曾听过他的声音，也曾怀着敬畏之心见过他神圣的面容。

['kaɪndli] , [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [sɔː] [hɪz; ɪz] [pæθ] [tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

| Kindly | , | he | thought | of | him | , | saw | his | path | to | perfection | before | his | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亲切地 | , | 他 | 想法 | 的 | 他 | , | 锯 | 他的 | 小路 | 到 | 完美 | 前 | 他的 | 眼睛 | , |

他心地善良，想到了他，仿佛看到了他通往完美的道路就在眼前。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ðoʊz] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌns] , [æz; əz][ə; eɪ]

| and | remembered | with | a | smile | those | words | which | he | had | once | , | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 记得 | 和 | 一个 | 微笑 | 那些 | 字 | 哪个 | 他 | 有 | 一次 | , | 作为 | 一个 |

[jʌŋ] [mæn] ,

| young | man | , |
|---|---|---|
| 年轻的 | 男人 | , |

他带着微笑想起了年轻时说过的那些话。

[sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðə; ði][ɪg'zɔːltɪd][wʌn] .

| said | to | him | , | the | exalted | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 到 | 他 | , | 这 | 崇高 | 一 | . |

对他说，至高者。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [praʊd] [ænd; ənd] [prɪ'koʊʃəs] [wɜːrdz] ;

| They | had | been | , | so | it | seemed | to | him | , | proud | and | precocious | words | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 到过 | , | 所以 | 它 | 似乎 | 到 | 他 | , | 自豪的 | 和 | 早熟 | 字 | ; |

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,

| with | a | smile | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 微笑 | , |

在他看来，那些话曾是骄傲而早熟的言辞；带着一丝微笑，

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðem; ðəm] .

| **he** | **remembered** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|
| 他 | 记得 | 他们 | . |

他记得他们。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['stændɪŋ] [bɪ'twiːn] ['^əjtəmə]

| **For** | **a** | **long** | **time** | **he** | **knew** | **that** | **there** | **was** | **nothing** | **standing** | **between** | **Gotama** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | 他 | 知道 | 那 | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 常设 | 之间 | 乔达摩 |

[ænd; ənd][hɪm; ɪm] ['eni] [mɔːr] ,

| **and** | **him** | **any** | **more** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 任何 | 更多的 | , |

他早就知道，他和乔达摩之间已经没有任何阻碍了。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ək'sept] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋz] .

| **though** | **he** | **was** | **still** | **unable** | **to** | **accept** | **his** | **teachings** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 曾是 | 仍然 | 无法 | 到 | 接受 | 他的 | 教义 | . |

但他仍然无法接受他的教诲。

[noʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['tiːtʃɪŋ] [ə; eɪ]['truːli] ['sɜːrtʃɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] , ['sʌmwʌn] [huː] ['truːli] ['wɑːntɪd]

| **No** | **,** | **there** | **was** | **no** | **teaching** | **a** | **truly** | **searching** | **person** | **,** | **someone** | **who** | **truly** | **wanted** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 那里 | 曾是 | 不 | 教学 | 一个 | 真的 | 搜索 | 人 | , | 某人 | WHO | 真的 | 通缉 |

[tuː; tə][faɪnd] , [kʊd; kəd] [ək'sept] .

| **to** | **find** | **,** | **could** | **accept** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 寻找 | , | 可以 | 接受 | . |

不，没有任何教义是真正寻求真理的人，真正想要找到答案的人能够接受的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [faʊnd] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'pruːv] [ʌv; əv] ['eni] ['tiːtʃɪŋz] , ['evri] [pæθ] ,

| **But** | **he** | **who** | **had** | **found** | **,** | **he** | **could** | **approve** | **of** | **any** | **teachings** | **,** | **every** | **path** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | WHO | 有 | 成立 | , | 他 | 可以 | 批准 | 的 | 任何 | 教义 | , | 每一个 | 小路 | , |

['evri] [goʊl] ,

| **every** | **goal** | **,** |
|---|---|---|
| 每一个 | 目标 | , |

但是，既然他已经找到了真理，他就能认可任何教义、任何道路、任何目标。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['θaʊz(ə)nd] ['eni] [mɔːr]

| **there** | **was** | **nothing** | **standing** | **between** | **him** | **and** | **all** | **the** | **other** | **thousand** | **any** | **more** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 没有什么 | 常设 | 之间 | 他 | 和 | 全部 | 这 | 其他 | 千 | 任何 | 更多的 |

[huː] [lɪvd] [ɪn] [ðæt] [wʌt] [ɪz][ɪ'tɜːrn(ə)l] ,

| **who** | **lived** | **in** | **that** | **what** | **is** | **eternal** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 居住地 | 在 | 那 | 什么 | 是 | 永恒 | , |

他和生活在永恒中的其他一千人之间，再也没有任何东西能够阻挡他们了。

[huː] [briːðd] [wʌt] [ɪz] [dɪ'vaɪn] .

| **who** | **breathed** | **what** | **is** | **divine** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 呼吸 | 什么 | 是 | 神圣的 | . |

谁呼吸了神圣的气息。

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] , [wen] [soʊ] ['meni] [went] [ɑːn][ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['daɪɪŋ]

| **On** | **one** | **of** | **these** | **days** | **,** | **when** | **so** | **many** | **went** | **on** | **a** | **pilgrimage** | **to** | **the** | **dying** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 的 | 这些 | 天 | , | 什么时候 | 所以 | 许多 | 去 | 在 | 一个 | 朝圣 | 到 | 这 | 垂死 |

['buːdəˌbʊdə] ,

| **Buddha** | **,** |
|---|---|
| 佛 | , |

有一天，当许多人前往朝拜即将圆寂的佛陀时，

['kʌmələr] ['ɔːlsoʊ] [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [huː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

| **Kamala** | **also** | **went** | **to** | **him** | **,** | **who** | **used** | **to** | **be** | **the** | **most** | **beautiful** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡马拉 | 还 | 去 | 到 | 他 | , | WHO | 用过的 | 到 | 是 | 这 | 最多 | 美丽的 | 的 | 这 |

[kɔːti'zænz] .

| **courtesans** | **.** |
|---|---|
| 妓女 | . |

卡玛拉也去找了他，她曾是妓女中最漂亮的一个。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [əˈgoʊ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][rɪˈtaɪərd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['priːviəs] [laɪf] ,

| A | long | time | ago | , | she | had | retired | from | her | previous | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 长的 | 时间 | 前 | , | 她 | 有 | 退休 | 从 | 她 | 以前的 | 生活 | , |

很久以前，她就从以前的生活退休了。

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] ['gɑːrdn] [tuː; tə][ðə; ði] [mʌŋks] [ʌv; əv] ['^əjtəmə] [æz; əz][ə; eɪ] [gɪft] ,

| had | given | her | garden | to | the | monks | of | Gotama | as | a | gift | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 给定 | 她 | 花园 | 到 | 这 | 僧侣 | 的 | 乔达摩 | 作为 | 一个 | 礼物 | , |

她将自己的花园赠予了乔达摩寺的僧侣们。

[hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər]['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] , [wʌz; wəz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [frendz] [ænd; ənd]

| had | taken | her | refuge | in | the | teachings | , | was | among | the | friends | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已采取 | 她 | 避难所 | 在 | 这 | 教义 | , | 曾是 | 之中 | 这 | 朋友们 | 和 |

['benɪfæktəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] .

| benefactors | of | the | pilgrims | . |
|---|---|---|---|---|
| 恩人 | 的 | 这 | 朝圣者 | . |

她皈依了教义，成为朝圣者的朋友和恩人之一。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [ sidˈdɑːtə ] [ðə; ði] [bɔɪ] , [hɜːr; hər] [sʌn] ,

| Together | with | Siddhartha | the | boy | , | her | son | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一起 | 和 | 悉达多 | 这 | 男生 | , | 她 | 儿子 | , |

她和儿子悉达多一起，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɪr] [deθ] [ʌv; əv] ['^əjtəmə] ,

| she | had | gone | on | her | way | due | to | the | news | of | the | near | death | of | Gotama | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 已消失 | 在 | 她 | 方式 | 到期的 | 到 | 这 | 消息 | 的 | 这 | 靠近 | 死亡 | 的 | 乔达摩 | , |

她是因为得知乔达摩险些丧命的消息而启程的。

[ɪn]['sɪmp(ə)l] [kloʊðz] , [ɑːn] [fʊt] .

| in | simple | clothes | , | on | foot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 简单的 | 衣服 | , | 在 | 脚 | . |

身着简朴衣物，步行。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [sʌn] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['trævəlɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd]

| With | her | little | son | , | she | was | travelling | by | the | river | ; | but | the | boy | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 小的 | 儿子 | , | 她 | 曾是 | 旅行 | 经过 | 这 | 河 | ; | 但 | 这 | 男生 | 有 |

[suːn] [groʊn] ['taɪərd] ,

| soon | grown | tired | , |
|---|---|---|---|
| 很快 | 生长 | 疲劳的 | , |

她带着小儿子沿河而行；但孩子很快就累了。

[dɪˈzaɪrd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [hoʊm] , [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [rest] , [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [iːt] , [bɪˈkeɪm] [ˌdɪsəˈbiːdiənt]

| desired | to | go | back | home | , | desired | to | rest | , | desired | to | eat | , | became | disobedient |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想要的 | 到 | 去 | 后退 | 家 | , | 想要的 | 到 | 休息 | , | 想要的 | 到 | 吃 | , | 成为 | 忤 |

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['waɪnɪŋ] .

| and | started | whining | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 抱怨 | . |

想回家，想休息，想吃饭，变得不听话，开始哭闹。

['kʌmələr] ['ɔːf(ə)n][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [rest] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

| Kamala | often | had | to | take | a | rest | with | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡马拉 | 经常 | 有 | 到 | 拿 | 一个 | 休息 | 和 | 他 | , |

卡玛拉经常需要和他一起休息。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 悉达多(Siddhartha)
# 第6/7页

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [əˈgenst] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [fiːd]

| **he** | **was** | **accustomed** | **to** | **having** | **his** | **way** | **against** | **her** | **,** | **she** | **had** | **to** | **feed** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 习惯 | 到 | 拥有 | 他的 | 方式 | 反对 | 她 | , | 她 | 有 | 到 | 喂养 |

[hɪm; ɪm] ,

| **him** | **,** |
|---|---|
| 他 | , |

他习惯了凌驾于她之上，她还得养活他。

[hæd; həd][tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [hɪm; ɪm] , [hæd; həd][tuː; tə][skoʊld][hɪm; ɪm] .

| **had** | **to** | **comfort** | **him** | **,** | **had** | **to** | **scold** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到 | 舒适 | 他 | , | 有 | 到 | 骂 | 他 | . |

既要安慰他，又要责骂他。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌkɑːmprɪˈhend] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [ðɪs] [ɪgˈzɔːstɪŋ] [ænd; ənd][sæd]

| **He** | **did** | **not** | **comprehend** | **why** | **he** | **had** | **to** | **go** | **on** | **this** | **exhausting** | **and** | **sad** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 理解 | 为什么 | 他 | 有 | 到 | 去 | 在 | 这 | 精疲力竭 | 和 | 伤心 |

[ˈpɪlgrɪmɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,

| **pilgrimage** | **with** | **his** | **mother** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 朝圣 | 和 | 他的 | 母亲 | , |

他不明白为什么自己要和母亲一起踏上这段令人疲惫又悲伤的朝圣之旅。

[tuː; tə][æn; ən] [ˌʌnˈnoʊn] [pleɪs] , [tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒər] , [huː] [wʌz; wəz]['hoʊli][ænd; ənd] [əˈbaʊt] [tuː; tə][daɪ]

| **to** | **an** | **unknown** | **place** | **,** | **to** | **a** | **stranger** | **,** | **who** | **was** | **holy** | **and** | **about** | **to** | **die** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 未知 | 地方 | , | 到 | 一个 | 陌生人 | , | WHO | 曾是 | 圣 | 和 | 关于 | 到 | 死 |

.

| **:** |
|---|
| . |

前往一个陌生的地方，去见一位圣洁而即将离世的陌生人。

[soʊ] [wʌt] [ɪf] [hiː; hi][daɪd] , [haʊ] [dɪd] [ðɪs] [kənˈsɜːrn][ðə; ði] [bɔɪ] ?

| **So** | **what** | **if** | **he** | **died** | **,** | **how** | **did** | **this** | **concern** | **the** | **boy** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 什么 | 如果 | 他 | 死亡 | , | 如何 | 做过 | 这 | 忧虑 | 这 | 男生 | ? |

他死了又怎样？这跟孩子有什么关系?

[ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə] - ['feri] ,

| **The** | **pilgrims** | **were** | **getting** | **close** | **to** | **Vasudeva's** | **ferry** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 朝圣者 | 是 | 获得 | 关闭 | 到 | - | 渡船 | , |

朝圣者们正接近瓦苏德瓦的渡口。

[wen] ['lɪt(ə)l] [ sid'dɑːtə ] [wʌns] [ə'gen] [fɔːrst] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə] [rest] .

| **when** | **little** | **Siddhartha** | **once** | **again** | **forced** | **his** | **mother** | **to** | **rest** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 小的 | 悉达多 | 一次 | 再次 | 强制 | 他的 | 母亲 | 到 | 休息 | . |

小悉达多又一次强迫他的母亲休息。

[ʃiː; ʃi] , ['kʌmələr] [hɜːr'self] , [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [bɪ'kʌm] ['taɪərd] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz]

| **She** | **,** | **Kamala** | **herself** | **,** | **had** | **also** | **become** | **tired** | **,** | **and** | **while** | **the** | **boy** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | , | 卡马拉 | 她自己 | , | 有 | 还 | 变得 | 疲劳的 | , | 和 | 尽管 | 这 | 男生 | 曾是 |

['tʃuːɪŋ] [ə; eɪ][bə'nænə] ,

| **chewing** | **a** | **banana** | **,** |
|---|---|---|---|
| 咀嚼 | 一个 | 香蕉 | , |

她，卡玛拉本人，也感到疲倦了，而男孩正在嚼香蕉，

[ʃiː; ʃi] [kraʊtʃt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd] ['restɪd] .

| **she** | **crouched** | **down** | **on** | **the** | **ground** | **,** | **closed** | **her** | **eyes** | **a** | **bit** | **,** | **and** | **rested** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 蹲着 | 向下 | 在 | 这 | 地面 | , | 关闭 | 她 | 眼睛 | 一个 | 少量 | , | 和 | 休息 | . |

她蹲在地上，闭上眼睛休息了一会儿。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] , [ʃi:; ʃi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['weɪlɪŋ] [skri:m] ,

| But | suddenly | , | she | uttered | a | wailing | scream | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 突然 | , | 她 | 说出 | 一个 | 哀嚎 | 尖叫 | , |

但突然，她发出了一声凄厉的尖叫，

[ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][ɪn] [fɪr] [ænd; ənd] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [feɪs] ['hævɪŋ] [groʊn] [peɪl] [frʌm; frəm]

| the | boy | looked | at | her | in | fear | and | saw | her | face | having | grown | pale | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 看起来 | 在 | 她 | 在 | 害怕 | 和 | 锯 | 她 | 脸 | 拥有 | 生长 | 苍白 | 从 |

['hɔ:rər] ;

| horror | ; |
|---|---|
| 恐怖 | ; |

男孩惊恐地看着她，发现她脸色因恐惧而变得苍白；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] [dres] , [ə; eɪ] [smɔ:l] , [blæk] [sneɪk] [fled] , [baɪ] [wɪtʃ] ['kʌmələr]

| and | from | under | her | dress | , | a | small | , | black | snake | fled | , | by | which | Kamala |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 在下面 | 她 | 裙子 | , | 一个 | 小的 | , | 黑色的 | 蛇 | 逃亡 | , | 经过 | 哪个 | 卡马拉 |

[hæd; həd] [bɪn] ['bɪtn] .

| had | been | bitten | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 被咬 | . |

一条黑色的小蛇从卡玛拉的裙子底下窜了出来，原来卡玛拉被这条蛇咬了。

['hɜ:rɪdli] , [ðeɪ] [naʊ] [bəuθ][ræn] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [pæθ] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ri:tʃ] ['pi:p(ə)l] ,

| Hurriedly | , | they | now | both | ran | along | the | path | , | in | order | to | reach | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 匆匆 | , | 他们 | 现在 | 两个都 | 跑 | 沿着 | 这 | 小路 | , | 在 | 命令 | 到 | 抵达 | 人们 | , |

他们急忙沿着小路跑去，希望能找到其他人。

[ænd; ənd][gɑ:t] [nɪr] [tu:; tə][ðə; ði] ['feri] , [ðer; ðər]['kʌmələr] [kə'læpst] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t]['eɪb(ə)l]

| and | got | near | to | the | ferry | , | there | Kamala | collapsed | , | and | was | not | able |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 得到 | 靠近 | 到 | 这 | 渡船 | , | 那里 | 卡马拉 | 倒塌 | , | 和 | 曾是 | 不是 | 有能力的 |

[tu:; tə][goʊ] ['eni] ['fɜ:rðər] .

| to | go | any | further | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 去 | 任何 | 更远 | . |

走到渡口附近时，卡马拉晕倒了，再也走不动了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] ['stɑ:rtɪd] ['kraɪɪŋ] ['mɪzrəbli] , ['oʊnli] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [kɪs] [ænd; ənd] [hʌg]

| But | the | boy | started | crying | miserably | , | only | interrupting | it | to | kiss | and | hug |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 男生 | 开始 | 哭泣 | 惨痛地 | , | 仅有的 | 打断 | 它 | 到 | 吻 | 和 | 拥抱 |

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

| his | mother | , |
|---|---|---|
| 他的 | 母亲 | , |

但男孩开始嚎啕大哭，只有不时亲吻和拥抱母亲时才会停止哭泣。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['ɔ:lsoʊ][dʒɔɪnd][hɪz; ɪz][laʊd] [skri:mz] [fɔ:r; fər][help] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [saʊnd] [ri:tʃt]

| and | she | also | joined | his | loud | screams | for | help | , | until | the | sound | reached |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 还 | 加入 | 他的 | 大声 | 尖叫 | 为了 | 帮助 | , | 直到 | 这 | 声音 | 达到 |

- [ɪrz] ,

| Vasudeva's | ears | , |
|---|---|---|
| - | 耳朵 | , |

她也加入了他大声呼救的行列，直到声音传到瓦苏德瓦的耳朵里。

[hu:] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['feri] .

| who | stood | at | the | ferry | . |
|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 站立 | 在 | 这 | 渡船 | . |

站在渡口的人。

['kwɪkli] , [hi:; hi] [keɪm] ['wɔ:kɪŋ] , [tʊk] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , ['kærid] [hɜ:r; hər]['ɪntu:][ðə; ði]

| Quickly | , | he | came | walking | , | took | the | woman | on | his | arms | , | carried | her | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迅速地 | , | 他 | 来了 | 步行 | , | 采取 | 这 | 女士 | 在 | 他的 | 武器 | , | 携带 | 她 | 进入 | 这 |

[boʊt] ,

| boat | , |
|---|---|
| 船 | , |

他快步走上前，抱起那女人，把她抱进船里。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ræn] [ə'lɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [su:n] [ðeɪ] [ɔ:l] [ri:tʃt] [ðə; ði] [hʌt] ,

| the | boy | ran | along | , | and | soon | they | all | reached | the | hut | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 跑 | 沿着 | , | 和 | 很快 | 他们 | 全部 | 达到 | 这 | 小屋 | , |

男孩跑了起来，很快他们都到达了小屋。

[wer] [ sid'dɑ:tə ] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði]['faɪər] .

| where | Siddhartha | stood | by | the | stove | and | was | just | lighting | the | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 悉达多 | 站立 | 经过 | 这 | 火炉 | 和 | 曾是 | 只是 | 灯光 | 这 | 火 | . |

悉达多站在炉子旁，正准备生火。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd][fɜ:rst] [sɔ:] [ðə; ði] ['bɔɪz] [feɪs] , [wɪtʃ] ['wʌndrəsli] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]

| He | looked | up | and | first | saw | the | boy's | face | , | which | wondrously | reminded | him | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 向上 | 和 | 第一的 | 锯 | 这 | 男孩们 | 脸 | , | 哪个 | 奇妙地 | 提醒 | 他 | 的 |

['sʌmθɪŋ] ,

| something | , |
|---|---|
| 某物 | , |

他抬起头，首先看到的是男孩的脸，这脸奇妙地让他想起了什么。

[laɪk] [ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] .

| like | a | warning | to | remember | something | he | had | forgotten | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 警告 | 到 | 记住 | 某物 | 他 | 有 | 被遗忘的 | . |

就像一个警告，提醒他记住一些已经遗忘的事情。

[ðen] [hi:; hi] [sɔ:] ['kʌmələr] , [hu:m] [hi:; hi] ['ɪnstəntli] ['rɛkəg,naɪzd] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [leɪ] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ɪn]

| Then | he | saw | Kamala | , | whom | he | instantly | recognised | , | though | she | lay | unconscious | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 锯 | 卡马拉 | , | 谁 | 他 | 即刻 | 已确认 | , | 尽管 | 她 | 躺 | 无意识 | 在 |

[ðə; ði] - [ɑ:rmz] ,

| the | ferryman's | arms | , |
|---|---|---|---|
| 这 | - | 武器 | , |

然后他看到了卡玛拉，他一眼就认出了她，尽管她昏迷不醒地躺在摆渡人的怀里。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] ,

| and | now | he | knew | that | it | was | his | own | son | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 他 | 知道 | 那 | 它 | 曾是 | 他的 | 自己的 | 儿子 | , |

现在他知道那是自己的儿子了。

[hu:z] [feɪs] [hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [rɪ'maɪndər][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑ:rt]

| whose | face | had | been | such | a | warning | reminder | to | him | , | and | the | heart |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 脸 | 有 | 到过 | 这样的 | 一个 | 警告 | 提醒 | 到 | 他 | , | 和 | 这 | 心 |

[stɜ:rd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] .

| stirred | in | his | chest | . |
|---|---|---|---|---|
| 搅拌 | 在 | 他的 | 胸部 | . |

那张脸对他来说是一个警示，他的心也随之悸动起来。

['kæmələz] [wu:nd] [wʌz; wəz] [wɑ:ʃt] , [bʌt; bət][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [tɜ:rnd] [blæk] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['bɑ:di]

| Kamala's | wound | was | washed | , | but | had | already | turned | black | and | her | body |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡马拉的 | 伤口 | 曾是 | 洗过 | , | 但 | 有 | 已经 | 转向 | 黑色的 | 和 | 她 | 身体 |

[wʌz; wəz]['swoʊlən] ,

| was | swollen | , |
|---|---|---|
| 曾是 | 肿 | , |

卡玛拉的伤口已经清洗干净，但已经发黑，而且身体肿胀。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [drɪŋk] [ə; eɪ] ['hi:lɪŋ] ['poʊʃ(ə)n] .

| she | was | made | to | drink | a | healing | potion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 制成 | 到 | 喝 | 一个 | 康复 | 药水 | . |

她被迫喝下了一种治疗药水。

[hɜːr; hər] ['kɑːnʃəsnəs] [rɪ'tɜːrnd] , [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɑːn] [sɪdɑːrtəs] [bed] [ɪn] [ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] [bent] ['oʊvər]
**Her** **consciousness** **returned** **,** **she** **lay** **on** **Siddhartha's** **bed** **in** **the** **hut** **and** **bent** **over**
她 意识 返回 , 她 躺 在 悉达多的 床 在 这 小屋 和 弯曲 超过
[hɜːr; hər] [stʊd] [ sid'dɑːtə ] ,
**her** **stood** **Siddhartha** **,**
她 站立 悉达多 ,

她恢复了意识，躺在小屋里悉达多的床上，俯身看着站在她身边的悉达多。

[huː] [juːst] [tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər] [soʊ] [mʌtʃ] .
**who** **used** **to** **love** **her** **so** **much** **.**
WHO 用过的 到 爱 她 所以 很多 .

谁曾经那么爱她。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ; [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər]
**It** **seemed** **like** **a** **dream** **to** **her** **;** **with** **a** **smile** **,** **she** **looked** **at** **her**
它 似乎 喜欢 一个 梦 到 她 ; 和 一个 微笑 , 她 看起来 在 她
['frɛndz] [feɪs] ;
**friend's** **face** **;**
朋友们 脸 ;

对她来说，这就像一场梦；她微笑着看着朋友的脸；

[dʒʌst] ['sloʊli] [ʃiː; ʃi] , ['riːəlaɪzd] [hɜːr; hər] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [rɪ'membər] [ðə; ði] [baɪt] , [kɔːld] ['tɪmɪdli] [fɔːr; fər]
**just** **slowly** **she** **,** **realized** **her** **situation** **,** **remembered** **the** **bite** **,** **called** **timidly** **for**
只是 缓慢地 她 , 已实现 她 情况 , 记得 这 咬 , 称为 胆怯地 为了
[ðə; ði] [bɔɪ] .
**the** **boy** **.**
这 男生 .

她慢慢地意识到自己的处境，想起了被咬的情景，怯生生地呼唤着男孩的名字。

“ ['hiːz] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [dəunt] ['wɜːri] , ” [sed] [ sid'dɑːtə ] .
**“** **He's** **with** **you** **,** **don't** **worry** **,** **”** **said** **Siddhartha** **.**
“ 他是 和 你 , 不 担心 , ” 说 悉达多 .

“他和你在一起，别担心，”悉达多说。

['kʌmələr] [lʊkt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
**Kamala** **looked** **into** **his** **eyes** **.**
卡马拉 看起来 进入 他的 眼睛 .

卡玛拉凝视着他的眼睛。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hevi] [tʌŋ] , ['pærəlaɪzd] [baɪ] [ðə; ði] ['pɔɪzn] .
**She** **spoke** **with** **a** **heavy** **tongue** **,** **paralysed** **by** **the** **poison** **.**
她 辐 和 一个 重的 舌头 , 瘫痪 经过 这 毒 .

她说话含糊不清，显然是中毒麻痹了双舌。

“ [juːv] [bɪ'kʌm] [oʊld] , [maɪ] [dɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [juːv] [bɪ'kʌm] [greɪ] .
**“** **You've** **become** **old** **,** **my** **dear** **,** **”** **she** **said** **,** **“** **you've** **become** **gray** **.**
“ 你已经 变得 老的 , 我的 亲爱的 , ” 她 说 , “ 你已经 变得 灰色的 .

“亲爱的，你老了，”她说，“你的头发都白了。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [laɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] [sə'mɑːnə] , [huː] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [keɪm] [wɪ'ðaʊt] [kloʊðz] ,
**But** **you** **are** **like** **the** **young** **Samana** **,** **who** **at** **one** **time** **came** **without** **clothes** **,**
但 你 是 喜欢 这 年轻的 萨马纳 , WHO 在 一 时间 来了 没有 衣服 ,

但你就像那个年轻的萨玛那人，曾经赤身裸体地来到这里。

[wɪð; wɪθ] ['dʌsti] [fiːt] , [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .
**with** **dusty** **feet** **,** **to** **me** **into** **the** **garden** **.**
和 尘土飞扬 脚 , 到 我 进入 这 花园 .

沾满灰尘的双脚，向我走进花园。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [mɔːr] [laɪk][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][juː; jʊ][wɜːr; wər][laɪk][hɪm; ɪm][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wen]

| You | are | much | more | like | him | than | you | were | like | him | at | that | time | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 很多 | 更多的 | 喜欢 | 他 | 比 | 你 | 是 | 喜欢 | 他 | 在 | 那 | 时间 | 什么时候 |

[juː; jʊ][hæd; həd] [left] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] - .

| you | had | left | me | and | Kamaswami | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 左边 | 我 | 和 | - | . |

你现在比你离开我和卡玛斯瓦米的时候更像他了。

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] , [jʊə(r)] [laɪk][hɪm; ɪm] , [ sidˈdɑːtə ] .

| In | the | eyes | , | you're | like | him | , | Siddhartha | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 眼睛 | , | 你是 | 喜欢 | 他 | , | 悉达多 | . |

在我看来，你和他很像，悉达多。

[əˈlæs] , [aɪ][hæv; həv][ˈɔːlsoʊ] [groʊn] [oʊld] , [oʊld] — [kʊd; kəd][juː; jʊ] [stɪl] [ˈrekəgnaɪz] [ˌem ˈiː] ?

| Alas | , | I | have | also | grown | old | , | old | — | could | you | still | recognise | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 唉 | , | 我 | 有 | 还 | 生长 | 老的 | , | 老的 | — | 可以 | 你 | 仍然 | 认出 | 我 | ? |

唉，我也老了，老了——你还能认出我吗?

" [ sidˈdɑːtə ] [smaɪld] : " [ˈɪnstəntli] , [aɪ] [ˈrɛkəgˌnaɪzd] [juː; jʊ] , [ˈkʌmələr] , [maɪ] [dɪr] .

| " | Siddhartha | smiled | : | " | Instantly | , | I | recognised | you | , | Kamala | , | my | dear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 悉达多 | 微笑 | : | " | 即刻 | , | 我 | 已确认 | 你 | , | 卡马拉 | , | 我的 | 亲爱的 | . |

悉达多笑了："我一眼就认出了你，卡玛拉，我亲爱的。"

" [ˈkʌmələr] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [bɔɪ] [ænd; ənd] [sed] : " [dɪd][juː; jʊ] [ˈrekəgnaɪz] [hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] ?

| " | Kamala | pointed | to | her | boy | and | said | : | " | Did | you | recognise | him | as | well | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 卡马拉 | 尖 | 到 | 她 | 男生 | 和 | 说 | : | " | 做过 | 你 | 认出 | 他 | 作为 | 出色地 | ? |

卡玛拉指着她的儿子说："你也认出他了吗？"

[hiː; hi][ɪz][jʊr; jər][sʌn] .

| He | is | your | son | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 你的 | 儿子 | . |

他是你的儿子。

" [hɜːr; hər] [aɪz] [bɪˈkeɪm] [kənˈfjuːzd] [ænd; ənd] [fel] [ʃʌt] .

| " | Her | eyes | became | confused | and | fell | shut | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 眼睛 | 成为 | 使困惑 | 和 | 跌倒 | 关闭 | . |

"她的眼神变得迷茫，然后闭上了。"

[ðə; ði] [bɔɪ] [wept] , [ sidˈdɑːtə ] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [let][hɪm; ɪm] [wiːp] , [ˈpetɪd] [hɪz; ɪz] [her]

| The | boy | wept | , | Siddhartha | took | him | on | his | knees | , | let | him | weep | , | petted | his | hair |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 哭泣 | , | 悉达多 | 采取 | 他 | 在 | 他的 | 膝盖 | , | 让 | 他 | 哭泣 | , | 被宠爱 | 他的 | 头发 |

,

,

,

男孩哭了，悉达多把他抱到膝上，让他哭，抚摸他的头发。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [feɪs] , [ə; eɪ] [ˈbrɑːmən] [prer] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd]

| and | at | the | sight | of | the | child's | face | , | a | Brahman | prayer | came | to | his | mind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 视线 | 的 | 这 | 孩子的 | 脸 | , | 一个 | 婆罗门 | 祷告 | 来了 | 到 | 他的 | 头脑 |

,

,

,

看到孩子的脸，他脑海中浮现出一首婆罗门教的祈祷文。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɜːrnɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [əˈgoʊ] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ]

| which | he | had | learned | a | long | time | ago | , | when | he | had | been | a | little | boy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 有 | 学习 | 一个 | 长的 | 时间 | 前 | , | 什么时候 | 他 | 有 | 到过 | 一个 | 小的 | 男生 |

[hɪmˈself] .

| himself | . |
|---|---|
| 他自己 | . |

这是他很久以前就学到的，那时他还是个小男孩。

['sloʊli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] [vɔɪs] , [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [spiːk] ; [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pæst][ænd; ənd]

| **Slowly** | **,** | **with** | **a** | **singing** | **voice** | **,** | **he** | **started** | **to** | **speak** | **;** | **from** | **his** | **past** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缓慢地 | , | 和 | 一个 | 歌唱 | 嗓音 | , | 他 | 开始 | 到 | 说话 | ; | 从 | 他的 | 过去的 | 和 |

['tʃaɪldhʊd] ,

| **childhood** | **,** |
|---|---|
| 童年 | , |

他缓缓地、用一种歌唱般的语调开始讲述他过去的经历和童年往事。

---

[ðə; ði] [wɜːrdz] [keɪm] ['floʊɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| **the** | **words** | **came** | **flowing** | **to** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 字 | 来了 | 流动 | 到 | 他 | . |

话语如泉涌般涌入他的脑海。

---

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['sɪŋsɔːŋ] , [ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'keɪm] [kɑːm] ,

| **And** | **with** | **that** | **singsong** | **,** | **the** | **boy** | **became** | **calm** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 那 | 唱歌 | , | 这 | 男生 | 成为 | 冷静的 | , |

随着这首轻快的歌声，男孩平静了下来。

---

[wʌz; wəz]['oʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː][ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] .

| **was** | **only** | **now** | **and** | **then** | **uttering** | **a** | **sob** | **and** | **fell** | **asleep** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 仅有的 | 现在 | 和 | 然后 | 发出声音 | 一个 | 哭泣 | 和 | 跌倒 | 睡着了 | . |

他只是偶尔抽泣几声，然后就睡着了。

---

[ sid'dɑːtə ] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɑːn] - [bed] .

| **Siddhartha** | **placed** | **him** | **on** | **Vasudeva's** | **bed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 悉达多 | 放置 | 他 | 在 | - | 床 | . |

悉达多把他放在瓦苏提婆的床上。

---

[ˌvɑːsuː'deɪvə] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ənd] [kʊkt] [raɪs] .

| **Vasudeva** | **stood** | **by** | **the** | **stove** | **and** | **cooked** | **rice** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瓦苏德瓦 | 站立 | 经过 | 这 | 火炉 | 和 | 煮熟 | 米 | . |

瓦苏德瓦站在炉子旁煮米饭。

---

[ sid'dɑːtə ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lʊk] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

| **Siddhartha** | **gave** | **him** | **a** | **look** | **,** | **which** | **he** | **returned** | **with** | **a** | **smile** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悉达多 | 给予 | 他 | 一个 | 看 | , | 哪个 | 他 | 返回 | 和 | 一个 | 微笑 | . |

悉达多看了他一眼，他回以微笑。

---

“ [ʃiːl] [daɪ] , ” [ sid'dɑːtə ] [sed] ['kwaɪətli] .

| **“** | **She'll** | **die** | **,** | **”** | **Siddhartha** | **said** | **quietly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 壳 | 死 | , | ” | 悉达多 | 说 | 悄悄 | . |

“她会死的，”悉达多平静地说。

---

[ˌvɑːsuː'deɪvə]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ; ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['frendli] [feɪs] [ræn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊvz] ['faɪər] .

| **Vasudeva** | **nodded** | **;** | **over** | **his** | **friendly** | **face** | **ran** | **the** | **light** | **of** | **the** | **stove's** | **fire** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瓦苏德瓦 | 点头 | ; | 超过 | 他的 | 友好的 | 脸 | 跑 | 这 | 光 | 的 | 这 | 炉灶的 | 火 | . |

瓦苏德瓦点了点头；炉火的光芒照在他友善的脸上。

---

[wʌns] [ə'gen] , ['kʌmələr] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs] .

| **Once** | **again** | **,** | **Kamala** | **returned** | **to** | **consciousness** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 再次 | , | 卡马拉 | 返回 | 到 | 意识 | . |

卡玛拉再次恢复了意识。

---

[peɪn] [dɪ'stɔːrtɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] , [sɪdɑːrtəs] [aɪz] [riːd] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [maʊθ] , [ɑːn]

| **Pain** | **distorted** | **her** | **face** | **,** | **Siddhartha's** | **eyes** | **read** | **the** | **suffering** | **on** | **her** | **mouth** | **,** | **on** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 疼痛 | 扭曲 | 她 | 脸 | , | 悉达多的 | 眼睛 | 读 | 这 | 痛苦 | 在 | 她 | 嘴 | , | 在 |

[hɜːr; hər] [peɪl] [tʃiːks] .

| **her** | **pale** | **cheeks** | **.** |
|---|---|---|---|
| 她 | 苍白 | 脸颊 | . |

痛苦扭曲了她的脸庞，悉达多的目光从她苍白的脸颊和嘴角流露出痛苦。

['kwaɪətli] , [hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'tentɪvli] , ['weɪtɪŋ] , [hɪz; ɪz][maɪnd] [bɪ'kʌmɪŋ] [wʌn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

| **Quietly** | **,** | **he** | **read** | **it** | **,** | **attentively** | **,** | **waiting** | **,** | **his** | **mind** | **becoming** | **one** | **with** | **her** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悄悄 | , | 他 | 读 | 它 | , | 认真地 | , | 等待 | , | 他的 | 头脑 | 成为 | 一 | 和 | 她 |

['sʌfərɪŋ] .

| **suffering** | **.** |
|---|---|
| 痛苦 | . |

他静静地、专注地读着，等待着，他的心与她的痛苦融为一体。

['kʌmələr] [felt] [ˌaɪ 'tiː] , [hɜːr; hər] [geɪz] [sɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

| **Kamala** | **felt** | **it** | **,** | **her** | **gaze** | **sought** | **his** | **eyes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡马拉 | 毛毡 | 它 | , | 她 | 目光 | 寻求 | 他的 | 眼睛 | . |

卡玛拉感觉到了，她的目光追随着他的眼睛。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [sed] : “ [naʊ] [aɪ] [siː] [ðæt] [jʊr; jər] [aɪz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [æz; əz] [wel] .

| **Looking** | **at** | **him** | **,** | **she** | **said** | **:** | **“** | **Now** | **I** | **see** | **that** | **your** | **eyes** | **have** | **changed** | **as** | **well** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 在 | 他 | , | 她 | 说 | : | “ | 现在 | 我 | 看 | 那 | 你的 | 眼睛 | 有 | 已更改 | 作为 | 出色地 | . |

她看着他，说道：“现在我发现你的眼睛也变了。”

[ðeɪv] [bɪ'kʌm] [kəm'pliːtli] ['dɪfrənt] .

| **They've** | **become** | **completely** | **different** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 他们有 | 变得 | 完全地 | 不同的 | . |

他们已经完全变了一个人。

[baɪ] [wʌt] [duː][aɪ] [stɪl] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [jʊə(r)] [ sid'dɑːtə ] ?

| **By** | **what** | **do** | **I** | **still** | **recognise** | **that** | **you're** | **Siddhartha** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 什么 | 做 | 我 | 仍然 | 认出 | 那 | 你是 | 悉达多 | ? |

我凭什么还能认出你是悉达多?

[its] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [its] [nɑːt][juː; jʊ] .

| **It's** | **you** | **,** | **and** | **it's** | **not** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 你 | , | 和 | 它是 | 不是 | 你 | . |

是你，又不是你。

” [ sid'dɑːtə ] [sed] ['nʌθɪŋ] , ['kwaɪətli][hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊkt] [æt; ət][hɜːrz] .

| **”** | **Siddhartha** | **said** | **nothing** | **,** | **quietly** | **his** | **eyes** | **looked** | **at** | **hers** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 悉达多 | 说 | 没有什么 | , | 悄悄 | 他的 | 眼睛 | 看起来 | 在 | 她的 | . |

悉达多一言不发，静静地注视着她。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'tʃiːvd] [ˌaɪ 'tiː] ?

| **“** | **You** | **have** | **achieved** | **it** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 有 | 已达成 | 它 | ? |

你已经实现了吗?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

| **”** | **she** | **asked** | **.** |
|---|---|---|---|
| ” | 她 | 问 | . |

她问道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [piːs] ?

| **“** | **You** | **have** | **found** | **peace** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 有 | 成立 | 和平 | ? |

你找到了内心的平静吗?

” [hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɜːrz] .

| **”** | **He** | **smiled** | **and** | **placed** | **his** | **hand** | **on** | **hers** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 微笑 | 和 | 放置 | 他的 | 手 | 在 | 她的 | . |

他笑了笑，把手放在她的手上。

“ [aɪm] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪm] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

| **“** | **I'm** | **seeing** | **it** | **,** | **”** | **she** | **said** | **,** | **“** | **I'm** | **seeing** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 看到 | 它 | , | ” | 她 | 说 | , | “ | 我是 | 看到 | 它 | . |

“我看到了，”她说，“我看到了。”

[aɪ] [tuː] [wɪl] [faɪnd] [piːs] . ”

| I | too | will | find | peace | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 也 | 将要 | 寻找 | 和平 | . | ” |

我也会找到内心的平静。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ sid'dɑːtə ] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .

| “ | You | have | found | it | , | ” | Siddhartha | spoke | in | a | whisper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 有 | 成立 | 它 | , | ” | 悉达多 | 辐 | 在 | 一个 | 耳语 | . |

“你找到了，”悉达多低声说道。

['kʌmələr] ['nevər] [stɑːpt] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .

| Kamala | never | stopped | looking | into | his | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡马拉 | 绝不 | 停止 | 寻找 | 进入 | 他的 | 眼睛 | . |

卡玛拉的目光从未离开过他的眼睛。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə] ['^əjtəmə] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] ,

| She | thought | about | her | pilgrimage | to | Gotama | , | which | she | wanted | to | take | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 想法 | 关于 | 她 | 朝圣 | 到 | 乔达摩 | , | 哪个 | 她 | 通缉 | 到 | 拿 | , |

她想起了自己想要去朝拜乔达摩的旅程。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɜ˞'fɛktəd] [wʌn] , [tuː; tə] [briːð] [hɪz; ɪz] [piːs] ,

| in | order | to | see | the | face | of | the | perfected | one | , | to | breathe | his | peace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 看 | 这 | 脸 | 的 | 这 | 完善 | 一 | , | 到 | 呼吸 | 他的 | 和平 | , |

为了瞻仰完美者的容颜，为了呼吸他的宁静，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [naʊ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

| and | she | thought | that | she | had | now | found | him | in | his | place | , | and | that | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 想法 | 那 | 她 | 有 | 现在 | 成立 | 他 | 在 | 他的 | 地方 | , | 和 | 那 | 它 |

[wʌz; wəz] [gʊd] ,

| was | good | , |
|---|---|---|
| 曾是 | 好的 | , |

她觉得现在他终于回到了原位，这很好。

[dʒʌst][æz; əz] [gʊd] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] .

| just | as | good | , | as | if | she | had | seen | the | other | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 好的 | , | 作为 | 如果 | 她 | 有 | 已见 | 这 | 其他 | 一 | . |

效果一样好，就好像她看过另一个一样。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [ðɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tʌŋ] [noʊ] [lɔːŋgər] [əu'beid] [hɜːr; hər] [wɪl] .

| She | wanted | to | tell | this | to | him | , | but | the | tongue | no | longer | obeyed | her | will | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 通缉 | 到 | 告诉 | 这 | 到 | 他 | , | 但 | 这 | 舌头 | 不 | 更长 | 服从 | 她 | 将要 | . |

她想把这件事告诉他，但她的舌头却不听使唤了。

[wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [laɪf] ['feɪdɪŋ] [frʌm; frəm]

| Without | speaking | , | she | looked | at | him | , | and | he | saw | the | life | fading | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 请讲 | , | 她 | 看起来 | 在 | 他 | , | 和 | 他 | 锯 | 这 | 生活 | 褪色 | 从 |

[hɜːr; hər] [aɪz] .

| her | eyes | . |
|---|---|---|
| 她 | 眼睛 | . |

她一言不发，只是看着他，他看到她眼中的光芒渐渐消逝。

[wen] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [peɪn] [fɪld] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [groʊ] [dɪm] ,

| When | the | final | pain | filled | her | eyes | and | made | them | grow | dim | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 最终的 | 疼痛 | 已填 | 她 | 眼睛 | 和 | 制成 | 他们 | 生长 | 暗淡 | , |

当最后的剧痛充满她的双眼，使她视线变得模糊时，

[wen] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['ʃɪvər] [ræn] [θruː] [hɜːr; hər] [lɪmz] , [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [kloʊzd] [hɜːr; hər] ['aɪˌlɪdz] .

| when | the | final | shiver | ran | through | her | limbs | , | his | finger | closed | her | eyelids | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 最终的 | 颤抖 | 跑 | 通过 | 她 | 四肢 | , | 他的 | 手指 | 关闭 | 她 | 眼睑 | . |

当最后一丝颤栗掠过她的四肢时，他的手指合上了她的眼睑。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [hiː; hi][sæt][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['piːsfəli] [ded] [feɪs] .

| For | a | long | time | , | he | sat | and | looked | at | her | peacefully | dead | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | , | 他 | 卫星 | 和 | 看起来 | 在 | 她 | 和平地 | 死的 | 脸 | . |

他久久地坐着，凝视着她平静安详的遗容。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [hɜːr; hər] [maʊθ] , [hɜːr; hər][oʊld] , ['taɪərd] [maʊθ] , [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [lɪps] ,

| For | a | long | time | , | he | observed | her | mouth | , | her | old | , | tired | mouth | , | with | those | lips | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | , | 他 | 观察到 | 她 | 嘴 | , | 她 | 老的 | , | 疲劳的 | 嘴 | , | 和 | 那些 | 嘴唇 | , |

他长时间地观察着她的嘴，她那苍老、疲惫的嘴，还有那对嘴唇。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [θɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'membər] , [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] , [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['jɪrz] ,

| which | had | become | thin | , | and | he | remembered | , | that | he | used | to | , | in | the | spring | of | his | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 变得 | 薄的 | , | 和 | 他 | 记得 | , | 那 | 他 | 用过的 | 到 | , | 在 | 这 | 春天 | 的 | 他的 | 年 | , |

那东西已经变得很薄了，他想起，在他年轻的时候，

[kəm'per] [ðɪs] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['freʃli] [krækt] [fɪg] .

| compare | this | mouth | with | a | freshly | cracked | fig | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比较 | 这 | 嘴 | 和 | 一个 | 新鲜的 | 裂纹 | 如图 | . |

把这张嘴比作一颗新鲜裂开的无花果。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [hiː; hi][sæt] , [riːd] [ɪn][ðə; ði] [peɪl] [feɪs] , [ɪn][ðə; ði]['taɪərd] ['rɪŋklz] ,

| For | a | long | time | , | he | sat | , | read | in | the | pale | face | , | in | the | tired | wrinkles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | , | 他 | 卫星 | , | 读 | 在 | 这 | 苍白 | 脸 | , | 在 | 这 | 疲劳的 | 皱纹 | , |

他久久地坐着，从苍白的脸上，从疲惫的皱纹里读出一切。

[fɪld] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [saɪt] , [sɔː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪs] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] ,

| filled | himself | with | this | sight | , | saw | his | own | face | lying | in | the | same | manner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已填 | 他自己 | 和 | 这 | 视线 | , | 锯 | 他的 | 自己的 | 脸 | 说谎 | 在 | 这 | 相同的 | 方式 | , |

他沉浸在这番景象中，仿佛看到了自己同样躺着的脸。

[dʒʌst][æz; əz] [waɪt] , [dʒʌst][æz; əz] [kwentʃt] [aʊt] ,

| just | as | white | , | just | as | quenched | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 白色的 | , | 只是 | 作为 | 淬火 | 出去 | , |

依然洁白，依然干涸，

[ænd; ənd] [sɔː] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hɜːrz] ['biːɪŋ] [jʌŋ] , [wɪð; wɪθ] [red] [lɪps] ,

| and | saw | at | the | same | time | his | face | and | hers | being | young | , | with | red | lips | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 锯 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 他的 | 脸 | 和 | 她的 | 存在 | 年轻的 | , | 和 | 红色的 | 嘴唇 | , |

同时看到了他和她年轻的脸庞，红润的嘴唇，

[wɪð; wɪθ]['faɪəri] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [bəuθ] ['biːɪŋ] ['prez(ə)nt][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['riːəl] ,

| with | fiery | eyes | , | and | the | feeling | of | this | both | being | present | and | at | the | same | time | real | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 火热 | 眼睛 | , | 和 | 这 | 感觉 | 的 | 这 | 两个都 | 存在 | 展示 | 和 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 真实的 | , |

眼神中燃烧着火焰，这种感觉既真实又切身相关。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] , [kəm'pliːtli] [fɪld] ['evri] ['æspekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] .

| the | feeling | of | eternity | , | completely | filled | every | aspect | of | his | being | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 感觉 | 的 | 永恒 | , | 完全地 | 已填 | 每一个 | 方面 | 的 | 他的 | 存在 | . |

永恒的感觉完全充盈了他的身心。

['di:pli] [hi:; hi] [felt] , [mɔ:r] ['di:pli] [ðæn; ðən] ['evər] [bɪ'fɔ:r] , [ɪn] [ðɪs] ['aʊər] , [ðə; ði] [ɪndɪstrʌktə'bɪlɪtɪ]

| **Deeply** | **he** | **felt** | **,** | **more** | **deeply** | **than** | **ever** | **before** | **,** | **in** | **this** | **hour** | **,** | **the** | **indestructibility** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 深 | 他 | 毛毡 | , | 更多的 | 深 | 比 | 曾经 | 前 | , | 在 | 这 | 小时 | , | 这 | 坚不可摧 |

[ʌv; əv] ['evri] [laɪf] ,

| **of** | **every** | **life** | **,** |
|---|---|---|---|
| 的 | 每一个 | 生活 | , |

在这一刻，他比以往任何时候都更加深刻地感受到生命的不朽。

[ðə; ði] [ɪ'tɜ:rnəti] [ʌv; əv] ['evri] ['moʊmənt] .

| **the** | **eternity** | **of** | **every** | **moment** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 永恒 | 的 | 每一个 | 片刻 | . |

每一刻都永恒。

[wen] [hi:; hi] [roʊz] , [ˌvɑ:su:'deɪvə] [hæd; həd] [prɪ'perd] [raɪs] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .

| **When** | **he** | **rose** | **,** | **Vasudeva** | **had** | **prepared** | **rice** | **for** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 玫瑰 | , | 瓦苏德瓦 | 有 | 准备 | 米 | 为了 | 他 | . |

他起身时，瓦苏德瓦已经为他准备好了米饭。

[bʌt; bət] [ sid'dɑ:tə ] [dɪd] [nɑ:t] [i:t] .

| **But** | **Siddhartha** | **did** | **not** | **eat** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 悉达多 | 做过 | 不是 | 吃 | . |

但悉达多没有吃东西。

[ɪn] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] , [wer] [ðer; ðər] [goʊt] [stʊd] , [ðə; ði] [tu:] [oʊld] [men] [prɪ'perd] [bedz] [ʌv; əv] [strɔ:]

| **In** | **the** | **stable** | **,** | **where** | **their** | **goat** | **stood** | **,** | **the** | **two** | **old** | **men** | **prepared** | **beds** | **of** | **straw** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 稳定的 | , | 在哪里 | 他们的 | 山羊 | 站立 | , | 这 | 二 | 老的 | 男人 | 准备 | 床 | 的 | 稻草 |

[fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] ,

| **for** | **themselves** | **,** |
|---|---|---|
| 为了 | 他们自己 | , |

在山羊站立的马厩里，两位老人为自己铺好了稻草床。

[ænd; ənd] [ˌvɑ:su:'deɪvə] [leɪ] [hɪm'self] [daʊn] [tu:; tə] [sli:p] .

| **and** | **Vasudeva** | **lay** | **himself** | **down** | **to** | **sleep** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 瓦苏德瓦 | 躺 | 他自己 | 向下 | 到 | 睡觉 | . |

于是，瓦苏德瓦躺下睡觉了。

[bʌt; bət] [ sid'dɑ:tə ] [went] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [sæt] [ðɪs] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [hʌt] , ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði]

| **But** | **Siddhartha** | **went** | **outside** | **and** | **sat** | **this** | **night** | **before** | **the** | **hut** | **,** | **listening** | **to** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 悉达多 | 去 | 外部 | 和 | 卫星 | 这 | 夜晚 | 前 | 这 | 小屋 | , | 聆听 | 到 | 这 |

['rɪvər] ,

| **river** | **,** |
|---|---|
| 河 | , |

但悉达多当晚走到屋外，坐在小屋前，聆听着河水的声音。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [ðə; ði] [pæst] , [tʌʧt] [ænd; ənd] [en'sɜ:kəld] [baɪ] [ɔ:l] [taɪmz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [æt; ət] [ðə; ði]

| **surrounded** | **by** | **the** | **past** | **,** | **touched** | **and** | **encircled** | **by** | **all** | **times** | **of** | **his** | **life** | **at** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包围 | 经过 | 这 | 过去的 | , | 感动 | 和 | 包围 | 经过 | 全部 | 时代 | 的 | 他的 | 生活 | 在 | 这 |

[seɪm] [taɪm] .

| **same** | **time** | **.** |
|---|---|---|
| 相同的 | 时间 | . |

被过去所包围，同时被他生命中的所有时光所触及和环绕。

[bʌt; bət] [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [hi:; hi] [roʊz] , [stept] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] ['lisnd] ,

| **But** | **occasionally** | **,** | **he** | **rose** | **,** | **stepped** | **to** | **the** | **door** | **of** | **the** | **hut** | **and** | **listened** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 偶尔 | , | 他 | 玫瑰 | , | 步 | 到 | 这 | 门 | 的 | 这 | 小屋 | 和 | 听着 | , |

但偶尔，他会起身，走到小屋门口，侧耳倾听。

['weðər] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['sli:pɪŋ] .

| **whether** | **the** | **boy** | **was** | **sleeping** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 这 | 男生 | 曾是 | 睡眠 | . |

男孩是否睡着了？

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ,

| **Early** | **in** | **the** | **morning** | **,** | **even** | **before** | **the** | **sun** | **could** | **be** | **seen** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 早期的 | 在 | 这 | 早晨 | , | 甚至 | 前 | 这 | 太阳 | 可以 | 是 | 已见 | , |

清晨，甚至在太阳升起之前，

[ˌvɑːsuː'deɪvə] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ænd; ənd] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] .

| **Vasudeva** | **came** | **out** | **of** | **the** | **stable** | **and** | **walked** | **over** | **to** | **his** | **friend** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瓦苏德瓦 | 来了 | 出去 | 的 | 这 | 稳定的 | 和 | 步行 | 超过 | 到 | 他的 | 朋友 | . |

瓦苏德瓦从马厩里出来，走到他的朋友身边。

“ [juː; jʊ] ['hævnt] [slept] , ” [hiː; hi] [sed] .

| **“** | **You** | **haven't** | **slept** | **,** | **”** | **he** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 还没有 | 睡着了 | , | ” | 他 | 说 | . |

“你没睡，”他说。

“ [noʊ] , [ˌvɑːsuː'deɪvə] .

| **“** | **No** | **,** | **Vasudeva** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | 瓦苏德瓦 | . |

“不，瓦苏德瓦。”

[aɪ][sæt] [hɪr] , [aɪ][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] .

| **I** | **sat** | **here** | **,** | **I** | **was** | **listening** | **to** | **the** | **river** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 卫星 | 这里 | , | 我 | 曾是 | 聆听 | 到 | 这 | 河 | . |

我坐在这里，听着河水潺潺。

[ə; eɪ][lɑːt][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː] , ['diːpli] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [fɪld] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hiːlɪŋ]

| **A** | **lot** | **it** | **has** | **told** | **me** | **,** | **deeply** | **it** | **has** | **filled** | **me** | **with** | **the** | **healing** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很多 | 它 | 有 | 讲述 | 我 | , | 深 | 它 | 有 | 已填 | 我 | 和 | 这 | 康复 |

[θɔːt] ,

| **thought** | **,** |
|---|---|
| 想法 | , |

它告诉我很多，它深深地治愈了我，让我充满治愈的念头。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['wʌnnəs] . ”

| **with** | **the** | **thought** | **of** | **oneness** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 想法 | 的 | 合一 | . | ” |

怀着合一的理念。”

“ [juːv] [ɪk'spɪrɪənst] ['sʌfərɪŋ] , [ sid'dɑːtə ] , [bʌt; bət][aɪ] [siː] : [noʊ] ['sædnəs] [hæz; həz] ['entərd]

| **“** | **You've** | **experienced** | **suffering** | **,** | **Siddhartha** | **,** | **but** | **I** | **see** | **:** | **no** | **sadness** | **has** | **entered** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你已经 | 经验丰富的 | 痛苦 | , | 悉达多 | , | 但 | 我 | 看 | : | 不 | 悲伤 | 有 | 进入 |

[jʊr; jər] [hɑːrt] . ”

| **your** | **heart** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|
| 你的 | 心 | . | ” |

“悉达多，你经历过苦难，但我看出：你的心中没有一丝悲伤。”

“ [noʊ] , [maɪ] [dɪr] , [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][biː; bi][sæd] ?

| **“** | **No** | **,** | **my** | **dear** | **,** | **how** | **should** | **I** | **be** | **sad** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | 我的 | 亲爱的 | , | 如何 | 应该 | 我 | 是 | 伤心 | ? |

“不，亲爱的，我怎么会难过呢？”

[aɪ] , [huː] [hæv; həv] [bɪn] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['hæpi] , [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['iːv(ə)n] ['rɪtʃər] [ænd; ənd] ['hæpiːɚ]

| **I** | **,** | **who** | **have** | **been** | **rich** | **and** | **happy** | **,** | **have** | **become** | **even** | **richer** | **and** | **happier** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | , | WHO | 有 | 到过 | 富有的 | 和 | 快乐的 | , | 有 | 变得 | 甚至 | 更富有 | 和 | 更快乐 |

[naʊ] .

| **now** | **.** |
|---|---|
| 现在 | . |

我原本就富有快乐，现在变得更加富有快乐了。

[maɪ] [sʌn] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

| **My** | **son** | **has** | **been** | **given** | **to** | **me** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 儿子 | 有 | 到过 | 给定 | 到 | 我 | . | ” |

我的儿子是别人送给我的。

“ [jʊr; jər] [sʌn] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['welkəm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [wel] .

| “ | Your | son | shall | be | welcome | to | me | as | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你的 | 儿子 | 将 | 是 | 欢迎 | 到 | 我 | 作为 | 出色地 | . |

“我也会欢迎你的儿子。”

[bʌt; bət] [naʊ] , [ sid'dɑːtə ] , [lets] [get] [tuː; tə] [wɜːrk] , [ðer; ðər] [ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .

| But | now | , | Siddhartha | , | let's | get | to | work | , | there | is | much | to | be | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | , | 悉达多 | , | 我们来吧 | 得到 | 到 | 工作 | , | 那里 | 是 | 很多 | 到 | 是 | 完毕 | . |

但现在，悉达多，让我们开始工作吧，还有很多事情要做。

['kʌmələr] [hæz; həz] [daɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] [bed] [ɑːn] [wɪtʃ] [maɪ] [waɪf] [hæd; həd] [daɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ]

| Kamala | has | died | on | the | same | bed | on | which | my | wife | had | died | a | long | time | ago |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡马拉 | 有 | 死亡 | 在 | 这 | 相同的 | 床 | 在 | 哪个 | 我的 | 妻子 | 有 | 死亡 | 一个 | 长的 | 时间 | 前 |

.

:

.

卡玛拉去世时躺在我妻子很久以前去世的那张床上。

[let] [juː 'es] ['ɔːlsoʊ] [bɪld] ['kæmələz] ['fjuːnərəl] [paɪl] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] [hɪl] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [ðen]

| Let | us | also | build | Kamala's | funeral | pile | on | the | same | hill | on | which | I | had | then |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 还 | 建造 | 卡马拉的 | 葬礼 | 桩 | 在 | 这 | 相同的 | 爬坡道 | 在 | 哪个 | 我 | 有 | 然后 |

[bɪlt] [maɪ] ['waɪfs] ['fjuːnərəl] [paɪl] .

| built | my | wife's | funeral | pile | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 建造 | 我的 | 妻子的 | 葬礼 | 桩 | . |

让我们也在我为妻子建造墓地的那座山上，为卡玛拉建造墓地吧。

” [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'sliːp] , [ðeɪ] [bɪlt] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] [paɪl] .

| ” | While | the | boy | was | still | asleep | , | they | built | the | funeral | pile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 尽管 | 这 | 男生 | 曾是 | 仍然 | 睡着了 | , | 他们 | 建造 | 这 | 葬礼 | 桩 | . |

“趁着男孩还在睡梦中，他们堆起了葬礼用的柴堆。”

[ðə; ði] [sʌn]

| THE | SON |
|---|---|
| 这 | 儿子 |

儿子

['tɪmɪd] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] , [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [ ə'tendid ] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['fjuːnərəl] ; ['gluːmi] [ænd; ənd]

| Timid | and | weeping | , | the | boy | had | attended | his | mother's | funeral | ; | gloomy | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 胆小 | 和 | 哭泣 | , | 这 | 男生 | 有 | 参加 | 他的 | 母亲的 | 葬礼 | ; | 阴沉 | 和 |

[ʃaɪ] ,

| shy | , |
|---|---|
| 害羞的 | , |

男孩胆怯而哭泣地参加了母亲的葬礼；他神情忧郁而羞怯。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə] [ sid'dɑːtə ] ,

| he | had | listened | to | Siddhartha | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 听着 | 到 | 悉达多 | , |

他听了悉达多的话，

[huː] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd] ['welkəmd] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] -

| who | greeted | him | as | his | son | and | welcomed | him | at | his | place | in | Vasudeva's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 问候 | 他 | 作为 | 他的 | 儿子 | 和 | 欢迎 | 他 | 在 | 他的 | 地方 | 在 | - |

[hʌt] .

| hut | . |
|---|---|
| 小屋 | . |

他视他为自己的亲生儿子，并在瓦苏德瓦的小屋里热情地欢迎他。

[peɪl] , [hiː; hi] [sæt] [fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] [baɪ] [ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] , [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [iːt] ,

| Pale | , | he | sat | for | many | days | by | the | hill | of | the | dead | , | did | not | want | to | eat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苍白 | , | 他 | 卫星 | 为了 | 许多 | 天 | 经过 | 这 | 爬坡道 | 的 | 这 | 死的 | , | 做过 | 不是 | 想 | 到 | 吃 | , |

他脸色苍白，在死者之丘旁坐了许多天，不愿进食。

[geɪv] [noʊ]['oʊpən] [lʊk] , [dɪd][nɑːt]['oʊpən][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [met] [hɪz; ɪz] [feɪt] [wɪð; wɪθ] [rɪ'zɪstəns] [ænd; ənd]

| gave | no | open | look | , | did | not | open | his | heart | , | met | his | fate | with | resistance | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 不 | 打开 | 看 | , | 做过 | 不是 | 打开 | 他的 | 心 | , | 遇见 | 他的 | 命运 | 和 | 反抗 | 和 |

[dɪ'naɪəl] .

| denial | . |
|---|---|
| 拒绝 | . |

他没有露出真心的表情，没有敞开心扉，而是以抵抗和否认的态度面对自己的命运。

[ sid'dɑːtə ] [sperd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm][duː][æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] , [hiː; hi] ['ɑːnɚd] [hɪz; ɪz]

| Siddhartha | spared | him | and | let | him | do | as | he | pleased | , | he | honoured | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悉达多 | 幸存 | 他 | 和 | 让 | 他 | 做 | 作为 | 他 | 高兴 | , | 他 | 荣幸 | 他的 |

['mɔːrnɪŋ] .

| mourning | . |
|---|---|
| 丧 | . |

悉达多饶恕了他，让他随心所欲，并尊重了他的哀悼。

[ sid'dɑːtə ] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm] ,

| Siddhartha | understood | that | his | son | did | not | know | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悉达多 | 理解 | 那 | 他的 | 儿子 | 做过 | 不是 | 知道 | 他 | , |

悉达多明白他的儿子并不认识他。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [lʌv] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɑːðər] .

| that | he | could | not | love | him | like | a | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 可以 | 不是 | 爱 | 他 | 喜欢 | 一个 | 父亲 | . |

他无法像父亲那样爱他。

['sloʊli] , [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [sɔː] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði][ɪ'levə)n] - [jɪr] - [oʊld][wʌz; wəz][ə; eɪ]

| Slowly | , | he | also | saw | and | understood | that | the | eleven | - | year | - | old | was | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缓慢地 | , | 他 | 还 | 锯 | 和 | 理解 | 那 | 这 | 十一 | - | 年 | - | 老的 | 曾是 | 一个 |

['pæmpərd] [bɔɪ] ,

| pampered | boy | , |
|---|---|---|
| 娇惯 | 男生 | , |

他渐渐地也看清并理解到，这个十一岁的孩子是个被娇生惯养的孩子。

[ə; eɪ] ['mʌðɚz] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l] ,

| a | mother's | boy | , | and | that | he | had | grown | up | in | the | habits | of | rich | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 母亲的 | 男生 | , | 和 | 那 | 他 | 有 | 生长 | 向上 | 在 | 这 | 习惯 | 的 | 富有的 | 人们 | , |

他是个妈宝男，从小就养成了富人的习惯。

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə]['faɪnər] [fuːd] , [tuː; tə][ə; eɪ][sɔːft] [bed] , [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['gɪvɪŋ] ['ɔːrdərz][tuː; tə]

| accustomed | to | finer | food | , | to | a | soft | bed | , | accustomed | to | giving | orders | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 习惯 | 到 | 更精细 | 食物 | , | 到 | 一个 | 柔软的 | 床 | , | 习惯 | 到 | 给予 | 订单 | 到 |

['sɜːrvənt] .

| servants | . |
|---|---|
| 仆人 | . |

习惯了精致的食物、柔软的床铺，习惯了对仆人发号施令。

[ sid'dɑːtə ] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

| Siddhartha | understood | that | the | mourning | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 悉达多 | 理解 | 那 | 这 | 丧 | , |

悉达多明白，哀悼，

['pæmpərd] [tʃaɪld] [kʊd; kəd][nɑːt] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋli] [biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laɪf] [ə'mʌŋ]

| pampered | child | could | not | suddenly | and | willingly | be | content | with | a | life | among |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 娇惯 | 孩子 | 可以 | 不是 | 突然 | 和 | 心甘情愿 | 是 | 内容 | 和 | 一个 | 生活 | 之中 |

[st'reɪndʒəz][ænd; ənd][ɪn] ['pɑːvərti] .

| strangers | and | in | poverty | . |
|---|---|---|---|---|
| 陌生人 | 和 | 在 | 贫困 | . |

被娇生惯养的孩子不可能突然心甘情愿地接受与陌生人一起生活在贫困之中。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fɔːrs] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][dɪd] ['meni] [ə; eɪ] [tʃɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

| He | did | not | force | him | , | he | did | many | a | chore | for | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 力量 | 他 | , | 他 | 做过 | 许多 | 一个 | 家务 | 为了 | 他 | , |

他没有强迫他，反而帮他做了很多杂事。

['ɔːlweɪz] [pɪkt] [ðə; ði][best] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

| always | picked | the | best | piece | of | the | meal | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总是 | 挑选 | 这 | 最好的 | 片 | 的 | 这 | 一顿饭 | 为了 | 他 | . |

总是为他挑选饭菜里最好的那部分。

['sloʊli] , [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə][wɪn][hɪm; ɪm]['oʊvər] , [baɪ] ['frendli] ['peɪʃ(ə)ns] .

| Slowly | , | he | hoped | to | win | him | over | , | by | friendly | patience | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缓慢地 | , | 他 | 希望 | 到 | 赢 | 他 | 超过 | , | 经过 | 友好的 | 耐心 | . |

他希望通过友善的耐心，慢慢地赢得他的信任。

[rɪtʃ] [ænd; ənd] ['hæpi] , [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [hɪm'self] , [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]

| Rich | and | happy | , | he | had | called | himself | , | when | the | boy | had | come | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 富有的 | 和 | 快乐的 | , | 他 | 有 | 称为 | 他自己 | , | 什么时候 | 这 | 男生 | 有 | 来 | 到 |

[hɪm; ɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

当男孩来到他身边时，他自称富有而幸福。

[sɪns] [taɪm] [hæd; həd] [pæst] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,

| Since | time | had | passed | on | in | the | meantime | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 时间 | 有 | 通过了 | 在 | 在 | 这 | 与此同时 | , |

由于时间已经过去了一段时间，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ]['streɪndʒər][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['gluːmi] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

| and | the | boy | remained | a | stranger | and | in | a | gloomy | disposition | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男生 | 剩余 | 一个 | 陌生人 | 和 | 在 | 一个 | 阴沉 | 处置 | , |

男孩依旧形单影只，闷闷不乐。

[sɪns] [hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] [praʊd] [ænd; ənd] ['stʌbərnli] [ˌdɪsə'biːdiənt] [hɑːrt] , [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə]

| since | he | displayed | a | proud | and | stubbornly | disobedient | heart | , | did | not | want | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 他 | 显示 | 一个 | 自豪的 | 和 | 固执地 | 忤 | 心 | , | 做过 | 不是 | 想 | 到 |

[duː] ['eni] [wɜːrk] ,

| do | any | work | , |
|---|---|---|---|
| 做 | 任何 | 工作 | , |

因为他表现出骄傲和顽固不服从的态度，所以不想做任何工作。

[dɪd][nɑːt] [peɪ] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [men] , [stoʊl] [frʌm; frəm] - [fruːt] - [triːz] ,

| did | not | pay | his | respect | to | the | old | men | , | stole | from | Vasudeva's | fruit | - | trees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 不是 | 支付 | 他的 | 尊重 | 到 | 这 | 老的 | 男人 | , | 偷窃 | 从 | - | 水果 | - | 树木 | , |

他没有向老人表示尊敬，还偷了瓦苏德瓦果树上的果实。

[ðen] [ sid'dɑːtə ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [hæd; həd][nɑːt] [brɔːt] [hɪm; ɪm]

| then | Siddhartha | began | to | understand | that | his | son | had | not | brought | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 悉达多 | 开始 | 到 | 理解 | 那 | 他的 | 儿子 | 有 | 不是 | 带来 | 他 |

['hæpinəs] [ænd; ənd] [piːs] ,

| happiness | and | peace | , |
|---|---|---|---|
| 幸福 | 和 | 和平 | , |

这时，悉达多才开始明白，他的儿子并没有给他带来幸福与安宁。

[bʌt; bət] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜːri] .

| but | suffering | and | worry | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 痛苦 | 和 | 担心 | . |

但痛苦和忧虑。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ,

| But | he | loved | him | , |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 喜爱 | 他 | , |

但他爱他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [prɪˈfɜːrd] [ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwʌrɪs] [ʌv; əv] [lʌv] [ˈoʊvər] [ˈhæpinəs] [ænd; ənd]

| and | he | preferred | the | suffering | and | worries | of | love | over | happiness | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 首选 | 这 | 痛苦 | 和 | 担忧 | 的 | 爱 | 超过 | 幸福 | 和 |

[dʒɔɪ] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [bɔɪ] .

| joy | without | the | boy | . |
|---|---|---|---|---|
| 喜悦 | 没有 | 这 | 男生 | . |

他宁愿承受爱情的痛苦和忧虑，也不愿没有男孩的幸福和快乐。

[sɪns] [jʌŋ] [ sidˈdɑːtə ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hʌt] , [ðə; ði][oʊld][men][hæd; həd][splɪt][ðə; ði][wɜːrk] .

| Since | young | Siddhartha | was | in | the | hut | , | the | old | men | had | split | the | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 年轻的 | 悉达多 | 曾是 | 在 | 这 | 小屋 | , | 这 | 老的 | 男人 | 有 | 分裂 | 这 | 工作 | . |

由于年幼的悉达多在小屋里，老人们就分工合作。

[ˌvɑːsuːˈdeɪvə][hæd; həd] [əˈgen] [ˈteɪkən][ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈferimən] [ɔːl][baɪ][hɪmˈself] ,

| Vasudeva | had | again | taken | on | the | job | of | the | ferryman | all | by | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瓦苏德瓦 | 有 | 再次 | 已采取 | 在 | 这 | 工作 | 的 | 这 | 摆渡人 | 全部 | 经过 | 他自己 | , |

瓦苏德瓦再次独自一人承担起了摆渡人的工作。

[ænd; ənd] [ sidˈdɑːtə ] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sʌn] ,

| and | Siddhartha | , | in | order | to | be | with | his | son | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 悉达多 | , | 在 | 命令 | 到 | 是 | 和 | 他的 | 儿子 | , |

悉达多为了陪伴儿子，

[dɪd][ðə; ði][wɜːrk][ɪn][ðə; ði][hʌt][ænd; ənd][ðə; ði] [fiːld] .

| did | the | work | in | the | hut | and | the | field | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 这 | 工作 | 在 | 这 | 小屋 | 和 | 这 | 场地 | . |

在小屋和田地里都干过活。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [mʌnθs] , [ sidˈdɑːtə ] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][sʌn][tuː; tə]

| For | a | long | time | , | for | long | months | , | Siddhartha | waited | for | his | son | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | , | 为了 | 长的 | 几个月 | , | 悉达多 | 等待 | 为了 | 他的 | 儿子 | 到 |

[ˌʌndərˈstænd] [hɪm; ɪm] ,

| understand | him | , |
|---|---|---|
| 理解 | 他 | , |

很长一段时间，几个月的时间里，悉达多都在等待他的儿子理解他。

[tuː; tə][əkˈsept][hɪz; ɪz] [lʌv] , [tuː; tə][pərˈhæps] [rɪˈsɪprəkeɪt] [ˌaɪ ˈtiː] .

| to | accept | his | love | , | to | perhaps | reciprocate | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 接受 | 他的 | 爱 | , | 到 | 也许 | 往复 | 它 | . |

接受他的爱，或许还会回应他的爱。

[fɔːr; fər] [lɔːŋ] [mʌnθs] , [ˌvɑːsuːˈdeɪvə] [ˈweɪtɪd] , [ˈwɑtʃɪŋ] , [ˈweɪtɪd] [ænd; ənd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .

| For | long | months | , | Vasudeva | waited | , | watching | , | waited | and | said | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 长的 | 几个月 | , | 瓦苏德瓦 | 等待 | , | 观看 | , | 等待 | 和 | 说 | 没有什么 | . |

几个月来，瓦苏德瓦一直等待、观察、等待，一言不发。

[wʌn] [deɪ] ,

| One | day | , |
|---|---|---|
| 一 | 天 | , |

一天，

[wen] [ sidˈdɑːtə ] [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [hæd; həd][wʌns] [əˈgen] [ˈtɔːmentid] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðər] [ˈveri] [mʌtʃ]

| when | Siddhartha | the | younger | had | once | again | tormented | his | father | very | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 悉达多 | 这 | 年轻 | 有 | 一次 | 再次 | 饱受折磨 | 他的 | 父亲 | 非常 | 很多 |

[wɪð; wɪθ] [spaɪt] [ænd; ənd][æn; ən] [ʌnˈstedinəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [ænd; ənd][hæd; həd][ˈbroʊkən][bəuθ][ʌv; əv]

| with | spite | and | an | unsteadiness | in | his | wishes | and | had | broken | both | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管如此 | 和 | 一个 | 不稳定 | 在 | 他的 | 愿望 | 和 | 有 | 破碎的 | 两个都 | 的 |

[hɪz; ɪz][raɪs] - [boʊlz] ,

| his | rice | - | bowls | , |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 米 | - | 碗 | , |

小悉达多再次因怨恨和反复无常的意愿而令父亲非常痛苦，并打碎了他的两个饭碗。

[ˌvɑːsuːˈdeɪvə] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [əˈsaɪd][ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| **Vasudeva** | **took** | **in** | **the** | **evening** | **his** | **friend** | **aside** | **and** | **talked** | **to** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瓦苏德瓦 | 采取 | 在 | 这 | 晚上 | 他的 | 朋友 | 旁边 | 和 | 谈话 | 到 | 他 | . |

傍晚时分，瓦苏德瓦把朋友拉到一边，和他谈了谈。

“ [ˈpɑːrd(ə)n][ˌem ˈiː] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈfrendli] [hɑːrt] , [aɪm] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

| **“** | **Pardon** | **me** | **,** | **”** | **he** | **said** | **,** | **“** | **from** | **a** | **friendly** | **heart** | **,** | **I'm** | **talking** | **to** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 赦免 | 我 | , | ” | 他 | 说 | , | “ | 从 | 一个 | 友好的 | 心 | , | 我是 | 说 | 到 | 你 | . |

“请原谅，”他说，“我是出于好意跟你说话。”

[aɪm] [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tɔːrˈmentɪŋ] [jɔːrˈself] , [aɪm] [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [jʊə(r)] [ɪn] [griːf] .

| **I'm** | **seeing** | **that** | **you** | **are** | **tormenting** | **yourself** | **,** | **I'm** | **seeing** | **that** | **you're** | **in** | **grief** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 看到 | 那 | 你 | 是 | 折磨 | 你自己 | , | 我是 | 看到 | 那 | 你是 | 在 | 悲伤 | . |

我看到你在自我折磨，我看到你很悲伤。

[jʊr; jər] [sʌn] , [maɪ] [dɪr] , [ɪz] [ˈwɜːrɪŋ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ˈɔːlsoʊ] [ˈwɜːrɪŋ] [ˌem ˈiː] .

| **Your** | **son** | **,** | **my** | **dear** | **,** | **is** | **worrying** | **you** | **,** | **and** | **he** | **is** | **also** | **worrying** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 儿子 | , | 我的 | 亲爱的 | , | 是 | 令人担忧 | 你 | , | 和 | 他 | 是 | 还 | 令人担忧 | 我 | . |

亲爱的，你的儿子让你担心，也让我担心。

[ðæt] [jʌŋ] [bɜːrd][ɪz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [laɪf] , [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [nest] .

| **That** | **young** | **bird** | **is** | **accustomed** | **to** | **a** | **different** | **life** | **,** | **to** | **a** | **different** | **nest** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 年轻的 | 鸟 | 是 | 习惯 | 到 | 一个 | 不同的 | 生活 | , | 到 | 一个 | 不同的 | 巢 | . |

那只幼鸟已经习惯了另一种生活，另一种巢穴。

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] , [laɪk][juː; jʊ] , [rʌn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈrɪtʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪti] ,

| **He** | **has** | **not** | **,** | **like** | **you** | **,** | **run** | **away** | **from** | **riches** | **and** | **the** | **city** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不是 | , | 喜欢 | 你 | , | 跑步 | 离开 | 从 | 财富 | 和 | 这 | 城市 | , |

他不像你一样，逃离财富和城市。

[ˈbiːɪŋ] [dɪsˈgʌstɪd] [ænd; ənd] [fed] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] ; [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [ɔːl] [ðɪs] [bɪˈhaɪnd] .

| **being** | **disgusted** | **and** | **fed** | **up** | **with** | **it** | **;** | **against** | **his** | **will** | **,** | **he** | **had** | **to** | **leave** | **all** | **this** | **behind** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 厌恶 | 和 | 美联储向上 | | 和 | 它 | ; | 反对 | 他的 | 将要 | , | 他 | 有 | 到 | 离开 | 全部 | 这 | 在后面 | . |

他对此感到厌恶和厌倦；违背自己的意愿，他不得不离开这一切。

[aɪ] [æskt] [ðə; ði] [ˈrɪvər] , [oʊ] [frend] , [ˈmeni] [taɪmz] [aɪ][hæv; həv] [æskt] [ˌaɪ ˈtiː] .

| **I** | **asked** | **the** | **river** | **,** | **oh** | **friend** | **,** | **many** | **times** | **I** | **have** | **asked** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 问 | 这 | 河 | , | 哦 | 朋友 | , | 许多 | 时代 | 我 | 有 | 问 | 它 | . |

我问过河流，哦朋友，我问过它很多次了。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈrɪvər] [lɑːfs] , [ˌaɪ ˈtiː] [lɑːfs] [æt; ət][ˌem ˈiː] , [ˌaɪ ˈtiː] [lɑːfs] [æt; ət][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem ˈiː] ,

| **But** | **the** | **river** | **laughs** | **,** | **it** | **laughs** | **at** | **me** | **,** | **it** | **laughs** | **at** | **you** | **and** | **me** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 河 | 笑声 | , | 它 | 笑声 | 在 | 我 | , | 它 | 笑声 | 在 | 你 | 和 | 我 | , |

但是河流在嘲笑我，嘲笑你和我。

[ænd; ənd][ɪz] [ˈʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfuːlɪʃnəs] .

| **and** | **is** | **shaking** | **with** | **laughter** | **at** | **our** | **foolishness** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 摇晃 | 和 | 笑声 | 在 | 我们的 | 愚蠢 | . |

他正因我们的愚蠢而捧腹大笑。

[ˈwɔːtər] [ˈwɒnts] [tuː; tə][dʒɔɪn][ˈwɔːtər] , [juːθ] [ˈwɒnts] [tuː; tə][dʒɔɪn] [juːθ] ,

| **Water** | **wants** | **to** | **join** | **water** | **,** | **youth** | **wants** | **to** | **join** | **youth** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 水 | 想要 | 到 | 加入 | 水 | , | 青年 | 想要 | 到 | 加入 | 青年 | , |

水想与水结合，青年想与青年结合。

[jʊr; jər] [sʌn] [ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][kæn; kən][ˈprɑːspər] .

| **your** | **son** | **is** | **not** | **in** | **the** | **place** | **where** | **he** | **can** | **prosper** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 儿子 | 是 | 不是 | 在 | 这 | 地方 | 在哪里 | 他 | 能 | 繁荣 | . |

你的儿子现在所处的环境不利于他发展。

[juː; jʊ] [tuː] [ʃʊd; ʃəd] [æsk][ðə; ði] ['rɪvər] ; [juː; jʊ] [tuː] [ʃʊd; ʃəd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !

| You | too | should | ask | the | river | ; | you | too | should | listen | to | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 也 | 应该 | 问 | 这 | 河 | ; | 你 | 也 | 应该 | 听 | 到 | 它 | ! |

你也应该问问河流；你也应该听听它的声音!

" ['trʌbld] , [ sid'dɑːtə ] [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['frendli] [feɪs] , [ɪn][ðə; ði] ['meni] ['rɪŋklz] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

| " | Troubled | , | Siddhartha | looked | into | his | friendly | face | , | in | the | many | wrinkles | of | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 麻烦 | , | 悉达多 | 看起来 | 进入 | 他的 | 友好的 | 脸 | , | 在 | 这 | 许多 | 皱纹 | 的 | 哪个 |

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪn'ses(ə)nt] ['tʃɪrflnəs] .

| there | was | incessant | cheerfulness | . |
|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不停歇 | 愉悦 | . |

“悉达多忧心忡忡地看着他那张友善的脸，尽管脸上布满了皱纹，却始终洋溢着快乐。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

| “ | How | could | I | part | with | him | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 可以 | 我 | 部分 | 和 | 他 | ? |

我怎么能和他分开呢?

" [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] , [ə'ʃeɪmd] .

| " | he | said | quietly | , | ashamed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | 悄悄 | , | 羞愧 | . |

他羞愧地低声说道。

“ [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [mɔːr] [taɪm] , [maɪ] [dɪr] !

| “ | Give | me | some | more | time | , | my | dear | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 给 | 我 | 一些 | 更多的 | 时间 | , | 我的 | 亲爱的 | ! |

“亲爱的，再给我一些时间！”

[siː] , [aɪm] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [aɪm] ['siːkɪŋ] [tuː; tə][wɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

| See | , | I'm | fighting | for | him | , | I'm | seeking | to | win | his | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | , | 我是 | 斗争 | 为了 | 他 | , | 我是 | 寻求 | 到 | 赢 | 他的 | 心 | , |

你看，我是在为他而战，我想赢得他的心。

[wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['frendli] ['peɪʃ(ə)ns] [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ˌaɪ 'tiː] .

| with | love | and | with | friendly | patience | I | intend | to | capture | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 爱 | 和 | 和 | 友好的 | 耐心 | 我 | 打算 | 到 | 捕获 | 它 | . |

我打算用爱和友善的耐心去捕捉它。

[wʌn] [deɪ] , [ðə; ði] ['rɪvər] [ʃæl; ʃəl]['ɔːlsoʊ] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi]['ɔːlsoʊ][ɪz] [kɔːld] [ə'pɑːn] .

| One | day | , | the | river | shall | also | talk | to | him | , | he | also | is | called | upon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | , | 这 | 河 | 将 | 还 | 讲话 | 到 | 他 | , | 他 | 还 | 是 | 称为 | 之上 | . |

总有一天，河流也会与他对话，他也会被召唤。

" - [smaɪl] ['flʌrɪʃt] [mɔːr] ['wɔːrmli] .

| " | Vasudeva's | smile | flourished | more | warmly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 微笑 | 繁荣 | 更多的 | 热情地 | . |

瓦苏德瓦的笑容更加灿烂了。

“ [oʊ] [jes] , [hiː; hi] [tuː] [ɪz] [kɔːld] [ə'pɑːn] , [hiː; hi] [tuː] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l][laɪf] .

| “ | Oh | yes | , | he | too | is | called | upon | , | he | too | is | of | the | eternal | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | 是的 | , | 他 | 也 | 是 | 称为 | 之上 | , | 他 | 也 | 是 | 的 | 这 | 永恒 | 生活 | . |

“哦，是的，他也蒙召，他也拥有永生。”

[bʌt; bət][duː][wiː; wi] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə][duː] ,

| But | do | we | , | you | and | me | , | know | what | he | is | called | upon | to | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 做 | 我们 | , | 你 | 和 | 我 | , | 知道 | 什么 | 他 | 是 | 称为 | 之上 | 到 | 做 | , |

但是，你我是否知道他被要求做什么?

[wʌt] [pæθ] [tuː; tə] [teɪk] , [wʌt] ['ækʃnz] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] , [wʌt] [peɪn] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] ?

| what | path | to | take | , | what | actions | to | perform | , | what | pain | to | endure | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 小路 | 到 | 拿 | , | 什么 | 行动 | 到 | 履行 | , | 什么 | 疼痛 | 到 | 忍受 | ? |

要走哪条路？要采取什么行动？要忍受怎样的痛苦?

[nɑːt][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] , [hɪz; ɪz][peɪn] [wɪl] [biː; bi] ; ['æftər][ɔːl] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪz] [praʊd] [ænd; ənd][hɑːrd] ,

| Not | a | small | one | , | his | pain | will | be | ; | after | all | , | his | heart | is | proud | and | hard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 小的 | 一 | , | 他的 | 疼痛 | 将要 | 是 | ; | 后 | 全部 | , | 他的 | 心 | 是 | 自豪的 | 和 | 难的 | , |

他的痛苦绝不会小；毕竟，他心肠顽固，骄傲而冷酷。

['piːp(ə)l] [laɪk] [ðɪs] [hæv; həv][tuː; tə] ['sʌfər] [ə; eɪ][lɑːt] , [er] [ə; eɪ][lɑːt] , [duː] [mʌtʃ] [ɪn'dʒʌstɪs] ,

| people | like | this | have | to | suffer | a | lot | , | err | a | lot | , | do | much | injustice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 喜欢 | 这 | 有 | 到 | 遭受 | 一个 | 很多 | , | 犯错 | 一个 | 很多 | , | 做 | 很多 | 不公正 | , |

像这样的人要承受很多痛苦，呃，很多痛苦，做很多不公正的事情。

['bɜːrd(ə)n] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [sɪn] .

| burden | themselves | with | much | sin | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 负担 | 他们自己 | 和 | 很多 | 罪 | . |

他们背负着沉重的罪孽。

[tel] [ˌem 'iː] , [maɪ] [dɪr] : [jʊə(r)] [nɑːt] ['teɪkɪŋ] [kən'troʊl][ʌv; əv][jʊr; jər] ['sʌnz] ['ʌpbrɪŋɪŋ] ?

| Tell | me | , | my | dear | : | you're | not | taking | control | of | your | son's | upbringing | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 我 | , | 我的 | 亲爱的 | : | 你是 | 不是 | 采取 | 控制 | 的 | 你的 | 儿子的 | 教养 | ? |

告诉我，亲爱的：你难道不打算掌控你儿子的成长吗?

[juː; jʊ][dəunt] [fɔːrs] [hɪm; ɪm] ?

| You | don't | force | him | ? |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 不 | 力量 | 他 | ? |

你不强迫他吗?

[juː; jʊ][dəunt] [biːt] [hɪm; ɪm] ?

| You | don't | beat | him | ? |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 不 | 打 | 他 | ? |

你没打败他?

[juː; jʊ][dəunt] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] ? ”

| You | don't | punish | him | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不 | 惩治 | 他 | ? | ” |

你不惩罚他吗?

“ [noʊ] , [ˌvɑːsuː'deɪvə] , [aɪ][dəunt][duː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] . ”

| “ | No | , | Vasudeva | , | I | don't | do | anything | of | this | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | 瓦苏德瓦 | , | 我 | 不 | 做 | 任何事物 | 的 | 这 | . | ” |

“不，瓦苏德瓦，我什么都不做。”

“ [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

| “ | I | knew | it | . |
|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 知道 | 它 | . |

“我就知道。

[juː; jʊ][dəunt] [fɔːrs] [hɪm; ɪm] , [dəunt] [biːt] [hɪm; ɪm] , [dəunt] [gɪv] [hɪm; ɪm]['ɔːrdərz] ,

| You | don't | force | him | , | don't | beat | him | , | don't | give | him | orders | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不 | 力量 | 他 | , | 不 | 打 | 他 | , | 不 | 给 | 他 | 订单 | , |

不要强迫他，不要打他，不要对他发号施令。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] - [sɔːft] - [ɪz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] - [hɑːrd] - , ['wɔːtər] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən]

| because | you | know | that | ' | soft | ' | is | stronger | than | ' | hard | ' | , | water | stronger | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 你 | 知道 | 那 | - | 柔软的 | - | 是 | 更强 | 比 | - | 难的 | - | , | 水 | 更强 | 比 |

['rɑːks] , [lʌv] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [fɔːrs] .

| rocks | , | love | stronger | than | force | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 岩石 | , | 爱 | 更强 | 比 | 力量 | . |

因为你知道“软”比“硬”更强大，水比石头更坚固，爱比武力更强大。

['veri] [gʊd] , [aɪ] [preɪz] [juː; jʊ] .

| Very | good | , | I | praise | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 好的 | , | 我 | 称赞 | 你 | . |

非常好，我表扬你。

[bʌt; bət] [ɑ:nt] [ju:; jʊ] [mɪ'steɪkən] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [fɔ:rs] [hɪm; ɪm] , ['wʊdnt] ['pʌnɪʃ]

| But | aren't | you | mistaken | in | thinking | that | you | wouldn't | force | him | , | wouldn't | punish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 你 | 错误 | 在 | 思维 | 那 | 你 | 不会 | 力量 | 他 | , | 不会 | 惩治 |

[hɪm; ɪm] ?

| him | ? |
|---|---|
| 他 | ? |

但你难道不认为你不会强迫他，不会惩罚他吗?

[dəunt] [ju:; jʊ] ['ʃækl] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [lʌv] ?

| Don't | you | shackle | him | with | your | love | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 你 | 镣铐 | 他 | 和 | 你的 | 爱 | ? |

你难道不想用你的爱束缚他吗?

[dəunt] [ju:; jʊ] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fi:l] [ɪn'fɪriər] ['evri] [deɪ] ,

| Don't | you | make | him | feel | inferior | every | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 你 | 制作 | 他 | 感觉 | 下 | 每一个 | 天 | , |

不要每天都让他觉得自己低人一等。

[ænd; ənd] [dəunt] [ju:; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['i:v(ə)n] ['hɑ:rdər] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd]

| and | don't | you | make | it | even | harder | on | him | with | your | kindness | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 你 | 制作 | 它 | 甚至 | 更难 | 在 | 他 | 和 | 你的 | 仁慈 | 和 |

['peɪʃ(ə)ns] ?

| patience | ? |
|---|---|
| 耐心 | ? |

你的善良和耐心难道不会让他更加难过吗?

[dəunt] [ju:; jʊ] [fɔ:rs] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['ærəgənt] [ænd; ənd] ['pæmpərd] [bɔɪ] ,

| Don't | you | force | him | , | the | arrogant | and | pampered | boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 你 | 力量 | 他 | , | 这 | 傲慢的 | 和 | 娇惯 | 男生 | , |

不要强迫他，这个傲慢又娇生惯养的男孩。

[tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [hʌt] [wɪð; wɪθ] [tu:] [oʊld] [bə'nænə] - ['i:tər] , [tu:; tə] [hu:m] ['i:v(ə)n] [raɪs] [ɪz] [ə; eɪ]

| to | live | in | a | hut | with | two | old | banana | - | eaters | , | to | whom | even | rice | is | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 居住 | 在 | 一个 | 小屋 | 和 | 二 | 老的 | 香蕉 | - | 食客 | , | 到 | 谁 | 甚至 | 米 | 是 | 一个 |

['delɪkəsi] ,

| delicacy | , |
|---|---|
| 美味 | , |

与两位只吃香蕉的老人住在一间小屋里，对他们来说，连米饭都是美味佳肴。

[hu:z] [θɔ:ts] [kɑ:nt] [bi:; bi] [hɪz; ɪz] ,

| whose | thoughts | can't | be | his | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 想法 | 不能 | 是 | 他的 | , |

那些想法不可能是他自己的，

[hu:z] ['hɑ:rts] [ɑ:r; ər] [oʊld] [ænd; ənd] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [bi:t] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [peɪs] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ?

| whose | hearts | are | old | and | quiet | and | beat | in | a | different | pace | than | his | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 心 | 是 | 老的 | 和 | 安静的 | 和 | 打 | 在 | 一个 | 不同的 | 步伐 | 比 | 他的 | ? |

谁的心古老而平静，跳动的节奏与他不同?

['iznt] [hi:; hi] [fɔ:rst] , ['iznt] [hi:; hi] ['pʌnɪʃt] [baɪ] [ɔ:l] [ðɪs] ?

| Isn't | he | forced | , | isn't | he | punished | by | all | this | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 他 | 强制 | , | 不是 | 他 | 受到惩罚 | 经过 | 全部 | 这 | ? |

难道他不是被迫的吗? 难道他不是因此受到惩罚吗?

" ['trʌbld] , [ sid'dɑ:tə ] [lʊkt] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

| " | Troubled | , | Siddhartha | looked | to | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 麻烦 | , | 悉达多 | 看起来 | 到 | 这 | 地面 | . |

悉达多忧心忡忡地低头看向地面。

['kwaɪətli] , [hi:; hi] [æskt] : " [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [du:] ?

| Quietly | , | he | asked | : | " | What | do | you | think | should | I | do | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悄悄 | , | 他 | 问 | : | " | 什么 | 做 | 你 | 思考 | 应该 | 我 | 做 | ? |

他平静地问道："你觉得我应该怎么做? "

" [kwoʊθ] [ˌvɑːsuːˈdeɪvə] : " [brɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] , [brɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [haʊs] ,
" Quoth Vasudeva : " Bring him into the city , bring him into his mother's house ,
" 引用 瓦苏德瓦 : " 带来 他 进入 这 城市 , 带来 他 进入 他的 母亲的 房子 ,

瓦苏德瓦说道："把他带进城里，把他带到他母亲的家里去。"

['ðɛrəl] [stɪl] [biː; bi] ['sɜːrvənt] [ə'raʊnd] , [gɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðem; ðəm] .
there'll still be servants around , give him to them .
将会 仍然 是 仆人 大约 , 给 他 到 他们 .

周围还会有仆人，把他交给他们吧。

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər] [ɑːnt] ['eni] [ə'raʊnd] ['eni] [mɔːr] , [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['tiːtʃər] ,
And when there aren't any around any more , bring him to a teacher ,
和 什么时候 那里 不是 任何 大约 任何 更多的 , 带来 他 到 一个 老师 ,

如果周围没有其他老师了，就把他送到老师那里。

[nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] - [seɪk] , [bʌt; bət][soʊ] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [bɔɪz] ,
not for the teachings ' sake , but so that he shall be among other boys ,
不是 为了 这 教义 - 清酒 , 但 所以 那 他 将 是 之中 其他 男孩们 ,

不是为了学习教义，而是为了让他和其他男孩在一起。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['gɜːlz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wɪtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] .
and among girls , and in the world which is his own .
和 之中 女孩们 , 和 在 这 世界 哪个 是 他的 自己的 .

在女孩们中间，在他自己的世界里。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] ? "
Have you never thought of this ? "
有 你 绝不 想法 的 这 ? "

你难道从来没想过这个问题吗?

" [jʊə(r)] ['siːɪŋ] ['ɪntuː][maɪ] [hɑːrt] , " [ sid'dɑːtə ] [spoʊk] ['sædli] .
" You're seeing into my heart , " Siddhartha spoke sadly .
" 你是 看到 进入 我的 心 , " 悉达多 辐 令人遗憾的是 .

"你看穿了我的内心，"悉达多悲伤地说。

" ['ɔːf(ə)n] , [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] .
" Often , I have thought of this .
" 经常 , 我 有 想法 的 这 .

"我常常会想到这一点。"

[bʌt; bət] [lʊk] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][pʊt][hɪm; ɪm] , [huː] [hæd; həd][noʊ] ['tendər] [hɑːrt] ['enihaʊ] , ['ɪntuː] [ðɪs]
But look , how shall I put him , who had no tender heart anyhow , into this
但 看 , 如何 将 我 放 他 , WHO 有 不 投标 心 无论如何 , 进入 这
[wɜːrld] ?
world ?
世界 ?

但是，我该如何把他——一个原本就没有一颗温柔的心——放到这个世界上呢?

[woʊnt][hiː; hi] [bɪ'kʌm] [ɪg'zuːbərənt] , [woʊnt][hiː; hi] [luːz] [hɪm'self] [tuː; tə] ['pleʒər] [ænd; ənd] ['paʊər] ,
Won't he become exuberant , won't he lose himself to pleasure and power ,
惯于 他 变得 旺盛 , 惯于 他 失去 他自己 到 乐趣 和 力量 ,

他难道不会变得得意忘形吗？他难道不会沉溺于享乐和权力之中吗?

[woʊnt][hiː; hi] [rɪ'piːt] [ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [mɪ'steɪks] , [woʊnt][hiː; hi][pər'hæps][get] [ɪn'taɪərli] [lɔːst][ɪn]
won't he repeat all of his father's mistakes , won't he perhaps get entirely lost in
惯于 他 重复 全部 的 他的 父亲的 错误 , 惯于 他 也许 得到 完全 丢失的 在
[saːn'saːrə] ?
Sansara ?
桑萨拉 ?

他难道不会重蹈父亲的覆辙吗？他难道不会在轮回中彻底迷失吗?

" ['braɪtli] , [ðə; ði] - [smaɪl] [lɪt] [ʌp] ; ['sɔːftli] , [hiː; hi] [tʌtʃt] [sɪdɑːrtəs] [ɑːrm][ænd; ənd]

**" Brightly , the ferryman's smile lit up ; softly , he touched Siddhartha's arm and**

" 明亮地 , 这 - 微笑 点燃向上 ; 轻轻 , 他 感动 悉达多的 手臂 和

[sed] :

**said :**

说 :

摆渡人的笑容灿烂起来；他轻轻地碰了碰悉达多的手臂，说道：

" [æsk][ðə; ði]['rɪvər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [frend] !

**" Ask the river about it , my friend !**

" 问 这 河 关于 它 , 我的 朋友 !

“去问问河流吧，我的朋友！”

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [læf] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !

**Hear it laugh about it !**

听到 它 笑 关于 它 !

听它嘲笑这件事！

[wʊd] [juː; jʊ] ['æktʃuəli] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [jʊr; jər] ['fuːlɪʃ] [ækts][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

**Would you actually believe that you had committed your foolish acts in order to**

会 你 实际上 相信 那 你 有 坚定的 你的 愚蠢 行为 在 命令 到

[sper] [jʊr; jər] [sʌn] [frʌm; frəm] [ kə'mitiŋ ] [ðem; ðəm] [tuː] ?

**spare your son from committing them too ?**

空闲的 你的 儿子 从 提交 他们 也 ?

你真的相信你之所以做出那些愚蠢的行为，是为了避免你的儿子也犯同样的错误吗?

[ænd; ənd][kʊd; kəd][juː; jʊ][ɪn] ['eni] [wei] [prə'tekt] [jʊr; jər] [sʌn] [frʌm; frəm][sɑːn'sɑːrə] ?

**And could you in any way protect your son from Sansara ?**

和 可以 你 在 任何 方式 保护 你的 儿子 从 桑萨拉 ?

你能否想办法保护你的儿子免受桑萨拉的伤害?

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] ?

**How could you ?**

如何 可以 你 ?

你怎么能这样?

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋz] , [prer] , [ˌædmə'nɪʃ(ə)n] ?

**By means of teachings , prayer , admonition ?**

经过 方法 的 教义 , 祷告 , 警告 ?

通过教导、祈祷、劝诫?

[maɪ] [dɪr] , [hæv; həv][juː; jʊ] [ɪn'taɪərli] [fər'gɑːtn] [ðæt] ['stɔːri] , [ðæt] ['stɔːri] [kən'teɪnɪŋ] [soʊ] ['meni]

**My dear , have you entirely forgotten that story , that story containing so many**

我的 亲爱的 , 有 你 完全 被遗忘的 那 故事 , 那 故事 包含 所以 许多

['lesnz; 'lesənz] ,

**lessons ,**

课程 ,

亲爱的，你难道完全忘记了那个故事吗？那个蕴含着许多教训的故事?

[ðæt] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ sid'dɑːtə ] , [ə; eɪ] - [sʌn] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʌns] [toʊld][ˌem 'iː] [hɪr] [ɑːn] [ðɪs]

**that story about Siddhartha , a Brahman's son , which you once told me here on this**

那 故事 关于 悉达多 , 一个 - 儿子 , 哪个 你 一次 讲述 我 这里 在 这

['veri] [spɑːt] ?

**very spot ?**

非常 点 ?

你曾经在这里给我讲过的关于婆罗门之子悉达多的故事吗?

[huː] [hæz; həz] [kept] [ðə; ði][səˈmɑːnə] [ sidˈdɑːtə ] [seɪf] [frʌm; frəm][sɑːnˈsɑːrə] , [frʌm; frəm][sɪn] , [frʌm; frəm]

| **Who** | **has** | **kept** | **the** | **Samana** | **Siddhartha** | **safe** | **from** | **Sansara** | **,** | **from** | **sin** | **,** | **from** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 保留 | 这 | 萨马纳 | 悉达多 | 安全的 | 从 | 桑萨拉 | , | 从 | 罪 | , | 从 |

[griːd] , [frʌm; frəm] [ˈfuːlɪʃnəs] ?

| **greed** | **,** | **from** | **foolishness** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| 贪婪 | , | 从 | 愚蠢 | ? |

谁使沙门悉达多免受轮回、罪恶、贪婪和愚昧的侵害?

[wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɚz] [rɪˈlɪdʒəs] [dɪˈvoʊʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [ˈtiːtʃɚz] [ˈwɔːnɪŋz] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈnɑːlɪdʒ] ,

| **Were** | **his** | **father's** | **religious** | **devotion** | **,** | **his** | **teacher's** | **warnings** | **,** | **his** | **own** | **knowledge** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 他的 | 父亲的 | 宗教 | 虔诚 | , | 他的 | 老师的 | 警告 | , | 他的 | 自己的 | 知识 | , |

是他父亲的宗教虔诚、老师的告诫、他自身的知识，

[hɪz; ɪz] [oʊn] [sɜːrtʃ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [seɪf] ?

| **his** | **own** | **search** | **able** | **to** | **keep** | **him** | **safe** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 自己的 | 搜索 | 有能力的 | 到 | 保持 | 他 | 安全的 | ? |

他自己的搜寻能否保障他的安全?

[wɪtʃ] [ˈfɑːðər] , [wɪtʃ] [ˈtiːtʃər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [prəˈtekt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈlɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]

| **Which** | **father** | **,** | **which** | **teacher** | **had** | **been** | **able** | **to** | **protect** | **him** | **from** | **living** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 父亲 | , | 哪个 | 老师 | 有 | 到过 | 有能力的 | 到 | 保护 | 他 | 从 | 活的 | 他的 |

[laɪf] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] ,

| **life** | **for** | **himself** | **,** |
|---|---|---|---|
| 生活 | 为了 | 他自己 | , |

哪位父亲，哪位老师能够保护他，让他不至于只为自己而活?

[frʌm; frəm] [ˈsɔɪlɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [laɪf] , [frʌm; frəm] [ˈbɝːdənɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [gɪlt] , [frʌm; frəm]

| **from** | **soiling** | **himself** | **with** | **life** | **,** | **from** | **burdening** | **himself** | **with** | **guilt** | **,** | **from** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 污渍 | 他自己 | 和 | 生活 | , | 从 | 负担 | 他自己 | 和 | 有罪 | , | 从 |

[ˈdrɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɪtər] [drɪŋk] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] ,

| **drinking** | **the** | **bitter** | **drink** | **for** | **himself** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 喝 | 这 | 苦的 | 喝 | 为了 | 他自己 | , |

免于被生活玷污，免于背负罪恶感，免于独自饮下苦酒

[frʌm; frəm] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [pæθ] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] ?

| **from** | **finding** | **his** | **path** | **for** | **himself** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 寻找 | 他的 | 小路 | 为了 | 他自己 | ? |

他是否在寻找属于自己的道路?

[wʊd] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [maɪ] [dɪr] , [ˈenibɑːdi] [maɪt] [pɚˈhæps][biː; bi] [sperd] [frʌm; frəm] [ˈteɪkɪŋ] [ðɪs] [pæθ]

| **Would** | **you** | **think** | **,** | **my** | **dear** | **,** | **anybody** | **might** | **perhaps** | **be** | **spared** | **from** | **taking** | **this** | **path** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 你 | 思考 | , | 我的 | 亲爱的 | , | 任何人 | 可能 | 也许 | 是 | 幸存 | 从 | 采取 | 这 | 小路 |

?

| **?** |
|---|
| ? |

亲爱的，你认为是否有人可以免于走上这条路呢?

[ðæt] [pɚˈhæps][jʊr; jɚ][ˈlɪt(ə)l] [sʌn] [wʊd] [biː; bi] [sperd] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [lʌv] [hɪm; ɪm] ,

| **That** | **perhaps** | **your** | **little** | **son** | **would** | **be** | **spared** | **,** | **because** | **you** | **love** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 也许 | 你的 | 小的 | 儿子 | 会 | 是 | 幸存 | , | 因为 | 你 | 爱 | 他 | , |

或许因为你爱你的小儿子，他就能幸免于难。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈsʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [peɪn] [ænd; ənd]

| **because** | **you** | **would** | **like** | **to** | **keep** | **him** | **from** | **suffering** | **and** | **pain** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 你 | 会 | 喜欢 | 到 | 保持 | 他 | 从 | 痛苦 | 和 | 疼痛 | 和 |

[ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] ?

| **disappointment** | **?** |
|---|---|
| 失望 | ? |

因为你想让他免受痛苦、悲伤和失望?

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [daɪ] [ten] [taɪmz] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

| But | even | if | you | would | die | ten | times | for | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 甚至 | 如果 | 你 | 会 | 死 | 十 | 时代 | 为了 | 他 | , |

即使你愿意为他死十次，

[ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['destəni] [ə'pɑ:n] [jɔ:r'self] .

| you | would | not | be | able | to | take | the | slightest | part | of | his | destiny | upon | yourself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 会 | 不是 | 是 | 有能力的 | 到 | 拿 | 这 | 丝毫 | 部分 | 的 | 他的 | 命运 | 之上 | 你自己 | . |

你不可能承担他命运的哪怕一丝一毫。

" ['nevər] [bɪ'fɔ:r] , [ˌvɑ:su:'deɪvə][hæd; həd]['spoʊkən][soʊ] ['meni] [wɜ:rdz] .

| " | Never | before | , | Vasudeva | had | spoken | so | many | words | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 绝不 | 前 | , | 瓦苏德瓦 | 有 | 说 | 所以 | 许多 | 字 | . |

“瓦苏德瓦以前从未说过这么多话。”

['kaɪndli] , [ sid'dɑ:tə ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] , [went] ['trʌbld] ['ɪntu:][ðə; ði] [hʌt] , [kʊd; kəd][nɑ:t] [sli:p] [fɔ:r; fər]

| Kindly | , | Siddhartha | thanked | him | , | went | troubled | into | the | hut | , | could | not | sleep | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亲切地 | , | 悉达多 | 谢谢 | 他 | , | 去 | 麻烦 | 进入 | 这 | 小屋 | , | 可以 | 不是 | 睡觉 | 为了 |

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .

| a | long | time | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 长的 | 时间 | . |

悉达多和蔼地向他道谢，忧心忡忡地回到小屋，久久无法入睡。

[ˌvɑ:su:'deɪvə][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ɔ:l'redi] [θɔ:t] [ænd; ənd] [noʊn]

| Vasudeva | had | told | him | nothing | he | had | not | already | thought | and | known |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瓦苏德瓦 | 有 | 讲述 | 他 | 没有什么 | 他 | 有 | 不是 | 已经 | 想法 | 和 | 已知 |

[fɔ:r; fər] [hɪm'self] .

| for | himself | . |
|---|---|---|
| 为了 | 他自己 | . |

瓦苏德瓦告诉他的，都是他自己早已思考和知道的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][ækt][ə'pɑ:n] ,

| But | this | was | a | knowledge | he | could | not | act | upon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 曾是 | 一个 | 知识 | 他 | 可以 | 不是 | 行为 | 之上 | , |

但他却无法将这种认知付诸行动。

[strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪ] , [strɔ:ŋgər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]

| stronger | than | the | knowledge | was | his | love | for | the | boy | , | stronger | was | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更强 | 比 | 这 | 知识 | 曾是 | 他的 | 爱 | 为了 | 这 | 男生 | , | 更强 | 曾是 | 他的 |

['tendərnəs] ,

| tenderness | , |
|---|---|
| 压痛 | , |

比他所了解的更强烈的是他对男孩的爱，比他的温柔更强烈。

[hɪz; ɪz] [fɪr] [tu:; tə] [lu:z] [hɪm; ɪm] .

| his | fear | to | lose | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 害怕 | 到 | 失去 | 他 | . |

他害怕失去他。

[hæd; həd][hi:; hi] ['evər] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] , [hæd; həd][hi:; hi] ['evər] [lʌvd] ['eni]

| Had | he | ever | lost | his | heart | so | much | to | something | , | had | he | ever | loved | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他 | 曾经 | 丢失的 | 他的 | 心 | 所以 | 很多 | 到 | 某物 | , | 有 | 他 | 曾经 | 喜爱 | 任何 |

['pɜ:rs(ə)n] [ðʌs] ,

| person | thus | , |
|---|---|---|
| 人 | 因此 | , |

他是否曾如此深爱过某件事，是否曾如此爱过某个人？

[ðʌs] ['blaɪndli] , [ðʌs] ['sʌ.fər.ɪŋ.li] , [ðʌs] [ˌʌnsək'sesfəli] , [ænd; ənd] [jet] [ðʌs] ['hæpɪli] ?

| thus | blindly | , | thus | sufferingly | , | thus | unsuccessfully | , | and | yet | thus | happily | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 盲目地 | , | 因此 | 痛苦地 | , | 因此 | 不成功 | , | 和 | 然而 | 因此 | 快乐地 | ? |

就这样盲目地、就这样痛苦地、就这样失败地，却又就这样快乐地?

[ sid'dɑ:tə ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [hi:d] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [əd'vaɪs] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [bɔɪ] .

| Siddhartha | could | not | heed | his | friend's | advice | , | he | could | not | give | up | the | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悉达多 | 可以 | 不是 | 注意 | 他的 | 朋友们 | 建议 | , | 他 | 可以 | 不是 | 给 | 向上 | 这 | 男生 | . |

悉达多听不进朋友的劝告，他舍不得放弃这个男孩。

[hi:; hi][let][ðə; ði] [bɔɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm]['ɔ:rdərz] , [hi:; hi][let][hɪm; ɪm][ˌdɪsrɪ'gɑ:rd][hɪm; ɪm] .

| He | let | the | boy | give | him | orders | , | he | let | him | disregard | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 让 | 这 | 男生 | 给 | 他 | 订单 | , | 他 | 让 | 他 | 漠视 | 他 | . |

他任由男孩对他发号施令，任由男孩无视他。

[hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ; ['deɪli] , [hi:; hi][bɪ'gæn][ðə; ði] [mju:t] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv] ['frendlinəs] ,

| He | said | nothing | and | waited | ; | daily | , | he | began | the | mute | struggle | of | friendliness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 没有什么 | 和 | 等待 | ; | 日常的 | , | 他 | 开始 | 这 | 沉默的 | 斗争 | 的 | 友善 | , |

他一言不发，静静等待；每天，他都默默地进行着友善的斗争。

[ðə; ði]['saɪlənt][wɔ:r][ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] .

| the | silent | war | of | patience | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 沉默的 | 战争 | 的 | 耐心 | . |

一场无声的耐心之战。

[ˌvɑ:su:'deɪvə]['ɔ:lsoʊ] [sed] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , ['frendli] , ['noʊɪŋ] , ['peɪʃ(ə)nt] .

| Vasudeva | also | said | nothing | and | waited | , | friendly | , | knowing | , | patient | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瓦苏德瓦 | 还 | 说 | 没有什么 | 和 | 等待 | , | 友好的 | , | 会心 | , | 病人 | . |

瓦苏德瓦也一言不发，只是友好、睿智、耐心地等待着。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəuθ]['mæstərz][ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] .

| They | were | both | masters | of | patience | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 两个都 | 大师 | 的 | 耐心 | . |

他们俩都是耐心大师。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] , [wen] [ðə; ði] ['bɔɪz] [feɪs] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['kʌmələr] ,

| At | one | time | , | when | the | boy's | face | reminded | him | very | much | of | Kamala | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 时间 | , | 什么时候 | 这 | 男孩们 | 脸 | 提醒 | 他 | 非常 | 很多 | 的 | 卡马拉 | , |

有一次，男孩的脸让他想起了卡玛拉，

[ sid'dɑ:tə ] ['sʌd(ə)nli] [hæd; həd][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪn] [wɪtʃ] ['kʌmələr][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm][ə'goʊ] ,

| Siddhartha | suddenly | had | to | think | of | a | line | which | Kamala | a | long | time | ago | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悉达多 | 突然 | 有 | 到 | 思考 | 的 | 一个 | 线 | 哪个 | 卡马拉 | 一个 | 长的 | 时间 | 前 | , |

悉达多突然想起卡玛拉很久以前说过的一句话，

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ju:θ] , [hæd; həd][wʌns] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

| in | the | days | of | their | youth | , | had | once | said | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 天 | 的 | 他们的 | 青年 | , | 有 | 一次 | 说 | 到 | 他 | . |

在他们年轻的时候，曾对他说过。

“ [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [lʌv] , ” [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

| “ | You | cannot | love | , | ” | she | had | said | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 不能 | 爱 | , | ” | 她 | 有 | 说 | 到 | 他 | , |

“你不能爱，”她曾对他说。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ænd; ənd][hæd; həd] [kəm'perd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɑ:r] ,

| and | he | had | agreed | with | her | and | had | compared | himself | with | a | star | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 同意 | 和 | 她 | 和 | 有 | 比较的 | 他自己 | 和 | 一个 | 星星 | , |

他同意了她的说法，并将自己比作一颗星星。

[waɪl] [kəm'pɛrɪŋ] [ðə; ði] ['tʃaɪldlaɪk] ['pi:p(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['fɔ:lɪŋ] [li:vz] ,

| while | comparing | the | childlike | people | with | falling | leaves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 比较 | 这 | 孩子气 | 人们 | 和 | 坠落 | 树叶 | , |

将孩童般的人比作飘落的树叶

[ænd; ənd] [ˌnevərðə'les] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [senst] [æn; ən][ˌækju'zeɪʃ(ə)n][ɪn] [ðæt] [laɪn] .

| and | nevertheless | he | had | also | sensed | an | accusation | in | that | line | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管如此 | 他 | 有 | 还 | 感觉到的 | 一个 | 指控 | 在 | 那 | 线 | . |

然而，他也从这句话中感受到了一种指责。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [luːz] [ɔːr] [dɪ'voʊt] [hɪm'self] [kəm'pliːtli] [tuː; tə]

| Indeed | , | he | had | never | been | able | to | lose | or | devote | himself | completely | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 他 | 有 | 绝不 | 到过 | 有能力的 | 到 | 失去 | 或者 | 奉献 | 他自己 | 完全地 | 到 |

[ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n] ,

| another | person | , |
|---|---|---|
| 其他 | 人 | , |

事实上，他从未能够完全失去自我，也从未能够全心全意地奉献给另一个人。

[tuː; tə] [fər'get] [hɪm'self] , [tuː; tə] [kə'mɪt] ['fuːlɪʃ] [ækts][fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n] ;

| to | forget | himself | , | to | commit | foolish | acts | for | the | love | of | another | person | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 忘记 | 他自己 | , | 到 | 犯罪 | 愚蠢 | 行为 | 为了 | 这 | 爱 | 的 | 其他 | 人 | ; |

忘却自我，为爱他人而做出愚蠢的行为；

['nevər] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ,

| never | he | had | been | able | to | do | this | , | and | this | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 他 | 有 | 到过 | 有能力的 | 到 | 做 | 这 | , | 和 | 这 | 曾是 | , |

他以前从未做到过这一点，而现在，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

| as | it | had | seemed | to | him | at | that | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 有 | 似乎 | 到 | 他 | 在 | 那 | 时间 | , |

就他当时所认为的那样，

[ðə; ði] [greɪt] [dɪ'stɪŋkʃn] [wɪtʃ] [set] [hɪm; ɪm][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃaɪldlaɪk] ['piːp(ə)l] .

| the | great | distinction | which | set | him | apart | from | the | childlike | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 区别 | 哪个 | 放 | 他 | 除 | 从 | 这 | 孩子气 | 人们 | . |

这是他与那些心智幼稚的人截然不同的巨大特点。

[bʌt; bət] [naʊ] , [sɪns] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌz; wəz] [hɪr] , [naʊ] [hiː; hi] , [ sid'dɑːtə ] , [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [bɪ'kʌm]

| But | now | , | since | his | son | was | here | , | now | he | , | Siddhartha | , | had | also | become |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | , | 自从 | 他的 | 儿子 | 曾是 | 这里 | , | 现在 | 他 | , | 悉达多 | , | 有 | 还 | 变得 |

[kəm'pliːtli] [ə; eɪ] ['tʃaɪldlaɪk] ['pɜːrs(ə)n] ,

| completely | a | childlike | person | , |
|---|---|---|---|---|
| 完全地 | 一个 | 孩子气 | 人 | , |

但是现在，因为他的儿子在这里，悉达多也完全变成了一个孩子气的人。

['sʌfərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n] , ['lʌvɪŋ] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n] , [lɔːst] [tuː; tə][ə; eɪ]

| suffering | for | the | sake | of | another | person | , | loving | another | person | , | lost | to | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 痛苦 | 为了 | 这 | 清酒 | 的 | 其他 | 人 | , | 爱 | 其他 | 人 | , | 丢失的 | 到 | 一个 |

[lʌv] ,

| love | , |
|---|---|
| 爱 | , |

为他人受苦，爱着他人，为爱而失去

['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [fuːl] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [lʌv] .

| having | become | a | fool | on | account | of | love | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 变得 | 一个 | 傻子 | 在 | 帐户 | 的 | 爱 | . |

因为爱情而变得愚蠢。

[naʊ] [hiː; hi] [tuː] [felt] , [leɪt] , [wʌns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] , [ðɪs] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][ænd; ənd]['streɪndʒɪst]

| Now | he | too | felt | , | late | , | once | in | his | lifetime | , | this | strongest | and | strangest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他 | 也 | 毛毡 | , | 晚的 | , | 一次 | 在 | 他的 | 寿命 | , | 这 | 最强 | 和 | 最奇怪的 |

[ʌv; əv][ɔːl] ['pæʃnz] ,

| of | all | passions | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 全部 | 激情 | , |

现在，他也感受到了，终其一生中第一次，这种最强烈、最奇特的情感。

['sʌfərd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] , ['sʌfərd] ['mɪzrəbli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌnevərðə'les] [ɪn] [blɪs] , [wʌz; wəz]

| **suffered** | **from** | **it** | **,** | **suffered** | **miserably** | **,** | **and** | **was** | **nevertheless** | **in** | **bliss** | **,** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 遭受 | 从 | 它 | , | 遭受 | 惨痛地 | , | 和 | 曾是 | 尽管如此 | 在 | 极乐 | , | 曾是 |

[ˌnevərðə'les] [rɪ'nu:d] [ɪn][wʌn] [rɪ'spekt] ,

| **nevertheless** | **renewed** | **in** | **one** | **respect** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 尽管如此 | 更新 | 在 | 一 | 尊重 | , |

他遭受了痛苦，极其痛苦，然而却又感到幸福，在某一方面得到了新生。

[ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][baɪ][wʌn] [θɪŋ] .

| **enriched** | **by** | **one** | **thing** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 富含 | 经过 | 一 | 事物 | . |

因一件事而受益。

[hi:; hi][dɪd] [sens] ['veri] [wel] [ðæt] [ðɪs] [lʌv] , [ðɪs] [blaɪnd] [lʌv] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [sʌn] ,

| **He** | **did** | **sense** | **very** | **well** | **that** | **this** | **love** | **,** | **this** | **blind** | **love** | **for** | **his** | **son** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 感觉 | 非常 | 出色地 | 那 | 这 | 爱 | , | 这 | 瞎的 | 爱 | 为了 | 他的 | 儿子 | , |

他非常清楚地意识到，这份爱，这份对儿子的盲目之爱，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] , ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['hju:mən] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][sɑ:n'sɑ:rə] , [ə; eɪ] ['mɜ:rki]

| **was** | **a** | **passion** | **,** | **something** | **very** | **human** | **,** | **that** | **it** | **was** | **Sansara** | **,** | **a** | **murky** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 热情 | , | 某物 | 非常 | 人类 | , | 那 | 它 | 曾是 | 桑萨拉 | , | 一个 | 浑浊的 |

[sɔ:rs] , [dɑ:rk]['wɔ:tərz] .

| **source** | **,** | **dark** | **waters** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 来源 | , | 黑暗的 | 水 | . |

那是一种激情，一种非常人性化的东西，那就是轮回，一个浑浊的源泉，黑暗的水域。

[ˌnevərðə'les] , [hi:; hi] [felt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['wɜ:rθləs] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

| **Nevertheless** | **,** | **he** | **felt** | **at** | **the** | **same** | **time** | **,** | **it** | **was** | **not** | **worthless** | **,** | **it** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管如此 | , | 他 | 毛毡 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | , | 它 | 曾是 | 不是 | 毫无价值 | , | 它 | 曾是 |

['nesəseri] ,

| **necessary** | **,** |
|---|---|
| 必要的 | , |

然而，他同时又觉得，这并非毫无价值，而是必要的。

[keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bi:ɪŋ] .

| **came** | **from** | **the** | **essence** | **of** | **his** | **own** | **being** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 从 | 这 | 本质 | 的 | 他的 | 自己的 | 存在 | . |

源自他自身的本质。

[ðɪs] ['pleʒər] ['ɔ:lsoʊ][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [ə'təʊnd] [fɔ:r; fər] , [ðɪs] [peɪn]['ɔ:lsoʊ][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi]

| **This** | **pleasure** | **also** | **had** | **to** | **be** | **atoned** | **for** | **,** | **this** | **pain** | **also** | **had** | **to** | **be** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 乐趣 | 还 | 有 | 到 | 是 | 赎罪 | 为了 | , | 这 | 疼痛 | 还 | 有 | 到 | 是 |

[ɪn'dʊrd] ,

| **endured** | **,** |
|---|---|
| 忍受 | , |

这种快乐也需要赎罪，这种痛苦也需要忍受。

[ði:z] ['fu:lɪʃ] [ækts]['ɔ:lsoʊ][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [kə'mɪtɪd] .

| **these** | **foolish** | **acts** | **also** | **had** | **to** | **be** | **committed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 愚蠢 | 行为 | 还 | 有 | 到 | 是 | 坚定的 | . |

这些愚蠢的行为也必须发生。

[θru:] [ɔ:l] [ðɪs] , [ðə; ði][sʌn] [let][hɪm; ɪm] [kə'mɪt] [hɪz; ɪz] ['fu:lɪʃ] [ækts] , [let][hɪm; ɪm] [kɔ:rt] [fɔ:r; fər]

| **Through** | **all** | **this** | **,** | **the** | **son** | **let** | **him** | **commit** | **his** | **foolish** | **acts** | **,** | **let** | **him** | **court** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 全部 | 这 | , | 这 | 儿子 | 让 | 他 | 犯罪 | 他的 | 愚蠢 | 行为 | , | 让 | 他 | 法庭 | 为了 |

[hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] ,

| **his** | **affection** | **,** |
|---|---|---|
| 他的 | 感情 | , |

在这一切过程中，儿子任由他做出愚蠢的行为，任由他追求儿子的爱。

[let] [hɪm; ɪm] [hju:'mɪlieɪt] [hɪm'self] ['evri] [deɪ] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ɪn] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [mudz] .

| let | him | humiliate | himself | every | day | by | giving | in | to | his | moods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 他 | 羞辱 | 他自己 | 每一个 | 天 | 经过 | 给予 | 在 | 到 | 他的 | 情绪 | . |

让他每天屈服于自己的情绪，自取其辱。

[ðɪs] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'laɪtɪd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ]

| This | father | had | nothing | which | would | have | delighted | him | and | nothing | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 父亲 | 有 | 没有什么 | 哪个 | 会 | 有 | 高兴极了 | 他 | 和 | 没有什么 | 哪个 |

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [fɪrd] .

| he | would | have | feared | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 有 | 害怕 | . |

这位父亲既没有什么让他高兴的事，也没有什么让他害怕的事。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [ðɪs] ['fɑ:ðər] , [ə; eɪ] [gʊd] , [kaɪnd] , [sɔ:ft] [mæn] , [pər'hæps] [ə; eɪ] ['veri]

| He | was | a | good | man | , | this | father | , | a | good | , | kind | , | soft | man | , | perhaps | a | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 好的 | 男人 | , | 这 | 父亲 | , | 一个 | 好的 | , | 种类 | , | 柔软的 | 男人 | , | 也许 | 一个 | 非常 |

[dɪ'vaʊt] [mæn] ,

| devout | man | , |
|---|---|---|
| 虔诚的 | 男人 | , |

他是个好人，这位父亲，一个善良、温柔、和蔼的人，或许还是个非常虔诚的人。

[pər'hæps] [ə; eɪ] [seɪnt] , [ɔ:l] [ði:z] [wɜ:r; wər] [noʊ] [ə'trɪbju:ts] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [wɪn] [ðə; ði] [bɔɪ] ['oʊvər] .

| perhaps | a | saint | , | all | these | were | no | attributes | which | could | win | the | boy | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 一个 | 圣 | , | 全部 | 这些 | 是 | 不 | 属性 | 哪个 | 可以 | 赢 | 这 | 男生 | 超过 | . |

或许他是个圣人，但这些品质都无法打动这个男孩。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [bɔ:rd] [baɪ] [ðɪs] ['fɑ:ðər] , [hu:] [kept] [hɪm; ɪm] ['prɪz(ə)nər] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] [hʌt]

| He | was | bored | by | this | father | , | who | kept | him | prisoner | here | in | this | miserable | hut |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 无聊的 | 经过 | 这 | 父亲 | , | WHO | 保留 | 他 | 囚犯 | 这里 | 在 | 这 | 悲惨的 | 小屋 |

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ,

| of | his | , |
|---|---|---|
| 的 | 他的 | , |

他厌倦了这个父亲，父亲把他囚禁在这个破旧的小屋里。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [bɔ:rd] [baɪ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] ['ænsər] ['evri] ['nɔ:tinəs]

| he | was | bored | by | him | , | and | for | him | to | answer | every | naughtiness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 无聊的 | 经过 | 他 | , | 和 | 为了 | 他 | 到 | 回答 | 每一个 | 顽皮 |

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

| with | a | smile | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 微笑 | , |

他觉得他很无聊，因为他总是面带微笑地回应他的每一次调皮捣蛋。

['evri] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [wɪð; wɪθ] ['frendlinəs] , ['evri] ['vɪʃəsnəs] [wɪð; wɪθ] ['kaɪndnəs] ,

| every | insult | with | friendliness | , | every | viciousness | with | kindness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 侮辱 | 和 | 友善 | , | 每一个 | 恶毒 | 和 | 仁慈 | , |

以友善化解一切侮辱，以仁慈化解一切恶毒。

[ðɪs] ['veri] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [heitid] [trɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] [oʊld] [sni:k] .

| this | very | thing | was | the | hated | trick | of | this | old | sneak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 非常 | 事物 | 曾是 | 这 | 憎恨 | 诡计 | 的 | 这 | 老的 | 潜行 | . |

这正是这个老奸巨猾之徒最痛恨的伎俩。

[mʌtʃ] [mɔ:r] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['θretnd] [baɪ] [hɪm; ɪm] ,

| Much | more | the | boy | would | have | liked | it | if | he | had | been | threatened | by | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 更多的 | 这 | 男生 | 会 | 有 | 喜欢 | 它 | 如果 | 他 | 有 | 到过 | 威胁 | 经过 | 他 | , |

如果男孩受到他的威胁，他会更喜欢这样。

[ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə'bju:zd] [baɪ] [hɪm; ɪm] .

| if | he | had | been | abused | by | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 有 | 到过 | 受虐 | 经过 | 他 | . |

如果他曾被他虐待过。

[ə; eɪ] [deɪ] [keɪm] [wen] [wʌt] [jʌŋ] [ sid'dɑːtə ] [hæd; həd][ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] [keɪm] ['bɜːrstɪŋ] [fɔːrθ] ,

| A | day | came | when | what | young | Siddhartha | had | on | his | mind | came | bursting | forth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 天 | 来了 | 什么时候 | 什么 | 年轻的 | 悉达多 | 有 | 在 | 他的 | 头脑 | 来了 | 爆发 | 前进 | , |

有一天，年轻的悉达多心中的想法突然涌现出来。

[ænd; ənd][hiː; hi]['oʊpənli] [tɜːrnd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

| and | he | openly | turned | against | his | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 公然 | 转向 | 反对 | 他的 | 父亲 | . |

他公开与父亲反目成仇。

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ][tæsk] , [hiː; hi][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['gæðər]

| The | latter | had | given | him | a | task | , | he | had | told | him | to | gather |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 有 | 给定 | 他 | 一个 | 任务 | , | 他 | 有 | 讲述 | 他 | 到 | 收集 |

['brʌʃwʊd] .

| brushwood | . |
|---|---|
| 灌木丛 | . |

后者给了他一项任务，让他去收集柴火。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd][nɑːt] [liːv] [ðə; ði] [hʌt] ,

| But | the | boy | did | not | leave | the | hut | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 男生 | 做过 | 不是 | 离开 | 这 | 小屋 | , |

但男孩并没有离开小屋。

[ɪn] ['stʌbərn] [ˌdɪsə'biːdiəns] [ænd; ənd][reɪdʒ][hiː; hi] [steɪd] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [θʌmpt] [ɑːn][ðə; ði]

| in | stubborn | disobedience | and | rage | he | stayed | where | he | was | , | thumped | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 固执的 | 不服从 | 和 | 愤怒 | 他 | 入住 | 在哪里 | 他 | 曾是 | , | 猛击 | 在 | 这 |

[graʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

| ground | with | his | feet | , |
|---|---|---|---|---|
| 地面 | 和 | 他的 | 脚 | , |

他固执地违抗命令，怒火中烧，站在原地，双脚重重地跺着地。

[klentʃt] [hɪz; ɪz] [fɪsts] , [ænd; ənd] [skriːmd] [ɪn][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['aʊtbɜːrst] [hɪz; ɪz] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd]

| clenched | his | fists | , | and | screamed | in | a | powerful | outburst | his | hatred | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 紧握 | 他的 | 拳头 | , | 和 | 尖叫 | 在 | 一个 | 强大的 | 爆发 | 他的 | 仇恨 | 和 |

[kən'tempt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [feɪs] .

| contempt | into | his | father's | face | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 鄙视 | 进入 | 他的 | 父亲的 | 脸 | . |

他紧握双拳，对着父亲的脸发出震耳欲聋的怒吼，表达着他的仇恨和蔑视。

“ [get] [ðə; ði] ['brʌʃwʊd] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] !

| “ | Get | the | brushwood | for | yourself | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 得到 | 这 | 灌木丛 | 为了 | 你自己 | ! |

“自己去拿柴火吧！”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , ['foʊmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] , “ [aɪm][nɑːt][jʊr; jər]['sɜːrvənt] .

| ” | he | shouted | , | foaming | at | the | mouth | , | “ | I'm | not | your | servant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 喊叫 | , | 起泡 | 在 | 这 | 嘴 | , | “ | 我是 | 不是 | 你的 | 仆人 | . |

他口吐白沫，大喊道：“我不是你的仆人！”

[aɪ][duː] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wəʊnt] [hɪt][ˌem 'iː] , [juː; jʊ][dəunt] [der] ;

| I | do | know | that | you | won't | hit | me | , | you | don't | dare | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 知道 | 那 | 你 | 惯于 | 打 | 我 | , | 你 | 不 | 敢 | ; |

我知道你不会打我，你不敢；

[aɪ][duː] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['kɑːnstəntli] [wɑːnt][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [pʊt] [ˌem 'iː] [daʊn] [wɪð; wɪθ]

| I | do | know | that | you | constantly | want | to | punish | me | and | put | me | down | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 知道 | 那 | 你 | 不断地 | 想 | 到 | 惩治 | 我 | 和 | 放 | 我 | 向下 | 和 |

[jʊr; jər] [rɪ'lɪdʒəs] [dɪ'voʊʃ(ə)n][ænd; ənd][jʊr; jər] [ɪn'dʌldʒəns] .

| your | religious | devotion | and | your | indulgence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 宗教 | 虔诚 | 和 | 你的 | 放纵 | . |

我知道你总是想用你的宗教虔诚和纵容来惩罚我、贬低我。

[juː; jʊ][wɑːnt][ˌem ˈiː][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [laɪk][juː; jʊ] , [dʒʌst][æz; əz] [dɪˈvaʊt] , [dʒʌst][æz; əz][sɔːft] , [dʒʌst][æz; əz]

| You | want | me | to | become | like | you | , | just | as | devout | , | just | as | soft | , | just | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 想 | 我 | 到 | 变得 | 喜欢 | 你 | , | 只是 | 作为 | 虔诚的 | , | 只是 | 作为 | 柔软的 | , | 只是 | 作为 |

[waɪz] !

| wise | ! |
|---|---|
| 明智的 | ! |

你想让我变得像你一样，像你一样虔诚，像你一样温柔，像你一样睿智！

---

[bʌt; bət][aɪ] , [ˈlɪs(ə)n] [ʌp] , [dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ˈsʌfər] ,

| But | I | , | listen | up | , | just | to | make | you | suffer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | , | 听 | 向上 | , | 只是 | 到 | 制作 | 你 | 遭受 | , |

但是，听好了，我就是要让你受苦，

---

[aɪ] [ˈræðər] [wɑːnt][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈhaɪweɪ] - [ˈrɑːbər] [ænd; ənd] [ˈmɜːrdərər] , [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə]

| I | rather | want | to | become | a | highway | - | robber | and | murderer | , | and | go | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相当 | 想 | 到 | 变得 | 一个 | 公路 | - | 强盗 | 和 | 凶手 | , | 和 | 去 | 到 |

[hel] ,

| hell | , |
|---|---|
| 地狱 | , |

我宁愿当个拦路抢劫的杀人犯，然后下地狱。

---

[ðæn; ðən][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [laɪk][juː; jʊ] !

| than | to | become | like | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 到 | 变得 | 喜欢 | 你 | ! |

宁愿变成你这样！

---

[aɪ] [heɪt] [juː; jʊ] , [jʊə(r)] [nɑːt][maɪ] [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd] [ɪf] [juːv] [ten] [taɪmz] [bɪn] [maɪ] [ˈmʌðɚz]

| I | hate | you | , | you're | not | my | father | , | and | if | you've | ten | times | been | my | mother's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 恨 | 你 | , | 你是 | 不是 | 我的 | 父亲 | , | 和 | 如果 | 你已经 | 十 | 时代 | 到过 | 我的 | 母亲的 |

[ˈfɔːrnɪkeɪtər] !

| fornicator | ! |
|---|---|
| 淫乱者 | ! |

我恨你，你不是我父亲，而且你竟然十次睡了我的母亲！

---

” [reɪdʒ] [ænd; ənd] [griːf] [bɔɪld] [ˈoʊvər][ɪn][hɪm; ɪm] ,

| ” | Rage | and | grief | boiled | over | in | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 愤怒 | 和 | 悲伤 | 煮沸 | 超过 | 在 | 他 | , |

“愤怒和悲伤在他心中翻腾，难以抑制。”

---

[foʊmd] [æt; ət][ðə; ðiː] [ˈfɑːðər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈsævɪdʒ] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)l] [wɜːrdz] .

| foamed | at | the | father | in | a | hundred | savage | and | evil | words | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 泡沫 | 在 | 这 | 父亲 | 在 | 一个 | 百 | 野蛮的 | 和 | 邪恶的 | 字 | . |

她对着父亲破口大骂，用一百句恶毒的话语辱骂他。

---

[ðen] [ðə; ðiː] [bɔɪ] [ræn] [əˈweɪ] [ænd; ənd][ˈoʊnli] [rɪˈtɜːrnd] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] .

| Then | the | boy | ran | away | and | only | returned | late | at | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 男生 | 跑 | 离开 | 和 | 仅有的 | 返回 | 晚的 | 在 | 夜晚 | . |

然后男孩跑掉了，直到深夜才回来。

---

[bʌt; bət][ðə; ðiː][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] .

| But | the | next | morning | , | he | had | disappeared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 下一个 | 早晨 | , | 他 | 有 | 消失 | . |

但第二天早上，他就消失了。

---

[wʌt] [hæd; həd][ˈɔːlsoʊ] [ˈdɪsəˈpɪrd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈbæskɪt] , [ˈwoʊv(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][bæst][ʌv; əv] [tuː]

| What | had | also | disappeared | was | a | small | basket | , | woven | out | of | bast | of | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 有 | 还 | 消失 | 曾是 | 一个 | 小的 | 篮子 | , | 编织 | 出去 | 的 | 巴斯特 | 的 | 二 |

[ˈkʌlərz] ,

| colours | , |
|---|---|
| 颜色 | , |

同时消失的还有一个用两种颜色的麻布编织的小篮子。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ferimən] [kept] [ðoʊz] ['kɑːpər] [ænd; ənd] ['sɪlvər] [kɔɪnz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [æz; əz]

| in | which | the | ferrymen | kept | those | copper | and | silver | coins | which | they | received | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 这 | 摆渡人 | 保留 | 那些 | 铜 | 和 | 银 | 硬币 | 哪个 | 他们 | 已收到 | 作为 |

[ə; eɪ] [fer] .

| a | fare | . |
|---|---|---|
| 一个 | 票价 | . |

摆渡人把收到的船费——铜币和银币——放在里面。

[ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] ['ɔːlsoʊ] ['dɪsə'pɪrd] , [ sid'dɑːtə ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bæŋk] .

| The | boat | had | also | disappeared | , | Siddhartha | saw | it | lying | by | the | opposite | bank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | 有 | 还 | 消失 | , | 悉达多 | 锯 | 它 | 说谎 | 经过 | 这 | 对面的 | 银行 | . |

那艘船也消失了，悉达多看到它躺在对岸。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] .

| The | boy | had | run | away | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 有 | 跑步 | 离开 | . |

男孩逃跑了。

“ [aɪ] [mʌst; məst] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [ sid'dɑːtə ] ,

| “ | I | must | follow | him | , | ” | said | Siddhartha | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 必须 | 跟随 | 他 | , | ” | 说 | 悉达多 | , |

“我必须跟随他，”悉达多说道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ 'ʃivəriŋ ] [wɪð; wɪθ] [griːf] [sɪns] [ðoʊz] ['ræntɪŋ] ['spiːtʃɪz] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd]

| who | had | been | shivering | with | grief | since | those | ranting | speeches | the | boy | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 到过 | 瑟瑟发抖 | 和 | 悲伤 | 自从 | 那些 | 咆哮 | 演讲 | 这 | 男生 | 有 |

[meɪd] ['jestərdeɪ] .

| made | yesterday | . |
|---|---|---|
| 制成 | 昨天 | . |

自从昨天那个男孩发表了那些歇斯底里的演讲后，她就一直悲痛欲绝，浑身颤抖。

“ [ə; eɪ] [tʃaɪld] [kɑːnt] [goʊ] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ɔːl] [ə'loʊn] .

| “ | A | child | can't | go | through | the | forest | all | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | 孩子 | 不能 | 去 | 通过 | 这 | 森林 | 全部 | 独自的 | . |

“一个孩子不能独自穿过森林。”

['hiːl] ['perɪʃ] .

| He'll | perish | . |
|---|---|---|
| 地狱 | 沦 | . |

他会死的。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [bɪld] [ə; eɪ] [ræft] , [ˌvɑːsuː'deɪvə] , [tuː; tə] [get] ['oʊvər] [ðə; ði] ['wɔːtər] . ”

| We | must | build | a | raft | , | Vasudeva | , | to | get | over | the | water | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 建造 | 一个 | 筏 | , | 瓦苏德瓦 | , | 到 | 得到 | 超过 | 这 | 水 | . | ” |

瓦苏德瓦，我们必须造一艘木筏才能渡过这片水域。

“ [wiː; wi] [wɪl] [bɪld] [ə; eɪ] [ræft] , ” [sed] [ˌvɑːsuː'deɪvə] , “ [tuː; tə] [get] ['aʊər; ɑːr] [boʊt] [bæk] ,

| “ | We | will | build | a | raft | , | ” | said | Vasudeva | , | “ | to | get | our | boat | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 将要 | 建造 | 一个 | 筏 | , | ” | 说 | 瓦苏德瓦 | , | “ | 到 | 得到 | 我们的 | 船 | 后退 | , |

“我们将造一个木筏，”瓦苏德瓦说，“把我们的船弄回来。”

[wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæz; həz] ['teɪkən] [ə'weɪ] .

| which | the | boy | has | taken | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 男生 | 有 | 已采取 | 离开 | . |

被男孩拿走了。

[bʌt; bət] [hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [let] [rʌn] [ə'lɔːŋ] , [maɪ] [frend] , [hiː; hi] [ɪz] [noʊ] [tʃaɪld] ['eni] [mɔːr] ,

| But | him | , | you | shall | let | run | along | , | my | friend | , | he | is | no | child | any | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | , | 你 | 将 | 让 | 跑步 | 沿着 | , | 我的 | 朋友 | , | 他 | 是 | 不 | 孩子 | 任何 | 更多的 | , |

但是，我的朋友，就让他自由奔跑吧，他已经不是孩子了。

[hiː; hi] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [get] [əˈraʊnd] .

| he | knows | how | to | get | around | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 如何 | 到 | 得到 | 大约 | . |

他知道如何出行。

['hiːz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [raɪt] , [dəunt] [fərˈget] [ðæt] .

| He's | looking | for | the | path | to | the | city | , | and | he | is | right | , | don't | forget | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 寻找 | 为了 | 这 | 小路 | 到 | 这 | 城市 | , | 和 | 他 | 是 | 正确的 | , | 不 | 忘记 | 那 | . |

他正在寻找通往城市的路，他是对的，别忘了这一点。

['hiːz] ['duːɪŋ] [wʌt] [juːv] [feɪld] [tuː; tə] [duː] [jɔːrˈself] .

| He's | doing | what | you've | failed | to | do | yourself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 正在做 | 什么 | 你已经 | 失败的 | 到 | 做 | 你自己 | . |

他正在做你自己没能做到的事。

['hiːz] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv] [hɪmˈself] , ['hiːz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] .

| He's | taking | care | of | himself | , | he's | taking | his | course | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 采取 | 关心 | 的 | 他自己 | , | 他是 | 采取 | 他的 | 课程 | . |

他很照顾自己，他正在按部就班地学习。

[əˈlæs] , [ sidˈdɑːtə ] , [aɪ] [siː] [juː; jʊ] ['sʌfərɪŋ] ,

| Alas | , | Siddhartha | , | I | see | you | suffering | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 唉 | , | 悉达多 | , | 我 | 看 | 你 | 痛苦 | , |

唉，悉达多，我看到你正在受苦。

[bʌt; bət] [jʊə(r)] ['sʌfərɪŋ] [ə; eɪ] [peɪn] [æt; ət] [wɪtʃ] [wʌn] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [læf] ,

| but | you're | suffering | a | pain | at | which | one | would | like | to | laugh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你是 | 痛苦 | 一个 | 疼痛 | 在 | 哪个 | 一 | 会 | 喜欢 | 到 | 笑 | , |

但你所承受的痛苦，却让人忍不住想嘲笑。

[æt; ət] [wɪtʃ] [juːl] [suːn] [læf] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] .

| at | which | you'll | soon | laugh | for | yourself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 你会 | 很快 | 笑 | 为了 | 你自己 | . |

到那时，你很快就会忍不住发笑。

" [ sidˈdɑːtə ] [dɪd] [nɑːt] ['ænsər] .

| " | Siddhartha | did | not | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 悉达多 | 做过 | 不是 | 回答 | . |

悉达多没有回答。

[hiː; hi] [ɔːlˈredi] [held] [ðə; ði] [æks] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ræft] [ʌv; əv] [ˌbæmˈbuː]

| He | already | held | the | axe | in | his | hands | and | began | to | make | a | raft | of | bamboo |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已经 | 握住 | 这 | 斧头 | 在 | 他的 | 双手 | 和 | 开始 | 到 | 制作 | 一个 | 筏 | 的 | 竹子 |

,

,

,

他手里已经拿着斧头，开始用竹子制作木筏。

[ænd; ənd] [ˌvɑːsuːˈdeɪvə] [helpt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [taɪ] [ðə; ði] [keɪnz] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [roʊps] [ʌv; əv] [græs] .

| and | Vasudeva | helped | him | to | tie | the | canes | together | with | ropes | of | grass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 瓦苏德瓦 | 帮助 | 他 | 到 | 领带 | 这 | 拐杖 | 一起 | 和 | 绳索 | 的 | 草 | . |

瓦苏德瓦帮他用草绳把藤条绑在一起。

[ðen] [ðeɪ] [krɔːst] ['oʊvər] , ['drɪftɪd] [fɑːr] [ɔːf] [ðer; ðər] [kɔːrs] , [pʊld] [ðə; ði] [ræft] [ˌʌpˈrɪvər] [ɑːn] [ðə; ði]

| Then | they | crossed | over | , | drifted | far | off | their | course | , | pulled | the | raft | upriver | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 交叉 | 超过 | , | 漂移 | 远的 | 离开 | 他们的 | 课程 | , | 拉 | 这 | 筏 | 上游 | 在 | 这 |

['ɑːpəzɪt] [bæŋk] .

| opposite | bank | . |
|---|---|---|
| 对面的 | 银行 | . |

然后他们渡河，偏离航线很远，把木筏拉到对岸逆流而上。

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði][æks] [ə'lɔːŋ] ? ” [æskt] [ sid'dɑːtə ] .

| “ | Why | did | you | take | the | axe | along | ? | ” | asked | Siddhartha | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | 做过 | 你 | 拿 | 这 | 斧头 | 沿着 | ? | ” | 问 | 悉达多 | . |

“你为什么带着斧子？”悉达多问道。

[ˌvɑːsuː'deɪvə] [sed] : “ [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ɔːr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [boʊt] [gɑːt]

| Vasudeva | said | : | “ | It | might | have | been | possible | that | the | oar | of | our | boat | got |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瓦苏德瓦 | 说 | : | ” | 它 | 可能 | 有 | 到过 | 可能的 | 那 | 这 | 桨 | 的 | 我们的 | 船 | 得到 |

[lɔːst] .

| lost | . |
|---|---|
| 丢失的 | . |

瓦苏德瓦说：“我们船的桨有可能丢失了。”

” [bʌt; bət] [ sid'dɑːtə ] [nuː] [wʌt] [hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .

| ” | But | Siddhartha | knew | what | his | friend | was | thinking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 悉达多 | 知道 | 什么 | 他的 | 朋友 | 曾是 | 思维 | . |

但悉达多知道他的朋友在想什么。

[hiː; hi] [θɔːt] ,

| He | thought | , |
|---|---|---|
| 他 | 想法 | , |

他心想，

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [hæv; həv] [θroʊn] [ə'weɪ] [ɔːr]['broʊkən][ðə; ði] [ɔːr] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get]['iːv(ə)n][ænd; ənd]

| the | boy | would | have | thrown | away | or | broken | the | oar | in | order | to | get | even | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 会 | 有 | 抛掷 | 离开 | 或者 | 破碎的 | 这 | 桨 | 在 | 命令 | 到 | 得到 | 甚至 | 和 |

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .

| in | order | to | keep | them | from | following | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 保持 | 他们 | 从 | 下列的 | 他 | . |

为了报复并阻止他们追赶，男孩可能会把桨扔掉或折断。

[ænd; ənd][ɪn][fækt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɔːr] [left] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] .

| And | in | fact | , | there | was | no | oar | left | in | the | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 事实 | , | 那里 | 曾是 | 不 | 桨 | 左边 | 在 | 这 | 船 | . |

事实上，船上已经没有桨了。

[ˌvɑːsuː'deɪvə] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frend]

| Vasudeva | pointed | to | the | bottom | of | the | boat | and | looked | at | his | friend |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瓦苏德瓦 | 尖 | 到 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 船 | 和 | 看起来 | 在 | 他的 | 朋友 |

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,

| with | a | smile | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 微笑 | , |

瓦苏德瓦指着船底，笑着看着他的朋友。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] : “ [dəunt][juː; jʊ] [siː] [wʌt] [jʊr; jər] [sʌn] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ?

| as | if | he | wanted | to | say | : | “ | Don't | you | see | what | your | son | is | trying | to | tell | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 他 | 通缉 | 到 | 说 | : | “ | 不 | 你 | 看 | 什么 | 你的 | 儿子 | 是 | 尝试 | 到 | 告诉 | 你 | ? |

仿佛他想说：“你难道看不出你儿子想告诉你什么吗？”

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['fɑːloʊd] ?

| Don't | you | see | that | he | doesn't | want | to | be | followed | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 你 | 看 | 那 | 他 | 不 | 想 | 到 | 是 | 随后 | ? |

你难道看不出来他不想被人跟踪吗?

” [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [seɪ] [ðɪs] [ɪn] [wɜːrdz] .

| ” | But | he | did | not | say | this | in | words | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 他 | 做过 | 不是 | 说 | 这 | 在 | 字 | . |

但他并没有用言语表达这一点。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [ɔːr] .

| He | started | making | a | new | oar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 制作 | 一个 | 新的 | 桨 | . |

他开始制作一支新桨。

[bʌt; bət] [ sid'dɑ:tə ] [bɪd][hɪz; ɪz] [ˌfer'wel] , [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rʌn] - [ə'weɪ] .

| But | Siddhartha | bid | his | farewell | , | to | look | for | the | run | - | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 悉达多 | 出价 | 他的 | 告别 | , | 到 | 看 | 为了 | 这 | 跑步 | - | 离开 | . |

但悉达多告别了追捕逃亡者。

[ˌvɑ:su:'deɪvə][dɪd][nɑ:t][stɑ:p][hɪm; ɪm] .

| Vasudeva | did | not | stop | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 瓦苏德瓦 | 做过 | 不是 | 停止 | 他 | . |

瓦苏德瓦没有阻止他。

[wen] [ sid'dɑ:tə ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] ['wɔ:kɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,

| When | Siddhartha | had | already | been | walking | through | the | forest | for | a | long | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 悉达多 | 有 | 已经 | 到过 | 步行 | 通过 | 这 | 森林 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | , |

当悉达多已经在森林里走了很久之后，

[ðə; ði] [θɔ:t] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sɜ:rtʃ] [wʌz; wəz] ['ju:sləs] .

| the | thought | occurred | to | him | that | his | search | was | useless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 想法 | 发生 | 到 | 他 | 那 | 他的 | 搜索 | 曾是 | 无用 | . |

他突然想到，他的寻找是徒劳的。

['i:ðər] , [soʊ][hi:; hi] [θɔ:t] , [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][fɑ:r] [ə'hed] [ænd; ənd][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ri:tʃt]

| Either | , | so | he | thought | , | the | boy | was | far | ahead | and | had | already | reached |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | , | 所以 | 他 | 想法 | , | 这 | 男生 | 曾是 | 远的 | 前方 | 和 | 有 | 已经 | 达到 |

[ðə; ði] ['sɪti] ,

| the | city | , |
|---|---|---|
| 这 | 城市 | , |

他心想，要么就是那男孩已经走在前面，到达城里了。

[ɔ:r] , [ɪf] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [bi:; bi][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] , [hi:; hi] [wʊd] [kən'si:l] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

| or | , | if | he | should | still | be | on | his | way | , | he | would | conceal | himself | from | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | , | 如果 | 他 | 应该 | 仍然 | 是 | 在 | 他的 | 方式 | , | 他 | 会 | 隐藏 | 他自己 | 从 | 他 | , |

[ðə; ði][pər'su:ər] .

| the | pursuer | . |
|---|---|---|
| 这 | 追击者 | . |

或者，如果他还在路上，他就会躲开追赶者。

[æz; əz][hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ['θɪŋkɪŋ] , [hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi] , [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] ,

| As | he | continued | thinking | , | he | also | found | that | he | , | on | his | part | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 持续 | 思维 | , | 他 | 还 | 成立 | 那 | 他 | , | 在 | 他的 | 部分 | , |

随着思考的深入，他发现自己，

[wʌz; wəz][nɑ:t] ['wɜ:rid] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][sʌn] ,

| was | not | worried | for | his | son | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 不是 | 担心 | 为了 | 他的 | 儿子 | , |

他并不担心儿子。

[ðæt] [hi:; hi] [nu:] [di:p] [ˌɪn'saɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['ni:ðər] ['perɪʃt] [nɔ:r][wʌz; wəz][ɪn] ['eni] ['deɪndʒər]

| that | he | knew | deep | inside | that | he | had | neither | perished | nor | was | in | any | danger |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 知道 | 深的 | 里面 | 那 | 他 | 有 | 两者都不 | 遇难 | 也不 | 曾是 | 在 | 任何 | 危险 |

[ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .

| in | the | forest | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 森林 | . |

他内心深处知道，他既没有丧命，也没有在森林中遇到任何危险。

[ˌnevərðə'les] , [hi:; hi][ræn] [wɪ'ðaʊt] ['stɑ:pɪŋ] , [noʊ][lɔ:ŋgər][tu:; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] , [dʒʌst][tu:; tə]['sætɪsfaɪ]

| Nevertheless | , | he | ran | without | stopping | , | no | longer | to | save | him | , | just | to | satisfy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管如此 | , | 他 | 跑 | 没有 | 停止 | , | 不 | 更长 | 到 | 节省 | 他 | , | 只是 | 到 | 满足 |

[hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər] ,

| his | desire | , |
|---|---|---|
| 他的 | 欲望 | , |

然而，他却不停地奔跑，不再是为了救他，而只是为了满足自己的欲望。

[dʒʌst][tuː; tə][pərˈhæps] [siː] [hɪm; ɪm][wʌn] [mɔːr] [taɪm] .

| just | to | perhaps | see | him | one | more | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 到 | 也许 | 看 | 他 | 一 | 更多的 | 时间 | . |

或许只是想再见他一面。

[ænd; ənd][hiː; hi][ræn][ʌp][tuː; tə][dʒʌst][ˌaʊtˈsaɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] .

| And | he | ran | up | to | just | outside | of | the | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 跑 | 向上 | 到 | 只是 | 外部 | 的 | 这 | 城市 | . |

他一路跑到了城外。

[wen] , [nɪr] [ðə; ði]['sɪti] , [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ][waɪd] [roʊd] , [hiː; hi] [stɑːpt] ,

| When | , | near | the | city | , | he | reached | a | wide | road | , | he | stopped | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | , | 靠近 | 这 | 城市 | , | 他 | 达到 | 一个 | 宽的 | 路 | , | 他 | 停止 | , |

当他走到离城不远的一条宽阔道路上时，他停了下来。

[baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pleʒər] - ['gɑːrdn] , [wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə]

| by | the | entrance | of | the | beautiful | pleasure | - | garden | , | which | used | to | belong | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 入口 | 的 | 这 | 美丽的 | 乐趣 | - | 花园 | , | 哪个 | 用过的 | 到 | 属于 | 到 |

['kʌmələr] ,

| Kamala | , |
|---|---|
| 卡马拉 | , |

在曾经属于卡马拉的美丽游乐园入口处，

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][hɜːr; hər][sɪˈdæn] - [tʃer] .

| where | he | had | seen | her | for | the | first | time | in | her | sedan | - | chair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 有 | 已见 | 她 | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 在 | 她 | 轿车 | - | 椅子 | . |

他第一次见到她，就是在那里，她坐在轿子里。

[ðə; ði][pæst][roʊz][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][soʊl] , [əˈgen][hiː; hi] [sɔː] [hɪmˈself] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ,

| The | past | rose | up | in | his | soul | , | again | he | saw | himself | standing | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 过去的 | 玫瑰 | 向上 | 在 | 他的 | 灵魂 | , | 再次 | 他 | 锯 | 他自己 | 常设 | 那里 | , |

往事涌上心头，他又一次看到自己站在那里。

[jʌŋ] , [ə; eɪ] ['bɪrdɪd] , ['neɪkɪd][səˈmɑːnə] , [ðə; ði] [her] [fʊl] [ʌv; əv] [dʌst] .

| young | , | a | bearded | , | naked | Samana | , | the | hair | full | of | dust | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年轻的 | , | 一个 | 留着胡子的 | , | 裸 | 萨马纳 | , | 这 | 头发 | 满的 | 的 | 灰尘 | . |

年轻的、留着胡须的、赤身裸体的萨玛那人，头发里满是灰尘。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ sidˈdɑːtə ] [stʊd] [ðer; ðər][ænd; ənd] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [geɪt]

| For | a | long | time | , | Siddhartha | stood | there | and | looked | through | the | open | gate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | , | 悉达多 | 站立 | 那里 | 和 | 看起来 | 通过 | 这 | 打开 | 门 |

['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

| into | the | garden | , |
|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 花园 | , |

悉达多站在那里，透过敞开的大门凝视着花园，良久不息。

['siːɪŋ] [mʌŋks] [ɪn] ['jeloʊ] [roʊbz] ['wɔːkɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [triːz] .

| seeing | monks | in | yellow | robes | walking | among | the | beautiful | trees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 僧侣 | 在 | 黄色的 | 长袍 | 步行 | 之中 | 这 | 美丽的 | 树木 | . |

看到身穿黄色僧袍的僧侣在美丽的树林中漫步。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , [ ˈpɔndərɪŋ ] , ['siːɪŋ] ['ɪmɪdʒɪz] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

| For | a | long | time | , | he | stood | there | , | pondering | , | seeing | images | , | listening | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | , | 他 | 站立 | 那里 | , | 沉思 | , | 看到 | 图片 | , | 聆听 | 到 | 这 |

['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

| story | of | his | life | . |
|---|---|---|---|---|
| 故事 | 的 | 他的 | 生活 | . |

他站在那里很久，沉思着，脑海中浮现出画面，聆听着自己的人生故事。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [mʌŋks] , [sɔː] [jʌŋ] [ sid'dɑːtə ]

| **For** | **a** | **long** | **time** | **,** | **he** | **stood** | **there** | **,** | **looked** | **at** | **the** | **monks** | **,** | **saw** | **young** | **Siddhartha** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | , | 他 | 站立 | 那里 | , | 看起来 | 在 | 这 | 僧侣 | , | 锯 | 年轻的 | 悉达多 |

[ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] ,

| **in** | **their** | **place** | **,** |
|---|---|---|---|
| 在 | 他们的 | 地方 | , |

他站在那里很久，看着僧侣们，仿佛看到了年轻的悉达多站在他们的位置上。

[sɔː] [jʌŋ] ['kʌmələr] ['wɔːkɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [haɪ] [triːz] .

| **saw** | **young** | **Kamala** | **walking** | **among** | **the** | **high** | **trees** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锯 | 年轻的 | 卡马拉 | 步行 | 之中 | 这 | 高的 | 树木 | . |

看到年轻的卡玛拉在高大的树木间行走。

['klɪrli] , [hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self] ['biːɪŋ] [sɜːrvd] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] [baɪ] ['kʌmələr] , [rɪ'siːvɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːrst]

| **Clearly** | **,** | **he** | **saw** | **himself** | **being** | **served** | **food** | **and** | **drink** | **by** | **Kamala** | **,** | **receiving** | **his** | **first** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 清楚地 | , | 他 | 锯 | 他自己 | 存在 | 服务 | 食物 | 和 | 喝 | 经过 | 卡马拉 | , | 接收 | 他的 | 第一的 |

[kɪs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

| **kiss** | **from** | **her** | **,** |
|---|---|---|---|
| 吻 | 从 | 她 | , |

显然，他看到卡玛拉为他端上食物和饮料，并给了他初吻。

['lʊkɪŋ] ['praʊdli] [ænd; ənd] [dɪs'deɪnfəli] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['brɑːməˌnɪzəm] , [bɪ'gɪnɪŋ] ['praʊdli] [ænd; ənd]

| **looking** | **proudly** | **and** | **disdainfully** | **back** | **on** | **his** | **Brahmanism** | **,** | **beginning** | **proudly** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 自豪地 | 和 | 轻蔑地 | 后退 | 在 | 他的 | 婆罗门教 | , | 开始 | 自豪地 | 和 |

[fʊl] [ʌv; əv][dɪ'zaɪər][hɪz; ɪz] ['wɜːrldli] [laɪf] .

| **full** | **of** | **desire** | **his** | **worldly** | **life** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 满的 | 的 | 欲望 | 他的 | 世俗 | 生活 | . |

他骄傲而又轻蔑地回顾了自己的婆罗门教信仰，骄傲而又充满欲望地开始了世俗生活。

[hiː; hi] [sɔː] - , [sɔː] [ðə; ðɪ] ['sɜːrvənt] , [ðə; ðɪ] ['ɔːdʒiːz] , [ðə; ðɪ] ['gæmbəlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][daɪs] ,

| **He** | **saw** | **Kamaswami** | **,** | **saw** | **the** | **servants** | **,** | **the** | **orgies** | **,** | **the** | **gamblers** | **with** | **the** | **dice** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | - | , | 锯 | 这 | 仆人 | , | 这 | 狂欢 | , | 这 | 赌徒 | 和 | 这 | 骰子 | , |

他看到了卡玛斯瓦米，看到了仆人们，看到了狂欢的场面，看到了掷骰子的赌徒们。

[ðə; ðɪ] [mjuˈzɪʃənz] , [sɔː] ['kæməlәz] [sɔːŋ] - [bɜːrd][ɪn][ðə; ðɪ][keɪdʒ] , [lɪvd] [θruː] [ɔːl] [ðɪs] [wʌns] [ə'gen] ,

| **the** | **musicians** | **,** | **saw** | **Kamala's** | **song** | **-** | **bird** | **in** | **the** | **cage** | **,** | **lived** | **through** | **all** | **this** | **once** | **again** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 音乐家 | , | 锯 | 卡马拉的 | 歌曲 | - | 鸟 | 在 | 这 | 笼 | , | 居住地 | 通过 | 全部 | 这 | 一次 | 再次 | , |

音乐家们看到了笼中卡玛拉的歌鸟，再次经历了这一切。

[briːðd] [sɑːn'sɑːrə] , [wʌz; wəz][wʌns] [ə'gen] [oʊld][ænd; ənd]['taɪərd] , [felt] [wʌns] [ə'gen] [dɪs'gʌst] ,

| **breathed** | **Sansara** | **,** | **was** | **once** | **again** | **old** | **and** | **tired** | **,** | **felt** | **once** | **again** | **disgust** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 呼吸 | 桑萨拉 | , | 曾是 | 一次 | 再次 | 老的 | 和 | 疲劳的 | , | 毛毡 | 一次 | 再次 | 厌恶 | , |

桑萨拉喘着气，再次感到衰老和疲惫，再次感到厌恶。

[felt] [wʌns] [ə'gen] [ðə; ðɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'naɪəleɪt] [hɪm'self] , [wʌz; wəz][wʌns] [ə'gen] [hiːld] [baɪ][ðə; ðɪ]['hoʊli]

| **felt** | **once** | **again** | **the** | **wish** | **to** | **annihilate** | **himself** | **,** | **was** | **once** | **again** | **healed** | **by** | **the** | **holy** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 毛毡 | 一次 | 再次 | 这 | 希望 | 到 | 歼灭 | 他自己 | , | 曾是 | 一次 | 再次 | 已治愈 | 经过 | 这 | 圣 |

[ˌoʊ 'em] .

| **Om** | **.** |
|---|---|
| 唵 | . |

他再次萌生了毁灭自己的念头，又一次被神圣的唵音治愈。

['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

| **After** | **having** | **been** | **standing** | **by** | **the** | **gate** | **of** | **the** | **garden** | **for** | **a** | **long** | **time** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 拥有 | 到过 | 常设 | 经过 | 这 | 门 | 的 | 这 | 花园 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | , |

在花园门口站了很久之后，

[ sid'dɑːtə ] [ 'riəlaizd ] [ðæt] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][wʌz; wəz] ['fuːlɪʃ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][goʊ][ʌp]

| Siddhartha | realised | that | his | desire | was | foolish | , | which | had | made | him | go | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悉达多 | 意识到 | 那 | 他的 | 欲望 | 曾是 | 愚蠢 | , | 哪个 | 有 | 制成 | 他 | 去 | 向上 |

[tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] ,

| to | this | place | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 地方 | , |

悉达多意识到自己的欲望是愚蠢的，正是这种欲望驱使他来到这里。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

| that | he | could | not | help | his | son | , | that | he | was | not | allowed | to | cling | to | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 可以 | 不是 | 帮助 | 他的 | 儿子 | , | 那 | 他 | 曾是 | 不是 | 允许 | 到 | 黏着 | 到 | 他 |

.

| : |
|---|
| . |

他无法帮助他的儿子，也不被允许依偎在他身边。

['diːpli] , [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rʌn] - [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [laɪk] [ə; eɪ] [wuːnd] ,

| Deeply | , | he | felt | the | love | for | the | run | - | away | in | his | heart | , | like | a | wound | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 深 | , | 他 | 毛毡 | 这 | 爱 | 为了 | 这 | 跑步 | - | 离开 | 在 | 他的 | 心 | , | 喜欢 | 一个 | 伤口 | , |

他内心深处，对那个逃亡者的爱，如同伤口一般。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ðɪs] [wuːnd] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]

| and | he | felt | at | the | same | time | that | this | wound | had | not | been | given | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 毛毡 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 那 | 这 | 伤口 | 有 | 不是 | 到过 | 给定 | 到 |

[hɪm; ɪm][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [naɪf] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

| him | in | order | to | turn | the | knife | in | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 在 | 命令 | 到 | 转动 | 这 | 刀 | 在 | 它 | , |

与此同时，他觉得这道伤口不是让他用来反击的。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['blɑːsəm] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [ʃaɪn] .

| that | it | had | to | become | a | blossom | and | had | to | shine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 有 | 到 | 变得 | 一个 | 开花 | 和 | 有 | 到 | 闪耀 | . |

它必须绽放成花朵，必须闪耀光芒。

[ðæt] [ðɪs] [wuːnd] [dɪd][nɑːt] ['blɑːsəm] [jet] , [dɪd][nɑːt] [ʃaɪn] [jet] , [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] , [meɪd] [hɪm; ɪm][sæd]

| That | this | wound | did | not | blossom | yet | , | did | not | shine | yet | , | at | this | hour | , | made | him | sad |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 伤口 | 做过 | 不是 | 开花 | 然而 | , | 做过 | 不是 | 闪耀 | 然而 | , | 在 | 这 | 小时 | , | 制成 | 他 | 伤心 |

.

| : |
|---|
| . |

此刻，这道伤口还没有绽放，还没有显露出来，这让他感到悲伤。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [goʊl] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [drɔːn] [hɪm; ɪm] [hɪr] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [rʌn] -

| Instead | of | the | desired | goal | , | which | had | drawn | him | here | following | the | run | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 这 | 想要的 | 目标 | , | 哪个 | 有 | 绘制 | 他 | 这里 | 下列的 | 这 | 跑步 | - |

[ə'weɪ] [sʌn] ,

| away | son | , |
|---|---|---|
| 离开 | 儿子 | , |

他来到这里是为了追随离家出走的儿子，但最终却未能实现他原本的愿望。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] ['emptinəs] .

| there | was | now | emptiness | . |
|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 现在 | 空虚 | . |

现在只剩下空荡荡的。

['sædli] , [hiː; hi][sæt] [daʊn] , [felt] ['sʌmθɪŋ] ['daɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ɪk'spɪriənst] ['emptinəs] ,

| Sadly | , | he | sat | down | , | felt | something | dying | in | his | heart | , | experienced | emptiness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 令人遗憾的是 | , | 他 | 卫星 | 向下 | , | 毛毡 | 某物 | 垂死 | 在 | 他的 | 心 | , | 经验丰富的 | 空虚 | , |

[sɔː] [noʊ][dʒɔɪ] ['eni] [mɔːr] ,

| saw | no | joy | any | more | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 锯 | 不 | 喜悦 | 任何 | 更多的 | , |

他悲伤地坐了下来，感到心中有什么东西正在死去，感到一片空虚，再也感受不到任何快乐。

[noʊ] [goʊl] .

| no | goal | . |
|---|---|---|
| 不 | 目标 | . |

进球无效。

[hiː; hi] [sæt] [lɔːst] [ɪn] [θɔːt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

| He | sat | lost | in | thought | and | waited | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 卫星 | 丢失的 | 在 | 想法 | 和 | 等待 | . |

他陷入沉思，静静地等待着。

[ðɪs] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪvər] , [ðɪs] [wʌn] [θɪŋ] : ['weɪtɪŋ] , ['hævɪŋ] ['peɪʃ(ə)ns] ,

| This | he | had | learned | by | the | river | , | this | one | thing | : | waiting | , | having | patience | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 他 | 有 | 学习 | 经过 | 这 | 河 | , | 这 | 一 | 事物 | : | 等待 | , | 拥有 | 耐心 | , |

['lɪsnɪŋ] [ə'tentɪvli] .

| listening | attentively | . |
|---|---|---|
| 聆听 | 认真地 | . |

这是他在河边学到的，一件事：等待，要有耐心，要认真倾听。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sæt] [ænd; ənd] ['lisnd] , [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] , ['lisnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɑːrt]

| And | he | sat | and | listened | , | in | the | dust | of | the | road | , | listened | to | his | heart |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 卫星 | 和 | 听着 | , | 在 | 这 | 灰尘 | 的 | 这 | 路 | , | 听着 | 到 | 他的 | 心 |

,

,

,

于是他坐在路边的尘土中，倾听着自己的内心。

['biːtɪŋ] ['taɪərdli] [ænd; ənd] ['sædli] , ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

| beating | tiredly | and | sadly | , | waited | for | a | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 殴打 | 疲惫地 | 和 | 令人遗憾的是 | , | 等待 | 为了 | 一个 | 嗓音 | . |

它疲惫而悲伤地跳动着，等待着一个声音。

['meni] [æn; ən] ['aʊər] [hiː; hi] [kraʊtʃt] , ['lɪsnɪŋ] , [sɔː] [noʊ] ['ɪmɪdʒɪz] ['eni] [mɔːr] , [fel] ['ɪntuː] ['emptinəs]

| Many | an | hour | he | crouched | , | listening | , | saw | no | images | any | more | , | fell | into | emptiness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 一个 | 小时 | 他 | 蹲着 | , | 聆听 | , | 锯 | 不 | 图片 | 任何 | 更多的 | , | 跌倒 | 进入 | 空虚 |

,

,

,

他蜷缩着身子，倾听了许多个小时，再也看不到任何景象，陷入了空虚之中。

[let] [hɪm'self] [fɔːl] , [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [pæθ] .

| let | himself | fall | , | without | seeing | a | path | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 他自己 | 落下 | , | 没有 | 看到 | 一个 | 小路 | . |

他任由自己坠落，看不到出路。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [wuːnd] ['bɜːrnɪŋ] , [hiː; hi] ['saɪləntli] [spoʊk] [ðə; ði] [ˌoʊ 'em] , [fɪld] [hɪm'self]

| And | when | he | felt | the | wound | burning | , | he | silently | spoke | the | Om | , | filled | himself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 毛毡 | 这 | 伤口 | 燃烧 | , | 他 | 默默 | 辐 | 这 | 唵 | , | 已填 | 他自己 |

[wɪð; wɪθ] [ˌoʊ 'em] .

| with | Om | . |
|---|---|---|
| 和 | 唵 | . |

当他感到伤口灼痛时，他默默地念诵“唵”，让“唵”充满他的内心。

[ðə; ði] [mʌŋks] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi] [kraʊtʃt] [fɔːr; fər] ['meni] ['aʊərz] ,

| The | monks | in | the | garden | saw | him | , | and | since | he | crouched | for | many | hours | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 僧侣 | 在 | 这 | 花园 | 锯 | 他 | , | 和 | 自从 | 他 | 蹲着 | 为了 | 许多 | 小时 | , |

花园里的僧侣们看见了他，因为他已经蹲了好几个小时了，

[ænd; ənd] [dʌst] [wʌz; wəz] ['gædərɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [greɪ] [her] ,

| and | dust | was | gathering | on | his | gray | hair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 灰尘 | 曾是 | 采集 | 在 | 他的 | 灰色的 | 头发 | , |

他灰白的头发上积满了灰尘。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pleɪst] [tuː] [bəˈnænəz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

| one | of | them | came | to | him | and | placed | two | bananas | in | front | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 他们 | 来了 | 到 | 他 | 和 | 放置 | 二 | 香蕉 | 在 | 正面 | 的 | 他 | . |

其中一人走到他面前，在他面前放了两根香蕉。

[ðə; ði][oʊld][mæn][dɪd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] .

| The | old | man | did | not | see | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 男人 | 做过 | 不是 | 看 | 他 | . |

老人没看见他。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈpetrɪfaɪd] [steɪt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈwoʊkən][baɪ][ə; eɪ][hænd] [ˈtʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .

| From | this | petrified | state | , | he | was | awoken | by | a | hand | touching | his | shoulder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 石化 | 状态 | , | 他 | 曾是 | 觉醒 | 经过 | 一个 | 手 | 接触 | 他的 | 肩膀 | . |

他从这种惊恐的状态中醒来，是因为一只手碰了碰他的肩膀。

[ˈɪnstəntli] , [hiː; hi] [ˈrɛkəgˌnaɪzd] [ðɪs] [tʌtʃ] , [ðɪs] [ˈtendər] , [ˈbæʃfl] [tʌtʃ] , [ænd; ənd] [riːˈgeɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] .

| Instantly | , | he | recognised | this | touch | , | this | tender | , | bashful | touch | , | and | regained | his | senses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 即刻 | , | 他 | 已确认 | 这 | 触碰 | , | 这 | 投标 | , | 害羞的 | 触碰 | , | 和 | 恢复 | 他的 | 感官 | . |

他立刻认出了这种触碰，这种温柔、羞涩的触碰，并恢复了理智。

[hiː; hi][roʊz][ænd; ənd] [ˈgriːtɪd] [ˌvɑːsuːˈdeɪvə] , [huː] [hæd; həd] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

| He | rose | and | greeted | Vasudeva | , | who | had | followed | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 玫瑰 | 和 | 问候 | 瓦苏德瓦 | , | WHO | 有 | 随后 | 他 | . |

他起身向跟随他的瓦苏德瓦问好。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ˈɪntuː] - [ˈfrendli] [feɪs] , [ˈɪntuː][ðə; ði] [smɔːl] [ˈrɪŋklz] ,

| And | when | he | looked | into | Vasudeva's | friendly | face | , | into | the | small | wrinkles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 看起来 | 进入 | - | 友好的 | 脸 | , | 进入 | 这 | 小的 | 皱纹 | , |

当他凝视着瓦苏德瓦友善的脸庞，凝视着那些细小的皱纹时，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [smaɪl] , [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhæpi] [aɪz] ,

| which | were | as | if | they | were | filled | with | nothing | but | his | smile | , | into | the | happy | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 作为 | 如果 | 他们 | 是 | 已填 | 和 | 没有什么 | 但 | 他的 | 微笑 | , | 进入 | 这 | 快乐的 | 眼睛 | , |

那双快乐的眼睛里仿佛只有他的笑容，

[ðen] [hiː; hi] [smaɪld] [tuː] .

| then | he | smiled | too | . |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 微笑 | 也 | . |

然后他也笑了。

[naʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][bəˈnænəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [pɪkt] [ðem; ðəm][ʌp] ,

| Now | he | saw | the | bananas | lying | in | front | of | him | , | picked | them | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他 | 锯 | 这 | 香蕉 | 说谎 | 在 | 正面 | 的 | 他 | , | 挑选 | 他们 | 向上 | , |

他看到香蕉就在面前，便把它们捡了起来。

[geɪv] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈferɪmən] , [eɪt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌn] [hɪmˈself] .

| gave | one | to | the | ferryman | , | ate | the | other | one | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 一 | 到 | 这 | 摆渡人 | , | 吃 | 这 | 其他 | 一 | 他自己 | . |

把一个给了摆渡人，自己吃了另一个。

[ˈæftər] [ðɪs] , [hiː; hi] [ˈsaɪləntli] [went] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [wɪð; wɪθ][ˌvɑːsuːˈdeɪvə] , [rɪˈtɜːrnd] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈferi] .

| After | this | , | he | silently | went | back | into | the | forest | with | Vasudeva | , | returned | home | to | the | ferry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | , | 他 | 默默 | 去 | 后退 | 进入 | 这 | 森林 | 和 | 瓦苏德瓦 | , | 返回 | 家 | 到 | 这 | 渡船 | . |

之后，他默默地和瓦苏德瓦一起回到了森林里，乘渡口回到了家。

['niːðər] [wʌn] [tɔːkt] [ə'baʊt] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tə'deɪ] , ['niːðər] [wʌn] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['bɔɪz]
**Neither one talked about what had happened today , neither one mentioned the boy's**
两者都不 一 谈话 关于 什么 有 发生 今天 , 两者都不 一 提及 这 男孩们
[neɪm] ,
**name ,**
姓名 ,

两人都没有谈论今天发生的事情，也没有提到男孩的名字。

['niːðər] [wʌn] [spoʊk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] , ['niːðər] [wʌn] [spoʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wuːnd] .
**neither one spoke about him running away , neither one spoke about the wound .**
两者都不 一 辐 关于 他 跑步 离开 , 两者都不 一 辐 关于 这 伤口 .

他们谁也没提起他逃跑的事，谁也没提起他的伤口。

[ɪn][ðə; ði] [hʌt] , [ sid'dɑːtə ] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz][bed] ,
**In the hut , Siddhartha lay down on his bed ,**
在 这 小屋 , 悉达多 躺 向下 在 他的 床 ,

在小屋里，悉达多躺在床上。

[ænd; ənd] [wen] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ˌvɑːsuː'deɪvə] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [tuː; tə] ['ɔːfər] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [boʊl]
**and when after a while Vasudeva came to him , to offer him a bowl**
和 什么时候 后 一个 尽管 瓦苏德瓦 来了 到 他 , 到 提供 他 一个 碗
[ʌv; əv]['koʊkənʌt] - [mɪlk] ,
**of coconut - milk ,**
的 椰子 - 牛奶 ,

过了一会儿，瓦苏德瓦来到他面前，给他端来一碗椰奶。

[hiː; hi] [ɔːl'redi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ə'sliːp] .
**he already found him asleep .**
他 已经 成立 他 睡着了 .

他发现他已经睡着了。

[ˌoʊ 'em]
**OM**
OM

OM

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ðə; ði] [wuːnd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][bɜːrn] .
**For a long time , the wound continued to burn .**
为了 一个 长的 时间 , 这 伤口 持续 到 烧伤 .

伤口持续灼痛了很久。

['meni] [ə; eɪ] ['trævələr] [ sid'dɑːtə ] [hæd; həd][tuː; tə] ['feri] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] [huː] [wʌz; wəz]
**Many a traveller Siddhartha had to ferry across the river who was**
许多 一个 游客 悉达多 有 到 渡船 穿过 这 河 WHO 曾是
[ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [sʌn] [ɔːr][ə; eɪ] ['dɔːtər] ,
**accompanied by a son or a daughter ,**
伴随 经过 一个 儿子 或者 一个 女儿 ,

许多旅行者悉达多不得不摆渡过河，而他们往往都带着儿子或女儿。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['enviŋ] [hɪm; ɪm] , [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] : " [soʊ]
**and he saw none of them without envying him , without thinking : " So**
和 他 锯 没有任何 的 他们 没有 羡慕 他 , 没有 思维 : " 所以
['meni] ,
**many ,**
许多 ,

他看到他们每个人都心生羡慕，心中没有丝毫疑虑："这么多人，

[soʊ] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [pə'zes] [ðɪs] [swiːtəst] [ʌv; əv] [gʊd] ['fɔːtʃənz] — [waɪ] [dəunt][aɪ] ?
**so many thousands possess this sweetest of good fortunes — why don't I ?**
所以 许多 数千 具有 这 最甜美的 的 好的 财富 — 为什么 不 我 ?

成千上万的人都拥有这种最美好的好运——为什么我没有?

['i:v(ə)n][bæd]['pi:p(ə)l] , ['i:v(ə)n] [θi:vz] [ænd; ənd] [ 'rɔbəz ] [hæv; həv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [lʌv] [ðem; ðəm] ,

| Even | bad | people | , | even | thieves | and | robbers | have | children | and | love | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 坏的 | 人们 | , | 甚至 | 窃贼 | 和 | 强盗 | 有 | 孩子们 | 和 | 爱 | 他们 | , |

即使是坏人，即使是小偷和强盗，也会有孩子，并且爱他们。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] [lʌvd] [baɪ][ðem; ðəm] , [ɔ:l] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

| and | are | being | loved | by | them | , | all | except | for | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 存在 | 喜爱 | 经过 | 他们 | , | 全部 | 除了 | 为了 | 我 | . |

他们都很爱他们，除了我。

" [ðʌs] ['sɪmpli] , [ðʌs] [wɪ'ðaʊt] ['ri:z(ə)n] [hi:; hi] [naʊ] [θɔ:t] , [ðʌs] ['sɪmələr][tu:; tə][ðə; ði] ['tʃaɪldlaɪk]

| " | Thus | simply | , | thus | without | reason | he | now | thought | , | thus | similar | to | the | childlike |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因此 | 简单地 | , | 因此 | 没有 | 原因 | 他 | 现在 | 想法 | , | 因此 | 相似的 | 到 | 这 | 孩子气 |

['pi:p(ə)l] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] .

| people | he | had | become | . |
|---|---|---|---|---|
| 人们 | 他 | 有 | 变得 | . |

“就这样，就这样毫无理由地，他想，就这样就像他自己变成的那种孩子气的人一样。”

['dɪfrəntli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] , [hi:; hi] [naʊ] [lʊkt] [ə'pɑ:n] ['pi:p(ə)l] , [les] [smɑ:rt] , [les] [praʊd] , [bʌt; bət]

| Differently | than | before | , | he | now | looked | upon | people | , | less | smart | , | less | proud | , | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不同 | 比 | 前 | , | 他 | 现在 | 看起来 | 之上 | 人们 | , 较少的 | | 聪明的 | , 较少的 | | 自豪的 | , | 但 |

[ɪn'sted] ['wɔ:rmər] ,

| instead | warmer | , |
|---|---|---|
| 反而 | 更温暖 | , |

与以前不同，他现在看待人的方式不再那么自负，不再那么傲慢，而是更加热情。

[mɔ:r] ['kjʊriəs] , [mɔ:r] [ɪn'vɑ:lvd] .

| more | curious | , | more | involved | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 好奇的 | , | 更多的 | 涉及 | . |

好奇心更强，参与度更高。

[wen] [hi:; hi] ['ferid] ['trævələz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri][kaɪnd] , ['tʃaɪldlaɪk] ['pi:p(ə)l] , ['bɪznɪsmən] ,

| When | he | ferried | travellers | of | the | ordinary | kind | , | childlike | people | , | businessmen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 渡船 | 旅行者 | 的 | 这 | 普通的 | 种类 | , | 孩子气 | 人们 | , | 商人 | , |

['wɒrɪrz] , ['wɪmɪn] ,

| warriors | , | women | , |
|---|---|---|---|
| 战士 | , | 女性 | , |

当他摆渡普通旅客时，包括孩童、商人、战士、妇女，

[ði:z] ['pi:p(ə)l] [dɪd][nɑ:t] [si:m] ['eɪliən][tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] : [hi:; hi] [ˌʌndər'stʊd]

| these | people | did | not | seem | alien | to | him | as | they | used | to | : | he | understood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 人们 | 做过 | 不是 | 似乎 | 外星人 | 到 | 他 | 作为 | 他们 | 用过的 | 到 | : | 他 | 理解 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

这些人不再像以前那样让他感到陌生：他理解他们。

[hi:; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd] [ʃerd] [ðer; ðər][laɪf] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['gaɪdɪd] [baɪ] [θɔ:ts] [ænd; ənd]

| he | understood | and | shared | their | life | , | which | was | not | guided | by | thoughts | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 理解 | 和 | 共享 | 他们的 | 生活 | , | 哪个 | 曾是 | 不是 | 引导 | 经过 | 想法 | 和 |

['ɪnsaɪt] ,

| insight | , |
|---|---|
| 洞察力 | , |

他理解并融入了他们的生活，尽管他们的生活并非由思想和洞察力所指引。

[bʌt; bət] ['soʊlli] [baɪ] [ə:dʒz] [ænd; ənd] [wɪʃɪz] , [hi:; hi] [felt] [laɪk] [ðem; ðəm] .

| but | solely | by | urges | and | wishes | , | he | felt | like | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仅 | 经过 | 敦促 | 和 | 愿望 | , | 他 | 毛毡 | 喜欢 | 他们 | . |

但仅仅是出于本能和愿望，他才觉得自己像他们一样。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [nɪr] [pərˈfekʃ(ə)n] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈberɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfaɪn(ə)l] [wuːnd] ,

| Though | he | was | near | perfection | and | was | bearing | his | final | wound | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 曾是 | 靠近 | 完美 | 和 | 曾是 | 轴承 | 他的 | 最终的 | 伤口 | , |

虽然他近乎完美，却身负最后一伤，

[ˌaɪ ˈtiː] [stɪl] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ðoʊz] [ˈtʃaɪldlaɪk] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] ,

| it | still | seemed | to | him | as | if | those | childlike | people | were | his | brothers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 仍然 | 似乎 | 到 | 他 | 作为 | 如果 | 那些 | 孩子气 | 人们 | 是 | 他的 | 兄弟 | , |

在他眼里，那些孩子气的人仍然像是他的兄弟。

[ðer; ðər] [ˈvænitiz] , [dɪˈzaɪɜ-z] [fɔːr; fər] [pəˈzeʃn] , [ænd; ənd] [rɪˈdɪkjələs] [ˈæspekts][wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər]

| their | vanities | , | desires | for | possession | , | and | ridiculous | aspects | were | no | longer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 虚荣心 | , | 欲望 | 为了 | 拥有 | , | 和 | 荒谬的 | 方面 | 是 | 不 | 更长 |

[rɪˈdɪkjələs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

| ridiculous | to | him | , |
|---|---|---|---|
| 荒谬的 | 到 | 他 | , |

他们的虚荣心、占有欲和荒谬之处在他看来不再荒谬了。

[bɪˈkeɪm] [ˌʌndərˈstændəb(ə)l] , [bɪˈkeɪm] [ˈlʌvəbl] , [ˈiːv(ə)n] [bɪˈkeɪm] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [ˌvenəˈreɪʃn] [tuː; tə]

| became | understandable | , | became | lovable | , | even | became | worthy | of | veneration | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成为 | 可以理解 | , | 成为 | 可爱的 | , | 甚至 | 成为 | 值得 | 的 | 崇敬 | 到 |

[hɪm; ɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

变得可以理解，变得可爱，甚至在他眼中变得值得尊敬。

[ðə; ði][blaɪnd] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tʃaɪld] , [ðə; ði]['stuːpɪd] ,

| The | blind | love | of | a | mother | for | her | child | , | the | stupid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 瞎的 | 爱 | 的 | 一个 | 母亲 | 为了 | 她 | 孩子 | , | 这 | 愚蠢的 | , |

母亲对孩子盲目的爱，愚蠢的，

[blaɪnd] [praɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kənˈsiːtɪd] [ˈfɑːðər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['oʊnli] [sʌn] , [ðə; ði][blaɪnd] , [waɪld][dɪˈzaɪər][ʌv; əv]

| blind | pride | of | a | conceited | father | for | his | only | son | , | the | blind | , | wild | desire | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瞎的 | 自豪 | 的 | 一个 | 自负 | 父亲 | 为了 | 他的 | 仅有的 | 儿子 | , | 这 | 瞎的 | , | 荒野 | 欲望 | 的 |

[ə; eɪ] [jʌŋ] ,

| a | young | , |
|---|---|---|
| 一个 | 年轻的 | , |

一位自负的父亲对自己独子的盲目骄傲，一位年轻人的盲目、疯狂的欲望，

[veɪn] [ˈwʊmən] [fɔːr; fər] [ˈdʒuːəlri] [ænd; ənd][əd'maɪərɪŋ] [glɑːnsiz] [frʌm; frəm] [men] , [ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] [əːdʒz] ,

| vain | woman | for | jewelry | and | admiring | glances | from | men | , | all | of | these | urges | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 徒劳 | 女士 | 为了 | 珠宝 | 和 | 钦佩 | 眼神 | 从 | 男人 | , | 全部 | 的 | 这些 | 敦促 | , |

虚荣的女人渴望珠宝和男人欣赏的目光，所有这些欲望

[ɔːl][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈtʃaɪldɪʃ] [stʌf] , [ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] ['sɪmp(ə)l] , ['fuːlɪʃ] , [bʌt; bət] [ɪ'mensli] [strɔːŋ] ,

| all | of | this | childish | stuff | , | all | of | these | simple | , | foolish | , | but | immensely | strong | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | 这 | 幼稚 | 东西 | , | 全部 | 的 | 这些 | 简单的 | , | 愚蠢 | , | 但 | 非常 | 强的 | , |

所有这些幼稚的东西，所有这些简单、愚蠢但却无比强大的东西，

['strɔːŋli] ['lɪvɪŋ] , ['strɔːŋli] [prɪ'veɪlɪŋ] [əːdʒz] [ænd; ənd][dɪˈzaɪɜ-z] [wɜːr; wər] [naʊ] [noʊ] ['tʃaɪldɪʃ] ['nəʊʃnz]

| strongly | living | , | strongly | prevailing | urges | and | desires | were | now | no | childish | notions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 强烈 | 活的 | , | 强烈 | 盛行 | 敦促 | 和 | 欲望 | 是 | 现在 | 不 | 幼稚 | 概念 |

[fɔːr; fər] [ sidˈdɑːtə ] ['eni] [mɔːr] ,

| for | Siddhartha | any | more | , |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 悉达多 | 任何 | 更多的 | , |

对于悉达多来说，那些强烈而强烈的欲望和冲动不再是孩童时期的想法了。

[hiː; hi] [sɔː] ['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [seɪk] , [sɔː] [ðem; ðəm] [ə'tʃiːvɪŋ] ['ɪnfɪnətli] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]

| he | saw | people | living | for | their | sake | , | saw | them | achieving | infinitely | much | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 人们 | 活的 | 为了 | 他们的 | 清酒 | , | 锯 | 他们 | 实现 | 无限地 | 很多 | 为了 |

[ðer; ðər] [seɪk] ,

| their | sake | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 清酒 | , |

他看到人们为了自己而活，看到他们为了自己而取得无限的成就。

['trævəlɪŋ] , [kən'dʌktɪŋ] ['wɔrz] , ['sʌfərɪŋ] ['ɪnfɪnətli] [mʌtʃ] , ['berɪŋ] ['ɪnfɪnətli] [mʌtʃ] , [ænd; ənd]

| travelling | , | conducting | wars | , | suffering | infinitely | much | , | bearing | infinitely | much | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旅行 | , | 进行 | 战争 | , | 痛苦 | 无限地 | 很多 | , | 轴承 | 无限地 | 很多 | , | 和 |

[hiː; hi][kʊd; kəd] [lʌv] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

| he | could | love | them | for | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 爱 | 他们 | 为了 | 它 | , |

旅行、征战、承受无数苦难、忍受无数重担，但他依然爱他们，就因为这些。

[hiː; hi] [sɔː] [laɪf] , [ðæt] [wʌt] [ɪz][ə'laɪv] , [ðə; ði] [ˌɪndɪ'strʌktəb(ə)l] , [ðə; ði] ['brɑːmən] [ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər]

| he | saw | life | , | that | what | is | alive | , | the | indestructible | , | the | Brahman | in | each | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 生活 | , | 那 | 什么 | 是 | 活 | , | 这 | 坚不可摧 | , | 这 | 婆罗门 | 在 | 每个 | 的 | 他们的 |

['pæʃnz] ,

| passions | , |
|---|---|
| 激情 | , |

他看到了生命，看到了那鲜活的、不朽的、梵天，它存在于每个人的激情之中。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər][ækts] .

| each | of | their | acts | . |
|---|---|---|---|---|
| 每个 | 的 | 他们的 | 行为 | . |

他们的每一项行为。

['wɜːrði] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðer; ðər][blaɪnd] ['lɔɪəlti] , [ðer; ðər]

| Worthy | of | love | and | admiration | were | these | people | in | their | blind | loyalty | , | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 值得 | 的 | 爱 | 和 | 钦佩 | 是 | 这些 | 人们 | 在 | 他们的 | 瞎的 | 忠诚 | , | 他们的 |

[blaɪnd] [streŋθ] [ænd; ənd][tə'næsəti] .

| blind | strength | and | tenacity | . |
|---|---|---|---|---|
| 瞎的 | 力量 | 和 | 韧性 | . |

这些人的盲目忠诚、盲目力量和坚韧不拔的精神值得我们爱戴和敬佩。

[ðeɪ] [lækt] ['nʌθɪŋ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒəbl] [wʌn] , [ðə; ði] ['θɪŋkər] ,

| They | lacked | nothing | , | there | was | nothing | the | knowledgeable | one | , | the | thinker | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 缺乏 | 没有什么 | , | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 这 | 知识渊博 | 一 | , | 这 | 思想家 | , |

他们什么都不缺，什么都不缺，包括有学识的人、有思想的人。

[hæd; həd][tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][wʌn]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ,

| had | to | put | him | above | them | except | for | one | little | thing | , | a | single | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到 | 放 | 他 | 多于 | 他们 | 除了 | 为了 | 一 | 小的 | 事物 | , | 一个 | 单身的 | , |

除了一个小小的例外，我不得不把他排在他们之上。

['taɪni] , [smɔːl] [θɪŋ] : [ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] , [ðə; ði] ['kɑːnʃəs] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌnnəs] [ʌv; əv][ɔːl]

| tiny | , | small | thing | : | the | consciousness | , | the | conscious | thought | of | the | oneness | of | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 微小的 | , | 小的 | 事物 | : | 这 | 意识 | , | 这 | 有意识的 | 想法 | 的 | 这 | 合一 | 的 | 全部 |

[laɪf] .

| life | . |
|---|---|
| 生活 | . |

微小的事物：意识，对万物一体的有意识的思考。

[ænd; ənd] [ sid'dɑːtə ] ['iːv(ə)n] ['daʊtɪd] [ɪn] ['meni] [æn; ən]['aʊər] , ['weðər] [ðɪs] ['nɑːlɪdʒ] ,

| And | Siddhartha | even | doubted | in | many | an | hour | , | whether | this | knowledge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 悉达多 | 甚至 | 怀疑 | 在 | 许多 | 一个 | 小时 | , | 无论 | 这 | 知识 | , |

悉达多甚至在许多时候都怀疑，这种知识是否真的有用。

[ðɪs] [θɔːt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['vælјuːd] [ðʌs] ['haɪli] ,
**this thought was to be valued thus highly ,**
这 想法 曾是 到 是 有价值的 因此 高度 ,

这种想法理应受到高度重视。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt]['ɔːlsoʊ][pər'hæps][biː; bi][ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] ['piːp(ə)l] ,
**whether it might not also perhaps be a childish idea of the thinking people ,**
无论 它 可能 不是 还 也许 是 一个 幼稚 主意 的 这 思维 人们 ,

这或许也是有识之士的一种幼稚想法吧。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃaɪldlaɪk] ['piːp(ə)l] .
**of the thinking and childlike people .**
的 这 思维 和 孩子气 人们 .

有思想又童心的人。

[ɪn] [ɔːl] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] , [ðə; ði] ['wɜːrldli] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][ʌv; əv]['iːkwəl] [ræŋk]
**In all other respects , the worldly people were of equal rank**
在 全部 其他 尊重 , 这 世俗 人们 是 的 平等的 秩
[tuː; tə][ðə; ði] [waɪz] [men] ,
**to the wise men ,**
到 这 明智的 男人 ,

在其他所有方面，世俗之人与智者地位平等。

[wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n][fɑːr] [suː'pɪriər] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [dʒʌst][æz; əz] ['ænɪmlz] [tuː] [kæn; kən] , ['æftər][ɔːl] ,
**were often far superior to them , just as animals too can , after all ,**
是 经常 远的 优越的 到 他们 , 只是 作为 动物 也 能 , 后 全部 ,

它们往往比它们强得多，毕竟动物也有这种能力。

[ɪn][sʌm; səm]['moʊmənts] , [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [suː'pɪriər] [tuː; tə][ 'hjuːmənz ][ɪn][ðer; ðər] [tʌf] ,
**in some moments , seem to be superior to humans in their tough ,**
在 一些 时刻 , 似乎 到 是 优越的 到 人类 在 他们的 艰难的 ,

在某些时刻，他们似乎比人类更坚韧，

[ˌʌnrɪ'lentɪŋ] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] ['nesəseri] .
**unrelenting performance of what is necessary .**
毫不留情 表现 的 什么 是 必要的 .

坚持不懈地完成必要工作。

['sloʊli] ['blɔsəmd] , ['sloʊli] ['raɪpənd] [ɪn] [ sid'dɑːtə ] [ðə; ði] [rilaɪ'zeʃən] , [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] , [wʌt]
**Slowly blossomed , slowly ripened in Siddhartha the realisation , the knowledge , what**
缓慢地 盛开 , 缓慢地 成熟的 在 悉达多 这 实现 , 这 知识 , 什么
['wɪzdəm] ['æktʃuəli] [wʌz; wəz] ,
**wisdom actually was ,**
智慧 实际上 曾是 ,

在悉达多心中，智慧的真谛慢慢绽放，慢慢成熟。

[wʌt] [ðə; ði] [goʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] .
**what the goal of his long search was .**
什么 这 目标 的 他的 长的 搜索 曾是 .

他漫长寻觅的目标究竟是什么?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['redinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] , [æn; ən] [ə'bɪləti] , [ə; eɪ] ['siːkrət] [ɑːrt] ,
**It was nothing but a readiness of the soul , an ability , a secret art ,**
它 曾是 没有什么 但 一个 准备就绪 的 这 灵魂 , 一个 能力 , 一个 秘密 艺术 ,

那不过是灵魂的一种预备状态，一种能力，一种秘技。

[tuː; tə] [θɪŋk] ['evri] ['moʊmənt] , [waɪl] ['lɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['wʌnnəs] ,
**to think every moment , while living his life , the thought of oneness ,**
到 思考 每一个 片刻 , 尽管 活的 他的 生活 , 这 想法 的 合一 ,

在生活的每一个瞬间，他都在思考着合一的理念。

[tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fiːl] [ænd; ənd] [ɪn'heɪl] [ðə; ðɪ] ['wʌnnəs] .

| to | be | able | to | feel | and | inhale | the | oneness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 有能力的 | 到 | 感觉 | 和 | 吸入 | 这 | 合一 | . |

能够感受并吸入这种合一感。

['sloʊli] [ðɪs] ['blɔsəmd] [ɪn][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] - [oʊld]

| Slowly | this | blossomed | in | him | , | was | shining | back | at | him | from | Vasudeva's | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缓慢地 | 这 | 盛开 | 在 | 他 | , | 曾是 | 灼灼 | 后退 | 在 | 他 | 从 | - | 老的 |

,

,

,

这种感觉慢慢在他心中萌芽，从瓦苏德瓦的旧日荣光中向他闪耀。

['tʃaɪldlaɪk] [feɪs] : ['hɑːrməni] , ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪ'tɜːrn(ə)l] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] , ['smaɪlɪŋ]

| childlike | face | : | harmony | , | knowledge | of | the | eternal | perfection | of | the | world | , | smiling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 孩子气 | 脸 | : | 和谐 | , | 知识 | 的 | 这 | 永恒 | 完美 | 的 | 这 | 世界 | , | 微笑 |

, ['wʌnnəs] .

| , | oneness | . |
|---|---|---|
| , | 合一 | . |

孩童般的面容：和谐，对世界永恒完美的认知，微笑，合一。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [wuːnd] [stɪl] [ bəːnd ] , ['lɔːŋɪŋli] [ænd; ənd] ['bɪtərli] [ sɪd'dɑːtə ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| But | the | wound | still | burned | , | longingly | and | bitterly | Siddhartha | thought | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 伤口 | 仍然 | 烧伤 | , | 渴望地 | 和 | 苦涩地 | 悉达多 | 想法 | 的 | 他的 |

[sʌn] ,

| son | , |
|---|---|
| 儿子 | , |

但伤口依然隐隐作痛，悉达多无比思念着他的儿子，心中充满了渴望和痛苦。

['nəːtʃəd] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] ['tendərnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ə'laʊd] [ðə; ðɪ][peɪn][tuː; tə] [nɔː] [æt; ət]

| nurtured | his | love | and | tenderness | in | his | heart | , | allowed | the | pain | to | gnaw | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 培育 | 他的 | 爱 | 和 | 压痛 | 在 | 他的 | 心 | , | 允许 | 这 | 疼痛 | 到 | 啃 | 在 |

[hɪm; ɪm] ,

| him | , |
|---|---|
| 他 | , |

他将爱与温柔深藏于心，任由痛苦啃噬着自己。

[kə'mɪtɪd] [ɔːl] ['fuːlɪʃ] [ækts][ʌv; əv] [lʌv] .

| committed | all | foolish | acts | of | love | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 坚定的 | 全部 | 愚蠢 | 行为 | 的 | 爱 | . |

犯下了所有愚蠢的爱情行为。

[nɑːt][baɪ][ɪt'self] , [ðɪs] [fleɪm] [wʊd] [goʊ][aʊt] .

| Not | by | itself | , | this | flame | would | go | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 经过 | 本身 | , | 这 | 火焰 | 会 | 去 | 出去 | . |

这火焰不会自行熄灭。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] , [wen] [ðə; ðɪ] [wuːnd] [ bəːnd ] ['vaɪələntli] , [ sɪd'dɑːtə ] ['ferɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ]['rɪvər] ,

| And | one | day | , | when | the | wound | burned | violently | , | Siddhartha | ferried | across | the | river | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 天 | , | 什么时候 | 这 | 伤口 | 烧伤 | 暴力 | , | 悉达多 | 渡船 | 穿过 | 这 | 河 | , |

['drɪvn] [baɪ][ə; eɪ] ['jɜːrnɪŋ] ,

| driven | by | a | yearning | , |
|---|---|---|---|---|
| 驱动 | 经过 | 一个 | 渴望 | , |

有一天，伤口剧烈灼痛，悉达多被强烈的渴望驱使，乘船渡河。

[gɑːt][ɔːf][ðə; ðɪ][boʊt][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɪti] [ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər]

| got | off | the | boat | and | was | willing | to | go | to | the | city | and | to | look | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 离开 | 这 | 船 | 和 | 曾是 | 愿意的 | 到 | 去 | 到 | 这 | 城市 | 和 | 到 | 看 | 为了 |

[hɪz; ɪz][sʌn] .

| his | son | . |
|---|---|---|
| 他的 | 儿子 | . |

他下了船，愿意去城里寻找他的儿子。

[ðə; ði] ['rɪvər] [floʊd] ['sɔːftli] [ænd; ənd] ['kwaɪətli] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [draɪ] ['siːz(ə)n] , [bʌt; bət] [ɪts] [vɔɪs]

| The | river | flowed | softly | and | quietly | , | it | was | the | dry | season | , | but | its | voice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 河 | 流动 | 轻轻 | 和 | 悄悄 | , | 它 | 曾是 | 这 | 干燥 | 季节 | , | 但 | 它是 | 嗓音 |

['saʊndɪd] [streɪndʒ] :

| sounded | strange | : |
|---|---|---|
| 听起来 | 奇怪的 | : |

河水静静地流淌着，正值旱季，但它的声音听起来却很奇怪：

[ˌaɪ 'tiː] [læft] !

| it | laughed | ! |
|---|---|---|
| 它 | 笑了 | ! |

它笑了！

[ˌaɪ 'tiː] [læft] ['klɪrli] .

| It | laughed | clearly | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 笑了 | 清楚地 | . |

它发出了清晰的笑声。

[ðə; ði] ['rɪvər] [læft] , [ˌaɪ 'tiː] [læft] ['braɪtli] [ænd; ənd] ['klɪrli] [æt; ət] [ðə; ði] [oʊld] ['ferimən] .

| The | river | laughed | , | it | laughed | brightly | and | clearly | at | the | old | ferryman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 河 | 笑了 | , | 它 | 笑了 | 明亮地 | 和 | 清楚地 | 在 | 这 | 老的 | 摆渡人 | . |

河流笑了，它对着老摆渡人发出响亮而清晰的笑声。

[ sid'dɑːtə ] [stɑːpt] , [hiː; hi] [bent] ['oʊvər] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [hɪr] ['iːv(ə)n] ['betər] ,

| Siddhartha | stopped | , | he | bent | over | the | water | , | in | order | to | hear | even | better | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悉达多 | 停止 | , | 他 | 弯曲 | 超过 | 这 | 水 | , | 在 | 命令 | 到 | 听到 | 甚至 | 更好的 | , |

悉达多停下脚步，俯身靠近水面，以便听得更清楚。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [rɪ'flektɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kwaɪətli] ['muːvɪŋ] ['wɔːtərz] ,

| and | he | saw | his | face | reflected | in | the | quietly | moving | waters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 锯 | 他的 | 脸 | 反映 | 在 | 这 | 悄悄 | 移动 | 水 | , |

他看到自己的脸映在静静流淌的水中。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'flektɪd] [feɪs] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] , [wɪtʃ] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] , ['sʌmθɪŋ]

| and | in | this | reflected | face | there | was | something | , | which | reminded | him | , | something |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 反映 | 脸 | 那里 | 曾是 | 某物 | , | 哪个 | 提醒 | 他 | , | 某物 |

[hiː; hi] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] ,

| he | had | forgotten | , |
|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 被遗忘的 | , |

在这张映照着他的脸上，有什么东西让他想起了什么，一些他已经遗忘的东西。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] : [ðɪs] [feɪs] [ri'zembld] [ə'nʌðər] [feɪs]

| and | as | he | thought | about | it | , | he | found | it | : | this | face | resembled | another | face |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他 | 想法 | 关于 | 它 | , | 他 | 成立 | 它 | : | 这 | 脸 | 类似 | 其他 | 脸 |

,

,

,

他仔细想了想，突然明白了：这张脸和另一张脸很像。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [fɪr] .

| which | he | used | to | know | and | love | and | also | fear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 用过的 | 到 | 知道 | 和 | 爱 | 和 | 还 | 害怕 | . |

他曾经熟悉、喜爱，也曾恐惧。

[ˌaɪ 'tiː] [ri'zembld] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [feɪs] , [ðə; ði] ['brɑːmən] .

| It | resembled | his | father's | face | , | the | Brahman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 类似 | 他的 | 父亲的 | 脸 | , | 这 | 婆罗门 | . |

他的脸酷似他父亲婆罗门的脸。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'membər] [haʊ] [hiː; hi] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] , [æz; əz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

| And | he | remembered | how | he | , | a | long | time | ago | , | as | a | young | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 记得 | 如何 | 他 | , | 一个 | 长的 | 时间 | 前 | , | 作为 | 一个 | 年轻的 | 男人 | , |

他想起了很久以前，当他年轻的时候，他是如何.....

[hæd; həd] [fɔːrst] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['penɪtənt] ,

| had | forced | his | father | to | let | him | go | to | the | penitents | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 强制 | 他的 | 父亲 | 到 | 让 | 他 | 去 | 到 | 这 | 忏悔者 | , |

他强迫父亲让他去忏悔，

[haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪd] [hɪz; ɪz] [ˌfer'wel] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] [ænd; ənd] [hæd; həd]

| how | he | had | bid | his | farewell | to | him | , | how | he | had | gone | and | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 他 | 有 | 出价 | 他的 | 告别 | 到 | 他 | , | 如何 | 他 | 有 | 已消失 | 和 | 有 |

['nevər] [kʌm] [bæk] .

| never | come | back | . |
|---|---|---|---|
| 绝不 | 来 | 后退 | . |

他是如何向他告别的，他是如何离开后就再也没有回来的。

[hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [nɑːt] ['ɔːlsoʊ] ['sʌfərd] [ðə; ði] [seɪm] [peɪn] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

| Had | his | father | not | also | suffered | the | same | pain | for | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他的 | 父亲 | 不是 | 还 | 遭受 | 这 | 相同的 | 疼痛 | 为了 | 他 | , |

如果他的父亲没有也为他承受同样的痛苦的话

[wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] ['sʌfərd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [sʌn] ?

| which | he | now | suffered | for | his | son | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 现在 | 遭受 | 为了 | 他的 | 儿子 | ? |

他现在为儿子承受的痛苦是什么?

[hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [nɑːt] [lɔːŋ] [sɪns] [daɪd] , [ə'loʊn] , [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [siːn] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ə'gen] ?

| Had | his | father | not | long | since | died | , | alone | , | without | having | seen | his | son | again | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他的 | 父亲 | 不是 | 长的 | 自从 | 死亡 | , | 独自的 | , | 没有 | 拥有 | 已见 | 他的 | 儿子 | 再次 | ? |

他的父亲不久前是不是孤身一人去世了，再也没能见到他?

[dɪd] [hiː; hi] [nɑːt] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ?

| Did | he | not | have | to | expect | the | same | fate | for | himself | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 他 | 不是 | 有 | 到 | 预计 | 这 | 相同的 | 命运 | 为了 | 他自己 | ? |

难道他不必预料自己也会面临同样的命运吗?

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [ə; eɪ] ['kɑːmədi] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['stuːpɪd] ['mætər] , [ðɪs] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] ,

| Was | it | not | a | comedy | , | a | strange | and | stupid | matter | , | this | repetition | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 它 | 不是 | 一个 | 喜剧 | , | 一个 | 奇怪的 | 和 | 愚蠢的 | 事情 | , | 这 | 重复 | , |

这种重复难道不是一件滑稽可笑、愚蠢至极的事情吗?

[ðɪs] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['feɪtfl] ['sɜːrk(ə)l] ?

| this | running | around | in | a | fateful | circle | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 跑步 | 大约 | 在 | 一个 | 命运的 | 圆圈 | ? |

这是在原地打转，陷入一个注定悲剧的循环吗?

[ðə; ði] ['rɪvər] [læft] .

| The | river | laughed | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 河 | 笑了 | . |

河流笑了。

[jes] , [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , ['evriθɪŋ] [keɪm] [bæk] ,

| Yes | , | so | it | was | , | everything | came | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 所以 | 它 | 曾是 | , | 一切 | 来了 | 后退 | , |

是的，一切都回来了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] ['sʌfərd] [ænd; ənd] ['sɑːlvd] [ʌp] [tuː; tə] [ɪts] [end] ,

| which | had | not | been | suffered | and | solved | up | to | its | end | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 不是 | 到过 | 遭受 | 和 | 已解决 | 向上 | 到 | 它是 | 结尾 | , |

直到最后都没有得到解决的问题

[ðə; ði] [seɪm] [peɪn] [wʌz; wəz] ['sʌfərd] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ə'gen] .

| the | same | pain | was | suffered | over | and | over | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 疼痛 | 曾是 | 遭受 | 超过 | 和 | 超过 | 再次 | . |

同样的痛苦反复袭来。

[bʌt; bət] [ sid'dɑːtə ] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] ['ferid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] ,

| **But** | **Siddhartha** | **went** | **back** | **into** | **the** | **boat** | **and** | **ferried** | **back** | **to** | **the** | **hut** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 悉达多 | 去 | 后退 | 进入 | 这 | 船 | 和 | 渡船 | 后退 | 到 | 这 | 小屋 | , |

但悉达多又回到船上，乘船返回了小屋。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] , [læft] [æt; ət][baɪ][ðə; ði] ['rɪvər] ,

| **thinking** | **of** | **his** | **father** | **,** | **thinking** | **of** | **his** | **son** | **,** | **laughed** | **at** | **by** | **the** | **river** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思维 | 的 | 他的 | 父亲 | , | 思维 | 的 | 他的 | 儿子 | , | 笑了 | 在 | 经过 | 这 | 河 | , |

想起他的父亲，想起他的儿子，在河边被人嘲笑，

[æt; ət] [ɑːdz] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] , ['tendɪŋ] [tɔːrdz] [dɪ'sper] ,

| **at** | **odds** | **with** | **himself** | **,** | **tending** | **towards** | **despair** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 赔率 | 和 | 他自己 | , | 倾向于 | 向 | 绝望 | , |

他内心充满矛盾，倾向于绝望，

[ænd; ənd][nɑːt] [les] ['tendɪŋ] [tɔːrdz] ['læfɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æt; ət] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər] [wɜːrld] .

| **and** | **not** | **less** | **tending** | **towards** | **laughing** | **along** | **at** | **himself** | **and** | **the** | **entire** | **world** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 较少的 | 倾向于 | 向 | 笑 | 沿着 | 在 | 他自己 | 和 | 这 | 全部的 | 世界 | . |

而且他常常会嘲笑自己和整个世界。

[ə'læs] , [ðə; ði] [wuːnd] [wʌz; wəz][nɑːt] ['blɑsəmɪŋ] [jet] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [stɪl] ['faɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪt] ,

| **Alas** | **,** | **the** | **wound** | **was** | **not** | **blossoming** | **yet** | **,** | **his** | **heart** | **was** | **still** | **fighting** | **his** | **fate** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 唉 | , | 这 | 伤口 | 曾是 | 不是 | 盛开 | 然而 | , | 他的 | 心 | 曾是 | 仍然 | 斗争 | 他的 | 命运 | , |

唉，伤口尚未愈合，他的心仍在与命运抗争。

['tʃɪrflnəs] [ænd; ənd] ['vɪktəri] [wɜːr; wər][nɑːt] [jet] ['ʃaɪnɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] .

| **cheerfulness** | **and** | **victory** | **were** | **not** | **yet** | **shining** | **from** | **his** | **suffering** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 愉悦 | 和 | 胜利 | 是 | 不是 | 然而 | 灼灼 | 从 | 他的 | 痛苦 | . |

他的苦难中尚未闪耀出喜悦和胜利的光芒。

[ˌnevərðə'les] , [hiː; hi] [felt] [hoʊp] , [ænd; ənd] [wʌns] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] ,

| **Nevertheless** | **,** | **he** | **felt** | **hope** | **,** | **and** | **once** | **he** | **had** | **returned** | **to** | **the** | **hut** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管如此 | , | 他 | 毛毡 | 希望 | , | 和 | 一次 | 他 | 有 | 返回 | 到 | 这 | 小屋 | , |

然而，他心中仍怀有希望，回到小屋后，

[hiː; hi] [felt] [æn; ən] [ˌʌndɪ'fiːtəbəl] [dɪ'zaɪər][tuː; tə]['oʊpən] [ʌp] [tuː; tə][ˌvɑːsuː'deɪvə] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm]

| **he** | **felt** | **an** | **undefeatable** | **desire** | **to** | **open** | **up** | **to** | **Vasudeva** | **,** | **to** | **show** | **him** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 一个 | 不可战胜的 | 欲望 | 到 | 打开 | 向上 | 到 | 瓦苏德瓦 | , | 到 | 展示 | 他 |

['evriθɪŋ] ,

| **everything** | **,** |
|---|---|
| 一切 | , |

他感到一种无法抑制的渴望，想要向瓦苏德瓦敞开心扉，向他展示一切。

[ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] , [tuː; tə] [seɪ] ['evriθɪŋ] .

| **the** | **master** | **of** | **listening** | **,** | **to** | **say** | **everything** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 掌握 | 的 | 聆听 | , | 到 | 说 | 一切 | . |

善于倾听，无所不言。

[ˌvɑːsuː'deɪvə][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] ['wiːvɪŋ] [ə; eɪ] ['bæskɪt] .

| **Vasudeva** | **was** | **sitting** | **in** | **the** | **hut** | **and** | **weaving** | **a** | **basket** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瓦苏德瓦 | 曾是 | 坐着 | 在 | 这 | 小屋 | 和 | 编织 | 一个 | 篮子 | . |

瓦苏德瓦坐在小屋里编织篮子。

[hiː; hi][noʊ] [lɔːŋgər] [juːst] [ðə; ði] ['feri] - [boʊt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ 'staːtiŋ ] [tuː; tə] [get] [wiːk] ,

| **He** | **no** | **longer** | **used** | **the** | **ferry** | **-** | **boat** | **,** | **his** | **eyes** | **were** | **starting** | **to** | **get** | **weak** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不 | 更长 | 用过的 | 这 | 渡船 | - | 船 | , | 他的 | 眼睛 | 是 | 开始 | 到 | 得到 | 虚弱的 | , |

他不再乘坐渡船了，他的眼睛开始走样了。

[ænd; ənd][nɑːt][dʒʌst][hɪz; ɪz] [aɪz] ; [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][hændz][æz; əz] [wel] .

| **and** | **not** | **just** | **his** | **eyes** | **;** | **his** | **arms** | **and** | **hands** | **as** | **well** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 只是 | 他的 | 眼睛 | ; | 他的 | 武器 | 和 | 双手 | 作为 | 出色地 | . |

不仅仅是他的眼睛；他的胳膊和手也是。

[ʌn'tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] ['flɜːrɪʃɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [bə'nevələns]

| **Unchanged** | **and** | **flourishing** | **was** | **only** | **the** | **joy** | **and** | **the** | **cheerful** | **benevolence** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未更改 | 和 | 芊芊 | 曾是 | 仅有的 | 这 | 喜悦 | 和 | 这 | 快乐 | 仁 |

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .

| **of** | **his** | **face** | **.** |
|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 脸 | . |

他脸上唯一不变、更加灿烂的，只有喜悦和和蔼可亲的笑容。

[ sid'dɑːtə ] [sæt] [daʊn] [nekst][tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] , ['sloʊli] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['tɔːkɪŋ] .

| **Siddhartha** | **sat** | **down** | **next** | **to** | **the** | **old** | **man** | **,** | **slowly** | **he** | **started** | **talking** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悉达多 | 卫星 | 向下 | 下一个 | 到 | 这 | 老的 | 男人 | , | 缓慢地 | 他 | 开始 | 说 | . |

悉达多在老人旁边坐下，慢慢地开始说话。

[wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [tɔːkt] [ə'baʊt] , [hiː; hi] [naʊ] [toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɔːk] [tuː; tə]

| **What** | **they** | **had** | **never** | **talked** | **about** | **,** | **he** | **now** | **told** | **him** | **of** | **,** | **of** | **his** | **walk** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 他们 | 有 | 绝不 | 谈话 | 关于 | , | 他 | 现在 | 讲述 | 他 | 的 | , | 的 | 他的 | 走 | 到 |

[ðə; ði] ['sɪti] ,

| **the** | **city** | **,** |
|---|---|---|
| 这 | 城市 | , |

他们从未谈及过的事情，他现在告诉了他，关于他步行去城里的事。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [wuːnd] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['envi] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['hæpi]

| **at** | **that** | **time** | **,** | **of** | **the** | **burning** | **wound** | **,** | **of** | **his** | **envy** | **at** | **the** | **sight** | **of** | **happy** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 时间 | , | 的 | 这 | 燃烧 | 伤口 | , | 的 | 他的 | 嫉妒 | 在 | 这 | 视线 | 的 | 快乐的 |

['fɑːðəz] ,

| **fathers** | **,** |
|---|---|
| 父亲们 | , |

那时，他因伤口灼痛，因看到幸福的父亲们而心生嫉妒。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fuːlɪʃnəs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [wɪʃɪz] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fjuːt(ə)l] [faɪt]

| **of** | **his** | **knowledge** | **of** | **the** | **foolishness** | **of** | **such** | **wishes** | **,** | **of** | **his** | **futile** | **fight** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 知识 | 的 | 这 | 愚蠢 | 的 | 这样的 | 愿望 | , | 的 | 他的 | 徒劳 | 斗争 |

[ə'genst] [ðem; ðəm] .

| **against** | **them** | **.** |
|---|---|---|
| 反对 | 他们 | . |

他深知这种愿望的愚蠢，也明白自己与之抗争是徒劳的。

[hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] ['evriθɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] ['evriθɪŋ] , ['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst]

| **He** | **reported** | **everything** | **,** | **he** | **was** | **able** | **to** | **say** | **everything** | **,** | **even** | **the** | **most** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 据报道 | 一切 | , | 他 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 说 | 一切 | , | 甚至 | 这 | 最多 |

[ɪm'bærəsɪŋ] [pɑːrts] ,

| **embarrassing** | **parts** | **,** |
|---|---|---|
| 尴尬的 | 部分 | , |

他把所有事情都汇报了，他能够说出所有事情，甚至包括最尴尬的部分。

['evriθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [sed] , ['evriθɪŋ] [ʃoʊn] , ['evriθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] .

| **everything** | **could** | **be** | **said** | **,** | **everything** | **shown** | **,** | **everything** | **he** | **could** | **tell** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 可以 | 是 | 说 | , | 一切 | 所示 | , | 一切 | 他 | 可以 | 告诉 | . |

一切皆可言说，一切皆可展示，一切皆可讲述。

[hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz] [wuːnd] , ['ɔːlsoʊ][toʊld] [haʊ] [hiː; hi] [fled] [tə'deɪ] , [haʊ] [hiː; hi] ['ferid] [ə'krɔːs]

| **He** | **presented** | **his** | **wound** | **,** | **also** | **told** | **how** | **he** | **fled** | **today** | **,** | **how** | **he** | **ferried** | **across** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 呈现 | 他的 | 伤口 | , | 还 | 讲述 | 如何 | 他 | 逃亡 | 今天 | , | 如何 | 他 | 渡船 | 穿过 |

[ðə; ði]['wɔːtər] ,

| **the** | **water** | **,** |
|---|---|---|
| 这 | 水 | , |

他展示了自己的伤口，还讲述了今天他是如何逃亡的，是如何渡河的。

[ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [rʌn] - [ə'weɪ] , ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] , [haʊ] [ðə; ði] ['rɪvər] [hæd; həd] [læft]

| a | childish | run | - | away | , | willing | to | walk | to | the | city | , | how | the | river | had | laughed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 幼稚 | 跑步 | - | 离开 | , | 愿意的 | 到 | 走 | 到 | 这 | 城市 | , | 如何 | 这 | 河 | 有 | 笑了 |

.

:

.

一个孩子气的离家出走者，愿意步行去城里，河流曾嘲笑过他。

[waɪl] [hiː; hi] [spoʊk] , [spoʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [waɪl] [ˌvɑːsuː'deɪvə][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ]

| While | he | spoke | , | spoke | for | a | long | time | , | while | Vasudeva | was | listening | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 辐 | , | 辐 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | , | 尽管 | 瓦苏德瓦 | 曾是 | 聆听 | 和 |

[ə; eɪ]['kwaɪət] [feɪs] ,

| a | quiet | face | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 安静的 | 脸 | , |

他滔滔不绝地说了很久，而瓦苏德瓦则面无表情地听着。

- ['lɪsnɪŋ] [geɪv] [ sid'dɑːtə ] [ə; eɪ] [strɔːŋgər] [sen'seɪʃ(ə)n][ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr] , [hiː; hi]

| Vasudeva's | listening | gave | Siddhartha | a | stronger | sensation | than | ever | before | , | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 聆听 | 给予 | 悉达多 | 一个 | 更强 | 感觉 | 比 | 曾经 | 前 | , | 他 |

[senst] [haʊ] [hɪz; ɪz] [peɪn] ,

| sensed | how | his | pain | , |
|---|---|---|---|---|
| 感觉到的 | 如何 | 他的 | 疼痛 | , |

瓦苏德瓦的倾听让悉达多感受到了前所未有的强烈情绪，他体会到了他的痛苦。

[hɪz; ɪz] [fɪrz] [floʊd] ['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [haʊ] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] [hoʊp] [floʊd] ['oʊvər] ,

| his | fears | flowed | over | to | him | , | how | his | secret | hope | flowed | over | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 恐惧 | 流动 | 超过 | 到 | 他 | , | 如何 | 他的 | 秘密 | 希望 | 流动 | 超过 | , |

他的恐惧如潮水般涌来，他内心深处的希望也随之涌来。

[keɪm] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kaʊntərpɑːrt] .

| came | back | at | him | from | his | counterpart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 后退 | 在 | 他 | 从 | 他的 | 对应物 | . |

他的对手反击了他。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [wuːnd] [tuː; tə] [ðɪs] ['lɪsənər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['beɪðɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]

| To | show | his | wound | to | this | listener | was | the | same | as | bathing | it | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 展示 | 他的 | 伤口 | 到 | 这 | 听众 | 曾是 | 这 | 相同的 | 作为 | 洗澡 | 它 | 在 | 这 |

['rɪvər] ,

| river | , |
|---|---|
| 河 | , |

对这位听众来说，展示他的伤口就如同把它浸入河里一样。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kuːld] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['rɪvər] .

| until | it | had | cooled | and | become | one | with | the | river | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 它 | 有 | 冷却 | 和 | 变得 | 一 | 和 | 这 | 河 | . |

直到它冷却下来，与河流融为一体。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['spiːkɪŋ] , [stɪl] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][ænd; ənd] [kən'fesɪŋ] ,

| While | he | was | still | speaking | , | still | admitting | and | confessing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 曾是 | 仍然 | 请讲 | , | 仍然 | 承认 | 和 | 坦白 | , |

当他仍在说话、仍在承认和坦白时，

[ sid'dɑːtə ] [felt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [ˌvɑːsuː'deɪvə] ,

| Siddhartha | felt | more | and | more | that | this | was | no | longer | Vasudeva | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悉达多 | 毛毡 | 更多的 | 和 | 更多的 | 那 | 这 | 曾是 | 不 | 更长 | 瓦苏德瓦 | , |

悉达多越来越觉得这已经不是瓦苏提婆了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 悉达多(Siddhartha)

## 第7/7页

[noʊ] [lɔːŋgər] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [huː] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

| **no** | **longer** | **a** | **human** | **being** | **who** | **was** | **listening** | **to** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 更长 | 一个 | 人类 | 存在 | WHO | 曾是 | 聆听 | 到 | 他 | , |

不再是一个听他说话的人，

[ðæt] [ðɪs] ['moʊʃnləs] ['lɪsənər] [wʌz; wəz] [əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ] [hɪz; ɪz] [kən'feʃ(ə)n] ['ɪntuː] [hɪm'self] [laɪk] [ə; eɪ]

| **that** | **this** | **motionless** | **listener** | **was** | **absorbing** | **his** | **confession** | **into** | **himself** | **like** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 静止不动 | 听众 | 曾是 | 吸收 | 他的 | 忏悔 | 进入 | 他自己 | 喜欢 | 一个 |

[triː] [ðə; ði] [reɪn] ,

| **tree** | **the** | **rain** | **,** |
|---|---|---|---|
| 树 | 这 | 雨 | , |

这位一动不动的聆听者，如同树木吸收雨水一般，将他的忏悔深深地吸收在自己心中。

[ðæt] [ðɪs] ['moʊʃnləs] [mæn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɪt'self] , [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [gɑːd] [hɪm'self] ,

| **that** | **this** | **motionless** | **man** | **was** | **the** | **river** | **itself** | **,** | **that** | **he** | **was** | **God** | **himself** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 静止不动 | 男人 | 曾是 | 这 | 河 | 本身 | , | 那 | 他 | 曾是 | 上帝 | 他自己 | , |

这个一动不动的人就是河流本身，他就是上帝本身。

[ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [ɪt'self] .

| **that** | **he** | **was** | **the** | **eternal** | **itself** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 曾是 | 这 | 永恒 | 本身 | . |

他就是永恒本身。

[ænd; ənd] [waɪl] [ sid'dɑːtə ] [stɑːpt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wuːnd] ,

| **And** | **while** | **Siddhartha** | **stopped** | **thinking** | **of** | **himself** | **and** | **his** | **wound** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 悉达多 | 停止 | 思维 | 的 | 他自己 | 和 | 他的 | 伤口 | , |

当悉达多不再想着自己和自己的伤口时，

[ðɪs] [rilaɪ'zeʃən] [ʌv; əv] - [tʃeɪndʒd] ['kærəktər] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

| **this** | **realisation** | **of** | **Vasudeva's** | **changed** | **character** | **took** | **possession** | **of** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 实现 | 的 | - | 已更改 | 特点 | 采取 | 拥有 | 的 | 他 | , |

他彻底意识到瓦苏德瓦性格的改变，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['entərd] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [les] ['wʌndrəs] [ˌaɪ 'tiː]

| **and** | **the** | **more** | **he** | **felt** | **it** | **and** | **entered** | **into** | **it** | **,** | **the** | **less** | **wondrous** | **it** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 更多的 | 他 | 毛毡 | 它 | 和 | 进入 | 进入 | 它 | , | 这 | 较少的 | 奇妙的 | 它 |

[bɪ'keɪm] ,

| **became** | **,** |
|---|---|
| 成为 | , |

他越是感受它、越是沉浸其中，就越觉得它不再那么神奇了。

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [ 'riəlaizd ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn] ['ɔːrdər] [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəl] ,

| **the** | **more** | **he** | **realised** | **that** | **everything** | **was** | **in** | **order** | **and** | **natural** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更多的 | 他 | 意识到 | 那 | 一切 | 曾是 | 在 | 命令 | 和 | 自然的 | , |

他越发意识到一切都井然有序、自然而然。

[ðæt] [ˌvɑːsuː'deɪvə] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [laɪk] [ðɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , ['ɔːlmoʊst] [fər'evər] ,

| **that** | **Vasudeva** | **had** | **already** | **been** | **like** | **this** | **for** | **a** | **long** | **time** | **,** | **almost** | **forever** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 瓦苏德瓦 | 有 | 已经 | 到过 | 喜欢 | 这 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | , | 几乎 | 永远 | , |

瓦苏德瓦一直都是这样，几乎一直都是这样。

[ðæt] ['oʊnli] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [kwaɪt] ['rɛkəg,naɪzd] [ˌaɪ 'tiː] , [jes] ,

| **that** | **only** | **he** | **had** | **not** | **quite** | **recognised** | **it** | **,** | **yes** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 仅有的 | 他 | 有 | 不是 | 相当 | 已确认 | 它 | , | 是的 | , |

只是他自己并没有完全意识到这一点，是的。

[ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [riːtʃt] [ðə; ði] [seɪm] [steɪt] .

| that | he | himself | had | almost | reached | the | same | state | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 他自己 | 有 | 几乎 | 达到 | 这 | 相同的 | 状态 | . |

他自己也几乎达到了同样的境地。

[hiː; hi] [felt] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['siːɪŋ] [oʊld][ˌvɑːsuː'deɪvə][æz; əz][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [siː] [ðə; ði][ gɔdz ] ,

| He | felt | , | that | he | was | now | seeing | old | Vasudeva | as | the | people | see | the | gods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | , | 那 | 他 | 曾是 | 现在 | 看到 | 老的 | 瓦苏德瓦 | 作为 | 这 | 人们 | 看 | 这 | 神 | , |

他感觉，他现在看到的年迈的瓦苏德瓦，就像人们看到的神灵一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][læst] ; [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['bɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌfer'wel] [tuː; tə]

| and | that | this | could | not | last | ; | in | his | heart | , | he | started | bidding | his | farewell | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 可以 | 不是 | 最后的 | ; | 在 | 他的 | 心 | , | 他 | 开始 | 投标 | 他的 | 告别 | 到 |

[ˌvɑːsuː'deɪvə] .

| Vasudeva | . |
|---|---|
| 瓦苏德瓦 | . |

但他知道这一切不会长久；在心中，他开始向瓦苏德瓦告别。

[θruː'aʊt] [ɔːl] [ðɪs] , [hiː; hi] [tɔːkt] [ɪn'ses(ə)ntli] .

| Throughout | all | this | , | he | talked | incessantly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自始至终 | 全部 | 这 | , | 他 | 谈话 | 不已 | . |

在这一切过程中，他一直喋喋不休。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['tɔːkɪŋ] , [ˌvɑːsuː'deɪvə] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['frendli] [aɪz] , [wɪtʃ] [hæd; həd]

| When | he | had | finished | talking | , | Vasudeva | turned | his | friendly | eyes | , | which | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 有 | 完成的 | 说 | , | 瓦苏德瓦 | 转向 | 他的 | 友好的 | 眼睛 | , | 哪个 | 有 |

[groʊn] ['slaɪtli] [wiːk] ,

| grown | slightly | weak | , |
|---|---|---|---|
| 生长 | 轻微地 | 虚弱的 | , |

瓦苏德瓦说完话后，转过头来，他那双原本友善的眼睛，此刻却显得有些无力。

[æt; ət][hɪm; ɪm] , [sed] ['nʌθɪŋ] , [let] [hɪz; ɪz]['saɪlənt] [lʌv] [ænd; ənd] ['tʃɪrflnəs] , [ˌʌndər'stændɪŋ]

| at | him | , | said | nothing | , | let | his | silent | love | and | cheerfulness | , | understanding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他 | , | 说 | 没有什么 | , | 让 | 他的 | 沉默的 | 爱 | 和 | 愉悦 | , | 理解 |

[ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] , [ʃaɪn] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

| and | knowledge | , | shine | at | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 知识 | , | 闪耀 | 在 | 他 | . |

他什么也没说，让他的无声的爱、快乐、理解和知识照耀着他。

[hiː; hi] [tʊk] [sɪdɑːrtəs] [hænd] , [led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [siːt] [baɪ][ðə; ði][bæŋk] , [sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ]

| He | took | Siddhartha's | hand | , | led | him | to | the | seat | by | the | bank | , | sat | down | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 悉达多的 | 手 | , | 引领 | 他 | 到 | 这 | 座位 | 经过 | 这 | 银行 | , | 卫星 | 向下 | 和 |

[hɪm; ɪm] ,

| him | , |
|---|---|
| 他 | , |

他牵起悉达多的手，领他到河岸边的座位上，和他一起坐了下来。

[smaɪld] [æt; ət][ðə; ði]['rɪvər] .

| smiled | at | the | river | . |
|---|---|---|---|---|
| 微笑 | 在 | 这 | 河 | . |

对着河流笑了笑。

“ [juːv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [læf] , ” [hiː; hi] [sed] .

| “ | You've | heard | it | laugh | , | ” | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你已经 | 听到 | 它 | 笑 | , | ” | 他 | 说 | . |

“你听过它的笑声，”他说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] ['hævnt] [hɜːrd] ['evriθɪŋ] .

| “ | But | you | haven't | heard | everything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 你 | 还没有 | 听到 | 一切 | . |

但你还没有听到全部内容。

[lets] ['lɪs(ə)n] , [juːl] [hɪr] [mɔːr] .
**Let's listen , you'll hear more .**
我们来吧 听 , 你会 听到 更多的 .

我们来听听，你会听到更多。

" [ðeɪ] ['lɪsnd] .
**" They listened .**
" 他们 听着 .

他们听了。

['sɔːftlɪ] ['saʊndɪd] [ðə; ði]['rɪvər] , ['sɪŋɪŋ] [ɪn] ['meni] ['vɔɪsɪz] .
**Softly sounded the river , singing in many voices .**
轻轻 听起来 这 河 , 歌唱 在 许多 声音 .

河水轻柔地流淌，仿佛在吟唱着许多不同的声音。

[ sid'dɑːtə ] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd] ['ɪmɪdʒɪz] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['muːvɪŋ]
**Siddhartha looked into the water , and images appeared to him in the moving**
悉达多 看起来 进入 这 水 , 和 图片 出现 到 他 在 这 移动
['wɔːtər] :
**water :**
水 :

悉达多望向水中，只见流动的水中浮现出种种景象：

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ə'pɪrd] , ['loʊnlɪ] , ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sʌn] ; [hiː; hi] [hɪm'self] [ə'pɪrd] , ['loʊnlɪ] ,
**his father appeared , lonely , mourning for his son ; he himself appeared , lonely ,**
他的 父亲 出现 , 孤独 , 丧 为了 他的 儿子 ; 他 他自己 出现 , 孤独 ,

他的父亲出现了，孤零零的，为儿子哀悼；他自己也出现了，孤零零的。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['biːɪŋ] [taɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɑːndɪdʒ] [ʌv; əv] ['jɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɪstənt] [sʌn] ;
**he also being tied with the bondage of yearning to his distant son ;**
他 还 存在 系 和 这 束缚 的 渴望 到 他的 遥远 儿子 ;

他也深受对远方儿子的思念之苦；

[hɪz; ɪz] [sʌn] [ə'pɪrd] , ['loʊnlɪ] [æz; əz] [wel] , [ðə; ði] [bɔɪ] ,
**his son appeared , lonely as well , the boy ,**
他的 儿子 出现 , 孤独 作为 出色地 , 这 男生 ,

他的儿子出现了，也很孤独，那个男孩。

['griːdɪlɪ] ['rʌʃɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [wɪʃɪz] , [iːtʃ] [wʌn] ['hedɪŋ]
**greedily rushing along the burning course of his young wishes , each one heading**
贪婪地 匆忙 沿着 这 燃烧 课程 的 他的 年轻的 愿望 , 每个 一 标题
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [goʊl] ,
**for his goal ,**
为了 他的 目标 ,

他贪婪地沿着年轻愿望的燃烧之路奔跑，每一个愿望都朝着他的目标前进。

[iːtʃ] [wʌn] [əb'sest] [baɪ][ðə; ði] [goʊl] , [iːtʃ] [wʌn] ['sʌfərɪŋ] .
**each one obsessed by the goal , each one suffering .**
每个 一 痴迷 经过 这 目标 , 每个 一 痛苦 .

每个人都执着于目标，每个人都在受苦。

[ðə; ði]['rɪvər] [sæŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] , ['lɔːŋɪŋlɪ] [ˌaɪ 'tiː] [sæŋ] , ['lɔːŋɪŋlɪ] , [ˌaɪ 'tiː]
**The river sang with a voice of suffering , longingly it sang , longingly , it**
这 河 唱 和 一个 嗓音 的 痛苦 , 渴望地 它 唱 , 渴望地 , 它
[floʊd] [tɔːrdz] [ɪts] [goʊl] ,
**flowed towards its goal ,**
流动 向 它是 目标 ,

河流发出痛苦的歌声，它渴望地歌唱着，渴望地流向它的终点。

[lə'mɛntɪŋlɪ] [ɪts] [vɔɪs] [sæŋ] .
**lamentingly its voice sang .**
哀叹地 它是 嗓音 唱 .

它发出哀伤的歌声。

“ [duː][juː; jʊ] [hɪr] ?
**“ Do you hear ?**
“ 做 你 听到 ?

你听到了吗?

” - [mjuːt] [geɪz] [æskt] .
**” Vasudeva's mute gaze asked .**
” - 沉默的 目光 问 .

瓦苏德瓦沉默的目光仿佛在询问。

[ sid'dɑːtə ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
**Siddhartha nodded .**
悉达多 点头 .

悉达多点了点头。

“ ['lɪs(ə)n] ['betər] !
**“ Listen better !**
“ 听 更好的 !

“仔细听！”

” [ˌvɑːsuː'deɪvə] ['wɪspəd] .
**” Vasudeva whispered .**
” 瓦苏德瓦 低声说道 .

“瓦苏德瓦低声说道。”

[ sid'dɑːtə ] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ['betər] .
**Siddhartha made an effort to listen better .**
悉达多 制成 一个 努力 到 听 更好的 .

悉达多努力认真倾听。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪmɪdʒ] , [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] ['mɝːdʒd] ,
**The image of his father , his own image , the image of his son merged ,**
这 图像 的 他的 父亲 , 他的 自己的 图像 , 这 图像 的 他的 儿子 合并 ,

他父亲的形象、他自己的形象、他儿子的形象融合在一起。

['kæmələz] ['ɪmɪdʒ] ['ɔːlsoʊ] [ə'pɪrd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'spɜːrst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv]
**Kamala's image also appeared and was dispersed , and the image of**
卡马拉的 图像 还 出现 和 曾是 分散的 , 和 这 图像 的
[goʊ'vɪndə] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɪmɪdʒɪz] ,
**Govinda , and other images ,**
戈文达 , 和 其他 图片 ,

卡玛拉的照片也出现并传播开来，还有戈文达的照片和其他照片。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['mɝːdʒd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] , [tɜːrnd] [ɔːl]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] , ['hedɪd] [ɔːl] ,
**and they merged with each other , turned all into the river , headed all ,**
和 他们 合并 和 每个 其他 , 转向 全部 进入 这 河 , 标题 全部 ,

它们彼此融合，全部化作河流，汇聚成河。

['biːɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər] , [fɔːr; fər][ðə; ði][goʊl] , ['lɔːŋɪŋ] , [di'zaiərɪŋ] , ['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪvɝz]
**being the river , for the goal , longing , desiring , suffering , and the river's**
存在 这 河 , 为了 这 目标 , 渴望 , 渴望 , 痛苦 , 和 这 河流的
[vɔɪs] ['saʊndɪd] [fʊl] [ʌv; əv] ['jɜːrnɪŋ] ,
**voice sounded full of yearning ,**
嗓音 听起来 满的 的 渴望 ,

化身为河流，为了目标，为了渴望，为了愿望，为了苦难，河流的声音听起来充满了渴望。

[fʊl] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [woʊ] , [fʊl] [ʌv; əv][ 'ʌn'sætisfaiəbl ][dɪ'zaɪər] .
**full of burning woe , full of unsatisfiable desire .**
满的 的 燃烧 悲哀 , 满的 的 无法满足的 欲望 .

充满灼烧般的悲伤，充满无法满足的欲望。

[fɔːr; fər][ðə; ði][goʊl] , [ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz] ['hedɪŋ] , [ sid'dɑːtə ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['hʌrɪŋ] , [ðə; ði]['rɪvər] ,

| For | the | goal | , | the | river | was | heading | , | Siddhartha | saw | it | hurrying | , | the | river | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 目标 | , | 这 | 河 | 曾是 | 标题 | , | 悉达多 | 锯 | 它 | 匆忙 | , | 这 | 河 | , |

为了目标，河流奔流而去，悉达多看到它飞速流淌，河流，

[wɪtʃ] [kən'sistid] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌvd] [wʌnz][ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] ['piːp(ə)l] [hiː; hi][hæd; həd]

| which | consisted | of | him | and | his | loved | ones | and | of | all | people | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 由……组成 | 的 | 他 | 和 | 他的 | 喜爱 | 一个 | 和 | 的 | 全部 | 人们 | 他 | 有 |

['evər] [siːn] ,

| ever | seen | , |
|---|---|---|
| 曾经 | 已见 | , |

其中包括他本人、他的亲人以及他见过的所有人。

[ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] [weɪvz] [ænd; ənd]['wɔːtərz][wɜːr; wər] ['hʌrɪŋ] , ['sʌfərɪŋ] , [tɔːrdz] [goʊlz] , ['meni]

| all | of | these | waves | and | waters | were | hurrying | , | suffering | , | towards | goals | , | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | 这些 | 波浪 | 和 | 水 | 是 | 匆忙 | , | 痛苦 | , | 向 | 目标 | , | 许多 |

[goʊlz] ,

| goals | , |
|---|---|
| 目标 | , |

所有这些波浪和水流都在奔涌，都在承受着冲击，朝着目标，许多目标前进。

[ðə; ði] ['wɔːtərfɔːl] , [ðə; ði] [leɪk] , [ðə; ði]['ræpɪdz] , [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][ɔːl] [goʊlz] [wɜːr; wər] [riːtʃt] ,

| the | waterfall | , | the | lake | , | the | rapids | , | the | sea | , | and | all | goals | were | reached | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 瀑布 | , | 这 | 湖 | , | 这 | 急流 | , | 这 | 海 | , | 和 | 全部 | 目标 | 是 | 达到 | , |

瀑布、湖泊、急流、大海，所有目标都实现了。

[ænd; ənd] ['evri] [goʊl][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] ,

| and | every | goal | was | followed | by | a | new | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 目标 | 曾是 | 随后 | 经过 | 一个 | 新的 | 一 | , |

每进一个球，就会有下一个球。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] [tɜːrnd] ['ɪntuː] ['veɪpər] [ænd; ənd][roʊz][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ,

| and | the | water | turned | into | vapour | and | rose | to | the | sky | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 水 | 转向 | 进入 | 汽 | 和 | 玫瑰 | 到 | 这 | 天空 | , |

水化作水蒸气，升腾到天空。

[tɜːrnd] ['ɪntuː][reɪn][ænd; ənd] [pɔːd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] , [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sɔːrs] ,

| turned | into | rain | and | poured | down | from | the | sky | , | turned | into | a | source | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转向 | 进入 | 雨 | 和 | 倾倒 | 向下 | 从 | 这 | 天空 | , | 转向 | 进入 | 一个 | 来源 | , |

化作雨水从天而降，化作源泉。

[ə; eɪ] [striːm] , [ə; eɪ]['rɪvər] , ['hedɪd] ['fɔːrwərd] [wʌns] [ə'gen] , [floʊd] [ɑːn][wʌns] [ə'gen] .

| a | stream | , | a | river | , | headed | forward | once | again | , | flowed | on | once | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 溪流 | , | 一个 | 河 | , | 标题 | 向前 | 一次 | 再次 | , | 流动 | 在 | 一次 | 再次 | . |

一条溪流，一条河流，再次向前奔流，再次奔腾不息。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] [vɔɪs] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .

| But | the | longing | voice | had | changed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 渴望 | 嗓音 | 有 | 已更改 | . |

但那充满渴望的声音已经变了。

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [rɪ'zaʊndid] , [fʊl] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] , ['sɜːrtʃɪŋ] , [bʌt; bət] ['ʌðər] ['vɔɪsɪz] [dʒɔɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

| It | still | resounded | , | full | of | suffering | , | searching | , | but | other | voices | joined | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 仍然 | 回荡着 | , | 满的 | 的 | 痛苦 | , | 搜索 | , | 但 | 其他 | 声音 | 加入 | 它 | , |

它依然回荡着，充满了痛苦和迷茫，但其他的声音也加入了进来。

['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd][ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] , [gʊd] [ænd; ənd][bæd] ['vɔɪsɪz] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd][sæd]

| voices | of | joy | and | of | suffering | , | good | and | bad | voices | , | laughing | and | sad |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 声音 | 的 | 喜悦 | 和 | 的 | 痛苦 | , | 好的 | 和 | 坏的 | 声音 | , | 笑 | 和 | 伤心 |

[wʌnz] ,

| ones | , |
|---|---|
| 一个 | , |

喜悦的声音和痛苦的声音，好的声音和坏的声音，笑声和悲伤的声音，

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['vɔɪsɪz] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['vɔɪsɪz] .

| a | hundred | voices | , | a | thousand | voices | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 百 | 声音 | , | 一个 | 千 | 声音 | . |

一百个声音，一千个声音。

[ sid'dɑːtə ] ['lisnd] .

| Siddhartha | listened | . |
|---|---|---|
| 悉达多 | 听着 | . |

悉达多听着。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['lɪsənər] , [kəm'pliːtli] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn] ['lɪsnɪŋ] ,

| He | was | now | nothing | but | a | listener | , | completely | concentrated | on | listening | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 现在 | 没有什么 | 但 | 一个 | 听众 | , | 完全地 | 集中 | 在 | 聆听 | , |

[kəm'pliːtli] ['empti] ,

| completely | empty | , |
|---|---|---|
| 完全地 | 空的 | , |

他现在只是一个倾听者，全神贯注地倾听，内心一片空白。

[hiː; hi] [felt] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] ['fɪnɪʃt] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

| he | felt | , | that | he | had | now | finished | learning | to | listen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | , | 那 | 他 | 有 | 现在 | 完成的 | 学习 | 到 | 听 | . |

他觉得，他现在已经学会了倾听。

['ɔːf(ə)n] [bɪ'fɔːr] , [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ɔːl] [ðɪs] , [ðiːz] ['meni] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ðɪ]['rɪvər] , [tə'deɪ] [ˌaɪ 'tiː]

| Often | before | , | he | had | heard | all | this | , | these | many | voices | in | the | river | , | today | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经常 | 前 | , | 他 | 有 | 听到 | 全部 | 这 | , | 这些 | 许多 | 声音 | 在 | 这 | 河 | , | 今天 | 它 |

['saʊndɪd] [nuː] .

| sounded | new | . |
|---|---|---|
| 听起来 | 新的 | . |

他以前经常听到这些，河里传来各种各样的声音，但今天听起来却很新鲜。

[ɔːl'redi] , [hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [tel] [ðə; ðɪ] ['meni] ['vɔɪsɪz] [ə'pɑːrt] ,

| Already | , | he | could | no | longer | tell | the | many | voices | apart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已经 | , | 他 | 可以 | 不 | 更长 | 告诉 | 这 | 许多 | 声音 | 除 | , |

他已经无法分辨众多声音了。

[nɑːt][ðə; ðɪ] ['hæpi] [wʌnz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['wiːpɪŋ] [wʌnz] , [nɑːt][ðə; ðɪ][wʌnz][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm]

| not | the | happy | ones | from | the | weeping | ones | , | not | the | ones | of | children | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 这 | 快乐的 | 一个 | 从 | 这 | 哭泣 | 一个 | , | 不是 | 这 | 一个 | 的 | 孩子们 | 从 |

[ðoʊz] [ʌv; əv][men] ,

| those | of | men | , |
|---|---|---|---|
| 那些 | 的 | 男人 | , |

不是快乐的人和哭泣的人，不是孩子的人和成年人的人。

[ðeɪ] [ɔːl] [bɪ'lɔːŋd] [tə'geðər] , [ðə; ðɪ] [ˌlæmən'teɪʃn] [ʌv; əv] ['jɜːrnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['læftər] [ʌv; əv]

| they | all | belonged | together | , | the | lamentation | of | yearning | and | the | laughter | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 全部 | 属于 | 一起 | , | 这 | 哀叹 | 的 | 渴望 | 和 | 这 | 笑声 | 的 |

[ðə; ðɪ] ['nɑːlɪdʒəbl] [wʌn] ,

| the | knowledgeable | one | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 知识渊博 | 一 | , |

它们本就属于一起，既有渴望的哀叹，也有睿智者的笑声。

[ðə; ðɪ] [skriːm] [ʌv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['məʊnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['daɪɪŋ] [wʌnz] , ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]

| the | scream | of | rage | and | the | moaning | of | the | dying | ones | , | everything | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 尖叫 | 的 | 愤怒 | 和 | 这 | 呻吟 | 的 | 这 | 垂死 | 一个 | , | 一切 | 曾是 |

[wʌn] ,

| one | , |
|---|---|
| 一 | , |

愤怒的尖叫和垂死者的呻吟，一切都融为一体。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ ˌintə:'waind ] [ænd; ənd] [kə'nektɪd] , [ in'tæŋgld ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] .

| everything | was | intertwined | and | connected | , | entangled | a | thousand | times | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 曾是 | 交织在一起 | 和 | 连接 | , | 纠缠 | 一个 | 千 | 时代 | . |

万物相互交织，纠缠不清。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [tə'geðər] , [ɔ:l] ['vɔɪsɪz] , [ɔ:l] [goʊlz] , [ɔ:l] ['jɜ:rnɪŋ] , [ɔ:l] ['sʌfərɪŋ] , [ɔ:l] ['pleʒər]

| And | everything | together | , | all | voices | , | all | goals | , | all | yearning | , | all | suffering | , | all | pleasure |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一切 | 一起 | , | 全部 | 声音 | , | 全部 | 目标 | , | 全部 | 渴望 | , | 全部 | 痛苦 | , | 全部 | 乐趣 |

,

,

,

一切的一切，所有的声音，所有的目标，所有的渴望，所有的痛苦，所有的快乐，都汇聚在一起。

[ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd]['i:v(ə)l] , [ɔ:l][ʌv; əv] [ðɪs] [tə'geðər] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜ:rld] .

| all | that | was | good | and | evil | , | all | of | this | together | was | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 那 | 曾是 | 好的 | 和 | 邪恶的 | , | 全部 | 的 | 这 | 一起 | 曾是 | 这 | 世界 | . |

世间一切善与恶，共同构成了世界。

[ɔ:l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [tə'geðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv] [ɪ'vents] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv][laɪf] .

| All | of | it | together | was | the | flow | of | events | , | was | the | music | of | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | 它 | 一起 | 曾是 | 这 | 流动 | 的 | 活动 | , | 曾是 | 这 | 音乐 | 的 | 生活 | . |

这一切共同构成了事件的进程，构成了生命的乐章。

[ænd; ənd] [wen] [ sid'dɑ:tə ] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [ə'tentɪvli] [tu:; tə] [ðɪs] ['rɪvər] , [ðɪs] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

| And | when | Siddhartha | was | listening | attentively | to | this | river | , | this | song | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 悉达多 | 曾是 | 聆听 | 认真地 | 到 | 这 | 河 | , | 这 | 歌曲 | 的 | 一个 |

['θaʊz(ə)nd] ['vɔɪsɪz] ,

| thousand | voices | , |
|---|---|---|
| 千 | 声音 | , |

当悉达多全神贯注地聆听这条河流，这千人合唱的歌谣时，

[wen] [hi:; hi] ['ni:ðər] ['lisnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [nɔ:r][ðə; ði] ['læftər] ,

| when | he | neither | listened | to | the | suffering | nor | the | laughter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 两者都不 | 听着 | 到 | 这 | 痛苦 | 也不 | 这 | 笑声 | , |

当他既不理会痛苦，也不理会欢笑时，

[wen] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][taɪ][hɪz; ɪz][soʊl][tu:; tə]['eni] [pər'tɪkjələr] [vɔɪs] [ænd; ənd] [səb'mɜ:rdʒd] [hɪz; ɪz][self]

| when | he | did | not | tie | his | soul | to | any | particular | voice | and | submerged | his | self |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 做过 | 不是 | 领带 | 他的 | 灵魂 | 到 | 任何 | 特别的 | 嗓音 | 和 | 湮 | 他的 | 自己 |

['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] ,

| into | it | , |
|---|---|---|
| 进入 | 它 | , |

当他没有将自己的灵魂与任何特定的声音绑定在一起，而是将自己融入其中时，

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðem; ðəm][ɔ:l] , [pər'si:vd] [ðə; ði] [hoʊl] , [ðə; ði] ['wʌnnəs] ,

| but | when | he | heard | them | all | , | perceived | the | whole | , | the | oneness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他 | 听到 | 他们 | 全部 | , | 感知 | 这 | 所有的 | , | 这 | 合一 | , |

但当他听到所有人的声音，领悟到整体和合一的本质时，

[ðen] [ðə; ði] [greɪt] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['vɔɪsɪz] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜ:rd] ,

| then | the | great | song | of | the | thousand | voices | consisted | of | a | single | word | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 伟大的 | 歌曲 | 的 | 这 | 千 | 声音 | 由……组成 | 的 | 一个 | 单身的 | 单词 | , |

于是，千人齐声高唱的伟大歌曲，竟只包含一个词。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˌoʊ 'em] : [ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] .

| which | was | Om | : | the | perfection | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 唵 | : | 这 | 完美 | . |

这就是唵：完美。

“ [du:][ju:; jʊ] [hɪr] , ” - [geɪz] [æskt] [ə'gen] .

| “ | Do | you | hear | , | ” | Vasudeva's | gaze | asked | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做 | 你 | 听到 | , | ” | - | 目光 | 问 | 再次 | . |

“你听到了吗？”瓦苏德瓦的目光再次问道。

['braɪtli] , - [smaɪl] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] , ['floʊtɪŋ] ['reɪdiəntli] ['oʊvər] [ɔ:l] [ðə; ði] ['rɪŋklz] [ʌv; əv]

| **Brightly** | **,** | **Vasudeva's** | **smile** | **was** | **shining** | **,** | **floating** | **radiantly** | **over** | **all** | **the** | **wrinkles** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 明亮地 | , | - | 微笑 | 曾是 | 灼灼 | , | 漂浮的 | 光芒四射 | 超过 | 全部 | 这 | 皱纹 | 的 |

[hɪz; ɪz][oʊld] [feɪs] ,

| **his** | **old** | **face** | **,** |
|---|---|---|---|
| 他的 | 老的 | 脸 | , |

瓦苏德瓦的笑容灿烂夺目，仿佛光芒四射地洒在他苍老的脸上，掩盖不住所有的皱纹。

[æz; əz][ðə; ði][ˌoʊ 'em][wʌz; wəz] ['floʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] ['oʊvər][ɔ:l][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

| **as** | **the** | **Om** | **was** | **floating** | **in** | **the** | **air** | **over** | **all** | **the** | **voices** | **of** | **the** | **river** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 唵 | 曾是 | 漂浮的 | 在 | 这 | 空气 | 超过 | 全部 | 这 | 声音 | 的 | 这 | 河 | . |

“唵”这个音在河流的各种声音之上飘荡。

['braɪtli] [hɪz; ɪz] [smaɪl] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] , [wen] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] ,

| **Brightly** | **his** | **smile** | **was** | **shining** | **,** | **when** | **he** | **looked** | **at** | **his** | **friend** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 明亮地 | 他的 | 微笑 | 曾是 | 灼灼 | , | 什么时候 | 他 | 看起来 | 在 | 他的 | 朋友 | , |

当他看向朋友时，脸上绽放出灿烂的笑容。

[ænd; ənd] ['braɪtli] [ðə; ði] [seɪm] [smaɪl] [wʌz; wəz] [naʊ] [ 'sta:tiŋ ] [tu:; tə] [ʃaɪn] [ɑ:n] [sɪdɑ:rtəs] [feɪs]

| **and** | **brightly** | **the** | **same** | **smile** | **was** | **now** | **starting** | **to** | **shine** | **on** | **Siddhartha's** | **face** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 明亮地 | 这 | 相同的 | 微笑 | 曾是 | 现在 | 开始 | 到 | 闪耀 | 在 | 悉达多的 | 脸 |

[æz; əz] [wel] .

| **as** | **well** | **.** |
|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | . |

悉达多的脸上也开始绽放出同样的灿烂笑容。

[hɪz; ɪz] [wu:nd] ['blɔsəmd] , [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] , [hɪz; ɪz][self][hæd; həd] [floʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]

| **His** | **wound** | **blossomed** | **,** | **his** | **suffering** | **was** | **shining** | **,** | **his** | **self** | **had** | **flown** | **into** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 伤口 | 盛开 | , | 他的 | 痛苦 | 曾是 | 灼灼 | , | 他的 | 自己 | 有 | 飞行 | 进入 | 这 |

['wʌnnəs] .

| **oneness** | **.** |
|---|---|
| 合一 | . |

他的伤口绽放，他的苦难闪耀，他的自我融入了合一之中。

[ɪn] [ðɪs] ['aʊər] , [ sid'dɑ:tə ] [stɑ:pt] ['faɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪt] , [stɑ:pt] ['sʌfərɪŋ] .

| **In** | **this** | **hour** | **,** | **Siddhartha** | **stopped** | **fighting** | **his** | **fate** | **,** | **stopped** | **suffering** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 小时 | , | 悉达多 | 停止 | 斗争 | 他的 | 命运 | , | 停止 | 痛苦 | . |

在这一刻，悉达多停止了与命运抗争，停止了痛苦。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ['flʌrɪʃt] [ðə; ði] ['tʃɪrflnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] , [wɪtʃ] [ɪz][noʊ][lɔ:ŋgər]

| **On** | **his** | **face** | **flourished** | **the** | **cheerfulness** | **of** | **a** | **knowledge** | **,** | **which** | **is** | **no** | **longer** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 脸 | 繁荣 | 这 | 愉悦 | 的 | 一个 | 知识 | , | 哪个 | 是 | 不 | 更长 |

[ə'poʊzd] [baɪ] ['eni] [wɪl] ,

| **opposed** | **by** | **any** | **will** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 反对 | 经过 | 任何 | 将要 | , |

他脸上洋溢着一种由衷的喜悦，这种喜悦源于一种不再受任何意志阻碍的认知。

[wɪtʃ] [noʊz] [pər'fekʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [ə'gri:mənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv] [ɪ'vents] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| **which** | **knows** | **perfection** | **,** | **which** | **is** | **in** | **agreement** | **with** | **the** | **flow** | **of** | **events** | **,** | **with** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 知道 | 完美 | , | 哪个 | 是 | 在 | 协议 | 和 | 这 | 流动 | 的 | 活动 | , | 和 | 这 |

['kɜ:rənt] [ʌv; əv][laɪf] ,

| **current** | **of** | **life** | **,** |
|---|---|---|---|
| 当前的 | 的 | 生活 | , |

它懂得完美，它与事件的进程、生命的潮流相契合，

[fʊl] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [fɔ:r; fər][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] ['ʌðər] , [fʊl] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pleʒər]

| **full** | **of** | **sympathy** | **for** | **the** | **pain** | **of** | **others** | **,** | **full** | **of** | **sympathy** | **for** | **the** | **pleasure** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 满的 | 的 | 同情 | 为了 | 这 | 疼痛 | 的 | 其他的 | , | 满的 | 的 | 同情 | 为了 | 这 | 乐趣 |

[ʌv; əv] ['ʌðər] ,

| **of** | **others** | **,** |
|---|---|---|
| 的 | 其他的 | , |

对别人的痛苦充满同情，对别人的快乐充满同情。

[dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [floʊ] , [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʌnnəs] .

| devoted | to | the | flow | , | belonging | to | the | oneness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奉献 | 到 | 这 | 流动 | , | 属于 | 到 | 这 | 合一 | . |

致力于流动，属于一体。

[wen] [ˌvɑːsuː'deɪvə][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [siːt] [baɪ][ðə; ði][bæŋk] ,

| When | Vasudeva | rose | from | the | seat | by | the | bank | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 瓦苏德瓦 | 玫瑰 | 从 | 这 | 座位 | 经过 | 这 | 银行 | , |

当瓦苏德瓦从河岸边的座位上站起来时，

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː] [sɪdɑːrtəs] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['tʃɪrflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

| when | he | looked | into | Siddhartha's | eyes | and | saw | the | cheerfulness | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 看起来 | 进入 | 悉达多的 | 眼睛 | 和 | 锯 | 这 | 愉悦 | 的 | 这 |

['nɑːlɪdʒ] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] ,

| knowledge | shining | in | them | , |
|---|---|---|---|---|
| 知识 | 灼灼 | 在 | 他们 | , |

当他凝视悉达多的眼睛，看到其中闪耀着知识的喜悦时，

[hiː; hi] ['sɔːftli] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] , [ɪn] [ðɪs] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd] ['tendər]

| he | softly | touched | his | shoulder | with | his | hand | , | in | this | careful | and | tender |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 轻轻 | 感动 | 他的 | 肩膀 | 和 | 他的 | 手 | , | 在 | 这 | 小心 | 和 | 投标 |

['mænər] ,

| manner | , |
|---|---|
| 方式 | , |

他用手轻轻地搭在他的肩膀上，动作小心翼翼又温柔。

[ænd; ənd] [sed] : " [aɪv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['aʊər] , [maɪ] [dɪr] .

| and | said | : | " | I've | been | waiting | for | this | hour | , | my | dear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | : | " | 我已经 | 到过 | 等待 | 为了 | 这 | 小时 | , | 我的 | 亲爱的 | . |

他说："亲爱的，我一直在等待这一刻。"

[naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] , [let] [ˌem 'iː] [liːv] .

| Now | that | it | has | come | , | let | me | leave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 那 | 它 | 有 | 来 | , | 让 | 我 | 离开 | . |

既然事情已经发生了，那我就走了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [aɪv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['aʊər] ; [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

| For | a | long | time | , | I've | been | waiting | for | this | hour | ; | for | a | long | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | , | 我已经 | 到过 | 等待 | 为了 | 这 | 小时 | ; | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | , |

我等这一刻很久了；很久以来，

[aɪv] [bɪn] [ˌvɑːsuː'deɪvə][ðə; ði] ['ferɪmən] .

| I've | been | Vasudeva | the | ferryman | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 到过 | 瓦苏德瓦 | 这 | 摆渡人 | . |

我曾是摆渡人瓦苏德瓦。

[naʊ] [its] [ɪ'nʌf] .

| Now | it's | enough | . |
|---|---|---|---|
| 现在 | 它是 | 足够的 | . |

够了。

[ˌfer'wel] , [bʌt; bət] , [ˌfer'wel] , ['rɪvər] , [ˌfer'wel] , [ sid'dɑːtə ] !

| Farewell | , | but | , | farewell | , | river | , | farewell | , | Siddhartha | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告别 | , | 但 | , | 告别 | , | 河 | , | 告别 | , | 悉达多 | ! |

再见了，但是，再见了，河流，再见了，悉达多！

" [ sid'dɑːtə ] [meɪd] [ə; eɪ] [diːp] [baʊ; boʊ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [huː] [bɪd][hɪz; ɪz] [ˌfer'wel] .

| " | Siddhartha | made | a | deep | bow | before | him | who | bid | his | farewell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 悉达多 | 制成 | 一个 | 深的 | 弓 | 前 | 他 | WHO | 出价 | 他的 | 告别 | . |

悉达多向他深深鞠躬，告别者向他道别。

“ [aɪv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .
**“ I've known it , ” he said quietly .**
“ 我已经 已知 它 , ” 他 说 悄悄 .

“我早就知道了,”他平静地说。

“ [juːl] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔrists] ? ”
**“ You'll go into the forests ? ”**
“ 你会 去 进入 这 森林 ? ”

“你要进森林吗？”

“ [aɪm]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔrists] , [aɪm]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['wʌnnəs] , ” [spoʊk] [ˌvɑːsuː'deɪvə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
**“ I'm going into the forests , I'm going into the oneness , ” spoke Vasudeva with a**
“ 我是 去 进入 这 森林 , 我是 去 进入 这 合一 , ” 辐 瓦苏德瓦 和 一个
[braɪt] [smaɪl] .
**bright smile .**
明亮的 微笑 .

“我要进入森林，我要进入合一,”瓦苏德瓦面带灿烂的笑容说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] , [hiː; hi] [left] ; [ sid'dɑːtə ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['liːvɪŋ] .
**With a bright smile , he left ; Siddhartha watched him leaving .**
和 一个 明亮的 微笑 , 他 左边 ; 悉达多 观看 他 离开 .

他面带灿烂的笑容离开了；悉达多目送他离去。

[wɪð; wɪθ] [diːp] [dʒɔɪ] , [wɪð; wɪθ] [diːp] [sə'lemnəti] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [liːv] , [sɔː] [hɪz; ɪz] [steps] [fʊl]
**With deep joy , with deep solemnity he watched him leave , saw his steps full**
和 深的 喜悦 , 和 深的 严肃 他 观看 他 离开 , 锯 他的 步骤 满的
[ʌv; əv] [piːs] ,
**of peace ,**
的 和平 ,

他怀着深深的喜悦和深深的肃穆目送他离去，看到他迈着安详的步伐。

[sɔː] [hɪz; ɪz] [hed] [fʊl] [ʌv; əv] ['lʌstər] , [sɔː] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪt] .
**saw his head full of lustre , saw his body full of light .**
锯 他的 头 满的 的 光泽 , 锯 他的 身体 满的 的 光 .

看见他的头颅闪闪发光，看见他的身体充满光芒。

[goʊ'vɪndə]
**GOVINDA**
戈文达

戈文达

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [mʌŋks] , [goʊ'vɪndə] [juːst] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [rest] [bɪ'twiːn]
**Together with other monks , Govinda used to spend the time of rest between**
一起 和 其他 僧侣 , 戈文达 用过的 到 花费 这 时间 的 休息 之间
['pɪlgrəmɪdʒz] [ɪn][ðə; ði] ['pleʒər] - [groʊv] ,
**pilgrimages in the pleasure - grove ,**
朝圣 在 这 乐趣 - 树林 ,

戈文达经常与其他僧侣一起，在朝圣之旅的间隙到游乐林中休息。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɔːrtɪzn] ['kʌmələr] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ 'fɔːləuəz ] [ʌv; əv] ['^əjtəmə] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
**which the courtesan Kamala had given to the followers of Gotama for a**
哪个 这 妓女 卡马拉 有 给定 到 这 追随者 的 乔达摩 为了 一个
[gɪft] .
**gift .**
礼物 .

这是妓女卡玛拉送给乔达摩信徒的礼物。

[hiː; hi] [hɜːrd] [tɔːk] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['ferimən] , [huː] [lɪvd] [wʌn] ['deɪz] ['dʒɜːrni] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər]

| He | heard | talk | of | an | old | ferryman | , | who | lived | one | day's | journey | away | by | the | river |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 听到 | 讲话 | 的 | 一个 | 老的 | 摆渡人 | , | WHO | 居住地 | 一 | 天 | 旅行 | 离开 | 经过 | 这 | 河 |

,

,

,

他听说有个老摆渡人，住在离这里一天路程的河边。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [waɪz] [mæn][baɪ] ['meni] .

| and | who | was | regarded | as | a | wise | man | by | many | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 曾是 | 认为 | 作为 | 一个 | 明智的 | 男人 | 经过 | 许多 | . |

他被许多人视为智者。

[wen] [goʊ'vɪndə] [went] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] , [hiː; hi] [tʃoʊz] [ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['feri] ,

| When | Govinda | went | back | on | his | way | , | he | chose | the | path | to | the | ferry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 戈文达 | 去 | 后退 | 在 | 他的 | 方式 | , | 他 | 选择 | 这 | 小路 | 到 | 这 | 渡船 | , |

戈文达返回时，选择了通往渡口的路。

['iːgər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ferimən] .

| eager | to | see | the | ferryman | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 渴望的 | 到 | 看 | 这 | 摆渡人 | . |

急切地想见到摆渡人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪər][laɪf][baɪ][ðə; ði] [ruːlz] ,

| Because | , | though | he | had | lived | his | entire | life | by | the | rules | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | , | 尽管 | 他 | 有 | 居住地 | 他的 | 全部的 | 生活 | 经过 | 这 | 规则 | , |

因为，尽管他一生都循规蹈矩，

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [lʊkt] [ə'pɑːn][wɪð; wɪθ] [ˌvenə'reɪʃn] [baɪ][ðə; ði] ['jʌŋgər] [mʌŋks] [ɑːn]

| though | he | was | also | looked | upon | with | veneration | by | the | younger | monks | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 曾是 | 还 | 看起来 | 之上 | 和 | 崇敬 | 经过 | 这 | 年轻 | 僧侣 | 在 |

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɑːdəsti] ,

| account | of | his | age | and | his | modesty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帐户 | 的 | 他的 | 年龄 | 和 | 他的 | 谦逊 | , |

虽然由于他的年龄和谦逊，他也受到年轻僧侣的尊敬，

[ðə; ði] ['restləsnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrtʃɪŋ] [stɪl] [hæd; həd][nɑːt] ['perɪʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

| the | restlessness | and | the | searching | still | had | not | perished | from | his | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 躁动不安 | 和 | 这 | 搜索 | 仍然 | 有 | 不是 | 遇难 | 从 | 他的 | 心 | . |

他心中的躁动和探索精神依然没有消失。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði][oʊld][mæn][tuː; tə] ['feri] [hɪm; ɪm]['oʊvər] ,

| He | came | to | the | river | and | asked | the | old | man | to | ferry | him | over | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 来了 | 到 | 这 | 河 | 和 | 问 | 这 | 老的 | 男人 | 到 | 渡船 | 他 | 超过 | , |

他来到河边，请老人摆渡他过河。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gɑːt][ɔːf][ðə; ði][boʊt][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] :

| and | when | they | got | off | the | boat | on | the | other | side | , | he | said | to | the | old | man | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他们 | 得到 | 离开 | 这 | 船 | 在 | 这 | 其他 | 边 | , | 他 | 说 | 到 | 这 | 老的 | 男人 | : |

当他们到达对岸下船后，他对老人说：

“ [jʊə(r)] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [mʌŋks] [ænd; ənd] ['pɪlgrɪmz] ,

| “ | You're | very | good | to | us | monks | and | pilgrims | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你是 | 非常 | 好的 | 到 | 我们 | 僧侣 | 和 | 朝圣者 | , |

“你们对我们这些僧侣和朝圣者真好，

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['ferid] ['meni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] .

| you | have | already | ferried | many | of | us | across | the | river | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 已经 | 渡船 | 许多 | 的 | 我们 | 穿过 | 这 | 河 | . |

你已经载着我们许多人过河了。

[ɑːnt] [juː; jʊ] [tuː] , ['ferimən] , [ə; eɪ] ['sɜːrtʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] [pæθ] ?

| Aren't | you | too | , | ferryman | , | a | searcher | for | the | right | path | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 你 | 也 | , | 摆渡人 | , | 一个 | 搜索者 | 为了 | 这 | 正确的 | 小路 | ? |

摆渡人啊，你不也是个寻找正确道路的人吗?

" [kwoʊθ] [ sid'dɑːtə ] , ['smaɪlɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][oʊld] [aɪz] : " [duː][juː; jʊ][kɔːl] [jɔːr'self] [ə; eɪ] ['sɜːrtʃər]

| " | Quoth | Siddhartha | , | smiling | from | his | old | eyes | : | " | Do | you | call | yourself | a | searcher |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 引用 | 悉达多 | , | 微笑 | 从 | 他的 | 老的 | 眼睛 | : | " | 做 | 你 | 称呼 | 你自己 | 一个 | 搜索者 |

, [oʊ]['venərəb(ə)l][wʌn] ,

| , | oh | venerable | one | , |
|---|---|---|---|---|
| , | 哦 | 可敬 | 一 | , |

悉达多笑着说道："尊者啊，您自称为求道者吗？"

[ðoʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [wel] [ɑːn][ɪn] ['jɪrz] [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['werɪŋ] [ðə; ði][roʊb][ʌv; əv] -

| though | you | are | already | well | on | in | years | and | are | wearing | the | robe | of | Gotama's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 你 | 是 | 已经 | 出色地 | 在 | 在 | 年 | 和 | 是 | 穿着 | 这 | 长袍 | 的 | - |

[mʌŋks] ? "

| monks | ? | " |
|---|---|---|
| 僧侣 | ? | " |

虽然您年纪已大，而且身穿乔达摩僧侣的僧袍?

" [its] [truː] , [aɪm][oʊld] , " [spoʊk] [goʊ'vɪndə] , " [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [stɑːpt] ['sɜːrtʃɪŋ] .

| " | It's | true | , | I'm | old | , | " | spoke | Govinda | , | " | but | I | haven't | stopped | searching | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 真的 | , | 我是 | 老的 | , | " | 辐 | 戈文达 | , | " | 但 | 我 | 还没有 | 停止 | 搜索 | . |

"没错，我老了，"戈文达说道，"但我从未停止寻找。"

['nevər] [aɪl] [stɑːp] ['sɜːrtʃɪŋ] , [ðɪs] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][maɪ]['destəni] .

| Never | I'll | stop | searching | , | this | seems | to | be | my | destiny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 患病的 | 停止 | 搜索 | , | 这 | 似乎 | 到 | 是 | 我的 | 命运 | . |

我永远不会停止寻找，这似乎是我的宿命。

[juː; jʊ] [tuː] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [hæv; həv] [bɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] .

| You | too | , | so | it | seems | to | me | , | have | been | searching | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 也 | , | 所以 | 它 | 似乎 | 到 | 我 | , | 有 | 到过 | 搜索 | . |

看来你也一直在寻找。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] , [oʊ] ['ɑːnərəb(ə)l] [wʌn] ?

| Would | you | like | to | tell | me | something | , | oh | honourable | one | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 你 | 喜欢 | 到 | 告诉 | 我 | 某物 | , | 哦 | 光荣的 | 一 | ? |

尊贵的先生，您想跟我说些什么吗?

" [kwoʊθ] [ sid'dɑːtə ] : " [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ['pɑːsəbli] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [oʊ]['venərəb(ə)l][wʌn] ?

| " | Quoth | Siddhartha | : | " | What | should | I | possibly | have | to | tell | you | , | oh | venerable | one | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 引用 | 悉达多 | : | " | 什么 | 应该 | 我 | 可能 | 有 | 到 | 告诉 | 你 | , | 哦 | 可敬 | 一 | ? |

悉达多说道："尊者啊，我还能告诉您什么呢？"

[pər'hæps] [ðæt] [jʊə(r)] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɑːr] [tuː] [mʌtʃ] ?

| Perhaps | that | you're | searching | far | too | much | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 那 | 你是 | 搜索 | 远的 | 也 | 很多 | ? |

或许你搜索得太多了?

[ðæt] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] ['sɜːrtʃɪŋ] , [juː; jʊ][dəunt][faɪnd][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] ['faɪndɪŋ] ? "

| That | in | all | that | searching | , | you | don't | find | the | time | for | finding | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 在 | 全部 | 那 | 搜索 | , | 你 | 不 | 寻找 | 这 | 时间 | 为了 | 寻找 | ? | " |

在所有这些寻找中，你反而没有时间去寻找吗?

" [haʊ] [kʌm] ? " [æskt] [goʊ'vɪndə] .

| " | How | come | ? | " | asked | Govinda | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 来 | ? | " | 问 | 戈文达 | . |

"为什么？"戈文达问道。

“ [wen] ['sʌmwʌn] [ɪz] ['sɜːrtʃɪŋ] , ” [sed] [ sid'dɑːtə ] ,
**“ When someone is searching , ” said Siddhartha ,**
“ 什么时候 某人 是 搜索 , ” 说 悉达多 ,

“当有人在寻找的时候，”悉达多说，

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['iːzəli] ['hæpən] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪl] [siː] [ɪz] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi]
**“ then it might easily happen that the only thing his eyes still see is that what he**
“ 然后 它 可能 容易地 发生 那 这 仅有的 事物 他的 眼睛 仍然 看 是 那 什么 他
['sɝːtʃɪz] [fɔːr; fər] ,
**searches for ,**
搜索 为了 ,

那么很可能出现的情况是，他的双眼唯一还能看到的，就是他一直在寻找的东西。

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] ['eniθɪŋ] , [tuː; tə][let] ['eniθɪŋ] ['entər] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
**that he is unable to find anything , to let anything enter his mind ,**
那 他 是 无法 到 寻找 任何事物 , 到 让 任何事物 进入 他的 头脑 ,

他什么都找不到，什么都无法进入他的脑海。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [θɪŋks] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] ,
**because he always thinks of nothing but the object of his search ,**
因为 他 总是 思考 的 没有什么 但 这 目的 的 他的 搜索 ,
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][goʊl] ,
**because he has a goal ,**
因为 他 有 一个 目标 ,

因为他心中只有他要寻找的东西，因为他有目标。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz] [əb'sest] [baɪ][ðə; ði] [goʊl] .
**because he is obsessed by the goal .**
因为 他 是 痴迷 经过 这 目标 .

因为他一心只想进球。

['sɜːrtʃɪŋ] [miːnz] : ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [goʊl] .
**Searching means : having a goal .**
搜索 方法 : 拥有 一个 目标 .

搜索意味着：拥有目标。

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [miːnz] : ['biːɪŋ] [friː] , ['biːɪŋ] ['oʊpən] , ['hævɪŋ] [noʊ] [goʊl] .
**But finding means : being free , being open , having no goal .**
但 寻找 方法 : 存在 自由的 , 存在 打开 , 拥有 不 目标 .

但寻找的意义在于：自由、开放、没有目标。

[juː; jʊ] , [oʊ] ['venərəb(ə)l] [wʌn] , [ɑːr; ər][pər'hæps] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['sɜːrtʃər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ['straɪvɪŋ] [fɔːr; fər]
**You , oh venerable one , are perhaps indeed a searcher , because , striving for**
你 , 哦 可敬 一 , 是 也许 的确 一个 搜索者 , 因为 , 努力 为了
[jʊr; jər] [goʊl] ,
**your goal ,**
你的 目标 ,

尊者啊，您或许真是一位求索者，因为，为了实现您的目标，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [θɪŋz] [juː; jʊ][dəunt] [siː] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][jʊr; jər]
**there are many things you don't see , which are directly in front of your**
那里 是 许多 事物 你 不 看 , 哪个 是 直接地 在 正面 的 你的
[aɪz] . ”
**eyes . ”**
眼睛 . ”

有很多东西你看不见，它们其实就在你眼前。

“ [aɪ][dəunt] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [jet] , ” [æskt] [goʊ'vɪndə] , “ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðɪs] ?
**“ I don't quite understand yet , ” asked Govinda , “ what do you mean by this ?**
“ 我 不 相当 理解 然而 , ” 问 戈文达 , “ 什么 做 你 意思是 经过 这 ?

“我还不太明白，”戈文达问道，“你这话是什么意思？”

" [kwoʊθ] [ sid'dɑːtə ] : " [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] , [oʊ] ['venərəb(ə)l] [wʌn] , ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

| " | **Quoth** | **Siddhartha** | **:** | **"** | **A** | **long** | **time** | **ago** | **,** | **oh** | **venerable** | **one** | **,** | **many** | **years** | **ago** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 引用 | 悉达多 | : | " | 一个 | 长的 | 时间 | 前 | , | 哦 | 可敬 | 一 | , | 许多 | 年 | 前 | , |

悉达多说道："很久以前，尊者啊，很多年前，

[juːv] [wʌns] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [æt; ət] [ðɪs] ['rɪvər] [ænd; ənd] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [mæn] [baɪ] [ðə; ði]

| **you've** | **once** | **before** | **been** | **at** | **this** | **river** | **and** | **have** | **found** | **a** | **sleeping** | **man** | **by** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你已经 | 一次 | 前 | 到过 | 在 | 这 | 河 | 和 | 有 | 成立 | 一个 | 睡眠 | 男人 | 经过 | 这 |

['rɪvər] ,

| **river** | **,** |
|---|---|
| 河 | , |

你之前来过这条河边，发现过一个睡在河边的男人。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [gɑːrd] [hɪz; ɪz] [sliːp] .

| **and** | **have** | **sat** | **down** | **with** | **him** | **to** | **guard** | **his** | **sleep** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 卫星 | 向下 | 和 | 他 | 到 | 警卫 | 他的 | 睡觉 | . |

我们坐在他身边，守护着他的睡眠。

[bʌt; bət] , [oʊ] [goʊ'vɪndə] , [juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [mæn] .

| **But** | **,** | **oh** | **Govinda** | **,** | **you** | **did** | **not** | **recognise** | **the** | **sleeping** | **man** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 哦 | 戈文达 | , | 你 | 做过 | 不是 | 认出 | 这 | 睡眠 | 男人 | . |

但是，哦，戈文达，你没有认出睡着的男人。

" [ə'stɑːnɪʃt] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mædʒɪk] [spel] ,

| " | **Astonished** | **,** | **as** | **if** | **he** | **had** | **been** | **the** | **object** | **of** | **a** | **magic** | **spell** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 惊讶 | , | 作为 | 如果 | 他 | 有 | 到过 | 这 | 目的 | 的 | 一个 | 魔法 | 拼写 | , |

他惊愕不已，仿佛中了魔法一般。

[ðə; ði] [mʌŋk] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] - [aɪz] .

| **the** | **monk** | **looked** | **into** | **the** | **ferryman's** | **eyes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 僧 | 看起来 | 进入 | 这 | - | 眼睛 | . |

僧人凝视着摆渡人的眼睛。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ sid'dɑːtə ] ?

| **"** | **Are** | **you** | **Siddhartha** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 悉达多 | ? |

你是悉达多吗?

" [hiː; hi] [æskt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tɪmɪd] [vɔɪs] .

| **"** | **he** | **asked** | **with** | **a** | **timid** | **voice** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 问 | 和 | 一个 | 胆小 | 嗓音 | . |

他怯生生地问道。

" [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['rɛkəg,naɪzd] [juː; jʊ] [ðɪs] [taɪm] [æz; əz] [wel] !

| **"** | **I** | **wouldn't** | **have** | **recognised** | **you** | **this** | **time** | **as** | **well** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不会 | 有 | 已确认 | 你 | 这 | 时间 | 作为 | 出色地 | ! |

"这次我也没认出你来！"

[frʌm; frəm] [maɪ] [hɑːrt] , [aɪm] ['griːtɪŋ] [juː; jʊ] , [ sid'dɑːtə ] ; [frʌm; frəm] [maɪ] [hɑːrt] , [aɪm] ['hæpi] [tuː; tə]

| **From** | **my** | **heart** | **,** | **I'm** | **greeting** | **you** | **,** | **Siddhartha** | **;** | **from** | **my** | **heart** | **,** | **I'm** | **happy** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 我的 | 心 | , | 我是 | 问候 | 你 | , | 悉达多 | ; | 从 | 我的 | 心 | , | 我是 | 快乐的 | 到 |

[siː] [juː; jʊ] [wʌns] [ə'gen] !

| **see** | **you** | **once** | **again** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| 看 | 你 | 一次 | 再次 | ! |

悉达多，我由衷地向你问好；我由衷地高兴再次见到你!

[juːv] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [lɑːt] , [maɪ] [frend] . — [ænd; ənd] [soʊ] [juːv] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['ferimən] ?

| **You've** | **changed** | **a** | **lot** | **,** | **my** | **friend** | **.** | **—** | **And** | **so** | **you've** | **now** | **become** | **a** | **ferryman** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你已经 | 已更改 | 一个 | 很多 | , | 我的 | 朋友 | . | — | 和 | 所以 | 你已经 | 现在 | 变得 | 一个 | 摆渡人 | ? |

朋友，你变化真大。——所以你现在成了摆渡人?

" [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] ['mænər] , [ sid'dɑ:tə ] [læft] .
" In a friendly manner , Siddhartha laughed .
" 在 一个 友好的 方式 , 悉达多 笑了 .

"悉达多友好地笑了。"

" [ə; eɪ] ['ferimən] , [jes] .
" A ferryman , yes .
" 一个 摆渡人 , 是的 .

"是的，一个摆渡人。"

['meni] ['pi:p(ə)l] , [goʊ'vɪndə] , [hæv; həv][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ][lɑ:t] , [hæv; həv][tu:; tə] [wer] ['meni] [ə; eɪ][roʊb] ,
Many people , Govinda , have to change a lot , have to wear many a robe ,
许多 人们 , 戈文达 , 有 到 改变 一个 很多 , 有 到 穿 许多 一个 长袍 ,

很多人，比如戈文达，都需要经常改变，需要穿很多件长袍。

[aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] , [maɪ] [dɪr] .
I am one of those , my dear .
我 是 一 的 那些 , 我的 亲爱的 .

亲爱的，我也是其中之一。

[bi:; bi] ['welkəm] , [goʊ'vɪndə] , [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][maɪ] [hʌt] .
Be welcome , Govinda , and spend the night in my hut .
是 欢迎 , 戈文达 , 和 花费 这 夜晚 在 我的 小屋 .

欢迎你，戈文达，今晚就住在我的小屋里吧。

" [goʊ'vɪndə] [steɪd] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] [slept] [ɑ:n][ðə; ði] [bed] [wɪtʃ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi]
" Govinda stayed the night in the hut and slept on the bed which used to be
" 戈文达 入住 这 夜晚 在 这 小屋 和 睡着了 在 这 床 哪个 用过的 到 是
- [bed] .
Vasudeva's bed .
- 床 .

"戈文达在小屋里过夜，睡在瓦苏德瓦以前的床上。"

['meni] ['kwestʃənz] [hi:; hi] [poʊzd] [tu:; tə][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ju:θ] ,
Many questions he posed to the friend of his youth ,
许多 问题 他 摆拍 到 这 朋友 的 他的 青年 ,

他向他年轻时的朋友提出了许多问题，

['meni] [θɪŋz] [ sid'dɑ:tə ] [hæd; həd][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][laɪf] .
many things Siddhartha had to tell him from his life .
许多 事物 悉达多 有 到 告诉 他 从 他的 生活 .

悉达多有很多人生经历要告诉他。

[wen] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][stɑ:rt][ðə; ði] ['deɪz] ['dʒɜ:rni] ,
When in the next morning the time had come to start the day's journey ,
什么时候 在 这 下一个 早晨 这 时间 有 来 到 开始 这 天 旅行 ,

第二天早上，到了开始一天旅程的时候，

[goʊ'vɪndə] [sed] , [nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [ði:z] [wɜ:rdz] : " [bɪ'fɔ:r] [aɪl] [kən'tɪnju:] [ɑ:n][maɪ] [pæθ] ,
Govinda said , not without hesitation , these words : " Before I'll continue on my path ,
戈文达 说 , 不是 没有 犹豫 , 这些 字 : " 前 患病的 继续 在 我的 小路 ,

戈文达犹豫了一下，说道："在我继续我的人生道路之前，

[ sid'dɑ:tə ] , [pər'mɪt] [ˌem 'i:][tu:; tə][æsk][wʌn] [mɔ:r] ['kwestʃən] .
Siddhartha , permit me to ask one more question .
悉达多 , 允许 我 到 问 一 更多的 问题 .

悉达多，请允许我再问一个问题。

[du:][ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['ti:tʃɪŋ] ?
Do you have a teaching ?
做 你 有 一个 教学 ?

你有教学经验吗?

[duː][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [feɪθ] [ɔːr][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [juː; jʊ] ['fɑːloʊ] ,

| Do | you | have | a | faith | or | a | knowledge | you | follow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 有 | 一个 | 信仰 | 或者 | 一个 | 知识 | 你 | 跟随 | , |

你是否拥有你所信奉的信仰或知识体系?

[wɪtʃ] ['hɛlps] [juː; jʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][tuː; tə][duː] [raɪt] ?

| which | helps | you | to | live | and | to | do | right | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 帮助 | 你 | 到 | 居住 | 和 | 到 | 做 | 正确的 | ? |

什么能帮助你生活并做正确的事?

" [kwoʊθ] [ sid'dɑːtə ] : " [juː; jʊ] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] , [ðæt] [aɪ] [ɔːl'redi] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

| " | Quoth | Siddhartha | : | " | You | know | , | my | dear | , | that | I | already | as | a | young | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 引用 | 悉达多 | : | " | 你 | 知道 | , | 我的 | 亲爱的 | , | 那 | 我 | 已经 | 作为 | 一个 | 年轻的 | 男人 | , |

悉达多说道:“亲爱的,你知道,我年轻时就已经……”

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [wen] [wiː; wi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['penɪtənt] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

| in | those | days | when | we | lived | with | the | penitents | in | the | forest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那些 | 天 | 什么时候 | 我们 | 居住地 | 和 | 这 | 忏悔者 | 在 | 这 | 森林 | , |

那时我们和忏悔者们一起住在森林里,

['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [dɪs'trʌst] ['tiːtʃərz] [ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋz] [ænd; ənd][tuː; tə][tɜːrn][maɪ] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm]

| started | to | distrust | teachers | and | teachings | and | to | turn | my | back | to | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 到 | 怀疑 | 教师 | 和 | 教义 | 和 | 到 | 转动 | 我的 | 后退 | 到 | 他们 |

.

| : |
|---|
| . |

开始不信任老师和教义,并背弃他们。

[aɪ][hæv; həv] [stʌk] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] .

| I | have | stuck | with | this | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 卡住 | 和 | 这 | . |

我一直坚持这样做。

[ˌnevərðə'les] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['meni] ['tiːtʃərz] [sɪns] [ðen] .

| Nevertheless | , | I | have | had | many | teachers | since | then | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管如此 | , | 我 | 有 | 有 | 许多 | 教师 | 自从 | 然后 | . |

不过,从那以后我又遇到了很多老师。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɔːrtɪzn] [hæz; həz] [bɪn] [maɪ] ['tiːtʃər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

| A | beautiful | courtesan | has | been | my | teacher | for | a | long | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 美丽的 | 妓女 | 有 | 到过 | 我的 | 老师 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | , |

一位美貌的妓女曾是我的老师,教了我很久了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['mɜːrtʃənt] [wʌz; wəz][maɪ] ['tiːtʃər] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['gæmbəlz] [wɪð; wɪθ][daɪs] .

| and | a | rich | merchant | was | my | teacher | , | and | some | gamblers | with | dice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 富有的 | 商人 | 曾是 | 我的 | 老师 | , | 和 | 一些 | 赌徒 | 和 | 骰子 | . |

我的老师是一位富商,还有一些掷骰子的赌徒。

[wʌns] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['fɑːloʊər] [ʌv; əv]['buːdəˌbʊdə] , ['trævəlɪŋ] [ɑːn] [fʊt] , [hæz; həz] [bɪn] [maɪ] ['tiːtʃər] ;

| Once | , | even | a | follower | of | Buddha | , | travelling | on | foot | , | has | been | my | teacher | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | , | 甚至 | 一个 | 追随者 | 的 | 佛 | , | 旅行 | 在 | 脚 | , | 有 | 到过 | 我的 | 老师 | ; |

曾经,一位徒步跋涉的佛陀信徒也曾是我的老师;

[hiː; hi][sæt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ɑːn][ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .

| he | sat | with | me | when | I | had | fallen | asleep | in | the | forest | , | on | the | pilgrimage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 卫星 | 和 | 我 | 什么时候 | 我 | 有 | 倒下 | 睡着了 | 在 | 这 | 森林 | , | 在 | 这 | 朝圣 | . |

在朝圣途中,我在森林里睡着了,他就坐在我身边陪着我。

[aɪv] ['ɔːlsoʊ] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [aɪm]['ɔːlsoʊ] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['veri] ['greɪtf(ə)l] .

| I've | also | learned | from | him | , | I'm | also | grateful | to | him | , | very | grateful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 还 | 学习 | 从 | 他 | , | 我是 | 还 | 感激的 | 到 | 他 | , | 非常 | 感激的 | . |

我也从他身上学到了很多,我非常感谢他。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ɔːl] , [aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [hɪr] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['rɪvər][ænd; ənd][frʌm; frəm][maɪ]

| But | most | of | all | , | I | have | learned | here | from | this | river | and | from | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 最多 | 的 | 全部 | , | 我 | 有 | 学习 | 这里 | 从 | 这 | 河 | 和 | 从 | 我的 |

['predəsesər] ,

| predecessor | , |
|---|---|
| 前任 | , |

但最重要的是，我从这条河和我的前任身上学到了很多。

[ðə; ði] ['ferimən] [ˌvɑːsuː'deɪvə] .

| the | ferryman | Vasudeva | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 摆渡人 | 瓦苏德瓦 | . |

摆渡人瓦苏德瓦。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l]['pɜːrs(ə)n] , [ˌvɑːsuː'deɪvə] , [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] ['θɪŋkər] ,

| He | was | a | very | simple | person | , | Vasudeva | , | he | was | no | thinker | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 非常 | 简单的 | 人 | , | 瓦苏德瓦 | , | 他 | 曾是 | 不 | 思想家 | , |

瓦苏德瓦是个非常朴实的人，他不是个思想家。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ɪz] ['nesəseri] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['^əjtəmə] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

| but | he | knew | what | is | necessary | just | as | well | as | Gotama | , | he | was | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 知道 | 什么 | 是 | 必要的 | 只是 | 作为 | 出色地 | 作为 | 乔达摩 | , | 他 | 曾是 | 一个 |

['pɜːrfɪkt] [mæn] ,

| perfect | man | , |
|---|---|---|
| 完美的 | 男人 | , |

但他和乔达摩一样清楚什么是必要的，他是一个完美的人。

[ə; eɪ] [seɪnt] .

| a | saint | . |
|---|---|---|
| 一个 | 圣 | . |

一位圣人。

” [goʊ'vɪndə] [sed] : “ [stɪl] , [oʊ] [ sid'dɑːtə ] , [juː; jʊ] [lʌv] [ə; eɪ][bɪt][tuː; tə] [mɑːk] ['piːp(ə)l] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

| ” | Govinda | said | : | “ | Still | , | oh | Siddhartha | , | you | love | a | bit | to | mock | people | , | as | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 戈文达 | 说 | : | “ | 仍然 | , | 哦 | 悉达多 | , | 你 | 爱 | 一个 | 少量 | 到 | 嘲笑 | 人们 | , | 作为 | 它 |

[siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

| seems | to | me | . |
|---|---|---|---|
| 似乎 | 到 | 我 | . |

戈文达说：“不过，悉达多啊，依我看，你似乎很喜欢嘲笑别人。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][juː; jʊ][ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['hævnt] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] ['tiːtʃər] .

| I | believe | in | you | and | know | that | you | haven't | followed | a | teacher | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 在 | 你 | 和 | 知道 | 那 | 你 | 还没有 | 随后 | 一个 | 老师 | . |

我相信你，也知道你没有跟随过任何老师。

[bʌt; bət] ['hævnt] [juː; jʊ] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [baɪ] [jɔːr'self] , [ðoʊ] [juːv] [faʊnd] [noʊ] ['tiːtʃɪŋz] ,

| But | haven't | you | found | something | by | yourself | , | though | you've | found | no | teachings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 还没有 | 你 | 成立 | 某物 | 经过 | 你自己 | , | 尽管 | 你已经 | 成立 | 不 | 教义 | , |

[juː; jʊ] [stɪl] [faʊnd] ['sɜːrt(ə)n] [θɔːts] ,

| you | still | found | certain | thoughts | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 仍然 | 成立 | 肯定 | 想法 | , |

但是，即使你没有找到任何教义，难道你没有自己发现一些东西吗？你仍然发现了一些想法。

['sɜːrt(ə)n] ['ɪnˌsaɪts] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [oʊn] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [help] [juː; jʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv] ?

| certain | insights | , | which | are | your | own | and | which | help | you | to | live | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肯定 | 洞察 | , | 哪个 | 是 | 你的 | 自己的 | 和 | 哪个 | 帮助 | 你 | 到 | 居住 | ? |

哪些见解是你自己独有的，并且对你的生活有所帮助?

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] , [juː; jʊ] [wʊd] [dɪ'laɪt] [maɪ] [hɑːrt] .

| If | you | would | like | to | tell | me | some | of | these | , | you | would | delight | my | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 会 | 喜欢 | 到 | 告诉 | 我 | 一些 | 的 | 这些 | , | 你 | 会 | 喜 | 我的 | 心 | . |

如果你愿意告诉我其中的一些故事，我会非常高兴。

" [kwoʊθ] [ sid'dɑːtə ] : " [aɪv] [hæd; həd] [θɔːts] , [jes] , [ænd; ənd] ['ɪnsaɪt] , [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
" Quoth Siddhartha : " I've had thoughts , yes , and insight , again and again .
" 引用 悉达多 : " 我已经 有 想法 , 是的 , 和 洞察力 , 再次 和 再次 .

悉达多说："是的，我曾有过很多想法和感悟。"

['sʌmtaɪmz] , [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɔːr][fɔːr; fər][æn; ən][ɪn'taɪər] [deɪ] , [aɪ][hæv; həv][felt] ['nɑːlɪdʒ] [ɪn]
Sometimes , for an hour or for an entire day , I have felt knowledge in
有时 , 为了 一个 小时 或者 为了 一个 全部的 天 , 我 有 毛毡 知识 在
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

有时，我会感到自己拥有某种知识，这种感觉会持续一个小时甚至一整天。

[æz; əz][wʌn] [wʊd] [fiːl] [laɪf][ɪn] [wʌnz] [hɑːrt] .
as one would feel life in one's heart .
作为 一 会 感觉 生活 在 一个人的 心 .

就像在心中感受到生命一样。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['meni] [θɔːts] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'veɪ]
There have been many thoughts , but it would be hard for me to convey
那里 有 到过 许多 想法 , 但 它 会 是 难的 为了 我 到 传达
[ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] .
them to you .
他们 到 你 .

我有很多想法，但很难一一向你表达。

[lʊk] , [maɪ] [dɪr] [goʊ'vɪndə] , [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [θɔːts] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] :
Look , my dear Govinda , this is one of my thoughts , which I have found :
看 , 我的 亲爱的 戈文达 , 这 是 一 的 我的 想法 , 哪个 我 有 成立 :

亲爱的戈文达，这是我的一个想法：

['wɪzdəm] ['kænɑːt][biː; bi] [pæst] [ɑːn] .
wisdom cannot be passed on .
智慧 不能 是 通过了 在 .

智慧无法传承。

['wɪzdəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] [traɪz] [tuː; tə] [pæs] [ɑːn][tuː; tə] ['sʌmwʌn] ['ɔːlweɪz] [saʊndz] [laɪk]
Wisdom which a wise man tries to pass on to someone always sounds like
智慧 哪个 一个 明智的 男人 尝试 到 经过 在 到 某人 总是 声音 喜欢
['fuːlɪʃnəs] . "
foolishness . "
愚蠢 . "

智者试图传授给别人的智慧，听起来总是像愚蠢的话语。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kɪdɪŋ] ? " [æskt] [goʊ'vɪndə] .
" Are you kidding ? " asked Govinda .
" 是 你 开玩笑 ? " 问 戈文达 .

"你在开玩笑吗？"戈文达问道。

" [aɪm][nɑːt] ['kɪdɪŋ] .
" I'm not kidding .
" 我是 不是 开玩笑 .

"我没开玩笑。"

[aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪv] [faʊnd] .
I'm telling you what I've found .
我是 讲述 你 什么 我已经 成立 .

我只是把我的发现告诉你。

['nɑːlɪdʒ] [kæn; kən][biː; bi] [kən'veid] , [bʌt; bət][nɑːt] ['wɪzdəm] .
Knowledge can be conveyed , but not wisdom .
知识 能 是 传递 , 但 不是 智慧 .

知识可以传授，但智慧不能。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [lɪvd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [baɪ]

| **It** | **can** | **be** | **found** | **,** | **it** | **can** | **be** | **lived** | **,** | **it** | **is** | **possible** | **to** | **be** | **carried** | **by** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 能 | 是 | 成立 | , | 它 | 能 | 是 | 居住地 | , | 它 | 是 | 可能的 | 到 | 是 | 携带 | 经过 |

[ˌaɪ 'tiː] ,

| **it** | **,** |
|---|---|
| 它 | , |

它可以被找到，可以被居住，也可以被它承载。

['mɪrəklz] [kæn; kən][biː; bi] [pər'fɔːrmd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] [ɪk'sprest] [ɪn][wɜːrdz]

| **miracles** | **can** | **be** | **performed** | **with** | **it** | **,** | **but** | **it** | **cannot** | **be** | **expressed** | **in** | **words** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奇迹 | 能 | 是 | 执行 | 和 | 它 | , | 但 | 它 | 不能 | 是 | 表达 | 在 | 字 |

[ænd; ənd] [tɔːt] .

| **and** | **taught** | **.** |
|---|---|---|
| 和 | 教授 | . |

它可以创造奇迹，但它无法用语言表达，也无法传授。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , ['sʌmtaɪmz] [sə'spektɪd] ,

| **This** | **was** | **what** | **I** | **,** | **even** | **as** | **a** | **young** | **man** | **,** | **sometimes** | **suspected** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 什么 | 我 | , | 甚至 | 作为 | 一个 | 年轻的 | 男人 | , | 有时 | 怀疑 | , |

即使在年轻的时候，我有时也怀疑过这一点。

[wʌt] [hæz; həz] ['drɪvn] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tiːtʃərz] .

| **what** | **has** | **driven** | **me** | **away** | **from** | **the** | **teachers** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 有 | 驱动 | 我 | 离开 | 从 | 这 | 教师 | . |

是什么让我疏远了老师们?

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [θɔːt] , [goʊ'vɪndə] , [wɪtʃ] [juːl] [ə'gen] [rɪ'gɑːrd][æz; əz][ə; eɪ][dʒoʊk][ɔːr]

| **I** | **have** | **found** | **a** | **thought** | **,** | **Govinda** | **,** | **which** | **you'll** | **again** | **regard** | **as** | **a** | **joke** | **or** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 成立 | 一个 | 想法 | , | 戈文达 | , | 哪个 | 你会 | 再次 | 看待 | 作为 | 一个 | 开玩笑 | 或者 |

['fuːlɪʃnəs] ,

| **foolishness** | **,** |
|---|---|
| 愚蠢 | , |

戈文达，我发现了一个想法，你肯定会觉得这是个玩笑或愚蠢的想法。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz][maɪ][best] [θɔːt] .

| **but** | **which** | **is** | **my** | **best** | **thought** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 哪个 | 是 | 我的 | 最好的 | 想法 | . |

但这是我最好的想法。

[ˌaɪ 'tiː] [sez] : [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʌv; əv] ['evri] [truːθ] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [truː] !

| **It** | **says** | **:** | **The** | **opposite** | **of** | **every** | **truth** | **is** | **just** | **as** | **true** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 说道 | : | 这 | 对面的 | 的 | 每一个 | 真相 | 是 | 只是 | 作为 | 真的 | ! |

它说：任何真理的反面也同样是真理!

[ðæts] [laɪk] [ðɪs] : ['eni] [truːθ] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [ɪk'sprest] [ænd; ənd] [pʊt]['ɪntuː][wɜːrdz] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

| **That's** | **like** | **this** | **:** | **any** | **truth** | **can** | **only** | **be** | **expressed** | **and** | **put** | **into** | **words** | **when** | **it** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 喜欢 | 这 | : | 任何 | 真相 | 能 | 仅有的 | 是 | 表达 | 和 | 放 | 进入 | 字 | 什么时候 | 它 |

[ɪz][wʌn] - ['saɪdɪd] .

| **is** | **one** | **-** | **sided** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 一 | - | 侧面 | . |

这就好比：任何真理只有在片面的时候才能表达出来，才能用语言表达出来。

['evriθɪŋ] [ɪz][wʌn] - ['saɪdɪd] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [θɔːt] [wɪð; wɪθ] [θɔːts] [ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ]

| **Everything** | **is** | **one** | **-** | **sided** | **which** | **can** | **be** | **thought** | **with** | **thoughts** | **and** | **said** | **with** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 是 | 一 | - | 侧面 | 哪个 | 能 | 是 | 想法 | 和 | 想法 | 和 | 说 | 和 |

[wɜːrdz] ,

| **words** | **,** |
|---|---|
| 字 | , |

凡是能用思想思考、用语言表达的，都是单向的。

[its] [ɔːl] [wʌn] - ['saɪdɪd] , [ɔːl] [dʒʌst] [wʌn] [hæf] , [ɔːl] [læks] [kəm'pliːtnəs] , ['raʊndnəs] , ['wʌnnəs] .

| it's | all | one | - | sided | , | all | just | one | half | , | all | lacks | completeness | , | roundness | , | oneness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 全部 | 一 | - | 侧面 | , | 全部 | 只是 | 一 | 一半 | , | 全部 | 缺乏 | 完整性 | , | 圆润 | , | 合一 | . |

一切都是片面的，都只是一半，都缺乏完整性、圆满性和统一性。

[wen] [ðə; ði] [ɪg'zɔːltɪd] ['^ajtəmə] [spoʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

| When | the | exalted | Gotama | spoke | in | his | teachings | of | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 崇高 | 乔达摩 | 辐 | 在 | 他的 | 教义 | 的 | 这 | 世界 | , |

当崇高的乔达摩在他的教诲中讲述世间百态时，

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [sɑːn'sɑːrə] [ænd; ənd] [nɪr'vɑːnə] , ['ɪntuː] [dɪ'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] [truːθ]

| he | had | to | divide | it | into | Sansara | and | Nirvana | , | into | deception | and | truth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到 | 划分 | 它 | 进入 | 桑萨拉 | 和 | 涅槃 | , | 进入 | 欺骗 | 和 | 真相 |

, ['ɪntuː] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [sæl'veɪʃ(ə)n] .

| , | into | suffering | and | salvation | . |
|---|---|---|---|---|---|
| , | 进入 | 痛苦 | 和 | 救恩 | . |

他必须将其分为轮回与涅槃、欺骗与真理、苦难与救赎。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [dʌn] ['dɪfrəntli] , [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['ʌðər] [weɪ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [huː] ['wɒnts] [tuː; tə]

| It | cannot | be | done | differently | , | there | is | no | other | way | for | him | who | wants | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不能 | 是 | 完毕 | 不同 | , | 那里 | 是 | 不 | 其他 | 方式 | 为了 | 他 | WHO | 想要 | 到 |

[tiːtʃ] .

| teach | . |
|---|---|
| 教 | . |

没有别的办法，对于一个想教书的人来说，别无他法。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪt'self] , [wʌt] [ɪg'zɪsts] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] , [ɪz] ['nevər] [wʌn] -

| But | the | world | itself | , | what | exists | around | us | and | inside | of | us | , | is | never | one | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 世界 | 本身 | , | 什么 | 存在 | 大约 | 我们 | 和 | 里面 | 的 | 我们 | , | 是 | 绝不 | 一 | - |

['saɪdɪd] .

| sided | . |
|---|---|
| 侧面 | . |

但世界本身，我们周围和我们内心所存在的一切，从来都不是单方面的。

[ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [ɔːr] [æn; ən] [ækt] [ɪz] ['nevər] [ɪn'taɪərli] [sɑːn'sɑːrə] [ɔːr] [ɪn'taɪərli] [nɪr'vɑːnə] ,

| A | person | or | an | act | is | never | entirely | Sansara | or | entirely | Nirvana | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 人 | 或者 | 一个 | 行为 | 是 | 绝不 | 完全 | 桑萨拉 | 或者 | 完全 | 涅槃 | , |

一个人或一件事永远不可能完全处于轮回或完全处于涅槃之中。

[ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [ɪz] ['nevər] [ɪn'taɪərli] ['hoʊli] [ɔːr] [ɪn'taɪərli] ['sɪnfl] .

| a | person | is | never | entirely | holy | or | entirely | sinful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 人 | 是 | 绝不 | 完全 | 圣 | 或者 | 完全 | 罪恶的 | . |

人既不可能完全圣洁，也不可能完全罪恶。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['riːəli] [siːm] [laɪk] [ðɪs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['sʌbdʒekt] [tuː; tə] [dɪ'sepʃ(ə)n] ,

| It | does | really | seem | like | this | , | because | we | are | subject | to | deception | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 做 | 真的 | 似乎 | 喜欢 | 这 | , | 因为 | 我们 | 是 | 主题 | 到 | 欺骗 | , |

看起来确实如此，因为我们容易受到欺骗。

[æz; əz] [ɪf] [taɪm] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['riːəl] .

| as | if | time | was | something | real | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 时间 | 曾是 | 某物 | 真实的 | . |

仿佛时间是真实存在的。

[taɪm] [ɪz] [nɑːt] ['riːəl] , [goʊ'vɪndə] , [aɪ] [hæv; həv] [ɪk'spɪriənst] [ðɪs] ['ɔːf(ə)n] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] [ə'gen] .

| Time | is | not | real | , | Govinda | , | I | have | experienced | this | often | and | often | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | 是 | 不是 | 真实的 | , | 戈文达 | , | 我 | 有 | 经验丰富的 | 这 | 经常 | 和 | 经常 | 再次 | . |

时间并不真实，戈文达，我一次又一次地体会到这一点。

[ænd; ənd] [ɪf] [taɪm] [ɪz] [nɑːt] ['riːəl] ,

| And | if | time | is | not | real | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 时间 | 是 | 不是 | 真实的 | , |

如果时间并非真实存在，

[ðen] [ðə; ði][gæp] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'tɜːrnəti] ,

| then | the | gap | which | seems | to | be | between | the | world | and | the | eternity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 差距 | 哪个 | 似乎 | 到 | 是 | 之间 | 这 | 世界 | 和 | 这 | 永恒 | , |

然后，似乎存在着世界与永恒之间的鸿沟，

[bɪ'twiːn] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [ˊblisfulnis] , [bɪ'twiːn] ['iːv(ə)l][ænd; ənd] [gʊd] , [ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [dɪ'sepʃ(ə)n]

| between | suffering | and | blissfulness | , | between | evil | and | good | , | is | also | a | deception |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 痛苦 | 和 | 幸福 | , | 之间 | 邪恶的 | 和 | 好的 | , | 是 | 还 | 一个 | 欺骗 |

. ”
: ”
. ”

痛苦与幸福之间，邪恶与善良之间，也存在着一种欺骗。

“ [haʊ] [kʌm] ? ” [æskt] [goʊ'vɪndə] ['tɪmɪdli] .

| “ | How | come | ? | ” | asked | Govinda | timidly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 来 | ? | ” | 问 | 戈文达 | 胆怯地 | . |

“为什么？”戈文达怯生生地问道。

“ ['lɪs(ə)n] [wel] , [maɪ] [dɪr] , ['lɪs(ə)n] [wel] !

| “ | Listen | well | , | my | dear | , | listen | well | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 听 | 出色地 | , | 我的 | 亲爱的 | , | 听 | 出色地 | ! |

“亲爱的，仔细听，仔细听！”

[ðə; ði] ['sɪnər] , [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ænd; ənd] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ɪz][ə; eɪ] ['sɪnər] ,

| The | sinner | , | which | I | am | and | which | you | are | , | is | a | sinner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 罪人 | , | 哪个 | 我 | 是 | 和 | 哪个 | 你 | 是 | , | 是 | 一个 | 罪人 | , |

我们都是罪人，无论你是还是我，我们都是罪人。

[bʌt; bət][ɪn] [taɪmz] [tuː; tə] [kʌm] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ 'brɑːmə ] [ə'gen] , [hiː; hi] [wɪl] [riːtʃ] [ðə; ði][nɪr'vɑːnə] ,

| but | in | times | to | come | he | will | be | Brahma | again | , | he | will | reach | the | Nirvana | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 时代 | 到 | 来 | 他 | 将要 | 是 | 梵 | 再次 | , | 他 | 将要 | 抵达 | 这 | 涅槃 | , |

但将来他会再次成为梵天，他会达到涅槃的境界。

[wɪl] [biː; bi]['buːdəˌbʊdə] — [ænd; ənd] [naʊ] [siː] : [ðiːz] - [taɪmz] [tuː; tə] [kʌm] - [ɑːr; ər][ə; eɪ] [dɪ'sepʃ(ə)n] ,

| will | be | Buddha | — | and | now | see | : | these | ' | times | to | come | ' | are | a | deception | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 是 | 佛 | — | 和 | 现在 | 看 | : | 这些 | - | 时代 | 到 | 来 | - | 是 | 一个 | 欺骗 | , |

[ɑːr; ər]['oʊnli][ə; eɪ] ['pærəbl] !

| are | only | a | parable | ! |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 仅有的 | 一个 | 寓言 | ! |

将成为佛陀——现在明白了吧：这些“未来时代”都是骗人的，只是一个寓言！

[ðə; ði] ['sɪnər] [ɪz][nɑːt][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['buːdəˌbʊdə] ,

| The | sinner | is | not | on | his | way | to | become | a | Buddha | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 罪人 | 是 | 不是 | 在 | 他的 | 方式 | 到 | 变得 | 一个 | 佛 | , |

罪人并非走在成佛的道路上。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] [dɪ'veləpɪŋ] ,

| he | is | not | in | the | process | of | developing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 不是 | 在 | 这 | 过程 | 的 | 发展 | , |

他目前并未处于开发阶段。

[ðoʊ] ['aʊər; ɑːr][kə'pæsəti][fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [els] [tuː; tə] ['pɪktʃər] [ðiːz] [θɪŋz] .

| though | our | capacity | for | thinking | does | not | know | how | else | to | picture | these | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我们的 | 容量 | 为了 | 思维 | 做 | 不是 | 知道 | 如何 | 别的 | 到 | 图片 | 这些 | 事物 | . |

虽然我们的思维能力无法用其他方式来想象这些事物。

[noʊ] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɪnər] [ɪz] [naʊ] [ænd; ənd] [tə'deɪ] [ɔːl'redi] [ðə; ði]['fjuːtʃər]['buːdəˌbʊdə] ,

| No | , | within | the | sinner | is | now | and | today | already | the | future | Buddha | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 之内 | 这 | 罪人 | 是 | 现在 | 和 | 今天 | 已经 | 这 | 未来 | 佛 | , |

不，罪人心中就蕴藏着未来的佛陀，此刻他已然成为佛陀。

[hɪz; ɪz] ['fju:tʃər] [ɪz] [ɔ:l'redi] [ɔ:l][ðer; ðər] , [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] ['wɜ:rʃɪp] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ɪn][ju:; jʊ] ,

| his | future | is | already | all | there | , | you | have | to | worship | in | him | , | in | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 未来 | 是 | 已经 | 全部 | 那里 | , | 你 | 有 | 到 | 崇拜 | 在 | 他 | , | 在 | 你 | , |

他的未来早已注定，你必须敬拜他，敬拜你自己。

[ɪn] ['evriwʌn] [ðə; ði]['bu:də,'bʊdə] [wɪtʃ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:] ['bi:ɪŋ] , [ðə; ði]['pɑ:səb(ə)l] , [ðə; ði]['hɪd(ə)n]

| in | everyone | the | Buddha | which | is | coming | into | being | , | the | possible | , | the | hidden |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 每个人 | 这 | 佛 | 哪个 | 是 | 未来 | 进入 | 存在 | , | 这 | 可能的 | , | 这 | 隐 |

['bu:də,'bʊdə] .

| Buddha | . |
|---|---|
| 佛 | . |

每个人心中都蕴藏着正在显现的佛性，那可能存在的、隐藏的佛性。

[ðə; ði][wɜ:rld] , [maɪ] [frend] [goʊ'vɪndə] , [ɪz][nɑ:t] [ɪm'pɜ:rfɪkt] , [ɔ:r][ɑ:n][ə; eɪ] [sloʊ] [pæθ] [tɔ:rdz] [pər'fekʃ(ə)n]

| The | world | , | my | friend | Govinda | , | is | not | imperfect | , | or | on | a | slow | path | towards | perfection |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 世界 | , | 我的 | 朋友 | 戈文达 | , | 是 | 不是 | 不完善 | , | 或者 | 在 | 一个 | 慢的 | 小路 | 向 | 完美 |

:

| : |
|---|
| : |

我的朋友戈文达，这个世界并非不完美，也并非正在缓慢地走向完美：

[noʊ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['pɜ:rfɪkt] [ɪn] ['evri] ['moʊmənt] , [ɔ:l][sɪn] [ɔ:l'redi] ['kæriz] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] [fər'gɪvnəs] [ɪn]

| no | , | it | is | perfect | in | every | moment | , | all | sin | already | carries | the | divine | forgiveness | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 它 | 是 | 完美的 | 在 | 每一个 | 片刻 | , | 全部 | 罪 | 已经 | 携带 | 这 | 神圣的 | 饶恕 | 在 |

[ɪt'self] ,

| itself | , |
|---|---|
| 本身 | , |

不，祂在每一刻都是完美的，所有的罪过本身就蕴含着神圣的宽恕。

[ɔ:l] [smɔ:l] ['tʃɪldrən] [ɔ:l'redi] [hæv; həv][ðə; ði][oʊld]['pɜ:rs(ə)n][ɪn] [ðəm'selvz] , [ɔ:l] ['ɪnfənts] [ɔ:l'redi]

| all | small | children | already | have | the | old | person | in | themselves | , | all | infants | already |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 小的 | 孩子们 | 已经 | 有 | 这 | 老的 | 人 | 在 | 他们自己 | , | 全部 | 婴儿 | 已经 |

[hæv; həv] [deθ] ,

| have | death | , |
|---|---|---|
| 有 | 死亡 | , |

所有幼儿体内都已蕴藏着老人的特质，所有婴儿体内都已蕴藏着死亡的特质。

[ɔ:l] ['daɪɪŋ] ['pi:p(ə)l] [ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l][laɪf] .

| all | dying | people | the | eternal | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 垂死 | 人们 | 这 | 永恒 | 生活 | . |

所有垂死之人都将获得永生。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər] ['eni] ['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [si:] [haʊ] [fɑ:r] [ə'nʌðər] [wʌn][hæz; həz] [ɔ:l'redi]

| It | is | not | possible | for | any | person | to | see | how | far | another | one | has | already |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 可能的 | 为了 | 任何 | 人 | 到 | 看 | 如何 | 远的 | 其他 | 一 | 有 | 已经 |

['prəugrest] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [pæθ] ;

| progressed | on | his | path | ; |
|---|---|---|---|---|
| 进展 | 在 | 他的 | 小路 | ; |

任何人都不可能看到另一个人在自己的道路上已经走了多远；

[ɪn][ðə; ði] ['rɑ:bər] [ænd; ənd][daɪs] - ['gæmblər] , [ðə; ði]['bu:də,'bʊdə][ɪz] ['weɪtɪŋ] ; [ɪn][ðə; ði] ['brɑ:mən] , [ðə; ði]

| in | the | robber | and | dice | - | gambler | , | the | Buddha | is | waiting | ; | in | the | Brahman | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 强盗 | 和 | 骰子 | - | 赌徒 | , | 这 | 佛 | 是 | 等待 | ; | 在 | 这 | 婆罗门 | , | 这 |

['rɑ:bər] [ɪz] ['weɪtɪŋ] .

| robber | is | waiting | . |
|---|---|---|---|
| 强盗 | 是 | 等待 | . |

在强盗和赌徒身上，佛陀在等待；在婆罗门身上，强盗在等待。

[ɪn] [di:p] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ˌpɑ:sə'bɪlətɪ] [tu:; tə] [pʊt] [taɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,

| In | deep | meditation | , | there | is | the | possibility | to | put | time | out | of | existence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 深的 | 冥想 | , | 那里 | 是 | 这 | 可能性 | 到 | 放 | 时间 | 出去 | 的 | 存在 | , |

在深度冥想中，有可能将时间从存在中抹去。

[tuː; tə] [siː] [ɔːl] [laɪf] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [ɪz] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] ,

| to | see | all | life | which | was | , | is | , | and | will | be | as | if | it | was | simultaneous | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 全部 | 生活 | 哪个 | 曾是 | , | 是 | , | 和 | 将要 | 是 | 作为 | 如果 | 它 | 曾是 | 同时 | , |

将过去、现在和未来的所有生命视为同时存在，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['evriθɪŋ] [ɪz] [gʊd] , ['evriθɪŋ] [ɪz] ['pɜːrfɪkt] , ['evriθɪŋ] [ɪz] ['brɑːmən] .

| and | there | everything | is | good | , | everything | is | perfect | , | everything | is | Brahman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 一切 | 是 | 好的 | , | 一切 | 是 | 完美的 | , | 一切 | 是 | 婆罗门 | . |

在那里，一切都是美好的，一切都是完美的，一切都是梵。

['ðerfɔːr] , [aɪ] [siː] [wət'evər] [ɪg'zɪsts] [æz; əz] [gʊd] , [deθ] [ɪz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [laɪk] [laɪf] ,

| Therefore | , | I | see | whatever | exists | as | good | , | death | is | to | me | like | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 我 | 看 | 任何 | 存在 | 作为 | 好的 | , | 死亡 | 是 | 到 | 我 | 喜欢 | 生活 | , |

因此，我认为一切存在的事物都是好的，死亡对我来说就像生命一样。

[sɪn] [laɪk] ['hoʊlinəs] , ['wɪzdəm] [laɪk] ['fuːlɪʃnəs] , ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,

| sin | like | holiness | , | wisdom | like | foolishness | , | everything | has | to | be | as | it | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罪 | 喜欢 | 圣洁 | , | 智慧 | 喜欢 | 愚蠢 | , | 一切 | 有 | 到 | 是 | 作为 | 它 | 是 | , |

罪恶如同圣洁，智慧如同愚昧，一切都必须如其所是。

['evriθɪŋ] ['oʊnli] [rɪ'kwaɪrz] [maɪ] [kən'sent] , ['oʊnli] [maɪ] ['wɪlɪŋnəs] , [maɪ] ['lʌvɪŋ] [ə'griːmənt] , [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ,

| everything | only | requires | my | consent | , | only | my | willingness | , | my | loving | agreement | , | to | be | good | for | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 仅有的 | 需要 | 我的 | 同意 | , | 仅有的 | 我的 | 意愿 | , | 我的 | 爱 | 协议 | , | 到 | 是 | 好的 | 为了 | 我 | , |

一切都只需要我的同意，只需要我的意愿，只需要我满怀爱意的同意，就能对我有益。

[tuː; tə] [duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [maɪ] ['benɪfɪt] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['evər] [hɑːrm] [ˌem 'iː] .

| to | do | nothing | but | work | for | my | benefit | , | to | be | unable | to | ever | harm | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 做 | 没有什么 | 但 | 工作 | 为了 | 我的 | 益处 | , | 到 | 是 | 无法 | 到 | 曾经 | 伤害 | 我 | . |

只为我的利益服务，永远不可能伤害我。

[aɪ] [hæv; həv] [ɪk'spɪriənst] [ɑːn] [maɪ] ['bɑːdi] [ænd; ənd] [ɑːn] [maɪ] [soʊl] [ðæt] [aɪ] ['niːdɪd] [sɪn] ['veri] [mʌtʃ] ,

| I | have | experienced | on | my | body | and | on | my | soul | that | I | needed | sin | very | much | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 经验丰富的 | 在 | 我的 | 身体 | 和 | 在 | 我的 | 灵魂 | 那 | 我 | 需要 | 罪 | 非常 | 很多 | , |

我从身心两方面都体会到，我非常需要罪恶。

[aɪ] ['niːdɪd] [lʌst] , [ðə; ði] [dɪ'zaɪər] [fɔːr; fər] [pə'zeʃnz] , ['vænəti] , [ænd; ənd] ['niːdɪd] [ðə; ði] [moʊst] ['ʃeɪmfl] [dɪ'sper] ,

| I | needed | lust | , | the | desire | for | possessions | , | vanity | , | and | needed | the | most | shameful | despair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 需要 | 欲望 | , | 这 | 欲望 | 为了 | 财产 | , | 虚荣 | , | 和 | 需要 | 这 | 最多 | 可耻 | 绝望 | , |

我需要欲望、对物质的渴望、虚荣心，以及最羞耻的绝望。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] [rɪ'zɪstəns] ,

| in | order | to | learn | how | to | give | up | all | resistance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 学习 | 如何 | 到 | 给 | 向上 | 全部 | 反抗 | , |

为了学会放弃一切抵抗，

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

| in | order | to | learn | how | to | love | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 学习 | 如何 | 到 | 爱 | 这 | 世界 | , |

为了学会如何爱这个世界，

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [stɑːp] [kəm'pɛrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [sʌm; səm] [wɜːrld] [aɪ] [wɪʃt] , [aɪ] [ɪ'mædʒɪnd] ,

| in | order | to | stop | comparing | it | to | some | world | I | wished | , | I | imagined | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 停止 | 比较 | 它 | 到 | 一些 | 世界 | 我 | 希望 | , | 我 | 想象 | , |

为了不再将它与我所希望、所想象的某个世界进行比较，

[sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] ,

| some | kind | of | perfection | I | had | made | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 种类 | 的 | 完美 | 我 | 有 | 制成 | 向上 | , |

某种我臆想出来的完美，

[bʌt; bət][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ænd; ənd][tuː; tə] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]

| but | to | leave | it | as | it | is | and | to | love | it | and | to | enjoy | being | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 离开 | 它 | 作为 | 它 | 是 | 和 | 到 | 爱 | 它 | 和 | 到 | 享受 | 存在 | 一个 |

[pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . — [ðiːz] ,

| part | of | it | . | — | These | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 部分 | 的 | 它 | . | 一 | 这些 | , |

但要保持它的原样，热爱它，并享受成为其中的一部分。——这些

[oʊ][goʊ'vɪndə] , [ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd] .

| oh | Govinda | , | are | some | of | the | thoughts | which | have | come | into | my | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 戈文达 | , | 是 | 一些 | 的 | 这 | 想法 | 哪个 | 有 | 来 | 进入 | 我的 | 头脑 | . |

哦，戈文达，这些念头突然涌上心头。

" [ sid'dɑːtə ] [bent] [daʊn] , [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [stoʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [weid] [ˌaɪ 'tiː]

| " | Siddhartha | bent | down | , | picked | up | a | stone | from | the | ground | , | and | weighed | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 悉达多 | 弯曲 | 向下 | , | 挑选 | 向上 | 一个 | 石头 | 从 | 这 | 地面 | , | 和 | 称重 | 它 |

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

| in | his | hand | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 手 | . |

悉达多弯下腰，从地上捡起一块石头，拿在手里掂了掂。

" [ðɪs] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , " [ɪz][ə; eɪ] [stoʊn] , [ænd; ənd] [wɪl] ,

| " | This | here | , | " | he | said | playing | with | it | , | " | is | a | stone | , | and | will | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 这里 | , | " | 他 | 说 | 玩耍 | 和 | 它 | , | " | 是 | 一个 | 石头 | , | 和 | 将要 | , |

“这个，”他一边摆弄着它一边说，“是一块石头，而且会……”

['æftər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [taɪm] , [pər'hæps] [tɜːrn] ['ɪntuː] [sɔɪl] ,

| after | a | certain | time | , | perhaps | turn | into | soil | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 肯定 | 时间 | , | 也许 | 转动 | 进入 | 土壤 | , |

经过一段时间后，或许会变成土壤。

[ænd; ənd] [wɪl] [tɜːrn][frʌm; frəm] [sɔɪl] ['ɪntuː][ə; eɪ][plænt][ɔːr]['ænɪm(ə)l][ɔːr]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

| and | will | turn | from | soil | into | a | plant | or | animal | or | human | being | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将要 | 转动 | 从 | 土壤 | 进入 | 一个 | 植物 | 或者 | 动物 | 或者 | 人类 | 存在 | . |

土壤会变成植物、动物或人。

[ɪn][ðə; ði][pæst] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] : [ðɪs] [stoʊn] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [stoʊn] ,

| In | the | past | , | I | would | have | said | : | This | stone | is | just | a | stone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 过去的 | , | 我 | 会 | 有 | 说 | : | 这 | 石头 | 是 | 只是 | 一个 | 石头 | , |

过去我会说：这块石头只是一块石头而已。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɜːrθləs] , [ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][ðə; ði]['maɪə; 'meɪə] ;

| it | is | worthless | , | it | belongs | to | the | world | of | the | Maya | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 毫无价值 | , | 它 | 属于 | 到 | 这 | 世界 | 的 | 这 | 玛雅 | ; |

它毫无价值，它属于玛雅世界；

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]

| but | because | it | might | be | able | to | become | also | a | human | being | and | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 因为 | 它 | 可能 | 是 | 有能力的 | 到 | 变得 | 还 | 一个 | 人类 | 存在 | 和 | 一个 |

['spɪrɪt][ɪn][ðə; ði]['saɪk(ə)l][ʌv; əv] [ˌtrænsfɜ'meɪʃənz] ,

| spirit | in | the | cycle | of | transformations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 精神 | 在 | 这 | 循环 | 的 | 转变 | , |

但因为它在转化的循环中也可能变成人类和灵魂，

['ðerfɔːr] [aɪ]['ɔːlsoʊ][grænt][ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

| therefore | I | also | grant | it | importance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 还 | 授予 | 它 | 重要性 | . |

因此，我也认为它很重要。

[ðʌs] , [aɪ] [wʊd] [pər'hæps][hæv; həv] [θɔ:t] [ɪn][ðə; ði][pæst] .

| **Thus** | **,** | **I** | **would** | **perhaps** | **have** | **thought** | **in** | **the** | **past** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 我 | 会 | 也许 | 有 | 想法 | 在 | 这 | 过去的 | . |

因此，我过去或许会这样想。

[bʌt; bət] [tə'deɪ] [aɪ] [θɪŋk] : [ðɪs] [stoʊn] [ɪz][ə; eɪ] [stoʊn] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsoʊ]['ænɪm(ə)l] ,

| **But** | **today** | **I** | **think** | **:** | **this** | **stone** | **is** | **a** | **stone** | **,** | **it** | **is** | **also** | **animal** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 今天 | 我 | 思考 | : | 这 | 石头 | 是 | 一个 | 石头 | , | 它 | 是 | 还 | 动物 | , |

但今天我想：这块石头是石头，它也是动物。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsoʊ][gɑ:d] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsoʊ]['bu:dəˌbʊdə] ,

| **it** | **is** | **also** | **god** | **,** | **it** | **is** | **also** | **Buddha** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 还 | 上帝 | , | 它 | 是 | 还 | 佛 | , |

它也是神，它也是佛陀。

[aɪ][du:][nɑ:t] ['venəreɪt] [ænd; ənd] [lʌv] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][tɜ:rn]['ɪntu:] [ðɪs] [ɔ:r] [ðæt] ,

| **I** | **do** | **not** | **venerate** | **and** | **love** | **it** | **because** | **it** | **could** | **turn** | **into** | **this** | **or** | **that** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 崇敬 | 和 | 爱 | 它 | 因为 | 它 | 可以 | 转动 | 进入 | 这 | 或者 | 那 | , |

我并不崇敬和喜爱它，因为它可能会变成这样或那样。

[bʌt; bət] ['ræðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɔ:l'redi] [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] ['evriθɪŋ] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs]

| **but** | **rather** | **because** | **it** | **is** | **already** | **and** | **always** | **everything** | **—** | **and** | **it** | **is** | **this** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 相当 | 因为 | 它 | 是 | 已经 | 和 | 总是 | 一切 | — | 和 | 它 | 是 | 这 |

['veri] [fækt] ,

| **very** | **fact** | **,** |
|---|---|---|
| 非常 | 事实 | , |

而是因为它一直都是一切——而这正是事实。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [stoʊn] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [naʊ] [ænd; ənd] [tə'deɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [stoʊn] ,

| **that** | **it** | **is** | **a** | **stone** | **,** | **that** | **it** | **appears** | **to** | **me** | **now** | **and** | **today** | **as** | **a** | **stone** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 是 | 一个 | 石头 | , | 那 | 它 | 出现 | 到 | 我 | 现在 | 和 | 今天 | 作为 | 一个 | 石头 | , |

它是一块石头，在我看来，它现在和今天都是一块石头。

[ðɪs] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [si:] [wɜ:rθ] [ænd; ənd] ['pɜ:rpəs] [ɪn] [i:tʃ] [ʌv; əv][ɪts] [veɪnz] [ænd; ənd]

| **this** | **is** | **why** | **I** | **love** | **it** | **and** | **see** | **worth** | **and** | **purpose** | **in** | **each** | **of** | **its** | **veins** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 为什么 | 我 | 爱 | 它 | 和 | 看 | 值得 | 和 | 目的 | 在 | 每个 | 的 | 它是 | 静脉 | 和 |

['kævitiz] ,

| **cavities** | **,** |
|---|---|
| 空腔 | , |

这就是我热爱它的原因，我从它的每一处血管和空腔中都能看到价值和意义。

[ɪn][ðə; ði] ['jeloʊ] , [ɪn][ðə; ði] [greɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rdnəs] ,

| **in** | **the** | **yellow** | **,** | **in** | **the** | **gray** | **,** | **in** | **the** | **hardness** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 黄色的 | , | 在 | 这 | 灰色的 | , | 在 | 这 | 硬度 | , |

在黄色中，在灰色中，在硬度中，

[ɪn][ðə; ði] [saʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [wen] [aɪ] [nɑ:k] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ,

| **in** | **the** | **sound** | **it** | **makes** | **when** | **I** | **knock** | **at** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 声音 | 它 | 制作 | 什么时候 | 我 | 敲 | 在 | 它 | , |

当我敲击它时，它发出的声音是这样的。

[ɪn][ðə; ði] ['draɪnəs] [ɔ:r] ['wetnəs] [ʌv; əv][ɪts] ['sɜ:rfɪs] .

| **in** | **the** | **dryness** | **or** | **wetness** | **of** | **its** | **surface** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 干燥 | 或者 | 潮湿 | 的 | 它是 | 表面 | . |

表面干燥或潮湿。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [stoʊnz] [wɪtʃ] [fi:l] [laɪk] [ɔɪl][ɔ:r] [soʊp] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [laɪk] [li:vz] ,

| **There** | **are** | **stones** | **which** | **feel** | **like** | **oil** | **or** | **soap** | **,** | **and** | **others** | **like** | **leaves** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 石头 | 哪个 | 感觉 | 喜欢 | 油 | 或者 | 肥皂 | , | 和 | 其他的 | 喜欢 | 树叶 | , |

有些石头摸起来像油或肥皂，有些则像树叶。

['ʌðər] [laɪk][sænd] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɪz]['speʃ(ə)l][ænd; ənd] [preɪz] [ðə; ði][ˌoʊ 'em][ɪn][ɪts] [oʊn] [weɪ] ,

| others | like | sand | , | and | every | one | is | special | and | prays | the | Om | in | its | own | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | 喜欢 | 沙 | , | 和 | 每一个 | 一 | 是 | 特别的 | 和 | 祈祷 | 这 | 唵 | 在 | 它是自己的 | | 方式 | , |

有些人喜欢沙子，而每一种沙子都是独一无二的，都以自己的方式吟诵着“唵”。

[iːtʃ] [wʌn][ɪz] ['brɑːmən] , [bʌt; bət] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [stoʊn] ,

| each | one | is | Brahman | , | but | simultaneously | and | just | as | much | it | is | a | stone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 一 | 是 | 婆罗门 | , | 但 | 同时地 | 和 | 只是 | 作为 | 很多 | 它 | 是 | 一个 | 石头 | , |

它们每一个都是梵天，但同时，它们也同样是石头。

[ɪz] ['ɔɪli] [ɔːr]['dʒuːsi] ,

| is | oily | or | juicy | , |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 油腻的或者 | | 多汁的 | , |

油腻的还是多汁的?

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [fækt] [wɪtʃ] [aɪ][laɪk][ænd; ənd][rɪ'gɑːrd][æz; əz] ['wʌndərf(ə)l] [ænd; ənd] ['wɜːrði]

| and | this | is | the | very | fact | which | I | like | and | regard | as | wonderful | and | worthy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 是 | 这 | 非常 | 事实 | 哪个 | 我 | 喜欢 | 和 | 看待 | 作为 | 精彩的 | 和 | 值得 |

[ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] . — [bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [spiːk] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] .

| of | worship | . | — | But | let | me | speak | no | more | of | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 崇拜 | . | — | 但 | 让 | 我 | 说话 | 不 | 更多的 | 的 | 这 | . |

而这正是我喜欢并认为美妙绝伦、值得敬仰的事实。——但我就此打住，不再赘述。

[ðə; ði][wɜːrdz][ɑːr; ər][nɑːt] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['siːkrət] ['miːnɪŋ] , ['evriθɪŋ] ['ɔːlweɪz] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][bɪt] ['dɪfrənt] ,

| The | words | are | not | good | for | the | secret | meaning | , | everything | always | becomes | a | bit | different | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 字 | 是 | 不是 | 好的 | 为了 | 这 | 秘密 | 意义 | , | 一切 | 总是 | 变成 | 一个 | 少量 | 不同的 | , |

文字无法表达隐藏的含义，一切都会变得有些不同。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][pʊt]['ɪntuː][wɜːrdz] , [gets] [dɪ'stɔːrtɪd] [ə; eɪ][bɪt] , [ə; eɪ][bɪt] ['sɪli] — [jes] ,

| as | soon | as | it | is | put | into | words | , | gets | distorted | a | bit | , | a | bit | silly | — | yes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 它 | 是 | 放 | 进入 | 字 | , | 获得 | 扭曲 | 一个 | 少量 | , | 一个 | 少量 | 愚蠢的 | — | 是的 | , |

一旦用语言表达出来，就会有些扭曲，有些滑稽——是的，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]['ɔːlsoʊ] ['veri] [gʊd] , [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][lɑːt] ,

| and | this | is | also | very | good | , | and | I | like | it | a | lot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 是 | 还 | 非常 | 好的 | , | 和 | 我 | 喜欢 | 它 | 一个 | 很多 | , |

这个也非常好，我很喜欢。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ,

| I | also | very | much | agree | with | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 还 | 非常 | 很多 | 同意 | 和 | 这 | , |

我也非常同意这一点。

[ðæt] [ðɪs] [wʌt] [ɪz][wʌn] ['mænz] ['treʒər] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] ['ɔːlweɪz] [saʊndz] [laɪk] ['fuːlɪʃnəs] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n] .

| that | this | what | is | one | man's | treasure | and | wisdom | always | sounds | like | foolishness | to | another | person | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 什么 | 是 | 一 | 男人的 | 宝藏 | 和 | 智慧 | 总是 | 声音 | 喜欢 | 愚蠢 | 到 | 其他 | 人 | . |

一个人眼中的珍宝和智慧，在另一个人听来却总是愚蠢的。

" [goʊ'vɪndə] ['lisnd] ['saɪləntli] .

| " | Govinda | listened | silently | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 戈文达 | 听着 | 默默 | . |

戈文达静静地听着。

“ [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] [ðɪs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stoʊn] ?

| “ | Why | have | you | told | me | this | about | the | stone | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 有 | 你 | 讲述 | 我 | 这 | 关于 | 这 | 石头 | ? |

你为什么跟我说起这块石头的事?

" [hiː; hi] [æskt] ['hezɪtəntli] ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .

| " | he | asked | hesitantly | after | a | pause | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 问 | 犹豫地 | 后 | 一个 | 暂停 | . |

他停顿了一下，犹豫地问道。

" [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [spə'sɪfɪk] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

| " | I | did | it | without | any | specific | intention | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 做过 | 它 | 没有 | 任何 | 具体的 | 意图 | . |

“我这样做并没有任何特定的意图。”

[ɔːr][pər'hæps] [wʌt] [aɪ] [ment] [wʌz; wəz] , [ðæt] [aɪ] [lʌv] [ðɪs] ['veri] [stoʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər] ,

| Or | perhaps | what | I | meant | was | , | that | I | love | this | very | stone | , | and | the | river | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 也许 | 什么 | 我 | 意思是 | 曾是 | , | 那 | 我 | 爱 | 这 | 非常 | 石头 | , | 和 | 这 | 河 | , |

或许我的意思是，我爱这块石头，也爱这条河。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən]

| and | all | these | things | we | are | looking | at | and | from | which | we | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这些 | 事物 | 我们 | 是 | 寻找 | 在 | 和 | 从 | 哪个 | 我们 | 能 |

[lɜːrn] .

| learn | . |
|---|---|
| 学习 | . |

以及所有我们正在研究并从中学习的事物。

[aɪ][kæn; kən] [lʌv] [ə; eɪ] [stoʊn] , [goʊ'vɪndə] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [triː] [ɔːr][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][bɑːrk] .

| I | can | love | a | stone | , | Govinda | , | and | also | a | tree | or | a | piece | of | bark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 爱 | 一个 | 石头 | , | 戈文达 | , | 和 | 还 | 一个 | 树 | 或者 | 一个 | 片 | 的 | 吠 | . |

戈文达，我可以爱一块石头，也可以爱一棵树或一块树皮。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [kæn; kən][biː; bi] [lʌvd] .

| These | are | things | , | and | things | can | be | loved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 事物 | , | 和 | 事物 | 能 | 是 | 喜爱 | . |

这些都是事物，而事物是可以被喜爱的。

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [lʌv] [wɜːrdz] .

| But | I | cannot | love | words | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不能 | 爱 | 字 | . |

但我无法爱上文字。

['ðerfɔːr] , ['tiːtʃɪŋz] [ɑːr; ər][noʊ] [gʊd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] ['hɑːrdnəs] , [noʊ] ['sɔːftnəs] ,

| Therefore | , | teachings | are | no | good | for | me | , | they | have | no | hardness | , | no | softness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 教义 | 是 | 不 | 好的 | 为了 | 我 | , | 他们 | 有 | 不 | 硬度 | , | 不 | 柔软 | , |

因此，教义对我毫无益处，它们既不严厉也不温和。

[noʊ] ['kʌlərz] , [noʊ]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , [noʊ] [smel] , [noʊ] [teɪst] , [ðeɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][wɜːrdz] .

| no | colours | , | no | edges | , | no | smell | , | no | taste | , | they | have | nothing | but | words | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 颜色 | , | 不 | 边缘 | , | 不 | 闻 | , | 不 | 品尝 | , | 他们 | 有 | 没有什么 | 但 | 字 | . |

没有颜色，没有边缘，没有气味，没有味道，它们只有文字。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðiːz] [wɪtʃ] [kiːp] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['faɪndɪŋ] [piːs] , [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['meni]

| Perhaps | it | is | these | which | keep | you | from | finding | peace | , | perhaps | it | is | the | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 它 | 是 | 这些 | 哪个 | 保持 | 你 | 从 | 寻找 | 和平 | , | 也许 | 它 | 是 | 这 | 许多 |

[wɜːrdz] .

| words | . |
|---|---|
| 字 | . |

或许正是这些让你无法获得平静，或许正是这些言语让你无法平静。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][sæl'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['vɜːrtʃuː][æz; əz] [wel] , [sɑːn'sɑːrə][ænd; ənd] [nɪr'vɑːnə][æz; əz] [wel] , [ɑːr; ər]

| Because | salvation | and | virtue | as | well | , | Sansara | and | Nirvana | as | well | , | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 救恩 | 和 | 美德 | 作为 | 出色地 | , | 桑萨拉 | 和 | 涅槃 | 作为 | 出色地 | , | 是 |

[mɪr] [wɜːrdz] , [goʊ'vɪndə] .

| mere | words | , | Govinda | . |
|---|---|---|---|---|
| 仅仅 | 字 | , | 戈文达 | . |

因为救赎和美德，轮回和涅槃，都只是词语而已，戈文达。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][nɪrˈvɑːnə] ; [ðer; ðər][ɪz][dʒʌst][ðə; ði][wɜːrd][nɪrˈvɑːnə] .

| **There** | **is** | **no** | **thing** | **which** | **would** | **be** | **Nirvana** | **;** | **there** | **is** | **just** | **the** | **word** | **Nirvana** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 事物 | 哪个 | 会 | 是 | 涅槃 | ; | 那里 | 是 | 只是 | 这 | 单词 | 涅槃 | . |

世上没有所谓的涅槃，只有“涅槃”这个词。

” [kwoʊθ][goʊˈvɪndə] : “ [nɑːt][dʒʌst][ə; eɪ][wɜːrd] , [maɪ] [frend] , [ɪz][nɪrˈvɑːnə] .

| **”** | **Quoth** | **Govinda** | **:** | **“** | **Not** | **just** | **a** | **word** | **,** | **my** | **friend** | **,** | **is** | **Nirvana** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 引用 | 戈文达 | : | “ | 不是 | 只是 | 一个 | 单词 | , | 我的 | 朋友 | , | 是 | 涅槃 | . |

戈文达说：“我的朋友，涅槃不仅仅是一个词。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [θɔːt] .

| **It** | **is** | **a** | **thought** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 想法 | . |

这是一种想法。

” [ sidˈdɑːtə ] [kənˈtɪnjuːd] : “ [ə; eɪ] [θɔːt] , [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][soʊ] .

| **”** | **Siddhartha** | **continued** | **:** | **“** | **A** | **thought** | **,** | **it** | **might** | **be** | **so** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 悉达多 | 持续 | : | “ | 一个 | 想法 | , | 它 | 可能 | 是 | 所以 | . |

悉达多继续说道：“我想，也许是这样。”

[aɪ][mʌst; məst] [kənˈfes] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] : [aɪ][dəunt] [ˌdɪfəˈrenʃieɪt] [mʌtʃ] [bɪˈtwiːn] [θɔːts] [ænd; ənd][wɜːrdz] .

| **I** | **must** | **confess** | **to** | **you** | **,** | **my** | **dear** | **:** | **I** | **don't** | **differentiate** | **much** | **between** | **thoughts** | **and** | **words** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 承认 | 到 | 你 | , | 我的 | 亲爱的 | : | 我 | 不 | 区分 | 很多 | 之间 | 想法 | 和 | 字 | . |

亲爱的，我必须向你坦白：我不太能区分思想和言语。

[tuː; tə][biː; bi] [ˈɑːnɪst] , [aɪ][ˈɔːlsoʊ][hæv; həv][noʊ] [haɪ] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [θɔːts] .

| **To** | **be** | **honest** | **,** | **I** | **also** | **have** | **no** | **high** | **opinion** | **of** | **thoughts** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 诚实的 | , | 我 | 还 | 有 | 不 | 高的 | 观点 | 的 | 想法 | . |

说实话，我对思想也没有什么高估。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbetər] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

| **I** | **have** | **a** | **better** | **opinion** | **of** | **things** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一个 | 更好的 | 观点 | 的 | 事物 | . |

我对事物的看法有所改观。

[hɪr] [ɑːn] [ðɪs] [ˈferi] - [boʊt] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [bɪn] [maɪ] [ˈpredəsesər] [ænd; ənd] [ˈtiːtʃər] ,

| **Here** | **on** | **this** | **ferry** | **-** | **boat** | **,** | **for** | **instance** | **,** | **a** | **man** | **has** | **been** | **my** | **predecessor** | **and** | **teacher** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 在 | 这 | 渡船 | - | 船 | , | 为了 | 实例 | , | 一个 | 男人 | 有 | 到过 | 我的 | 前任 | 和 | 老师 | , |

例如，在这艘渡船上，有一位男士曾是我的前辈和老师。

[ə; eɪ][ˈhoʊli][mæn] , [huː] [hæz; həz][fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ˈsɪmpli] [biˈliːvd] [ɪn][ðə; ði][ˈrɪvər] , [ˈnʌθɪŋ] [els] .

| **a** | **holy** | **man** | **,** | **who** | **has** | **for** | **many** | **years** | **simply** | **believed** | **in** | **the** | **river** | **,** | **nothing** | **else** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 圣 | 男人 | , | WHO | 有 | 为了 | 许多 | 年 | 简单地 | 相信 | 在 | 这 | 河 | , | 没有什么 | 别的 | . |

一位圣人，多年来只信仰河流，别无其他。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][ˈrɪvər] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [ˈlɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] ,

| **He** | **had** | **noticed** | **that** | **the** | **river** | **spoke** | **to** | **him** | **,** | **he** | **learned** | **from** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 注意到 | 那 | 这 | 河 | 辐 | 到 | 他 | , | 他 | 学习 | 从 | 它 | , |

他注意到河流会跟他说话，他从河流中学习。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈedʒukeɪtɪd][ænd; ənd] [tɔːt] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði][ˈrɪvər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][gɑːd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

| **it** | **educated** | **and** | **taught** | **him** | **,** | **the** | **river** | **seemed** | **to** | **be** | **a** | **god** | **to** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 受过教育 | 和 | 教授 | 他 | , | 这 | 河 | 似乎 | 到 | 是 | 一个 | 上帝 | 到 | 他 | , |

它教化了他，启迪了他，这条河在他眼中就像神一样。

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] ['evri] [wɪnd] , ['evri] [klaʊd] , ['evri] [bɜːrd] ,

| for | many | years | he | did | not | know | that | every | wind | , | every | cloud | , | every | bird | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 许多 | 年 | 他 | 做过 | 不是 | 知道 | 那 | 每一个 | 风 | , | 每一个 | 云 | , | 每一个 | 鸟 | , |

多年来，他并不知道每一阵风，每一朵云，每一只鸟，

['evri] ['biːtl] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][dɪ'vaɪn][ænd; ənd] [noʊz] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ænd; ənd][kæn; kən]

| every | beetle | was | just | as | divine | and | knows | just | as | much | and | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 甲虫 | 曾是 | 只是 | 作为 | 神圣的 | 和 | 知道 | 只是 | 作为 | 很多 | 和 | 能 |

[tiːtʃ] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['wəːʃɪp] ['rɪvər] .

| teach | just | as | much | as | the | worshipped | river | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 教 | 只是 | 作为 | 很多 | 作为 | 这 | 崇拜 | 河 | . |

每只甲虫都和受人敬仰的河流一样神圣，一样博学，一样能教导人。

[bʌt; bət] [wen] [ðɪs] ['hoʊli][mæn] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔrists] , [hiː; hi] [nuː] ['evriθɪŋ] ,

| But | when | this | holy | man | went | into | the | forests | , | he | knew | everything | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 这 | 圣 | 男人 | 去 | 进入 | 这 | 森林 | , | 他 | 知道 | 一切 | , |

但是，当这位圣人进入森林时，他却知道了一切。

[nuː] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , [wɪ'ðaʊt] ['tiːtʃərz] , [wɪ'ðaʊt] [bʊks] ,

| knew | more | than | you | and | me | , | without | teachers | , | without | books | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 知道 | 更多的 | 比 | 你 | 和 | 我 | , | 没有 | 教师 | , | 没有 | 图书 | , |

比你我懂得更多，没有老师，也没有书本。

['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [bi'liːvd] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] .

| only | because | he | had | believed | in | the | river | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 因为 | 他 | 有 | 相信 | 在 | 这 | 河 | . |

仅仅因为他相信这条河。

" [goʊ'vɪndə] [sed] : " [bʌt; bət][ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl] - [θɪŋz] - , ['æktʃuəli] ['sʌmθɪŋ] ['riːəl] ,

| " | Govinda | said | : | " | But | is | that | what | you | call | ' | things | ' | , | actually | something | real | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 戈文达 | 说 | : | " | 但 | 是 | 那 | 什么 | 你 | 称呼 | - | 事物 | - | , | 实际上 | 某物 | 真实的 | , |

['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪg'zɪstəns] ?

| something | which | has | existence | ? |
|---|---|---|---|---|
| 某物 | 哪个 | 有 | 存在 | ? |

戈文达说："但是，这就是你们所说的'事物'吗？真的是真实存在的事物吗？"

['iznt] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][ə; eɪ] [dɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪə; 'meɪə] , [dʒʌst][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd][ɪ'luːʒ(ə)n] ?

| Isn't | it | just | a | deception | of | the | Maya | , | just | an | image | and | illusion | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 它 | 只是 | 一个 | 欺骗 | 的 | 这 | 玛雅 | , | 只是 | 一个 | 图像 | 和 | 错觉 | ? |

这难道不是玛雅人的欺骗，只是一种形象和幻觉吗？

[jʊr; jər] [stoʊn] , [jʊr; jər] [triː] , [jʊr; jər]['rɪvər] — [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['æktʃuəli] [ə; eɪ] [ri'æləti] ? "

| Your | stone | , | your | tree | , | your | river | — | are | they | actually | a | reality | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 石头 | , | 你的 | 树 | , | 你的 | 河 | — | 是 | 他们 | 实际上 | 一个 | 现实 | ? | " |

你的石头、你的树、你的河流——它们真的存在吗？

" [ðɪs] [tuː] , " [spoʊk] [ sid'dɑːtə ] , " [aɪ][duː][nɑːt] [ker] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] .

| " | This | too | , | " | spoke | Siddhartha | , | " | I | do | not | care | very | much | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 也 | , | " | 辐 | 悉达多 | , | " | 我 | 做 | 不是 | 关心 | 非常 | 很多 | 关于 | . |

"这一点，"悉达多说，"我也不太在意。"

[let] [ðə; ði] [θɪŋz] [biː; bi] [ɪ'luːʒnz] [ɔːr][nɑːt] , ['æftər][ɔːl][aɪ] [wʊd] [ðen] ['ɔːlsoʊ][biː; bi][æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n] ,

| Let | the | things | be | illusions | or | not | , | after | all | I | would | then | also | be | an | illusion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 这 | 事物 | 是 | 幻觉 | 或者 | 不是 | , | 后 | 全部 | 我 | 会 | 然后 | 还 | 是 | 一个 | 错觉 | , |

不管这些事物是真是假，毕竟，如果真是如此，我也会变成一种幻象。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [ˌem 'iː] .

| and | thus | they | are | always | like | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 他们 | 是 | 总是 | 喜欢 | 我 | . |

所以他们总是和我一样。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [meɪks] [ðem; ðəm][soʊ] [dɪr] [ænd; ənd] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [ˌvenə'reɪʃn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] : [ðeɪ]

| This | is | what | makes | them | so | dear | and | worthy | of | veneration | for | me | : | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 什么 | 制作 | 他们 | 所以 | 亲爱的 | 和 | 值得 | 的 | 崇敬 | 为了 | 我 | : | 他们 |

[ɑːr; ər] [laɪk] [ˌem 'iː] .

| are | like | me | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 喜欢 | 我 | . |

正因如此，他们才如此令我喜爱和敬仰：他们就像我一样。

['ðerfɔːr] , [aɪ][kæn; kən] [lʌv] [ðem; ðəm] .

| Therefore | , | I | can | love | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 我 | 能 | 爱 | 他们 | . |

因此，我可以爱他们。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['tiːtʃɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [læf] [ə'baʊt] : [lʌv] , [oʊ][goʊ'vɪndə] ,

| And | this | is | now | a | teaching | you | will | laugh | about | : | love | , | oh | Govinda | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 是 | 现在 | 一个 | 教学 | 你 | 将要 | 笑 | 关于 | : | 爱 | , | 哦 | 戈文达 | , |

而这，现在你会笑着谈论的，是这样的：爱，哦，戈文达，

[siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] .

| seems | to | me | to | be | the | most | important | thing | of | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 到 | 我 | 到 | 是 | 这 | 最多 | 重要的 | 事物 | 的 | 全部 | . |

在我看来，这似乎是最重要的事。

[tuː; tə] ['θɜːrəli] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [wɜːrld] , [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,

| To | thoroughly | understand | the | world | , | to | explain | it | , | to | despise | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 彻底 | 理解 | 这 | 世界 | , | 到 | 解释 | 它 | , | 到 | 鄙视 | 它 | , |

彻底了解世界，解释世界，鄙视世界，

[meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [θɪŋ] [greɪt] ['θɪŋkəz] [duː] .

| may | be | the | thing | great | thinkers | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 是 | 这 | 事物 | 伟大的 | 思想家 | 做 | . |

这或许是伟大思想家会做的事。

[bʌt; bət][aɪm]['oʊnli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði][wɜːrld] , [nɑːt][tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,

| But | I'm | only | interested | in | being | able | to | love | the | world | , | not | to | despise | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我是 | 仅有的 | 感兴趣的 | 在 | 存在 | 有能力的 | 到 | 爱 | 这 | 世界 | , | 不是 | 到 | 鄙视 | 它 | , |

但我只想热爱这个世界，而不是憎恨它。

[nɑːt][tuː; tə] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

| not | to | hate | it | and | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 到 | 恨 | 它 | 和 | 我 | , |

并非要憎恨它和我，

[tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ˌem 'iː][ænd; ənd][ɔːl] ['biːɪŋs] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd]

| to | be | able | to | look | upon | it | and | me | and | all | beings | with | love | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 有能力的 | 到 | 看 | 之上 | 它 | 和 | 我 | 和 | 全部 | 生物 | 和 | 爱 | 和 |

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [greɪt] [rɪ'spekt] . ”

| admiration | and | great | respect | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 钦佩 | 和 | 伟大的 | 尊重 | . | ” |

能够以爱、钦佩和极大的尊重来看待它、看待我、看待一切生命。

“ [ðɪs] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , ” [spoʊk] [goʊ'vɪndə] .

| “ | This | I | understand | , | ” | spoke | Govinda | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 我 | 理解 | , | ” | 辐 | 戈文达 | . |

“我明白了，”戈文达说道。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] ['veri] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][ðə; ði][ɪg'zɔːltɪd] [wʌn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'sepʃ(ə)n] .

| “ | But | this | very | thing | was | discovered | by | the | exalted | one | to | be | a | deception | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 这 | 非常 | 事物 | 曾是 | 发现 | 经过 | 这 | 崇高 | 一 | 到 | 是 | 一个 | 欺骗 | . |

“但至高者却发现这完全是个骗局。”

[hiː; hi] [ kə'mændz ] [bə'nevələns] , ['klemənsi] , ['sɪmpəθi] , ['tɑːlərəns] , [bʌt; bət][nɑːt] [lʌv] ;

| He | commands | benevolence | , | clemency | , | sympathy | , | tolerance | , | but | not | love | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 命令 | 仁 | , | 宽恕 | , | 同情 | , | 宽容 | , | 但 | 不是 | 爱 | ; |

他赋予人们仁慈、宽容、同情和容忍，但并非爱；

[hiː; hi][fər'bæd,fər'beɪd][juː 'es][tuː; tə][taɪ]['aʊər; ɑːr] [hɑːrt] [ɪn] [lʌv] [tuː; tə] ['ɜːrθli] [θɪŋz] . ”

| he | forbade | us | to | tie | our | heart | in | love | to | earthly | things | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 禁止 | 我们 | 到 | 领带 | 我们的 | 心 | 在 | 爱 | 到 | 尘世的 | 事物 | . | ” |

他禁止我们把爱恋的心与世俗的事物捆绑在一起。

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ sid'dɑːtə ] ; [hɪz; ɪz] [smaɪl] [ʃoʊn] ['goʊldən] .

| “ | I | know | it | , | ” | said | Siddhartha | ; | his | smile | shone | golden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 知道 | 它 | , | ” | 说 | 悉达多 | ; | 他的 | 微笑 | 闪耀 | 金的 | . |

“我知道，”悉达多说；他的笑容灿烂如金。

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [goʊ'vɪndə] .

| “ | I | know | it | , | Govinda | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 知道 | 它 | , | 戈文达 | . |

“我知道，戈文达。”

[ænd; ənd][bɪ'hoʊld] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wiː; wi][ɑːr; ər] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪkɪt] [ʌv; əv]

| And | behold | , | with | this | we | are | right | in | the | middle | of | the | thicket | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看哪 | , | 和 | 这 | 我们 | 是 | 正确的 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 灌木丛 | 的 |

[ə'pɪnjənz] ,

| opinions | , |
|---|---|
| 意见 | , |

瞧，这样一来，我们就正好置身于各种意见的迷雾之中了。

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'spjuːt] [ə'baʊt] [wɜːrdz] .

| in | the | dispute | about | words | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 争议 | 关于 | 字 | . |

在关于措辞的争论中。

[fɔːr; fər][aɪ] ['kænɑːt] [dɪ'naɪ] , [maɪ] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [lʌv] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] ,

| For | I | cannot | deny | , | my | words | of | love | are | in | a | contradiction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 不能 | 否定 | , | 我的 | 字 | 的 | 爱 | 是 | 在 | 一个 | 矛盾 | , |

因为我无法否认，我那些情话本身就是自相矛盾的。

[ə; eɪ] ['siːmɪŋ] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [wɪð; wɪθ] - [wɜːrdz] .

| a | seeming | contradiction | with | Gotama's | words | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 似乎 | 矛盾 | 和 | - | 字 | . |

这似乎与乔达摩的话相矛盾。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['veri] ['riːz(ə)n] , [aɪ] [dɪs'trʌst] [ɪn] [wɜːrdz] [soʊ] [mʌtʃ] , [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] ,

| For | this | very | reason | , | I | distrust | in | words | so | much | , | for | I | know | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 非常 | 原因 | , | 我 | 怀疑 | 在 | 字 | 所以 | 很多 | , | 为了 | 我 | 知道 | , |

正因如此，我才如此不信任言语，因为我知道，

[ðɪs] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'sepʃ(ə)n] .

| this | contradiction | is | a | deception | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 矛盾 | 是 | 一个 | 欺骗 | . |

这种矛盾是一种欺骗。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [ə'griːmənt] [wɪð; wɪθ] ['^əjtəmə] .

| I | know | that | I | am | in | agreement | with | Gotama | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 那 | 我 | 是 | 在 | 协议 | 和 | 乔达摩 | . |

我知道我与乔达摩的观点一致。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][nɑːt] [noʊ] [lʌv] , [hiː; hi] ,

| How | should | he | not | know | love | , | he | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 应该 | 他 | 不是 | 知道 | 爱 | , | 他 | , |

他怎能不懂爱呢?

[huː] [hæz; həz] [dɪ'skʌvərd] [ɔːl]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv]['hjuːmən] [ɪg'zɪstəns] [ɪn][ðer; ðər] ['trænzəˌtɔːrinəs] ,

| who | has | discovered | all | elements | of | human | existence | in | their | transitoriness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 发现 | 全部 | 元素 | 的 | 人类 | 存在 | 在 | 他们的 | 短暂性 | , |

[ɪn][ðer; ðər] ['miːnɪŋləsnəs] ,

| in | their | meaninglessness | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 他们的 | 无意义 | , |

他发现了人类存在的一切要素的短暂性和无意义性。

[ænd; ənd] [jet] [lʌvd] ['piːp(ə)l] [ðʌs] [mʌtʃ] , [tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lə'bɔːriəs] [laɪf]['oʊnli][tuː; tə][help]

| and | yet | loved | people | thus | much | , | to | use | a | long | , | laborious | life | only | to | help |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 喜爱 | 人们 | 因此 | 很多 | , | 到 | 使用 | 一个 | 长的 | , | 费力的 | 生活 | 仅有的 | 到 | 帮助 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

然而，他却如此深爱人民，以至于用漫长而艰辛的一生只为帮助他们。

[tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] !

| to | teach | them | ! |
|---|---|---|---|
| 到 | 教 | 他们 | ! |

教导他们!

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [greɪt] ['tiːtʃər] , [aɪ] [prɪ'fɜːr][ðə; ðɪ] [θɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ]

| Even | with | him | , | even | with | your | great | teacher | , | I | prefer | the | thing | over | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 和 | 他 | , | 甚至 | 和 | 你的 | 伟大的 | 老师 | , | 我 | 更喜欢 | 这 | 事物 | 超过 | 这 |

[wɜːrdz] ,

| words | , |
|---|---|
| 字 | , |

即使是面对他，即使是面对你伟大的老师，我也更喜欢实物而不是言语。

[pleɪs] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɑːn][hɪz; ɪz][ækts][ænd; ənd][laɪf][ðæn; ðən][ɑːn][hɪz; ɪz] ['spiːtʃɪz] ,

| place | more | importance | on | his | acts | and | life | than | on | his | speeches | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地方 | 更多的 | 重要性 | 在 | 他的 | 行为 | 和 | 生活 | 比 | 在 | 他的 | 演讲 | , |

应该更重视他的行为和生平，而不是他的演讲。

[mɔːr] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['dʒestʃərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] .

| more | on | the | gestures | of | his | hand | than | his | opinions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 在 | 这 | 手势 | 的 | 他的 | 手 | 比 | 他的 | 意见 | . |

比起他的观点，人们更关注他的手势。

[nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] , [nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] , [aɪ] [siː] [hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] , ['oʊnli][ɪn][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] ,

| Not | in | his | speech | , | not | in | his | thoughts | , | I | see | his | greatness | , | only | in | his | actions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 在 | 他的 | 演讲 | , | 不是 | 在 | 他的 | 想法 | , | 我 | 看 | 他的 | 伟大 | , | 仅有的 | 在 | 他的 | 行动 | , |

他的伟大之处不在于他的言辞，也不在于他的思想，而在于他的行动。

[ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

| in | his | life | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 生活 | . |

在他的一生中。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ðə; ðɪ] [tuː] [oʊld][men] [sed] ['nʌθɪŋ] .

| " | For | a | long | time | , | the | two | old | men | said | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | , | 这 | 二 | 老的 | 男人 | 说 | 没有什么 | . |

“两位老人沉默了很久。”

[ðen] [spoʊk] [goʊ'vɪndə] , [waɪl] [ 'bəuiŋ ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌfer'wel] : “ [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [ sid'dɑːtə ] ,

| Then | spoke | Govinda | , | while | bowing | for | a | farewell | : | “ | I | thank | you | , | Siddhartha | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 辐 | 戈文达 | , | 尽管 | 鞠躬 | 为了 | 一个 | 告别 | : | “ | 我 | 感谢 | 你 | , | 悉达多 | , |

然后戈文达一边鞠躬告别，一边说道：“我感谢你，悉达多，

[fɔːr; fər] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [θɔːts] .

| for | telling | me | some | of | your | thoughts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 讲述 | 我 | 一些 | 的 | 你的 | 想法 | . |

感谢你告诉我你的想法。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pɑːrʃəli] [streɪndʒ] [θɔːts] , [nɑːt][ɔːl][hæv; həv] [bɪn] ['ɪnstəntli] [ˌʌndər'stændəb(ə)l] [tuː; tə]

| They | are | partially | strange | thoughts | , | not | all | have | been | instantly | understandable | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 部分 | 奇怪的 | 想法 | , | 不是 | 全部 | 有 | 到过 | 即刻 | 可以理解 | 到 |

[ˌem 'iː] .

| me | . |
|---|---|
| 我 | . |

这些想法有些奇怪，我并非都能立即理解。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][kɑːm] [deɪz] .

| This | being | as | it | may | , | I | thank | you | , | and | I | wish | you | to | have | calm | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 存在 | 作为 | 它 | 可能 | , | 我 | 感谢 | 你 | , | 和 | 我 | 希望 | 你 | 到 | 有 | 冷静的 | 天 | . |

尽管如此，我还是要感谢你，并祝你一切平安。

" ( [bʌt; bət] ['siːkrətli] [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] : [ðɪs] [ sid'dɑːtə ] [ɪz][ə; eɪ] [bɪ'zɑːr] ['pɜːrs(ə)n] , [hiː; hi]

| " | ( | But | secretly | he | thought | to | himself | : | This | Siddhartha | is | a | bizarre | person | , | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ( | 但 | 偷偷 | 他 | 想法 | 到 | 他自己 | : | 这 | 悉达多 | 是 | 一个 | 怪异 | 人 | , | 他 |

[iks'presiz] [bɪ'zɑːr] [θɔːts] ,

| expresses | bizarre | thoughts | , |
|---|---|---|---|
| 表达 | 怪异 | 想法 | , |

（但他心里暗暗想：这个悉达多是个怪人，他的想法也很怪异，）

[hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋz] [saʊnd] ['fuːlɪʃ] .

| his | teachings | sound | foolish | . |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 教义 | 声音 | 愚蠢 | . |

他的教导听起来很愚蠢。

[soʊ] ['dɪfrəntli] [saʊnd] [ðə; ði][ɪg'zɔːltɪd] [wʌnz] [pjʊr] ['tiːtʃɪŋz] , ['klɪrər] , ['pjʊrɚ] , [mɔːr]

| So | differently | sound | the | exalted | one's | pure | teachings | , | clearer | , | purer | , | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 不同 | 声音 | 这 | 崇高 | 一个人的 | 纯的 | 教义 | , | 更清晰 | , | 更纯净 | , | 更多的 |

[ˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] , ['nʌθɪŋ] [streɪndʒ] ,

| comprehensible | , | nothing | strange | , |
|---|---|---|---|---|
| 可理解的 | , | 没有什么 | 奇怪的 | , |

所以，尊者的纯正教诲听起来截然不同，更加清晰、纯粹、易懂，毫无怪异之处。

['fuːlɪʃ] , [ɔːr] ['sɪli] [ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðem; ðəm] .

| foolish | , | or | silly | is | contained | in | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 愚蠢 | , | 或者愚蠢的 | | 是 | 包含 | 在 | 他们 | . |

它们包含愚蠢或可笑的成分。

[bʌt; bət] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θɔːts] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [sɪdɑːrtəs] [hændz][ænd; ənd] [fiːt]

| But | different | from | his | thoughts | seemed | to | me | Siddhartha's | hands | and | feet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不同的 | 从 | 他的 | 想法 | 似乎 | 到 | 我 | 悉达多的 | 双手 | 和 | 脚 |

, [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

| , | his | eyes | , |
|---|---|---|---|
| , | 他的 | 眼睛 | , |

但与他的想法不同的是，悉达多的手脚、眼睛.....

[hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [hɪz; ɪz] [breθ] , [hɪz; ɪz] [smaɪl] , [hɪz; ɪz] ['griːtɪŋ] , [hɪz; ɪz] [wɔːk] .

| his | forehead | , | his | breath | , | his | smile | , | his | greeting | , | his | walk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 前额 | , | 他的 | 气息 | , | 他的 | 微笑 | , | 他的 | 问候 | , | 他的 | 走 | . |

他的额头、他的呼吸、他的微笑、他的问候、他的步伐。

['nevər] [ə'gen] , ['æftər]['aʊər; ɑːr][ɪg'zɔːltɪd] ['^əjtəmə] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][nɪr'vɑːnə] ,

| Never | again | , | after | our | exalted | Gotama | has | become | one | with | the | Nirvana | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 再次 | , | 后 | 我们的 | 崇高 | 乔达摩 | 有 | 变得 | 一 | 和 | 这 | 涅槃 | , |

自从我们崇高的乔达摩证得涅槃之后，就再也没有这样的事情发生了。

['nevər] [sɪns] [ðen] [hæv; həv][aɪ] [met] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [huːm] [aɪ] [felt] : [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['hoʊli][mæn] !

| never | since | then | have | I | met | a | person | of | whom | I | felt | : | this | is | a | holy | man | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 自从 | 然后 | 有 | 我 | 遇见 | 一个 | 人 | 的 | 谁 | 我 | 毛毡 | : | 这 | 是 | 一个 | 圣 | 男人 | ! |

从那以后，我再也没有遇到过让我觉得"这是个圣人"的人！

['oʊnli][hɪm; ɪm] , [ðɪs] [ sid'dɑ:tə ] , [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] [laɪk] [ðɪs] .

| **Only** | **him** | **,** | **this** | **Siddhartha** | **,** | **I** | **have** | **found** | **to** | **be** | **like** | **this** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 他 | , | 这 | 悉达多 | , | 我 | 有 | 成立 | 到 | 是 | 喜欢 | 这 | . |

我只发现悉达多是这样的人。

[meɪ] [hɪz; ɪz] ['ti:tʃɪŋz] [bi:; bi] [streɪndʒ] , [meɪ] [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] [saʊnd] ['fu:lɪʃ] ; [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [geɪz]

| **May** | **his** | **teachings** | **be** | **strange** | **,** | **may** | **his** | **words** | **sound** | **foolish** | **;** | **out** | **of** | **his** | **gaze** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 他的 | 教义 | 是 | 奇怪的 | , | 可能 | 他的 | 字 | 声音 | 愚蠢 | ; | 出去 | 的 | 他的 | 目光 |

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

| **and** | **his** | **hand** | **,** |
|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 手 | , |

愿他的教诲怪诞，愿他的言语愚钝；愿他的目光和双手，都消失殆尽。

[hɪz; ɪz] [skɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [her] , [aʊt] [ʌv; əv] ['evri] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ʃaɪnz] [ə; eɪ] ['pjʊrəti] ,

| **his** | **skin** | **and** | **his** | **hair** | **,** | **out** | **of** | **every** | **part** | **of** | **him** | **shines** | **a** | **purity** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 皮肤 | 和 | 他的 | 头发 | , | 出去 | 的 | 每一个 | 部分 | 的 | 他 | 闪耀 | 一个 | 纯度 | , |

他的皮肤、他的头发，他身体的每一部分都散发着纯洁的光芒。

[ʃaɪnz] [ə; eɪ] ['kɑ:mnəs] , [ʃaɪnz] [ə; eɪ] ['tʃɪrflnəs] [ænd; ənd] ['maɪldnəs] [ænd; ənd] ['hoʊlinəs] ,

| **shines** | **a** | **calmness** | **,** | **shines** | **a** | **cheerfulness** | **and** | **mildness** | **and** | **holiness** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 闪耀 | 一个 | 平静 | , | 闪耀 | 一个 | 愉悦 | 和 | 温和 | 和 | 圣洁 | , |

散发着平静、愉悦、温和与圣洁的光芒。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ɪn][noʊ] ['ʌðər] ['pɜ:rs(ə)n] [sɪns] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [deθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][ɪg'zɔ:ltɪd]

| **which** | **I** | **have** | **seen** | **in** | **no** | **other** | **person** | **since** | **the** | **final** | **death** | **of** | **our** | **exalted** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 有 | 已见 | 在 | 不 | 其他 | 人 | 自从 | 这 | 最终的 | 死亡 | 的 | 我们的 | 崇高 |

['ti:tʃər] . )

| **teacher** | **.** | **)** |
|---|---|---|
| 老师 | . | ) |

自我们敬爱的老师圆寂以来，我从未在其他人身上看到过这种品质。）

[æz; əz][goʊ'vɪndə] [θɔ:t] [laɪk] [ðɪs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑ:nflɪkt][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,

| **As** | **Govinda** | **thought** | **like** | **this** | **,** | **and** | **there** | **was** | **a** | **conflict** | **in** | **his** | **heart** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 戈文达 | 想法 | 喜欢 | 这 | , | 和 | 那里 | 曾是 | 一个 | 冲突 | 在 | 他的 | 心 | , |

戈文达这样想着，心中充满了矛盾。

[hi:; hi] [wʌns] [ə'gen] [boʊd] [tu:; tə] [ sid'dɑ:tə ] , [drɔ:n] [baɪ] [lʌv] .

| **he** | **once** | **again** | **bowed** | **to** | **Siddhartha** | **,** | **drawn** | **by** | **love** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 一次 | 再次 | 鞠躬 | 到 | 悉达多 | , | 绘制 | 经过 | 爱 | . |

他再次向悉达多鞠躬，这是出于爱慕之情。

['di:pli] [hi:; hi] [boʊd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:] [wʌz; wəz] ['kɑ:mli] ['sɪtɪŋ] .

| **Deeply** | **he** | **bowed** | **to** | **him** | **who** | **was** | **calmly** | **sitting** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 深 | 他 | 鞠躬 | 到 | 他 | WHO | 曾是 | 平静地 | 坐着 | . |

他向平静端坐的人深深鞠了一躬。

“ [ sid'dɑ:tə ] , ” [hi:; hi] [spoʊk] , “ [wi:; wi][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [oʊld] [men] .

| **“** | **Siddhartha** | **,** | **”** | **he** | **spoke** | **,** | **“** | **we** | **have** | **become** | **old** | **men** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 悉达多 | , | ” | 他 | 辐 | , | “ | 我们 | 有 | 变得 | 老的 | 男人 | . |

“悉达多，”他说道，“我们都老了。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ʌn'laɪkli] [fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv][ju: 'es][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'gen] [ɪn] [ðɪs] [ˌɪnkɑ:r'neɪʃn] .

| **It** | **is** | **unlikely** | **for** | **one** | **of** | **us** | **to** | **see** | **the** | **other** | **again** | **in** | **this** | **incarnation** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不太可能 | 为了 | 一 | 的 | 我们 | 到 | 看 | 这 | 其他 | 再次 | 在 | 这 | 化身 | . |

我们俩此生恐怕很难再见到对方了。

[aɪ] [si:] , [bɪ'lʌvɪd] , [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [pi:s] .

| **I** | **see** | **,** | **beloved** | **,** | **that** | **you** | **have** | **found** | **peace** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看 | , | 心爱 | , | 那 | 你 | 有 | 成立 | 和平 | . |

亲爱的，我看到你已经找到了内心的平静。

[aɪ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ] ['hævnt] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
**I confess that I haven't found it .**
我 承认 那 我 还没有 成立 它 .

我承认我还没找到。

[tel] [ˌem 'iː] , [oʊ] ['ɑːnərəb(ə)l] [wʌn] , [wʌn] [mɔːr] [wɜːrd] ,
**Tell me , oh honourable one , one more word ,**
告诉 我 , 哦 光荣的 一 , 一 更多的 单词 ,

尊敬的先生，请您再说一句话吧。

[gɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][maɪ] [wei] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən][græsp] , [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] !
**give me something on my way which I can grasp , which I can understand !**
给 我 某物 在 我的 方式 哪个 我 能 抓牢 , 哪个 我 能 理解 !

给我一些我能理解、我能把握的东西!

[gɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɑːn][maɪ] [pæθ] .
**Give me something to be with me on my path .**
给 我 某物 到 是 和 我 在 我的 小路 .

给我一些东西，陪伴我走完人生路。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n][hɑːrd] , [maɪ] [pæθ] , ['ɔːf(ə)n][dɑːrk] , [ sid'dɑːtə ] .
**It is often hard , my path , often dark , Siddhartha .**
它 是 经常 难的 , 我的 小路 , 经常 黑暗的 , 悉达多 .

悉达多，我的道路常常艰难，常常黑暗。

〃 [ sid'dɑːtə ] [sed] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['evər] [ʌn'tʃeɪndʒd] , ['kwaɪət]
**〃 Siddhartha said nothing and looked at him with the ever unchanged , quiet**
〃 悉达多 说 没有什么 和 看起来 在 他 和 这 曾经 未更改 , 安静的
[smaɪl] .
**smile .**
微笑 .

悉达多一言不发，只是用他那始终如一的平静微笑看着他。

[goʊ'vɪndə][ stɛərd ][æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [wɪð; wɪθ] ['jɜːrnɪŋ] , ['sʌfərɪŋ] ,
**Govinda stared at his face , with fear , with yearning , suffering ,**
戈文达 凝视 在 他的 脸 , 和 害怕 , 和 渴望 , 痛苦 ,

戈文达凝视着他的脸，眼神中充满了恐惧、渴望和痛苦。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [lʊk] , [ɪ'tɜːrn(ə)l][nɑːt] - ['faɪndɪŋ] .
**and the eternal search was visible in his look , eternal not - finding .**
和 这 永恒 搜索 曾是 可见的 在 他的 看 , 永恒 不是 - 寻找 .

他的眼神中流露出永恒的追寻，永恒的无望。

[ sid'dɑːtə ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [smaɪld] .
**Siddhartha saw it and smiled .**
悉达多 锯 它 和 微笑 .

悉达多看到了，笑了。

〃 [bend] [daʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
**〃 Bend down to me !**
〃 弯曲 向下 到 我 !

“弯下腰来！”

〃 [hiː; hi] ['wɪspəd] ['kwaɪətli][ɪn] [goʊvɪndəz] [ɪr] .
**〃 he whispered quietly in Govinda's ear .**
〃 他 低声说道 悄悄 在 戈文达的 耳朵 .

他轻轻地在戈文达耳边低语。

〃 [bend] [daʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
**〃 Bend down to me !**
〃 弯曲 向下 到 我 !

“弯下腰来！”

[laɪk] [ðɪs] , ['i:v(ə)n]['kloʊzər] !
**Like this , even closer !**
喜欢 这 , 甚至 更近 !

这样，距离更近了!

['veri] [kloʊz] !
**Very close !**
非常 关闭 !

非常接近了!

[kɪs] [maɪ] ['fɔ:rhed] , [goʊ'vɪndə] !
**Kiss my forehead , Govinda !**
吻 我的 前额 , 戈文达 !

亲吻我的额头，戈文达!

" [bʌt; bət] [waɪl] [goʊ'vɪndə][wɪð; wɪθ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] , [ænd; ənd] [jet] [drɔ:n] [baɪ] [greɪt] [lʌv] [ænd; ənd]
**" But while Govinda with astonishment , and yet drawn by great love and**
" 但 尽管 戈文达 和 惊讶 , 和 然而 绘制 经过 伟大的 爱 和
[ˌekspek'teɪʃn] ,
**expectation ,**
期待 ,

“但戈文达虽然感到惊讶，却又被巨大的爱和期待所吸引，

[əu'beid] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] , [bent] [daʊn] ['kloʊsli] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [wɪð; wɪθ]
**obeyed his words , bent down closely to him and touched his forehead with**
服从 他的 字 , 弯曲 向下 密切 到 他 和 感动 他的 前额 和
[hɪz; ɪz][lɪps] ,
**his lips ,**
他的 嘴唇 ,

她遵照他的指示，弯下腰，凑近他，用嘴唇轻触他的额头。

['sʌmθɪŋ] [mɪ'rækjələs] ['hæpənd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
**something miraculous happened to him .**
某物 神奇 发生 到 他 .

他身上发生了一件奇迹般的事情。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] [stɪl] ['dwelɪŋ] [ɑ:n] [sɪdɑ:rtəs] ['wʌndrəs] [wɜ:rdz] ,
**While his thoughts were still dwelling on Siddhartha's wondrous words ,**
尽管 他的 想法 是 仍然 住宅 在 悉达多的 奇妙的 字 ,

当他还在回味悉达多那些奇妙的话语时，

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['strʌglɪŋ] [ɪn][veɪn] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [rɪ'lʌktəns] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'weɪ] [taɪm] ,
**while he was still struggling in vain and with reluctance to think away time ,**
尽管 他 曾是 仍然 挣扎 在 徒劳 和 和 不情愿 到 思考 离开 时间 ,

尽管他仍在徒劳地挣扎，并且不愿去想时间的流逝，

[tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] [nɪr'vɑ:nə] [ænd; ənd][sɑ:n'sɑ:rə][æz; əz][wʌn] ,
**to imagine Nirvana and Sansara as one ,**
到 想象 涅槃 和 桑萨拉 作为 一 ,

将涅槃与轮回想象为一体，

[waɪl] ['i:v(ə)n][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [kən'tempt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [ɪn]
**while even a certain contempt for the words of his friend was fighting in**
尽管 甚至 一个 肯定 鄙视 为了 这 字 的 他的 朋友 曾是 斗争 在
[hɪm; ɪm] [ə'genst] [æn; ən] [ɪ'mens] [lʌv] [ænd; ənd] [ˌvenə'reɪʃn] ,
**him against an immense love and veneration ,**
他 反对 一个 巨大 爱 和 崇敬 ,

尽管他对朋友的话语仍有一丝轻蔑，但这种轻蔑与他对朋友的无比爱戴和敬仰之情交织在一起。

[ðɪs] ['hæpənd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] :
**this happened to him :**
这 发生 到 他 :

他遭遇了以下事情:

[hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] [sɔː] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [ sid'dɑːtə ] , [ɪn'sted] [hiː; hi] [sɔː] ['ʌðər] ['feɪsɪz] ,

| He | no | longer | saw | the | face | of | his | friend | Siddhartha | , | instead | he | saw | other | faces | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不 | 更长 | 锯 | 这 | 脸 | 的 | 他的 | 朋友 | 悉达多 | , | 反而 | 他 | 锯 | 其他 | 面孔 | , |

他再也看不到朋友悉达多的脸，取而代之的是其他的面孔。

['meni] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['siːkwəns] , [ə; eɪ] ['floʊɪŋ] ['rɪvər] [ʌv; əv] ['feɪsɪz] , [ʌv; əv] ['hʌndrədz] , [ʌv; əv]

| many | , | a | long | sequence | , | a | flowing | river | of | faces | , | of | hundreds | , | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | , | 一个 | 长的 | 顺序 | , | 一个 | 流动 | 河 | 的 | 面孔 | , | 的 | 数百 | , | 的 |

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,

| thousands | , |
|---|---|
| 数千 | , |

许多，一长串，如奔流不息的面孔之河，成百上千张，成千上万张。

[wɪtʃ] [ɔːl] [keɪm] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd] [jet] [ɔːl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər]

| which | all | came | and | disappeared | , | and | yet | all | seemed | to | be | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 全部 | 来了 | 和 | 消失 | , | 和 | 然而 | 全部 | 似乎 | 到 | 是 | 那里 |

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] ,

| simultaneously | , |
|---|---|
| 同时地 | , |

所有的一切都来来去去，但又似乎同时存在着。

[wɪtʃ] [ɔːl] ['kɑːnstəntli] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [rɪ'nuːd] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɔːl]

| which | all | constantly | changed | and | renewed | themselves | , | and | which | were | still | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 全部 | 不断地 | 已更改 | 和 | 更新 | 他们自己 | , | 和 | 哪个 | 是 | 仍然 | 全部 |

[ sid'dɑːtə ] .

| Siddhartha | . |
|---|---|
| 悉达多 | . |

它们不断变化和更新，但它们仍然是悉达多。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪʃ] , [ə; eɪ][kɑːrp] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnfɪnətli] ['peɪnfəli] ['oʊpənd]

| He | saw | the | face | of | a | fish | , | a | carp | , | with | an | infinitely | painfully | opened |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 这 | 脸 | 的 | 一个 | 鱼 | , | 一个 | 鲤鱼 | , | 和 | 一个 | 无限地 | 痛苦地 | 打开 |

[maʊθ] ,

| mouth | , |
|---|---|
| 嘴 | , |

他看到一张鱼脸，一条鲤鱼的脸，嘴巴痛苦地张开着。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [fɪʃ] , [wɪð; wɪθ] ['feɪdɪŋ] [aɪz] — [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] -

| the | face | of | a | dying | fish | , | with | fading | eyes | — | he | saw | the | face | of | a | new | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 脸 | 的 | 一个 | 垂死 | 鱼 | , | 和 | 褪色 | 眼睛 | — | 他 | 锯 | 这 | 脸 | 的 | 一个 | 新的 | - |

[bɔːrn] [tʃaɪld] ,

| born | child | , |
|---|---|---|
| 出生 | 孩子 | , |

他看到了一张垂死鱼的脸，双眼渐渐黯淡——却看到了一个新生儿的脸。

[red] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['rɪŋklz] , [dɪ'stɔːrtɪd] [frʌm; frəm] ['kraɪɪŋ] — [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

| red | and | full | of | wrinkles | , | distorted | from | crying | — | he | saw | the | face | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 红色的 | 和 | 满的 | 的 | 皱纹 | , | 扭曲 | 从 | 哭泣 | — | 他 | 锯 | 这 | 脸 | 的 | 一个 |

['mɜːrdərər] ,

| murderer | , |
|---|---|
| 凶手 | , |

他看到一张通红、布满皱纹、因哭泣而扭曲的脸——那是一张杀人犯的脸。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['plʌndʒɪŋ] [ə; eɪ] [naɪf] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n] — [hiː; hi] [sɔː] ,

| he | saw | him | plunging | a | knife | into | the | body | of | another | person | — | he | saw | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 他 | 骤降 | 一个 | 刀 | 进入 | 这 | 身体 | 的 | 其他 | 人 | — | 他 | 锯 | , |

他亲眼看到他将刀刺入另一个人的身体——他亲眼看到，

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sekənd] , [ðɪs] ['krɪmɪn(ə)l][ɪn] ['bɑːndɪdʒ] ,

| in | the | same | second | , | this | criminal | in | bondage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 第二 | , | 这 | 刑事 | 在 | 束缚 | , |

就在同一秒，这个被奴役的罪犯，

['niːlɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] ['biːɪŋ] [tʃɑːpt] [ɔːf][baɪ][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənər][wɪð; wɪθ][wʌn] [bloʊ] [ʌv; əv]

| kneeling | and | his | head | being | chopped | off | by | the | executioner | with | one | blow | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跪着 | 和 | 他的 | 头 | 存在 | 切碎 | 离开 | 经过 | 这 | 刽子手 | 和 | 一 | 吹 | 的 |

[hɪz; ɪz] [sɔːrd] — [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

| his | sword | — | he | saw | the | bodies | of | men | and | women | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 剑 | — | 他 | 锯 | 这 | 身体 | 的 | 男人 | 和 | 女性 | , |

他跪在地上，刽子手一剑砍下他的头颅——他看到了男人和女人的尸体，

['neɪkɪd][ɪn] [ pə'ziʃənz ] [ænd; ənd][kræmps][ʌv; əv] ['frenzid] [lʌv] — [hiː; hi] [sɔː] [kɔːpsiz] [stretʃt] [aʊt] ,

| naked | in | positions | and | cramps | of | frenzied | love | — | he | saw | corpses | stretched | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 裸 | 在 | 职位 | 和 | 痉挛 | 的 | 丧心病狂 | 爱 | — | 他 | 锯 | 尸体 | 拉伸 | 出去 | , |

['moʊʃnləs] ,

| motionless | , |
|---|---|
| 静止不动 | , |

他看到赤身裸体的人摆出各种姿势，在疯狂的爱抚中痉挛——他还看到尸体横陈，一动不动，

[koʊld] , [vɔɪd] — [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] , [ʌv; əv] [bɔːz] , [ʌv; əv] ['krɔkədailz] , [ʌv; əv]

| cold | , | void | — | he | saw | the | heads | of | animals | , | of | boars | , | of | crocodiles | , | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寒冷的 | , | 空白 | — | 他 | 锯 | 这 | 头部 | 的 | 动物 | , | 的 | 野猪 | , | 的 | 鳄鱼 | , | 的 |

[ 'elifənts ] ,

| elephants | , |
|---|---|
| 大象 | , |

冰冷、空旷——他看到了各种动物的头颅，野猪的头颅、鳄鱼的头颅、大象的头颅，

[ʌv; əv] ['bʊlz] , [ʌv; əv][bɜːrdz] — [hiː; hi] [sɔː] [ gɔdz ] , [sɔː] ['krɪʃnə] ,

| of | bulls | , | of | birds | — | he | saw | gods | , | saw | Krishna | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 公牛 | , | 的 | 鸟类 | — | 他 | 锯 | 神 | , | 锯 | 克里希那 | , |

他看到了公牛，看到了鸟——他看到了神，看到了克里希纳，

[sɔː] [ 'ægni; 'ʌg- ] — [hiː; hi] [sɔː] [ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] ['fɪgjərz] [ænd; ənd]['feɪsɪz][ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

| saw | Agni | — | he | saw | all | of | these | figures | and | faces | in | a | thousand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锯 | 阿格尼 | — | 他 | 锯 | 全部 | 的 | 这些 | 数据 | 和 | 面孔 | 在 | 一个 | 千 |

[rɪ'leɪʃnʃɪps] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] ,

| relationships | with | one | another | , |
|---|---|---|---|---|
| 关系 | 和 | 一 | 其他 | , |

他看到了阿耆尼——他看到了所有这些人物和面孔，他们之间有着千丝万缕的联系。

[iːtʃ] [wʌn] ['helpɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['lʌvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['heɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪs'trɔɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['gɪvɪŋ] [ˌɑːr 'iː] -

| each | one | helping | the | other | , | loving | it | , | hating | it | , | destroying | it | , | giving | re | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 一 | 帮助 | 这 | 其他 | , | 爱 | 它 | , | 憎恨 | 它 | , | 摧毁 | 它 | , | 给予 | 关于 | - |

[bɜːrθ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

| birth | to | it | , |
|---|---|---|---|
| 出生 | 到 | 它 | , |

它们彼此帮助，爱它，恨它，摧毁它，又赋予它新生。

[iːtʃ] [wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɪl] [tuː; tə][daɪ] , [ə; eɪ] ['pæʃənətli] ['peɪnf(ə)l] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['trænzəˌtɔːrinəs]

| each | one | was | a | will | to | die | , | a | passionately | painful | confession | of | transitoriness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 一 | 曾是 | 一个 | 将要 | 到 | 死 | , | 一个 | 热情地 | 痛苦 | 忏悔 | 的 | 短暂性 |

,

,

,

每一份都是求死的意志，是对生命短暂而痛苦的深情告白。

[ænd; ənd] [jet] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][daɪd] , [iːtʃ] [wʌn]['oʊnli] [træns'fɔːmd] , [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ˌriː'bɔːrn] ,

| and | yet | none | of | them | died | , | each | one | only | transformed | , | was | always | reborn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 没有任何 | 的 | 他们 | 死亡 | , | 每个 | 一 | 仅有的 | 转变 | , | 曾是 | 总是 | 重生 | , |

然而，他们没有一个死去，每个人都只是发生了转变，总是会重生。

[rɪ'siːvd] [ˌevər'mɔːr] [ə; eɪ] [nuː] [feɪs] ,

| received | evermore | a | new | face | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 已收到 | 越来越 | 一个 | 新的 | 脸 | , |

焕然一新，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [taɪm] ['hævɪŋ] [pæst] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [feɪs] — [ænd; ənd][ɔ:l]

| without | any | time | having | passed | between | the | one | and | the | other | face | — | and | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 任何 | 时间 | 拥有 | 通过了 | 之间 | 这 | 一 | 和 | 这 | 其他 | 脸 | — | 和 | 全部 |

[ʌv; əv] [ði:z] ['fɪgjərz] [ænd; ənd]['feɪsɪz] ['restɪd] ,

| of | these | figures | and | faces | rested | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这些 | 数据 | 和 | 面孔 | 休息 | , |

两张脸之间没有任何时间间隔——所有这些人物和面孔都静止不动了，

[floʊd] , ['dʒenəreɪtɪd] [ðəm'selvz] , ['floʊtɪd] [ə'lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['mɜ:dʒd] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

| flowed | , | generated | themselves | , | floated | along | and | merged | with | each | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 流动 | , | 生成的 | 他们自己 | , | 漂浮 | 沿着 | 和 | 合并 | 和 | 每个 | 其他 | , |

它们流动、自我生成、随波逐流并相互融合。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['kɑ:nstəntli] ['kʌvərd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [θɪn] , [wɪ'ðaʊt] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][ʌv; əv]

| and | they | were | all | constantly | covered | by | something | thin | , | without | individuality | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 全部 | 不断地 | 涵盖 | 经过 | 某物 | 薄的 | , | 没有 | 个性 | 的 |

[ɪts] [oʊn] ,

| its | own | , |
|---|---|---|
| 它是 | 自己的 | , |

它们都被一层薄薄的东西覆盖着，而这层薄东西本身没有任何个性。

[bʌt; bət] [jet] [ɪg'zɪstɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] [θɪn] [glæs] [ɔ:r][aɪs] , [laɪk] [ə; eɪ] [træns'pærənt] [skɪn] ,

| but | yet | existing | , | like | a | thin | glass | or | ice | , | like | a | transparent | skin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然而 | 现存的 | , | 喜欢 | 一个 | 薄的 | 玻璃 | 或者 | 冰 | , | 喜欢 | 一个 | 透明的 | 皮肤 | , |

但它却像薄玻璃或冰一样存在，像透明的皮肤一样。

[ə; eɪ] [ʃel] [ɔ:r][moʊld][ɔ:r][mæsk][ʌv; əv]['wɔ:tər] , [ænd; ənd] [ðɪs] [mæsk][wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] ,

| a | shell | or | mold | or | mask | of | water | , | and | this | mask | was | smiling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 壳 | 或者 | 模具 | 或者 | 面具 | 的 | 水 | , | 和 | 这 | 面具 | 曾是 | 微笑 | , |

一个水的外壳、模具或面具，而这个面具在微笑。

[ænd; ənd] [ðɪs] [mæsk][wʌz; wəz] [sɪdɑ:rtəs] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] , [wɪtʃ] [hi:; hi] , [goʊ'vɪndə] ,

| and | this | mask | was | Siddhartha's | smiling | face | , | which | he | , | Govinda | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 面具 | 曾是 | 悉达多的 | 微笑 | 脸 | , | 哪个 | 他 | , | 戈文达 | , |

而这张面具是悉达多的笑脸，他，戈文达，

[ɪn] [ðɪs] ['veri] [seɪm] ['moʊmənt] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɪps] .

| in | this | very | same | moment | touched | with | his | lips | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 非常 | 相同的 | 片刻 | 感动 | 和 | 他的 | 嘴唇 | . |

就在这一刻，他的嘴唇触碰到了他。

[ænd; ənd] , [goʊ'vɪndə] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [laɪk] [ðɪs] , [ðɪs] [smaɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][mæsk] ,

| And | , | Govinda | saw | it | like | this | , | this | smile | of | the | mask | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 戈文达 | 锯 | 它 | 喜欢 | 这 | , | 这 | 微笑 | 的 | 这 | 面具 | , |

而戈文达看到的，正是面具下的微笑。

[ðɪs] [smaɪl] [ʌv; əv] ['wʌnnəs] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['floʊɪŋ] [fɔ:rmz] ,

| this | smile | of | oneness | above | the | flowing | forms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 微笑 | 的 | 合一 | 多于 | 这 | 流动 | 表格 | , |

在流动的形体之上，洋溢着一种浑然一体的微笑。

[ðɪs] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˌsɪməl'teɪniəsnəs] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [bə:θs] [ænd; ənd] ['dɛθs] ,

| this | smile | of | simultaneousness | above | the | thousand | births | and | deaths | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 微笑 | 的 | 同时性 | 多于 | 这 | 千 | 出生 | 和 | 死亡人数 | , |

这超越千百生死的同时性微笑，

[ðɪs] [smaɪl] [ʌv; əv] [ sid'dɑ:tə ] [wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] , [wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]

| this | smile | of | Siddhartha | was | precisely | the | same | , | was | precisely | of | the | same |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 微笑 | 的 | 悉达多 | 曾是 | 恰恰 | 这 | 相同的 | , | 曾是 | 恰恰 | 的 | 这 | 相同的 |

[kaɪnd][æz; əz][ðə; ði]['kwaɪət] ,

| kind | as | the | quiet | , |
|---|---|---|---|---|
| 种类 | 作为 | 这 | 安静的 | , |

悉达多的这个微笑与之前的平静完全一样，是同一种微笑。

['delɪkət] , [ɪm'penɪtrəb(ə)l] , [pər'hæps] [bə'nevələnt] , [pər'hæps] ['mɑːkɪŋ] , [waɪz] , ['θaʊz(ə)nd] - [foʊld]

| **delicate** | **,** | **impenetrable** | **,** | **perhaps** | **benevolent** | **,** | **perhaps** | **mocking** | **,** | **wise** | **,** | **thousand** | **-** | **fold** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 精美的 | , | 坚不可摧 | , | 也许 | 仁慈 | , | 也许 | 嘲讽 | , | 明智的 | , | 千 | - | 折叠 |

[smaɪl] [ʌv; əv] ['^əjtəmə] , [ðə; ði]['buːdəˌbʊdə] ,

| **smile** | **of** | **Gotama** | **,** | **the** | **Buddha** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 微笑 | 的 | 乔达摩 | , | 这 | 佛 | , |

精致、深不可测、或许仁慈，或许嘲讽、睿智，佛陀乔达摩的千重微笑

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'spekt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] .

| **as** | **he** | **had** | **seen** | **it** | **himself** | **with** | **great** | **respect** | **a** | **hundred** | **times** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 有 | 已见 | 它 | 他自己 | 和 | 伟大的 | 尊重 | 一个 | 百 | 时代 | . |

他本人曾怀着极大的敬意看过上百次。

[laɪk] [ðɪs] , [goʊ'vɪndə] [nuː] , [ðə; ði] [pɝˈfɛktəd] [wʌnz] [ɑːr; ər] ['smaɪlɪŋ] .

| **Like** | **this** | **,** | **Govinda** | **knew** | **,** | **the** | **perfected** | **ones** | **are** | **smiling** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | , | 戈文达 | 知道 | , | 这 | 完善 | 一个 | 是 | 微笑 | . |

戈文达知道，像这样，完美之人都会露出笑容。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] ['eni] [mɔːr] ['weðər] [taɪm] [ɪg'zɪstɪd] ,

| **Not** | **knowing** | **any** | **more** | **whether** | **time** | **existed** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 会心 | 任何 | 更多的 | 无论 | 时间 | 存在 | , |

不再知道时间是否存在，

['weðər] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][hæd; həd] ['læstɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɔːr][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ,

| **whether** | **the** | **vision** | **had** | **lasted** | **a** | **second** | **or** | **a** | **hundred** | **years** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 这 | 想象 | 有 | 持续 | 一个 | 第二 | 或者 | 一个 | 百 | 年 | , |

无论那幻象持续了几秒钟还是一百年，

[nɑːt] ['noʊɪŋ] ['eni] [mɔːr] ['weðər] [ðer; ðər] [ɪg'zɪstɪd] [ə; eɪ] [ sid'dɑːtə ] , [ə; eɪ] ['^əjtəmə] , [ə; eɪ][ˌem 'iː]

| **not** | **knowing** | **any** | **more** | **whether** | **there** | **existed** | **a** | **Siddhartha** | **,** | **a** | **Gotama** | **,** | **a** | **me** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 会心 | 任何 | 更多的 | 无论 | 那里 | 存在 | 一个 | 悉达多 | , | 一个 | 乔达摩 | , | 一个 | 我 |

[ænd; ənd][ə; eɪ][juː; jʊ] ,

| **and** | **a** | **you** | **,** |
|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 你 | , |

不再知道是否存在悉达多、乔达摩、我以及你，

['fiːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪnərmoʊst] [self] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wuːndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] ['æroʊ] ,

| **feeling** | **in** | **his** | **innermost** | **self** | **as** | **if** | **he** | **had** | **been** | **wounded** | **by** | **a** | **divine** | **arrow** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感觉 | 在 | 他的 | 最内层 | 自己 | 作为 | 如果 | 他 | 有 | 到过 | 受伤 | 经过 | 一个 | 神圣的 | 箭 | , |

他内心深处感觉自己仿佛被一支神箭射中了。

[ðə; ði]['ɪndʒəri][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['teɪstɪd] [swiːt] , ['biːɪŋ] [ɪn'tʃæntɪd] [ænd; ənd] [dɪ'zɑːlvd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪnərmoʊst]

| **the** | **injury** | **of** | **which** | **tasted** | **sweet** | **,** | **being** | **enchanted** | **and** | **dissolved** | **in** | **his** | **innermost** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 受伤 | 的 | 哪个 | 尝过 | 甜的 | , | 存在 | 迷人的 | 和 | 溶解 | 在 | 他的 | 最内层 |

[self] ,

| **self** | **,** |
|---|---|
| 自己 | , |

那伤痛尝起来却是甜美的，仿佛被施了魔法一般，融入了他内心深处。

[goʊ'vɪndə] [stɪl] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bent] ['oʊvər] [sɪdɑːrtəs] ['kwaɪət] [feɪs] , [wɪtʃ] [hiː; hi]

| **Govinda** | **still** | **stood** | **for** | **a** | **little** | **while** | **bent** | **over** | **Siddhartha's** | **quiet** | **face** | **,** | **which** | **he** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 戈文达 | 仍然 | 站立 | 为了 | 一个 | 小的 | 尽管 | 弯曲 | 超过 | 悉达多的 | 安静的 | 脸 | , | 哪个 | 他 |

[hæd; həd][dʒʌst] [kɪst] ,

| **had** | **just** | **kissed** | **,** |
|---|---|---|---|
| 有 | 只是 | 亲吻 | , |

戈文达仍然弯着腰，俯身看着悉达多平静的脸庞，他刚才刚刚吻过那张脸。

[wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ɔːl] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] , [ɔːl] [ˌtrænsfɝ'meɪʃənz] , [ɔːl]

| which | had | just | been | the | scene | of | all | manifestations | , | all | transformations | , | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 只是 | 到过 | 这 | 场景 | 的 | 全部 | 表现 | , | 全部 | 转变 | , | 全部 |

[ɪg'zɪstəns] .

| existence | . |
|---|---|
| 存在 | . |

这里曾是万物显现、万物转化、万物存在的发生地。

[ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] [ʌn'tʃeɪndʒd] , ['æftər] ['ʌndər] [ɪts] ['sɜːrfɪs] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] -

| The | face | was | unchanged | , | after | under | its | surface | the | depth | of | the | thousand | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 脸 | 曾是 | 未更改 | , | 后 | 在下面 | 它是 | 表面 | 这 | 深度 | 的 | 这 | 千 | - |

- [hæd; həd] [kloʊzd] [ʌp] [ə'gen] ,

| foldness | had | closed | up | again | , |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 有 | 关闭 | 向上 | 再次 | , |

那张脸依旧如故，尽管其表面之下，千重之深渊再次闭合。

[hiː; hi] [smaɪld] ['saɪləntli] , [smaɪld] ['kwaɪətli][ænd; ənd] ['sɔːftli] , [pər'hæps] ['veri] [bə'nevələntli] , [pər'hæps]

| he | smiled | silently | , | smiled | quietly | and | softly | , | perhaps | very | benevolently | , | perhaps |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 微笑 | 默默 | , | 微笑 | 悄悄 | 和 | 轻轻 | , | 也许 | 非常 | 仁慈地 | , | 也许 |

['veri] ['mɑːkɪŋli] ,

| very | mockingly | , |
|---|---|---|
| 非常 | 嘲讽地 | , |

他默默地笑了，笑容轻柔而宁静，或许是带着善意，或许是带着嘲讽。

[prɪ'saɪsli] [æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [smaɪl] , [ðə; ði][ɪg'zɔːltɪd] [wʌn] .

| precisely | as | he | used | to | smile | , | the | exalted | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 恰恰 | 作为 | 他 | 用过的 | 到 | 微笑 | , | 这 | 崇高 | 一 | . |

就像他以前那样微笑，那位高贵的人。

['diːpli] , [goʊ'vɪndə] [boʊd] ; [terz] [hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] , [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz][oʊld] [feɪs] ;

| Deeply | , | Govinda | bowed | ; | tears | he | knew | nothing | of | , | ran | down | his | old | face | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 深 | , | 戈文达 | 鞠躬 | ; | 眼泪 | 他 | 知道 | 没有什么 | 的 | , | 跑 | 向下 | 他的 | 老的 | 脸 | ; |

戈文达深深地鞠了一躬；他素未谋面的泪水顺着苍老的脸颊流了下来；

[laɪk] [ə; eɪ]['faɪər] [ bəːnd ] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪntɪmət] [lʌv] , [ðə; ði] ['hʌmbl] [ˌvenə'reɪʃn]

| like | a | fire | burned | the | feeling | of | the | most | intimate | love | , | the | humblest | veneration |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 火 | 烧伤 | 这 | 感觉 | 的 | 这 | 最多 | 亲密的 | 爱 | , | 这 | 最谦逊的 | 崇敬 |

[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

| in | his | heart | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 心 | . |

仿佛烈火焚烧了他心中最深沉的爱意和最谦卑的敬意。

['diːpli] , [hiː; hi] [boʊd] , ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] , [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['moʊʃənləsli]

| Deeply | , | he | bowed | , | touching | the | ground | , | before | him | who | was | sitting | motionlessly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 深 | , | 他 | 鞠躬 | , | 接触 | 这 | 地面 | , | 前 | 他 | WHO | 曾是 | 坐着 | 静止不动 |

,

,

,

他深深鞠躬，双手触地，跪在静坐不动的那人面前。

[huːz] [smaɪl] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [lʌvd] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,

| whose | smile | reminded | him | of | everything | he | had | ever | loved | in | his | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 微笑 | 提醒 | 他 | 的 | 一切 | 他 | 有 | 曾经 | 喜爱 | 在 | 他的 | 生活 | , |

她的笑容让他想起了生命中所有他爱过的人和事。

[wʌt] [hæd; həd]['evər] [bɪn] ['væljuəb(ə)l][ænd; ənd]['hoʊli][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

| what | had | ever | been | valuable | and | holy | to | him | in | his | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 有 | 曾经 | 到过 | 有价值的 | 和 | 圣 | 到 | 他 | 在 | 他的 | 生活 | . |

他生命中真正珍贵和神圣的东西是什么?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神